

いろどり

I R O D O R I

生活の
Japanese for Life in Japan

日本語

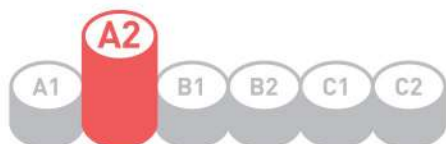
初級

2

A2



FILIPINO VERSION



JF Standard for Japanese-Language Education

はじめに

国境を越えた人の移動や往来が盛んな今日、日本国内でも、さまざまな分野で働く外国人の数が年々増えています。在留資格「特定技能」制度も始まり、今後は、いろいろな国籍や文化的背景を持つ人々が、同じコミュニティで生活し、同じ職場で働く機会がますます多くなるでしょう。

日本語コースブック『**いろどり 生活の日本語**』は、外国の人が日本で生活や仕事をする際に必要となる、基礎的な日本語のコミュニケーション力を身につけるための教材です。「いろどり」には、「色をつける」という基本的な意味から派生して、「物事の様子や姿、形に変化を与え、美しさやおもしろみを増す」という意味もあります。日本での毎日が、隣人や同僚など身の回りの人たちとの会話や交流を通じて彩り（いろどり）豊かなものになることを願い、それを言葉やコミュニケーションの面からお手伝いしたいという想いを込めて、このタイトルをつけました。

本書の主な特徴は、以下の点です。

- 日本での生活に即したさまざまな場面や題材を扱っており、実際に用いられるであろう日本語のコミュニケーションを効果的に学べます。
- 各課の学習目標を Can-do の形で提示し、その課の学習で「できる」ようになることを明確にしています。
- トピックや文法項目を、JF 日本語教育スタンダードに準拠した既存のコースブック『まるごと日本のことばと文化』に緩やかに関連づけています。
- 日本での生活や仕事に必要な入門 (A1) レベル～初級 (A2) レベルの日本語の学習に対応しており、国際交流基金日本語基礎テスト (JFT-Basic) の受験を考えている人にも役立ちます。
- 世界中の人が気軽に利用できるよう、出版ではなく、ウェブサイト上で提供します。

これから日本に来る人は、来日までに「できる」ようになったほうがいいことを学ぶために、すでに日本で生活している人は、自身の日本語力を確認し、さらに「できる」ことを増やすために、それぞれの目的に応じてご利用いただければ幸いです。

2020年11月

独立行政法人国際交流基金

Mensahe para sa mambabasa

Sa panahon natin ngayon, ang mga tao ay naglalakbay at nangingibang bayan. Sa Japan man ay may mga dayuhang manggagawa sa iba't ibang larangan at dumarami ang kanilang bilang bawat taon. Sa pagkakatag ng 「 Specified Skilled Worker 」 residence status, magiging pangkaraniwan na para sa mga taong mula sa ibang bansa na may iba't ibang kultura ang manirahan sa isang komunidad at magtrabaho sa parehong lugar.

Ang Nihongo coursebook na 『 Irodori: Japanese for Life in Japan 』 ay isang aklat-aralin na naglalaman ng mga pangunahing kasanayan sa komunikasyon ng Nihongo. Ito ay kinakailangan ng mga dayuhan para sa kanilang pang-araw-araw na pamumuhay at pagtatrabaho sa Japan. Ang pangunahing kahulugan ng salitang 「Irodori 」 ay 「magkulay」, ngunit maaari din itong mangahulugan na 「baguhin ang hugis o hitsura ng isang bagay at gawin itong mas maganda o mas kawili-wili.」 Pinili ang pamagat na ito dahil inasahan namin na pagyayamanin ang inyong pang-araw-araw na pamumuhay sa Japan sa pamamagitan ng pakikipag-usap at pakikipag-ugnayan sa mga tao sa paligid, gaya ng inyong kapitbahay at katrabaho, at ang pagnanais namin na makatulong sa inyo sa mga tuntunin ng wika at komunikasyon.

Ang pangunahing katangian ng aklat na ito ay ang mga sumusunod:

- Mahusay na matututuhan ang komunikasyon sa Nihongo na magagamit sa pagsasanay sa pamamagitan ng pagharap sa iba't ibang sitwasyon at paksa na umaangkop sa pamumuhay sa Japan.
- Ipakita ang layunin sa pag-aaral ng bawat aralin gamit ang Can-do, at mabigyan ng malinaw na ideya kung ano ang 「できる / kaya nang gawin」 sa isang partikular na aralin.
- Halos sumusunod ang mga paksa at punto ng gramatika sa naunang nailathalang coursebook Marugoto: Japanese Language and Culture, alinsunod sa JF Standard for Japanese Language Education.
- Sinusuportahan nito ang Elementary [A2] level ng pag-aaral ng Nihongo na kinakailangan para sa pamumuhay at pagtatrabaho sa Japan, at kapaki-pakinabang sa mga mag-aaral na naghahanda para sa Japan Foundation Test for Basic Japanese [JFT-Basic].
- Ilalagay ito sa website sa halip na ilathala bilang isang aklat upang mapadali ang paggamit nito ng mga tao sa buong mundo.

Kung may planong magpunta sa Japan sa hinaharap at nais malaman ang mga dapat gawin bago dumating, o kung nakatira na sa Japan at nais alamin ang kakayahan sa Nihongo at dagdagan ang bilang ng mga bagay na kaya nang gawin, taos-puso kaming umaasa na ang aklat na ito ay makakatulong sa inyo na makamit ang inyong mga layunin.

Marso, 2020
The Japan Foundation

この教材の使い方

教材の特徴

日本の生活場面で「できる」ことを増やします

『いづろり 生活の日本語』は、日本で生活する人のための日本語教材です。日本で働いたり、買い物をしたり、遊びに行ったり、食事をしたり、ほかの人と交流したりなど、日本の生活のさまざまな場面で必要となる日本語を学びます。

この教材では、日本での生活の中で、日本語を使って実際の場面で「できる」ことを増やすことを学習目標にしています。この「どんな場面で何ができるか」を、「Can-do」と呼びます。Can-doを目標とした学習により、日本での生活に必要なコミュニケーション力を身につけることを目指します。

A1～A2レベルの日本語を身につけます

『いづろり』は、「入門」「初級1」「初級2」の3部からできています。「入門」は、「JF日本語教育スタンダード」*のA1レベル、「初級1」「初級2」はA2レベルにあたります。A1は、あいさつをしたり、覚えた表現を使ってごく簡単なコミュニケーションをしたりすることができるレベル、A2は、身近な話題なら、短い基本的な日常会話ができるレベルです。

* JF日本語教育スタンダードは、日本語のレベルをA1～C2の6段階で表しています。これは、欧州評議会CEFRのレベルと共通です。

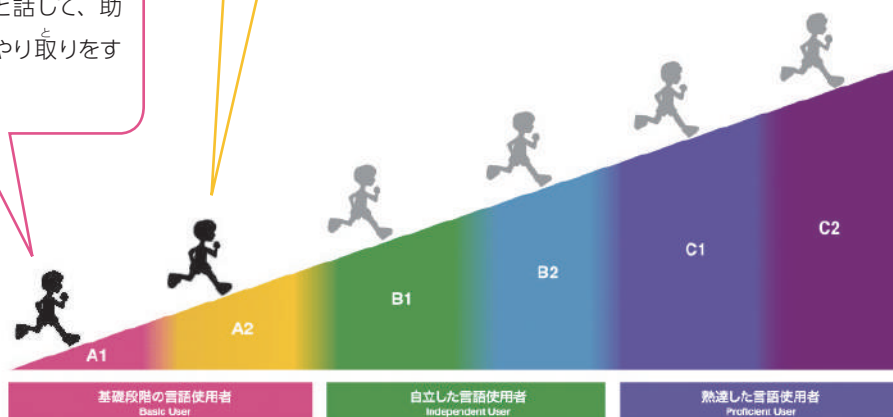
A1レベル

- 具体的な欲求を満足させるための、よく使われる日常表現と基本的な言い回しは理解し、用いることもできる。
- 自分や他人を紹介することができ、どこに住んでいるか、誰と知り合いか、持ち物などの個人的情報について、質問をしたり、答えたりできる。
- もし相手がゆっくり、はっきりと話して、助け船を出してくれるなら簡単なやり取りをすることができる。

JF日本語教育スタンダード [新版]
利用者のためのガイドブック

A2レベル

- ごく基本的な個人的情報や家族情報、買い物、近所、仕事など、直接的関係がある領域に関する、よく使われる文や表現が理解できる。
- 簡単に日常的な範囲なら、身近で日常の事柄についての情報交換に応ずることができる。
- 自分の背景や身の回りの状況や、直接的な必要性のある領域の事柄を簡単な言葉で説明できる。



「JF 生活日本語 Can-do」にもとづいています

国際交流基金は、「JF 生活日本語 Can-do」を2019年に発表しました。これは、「特定技能」の資格等で来日した日本語を母語としない外国人が、日本での生活場面で求められる基礎的な日本語コミュニケーション力を、Can-doで記述したものです。『いろどり』は、この「JF 生活日本語 Can-do」にもとづいて学習目標を設定していますので、この教材で勉強すれば、日本での生活で必要となる基礎的なコミュニケーション力を身につけることができます。そのため、この資格での来日を指す人の来日前の学習や、この能力を測る「国際交流基金日本語基礎テスト (JFT-Basic)」のための準備としても使うことができます。

豊富な音声やレリア (実物教材) を使って、実践的な日本語を学びます

『いろどり』では、音声のインプットを重視しています。日本語が実際の場面で使えるようになるためには、たくさんの日本語を聞くことが大切だからです。そのため、音声ファイルを豊富に用意してあります。また、読みだり書いたりするための素材には、日本の生活で実際に使われているもの (レリア) や、それを再現したものを使っていきますので、日本での実際の場面に近い状況で、日本語を練習できます。以上を通じて、すぐに使える実践的な日本語を学ぶことができます。

生活に密着したさまざまなトピックがあります

『いろどり』は、トピックにもとづいて構成されています。それぞれの課では、日本での生活に関連するさまざまなトピックが取り上げられています。日本語という言語を学ぶだけでなく、日本の生活や文化にも触れられるよう、日本の日常生活や日本事情に関係するさまざまなことごとを題材として積極的に取り上げています。また、日本の生活に役立つコーナーもあります。

文法や漢字などの言語知識もしっかり学べます

この教材の目標は、実際のコミュニケーションにおいて日本語が使えるようになることなので、文法、語彙、漢字などを覚えること自体が目標ではありません。しかし、こうした要素は、Can-doを達成するために必要な要素として、文脈のあるコミュニケーションの中で、しっかり学べるようになっていきます。一般の初級の日本語教材で扱われている文法、語彙、漢字の多くは、『いろどり』にも入っています。

ウェブサイトから自由にダウンロードできます

『いろどり』は、ウェブサイト上で提供しますので、世界のどこからでも、自由にダウンロードすることができます。本冊はPDFファイルとして提供されますので、印刷して使うこともできますし、タブレットやスマホに入れて見ることもできます。音声は、サイトからダウンロードして聞くほか、ストリーミングでの再生にも対応しています。

『まるごと』と緩やかに関連づけられています

『いろどり』のトピックや、各課で扱われる文法項目は、国際交流基金が制作した海外の学習者のための日本語コースブック『まるごと 日本のことばと文化』と、緩やかに関連しています。そのため、『いろどり』と『まるごと』を併用して使ったり、『いろどり』の学習の補助として『まるごと』の一部を使ったり、『まるごと+ (まるごとプラス)』など『まるごと』のウェブサイトを『いろどり』の学習に使ったりすることができます。

コミュニケーションと文化理解を通じて、人と人との相互理解を目指します

『いろどり』を使った学習が最終的に目指すものは、人と人との「相互理解」です。これは、『いろどり』のもとになった、JF 日本語教育スタンダードの基本理念でもあります。『いろどり』を使って身につけた日本語でのコミュニケーションと文化理解を通じて、日本で新たに生活を始める人と、すでに日本に住んでいる人とが、お互いに自己を表現し、よく知り合い、交流していくことが、「相互理解」につながります。

きょうざい こうせい 教材の構成

『いるどり』は、「入門 (A1)」「初級 1 (A2)」「初級 2 (A2)」の3部からできています。それぞれの教材には、以下のものがあります。

ほん さつ (PDF)

ひょうし
表紙

はじめに (日本語・英語) この教材の使い方 (日本語・英語)

ないよういちらん (日本語・英語)
内容一覧

だい 1 課 ~ だい 18 課

かつどう 活動	ちようかい 聴解 スクリプト	かんじ 漢字の ことば	ぶんぽう 文法 ノート	にほん 日本の せいかつ 生活 TIPS
------------	----------------------	-------------------	-------------------	-------------------------------

Can-do チェック

おくづけ
奥付

おんせい 音声ファイル (MP3)

だい 1 課 ~ だい 18 課

ふぞくきょうざい しりょう※ 付属教材・資料

かいとう 解答	ごいひょう 語彙表	おし かた てび 教え方の手引き
その他		

※ 付属教材・資料は、順次公開予定です。

1 各課の構成

「入門」「初級1」「初級2」は、それぞれが9つのトピック、18課から構成されています。1課あたりの授業時間の目安は、150～180分です。ただし、課によって活動の数が違うので、それに合わせて、授業時間数を調整してください。

各課の構成は、次のとおりです。

● トピックと課のタイトル

● 導入の質問

その課で取り上げるテーマについて、具体的にイメージするための質問です。自分の経験を振り返ったり、クラスで話し合ったりします。

● 活動

Can-doを達成するための活動で、この教材の中心となる部分です。各課に3～6の活動があります。この活動を行うことによって実際に使える日本語が身につきます。

● 聴解スクリプト

● 漢字のことは

活動の中に出てきた漢字のことはを勉強します。（「入門」の第1課ではひらがなを、第2課ではカタカナを勉強します。）

● 文法ノート

各課で勉強する文型や表現についての説明です。（「入門」の第1課、第2課にはありません。）

● 日本の生活 TIPS





活動の中に出てきた日本文化や日本事情についての説明です。



2 活動内容と進め方

(1) 活動の種類と目標

各課には、「話す」「聞く」「読む」「書く」の4種類の活動があります。各活動は、それぞれ独立していますが、ひとつの課の中で緩やかに関係しています。課によって、活動の数や種類、またその配列が異なりますが、全体としては、話す活動が多いです。4種類の活動の全体的な目標は、次のとおりです。

	話す	身近な場面で質問したり質問に答えたり、自分のことや身近なことについて簡単に説明したりできるようになることが目標です。
	聞く	日常会話の中で相手の話から大切な内容を理解したり、簡単なニュースや公共のアナウンスなどを聞いて、必要な情報を聞き取ったりできるようになることが目標です。
	読む	日常生活の中でよく目にするお知らせや公共施設の掲示、飲食店のメニューなどから必要な情報を読み取ったり、外国人向けのやさしい日本語で書かれたパンフレットなどを読んで、内容を理解したりすることが目標です。
	書く	日常生活で必要なフォームに記入したり、友人などにメッセージを送ったり、身近なできごとについて簡単にSNSに書いて発信できるようになったりすることが目標です。

(2) すべての活動に共通する進め方

それぞれの活動は、次のような手順で行います。

① Can-doの確認

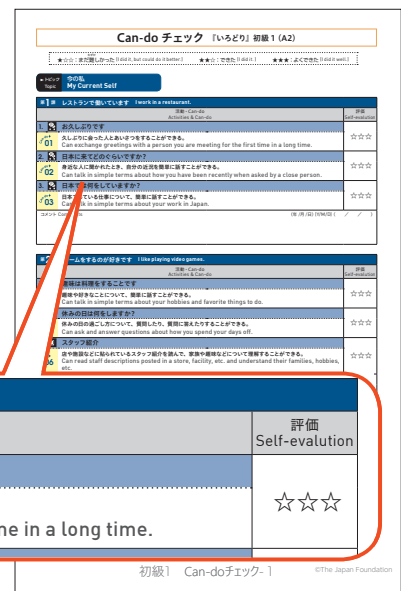
その活動のCan-doを見て、できるようになることを確認します。

② 活動

「話す」「聞く」「読む」「書く」の活動を行います。

③ Can-doチェック

巻末のCan-doチェックを使って、Can-doが達成できたかどうかを自己評価します。そのCan-doをどのくらい達成できたと思うか、学習者1人1人が自分でチェックします。コメント欄には、活動の感想やこれからやってみたいことなどを、自由に記入します。Can-doチェックは、ひとつの活動が終わるごとに書いても、その課の学習が終わったときにまとめて記入してもいいです。



活動・Can-do	評価
1. お久しぶりです Can-do 01 久しぶりに会った人とあいさつをすることができる。 Can exchange greetings with a person you are meeting for the first time in a long time.	☆☆☆

(3) 「話す」「聞く」「読む」「書く」活動の進め方

話す活動

① Can-doの確認

② ことばの準備

活動に必要なことばを勉強します。
活動によって、ある場合とない場合がありますが、次のような手順で進めます。

1. イラストを見ながら音声を聞いて、意味を確認する

2. 音声を聞いて、まねてみる
発音を確認することが目的で、覚えることが目的ではありません。

3. 音声を聞いて、内容に合うイラストを選ぶ
聞いて意味がすぐにわかるかどうか確かめます。意味と形を結びつけられるようになることが目的です。

③ 会話例を聞く

活動の到達目標 (Can-do) は「話す」ことですが、まず、Can-doを達成するための会話例を聞いて、会話の内容をだいたい理解します。この段階では、文法や表現について詳細に理解する必要はありません。

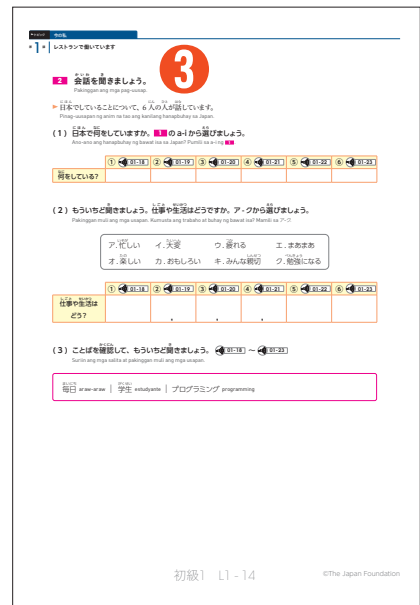
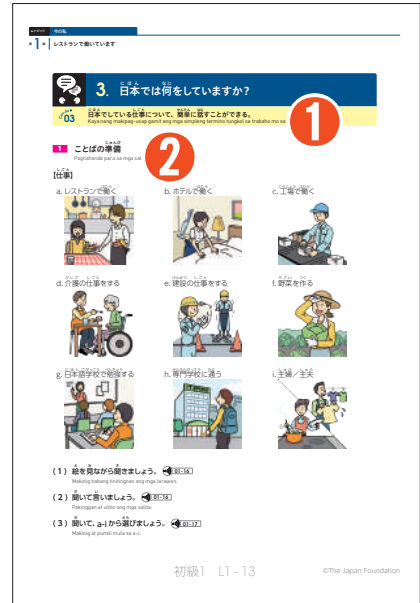
会話例には、活動によって、「いくつかの異なる場面で、比較的短い会話をいくつか聞く場合」と「ひとつの場面で、比較的長い会話を聞く場合」があります。原則として、前者の場合は、スクリプトが本文ではなく、後ろに「聴解スクリプト」としてついています。後者の場合は、スクリプトが本文に書いてあります。それぞれの進め方は、次のとおりです。

● 会話スクリプトが本文にない場合

1. 聞く前に、どんな場面でどんなことについて話しているのかを確認する
2. 会話を聞いて、質問に答えながら、大切な内容を理解する
3. の中の新しいことばや表現の意味を確認してから、もう一度聞いて、少しくわしい内容を理解する

● 会話スクリプトが本文にある場合

1. 聞く前に、どんな場面で、誰と誰が話しているかを確認する
2. スクリプトを見ないで聞いて、質問に答えながら、だいたいの内容を理解する
3. スクリプトを見ながら聞いて、よりくわしい内容を理解する。
このとき、 の中の新しいことばや表現の意味もいっしょに確認する



4 形に注目

Can-do の達成に必要な文型や表現を勉強します。

1. 文型や表現に注目する

会話例の中で、注目してほしい文型や表現の部分に下線を引いて空所にしてあります。

音声おんせいを聞いて空所くうしょにことばことばを書き入れ、どうい言っていたのか、形かたち（言語形式）に注目します。

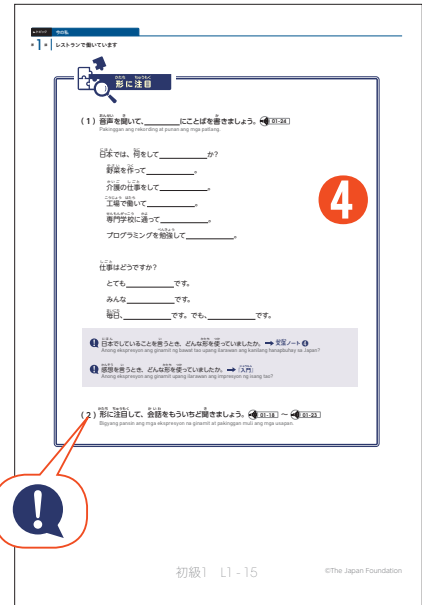
2. 文型や表現の意味・使い方を考える

文型や表現の意味や使い方を考えるための質問しつもんに答えこたます。教師が先に文法の説明をするのではなく、まず学習者が自分自身で考え、日本語のルールを発見します。

→そのあとで、「文法ノート」の例文や説明を読んで、確認かくにんします。

3. 形に注目して、もう一度会話例を聞く

ここで勉強した文型や表現が会話の中でどのように使われていたのか、会話例をもう一度聞いて、確認かくにんします。



5 話す

この活動の到達目標（Can-do）となる部分です。少しずつ、段階的に練習します。

1. モデル会話を聞く

Can-do を達成するための会話のモデルである「吹き出し会話」を見ながら、音声おんせいを聞いて、談話の流れや表現をかくにん確認かくにんします。

2. シャドーイングする

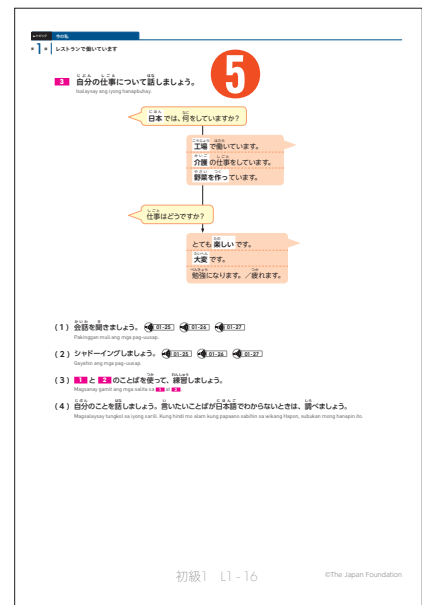
なめらかに話せるようになるための練習です。はじめは「吹き出し会話」を見ながら、シャドーイングなんかいします。何回か繰り返し、最後は「吹き出し会話」を見ないでシャドーイングなんかいします。

3. 練習する

次の「4. 自由に話す」の準備です。ある場合とない場合があります。「吹き出し会話」のことばを入れ替えたり、**3**の会話例の内容を使って話したりします。

4. 自由に話す

自分のことについて自由じゆうに話したり、ロールプレイをしたりします。「吹き出し会話」のことばを入れ替えるだけでなく、言いたいことについて自由じゆうに話します。必要ひつようなことばは、辞書やスマホなどを使って調べましょう。



6 Can-do チェック

シャドーイングとは？

「シャドーイング」とは、聞いた日本語を、すぐそのまま、まねして自分で言う練習法です。いったん音を全部聞いてからリピートするのではなく、音が聞こえてきたら、その音のすぐあとに影 (shadow) のように続いて、小さい声で発音します。



おんがくをきくことです。

おんがくをきくことです。

あと、ゲームをするのが好きです。

あと、ゲームをするのが好きです。



おんがくを
きくことです。

おんがくを
きくことです。

あと、ゲームを
するのが好きです。

あと、ゲームを
するのが好きです。



活動の進め方は「話す」と似ていますが、到達目標 (Can-do) が聞いて理解することなので、聞いて必要なことが理解できれば目標達成です。

1 Can-do の確認

2 ことばの準備

聞く前に、知っておいたほうが良いことばを勉強します。活動によって、ある場合とない場合があります。

進め方は「話す」活動の場合と同じです。

3 聞く

この活動の到達目標 (Can-do) となる部分です。

1. 設定を確認する

聞く前に、イラストなどを見ながら、どんな場面で、何のために、何を聞くのかを確認します。

2. 内容を段階的に理解する

質問に答えながら、大切な内容を理解します。「内容に合ったイラストを選ぶ」「キーワードを選ぶ」「要点をメモする」「〇×をつける」など、活動によっていろいろな練習があります。聞いたことがすべてわかる必要はありません。質問に答えることができれば Can-do 達成です。

3. ことばを確認してもう一度聞く

少しくわしい内容について聞き取るための、発展的な活動です。□の中の新しいことばや表現の意味を確認してから、もう一度聞きます。少し難しいことばもあるので、すべてを覚える必要はありません。

→さらにわからない点を確認したいときは、後ろの聴解スクリプトを見るといいでしょう。

4 形に注目

聞いて理解したことの中から新しい文型や表現に注目して勉強します。進め方は、「話す」活動の場合と同じです。ただし、新しい文型や表現がない場合は、このコーナーはありません。

5 Can-do チェック

トピック 季節と気候 初級 1

3 冬はとても寒くなります

あなたはどの国に住みますか?
What are the seasons like in your country?

1 春は桜の花が咲きます

日本の四季についての短い動画を見て、季節の特徴を理解することができます。
Watch a short video about the four seasons and understand their characteristics.

ことばの準備 2

季節のことば

a. 暑い b. 涼しい c. 寒い d. 暖かい e. じつめいさ / 真夏日

f. 雨が降る g. 雪が降る h. 桜の花が咲く i. ちみじめいさ / 土まじり寒

(1) 音を聞きながら読みましょう。 (聴解)

(2) 聞いて書きましょう。 (聴解)

(3) 聞いて、a) から読みましょう。 (聴解)

初級 1 L3 - 1 ©The Japan Foundation

トピック 日本 3

3 音声を聞きましょう。

日本を紹介する動画を観ています。
You are watching a video that introduces Japan.

1) 日本の季節の特徴を、□の a) から選びましょう。 (聴解)

Choose the characteristics of each season in Japan from a) to g).

春 () 4月 5月 6月 7月
3月 8月 9月 10月
2月 11月 12月 1月

梅雨 ()
夏 ()
秋 ()

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 (聴解)

Check the words and listen to the audio again.

たくさん many / much | 学校 school

初級 1 L3 - 2 ©The Japan Foundation

トピック 4

4 形に注目

(1) 音声を聞いて、□にことばを書きましょう。 (聴解)

Listen to the recording and fill in the blanks.

春は桜の花が咲きます。春は□。
夏は暑いですが、学校が休み□。
秋はすずしく□。

(2) 形に注目して、音声をもういちど聞きましょう。 (聴解)

Check the grammar and listen to the recording again.

1 Can-do の確認

2 よ 読む

この活動の到達目標 (Can-do) となる部分です。

1. 設定を確認する

読む前に、どんな場面で、何のために、何を読むのかを確認します。

2. 内容を段階的に理解する

質問に答えながら、必要な内容を理解します。最初に、「何について書いてあるのか」「必要な情報はどこに書いてあるか」など、概要を把握してから、ややくわしい情報を読み取ります。全部がわからなくても、質問に答えることができれば Can-do 達成です。

日本の生活で実際に目にするものには、ルビ(ふりがな)がないものが一般的です。そのため、読む素材にも、実際にルビがないものにはルビをつけていません。実際の日本の生活で読む場合は、知らないことばや読み方がわからない漢字がたくさんあるでしょう。日本での生活を想定して、はじめは、「大切なことば」にある単語の意味を確認したり辞書等を使ってわからないことばを調べたりせずに、わかることばや写真、イラストなどを手がかりにして、推測しながら読むようにしましょう。

「大切なことば」を確認する

「大切なことば」は、読んだ素材の中で、覚えておいたほうが良いことばや、日本で生活する上で知っておいたほうが良いことばを中心に選んであります。はじめに自分の力だけで読んだあと、「大切なことば」の意味を確認したり、漢字の読みや知らないことばを辞書等で調べたりします。そのあとで、もう一度、読んでみるといいでしょう。

3. 読んだ内容について、理解を深める

質問に答えて、自分の経験を振り返ったり、自分の国の場合と比べたりして、理解を深めます。クラスでの話し合いは、媒介語を使ってかまいません。活動によって、ある場合とない場合があります。

3 形に注目

読んだ素材に含まれている文型や表現の中から、知っておいたほうが良いものを取り上げています。進め方は、「話す」「聞く」活動の場合と同じです。ただし、「読む」の場合は、音声がありません。文章を見ながら下線の空所にことばを入れます。活動によって、ある場合とない場合があります。

4 Can-do チェック



書く活動

① Can-doの確認

② 書く

1. 設定を確認する

書く前に、どんな場面で、何のために、何を書くのかを確認します。

2. 例を読む

例がある場合は、例を読んで、どんなことを書けばいいかを具体的にイメージします。直前にある読む活動がモデル(例)になる場合もあります。

3. 書く

実際に書くときは、フォームに記入する場合のように手書きで行うものもあれば、メッセージを送る場合のようにスマホやキーボードで入力するものもあります。メッセージやSNSは、できるだけスマホやキーボードで実際に入力して、送信したり投稿したりしてみるといいでしょう。

4. 書いたものについて、フィードバックをもらう

書いたものをクラスで読み合って、コメントをしたり、返信したりします。読み手の立場からのフィードバックをもらうことで、「書く」活動を読み手を意識した実際のコミュニケーション活動へとつなげます。活動によって、ある場合とない場合があります。

③ Can-do チェック

7.1 先に読んでみましょう

4. 30分おくれます

23 待たせながら送れることを伝えるメッセージを書くことができます。

1

■ メッセージを書きましょう。

Write a message.

▶ 待ち合わせの時間を伝えるので、相手にメッセージを送ります。

You are sending a message to say you will be late for the arranged time.

例を参考に、メッセージを書きましょう。送れる理由や時間は自由に考えましょう。

Write a message. First, think about the reason and how long you will be.

2

送信ボタン (Send)

返信 (Reply)

返信 (Reply)

メッセージをもらった人は、返信を書いて送ります。

If you receive a message, write your reply and send it.

初級1 L7-8 ©The Japan Foundation

3 そのほかのコーナーの内容と進め方

1 漢字のことは

初級レベルの漢字を、ことばの中で練習するコーナーです。日常生活において、必要な漢字の意味が見てわかり、また必要な場合には、スマホやPCで漢字が入力できるようになることが目標です。

各課では、活動の中に出てきたことばの中から、漢字のことはを10程度取り上げます(「入門」「初級1」「初級2」で勉強する漢字は、合計で429字です)。次の手順で進めます。

1 読み方と意味を確認する

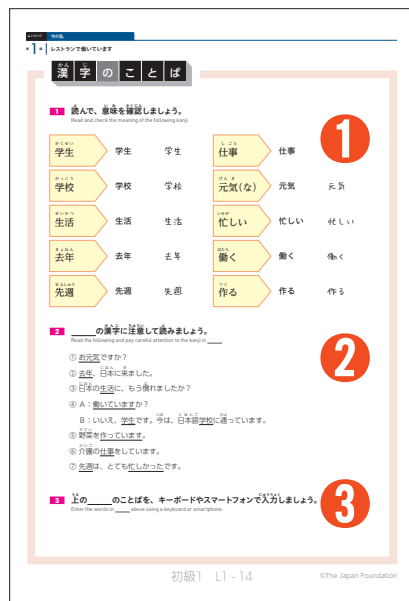
漢字の読み方に注目しながら、ことばの意味を確認します。漢字は、3種類の字体で書かれています。いろいろな字体に慣れてもらうためです。

2 文の中で読む

漢字のことが含まれている文を読んで、読めるか、意味がわかるかを確認します。

3 入力する

最後に、学んだ漢字のことはを、自分のスマホやタブレット、キーボードなどで入力して、漢字が正しく入力できることを確認します。ここでは漢字を手書きできるようになることは求めていませんが、漢字に興味のある学習者が、手書きも練習したいという場合は、自由にさせてください。



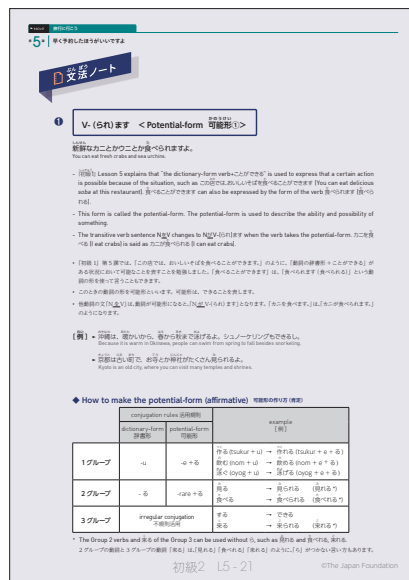
なお、「入門」の第1課と第2課には、「漢字のことは」に代えて「ひらがなのことは」「カタカナのことは」があります。

ぶんぼう 文法ノート

各課で勉強する文型や表現についての説明です。各活動の「形に注目」の文型や表現が取り上げられています。説明を読めば、「形に注目」の質問の答えがわかるようになっています。

各課で取り上げられている項目ごとに、形(言語形式)とその意味、その課のどんな場面で使われているかが説明してあります。また、この教材の活動では扱われていない使い方などの発展的な情報、追加の例文があります。必要に応じて、活用形などをまとめた表、類似表現の比較などもあり、文法の知識が整理できるようになっています。

授業では、活動の「形に注目」で、文型や表現の使い方について学習者が自分で考えたあと、このコーナーの説明を読んでもいいですし、このコーナーを使って教師が説明してもいいでしょう。また、授業では、簡単に触れるだ



けにして、説明は宿題として各自が読むというやり方にもできます。

なお、この教材には、文法の定着を目的とした練習はありません。必要に応じて、『まるごと』の「りかい」など、ほかの教材を使って補ってください。ただし、文法の練習が、目標となる Can-do とまったくかけ離れた練習にはならないよう、目標となる Can-do を意識した練習をしましょう。

このコーナーの説明は、英語（または媒介語）で読むことが前提となっています。日本語は教師の参考用ですので、学習者がここの日本語を読んで理解する必要はありません。

このコーナーでは、品詞などを表すときに、次のような記号を使っています。

N …… 名詞
NA …… ナ形容詞
IA …… イ形容詞
V …… 動詞
S …… 文

「V-る」は動詞の辞書形を表します。「読む」「行く」のように「る」で終わらない動詞も含まれています。

日本の生活 TIPS

日本の生活に役に立つ知識を、コラムとしてまとめています。写真やイラストを豊富に使いながら、楽しく日本の生活や日本文化についての知識が得られるようになっています。

各課の項目は、本文で扱われているものの中から、日本に行ったことがない学習者にとって説明があったほうが良いと考えられるものを中心に取り上げています。また、それ以外にも、日本で生活する上で知っておく役に立つ参考情報も載せてあります。活動のあとで、自分で読んだり、クラスで扱ったりするといいいでしょう。また、活動を進める上で、説明が必要な項目が出てきたときに、このコーナーを参照することもできます。

なお、このコーナーも「文法ノート」と同様に、英語（または媒介語）で読むことが前提となっています。日本語は教師の参考用ですので、学習者がここの日本語を読んで理解する必要はありません。

The screenshot shows a page titled "日本の生活 TIPS" (Japanese Life Tips). It features two main sections: "バーベキュー Barbecue" and "スーパーの惣菜コーナー Cooked dishes in supermarkets". Each section includes an image, a brief introduction, and a list of bullet points in English. The page is numbered "初級1 L11-20" and includes the logo for "The Japan Foundation".

Gabay sa Paggamit ng Aklat na Ito

Mga Itinatampok ng Aklat na Ito

Pinapalawak ng Irodori ang magagawa mo sa pang-araw-araw na buhay sa Japan.

Ang "Irodori: Japanese for Life in Japan" ay isang aklat ng Hapon para sa mga taong naninirahan sa Japan, o maninirahan sa Japan sa hinaharap. Itinuturo nito ang wikang Hapon para sa iba't ibang pang-araw-araw na sitwasyon sa Japan, kabilang ang pagtatrabaho, pamimili, paglilibang, pagkain, at pakikipag-ugnay sa ibang tao

Ang layunin ng aklat na ito ay dagdagan ang mga maaari mong gawin gamit ang salitang Hapon sa mga pang-yayari sa tunay na buhay sa Japan. Ang mga ito ay tinatawag na "Can-dos." Ninanais ng aklat na bumuo ng mga kasanayan sa komunikasyon para sa pang-araw-araw na buhay sa Japan sa pamamagitan ng "Can-do based learning".

Ang Irodori ay nagbibigay-daan upang ikaw ay matuto ng wikang Hapon sa antas na A1/A2

Ang Irodori ay binubuo ng tatlong bahagi: Starter (* 1), Elementary 1, at Elementary 2. Ang Starter ay tumutugma sa JF Standard for Japanese-Language Education (* 2) Antas na A1, at Elementary 1 at Elementary 2 ay tumutugma sa antas na A2. Sa antas na A1, maaari kang gumawa ng mga pagbati at makipag-usap sa isang napaka-simpleng paraan sa pamamagitan ng paggamit ng mga ekspresyong iyong natutunan. Sa antas na A2, maaari kang magkaroon ng simple at maiikling pang-araw-araw na pakikipag-usap tungkol sa pamilyar na mga paksa.

*1 Ang Starter ay nakatakdang ipalabas sa taglagas ng 2020.

*2 Ang JF Standard for Japanese-Language Education ay kumakatawan sa mga antas ng wikang Hapon sa anim na yugto, mula A1 hanggang C2 Pareho ito sa CEFR ng Council of Europe.

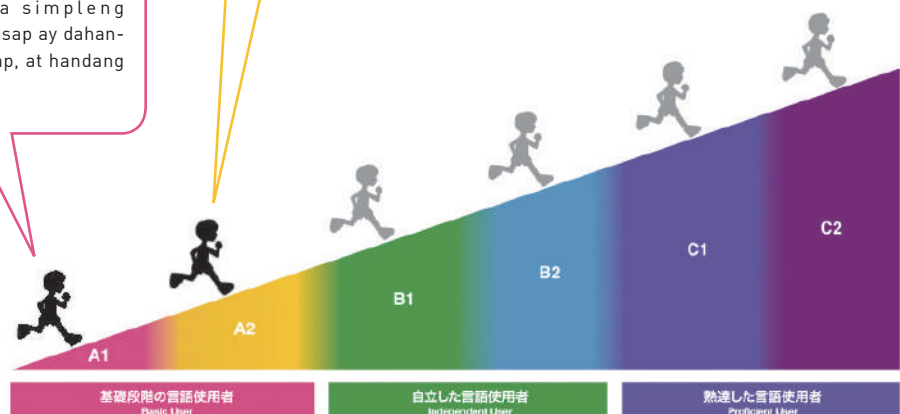
Antas na A1

- Nakaiintindi at nakagagamit ng pamilyar na ekspresyong pang-araw-araw at mga payak na parirala na naglalayong matugunan ang pangangailangan ng isang tiyak na pagkakataon.
- Kaya nang ipakilala ang kanyang sarili at ang ibang tao at kaya nang magtanong at sumagot ng mga tanong tungkol sa personal na mga detalye tulad ng kung saan siya nakatira, mga taong kilala niya at mga bagay na mayroon siya.
- Maaaring makipag-ugnay sa simpleng pamamaraan kung ang kanyang kausap ay dahan-dahan at malinaw na nakikipag-usap, at handang tumulong.

JF Standard for Japanese-Language Education User's Guide Book (New edition)

Antas na A2

- Maaaring maunawaan ang mga pangungusap at madalas na ginagamit na mga ekspresyon na may kaugnayan sa mga mahahalagang paksa (hal. payak na impormasyon tungkol sa sarili at sa pamilya, pamimili, lokal na heograpiya, trabaho)
- Maaaring makipag-usap sa simple at nakagawiang mga gawain na nangangailangan ng isang simple at direktang pagpapalitan ng impormasyon sa pamilyar at nakagawiang mga bagay.
- Maaaring ilarawan sa mga simpleng termino ang mga aspeto ng kanyang karanasan, kapaligiran at mga bagay ng agarang pangangailangan.



■ Ang Irodori ay batay sa "JF Can-do for Life in Japan"

Ang "JF Can-do for Life in Japan" ng Japan Foundation ay inanunsiyo noong 2019. Inilalarawan ng mga "Can-dos" ang mga pangunahing kasanayan sa komunikasyon ng wikang Hapon na kakailanganin ng mga dayuhang "Specified Skilled Workers" para sa mga pang-araw-araw na sitwasyon sa Japan. Ang Irodori ay nagtaguyod ng mga layunin batay sa mga Can-dos, kaya sa pamamagitan ng paggamit ng aklat na ito, matututunan mo ang mga pangunahing kasanayan sa komunikasyon para sa pang-araw-araw na buhay sa Japan. Ang Irodori ay maaari ring magamit sa pag-aaral bago pumunta sa Japan o para sa paghahanda sa Japan Foundation Test for Basic Japanese (JFT-Basic), na sumusukat sa mga kakayahang ito sa komunikasyon

■ Ang Irodori ay nagtataguyod ng mga praktikal na kasanayan sa wikang Hapon na may maraming audio at makatotohanang mga materyales

Binibigyang diin ng Irodori ang input ng pakikinig. Mahalaga para sa iyo na makinig sa maraming usapan sa salitang Hapon upang magamit mo ito sa mga sitwasyon sa totoong buhay. Samakatuwid, ang Irodori ay nagbibigay ng maraming mga audio files. Bukod pa rito, ang mga gawain sa pagbasa at pagsulat ay batay sa mga tunay o kapani-paniwalang materyales na talagang ginagamit sa pang-araw-araw na buhay sa Japan, kaya maaari kang magsanay sa pagsasalita ng wikang Hapon sa mga sitwasyong kahalintulad ng mga sitwasyon sa totong buhay. Gamit ang mga audio file at materyales na ito, maaari mong matutunan ang praktikal na paggamit ng wikang Hapon na maaaring gamitin nang agaran.

■ Nasasaklaw ng Irodori ang iba't ibang mga paksa na nahahalintulad sa pang-araw-araw na buhay

Ang Irodori ay isinaayos ayon sa paksa. Ang bawat aralin ay tumutukoy sa ibang paksa na konektado sa pang-araw-araw na buhay sa Japan. Hindi ka lang mag-aaral ng wikang Hapon-makakaranas ka rin ng buhay at kultura ng Hapon sa pamamagitan ng maraming magkakaibang mga paksa na nauugnay sa pang-araw-araw na buhay sa Japan at konteksto ng Hapon. Mayroon ding isang seksyon ng kapaki-pakinabang na impormasyon para sa pang-araw-araw na buhay sa Japan.

■ Nag-aalok ang Irodori ng sapat na suporta upang malaman ang kaalaman sa wika, tulad ng gramatika at kanji

Ang layunin ng aklat na ito ay upang magamit mo ang wikang Hapon kapag nakikipag-usap sa totoong buhay, kaya hindi hangarin ang mag-aral ng gramatika, mga salita, o kanji. Gayunpaman, kakailanganin mo ang mga elementong ito para sa Can-dos, kaya nag-aalok ang Irodori ng sapat na kaalaman tungkol sa mga ito sa konteksto ng komunikasyon. Nasasaklaw ng Irodori ang maraming gramatika, salita, at kanji na sa pangkalahatan ay napapaloob sa mga materyales na ginagamit sa pang-elementaryang antas na pag-aaral ng wikang Hapon.

■ Maaari mong i-download ang Irodori online

Makukuha ang Irodori online, kaya maaari mo itong i-download nasaan ka man sa mundo. Ito ay makukuha bilang isang file na PDF kaya maaari mo itong i-print, o tingnan ito sa isang tablet o smartphone. Ang audio ay maaaring mai-download o mai-stream.

■ Ang Irodori ay iniayon sa Marugoto

Ang mga paksa at puntos panggramatika sa bawat aralin ng Irodori ay iniayon sa "Marugoto: Japanese Language and Culture", isang aklat aralin sa wikang Hapon na nilikha ng Japan Foundation para sa mga nag-aaral sa ibang bansa. Maaaring ipagsabay ang paggamit ng Irodori at Marugoto, gumamit ng bahagi ng Marugoto bilang isang suplemento kapag pinag-aaralan mo ang Irodori, o gumamit mga websites na nauugnay sa Marugoto, tulad ng Marugoto+ (Marugoto Plus), upang pag-aralan ang Irodori.

■ Nilalayan ng Irodori ang pag-unawa sa pagitan ng mga tao gamit ang komunikasyon at pag-intindi sa kultura

Ang pangkalahatang layunin ng pag-aaral gamit ang Irodori ay ang pagkakaunawaan sa pagitan ng mga tao, na siyang pangunahing pilosopiya ng JF Standard for Japanese-Language Education. Nag-aambag ang Irodori sa pagbuo ng mga kasanayan sa komunikasyon sa wikang Hapon at mga kasanayang cross-cultural. Sa pamamagitan ng mga kasanayang ito, ang mga taong nagsisimulang mamuhay o naninirahan na sa Japan ay may kakayahang ipahayag ang kanilang sarili, makilala nang mabuti ang bawat isa, at makipag-ugnay, na hahantong sa pag-unawa sa isa't isa.

Gabay sa Pagkakaayos ng Aklat na Ito

Ang Irodori ay binubuo ng tatlong bahagi: Starter (A1)*, Elementary 1 (A2), at Elementary 2 (A2). Ang bawat isa sa mga araling ito ay naglalaman ng mga sumusunod:

*Ang Starter ay nakatakdang ilabas sa taglagas ng 2020.

Pangunahing libro (PDF)

Pabalat

Mensahe para sa mambabasa (Wikang Hapon, Wikang Filipino)

Gabay sa Paggamit ng Aklat na Ito (Wikang Hapon, Wikang Filipino)

Talaan ng Nilalaman (Wikang Hapon, Wikang Filipino)

Aralin 1 hanggang 18

Mga Gawain

(Mga) iskrip
para sa
pakikinig

Mga
Salitang
Kanji

Mga Tala sa
Gramatika

Mga Tip
Para sa
Buhay sa
Japan

Can-do Check

Impormasyon sa paglalathala

Mga audio file (MP3)

Aralin 1 hanggang 18

Iba pang mga mapagkukunan*

Mga Sagot

Mga listahan ng salita

Mga gabay sa pagtuturo

Iba pa

*Ang iba pang mga mapagkukunan ay nakatakdang ilabas

Gabay sa Paggamit ng Aklat na Ito

1 Paano nakaayos ang bawat aralin

Ang Starter, Elementary 1 at Elementary 2 ay pare-parehong may tig-siyam na mga paksa, at naayos sa 18 mga aralin. Ang iminungkahing oras para sa bawat aralin ay humigit-kumulang 150 hanggang 180 minutos. Gayunpaman, ang bilang ng mga gawain ay magkakaiba sa bawat aralin, kaya't mangyaring ayusin ang oras ng aralin upang tumugma sa mga ito.

Ang bawat aralin ay isinaayos tulad ng sa ibaba:

- **Pangalan ng paksa at pamagat ng aralin**

- **Mga panimulang tanong**

Ito ang mga katanungan na makakatulong sa iyo na makakuha ng malinaw na imahe ng mga tema ng mga aralin. Magbalik tanaw sa iyong sariling mga karanasan, at pag-usapan ang mga ito sa klase.

- **Mga Gawain**

Ang mga gawain na ito ay makakatulong sa iyo upang makamit ang Can-dos, na siyang pangunahing bahagi ng aklat na ito. Ang bawat aralin ay mayroong 3 hanggang 6 na gawain. Makakatulong ang mga ito upang malaman mo ang wikang Hapon na magagamit mo sa totoong buhay

- **(Mga) iskrip para sa pakikinig**

- **Mga Salitang Kanji**

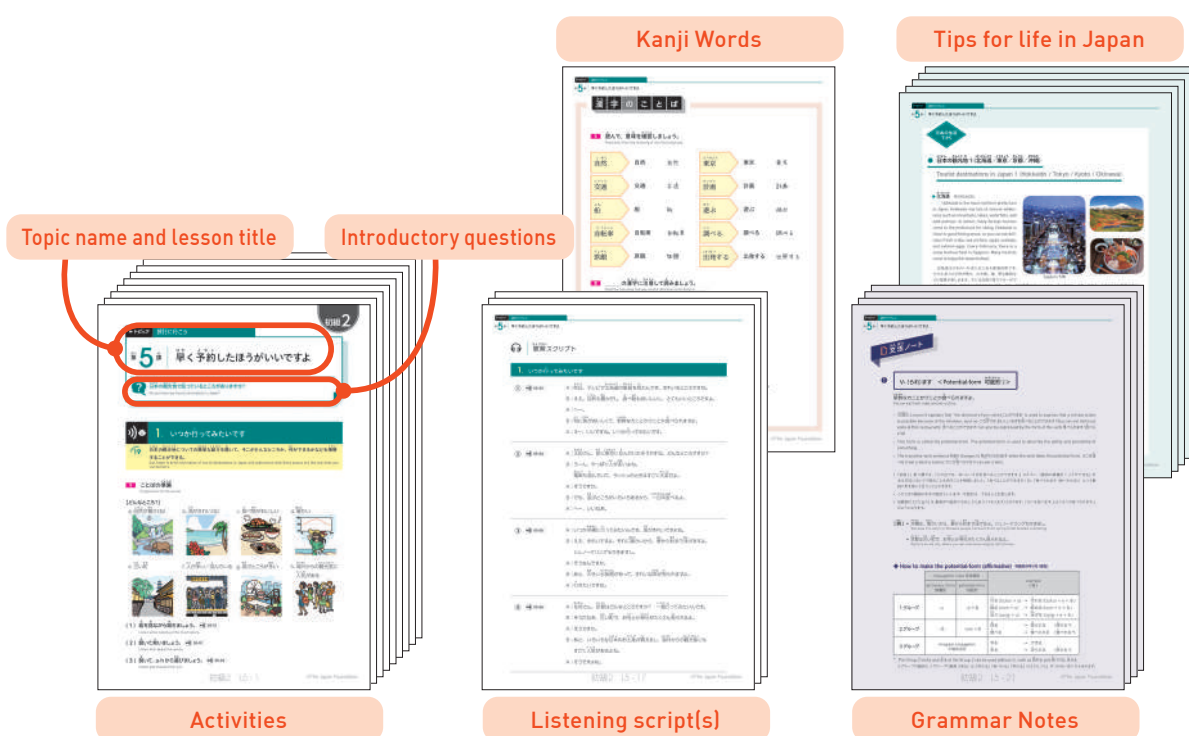
Pag-aralan ang mga salitang kanji na lalabas sa mga gawain.

- **Mga Tala sa Grammar**

Mga paliwanag ng gramatika at mga ekspresyon na iyong pinag-aralan sa bawat aralin.

- **Mga tip para sa buhay sa Japan**





Ang mga paliwanag tungkol sa kultura at konteksto ng Hapon na lalabas sa mga gawain.



2 Mga gawain at hakbang

(1) Mga uri ng gawain at layunin

Mayroong apat na uri ng gawain sa bawat aralin: pagsasalita, pakikinig, pagbabasa, at pagsulat. Maaaring gawin nang isa-isa o hiwa-hiwalay ang mga gawain, ngunit ang lahat ay konektado sa loob ng isang aralin. Ang bilang, uri, at pagkakaayos ng mga gawain ay magkakaiba sa bawat aralin, ngunit sa pangkalahatan ay maraming mga gawain para sa pagsasalita. Ang pangkalahatang layunin ng apat na uri ng gawain ay:

	Pagsasalita	Ang layunin ay makapagtanong at makasagot sa mga katanungan tungkol sa pamilyar na mga sitwasyon, pati na rin ang makapagbigay ng mga simpleng paliwanag tungkol sa iyong sarili at mga bagay na alam mo.
	Pakikinig	Ang layunin ay maunawaan ang mga mahahalagang bahagi ng pang-araw-araw na pag-uusap at upang makuha ang kinakailangang impormasyon mula sa simpleng balita, pampublikong mga anunsyo at mga kaparehong brodkast.
	Pagbasa	Ang layunin ay makuha ang kinakailangang impormasyon sa mga nakasulat na teksto sa pang-araw-araw na buhay, tulad ng mga anunsyo, mga abiso na naka-paskil sa mga pampublikong pasilidad, at mga menu sa mga restawran, pati na rin ang pagbasa at pag-unawa sa mga nilalaman ng mga pamplet na nakasulat sa simpleng wikang Hapon para sa mga hindi residente ng Japan.
	Pagsulat	Ang layunin ay matuto ng mga kasanayan tulad ng pagsagot sa mga form na kinakailangan para sa pang-araw-araw na buhay, pagpapadala ng mga mensahe sa mga kaibigan at ibang tao, at paglikha ng mga simpleng post sa social media tungkol sa mga bagay na pamilyar sa iyo.

(2) Ang karaniwang mga hakbang sa lahat ng mga gawain na ito

Ang bawat gawain ay may mga sumusunod na hakbang:

1 Layunin ng Can-do

Tingnan ang Can-do ng gawain na iyon upang maunawaan ang layunin nito.


2 Gawain

Kumpletuhin ang gawain sa pagsasalita, pakikinig, pagbabasa, o pagsulat.

3 Can-do check

Gamitin ang Can-do check sa dulo ng libro upang magsagawa ng pagsusuri sa sarili. Dapat mong suriin ang iyong sarili kung gaano mo kahusay nakamit ang Can-do. Maaari mong isulat ang iyong mga impresyon sa gawain, kung ano ang nais mong subukan sa susunod, at iba pa, sa seksyon para sa iyong mga komento. Maaari mong punan ang Can-do check kapag natapos mo ang isang gawain, o magagawa mo ito kapag natapos mo na ang pag-aaral para sa aralin na iyon.

The screenshot shows the 'Can-do チェック' section. It includes a table with the following content:

活動・Can-do Activities & Can-do	評価 Self-evaluation
1.  お久しぶりです Can exchange greetings with a person you are meeting for the first time in a long time.	☆☆☆

At the bottom of the page, it says '初級1 Can-doチェック-1 ©The Japan Foundation'.

(3) Mga partikular na hakbang para sa pagsasalita, pakikinig, pagbabasa, at mga gawain sa pagsulat



Mga gawain sa pagsasalita

1 Layunin ng Can-do

2 Paghahanda para sa mga salita

Pag-aralan ang mga salitang kakailanganin mo para sa gawain sa pamamagitan ng pagsunod sa mga hakbang sa ibaba. (Ang ilang mga gawain ay mayroong mga ganito, at ang ilan ay wala.)

1. Makinig sa audio habang tinitingnan ang mga larawan, at suriin ang kahulugan ng mga salita
2. Makinig sa audio at subukang ulitin ang mga salita
Ang layunin ay suriin ang tamang pagbigkas, hindi upang kabisaduhin ang mga salita.
3. Makinig sa audio at piliin ang ilustrasyong tumutugma sa nilalaman
Suriin kung naiintindihan mo kaagad ang kahulugan matapos marinig ang salita. Ang layunin ay upang maikonekta ang kahulugan sa ekspresyon.

3 Makinig sa mga halimbawang pag-uusap

Ang layunin ng gawain na ito ay ang pagsasalita, ngunit dapat mo munang pakinggan ang mga halimbawang pag-uusap at subukang unawain ang kanilang nilalaman. Hindi mo kailangang maunawaan ang gramatika at detalye ng mga ekspresyon para sa hakbang na ito

Depende sa gawain, makikinig ka sa maraming maiikling halimbawa ng mga pag-uusap sa iba't ibang mga sitwasyon, o makikinig ka sa isang mas mahabang halimbawang pag-uusap sa isang sitwasyon. Kadalasan, walang iskrip sa pangunahing teksto kung maraming mga mas maiikling pag-uusap, ngunit isang "iskrip ng pakikinig" na nasa likod. Kung mayroong isang mahabang pag-uusap, magkakaroon ng iskrip sa pangunahing teksto.

Ang mga hakbang para sa bawat isa sa mga ito ay ang mga sumusunod:

● Hindi kasama ang iskrip ng pag-uusap

1. Bago ka makinig, suriin muna kung anong uri ng sitwasyon ito, at kung ano ang pinag-uusapan
2. Makinig sa pag-uusap at unawain ang pangunahing nilalaman habang sinasagot mo ang mga tanong
3. Makinig muli sa pag-uusap pagkatapos mong masuri ang kahulugan ng anumang mga bagong salita at ekspresyon, at maunawaan ang mga nilalaman ng mas mayroong detalye.

● Kasama ang iskrip ng pag-uusap

1. Bago ka makinig, suriin kung anong uri ng sitwasyon ito, at kung sino ang nakikipag-uusap sa kanino
2. Makinig nang hindi tinitingnan ang iskrip, at subukang maunawaan ang nilalaman habang sinasagot mo ang mga tanong
3. Sundin ang iskrip habang nakikinig at intindihin ang mga detalye nito. Kapag ginawa mo ito, isabay mo ang pagsuri sa kahulugan ng anumang mga bagong salita at ekspresyon

3 田舎に帰って家族でお祝いします

自分の家の飾りや行事について、簡単に紹介することができます。

ことばの準備
準備せよ (Prepare for the words)

飾りや行事 (Decorations and customs)

a. 田舎に帰る b. 飾りを飾る c. 特別な料理を食べる d. パーティーをする

e. 餅つくり餅つきする f. 旅行に行く g. プレゼントやお返しをあげる

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 (Listen while looking at the illustrations.)

(2) 聞いて書きましょう。 (Listen and write.)

(3) 聞いて、a-gから選びましょう。 (Listen and choose from a-g.)

初級2 L9-8 ©The Japan Foundation

3 英語を勉強しよう

Let's study English.

国際交流基金の海外センターで、4人の人が、自分の国の紹介について話しています。

The four people are at a New Year's party of the International Exchange Association. They are talking about festivals in their countries.

(1) どんな祭りですか、a-dから選びましょう。

What kind of festival? Choose from a-d.

a. 新嘗祭の祭り b. 田圃の注戸 c. キリスト教のお祝い d. 桜がけ祭り

(2) いつ祭りますか、ア-エから選びましょう。

When are you having the festival? Choose from a-e.

ア. 4月	イ. 9月~2月	ウ. 2月ごろ	エ. 春によつて違う
① 新嘗祭 (秋)	② ソンクラーン (冬)	③ イバタン (イタナホウ)	④ クリスマス (クリスマス)
1. どんな祭り?			
2. いつ?			

(2) もういちど聞きましょう。

Listen to the dialog again.

1. 何をすると書っていますか、a-eから選びましょう。

What is done at the festival? Choose from a-e.

a. 海内旅行に行く b. パーティーをする c. 餅い餅りを飾る d. 田圃に帰る e. 受け付け合う

2. 何を食えますか、ア-エから選びましょう。何も書っていないときは、[-] を書きましょう。

What is eaten? Choose from A-E. Write [-] if not mentioned.

ア. トマト b. イ. 餃子 c. 餅の丸餅 d. エ. クッキー

① 春餅	② ソンクラーン	③ イバタン	④ クリスマス
1. 何を食えます?			
2. 何を食へず?			

初級2 L9-9 ©The Japan Foundation

4 Ituon ang pansin sa form


Pag-aralan ang gramatika at mga ekspresyon na kakailanganin mo upang makamit ang Can-do.

1. Ituon ang pansin sa gramatika at mga ekspresyon

Mayroong mga puwang na may salungguhit sa mga halimbawang pag-uusap—ito ang mga gramatika at ekspresyon na dapat mong pagtuunan ng pansin.

Makinig sa audio at punan ang mga patlang, habang binibigyang pansin ang pormang pangwika.

2. Isipin ang kahulugan at paggamit ng gramatika at ekspresyon

Sagutin ang mga katanungan  upang matulungan kang mag-isip tungkol sa kahulugan ng gramatika at ekspresyon at kung paano sila gagamitin. Dapat itong pag-isipan ng mag-aaral upang siya mismo ang makadiskubre ng mga tuntunin sa wikang Hapon, sa halip na unahin ng guro ang pagpapaliwanag ng gramatika.

➔ Pagkatapos, basahin at suriin ang "Mga Tala sa Grammar" na halimbawang mga pangungusap at paliwanag.

3. Makinig muli sa mga halimbawang pag-uusap, na nakatuon sa ginamit na mga ekspresyon

Makinig muli sa mga halimbawang pag-uusap, at suriin kung paano ginagamit ang gramatika at mga ekspresyon sa pag-uusap.

5 Pagsasalita

Ang bahaging ito ay ang layunin ng gawain. Magsanay sa bawat hakbang nito.


1. Makinig sa halimbawang pag-uusap

Makinig sa audio at sundan ang pag-uusap sa speech bubbles, na isang halimbawang pag-uusap upang matulungan kang makamit ang Can-do. Suriin ang daloy ng pag-uusap at mga ekspresyon.

2. I-shadow ang pag-uusap

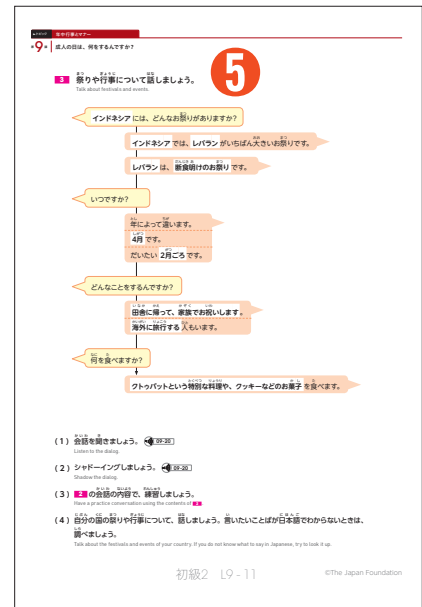
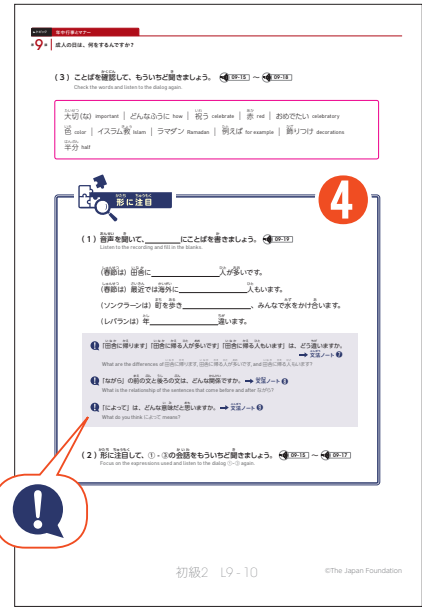
Kasanayan ito upang makapagsalita ka nang matatas. Una, i-shadow ang pag-uusap sa mga speech bubbles habang tinitingnan ang teksto at gawin ito nang maraming beses. Panghuli, i-shadow mo ulit ito nang hindi tumitingin.

3. Magsanay dito

Maghanda para sa susunod na hakbang: 4. Magsalita nang malaya. Ang ilang gawain ay mayroon nito, at ang ilan naman ay wala. Magsanay sa pamamagitan ng pagpapalit ng mga salita sa pag-uusap sa speech bubble, at sa pamamagitan ng paggamit ng nilalaman ng mga halimbawang pag-uusap sa .

4. Magsalita nang malaya

Magsalita nang malaya tungkol sa iyong sarili, o gumamit ng isang pagsasadula. Malayang sabihin kung ano ang gusto mo, sa halip na palitan lang ang mga salita sa pag-uusap sa speech bubble. Maaari kang gumamit ng isang diksyunaryo o smartphone kapag kailangan mo ng mga salita upang ipahayag ang iyong sarili.



6 Can-do check

Ano ang Shadowing?

Ang "Shadowing" ay isang paraan sa pagsasanay. Makinig sa audio at agarang sabihin ang mga pangungusap pagkatapos mong marinig ang mga salita, sa halip na hintayin mong matapos ang pag-uusap. Ang iyong mga sinasabi ay dapat na kasunod ng mga salita sa audio, katulad ng isang anino.



おんがくをきくことです。

おんがくをきくことです。

あと、ゲームをするのが好きです。

あと、ゲームをするのが好きです。

Tamang paraan



おんがくを
きくことです。

おんがくを
きくことです。

あと、ゲームを
するのが好きです。

あと、ゲームを
するのが好きです。

Maling paraan





Mga gawain sa pakikinig

Ang mga hakbang para sa mga gawain na ito ay katulad ng para sa mga gawain sa pagsasalita, ngunit ang pakay ay ang pag-unawa sa pamamagitan ng pakikinig. Nakamit mo ang layuning ito kung kaya mong pakinggan at unawain ang mga importanteng bahagi.

1 Layunin ng Can-do

2 Paghahanda para sa mga salita

Pag-aralan ang mga salitang dapat mong malaman bago makinig. Ang ilang mga gawain ay mayroon ng mga ito, at ang iba naman ay wala. Ang mga hakbang ay kapareho ng mga gawain sa pagsasalita.

3 Pakikinig

Ang bahaging ito ay ang layunin ng gawain.

1. Suriin ang sitwasyon

Bago ka makinig, tingnan ang mga larawan at suriin ang sitwasyon, layunin at materyal ng gawain sa pakikinig.

2. Unawain ang nilalaman nang ayon sa pagkaka-sunud-sunod

Pakinggan at unawain ang pangunahing nilalaman habang sinasagot ang mga tanong. Ang mga gawain ay magkakaroon ng iba't ibang paraan ng pagsasanay, kabilang ang pagpili ng mga ilustrasyong tumutugma sa nilalaman, pagpili ng mga importanteng salita, paggawa ng mga tala ng mga pangunahing puntos, at pagsulat ng Tama o Mali. Hindi mo kailangang maunawaan lahat ng naririnig mo. Kung masasagot mo ang mga katanungan, nakamit mo na ang Can-do.

3. Suriin ang mga salita at makinig muli

Ito ay isang dagdag na gawain upang matulungan kang makinig sa nilalaman nang may dagdag na mga detalye. Makinig muli pagkatapos mong suriin ang kahulugan ng mga bagong salita at ekspresyon sa aklat. Mayroong ilang mga bahayang mahihirap na salita sa antas ng elementarya, kaya hindi mo kailangang kabisaduhin ang lahat.

➔ Kung nais mong suriin ang mga bahagi na hindi mo nauunawaan, maaari mong tingnan ang iskrip ng pakikinig na nasa likod.

4 Ituon ang pansin sa form

Ituon ang pansin sa bagong gramatika at ekspresyon mula sa iyong pinakinggan. Ang mga hakbang ay kapareho ng gawain sa pagsasalita. Magkakaroon lamang ng leksyon para sa bahaging ito kung may mga bagong gramatika o ekspresyon.

5 Can-do check

トピック 季節と天気 初級 1

3 冬はともとも寒くなります

あなたは国にはどんな季節がありますか?
What are the seasons like in your country?

1 春は桜の花が咲きます

日本の四季についての短い動画を見て、季節の特徴を理解することができます。
Watch a short video about the four seasons in Japan, and understand their characteristics.

2 ことばの準備

季節のことば

a. 暑い b. ずいずい c. 寒い d. 暖かい e. じわじわする / 暑しい

f. 雨が降る g. 雪が降る h. 桜の花が咲く i. ちみちみ降る / じわじわ降る

(1) 音を耳から聞きましょう。 (Listen and listen to the audio.)

(2) 書いてください。 (Listen and write down.)

(3) 書いて、a) から選びましょう。 (Listen and choose from a.)

初級 1 L3 - 1 ©The Japan Foundation

3 春はともとも寒くなります

音声を聞きましょう。
Listen to the audio.

日本を紹介する映像をみます。
You are watching a video that introduces Japan.

(1) 日本の季節の特徴を、a) から選びましょう。 (Choose the characteristics of each season in Japan from a.)

春 () 4月 5月 6月 7月
3月 8月 9月 10月
2月 11月 12月 1月

梅雨 ()
夏 ()
冬 () 秋 ()

(2) ことばを確認して、正しいものを聞きましょう。 (Check the words and listen to the audio again.)

たくさん many / much | 学校 school

初級 1 L3 - 2 ©The Japan Foundation

4 形に注目

(1) 音声を聞いて、____にことばを書きましょう。 (Listen to the recording and fill in the blanks.)

春は桜の花が____。
夏は____です。学校が____。
秋は____。

(2) 形に注目して、音声を聞いてください。 (Pay attention to the form, listen to the audio, and write down.)



Mga gawain sa pagbasa

1 Layunin ng Can-do

2 Pagbasa

Ang bahaging ito ay ang layunin ng gawain.

1. Suriin ang sitwasyon

Bago ka magbasa, suriin ang sitwasyon, layunin at materyal ng gawain sa pagbasa.

2. Unawain ang nilalaman nang sunud-sunod

Basahin at unawain ang pangunahing nilalaman habang sumasagot ng mga tanong. Una, dapat mong maunawaan ang pangunahing balangkas, tulad ng kung ano ang paksa at kung nasaan ang pangunahing impormasyon, at pagkatapos ay maaari mong makuha ang bahagyang mas detalyadong impormasyon. Hindi mo kailangang maunawaan ang lahat ng bagay; kung masasagot mo ang mga katanungan, nakamit mo na ang Can-do.

Kadalasan, walang mga furigana (ruby characters) sa mga teksto na talagang makikita mo sa iyong pang-araw-araw na buhay sa Japan. Walang mga furigana sa mga materyal sa pagbabasa na ito, tulad ng sa katotohanan. Marahil ay makikita mo ang maraming hindi kilalang mga salita at kanji sa iyong pang-araw-araw na buhay sa Japan. Upang makapaghanda, dapat mo munang hanapin ang mga pahiwatig mula sa mga salitang naiintindihan mo, mga litrato at mga guhit, at pagbasa sa pamamagitan ng paghula, nang hindi tinitingnan ang kahulugan ng mga salita o paggamit ng isang diksyunaryo.

たいせつなことば Suriin ang mga kapaki-pakinabang na salita

Ang mga kapaki-pakinabang na salita ay mga salita na dapat matutunan ng mga nag-aaral sa antas ng elementarya o mga salitang magiging kapaki-pakinabang kapag nakatira sa Japan. Una, basahin ang teksto nang hindi hinahanap ang ibig sabihin ng kahit ano. Pagkatapos, suriin ang kahulugan ng mga kapaki-pakinabang na salita, at hanapin ang mga hindi mo alam at kung paano basahin ang kanji sa isang diksyunaryo. Pagkatapos nito, magandang ideya na subukang basahin muli ang teksto.

3. Palalimin ang iyong pag-unawa sa nilalaman ng iyong nabasa

Maaari mong mapalalim ang iyong pag-unawa sa pamamagitan ng pagsagot sa mga katanungan, pagtingin sa iyong sariling mga karanasan, at paghahambing ng nabasa mo sa mga nangyayari sa iyong bansa. Ayos lang na gumamit ng isang lokal na wika para sa mga talakayan sa klase. Ang ilang mga gawain ay mayroon ng hakbang na ito, at ang iba naman ay wala.

3 Ituon ang pansin sa form

Ang gramatika at mga ekspresyon na dapat mong malaman para sa antas ng elementarya ay napili mula sa binasang teksto. Ang mga hakbang ay kapareho ng mga gawain sa pagsasalita at pakikinig, ngunit walang audio file para sa mga gawain sa pagbabasa. Tingnan ang teksto at punan ang mga puwang ng mga salita. Ang ilang mga gawain ay mayroon ng bahaging ito, at ang ilan ay wala.

4 Can-do check



Mga gawain sa pagsulat

1 Layunin ng Can-do

2 Pagsulat

1. Suriin ang tagpo

Bago ka sumulat, suriin ang sitwasyon, layunin at materyal ng gawain sa pagsulat.

2. Basahin ang mga halimbawa

Kung may mga halimbawa, dapat mong basahin ang mga ito upang makakuha ng malinaw na ideya ng dapat mong isulat. Sa ibang pagkakataon, ang gawain ng pagbasa na mauuna ay isang huwaran (halimbawa) para dito.

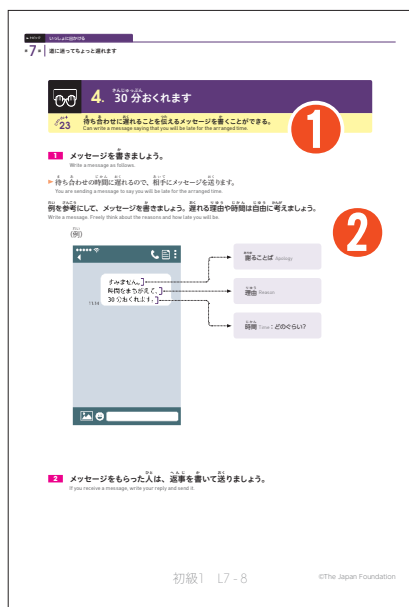
3. Sumulat

Sa mga sitwasyon sa totoong buhay, magsusulat ka gamit ang kamay kapag sumasagot ng mga form, o gumagamit ng smartphone o keyboard kapag nagpapadala ng mga mensahe. Para sa mga mensahe at social media, subukang aktwal na mag-type sa smartphone o keyboard, ipadala, at mag-post kung kaya mo.

4. Kumuha ng puna sa iyong isinulat

Basahin ang isinulat ng bawat isa sa iyong mga kamag-aran, magbigay ng mga puna, at lumikha ng mga tugon. Sa pamamagitan ng pagkuha ng puna mula sa punto ng isang mambabasa, matututo kang sumulat mula sa kanilang pananaw. Ang ilang mga gawain ay mayroon ng hakbang na ito, at ang ilan naman ay wala.

3 Can-do check



3 Iba pang mga seksyon at ang kanilang mga hakbang

Mga Salitang Kanji

Ang bahaging ito ay para makapagsanay ka ng kanji sa antas ng elementarya na may kasamang mga salita. Ang layunin ay upang makita at maunawaan ang kahulugan ng kanji na kakailanganin mo sa pang-araw-araw na buhay, at, kung kinakailangan, upang mai-type ang mga ito sa isang smartphone o isang PC.

Sa bawat aralin, ang bahaging ito ay sumasaklaw sa halos 10 mga salitang kanji mula sa gawain. (Sa kabuuan, matututunan mo ang 429 na kanji sa Starter, Elementary 1, at Elementary 2.) Ang mga hakbang ay nasa ibaba:

1 Suriin kung paano basahin ang mga salitang kanji at ang kahulugan nito

Bigyang pansin kung paano basahin ang kanji habang sinusuri ang kahulugan ng salita. Ang kanji ay nakasulat sa tatlong magkakaibang mga font, para masanay ka sa iba't ibang mga istilo.

2 Basahin ang mga salitang kanji sa isang pangungusap

Basahin ang isang pangungusap na naglalaman ng mga salitang kanji, habang sinusuri kung maaari mong basahin at maunawaan ang mga ito.

3 I-type ang mga salitang kanji

I-type ang mga salitang kanji sa iyong smartphone, tablet, o keyboard, at suriin kung maaari mong mai-type nang tama ang kanji. Hindi kinakailangang maisulat ang kanji gamit ang kamay, ngunit maaari mong gawin ito kung interesado ka sa kanji at nais mong sanayin ang iyong sulat-kamay.

Mga Tala sa Gramatika

Ito ang mga paliwanag ng mga puntong gramatikal sa bawat aralin. Nasasakop nila ang gramatika at mga ekspresyon mula sa bahagi ng "Ituon ang pansin sa form" ng bawat gawain. Basahin ang bahaging ito upang suriin ang mga sagot sa mga katanungan sa bahaging "Ituon ang pansin sa form".

Saklaw ng mga paliwanag na ito ang pagbabanghay, ang kahulugan, at ang paggamit ng gramatika at ekspresyon sa gawain. May karagdagan ding impormasyon at karagdagang halimbawang mga pangungusap na may paggamit ng gramatika na hindi kasama sa mga gawain sa aklat. Bilang karagdagan, may mga mga conjugation tables at paghahambing sa mga katulad na ekspresyon, para maayos mo ang iyong kaalaman sa gramatika.

Sa klase, para sa bahaging "Ituon ang pansin sa form", dapat isipin mismo ng mag-aaral kung paano gamitin ang gramatika at ekspresyon. Pagkatapos, maaari nilang basahin ang mga paliwanag, o maaari itong ipaliwanag ng guro. Ang isa pang maaaring mangyari ay ang pahapyaw na pagtalakay sa bahaging ito sa klase, at pagkatapos ay babasahin ng mga mag-aaral ang paliwanag para sa kanilang takdang-aralin.

	dictionary form (辞書形)	potential form (可能形)	example (例)
1グループ	-u	-e + ru	読む (yomu) → 読める (yomeru) + e + ru 飲む (nomu) → 飲める (nomeru) + e + ru 書く (kaku) → 書ける (kakeru) + e + ru
2グループ	-ru	-ere + ru	知る (shiru) → 知れる (shireru) + ru 食べる (taberu) → 食べれる (tabereru) + ru
3グループ	irregular conjugation (不規則活用)	する (suru) → できる (dekiru) 来る (kuru) → 来れる (koreru)	

Ang aklat na ito ay hindi nagbibigay ng tutok na pagsasanay sa gramatika. Kung kinakailangan, mangyaring gumamit ng isa pang aklat, tulad ng "Marugoto's Rikai" (coursebook for communicative language competences). Gayunpaman, ang mga guro ay dapat magtakda ng mga pagsasanay sa gramatika na nauugnay sa Can-dos.

Ang mga paliwanag sa bahaging ito ay dapat basahin sa Ingles (o isang lokal na wika*). Ang wikang Hapon ay gabay lamang para sa guro, kaya hindi na kailangan ng sinumang mag-aaral na mabasa at maunawaan ang wikang Hapon na ito.

*Ang mga edisyon sa mga wika maliban sa Ingles ay sunud-sunod na ilalabas.

Sa bahaging ito, ginagamit ang mga sumusunod na simbolo para sa iba't ibang bahagi ng pananalita, atbp.

N …… Noun
 ナ A …… ナ-adjective
 イ A …… イ-adjective
 V …… Verb
 S …… Sentence

Ang V-る ay nangangahulugang dictionary-form ng isang verb. Kasama rito ang mga verbs na hindi nagtatapos sa る tulad ng 読む or 行く.

Mga Tip Para sa Buhay sa Japan

Saklaw ng kolum na ito ang mga kapaki-pakinabang na kaalaman tungkol sa buhay sa Japan. Maaari kang matuto tungkol sa buhay sa Japan at sa kultura ng mga Hapon gamit ang maraming litrato at mga ginuhit na larawan.

Ang mga paksa sa bawat aralin ay kinuha mula sa pangunahing teksto, lalo na kung maaaring hindi ito pamilyar sa mga mag-aaral na hindi pa nakakapunta sa Japan. Mayroon ding kasamang gabay na impormasyon, na magiging kapaki-pakinabang sa iyo kung ikaw ay nakatira sa Japan. Pagkatapos ng isang gawain, maaari mong basahin ang seksyong ito nang mag-isa, o tingnan ito habang nagkklase. Kung nais mong makakuha ng paliwanag tungkol sa isang bagay na nakikita mo sa mga gawain, dapat mong suriin ang seksyong ito.

Tulad ng "Mga Tala sa Gramatika," ang seksyong ito ay dapat basahin sa Ingles (o isang lokal na wika*). Ang wikang Hapon ay gabay lamang para sa guro, kaya hindi na kailangan ng sinumang mag-aaral na mabasa at maunawaan ang wikang Hapon na ito.

*Ang mga edisyon sa mga wika maliban sa Ingles ay sunud-sunod na ilalabas.



内容一覧 『いろどり』初級2 (A2)

🔊 聞く 🗣️ 話す 📖 読む 📝 書く

▶トピック 私の周りの人たち

第1課 先週、日本に来たばかりです

活動	Can-do
1. 🗣️ みんなを紹介しますね	📌01 はじめての職場で、スタッフを紹介されたとき、名前や役割などを理解することができる。
2. 🗣️ 一生懸命がんばります	📌02 職場などで、はじめてのあいさつをするとき、ややくわしい自己紹介をすることができる。
3. 🗣️ とても大きい町です	📌03 自分の出身地について、簡単に話すことができる。
4. 📖 SNSの自己紹介	📌04 SNS上のコミュニティに、簡単な自己紹介を書き込むことができる。

漢字のこぼ	山 川 海 島 森 客 観光地 意味 経験	
文法ノート	① N1 という N2	ホアは「花」という意味です。
	② V-たばかりです	先週、日本に 来たばかり です。
	③ V-ていました	ベトナムでは、ホテルで 働いていました 。
	④ それ/そこ <文脈指示>	ジャワ島に、ジョグジャカルタという大きい町があります。ウォノソボは、 そこから 、バスで4時間ぐらいです。
	⑤ ~て、~ ~から、~ ~けど、~	お茶の畑がたくさん あって 、のんびりしています。 ウランパートルは首都 だから 、都会ですよ。 首都ではない けど 、とてもにぎやかです。
日本の生活 TIPS	● J-POP / Perfume ● 食べ歩き ● アニソン ● SNSの日本語学習グループ	

第2課 まじめそうな人ですね

活動	Can-do
1. 🗣️ どの人ですか?	📌05 人を探している場面で、その人の特徴を言って教えたり、特徴を聞いてどの人が特定したりすることができる。
2. 🗣️ その写真、だれですか?	📌06 その場にはいない人について、どんな人か、見た目や様子などを話すことができる。
3. 🗣️ 本当にかっこいいです	📌07 好きな有名人について、好きな理由や好きになったきっかけを簡単に話すことができる。
4. 📖 インタビュー記事	📌08 人を紹介する簡単なインタビュー記事を読んで、内容を理解することができる。

漢字のこぼ	写真 歌 歌手 上手(な) 明るい 長い 短い 着る 立つ 泣く	
文法ノート	① N1 は N2 が ナA-です/イA-いです ②	江口さんは、髪が 短い です。
	② V-ている +人	ナインさんは、帽子をかぶ っている 人です。 加藤さんは、あそこで、 コピー をしている人です。
	③ Sよ	原さんは、座 って 、本を読 んで る人です よ 。
	④ Sし、~	三船敏郎は、演技が 上手 だ し 、本当にかっこいいです。
日本の生活 TIPS	● 日本人とひげ ● 安室奈美恵 ● 三船敏郎/七人の侍 ● コミュニティ誌 ● 残業時間	

▶トピック レストランで

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

活動	Can-do
1. 📖 定食屋のメニュー	📌09 メニューを読んで、料理の名前や値段、サービスの内容などを理解することができる。
2. 🗣️ わさび抜きをお願いします	📌10 いっしょに食事をする人や店の人に、自分が食べられないものと、その理由を伝えることができる。
3. 🗣️ 人気があるのはお刺身定食です	📌11 飲食店で、店の人に、座席や注文などの希望を伝えることができる。
4. 🗣️ 予約をしたいんですけど…	📌12 電話で、飲食店の予約をすることができる。
5. 📖 レストランのクーポン	📌13 飲食店のクーポンを見て、必要な情報を読み取ることができる。

漢字のこぼ	注文 会計 予約 電話番号 ~様 ご飯 牛乳 生 禁煙 自由	
文法ノート	① S1 ので、S2	今日は自転車 で 来た ので 、飲めないんです。
	② Sよね	おすし、わさび、入 って ます よね 。
	③ Nで~	A: テーブルと座敷が ござ います が …。 B: テーブル で お願いします。
	④ ナA-な/イA-い/ V-る のは、Nです	人気がある のは 、お刺身定食 です 。
日本の生活 TIPS	● 定食 ● おかわり/大盛り ● コーヒー/紅茶 ● わさび ● 自転車ルール ● 飲食店での喫煙 ● フライ ● 飲食店での会計のし方 ● 飲食店のクーポン ● ドリンクバー	

第4課 しょうゆをつけないで食べてください		
活動	Can-do	
1. どこかい店、ありませんか?	Can-do+ 14	おすすめの飲食店についての紹介を聞いて、店の特徴を理解することができる。
2. よく混ぜて食べてください	Can-do+ 15	料理の食べ方の説明を聞いて、理解することができる。
3. どうやって食べるんですか?	Can-do+ 16	料理の食べ方について、質問したり、質問に答えたりすることができる。
4. 餃子に似ています	Can-do+ 17	自分の国の料理について、料理の特徴、材料、食べ方などを、簡単に紹介することができる。
5. 飲食店の口コミ	Can-do+ 18	飲食店についてのネットの口コミを読んで、味や値段などの情報を読み取ることができる。

漢字のこぼ	塩 油 量 ~方 ~屋 満足(な) 切る 焼く 入れる	
文法ノート	① Nなら、~	A: この近くに、おすすめの店がありますか? B: この近くなら、「平兵衛」がおすすめです。
	② V-て、~ V-ないで、~ <方法>	こちらの野菜の天ぷらは、つゆにつけて食べてください。 エビはつゆにつけないで、塩をかけて食べてください。
	③ V-ちゃだめです	一度に、そんなにたくさんお肉を入れちゃだめですよ。
	④ V-てから、~	うどんは、お肉と野菜を食べてから、入れましょう。
	⑤ S1 が、S2	お店は新しくきれいですが、お屋は混んでいます。
日本の生活 TIPS	● ラーメン ● 郷土料理 ● しょうゆ/ソース/つゆ/たれ ● 手巻きずし ● 焼きいも ● しゃぶしゃぶ	

▶トピック 旅行に行こう

第5課 早く予約したほうがいいですよ		
活動	Can-do	
1. いつか行ってみたいです	Can-do+ 19	日本の観光地についての簡単な紹介を聞いて、そこがどんなところか、何ができるかなどを理解することができる。
2. 景色がきれいなのがいいです	Can-do+ 20	友人と旅行の計画を話し合うことができます。
3. どんなところに泊まったらいいですか?	Can-do+ 21	計画中の旅行について、ほかの人にアドバイスを求めたり、アドバイスをしたりすることができる。
4. 旅行の口コミ	Can-do+ 22	旅行サイトの口コミを読んで、だいたいの内容を理解することができる。

漢字のこぼ	自然 交通 船 自転車 旅館 東京 計画 遊ぶ 調べる 出発する	
文法ノート	① V-(られ)ます <可能形①>	新鮮なカニとかウニとか 食べられますよ 。
	② ~ところ	遊べる ところがありますか?
	③ S(普通形)って聞きました S(普通形)って言っていました	うどんがおいしい って聞きました 。 バスが安くて便利だ って先輩が言っていました 。
	④ 【疑問詞】 V-たらいいですか?	日光に行くんですけど、 何で行ったらいいですか?
	⑤ V-たほうがいいです V-ないほうがいいです	厚い上着を 持って行ったほうがいいですよ 。 できれば、日曜日は 行かないほうがいいですよ 。
日本の生活 TIPS	● 日本の観光地 1(北海道/東京/京都/沖縄) ● 富士山および富士五湖周辺 ● 高速バス ● 日本の観光地 2(日光/奈良/富山/長野) ● スキー/スキー場 ● ホテル/旅館/民宿/ゲストハウス	

第6課 いろいろなど所に行けて、よかったです		
活動	Can-do	
1. 切符・掲示	Can-do+ 23	電車の切符、車内の表示、駅の掲示などを見て、必要な情報を読み取ることができる。
2. 中禅寺湖に行くつもりです	Can-do+ 24	旅行先で会った人に、旅行の予定などを簡単に話すことができる。
3. お客様にご案内いたします	Can-do+ 25	駅や電車などのアナウンスから必要な情報を理解したり、わからないときに周りの人に質問したりすることができる。
4. ショーが見られなくて残念でした	Can-do+ 26	旅行の感想を簡単に話すことができる。
5. 旅行の感想	Can-do+ 27	SNSに、旅行の経験や感想を簡単に書き込むことができる。

漢字のこぼ	運転 事故 故障 指定席 週末 絵 空 泳ぐ 光る 到着する	
文法ノート	① V-るつもりです	明日は、中禅寺湖に 行くつもりです 。
	② V-(られ)て、~ V-(られ)なくて、~	いろいろなど所 に行けて 、よかったです。 ショーが 見られなくて 、残念でした。
	③ S1 し、S2 し、~	海で泳げ たし 、船に乗れた し 、楽し かった です。
	④ V-る/ V-ている/ V-たとき、~	道を 歩いている とき、リスを見ました。 ウミネコが近くに 来た とき、ちょっと よかった です。
	⑤ 【人】と【人数】で	友だち と 2人 で ハウステンボスに行 って 来 まし た。
日本の生活 TIPS	● 新幹線の切符 ● 日本の観光地 3(大阪/ハウステンボス/高尾山/浄土ヶ浜) ● 串カツ ● たこ焼き ● ゆば	

第7課 雨が降ったら、ホールでやります

活動	Can-do
1. 目 掲示板のお知らせ	Can-do+ 28 地域の掲示板や郵便受けに入ったお知らせなどを見て、主な情報を読み取ることができる。
2. 耳 ガス点検のお知らせですね	Can-do+ 29 地域のイベントやお知らせの内容について質問して、その答えを理解することができる。
3. 耳 さくら市民センターからお知らせします	Can-do+ 30 地域の無線放送で、イベントなどのお知らせを聞いて、主な情報を理解することができる。
4. 目 盆踊り? 何ですか?	Can-do+ 31 地域のイベントに誘われたときなどに、内容について質問したり、その答えを理解したりすることができる。

漢字のことば	お知らせ 今月 水道 工事 広場 場合 中止 条件 ~以上 開く 生産する	
文法ノート	① ~たら、~	雨が降ったら、盆踊りは日曜日にやるよ。 盆踊りが終わったら、いっしょに居酒屋に行きましょう。
	② V-(ら)れます <受身①>	7月14日、「ひかりホール」において、コンサートが開催されます。
	④ V-(られ)ます <可能形②>	盆踊りは簡単だから、だれでも踊れますよ。
日本の生活 TIPS	●祭りと神輿 ●町内会 ●地域の掲示板/回覧板 ●地域の防災無線放送 ●花火大会 ●道の駅 ●盆踊り ●浴衣 ●フリーマーケット	

第8課 屋台はどこかわかりますか?

活動	Can-do
1. 目 国際交流フェスティバルのチラシ	Can-do+ 32 イベントのプログラムを見て、出し物の時間や内容など、主な情報を読み取ることができる。
2. 目 スピーチコンテストは、もう始まりましたか?	Can-do+ 33 イベント会場で、係員などに時間や場所などを質問して、その答えを理解することができる。
3. 目 だれでも参加できますか?	Can-do+ 34 自分が参加したいイベントの参加条件や申し込み方法について、担当者に質問することができる。
4. 耳 皆様をお願いいたします	Can-do+ 35 イベント会場で、案内や注意事項などのアナウンスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
5. 目 国際交流祭りの感想	Can-do+ 36 イベントに参加した友人の SNS の簡単な書き込みを読んで、内容を理解することができる。
6. 目 イベントの感想	Can-do+ 37 SNSに、自分が参加したイベントについて、簡単に書き込むことができる。

漢字のことば	来年 会場 世界 体験 国際交流 禁止 紙 始まる 申し込む	
文法ノート	① もう V-ました まだ V-て(い)ません	A:スピーチコンテストは、もう始まりましたか? B:まだ始めてません。
	② まだ V-ます	イベント、まだやっていますか?
	④ 【疑問詞】+ S(普通形)か、~	明日のフリーマーケットは、何時からか、わかりますか?
日本の生活 TIPS	●国際交流フェスティバル ●日本語スピーチコンテスト ●カラオケ大会	

第9課 成人の日は、何をするんですか？

活動		Can-do	
1.	20歳になった人をお祝いするんだよ	Can-do+ 38	日本の年中行事について、何をするか、何を食べるかなどを、聞いて理解することができる。
2.	あけましておめでとうございます	Can-do+ 39	年末年始などの休み中に何をしたか、どうだったかなどを簡単に話すことができる。
3.	田舎に帰って家族でお祝いします	Can-do+ 40	自分の国の祭りや行事について、簡単に紹介することができる。
4.	イベントの記事	Can-do+ 41	自分が参加した地域のイベントについての記事を読んで、だいたいの内容を理解することができる。
5.	新年のメッセージ	Can-do+ 42	新年のあいさつを書いて送ることができる。

漢字のこぼ	今年 昨年 毎年 文化 祭り 正月 ~式 大人 米 特別(な)	
文法ノート	① ~んですか？	成人の日は、何を するんですか？
	② Nしか+否定文	乗り物に3つ しか乗れませんでした。
	③ Nだけ	今年は、1日 だけ 実家に帰りました。
	④ V-たりして、~	友だちと いっしょに買い物 をしたりして、楽しかったです。
	⑤ V-なくちゃならない	甥や姪にお年玉を あげなくちゃ ならないし、大変でした。
	⑥ V-れます <可能形③>	DVDもたくさん 見れました。 久しぶりに、実家の母の料理を 食べれて よかったです。
	⑦ S(普通形)+人が~ S(普通形)+人も~	春節は、 田舎に帰る人 が多いです。 最近では、 海外に旅行する人 もいます。
	⑧ V-ながら、~	ソングラウンは、 町を歩きながら 、みんなで水をかけ合います。
	⑨ Nによって	レバランは、 年によって 違います。
日本の生活TIPS	●日本のお正月 ●成人の日 ●日本の年中行事 ●餅つき	

第10課 どんな服を着て行けばいいですか？

活動		Can-do	
1.	今からお見舞いに行くんです	Can-do+ 43	日本の結婚式やお葬式などのマナーや習慣について質問して、その答えを理解することができる。
2.	食器は自分で片付けなくちゃ	Can-do+ 44	日本と自分の国のマナーや習慣の違いについて、質問したりコメントしたりすることができる。
3.	国によって違うんですね	Can-do+ 45	異文化体験のできごとを簡単に話すことができる。
4.	日本の習慣についての記事	Can-do+ 46	マナーや習慣の違いに関するネットの書き込みを読んで、だいたいの内容を理解することができる。

漢字のこぼ	服 袋 自分 店長 全員 習慣 普通 暗い 怒る 入院する	
文法ノート	①【疑問詞】V-ばいいですか？	お葬式には、 何を持って行けばいいですか？
	② V-てはいけません/だめです Vちゃ いけません/だめです	信号が赤のときは、横断歩道を 渡ってはいけませんよ。 バスの中では、 話しちゃだめ だよ。
	③ V-なくちゃ	食器は自分で 片付けなくちゃ。
	④ V-るように、~ V-ないように、~	次の人がすぐに席に 座るように 、食器を片付けます。 トイレが つまらないように 、紙はごみ箱に捨てます。
	⑤ V-(ら)れます <受身②>	お店の店長さんに、「今度から 気をつけて 」と 注意 されました。
	⑥ S(普通形)の？	お金を払わないで、 ジュース飲んだの？
	⑦ V-なきゃ	ちゃんとお金を払ってから 飲まなきゃ。
日本の生活TIPS	●葬式 ●携帯電話マナー ●結婚式のパーティー ●お見舞い ●新築パーティー ●地方ごとの風習 ●フードコート ●お通し	

▶トピック 上手な買い物

第11課 ポイントカードを忘れてしまいました

活動		Can-do
1.	着てみてもいいですか?	Can-do+ 47 衣料品店などで、色やサイズなどの希望を伝えて、買いたいものを購入することができる。
2.	自転車を盗まれました	Can-do+ 48 買い物中などにトラブルがあったとき、周りの人に伝えることができる。
3.	トイレに忘れたと思います	Can-do+ 49 落とし物をしたとき、特徴や落とした場所などを伝えることができる。
4.	お客様のお呼び出しを申し上げます	Can-do+ 50 ショッピングモールなどの店内放送を聞いて、だいたいの内容を理解することができる。

漢字のことば	色 赤 青 黒 白 女性 男性 急に 営業する 案内する	
文法ノート	① V-てみてもいいですか?	このセーター、 着てみてもいいですか?
	② ナA- / イA- すぎます	この色はちょっと 派手すぎます 。
	③ ナA-な / イA-いの	もうちょっと 大きい の、ありますか?
	④ NをV-(ら)れます <受身③>	(私は)自転車 を盗まれました 。
	⑤ S(普通形)かもしれません	もしかしたら、 バッグをとられたかもしれません 。
	⑥ V-てしまいました	ポイントカード、 忘れてしまいました 。
日本の生活TIPS	●洋服のサイズ ●緊急時の電話番号 ●ポイントカード ●ショッピングセンターのインフォメーション ●セール ●デパートの特設フェア	

第12課 この掃除機は軽くて動かしやすいですよ

活動		Can-do
1.	どこで買ったらいいですか?	Can-do+ 51 買いたいものがあるとき、何をどこで買えばいいかなどについて、ほかの人に相談することができる。
2.	フリマアプリ	Can-do+ 52 フリーマーケットのアプリやサイトを利用して、電気製品などを購入することができる。
3.	商品の比較表	Can-do+ 53 家電量販店で電気製品の比較表や値札を見て、必要な情報を読み取ることができる。
4.	これ、安くなりますか?	Can-do+ 54 電気製品を買うとき、店のの人に商品について質問したり、安くしてもらおう頼んだりすることができる。

漢字のことば	商品 値段 価格 消費税 税別 店員 親切(な) 重い 軽い 変わる	
文法ノート	① V-るまで、～	手元に 届くまで 、2日しかかかりませんでした。
	② V-やすいです V-にくいです	どっちが 使いやすい ですか? この掃除機は、 重くて、使いにくい ですね。
	③ N1とN2(と)、どちら/どっちが～か? (N1より) N2のほうが、～。	A: どっちが使いやすい ですか? B: セーシバの掃除機のほうが スギシタより軽くて、動かしやすいですよ。
	日本の生活TIPS	●フリマサイト/フリマアプリ ●値切り交渉

▶トピック さまざまなサービス

第13課 いろいろな資料を展示してあります

活動		Can-do
1.	市の行事に使われています	Can-do+ 55 施設などを案内されたとき、そこに何があるか、どんなことができるかを、聞いて理解することができる。
2.	はじめて利用するんですが…	Can-do+ 56 ジムなどの公共施設の利用方法や規則などの説明を聞いて、理解することができる。
3.	図書館を使いたいんですが…	Can-do+ 57 図書館で、利用方法や規則などについて質問して、その答えを理解することができる。
4.	図書館の利用案内	Can-do+ 58 外国人向けのやさしい日本語で書かれた図書館の利用案内を読んで、内容を理解することができる。
5.	禁止の表示	Can-do+ 59 施設内にある「撮影禁止」などの表示を見て、理解することができる。

漢字のことば	市 料金 図書館 道具 ～点 必要(な) 借りる 返す 開く 閉まる 利用する	
文法ノート	① V-(ら)れます <受身④>	この建物は、2年前に 建てられました 。
	② V-てあります	昔、使われた道具とか、いろいろな資料を 展示してあります 。
	③ N1だけじゃなくて、N2も～	本だけじゃなくて 、CDとか、DVDもただで借りられます。
	④ Nなら、～	返却は、市内の図書館 なら 、どこに返してもいいです。
	⑤ 【疑問詞】 V-ても、～	返却は、市内の図書館 なら 、 どこに返してもいい です。
	日本の生活TIPS	●公共の文化施設/体育施設 ●図書館 ●やさしい日本語

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

活動	Can-do
1. 自転車の空気を入れたいんですが…	Can-do+ 60 宅配便やクリーニングなどのサービスを利用するとき、説明を聞いて利用方法を理解することができる。
2. 郵便局からの連絡	Can-do+ 61 郵便物などの不在連絡票を読んで、再配達の方法を理解することができる。
3. どのぐらい切りますか？	Can-do+ 62 美容院や理髪店で、どのような髪型にするか、希望を伝えることができる。
4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります	Can-do+ 63 国際交流協会などで、どんな外国人向けサービスがあるか、聞いて理解することができる。

漢字のこぼば	外国 情報 相談 質問 窓口 郵便局 近所 自動 洗う 入力する
文法ノート	① ナA-に/イA-く V 全体的に短く切ってください。 ② Nのために、～ 外国の方のために、いろいろなサービスがあります。
日本の生活 TIPS	● クリーニングサービス ● 宅配便 ● 理髪店/美容院 ● 外国人向けの公共サービス

トピック 自然と環境

第15課 会議室の電気がついたままでした

活動	Can-do
1. エコ活動の貼り紙	Can-do+ 64 職場などに貼ってあるエコ活動に関する貼り紙を見て、注意点などを理解することができる。
2. 水がもったいないですよ	Can-do+ 65 自分が環境のために気をつけていることを話したり、ほかの人の話を聞いて理解したりすることができる。
3. ごみの分け方・出し方	Can-do+ 66 ごみの捨て方についての説明を読んで、捨てたいごみをいつ捨てればいいのかなどを理解することができる。
4. どうやって捨てればいいですか？	Can-do+ 67 ごみの捨て方について質問して、その答えを理解することができる。

漢字のこぼば	温度 危険 ～種類 消す 捨てる 出す 分ける 燃える 決める 設定する
文法ノート	① V-たままです 会議室の電気がついたままでしたよ。 ② V-るのにいいです マイストローは、ごみを減らすのにいいですよ。
日本の生活 TIPS	● クールビズ ● レジ袋とマイバッグ ● ごみの分別

第16課 地震が来ても、あわてて動かないでください

活動	Can-do
1. 緊急地震速報です	Can-do+ 68 災害を知らせるニュースやアナウンスを聞いて、何が合ったか、何をすればいいかを理解することができる。
2. 避難訓練を始めます	Can-do+ 69 防災訓練の説明や指示を聞いて、やり方や注意点などを理解することができる。
3. 地震が起こったときは…	Can-do+ 70 防災訓練などで、地震が起こったときどうすればいいか、説明を聞いてほしいの内容を理解することができる。
4. 避難所はどこですか？	Can-do+ 71 災害にあったとき、周りの人に質問して、必要な情報を得ることができる。
5. 防災パンフレット	Can-do+ 72 外国人向けのやさしい日本語で書かれた防災パンフレットを読んで、内容を理解することができる。

漢字のこぼば	地震 台風 外 声 危ない 大切(な) 心配(な) 集まる 進む
文法ノート	① V(命令形) 急げ。こっちに集まれ。 V-るな(禁止の命令形) 走るな。 ② V-ないようにしてください できるだけ煙を吸わないようにしてください。 ③ V-(られ)なくなります ドアが開かなくなると、外に逃げられなくなります。 ④ Sでも、～ 大きな地震が来ても、あわてて動かないでください。 ⑤ V(普通形)かどうか、～ 店が開いているかどうか、わからないけど…。
日本の生活 TIPS	● 自然災害とハザードマップ ● 非常持ち出し袋と防災グッズ ● マグニチュードと震度 ● 日本の地方区分 ● 防災訓練

第17課 日本語が前より話せるようになりました	
活動	Can-do
1. 日本の生活には慣れましたか?	73 日本に来てからのできごとや生活の変化について、簡単に話することができる。
2. 知らないことが多くて大変でした	74 職場の人などに、最近の仕様の様子などについて簡単に話することができる。
3. 近況報告のメッセージ	75 日本語をしてくれた先生などに、簡単な近況報告のメッセージを書いて送ることができる。
漢字のことば	最近 授業 問題 大変(な) 困る 違う 慣れる 増える 笑う 苦労する
文法ノート	① V-(られ)るようになりました 最近は、ほかの人にお店の情報を 教えられる ようになりました。
日本の生活 TIPS	●和太鼓 ●ほめられたとき ●日本のテレビドラマ

第18課 将来、自分の会社を作ろうと思います	
活動	Can-do
1. すしの職人になりたいです	76 自分の将来の夢や希望を、簡単に話することができる。
2. 最初はすごく苦労したよ	77 日本で長く暮らしている人の経験やアドバイスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
3. みなさんには、とても親切にしてもらいました	78 送別会などで、簡単なエピソードを入れながら、お礼のあいさつをすることができる。
漢字のことば	希望 募集 特に 住む 建てる 続ける 考える 役に立つ 卒業する 留学する
文法ノート	① V-(よ)うと思います/思っています 将来は、タイで、自分の会社を 作ろう と思います。
	② V-るために、~ 日本に 住む ために、もっと日本語をがんばろうと思います。
	③ V-てあげます 両親に、家を 建て てあげるつもりです。
	④ V-てもらいます JF工業のみなさんには、とても 親切 にしてもらいました。
	⑤ V-てくれます 山内さんは、私にたくさん、日本語を 教え てくれました。
日本の生活 TIPS	●職人 ●送別会 ●日本語の勉強法

Table of Contents Irodori Elementary 2 (A2)

🔊 Makining 🗣️ Magsalita 📖 Magbasa 📄 Magsulat

Topic Mga tao sa aking paligid

Lesson 1 Kakarating ko lang sa Japan noong nakaraang linggo.

Mga Gawain		Can-do	
1. 🗣️	みんなを紹介しませぬ	01	Kaya nang maintindihan ang pangalan at tungkulin ng mga tao kapag ipinakilala ang mga empleyado sa bagong trabaho.
2. 🗣️	一生懸命がんばります	02	Kaya nang ipakilala ang sarili sa detalyadong paraan kapag magpapakilala sa unang pagkakataon sa lugar ng pinagtatrabahuhan at iba pa.
3. 🗣️	とても大きい町です	03	Kaya nang magkuwento ng simple tungkol sa lugar na pinagmulan.
4. 📄	SNSの自己紹介	04	Kaya nang magsulat ng simpleng pagpapakilala sa social media.

Kanji Words	山 川 海 島 森 客 観光地 意味 経験	
Grammar Notes	① N1 という N2	ホアは「花」という意味です。
	② V-たばかりです	先週、日本に 来たばかり です。
	③ V-ていました	ベトナムでは、ホテルで 働いていました 。
	④ それ/そこ <Discourse demonstratives>	ジャワ島に、ジョグジャカルタという大きい町があります。ウォノソボは、 そこから 、バスで4時間ぐらいです。
	⑤ ~て、~ ~から、~ ~けど、~	お茶の畑がたくさん あって 、のんびりしています。 ウランパートルは首都 だから 、都会ですよ。 首都ではない けど 、とてもにぎやかです。
Mga Tips sa Pamumuhay sa Japan	<ul style="list-style-type: none"> ● J-pop / Perfume ● Taberu (sinusubukan ang iba't ibang pagkain sa iba't ibang restaurant) ● Ani-son ● Japanese study groups sa social media 	

Lesson 2 Mukha siyang seryosong tao.

Mga Gawain		Can-do	
1. 🗣️	どの人ですか？	05	Kaya nang sabihin ang katangian o kilalanin ang tao base sa napakinggang katangian nila kapag naghahanap ng isang tao.
2. 🗣️	その写真、だれですか？	06	Kaya nang pag-usapan ang tungkol sa mga katangian at hitsura ng taong wala sa lugar kung saan nag-uusap.
3. 🗣️	本当にかっこいいです	07	Kaya nang pag-usapan ng simple ang tungkol sa paboritong sikat na personalidad at sabihin kung ano ang dahilan o nag-udyok kung bakit sila nagustuhan.
4. 📄	インタビュー記事	08	Kaya nang maintindihan ang nilalaman ng nabasang simpleng interview article tungkol sa ipinakikilalang tao.

Kanji Words	写真 歌 歌手 上手(な) 明るい 長い 短い 着る 立つ 泣く	
Grammar Notes	① N1 は N2 が ナA-です/イA-いです ②	江口さんは、髪が 短い です。
	② V-ている +人	ナインさんは、 帽子をかぶっている 人です。 加藤さんは、あそこで、 コピーをしている 人です。
	③ Sよ	原さんは、座って、本を 読んでる 人ですよ。
	④ Sし、~	三船敏郎は、演技が 上手だし 、本当にかっこいいです。
Mga Tips sa Pamumuhay sa Japan	<ul style="list-style-type: none"> ● Ang mga Japanese people at ang kanilang mga facial hair ● Amuro Namie ● Mifune Toshiro/“Seven Samurai” ● Community magazines ● Overtime hours 	

Topic Sa restawran

Lesson 3 Hindi ko puwedeng kainin ito dahil may allergy ako.

Mga Gawain		Can-do	
1. 📄	定食屋のメニュー	09	Kaya nang maintindihan ang pangalan ng mga pagkain, presyo, at mga nilalaman ng serbisyo sa binasang menu.
2. 🗣️	わさび抜きをお願いします	10	Kaya nang sabihin sa taong kasamang kakainin o sa staff ng restaurant kung ano ang hindi kayang kainin at ang dahilan nito.
3. 🗣️	人気があるのはお刺身定食です	11	Kaya nang sabihin sa restaurant staff ang gustong upuan at mga order.
4. 🗣️	予約をしたいんですけど…	12	Kaya nang magpareserba sa isang restaurant gamit ang telepono.
5. 📄	レストランのクーポン	13	Kaya nang basahin ang mga importanteng impormasyon sa tiningnang restaurant coupon.

Kanji Words	注文 会計 予約 電話番号 ~様 ご飯 牛乳 生 禁煙 自由	
Grammar Notes	① S1 ので、S2	今日は自転車 で来たので 、飲めないんです。
	② Sよね	おすし、わさび、 入ってますよね 。
	③ Nで~	A: テーブルと座敷が ございますが …。 B: テーブル で お願いします。
	④ ナA-な/イA-い/ V-るのは、Nです	人気がある のは 、お刺身 定食 です。
Mga Tips sa Pamumuhay sa Japan	<ul style="list-style-type: none"> ● Teishoku (Set meal) ● Okawari (refill)/Omorori (large portion) ● Kape/Black tea ● Wasabi ● Mga Tuntunin sa pagbibisikleta ● Paninigarilyo sa mga restaurant ● Furai (mga deep-fried na pagkain) ● Paano magbayad ng bills sa isang restaurant ● Mga coupon sa restaurant ● Drink bar 	

Lesson 4 Mangyaring kainin ito nang walang toyo.

Mga Gawain		Can-do	
1.	🗣️ どこかい店、ありませんか？	📌 14	Kaya nang maintindihan ang mga katangian ng isang restaurant sa pamamagitan ng pakikinig sa mga impormasyon tungkol sa inirerekomendang restaurant.
2.	🗣️ よく混ぜて食べてください	📌 15	Kaya nang maintindihan ang napakinggang paliwanag kung paano kainin ang isang pagkain.
3.	🗣️ どうやって食べるんですか？	📌 16	Kaya nang magtanong o sagutin ang tanong tungkol sa paraan ng pagkain.
4.	🗣️ 餃子に似ています	📌 17	Kaya ng ipakilala ng simple ang tungkol sa pagkaing mula sa sariling bansa gaya ng mga katangian nito, sangkap at paraan ng pagkain.
5.	📖 飲食店の口コミ	📌 18	Kaya nang maghanap ng mga impormasyon gaya ng lasa at presyo mula sa binasang online review tungkol sa mga restaurant.

Kanji Words	塩 油 量 ~方 ~屋 満足(な) 切る 焼く 入れる	
Grammar Notes	① Nなら、~	A: この近くに、おすすめの店がありますか？ B: この近くなら、「平兵衛」がおすすめです。
	② V-て、~ V-ないで、~ <Manners>	こちらの野菜の天ぷらは、つゆにつけて食べてください。 エビはつゆにつけなくて、塩をかけて食べてください。
	③ V-ちゃだめです	一度に、そんなにたくさんお肉を入れちゃだめですよ。
	④ V-てから、~	うどんは、お肉と野菜を食べてから、入れましょう。
	⑤ S1 が、S2	お店は新しくきれいですが、お昼は混んでいます。
Mga Tips sa Pamumuhay sa Japan	<ul style="list-style-type: none"> ● Ramen ● Mga lokal na pagkain ● Shooyu / Soosu / Tsuyu / Tare ● Temaki-zushi (hand-rolled sushi) ● Yaki-imo (baked sweet potato) ● Shabu-shabu 	

▶ Topic **Maglakbay tayo**

Lesson 5 Mas mabuting magpa-reserve nang maaga.

Mga Gawain		Can-do	
1.	🗣️ いつか行ってみたいです	📌 19	Kaya nang maintindihan kung anong klaseng mga lugar at kung ano ang magagawa sa napakinggang simpleng introduksyon tungkol sa mga Japanese tourist spot.
2.	🗣️ 景色がきれいなところがいいです	📌 20	Kaya nang makipagdiskusyon sa kaibigan ng mga plano sa paglalakbay.
3.	🗣️ どのところに泊まったらいいですか？	📌 21	Kaya nang humingi ng payo o magbigay ng payo sa ibang tao tungkol sa pinaplanong paglalakbay.
4.	📖 旅行の口コミ	📌 22	Kaya nang maintindihan ang halos lahat ng nilalaman ng nabasang mga review sa travel site.

Kanji Words	自然 交通 船 自転車 旅館 東京 計画 遊ぶ 調べる 出発する	
Grammar Notes	① V-(られ)ます <Potential-form① >	新鮮なカニとかウニとか食べられますよ。
	② ~ところ	遊べるところがありますか？
	③ S(plain-form) って聞きました S(plain-form) って言っていました	うどんがおいしいって聞きました。 バスが安く便利だって先輩が言っていました。
	④ [interrogative] V-たらいいですか？	日光に行くんですけど、何で行ったらいいですか？
	⑤ V-たほうがいいです V-ないほうがいいです	厚い上着を持って行ったほうがいいですよ。 できれば、日曜日は行かないほうがいいですよ。
Mga Tips sa Pamumuhay sa Japan	<ul style="list-style-type: none"> ● Tourist destination sa Japan 1 (Hokkaido/Tokyo/Kyoto/Okinawa) ● Mt. Fuji at ang Fuji Five Lakes Region ● Highway buses ● Tourist destination sa Japan 2 (Nikko/Nara/Toyama/Nagano) ● Skiing/Ski resorts ● Hotels/Inns/Private lodgings/Guest houses 	

Lesson 6 Masaya akong nakapunta ako sa iba't ibang lugar.

Mga Gawain		Can-do	
1.	切符・掲示	Can-do+ 23	Kaya nang maghanap ng mga kinakailangang impormasyon mula sa tiningnang train ticket, on-board display, at station notices.
2.	中禅寺湖に行くつもりです	Can-do+ 24	Kaya nang magkuwento nang simple tungkol sa travel plans sa taong nakilala sa lugar ng paglalakbay.
3.	お客様にご案内いたします	Can-do+ 25	Kaya nang maintindihan ang kinakailangang impormasyon mula sa mga anunsyo sa estasyon at tren, o magtanong sa mga tao sa paligid kapag may hindi naiintindihan.
4.	ショーが見られなくて残念でした	Can-do+ 26	Kaya nang pag-usapan nang simple ang impresyon sa paglalakbay.
5.	旅行の感想	Can-do+ 27	Kaya nang magsulat ng simpleng post sa social media tungkol sa mga karanasan at impresyon sa paglalakbay.

Kanji Words	運転 事故 故障 指定席 週末 絵 空 泳ぐ 光る 到着する	
Grammar Notes	① V-るつもりです	明日は、中禅寺湖に 行くつもりです 。
	② V-(られ)て、～ V-(られ)なくて、～	いろいろなところに 行けて 、よかったです。 ショーが 見られなくて 、残念でした。
	③ S1し、S2し、～	海で 泳げ たし、船に 乗 れたし、楽しかったです。
	④ V-る / V-ている / V-たとき、～	道を 歩 いているとき、リスを見ました。 ウミネコが近くに 来 たとき、ちょっとこわかったです。
	⑤ [person]と[number of people]で	友だちと2人でハウステンボスに行って来ました。
Mga Tips sa Pamumuhay sa Japan	<ul style="list-style-type: none"> ● Shinkansen tickets ● Tourist destination sa Japan 3 (Osaka/Huis Ten Bosch/Mt. Takao/Jodogahama Beach) ● Kushi-katsu ● Takoyaki ● Yuba (tofu skin) 	

Topic Mga lokal na kaganapan

Lesson 7 Kung uulan, gaganapin ito sa hall.

Mga Gawain		Can-do	
1.	掲示板のお知らせ	Can-do+ 28	Kaya nang mabasa ang mga pangunahing impormasyon mula sa mga anunsyo sa local bulletin board at mailbox.
2.	ガス点検のお知らせですね	Can-do+ 29	Kaya nang maintindihan ang sagot sa tanong tungkol sa nilalaman ng local event at anunsyo.
3.	さくら市民センターからお知らせします	Can-do+ 30	Kaya nang maintindihan ang mga pangunahing impormasyon mula sa napakinggang anunsyo ng event sa isang local broadcast.
4.	盆踊り？ 何ですか？	Can-do+ 31	Kaya nang magtanong tungkol sa mga impormasyon at intindihin ang sagot kapag naimbitahan sa isang local event.

Kanji Words	お知らせ 今月 水道 工事 広場 場合 中止 条件 ～以上 開く 生産する	
Grammar Notes	① ～たら、～	雨が 降 ったら、盆踊りは日曜日にやるよ。 盆踊りが 終 ったら、いっしょに居酒屋に行きましょう。
	② V-(ら)れます <Passive①>	7月14日、「ひかりホール」において、コンサートが 開 催されます。
	③ V-(られ)ます <Potential-form②>	盆踊りは簡単だから、だれでも 踊 れますよ。
Mga Tips sa Pamumuhay sa Japan	<ul style="list-style-type: none"> ● Matsuri at Mikoshi ● Neighborhood association ● Local bulletin board/Kairanban (circular notices) ● Local disaster prevention radio broadcasting ● Firework display ● Michi-no-eki (roadside station) ● Bon-odori (Bon festival dance) ● Yukata ● Flea market 	

Lesson 8 Alam mo ba kung nasaan ang food cart?

Mga Gawain		Can-do	
1.	国際交流フェスティバルのチラシ	Can-do + 32	Kaya nang maghanap ng mga pangunahing impormasyon gaya ng oras at nilalaman ng programa mula sa tiningnang event program.
2.	スピーチコンテストは、もう始まりましたか?	Can-do + 33	Kaya nang maintindihan ang sagot ng staff sa tanong tungkol sa oras, lokasyon, at iba pa sa lugar ng event.
3.	だれでも参加できますか?	Can-do + 34	Kaya nang magtanong sa taong in charge tungkol sa mga tuntunin ng paglahok at kung paano mag-apply sa event na gustong salihan.
4.	皆様をお願いいたします	Can-do + 35	Kaya nang maintindihan ang pangkalahatang nilalaman ng napaking-gang anunsyo gaya ng mga gabay, abiso, at iba pa sa lugar ng event.
5.	国際交流祭りの感想	Can-do + 36	Kaya nang maintindihan ang nilalaman ng binasang simpleng post sa social media ng mga kaibigan na lumahok sa event.
6.	イベントの感想	Can-do + 37	Kaya nang mag post nang simple sa social media tungkol sa sinalihang event.

Kanji Words	来年 会場 世界 体験 国際交流 禁止 紙 始まる 申し込む	
Grammar Notes	① もう V-ました まだ V-て(い)ません	A: スピーチコンテストは、もう始まりましたか? B: まだ始まってません。
	② まだ V-ます	イベント、まだやっていますか?
	③ [interrogative] + S(plain-form)か、～	明日のフリーマーケットは、何時からか、わかりますか?
Mga Tips sa Pamumuhay sa Japan	● International exchange festivals ● Nihongo speech contest ● Karaoke contests	

Topic Mga taunang kaganapan at asal

Lesson 9 Ano ang inyong gagawin sa Coming of Age Day?

Mga Gawain		Can-do	
1.	20歳になった人をお祝するんだよ	Can-do + 38	Kaya nang maintindihan ang napakinggan tungkol sa kung ano ang ginagawa at kinakain sa taunang event sa Japan.
2.	あけましておめでとうございます	Can-do + 39	Kaya nang pag-usapan ng simple ang tungkol sa ginawa noong bakasyon gaya ng katapusan ng taon at bagong taon at kung kumusta ito.
3.	田舎に帰って家族でお祝します	Can-do + 40	Kaya nang ipakilala nang simple ang tungkol sa mga festival at event sa sariling bansa.
4.	イベントの記事	Can-do + 41	Kaya nang maintindihan ang halos lahat ng nilalaman ng binasang article tungkol sa local event na sinalihan.
5.	新年のメッセージ	Can-do + 42	Kaya nang magsulat at magpadala ng pagbati sa bagong taon.

Kanji Words	今年 昨年 毎年 文化 祭り 正月 ～式 大人 米 特別(な)	
Grammar Notes	① ～んですか?	成人の日は、何をするんですか?
	② Nしか + negative sentence	乗り物に3つしか乗れませんでした。
	③ Nだけ	今年は、1日だけ実家に帰りました。
	④ V-たりして、～	友だちといっしょに買い物をしたりして、楽しかったです。
	⑤ V-なくちゃならない	甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。
	⑥ V-れます < Potential-form③ >	DVDもたくさん見れました。 久しぶりに、実家の母の料理を食べてよかったです。
	⑦ S(plain-form) + 人が～ S(plain-form) + 人も～	春節は、田舎に帰る人が多いです。 最近では、海外に旅行する人もいます。
	⑧ V-ながら、～	ソクランは、町を歩きながら、みんなで水をかけ合います。
	⑨ NIによって	レバランは、年によって違います。
Mga Tips sa Pamumuhay sa Japan	● Bagong Taon sa Japan ● Seijin no Hi (Coming of Age Day) ● Mga taunang event sa Japan ● Mochitsuki (pounding of rice cakes)	

Lesson 10 Anong damit ba ang dapat kong suotin?		
Mga Gawain		Can-do
1.	今からお見舞いに行くんです	Can-do+ 43 Kaya nang maintindihan ang mga sagot sa tanong tungkol sa pag-uugali at kaugalian sa isang kasal o burol.
2.	食器は自分で片付けなくちゃ	Can-do+ 44 Kaya nang magtanong at magbigay ng komento tungkol sa pagkakaiba ng pag-uugali at kaugalian sa Japan at ng sariling bansa.
3.	国によって違うんですね	Can-do+ 45 Kaya nang pag-usapan nang simple ang kaganapan sa isang interkultural na karanasan.
4.	日本の習慣についての記事	Can-do+ 46 Kaya nang maintindihan ang halos nilalaman ng binasang online post tungkol sa kaibahan ng mga pag-uugali at kaugalian.

Canji Words	服 袋 自分 店長 全員 習慣 普通 暗い 怒る 入院する
Grammar Notes	① [interrogative] V-ばいいですか? お葬式には、 何を持って行けばいいですか?
	② V-ては いけません/だめです Vちゃ いけません/だめです 信号が赤のときは、横断歩道を 渡ってはいけませんよ 。 パスの中では、 話しちゃだめだよ ね。
	③ V-なくちゃ 食器は自分で 片付けなくちゃ 。
	④ V-るように、~ V-ないように、~ 次の人がすぐに席に 座れるように 、食器を片付けます。 トイレが つまらないように 、紙はごみ箱に捨てます。
	⑤ V-(ら)れます <Passive② > お店の店長さんに、「今度から気をつけて」と 注意されました 。
	⑥ S(plain-form)の? お金を払わないで、ジュース飲んだの?
	⑦ V-なごや ちゃんとお金を払ってから 飲まなごや 。
Mga Tips sa Pamumuhay sa Japan	<ul style="list-style-type: none"> ● Funeral Ceremony ● Mobile phone etiquettes ● Wedding party ● Omimai (pagbisita sa taong naospital) ● Party para sa pagpapatayo ng bagong gusali ● Regional customs ● Foodcourt ● Otooshi (appetizer)

► Topic **Wais na pamimili**

Lesson 11 Nakalimutan kong dalhin ang aking point card.		
Mga Gawain		Can-do
1.	着てみてもいいですか?	Can-do+ 47 Kaya nang sabihin ang gustong kulay, size, at iba pa na nais bilhin sa tindahan ng mga damit.
2.	自転車を盗まれました	Can-do+ 48 Kaya nang sabihin sa mga tao sa paligid kapag nagkaroon ng problema habang namimili.
3.	トイレに忘れたと思います	Can-do+ 49 Kaya nang sabihin ang katangian ng nawalang gamit at lugar kung saan nawala ito.
4.	お客様のお呼び出しを申し上げます	Can-do+ 50 Kaya nang maintindihan ang halos lahat ng nilalaman ng napakinggang anunsyo sa loob ng pamilihan gaya ng shopping mall.

Canji Words	色 赤 青 黒 白 女性 男性 急に 営業する 案内する
Grammar Notes	① V-てみてもいいですか? このセーター、 着てみてもいいですか?
	② ナA- /イA- すぎます この色はちょっと 派手すぎます 。
	③ ナA-な /イA-いの もうちょっと 大きい の、ありますか?
	④ Nを V-(ら)れます <Passive③ > (私は)自転車を 盗まれました 。
	⑤ S(plain-form)かもしれません もしかしたら、バッグをとられた かもしれません 。
	⑥ V-てしまいました ポイントカード、 忘れてしまいました 。
Mga Tips sa Pamumuhay sa Japan	<ul style="list-style-type: none"> ● Sukat ng damit ● Mga tinatawagang numero kapag may emergency ● Point card ● SInformation desk ng mga shopping center ● Sale ● Special fairs sa mga department store

Lesson 12 Magaan at madaling ilipat ang vacuum cleaner na ito.

Mga Gawain		Can-do
1.	どこで買ったらいいですか?	Can-do+ 51 Kaya nang kumonsulta sa ibang tao kung ano ang bibilhin at kung saan ito mabibili kapag may gusto bilhin.
2.	フリマアプリ	Can-do+ 52 Kaya nang bumili ng electrical appliance at iba pa gamit ang flea market app o website.
3.	商品の比較表	Can-do+ 53 Kaya nang maghanap ng mga kinakailangang impormasyon sa pamagitan ng pagtingin ng comparison chart at price tag ng electrical appliances sa electronics retail store.
4.	これ、安くなりますか?	Can-do+ 54 Kaya nang magtanong sa store staff tungkol sa mga produkto o humingi ng diskwento kapag bibili ng electric appliances.

Canji Words	商品 値段 価格 消費税 税別 店員 親切(な) 重い 軽い 変わる
Grammar Notes	① V-るまで、~ 手元に 届くまで 、2日しかかかりませんでした。
	② V-やすいです V-にくいです どっちが 使いやすい ですか? この掃除機は、 重くて、使いにくい ですね。
	③ N1とN2(と)、どちら/どっちが~か? (N1より) N2のほうが、~。 A: どっちが使いやすい ですか? B: セーシバの掃除機 のほうが スギシタ より 軽くて、動かしやすいですよ。
Mga Tips sa Pamumuhay sa Japan	<ul style="list-style-type: none"> ● Flea market sites/Flea market apps ● Price negotiation

► Topic **Iba't-ibang mga serbisyo**

Lesson 13 May iba't-ibang materyales na naka-display.	
Mga Gawain	Can-do
1. 市の行事に使われています	55 Kaya nang maintindihan ang napakinggan tungkol sa kung ano ang mayroon at kung ano ang maaaring gawin kapag inilipot sa mga pasilidad.
2. はじめて利用するんですが…	56 Kaya nang maintindihan ang napakinggang mga paliwanag gaya ng paraan ng paggamit at alituntunin ng gym at iba pang mga pampublikong pasilidad.
3. 図書館を使いたいんですが…	57 Kaya nang maintindihan ang sagot sa tanong tungkol sa paraan ng paggamit at mga alituntunin sa aklatan.
4. 図書館の利用案内	58 Kaya nang maintindihan ang nilalaman ng binasang gabay sa paggamit ng aklatan na nakasulat sa simpleng Nihongo para sa mga dayuhan.
5. 禁止の表示	59 Kaya nang maintindihan ang nakitang mga sign gaya ng 「撮影禁止/Bawal kumuha ng larawan」 sa pasilidad.

Kanji Words	市 料金 図書館 道具 ～点 必要(な) 借りる 返す 開く 閉まる 利用する	
Grammar Notes	① V-(ら)れます <Passive④>	この建物は、2年前に建てられました。
	② V-てあります	昔、使われた道具とか、いろいろな資料を展示してあります。
	③ N1 だけじゃなくて、N2 も～	本だけじゃなくて、CDとか、DVDもただで借りられます。
	④ Nなら、～	返却は、市内の図書館なら、どこに返してもいいです。
	⑤ [interrogative] V-ても、～	返却は、市内の図書館なら、どこに返してもいいです。
Mga Tips sa Pamumuhay sa Japan	● Pampublikong sentrong pangkutura at sentrong pampalakasan ● Aklatan ● Yasahii Nihongo (Madaling Nihongo)	

Lesson 14 Maaari bang paikliin pa ang bangs?	
Mga Gawain	Can-do
1. 自転車の空気を入れたいんですが…	60 Kaya nang maintindihan kung paano gamitin ang mga serbisyong gaya ng parcel delivery service at dry cleaning batay sa napakinggang mga paliwanag.
2. 郵便局からの連絡	61 Kaya nang maintindihan ang redelivery method sa binasang undeliverable item notice.
3. どのぐらい切りますか?	62 Kaya nang sabihin kung anong hairstyle ang gusto sa isang beauty salon o barber shop.
4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります	63 Kaya nang maintindihan ang tinanong na kung anong klaseng serbisyo ang mayroon para sa mga dayuhan sa international exchange association at iba pa.

Kanji Words	外国 情報 相談 質問 窓口 郵便局 近所 自動 洗う 入力する	
Grammar Notes	① ナA-に/イA-< V	全体的に短く切ってください。
	② Nのために、～	外国の方のために、いろいろなサービスがあります。
Mga Tips sa Pamumuhay sa Japan	● Dry cleaning service ● Delivery service ● Barbershops/Beauty salons ● Mga serbisyong pampubliko para sa mga dayuhan	

► Topic **Kalikasan at kapaligiran**

Lesson 15 Naiwang nakabukas ang ilaw sa meeting room.	
Mga Gawain	Can-do
1. エコ活動の貼り紙	64 Kaya nang maintindihan ang mga bagay na dapat tandaan sa tiningnang poster tungkol sa mga eco-friendly na mga aktibidad na nakapaskil sa lugar ng pinagtatrabahuhan.
2. 水がもったいないですよ	65 Kaya nang pag-usapan ang tungkol sa mga bagay na iniintindi para sa kapaligiran, o pakinggan at maintindihan ang sinasabi ng ibang tao.
3. ごみの分け方・出し方	66 Kaya nang maintindihan ang mga impormasyon mula sa binasang paliwanag tungkol sa paraan ng pagtapon ng basura gaya ng kung kailan maaaring itapon ang nais itapong basura.
4. どうやって捨てればいいですか?	67 Kaya nang maintindihan ang sagot sa tanong tungkol sa paraan ng pagtapon ng basura.

Kanji Words	温度 危険 ～種類 消す 捨てる 出す 分ける 燃える 決める 設定する	
Grammar Notes	① V-たままです	会議室の電気がついたままでしたよ。
	② V-るのにいいです	マイストローは、ごみを減らすのにいいですよ。
Mga Tips sa Pamumuhay sa Japan	● “Cool Biz” ● Disposable plastic bag at “my bag” ● Paghihiwalay ng mga basura	

Lesson 16 **Mangyaring huwag mag-panic kapag mayroong lindol.**

Mga Gawain		Can-do	
1.	緊急地震速報です	Can-do+ 68	Kaya nang maintindihan kung ano ang nangyari at dapat gawin sa napakikinggang balita o anunsyo tungkol sa sakuna.
2.	避難訓練を始めます	Can-do+ 69	Kaya ng maintindihan kung ano ang gagawin at ang mga puntong dapat tandaan sa napakikinggang paliwanag at instruksiyon para sa mga emergency drill.
3.	地震が起こったときは…	Can-do+ 70	Kaya nang maintindihan ang halos lahat ng nilalaman ng napakikinggang paliwanag tungkol sa kung ano ang dapat gawin kapag lumindol sa isang emergency drill.
4.	避難所はどこですか？	Can-do+ 71	Kaya nang makuha ang impormasyong kailangan sa pamamagitan ng pagtanong sa mga tao sa paligid kung sakaling magkaroon ng sakuna.
5.	防災パンフレット	Can-do+ 72	Kaya nang maintindihan ang nilalaman ng binasang pamphlet tungkol sa pag-iwas sa kalamidad na nakasulat sa simpleng Nihongo para sa mga dayuhan.

Kanji Words	地震 台風 外 声 危ない 大切(な) 心配(な) 集まる 進む	
Grammar Notes	① V (imperative-form) V-るな (imperative-form of prohibition)	急げ。こっちに 集まれ 。 走る な 。
	② V-ないようにしてください	できるだけ煙を 吸わないように してください。
	③ V-(られ)なくなります	ドアが開かなくなると、外に 逃げられなくなります 。
	④ Sても、～	大きな地震が 来ても 、あわてて動かないでください。
	⑤ V (plain-form)かどうか、～	店が 開いているかどうか 、わからないけど…。
Mga Tips sa Pamumuhay sa Japan	<ul style="list-style-type: none"> ● Mga natural na kalamidad at hazard map ● Emergency bag at mga gamit sa pag-iwas sa sakuna ● Magnitude at seismic intensity ● Regional division of Japan ● Disaster drill 	

► Topic **Ang aking buhay**

Lesson 17 **Mas magaling na akong magsalita ng wikang Hapon ngayon.**

Mga Gawain		Can-do	
1.	日本の生活には慣れましたか？	Can-do+ 73	Kaya nang pag-usapan ng simple ang tungkol sa mga pangyayari o pagbabago sa pamumuhay simula nang dumating sa Japan.
2.	知らないことが多くて大変でした	Can-do+ 74	Kaya nang pag-usapan ng simple ang tungkol sa mga kaganapan sa trabaho nitong kamakailan lang sa mga katrabaho.
3.	近況報告のメッセージ	Can-do+ 75	Kaya nang magpadala sa sensei sa Nihongo ng isinulat na simpleng mensahe tungkol sa kasalukuyang kalagayan.

Kanji Words	最近 授業 問題 大変(な) 困る 違う 慣れる 増える 笑う 苦勞する	
Grammar Notes	① V-(られ)るようになりました	最近は、ほかの人にお店の情報を 教えられるようになりました 。
Mga Tips sa Pamumuhay sa Japan	<ul style="list-style-type: none"> ● Wadaiko (Japanese drum) ● Kapag napuri ● Japanese TV drama 	

Lesson 18 **Gusto kong magtayo ng sarili kong kompanya sa hinaharap.**

Mga Gawain		Can-do	
1.	すしの職人になりたいです	Can-do+ 76	Kaya nang pag-usapan ng simple ang tungkol sa sariling pangarap at inaasam sa hinaharap.
2.	最初はすごく苦勞したよ	Can-do+ 77	Kaya nang maintindihan ang halos lahat ng nilalaman ng napakikinggang karanasan at payo ng mga taong matagal ng naninirahan sa Japan.
3.	みなさんには、とても親切にしてもらいました	Can-do+ 78	Kaya nang magsagawa ng pasasalamat na pagbati na may kasamang mga simpleng episode sa isang farewell party.

Kanji Words	希望 募集 特に 住む 建てる 続ける 考える 役に立つ 卒業する 留学する	
Grammar Notes	① V-(よ)うと思います/思っています	将来は、タイで、自分の会社を 作ろうと思います 。
	② V-るために、～	日本に 住むために 、もっと日本語をがんばろうと思います。
	③ V-てあげます	両親に、家を 建ててあげる つもりです。
	④ V-てもらいます	JF工業のみなさんには、とても 親切に してもらいました。
	⑤ V-てくれます	山内さんは、私にたくさん、日本語を 教えて くれました。
Mga Tips sa Pamumuhay sa Japan	<ul style="list-style-type: none"> ● Shokunin (craftsperson) ● Soobetsukai (Farewell party) ● Paraan ng pag-aaral ng Nihongo 	

トピック わたし まわりのひと 私の周りの人たち

第1課 せんしゅう にほん き 先週、日本に来たばかりです

自己紹介するとき、どんなことを話すと自分のことをよくわかってもらえると思いますか？
 Kapag nagpapakilala ng sarili, ano sa inyong palagay ang dapat sabihin upang mas makilala kayo ng ibang tao?

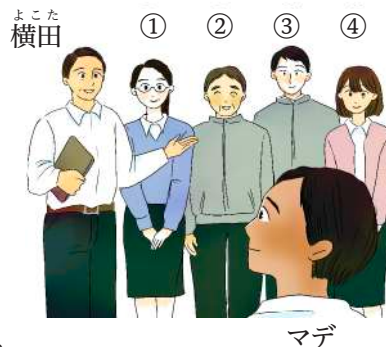
1. みんなを紹介しましょう

Can-do 01 はじめての職場で、スタッフを紹介されたとき、名前や役割などを理解することができる。
 Kaya nang maintindihan ang pangalan at tungkulin ng mga tao kapag ipinakilala ang mga empleyado sa bagong trabaho.

1 会話を聞きましょう。
 Pakinggan ang usapan.

横田さんが、新入社員のマデさんに、これから同じ職場で
 いっしょに働く4人を紹介しています。

Ipinapakilala ni Yokota-san sa bagong empleyadong si Made-san ang apat na tao na magiging kasamahan niya sa trabaho mula ngayon.



(1) 4人の人は、それぞれどんな人ですか。a-dから選びましょう。

また、何について聞くといいと言っていますか。ア-エから選びましょう。

Anong klaseng tao ang bawat isa sa kanila? Piliin mula sa a-d. Gayundin, ano ang sinasabing maiging itanong sa kanila? Piliin mula sa ア-エ.

- a. 主任
- b. パート
- c. 会社でいちばん長い
- d. 中国出身

- ア. 手続きのこと
- イ. 仕事のこと
- ウ. 日本の生活のこと
- エ. 会社のいろいろなこと

	① 川崎さん 01-01	② 渡辺さん 01-02	③ 林さん 01-03	④ 山下さん 01-04
どんな人？				
何について？				

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。01-01 ~ 01-04

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

担当 in-charge



2. いっしょうけんめい 一生懸命がんばります

Can-do
02

職場などで、はじめてのあいさつをするとき、**やくわしい自己紹介**をすることができる。
Kaya nang ipakilala ang sarili sa detalyadong paraan kapag magpapakilala sa unang pagkakataon sa lugar ng pinagtatrabahuhan at iba pa.

1 かいわ き 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

▶ 日本の会社で働くことになった人が、みんなの前で自己紹介しています。

Nagpapakilala ng kanyang sarili ang isang taong magtatrabaho sa Japanese company sa harap ng lahat.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 01-05

a-g は、どんな順番で話しましたか。

Pakinggan muna ang usapan nang hindi tinitingnan ang script. Sa anong pagkakasunud-sunod sinabi ang a-g?

- 出身 Pinagmulan
- 名前・呼び方 Pangalan at palayaw
- 名前の意味 Kahulugan ng pangalan
- いつ来たか Kailan dumating
- 趣味 Libangan
- 仕事の経験 Karanasan sa trabaho
- 日本語の学習経験 Karanasan sa pag-aaral ng Nihongo

1	→	2	→	3	→	4	→	5	→	6	→	7

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 01-05

前の(1) a-g について、どう言いましたか。a-g の横にメモしましょう。

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang script. Ano ang sinabi tungkol sa a-g ng (1)? Isulat sa tabi ng a-g.

ホア：はじめまして。

グエン・ティ・ホアと申します。

ホアと呼んでください。ホアは「花」という意味です。

ベトナムのダナンという町から来ました。

先週、日本に来たばかりです。

日本語は、日本に来る前に、1年間勉強しました。

まだ、日本のことはよくわかりませんが、一生懸命がんばります。

どうぞよろしくお願いします。

会社の人 A：あのう、ベトナムでは、どんな仕事をしてましたか？

ホア：ホテルで働いていました。

会社の人 B：趣味は何ですか？

ホア：趣味？ えっと、音楽を聞くことです。

J-POP が好きです。特に、Perfume が好きです。


一生懸命 Nang buong pagsisikap.

がんばります Gagawin ko ang aking makakaya.


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き}音声を聞いて、^か_____にことばを書きましょう。  01-06
 Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

- ① グエン・ティ・ホア _____。
 ホアと _____ ください。 ()
- ② ホアは「花」 _____ ^{い み}意味です。 ()
- ③ ベトナムのダナン _____ ^{まち き}町から来ました。 ()
- ④ ^{せんしゅう にほん き}先週、日本に来た _____ です。 ()
- ⑤ ベトナムでは、ホテルで ^{はたら}働い _____。 ()

 ① - ⑤は、**1** (1) の a-g のどれについて言っていますか。 () に書きましょう。
 → ^{ぶんぽう}文法ノート ① ② ③
 Alin sa a-g mula sa **1** (1) ang sinabi sa ①-⑤? Isulat ang sagot sa ().

(2) ^{かたち ちゅうもく かいわ き}形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。  01-05
 Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

2 自己紹介しましょう。

Ipakilala ang sarili.

はじめのことば

はじめまして。

なまえ よ かの
名前・呼び方

グエン・ティ・ホアと申します。ホアと呼んでください。

なまえ い み
名前の意味

ホアは「花」という意味です。

しゅっしん
出身

ベトナムのダナンという町から来ました。

いつ来たか

先週、日本に来たばかりです。

4月／2年前に日本に来ました。

にほんご がくしゅうけいけん
日本語の学習経験

日本語は、日本に来る前に、1年間勉強しました。

しごと けいけん
仕事の経験

ベトナムでは、ホテルで働いていました。

しゅみ
趣味

趣味は音楽を聞くことです。

お
終わりのことば

どうぞよろしくお願ひします。

(1) 会話を聞きましょう。 01-07

Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。 01-07

I-shadow ang usapan.

(3) 日本の会社で自己紹介する設定で、話しましょう。

聞いている人は、ほかの人の紹介を聞いて、知りたいことがあったら質問しましょう。

Ipagpalagay na kayo ay nasa isang Japanese company, at ipakilala ang sarili. Pakinggan ang pagpapakilala ng ibang tao at magtanong kung mayroong gustong malaman.



3. とても大きい町です

Can-do 03

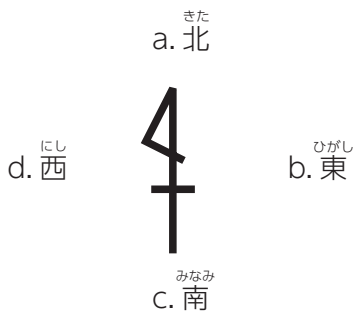
自分の出身地について、簡単に話すことができる。
Kaya nang magkuwento ng simple tungkol sa lugar na pinagmulan.

1 ことばの準備

Mga Dapat Alaming Salita

【どんな町?】

● 方角



● 自然

e. 山



f. 川



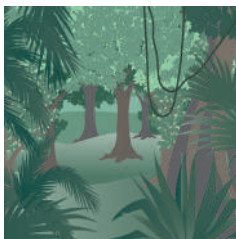
g. 海



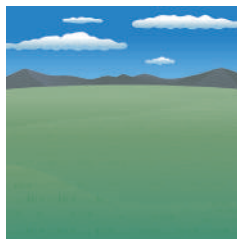
h. 島



i. 森/ジャングル



j. 草原



k. 砂漠



l. 高原



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 01-08

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang mga larawan.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 01-08

Pakinggan at sabihin.

(3) 聞いて、a-l から選びましょう。🔊 01-09

Pakinggan ang usapan at piliin mula sa a-l.

2 2 かいわ き 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

▶ じぶん しゅっしんち について、4 人 の ひと はな が話しています。

Nag-uusap ang apat na tao tungkol sa lugar na kanilang pinagmulan.

(1) 1) どの町ですか。a-d から選みましょう。

Anong klaseng lugar ang nabanggit? Piliin mula sa a-d.

a. 首都 b. 観光地 c. 大きい町 d. 高原の町

	①セブ (フィリピン) 🔊 01-10	②ウランバートル (モンゴル) 🔊 01-11	③ホーチミン (ベトナム) 🔊 01-12	④ウォノソボ (インドネシア) 🔊 01-13
どの町?				

(2) 2) もういちど聞きましょう。どんな特徴がありますか。ア-クから選みましょう。

Pakinggang muli ang usapan. Anong katangian mayroon ito? Piliin mula sa ア-ク.

ア. にぎやか イ. のんびりしている ウ. 海がきれい
 エ. 都会 オ. お茶の畑がある カ. 安くておいしいレストランがある
 キ. 高いビルが多い ク. 観光客が多い

	①セブ 🔊 01-10	②ウランバートル 🔊 01-11	③ホーチミン 🔊 01-12	④ウォノソボ 🔊 01-13
どんなところ?	,	,	,	,

(3) 3) もういちど聞きましょう。どこにありますか。() にことばを書きましょう。

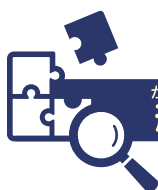
Pakinggang muli ang usapan. Nasaan ito? Isulat ang salita sa ().

	①セブ 🔊 01-10	②ウランバートル 🔊 01-11	③ホーチミン 🔊 01-12	④ウォノソボ 🔊 01-13
どこ?	日本から()で ()時間ぐらい。	—	ベトナムの() にある。	ジョグジャカルタから ()で() 時間ぐらい。

(4) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 01-10 ~ 🔊 01-13

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

おおぜい 大勢 marami(ng tao) | お客さん bisita | テント tent
ちが 違います Hindi.

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 01-14 🔊 01-15

Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

A: ウオノソボ? どこにあるんですか?

B: ジャワ島に、ジョグジャカルタという大きい町があります。

_____から、バスで4時間ぐらいです。

! 「そこ」は、どこを指していますか。→ 文法ノート ④

Ano ang tinutukoy ng 「そこ」?

(ウランバートルは) 首都だ_____、都会です。

(ホーチミンは) 首都ではない_____、とてもにぎやかです。

(ウオノソボは) お茶の畑がたくさん_____、のんびりしています。

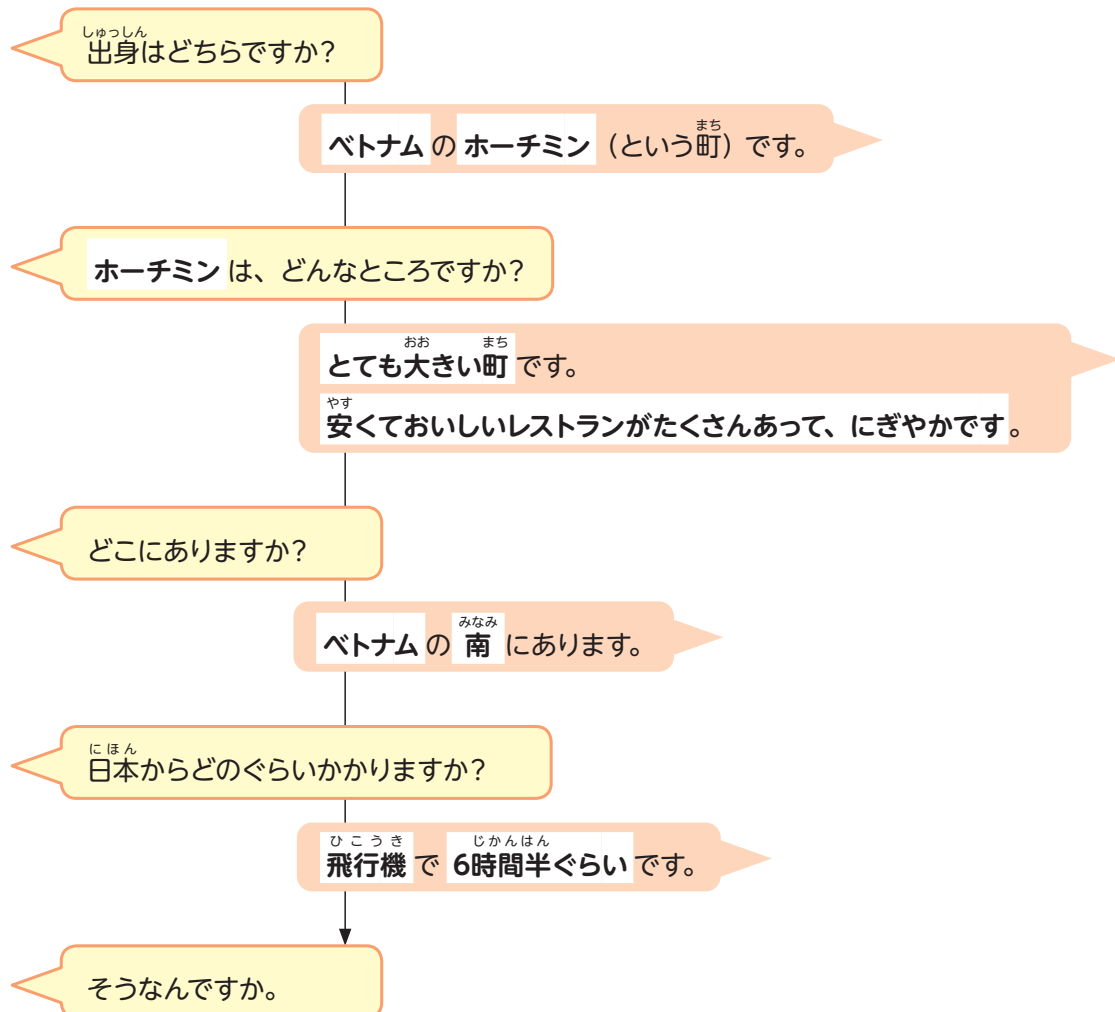
! 「~から」「~けど」「~て」は、それぞれどんな意味ですか。→ 文法ノート ⑤



Ano ang kahulugan ng 「~から」, 「~けど」, at 「~て」?

(2) 形に注目して、② - ④の会話をもういちど聞きましょう。🔊 01-11 ~ 🔊 01-13

Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan sa ②-④.

- 3** ^{じぶん} ^{しゅっしんち} ^{はな} **自分の出身地について話しましょう。**
Pag-usapan ang tungkol sa lugar na inyong pinagmulan.



- (1) ^{かいわ} ^き **会話を聞きましょう。**  01-16
Pakinggan ang usapan.
- (2) **シャドーイング** しましょう。  01-16
I-shadow ang usapan.
- (3) **2** ^{よっ} ^{まち} ^{はな} **の4つの町について、話しましょう。**
Pag-usapan ang tungkol sa apat na lugar sa **2**.
- (4) **あなたが住んでいる町や生まれた町について話しましょう。言いたいことが日本語でわからないときは、調べましょう。**
Pag-usapan ang tungkol sa lugar na inyong tinitirhan at lugar ng kapanganakan. Kapag may gustong sabihin na hindi alam sa Ni-hongo, alamin ito.



4. SNS の自己紹介

Can-do 04

SNS 上のコミュニティに、簡単な自己紹介を書き込むことができる。
 Kaya nang magsulat ng simpleng pagpapakilala sa social media.

1 自己紹介を書きましょう。

Magsulat ng pagpapakilala sa sarili.

SNS の日本語学習グループに参加します。自己紹介を書き込みます。

Sasali kayo sa isang grupo sa social media ng mga nag-aaral ng Nihongo. Magsusulat kayo ng inyong pagpapakilala sa sarili.

(1) ほかの人の自己紹介を読みましょう。

Basahin ang pagpapakilala sa sarili ng ibang tao.

The screenshot shows a social media app interface with a pink header. At the top right, there are icons for signal strength, Wi-Fi, battery, and the time 8:26. Below the header is a search bar with a magnifying glass icon and the text '検索'. The main content area displays three user profiles:

- KUMASUKE**: Profile picture of a teddy bear. Bio: 日本語を勉強している人のグループです。いろいろな人と日本語でコミュニケーションしましょう。新しくグループに参加した人は、自己紹介をお願いします。
- [1] YAH**: Profile picture of a white crane. Bio: ネパール人です。日本に 2年 すんでいます。東京にある インド料理の 店ではたらいています。おすしが大きいです。しゅみは 食べ歩き です。日本の 食べ物に きょうみが あります。どうぞ よろしく おねがいします。
- [2] TARO**: Profile picture of a landscape with trees. Bio: ニックネームは「たろう」です。でも、日本人じゃありません。タイ人です。今は、バンコクの大学で日本語を勉強しています。サッカー、アニソン、ねこが好きです。日本語がもっと上手になりたいです。よろしくお願いします。



たいせつ 大切なことば

自己紹介 pagpapakilala sa sarili | 猫 pusa

(2) 自己紹介を書きましょう。

Isulat ang inyong pagpapakilala sa sarili.



2 クラスのほかの人が書いた自己紹介を読みましょう。

Basahin ang ginawang pagpapakilala sa sarili ng ibang mga kaklase.

ちょうかい
聴解スクリプト

1. みんなを紹介しますね

①  01-01

よこた 横田：マデさん、みんなを紹介しますね。

こちらは、主任の川崎さん。

しごと 仕事のことは、かわさき 川崎さんに聞いてください。

かわさき 川崎：川崎です。よろしくお願ひします。

②  01-02

よこた 横田：こちらは、わたなべ 渡辺さん。

この会社では、いちばん長いです。

なん し 何でも知ってるから、かいしゃ 会社のいろいろなことは、わたなべ 渡辺さんに
き 聞いてください。

わたなべ 渡辺：わたなべ 渡辺です。わたし 私でよかったら、いつでも聞いてください。

③  01-03

よこた 横田：こちらはリンさん。

リン 林さんはちゅうごくしゅっしん 中国出身で、きょねん 去年からここであたら 働いています。

にほん せいかつ 日本の生活のこととか、いろいろ聞くといひです。

リン 林：「林」と書いてリンです。よろしく。

④  01-04

よこた 横田：それから、こちらは、やました 山下のやました さん。

やました 山下さんは、まいにち 毎日、ごご 午後3時までで、きんようび 金曜日がおやすみ やす。

やす 休みとか、てつづ 手続きのことは、やました 山下さんがたんとう 担当です。

やました 山下：やました 山下です。よろしくお願ひします。

3. とても大きい町です

①  01-10

A：あのう、出身は？

B：フィリピンです。

A：フィリピンのどこですか？

B：セブです。有名な観光地です。知ってますか？

A：ああ、セブ島？ 海がきれいなところですね。

B：はい。観光客が大勢来ます。日本のお客さんも多いです。

A：日本から、どのぐらいかかりますか？

B：飛行機で5時間ぐらいです。ぜひ、一度行ってみてください。

②  01-11

A：ボルドさん、出身は？

B：モンゴルのウランバートルです。

A：ああ、モンゴル！ じゃ、写真でよく見る、白くて丸いテントに住んでるの？

B：違います。ウランバートルは首都だから、都会ですよ。高いビルも多いです。

A：へー、そうなんだ。

③  01-12

A：ニャンさんは、ベトナムのホーチミン出身ですよね？

B：はい。

A：ホーチミンは、どんなところですか？

B：ベトナムの南にある、とても大きい町です。

A：首都ですか？

B：いえ、首都ではないけど、とてもにぎやかです。

安くておいしいレストランがたくさんあります。とても、いいところです。

A：へー。一度行ってみたいです。

④  01-13

A：サンティさんは、インドネシアのどちらからですか？

B：ウォノソボという町まちから来きました。

A：ウォノソボ？ どこにあるんですか？

B：ジャワ島とうに、ジョグジャカルタという大おおきい町まちがあります。

そこから、バスで4時間よじかんぐらいです。

A：へー、どんなところですか？

B：そうですね。高原こうげんの町まちです。

お茶ちゃの畑はたけがたくさんあって、のんびりしています。

A：ふーん。

漢字のことば

1 よんで、意味を確認しましょう。

Basahin at kumpirmahin ang ibig sabihin.

やま 山	山	山	きゃく 客	客	客
かわ 川	川	川	かんこう ち 観光地	観光地	観光地
うみ 海	海	海	い み 意味	意味	意味
しま 島	島	島	けいけん 経験	経験	経験
もり 森	森	森			

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Bigyang pansin ang naka-underline na kanji at basahin ito.

- ① 私の町は、海の近くにあります。
- ② この島には、大きい森があります。
- ③ 山や川がとてもきれいです。
- ④ ここは、有名な観光地で、日本からのお客さんが多いです。
- ⑤ 私の名前は「花」という意味です。
- ⑥ 仕事の経験がありますか？

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

I-type gamit ang keyboard o cellphone ang mga salitang naka-underline sa itaas.

ぶんぽう
文法ノート

①

N1 という N2

ホアは「花」という意味です。

Ang Hoa ay nangangahulugang [花 / bulaklak].

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag ipapakilala o ipapaliwanag ang isang bagay na sa inyong palagay ay hindi pa alam o unang beses palang maririnig ng kausap.
- Ang ~という意味 ay ginagamit kapag nagpapaliwanag ng kahulugan ng salita. Dito, ginamit ang ekspresyong ito para ipaliwanag ang kahulugan ng pangalan ng kausap.
- Bukod rito, maaari ding gamitin ang 「~という料理/pagkaing tinatawag na」, 「~という店/restaurant na tinatawag na~」 at 「~という人/taong tinatawag na/nanggangalang~」.
- 相手がはじめて聞くものや、知らないだろうと思うものを紹介したり、説明したりするときに使います。
- 「~という意味」は、言葉の意味を説明するときに使います。ここでは、自分の名前の意味を相手に説明するときに使っています。
- ほかに、「~という料理」「~という店」「~という人」のように使います。

【例】
Halimbawa

▶ ベトナムのダナンという町から来ました。

Nagmula ako sa isang bayan na tinatawag na Da Nang sa Vietnam.

▶ 今は、「東京イン」というホテルで働いています。

Ngayon, nagtatrabaho ako sa isang hotel na tinatawag na 「東京イン/Tokyo Inn」.

②

V- たばかりです

先週、日本に来たばかりです。

Kakarating ko lang ng Japan nitong nakaraang linggo.

- Ito ang ekspresyong ginagamit upang ipahiwatig na hindi pa ganoon katagal ang panahong lumipas simula nang gawin ang isang aksyon.
- Idinurugtong ito sa タ-form ng verb.
- Ginagamit ito kasama ang mga verb gaya ng 「来た/dumating」, 「着いた/dumating」, 「帰った/nakauwi」, 「始めた/nagsimula」, at 「食べた/kumain」.
- ある動作をして、まだあまり時間が経っていないことを表す言い方です。
- 動詞のタ形に接続します。
- 「来た」「着いた」「帰った」「始めた」「食べた」などの動詞と一っしょに使います。

【例】
Halimbawa

▶ A：合気道は長いんですか？

Matagal ka na bang nag-aaikido?

B：いいえ、最近、始めたばかりです。

Hindi, kakasimula ko lang kamakailan.

B : つき空港に着いたばかりです。
Kararating ko lang sa airport kanina.

3

V-ていました

ベトナムでは、ホテルで働いていました。
Nagtrabaho ako dati sa isang hotel sa Vietnam.

- Sa 『初級1』 napag-aralan ang paggamit ng 「V-ています」upang ipahiwatig ang kasalukuyang kalagayan gaya ng 「介護の仕事をしています/Nagtatrabaho ako bilang caregiver」, at 「いけばなを習っています/Nag-aaral ako ng ikebana」. Ang pattern na 「V-ています」ay tumutukoy sa nakaraang kalagayan. Dito, ginagamit ito upang sabihin ang trabaho sa isang tiyak na panahon sa nakaraan.

・『初級1』では、「介護の仕事をしています。」「いけばなを習っています。」のように、「V-ています」が現在の状態を表すことを勉強しました。「V-ていました」は、過去の状態を表しています。ここでは、過去のある時期の職業を言うときに使っています。

【例】 ▶ A : 国ではどんな仕事をしていましたか？
Halimbawa Anong uri ng trabaho ang ginawa mo sa iyong bansa?

B : ツアーガイドの仕事をしていました。
Nagtrabaho ako bilang isang tour guide.

4

それ/そこ < Discourse demonstratives ぶんみやくしじ 文脈指示 >

ジャワ島に、ジョグジャカルタという大きい町があります。ウォノソボは、そこから、バスで4時間ぐらいです。

Mayroong malaking bayan na tinatawag na Yogyakarta sa isla ng Java. Ang Wonosobo ay halos apat na oras sakay ng bus mula doon.

- Napag-aralan sa 「入門」 na ang 「それ」 at 「そこ」 gaya sa 「それ、食べてもいいですか?/Maaari ko ba iyang kainin?」 at 「そこは会議室です/Diyan ang meeting room ay tumutukoy sa mga bagay na malapit sa nakikinig」.

- Maaari ding gamitin ang 「それ」at 「そこ」upang tukuyin ang inyong sinabi o ang sinabi ng kausap sa isang usapan. Ang 「そこ」na nasa halimbawang pangungusap sa itaas ay tumutukoy sa 「ジョグジャカルタ」ng unang pangungusap. Sa madaling salita, pareho ito sa 「ウォノソボは、ジョグジャカルタからバスで4時間ぐらいです」.

・「それ」「そこ」は、「それ、食べてもいいですか?」「そこは会議室です。」のように、聞き手の近くにあるものを指すことを「入門」で勉強しました。

・「それ」「そこ」は、会話の中で自分で言ったことや、相手が言ったことを指すときにも使われます。上の例文での「そこ」は、前の文の「ジョグジャカルタ」を指しています。つまり、「ウォノソボは、ジョグジャカルタからバスで4時間ぐらいです。」と同じです。

【例】 ▶ A : 私の町は、ストロマトライトが有名です。
Halimbawa Kilala ang bayan namin sa stromatolite.

B : それは何ですか?
Ano iyon?

5

～て、～

～から、～ < Combine two sentences into one 2つの文を1つにする >

～けど、～

お茶の畑がたくさんあって、のんびりしています。

May maraming taniman ng tsaa at nakakarelaax dito.

ウランバートルは首都だから、都会ですよ。

Isang kabisera ang Ulanbaatar kaya isa itong lungsod.

首都ではないけど、とてもにぎやかです。

Hindi ito ang kabisera, ngunit matao ito.

- Ginagamit ang 「～て」, 「～から」, at 「～けど」 kapag gagawing isang pangungusap ang dalawang pangungusap.
- Ang 「～て」 ay ginagamit upang pagsamahin ang pangungusap. Maaari itong gamitin kapag pagsasamahin lamang ang mga pangungusap.
- Ginagamit ang 「～から」 kapag magpapahayag ng sanhi o dahilan.
- Ginagamit naman ang 「～けど」 upang pagdugtong ang dalawang pangungusap na magkasalungat ang kahulugan.
- Ang 「～から」 at 「～けど」 ay maaaring idugtong sa polite form o plain form sentences gaya sa 「首都ですから／けど」 at 「首都だから／けど」. Maaari din itong idugtong sa affirmative at negative sentences gaya sa 「首都だから／けど」, at 「首都ではないから／けど」.

- 「～て」「～から」「～けど」は2つの文を1つにするときに使います。
- 「～て」は、文を並列するときに使います。単純に文を並べるときに使うことができます。
- 「～から」は、原因・理由を述べるときに使います。
- 「～けど」は、対比的な関係の2つの文をつなぐときに使います。
- 「～から」「～けど」は、「首都ですから／けど」「首都だから／けど」のように、丁寧形・普通形のどちらにも接続することができます。また、「首都だから／けど」「首都ではないから／けど」のように肯定・否定の文のどちらにも接続します。

【例】 ▶ 町の中心は、屋台がたくさんあって、にぎやかです。

Halimbawa Ang sentro ng bayan ay may maraming yatai (food stand) at matao.

▶ 町は山の中だから、空気がよくて、とても気持ちがいいんです。

Ang bayan ay nasa kabundukan kaya sariwa ang hangin dito at napakasarap sa pakiramdam.

▶ 私の町は有名じゃないけど、とてもいい町です。

Ang aming bayan ay hindi sikat pero napakaganda nito.

日本の生活
TIPS● ジェーポップ パフューム
J-POP / Perfume J-pop / Perfume

Ang J-POP ay isang malawak na termino na tumutukoy sa Japanese popular music, at kinabibilangan ito ng iba't ibang genre ng musika gaya ng rock, folk, pop, idol music, hip-hop, at techno-pop. Maaari ding isama ang enka (tradisyunal na Japanese songs) at anime songs (mga kanta na mula sa animated TV shows) dito.

Madaling mapakinggan ang J-POP sa internet. Maaari ding panoorin nang libre ang maraming official videos sa YouTube. Gayundin, kung gagamit ng online music service, maaaring magdownload ng mga kanta sa murang halaga, o makinig ng iba't ibang kanta ng walang limitasyon para sa isang buwang bayad.

Ang 「Perfume」na binanggit sa teksto ay isang techno-pop group na binubuo ng tatlong babaeng performer na kilala sa kanilang nata-tanging istilo sa pagsayaw at stage production na gumagamit ng mak-abagong teknolohiya.



J-POP は日本のポップミュージックを広く指すことばで、ロック、フォーク、歌謡曲、アイドル、ヒップホップ、テクノポップなど、いろいろなジャンルの音楽が含まれます。演歌やアニメソングを含める場合もあります。

J-POP はネット上で気軽に聞くことができます。YouTube には、公式にアップロードされた動画が多数あり、無料で視聴することができます。また、音楽配信サービスを使えば、曲ごとに安価にダウンロードしたり、月々の定額料金を払って聞き放題で聞いたりすることもできます。

本文に出てきた「Perfume」は、女性3人組のテクノポップグループで、特徴あるダンスと最新技術を使った舞台演出で注目されています。

● た ある
食べ歩き Tabearuki (sinusubukan ang iba't ibang pagkain sa iba't ibang restaurant)

Ang 「食べ歩き (tabearuki)」 na tinutukoy dito ay hindi nangangahulugan ng paglalakad habang kumakain, bagkus ay tumutukoy ito sa pagtangkilik ng iba't ibang pagkain sa iba't ibang mga restaurant.

Halimbawa nito ang pagkain ng iba't ibang mga local specialty sa lugar ng paglalakbay, o pagbisita sa mga sikat o bagong bukas na restaurant na malapit sa tahanan. Maaaring i-enjoy ang tabearuki sa iba't ibang paraan gaya ng pagbisita sa nagustuhang restaurant nang hindi gumagawa ng plano o pagpunta sa mga restaurant na tiningnan sa guidebook o gourmet book. Mayroon ding mga tao na ginagawa ang tabearuki batay sa partikular na uri ng pagkain gaya ng 「ラーメン (ramen)」 o 「各国料理 (international cuisine)」. Sa telebisyon, sikat din ang mga 「グルメ番組 (gourmet shows)」

kung saan pinupuntahan ang mga restaurant sa isang lugar at ipinapakilala sa manonood ang mga pagkain dito. Mayroon ding mga manga na tungkol sa tabearuki.

ここで言う「食べ歩き」は、食べながら歩くことではなく、いくつかの飲食店でいろいろな料理や食べ物を食べて回り、楽しむことです。旅行先などで、その土地の名物料理をいろいろ食べたり、家の近くの評判の店や新しくできた店をめぐるたりします。

予定を立てずに気になる店に入ったり、事前にガイドブックやグルメ本などで調べておいた店に入ったりなど、いろいろな方法で食べ歩きを楽しむことができます。「ラーメン」や「各国料理」など、ジャンルを決めて食べ歩きをする人もいます。テレビでは、町の飲食店に入って料理を紹介する「グルメ番組」が人気です。また食べ歩きをテーマとしたマンガもあります。

● アニソン Ani-son



ani-son singer Mizuki Ichiro
アニソン歌手 水木一郎

Ani-son singer Mizuki Ichiro. Ang 「アニソン (ani-son)」 ay ang pinaikling salita ng 「アニメソング (anime song)」. Ito ay tumutukoy sa mga kantang ginamit bilang theme song o insert song para sa TV at movie animation. Maaari din itong mga kanta mula sa mga palabas sa telebisyon na tungkol sa superhero o video game. Sa Japan, ang ani-son ay isang genre ng musika. Sikat ito sa mga karaoke at madalas itong makita na kinakanta at kinakasiyahan.

Kasabay ng paglaganap ng Japanese animation, sumikat din ang anime songs sa ibang bansa. Maraming mga tao na hindi alam ang J-POP songs ngunit alam ang ani-son. Gayundin, mayroon ding pagkakataon na ang isang ani-son ay sumikat nang husto sa ibang bansa gaya na lamang ng 『ボルテス V (Voltes V)』 sa Pilipinas. Ang mga 「アニソン歌手 (ani-son singer)」 na dalubhasa sa pagkanta ng ani-son ay sikat din sa ibang bansa at kapag nagdaos ng konsyerto, nakakaakit sila ng malaking bilang ng mga tagahanga.

「アニメソング」を略して「アニソン」といいます。テレビや映画のアニメの主題歌や挿入歌として使われた歌などのことをいいます。特撮ヒーロー番組やゲーム関連の歌を含めることもあります。日本では、アニソンが音楽の1つのジャンルとして確立しています。カラオケでも人気が高く、アニソンを歌って盛り上がる場面がよく見られます。

日本のアニメが海外に広まるのに伴って、アニソンも海外で有名になっています。普通の J-POP はあまり知らないけれど、アニソンは知っている、という人もたくさんいます。また、フィリピンでの『ボルテス V』のように、特定のアニソンがある国で非常に有名になるという現象もときどきあります。アニソンを専門に歌う「アニソン歌手」は、海外でも人気が高く、コンサートをすると、ファンが大勢集まります。

● SNS の日本語学習グループ Japanese study groups sa social media

Sa Internet, mayroong mga social media group o website kung saan nagpapalitan ng impormasyon ang mga Japanese learner, at sumasagot sa mga tanong ng mga mag-aaral ang mga Japanese native speaker at teacher. Halimbawa na lamang sa Facebook, mayroong mga grupo na kung saan kapag nagtanong ang mag-aaral tungkol sa Nihongo, sinasagot ito ng mga guro ng Nihongo. Sa mga site gaya ng 「HiNative」 at 「Lang-8」, sinasagot ng mga Nihongo native speaker ang mga tanong ng mag-aaral o kaya naman ay itinatama nila ang mga isinulat na pangungusap. Bagama't kailangang magregister sa mga grupo o website na ito, libre lamang ito kaya maaaring gamitin sa pag-aaral ng Nihongo.

インターネット上には、日本語学習者同士で情報を交換したり、日本語母語話者や日本語教師が学習者の質問に答えたりする SNS グループや WEB サイトがあります。例えば、Facebook には、日本語学習者が日本語に関する質問をすると、日本語教師が回答してくれるグループがあります。「HiNative」や「Lang-8」のようなサイトでは、学習者からの質問に母語話者が答えたり、学習者の書いた文章を母語話者が添削してくれたりします。いずれも登録が必要ですが、無料で利用することができますので、日本語学習に使うことができます。

▶トピック わたし まわりのひと 私の周りの人たち

だい第 2 か課 まじめそうな人ですね

? あなたのいちばん仲のいい友だちは、どんな人ですか?
Anong klaseng tao ang pinakamalapit ninyong kaibigan?

1. どの人ですか?

Can-do+ 05

ひと さが ぼめん ひと とくちょう い おし とくちょう き ひと とくてい
人を探している場面で、その人の特徴を言って教えたり、特徴を聞いてどの人が特定したりすることができる。

Kaya nang sabihin ang katangian o kilalanin ang tao base sa napakinggang katangian nila kapag naghahanap ng isang tao.

1 ことばの準備

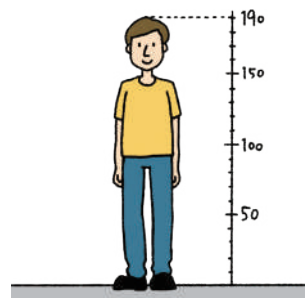
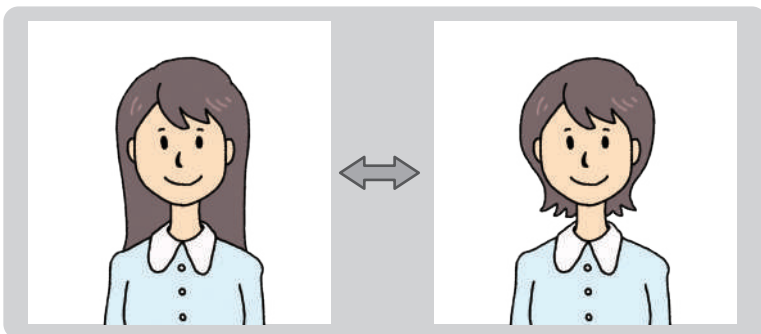
Mga Dapat Alaming Salita

【どの人?】

a. 髪が長い

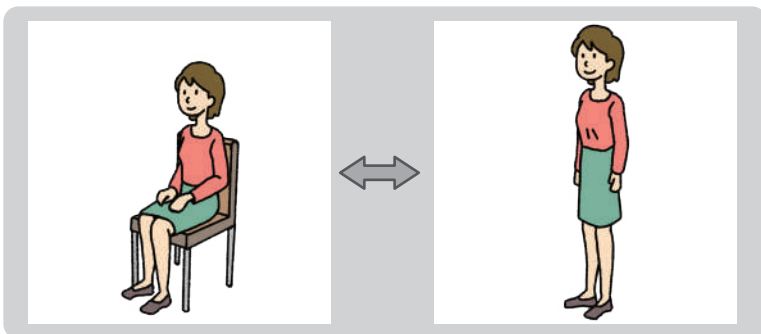
b. 髪が短い

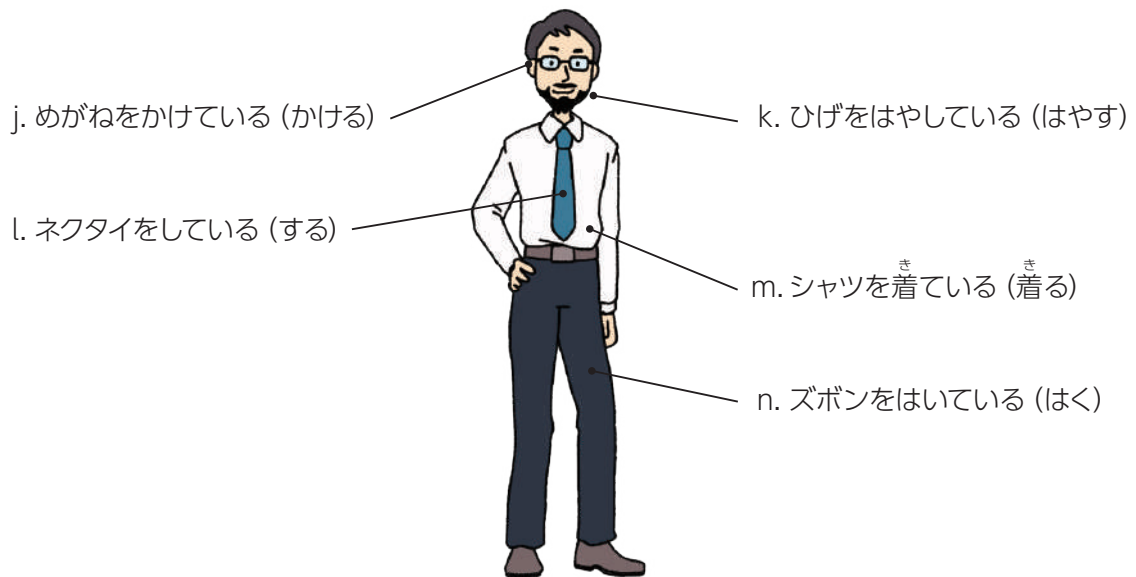
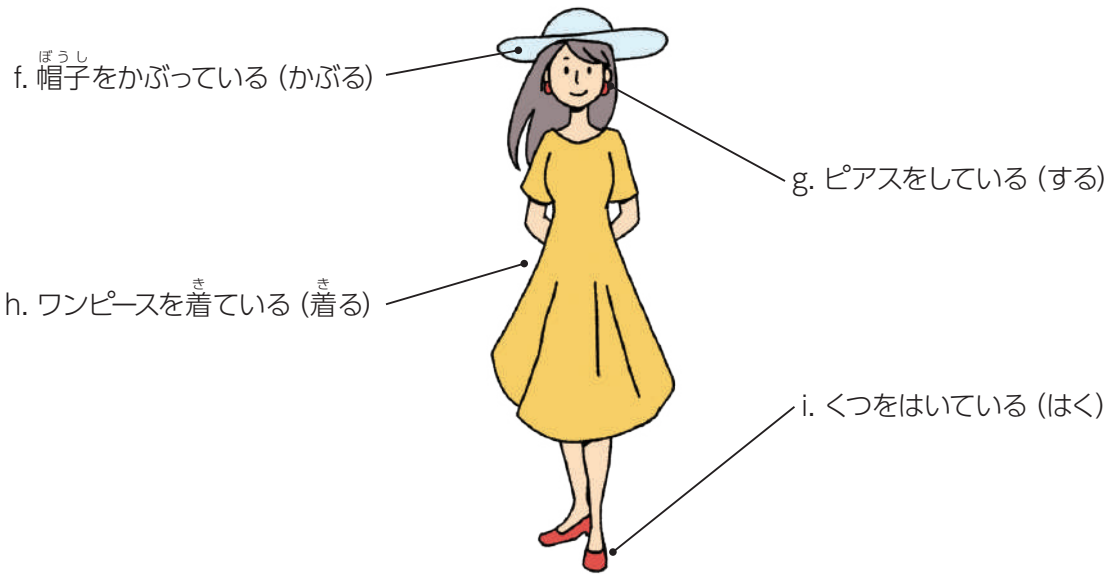
c. 背が高い



d. 座っている (座る)

e. 立っている (立つ)





(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 02-01

Pakinggan ang usapan habang tiningnan ang mga larawan.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 02-01

Pakinggan at sabihin.

(3) 聞いて、a-n から選びましょう。🔊 02-02

Pakinggan at piliin mula sa a-n.

第2課 まじめそうな人ですね

2 **2** ^{かいわ} ^き **会話を聞きましょう。**






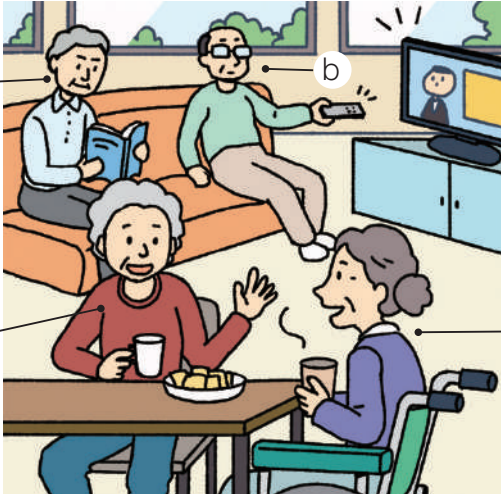


Pakinggan ang usapan.

▶ ^{ばしょ} ^{ひと} ^{さが} **いろいろな場所で、人を探しています。**

Mayroong hinahanap na tao sa iba't ibang lugar.

(1) ① - ④ ^{ひと} **はどの人ですか。a-d から選みましょう。**

Sino ang hinahanap sa ①-④? Piliin mula sa a-d.

<p>① ^{かとう} 加藤さん ()  02-03</p> 	<p>② ^{えぐち} 江口さん ()  02-04</p> 
<p>③ ^{はら} 原さん ()  02-05</p> 	<p>④ ナインさん ()  02-06</p> 

(2) ^{かくにん} **ことばを確認して、もういちど聞きましょう。**  02-03 ~  02-06

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

^{おとこ} ^{ひと} **男の人** talaki | ジャンパー de-zipper na jacket


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましよう。 02-07 02-08
 Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

(加藤かとうさんは) あそこで、コピーを_____人ひとです。

(江口えぐちさんは) 髪かみ_____短みじかくて、ひげを_____人ひとです。

(原はらさんは) 座すわって、本ほんを_____人ひとです。

(ナインなйнさんは) 帽子ぼうしを_____人ひとです。

ひと とくちょう い 人の特徴を言うとき、かたち つかどんな形を使っていましたか。 → ぶんぽう 文法ノート ① ②
 Anong ekspresyon ang ginamit upang sabihin ang katangian ng tao?

A: あのを、ナインさんはどの人ひとですか?

B: ナインさん? あの帽子ぼうしをかぶっている人ひとです_____。

A: ああ、あの赤あかいジャンパーの人ひとです_____。

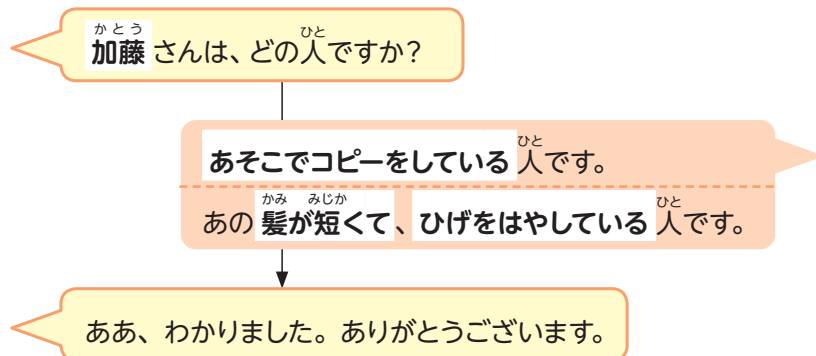
B: そうです。

ぶんまつ 文末の「よ」は、つかどんなときに使っていますか。「ね」は、つかどんなときに使っていますか。
 → ぶんぽう 文法ノート ③
 Kailan ginagamit ang particle 「よ」 sa dulo ng pangungusap? Kailan naman ginagamit ang particle 「ね」?

(2) 形かたち ちゅうもくに注目して、会話かいわをもういちど聞きましよう。 02-03 ~ 02-06
 Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

3 どの人が説明しましょう。

Ilarawan ang taong tinutukoy.



- (1) 会話を聞きましょう。 02-09 02-10

Pakinggan ang usapan.

- (2) シャドーイングしましょう。 02-09 02-10

I-shadow ang usapan.

- (3) 2のイラストを見て、自由に話しましょう。

Malayang mag-usap gamit ang mga larawan sa 2.

- (4) だれか人を探しているという設定で、ロールプレイをしましょう。

Isadula ang senaryo kung saan may hinahanap kayong tao.



2. その写真、だれですか？

Can-do
06

その場にはいない人について、どんな人が、見た目や様子などを話すことができる。
Kaya nang pag-usapan ang tungkol sa mga katangian at hitsura ng taong wala sa lugar kung saan nag-uusap.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

写真の人や、その場にはいない人について話しています。

Mayroong mga nag-uusap tungkol sa taong nasa larawan o sa taong wala doon.

(1) ①-④の人について言うとき、どんなことばを使っていますか。a-h から選びましょう。

Anong ekspresyon ang ginamit upang sabihin ang tungkol sa mga tao sa ①-④? Piliin mula sa a-h.

- | | | | |
|---------|----------|-----------|----------|
| a. やさしい | b. きびしい | c. こわい | d. おもしろい |
| e. かわいい | f. いそがしい | g. まじめ(な) | h. 元気(な) |

<p>① 恋人 (02-11)</p>	<p>② 孫 (02-12)</p>	<p>③ 村田さん (02-13)</p>	<p>④ 小川さん (02-14)</p>
,	,	,	,

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 (02-11) ~ (02-14)

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

この間 nitong nakaraan | 赤ちゃん sanggol | 泣く iyak | 今度 sa pagkakataong ito |
 見た目 hitsura | 遅くまで hanggang gabi | 心配(な) nakakapag-alala


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましょう。  02-15
 Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

A : _____ひとな人ですね。

B : 写真しゃしんは_____ですけど、本当ほんとうは_____ひと人ですよ。

A : _____あかな赤ちゃんですね。

B : ええ、とても_____です。

み見た目は_____だけど、_____ひと人だよ。

さいきん最近、とつても_____ですね。

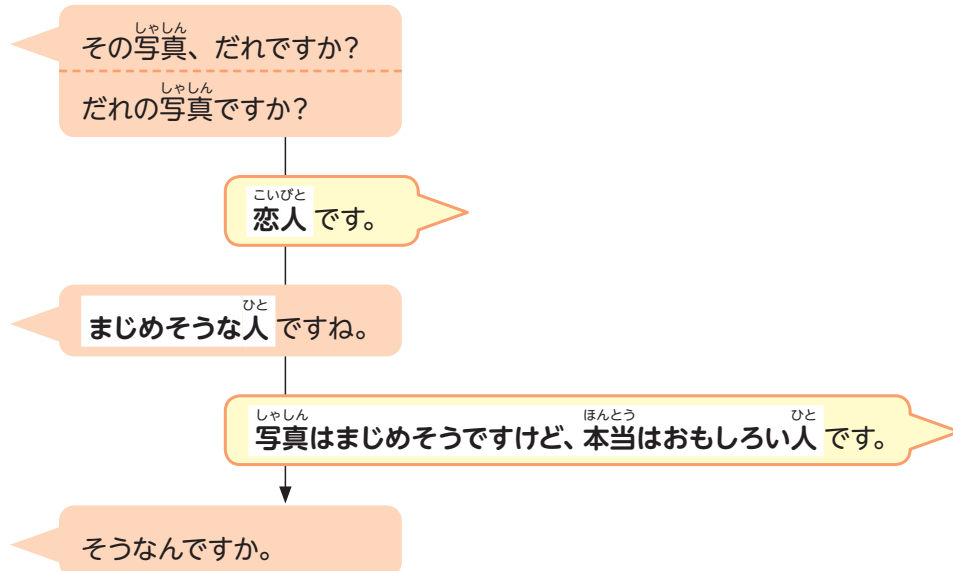
 「～そう」つかを使うのは、どんなときですか。 → 『初級1』第12課
 Sa anong pagkakataon ginagamit ang 「～そう」?

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会話かいわをもういちど聞ききましょう。  02-11 ~  02-14
 Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

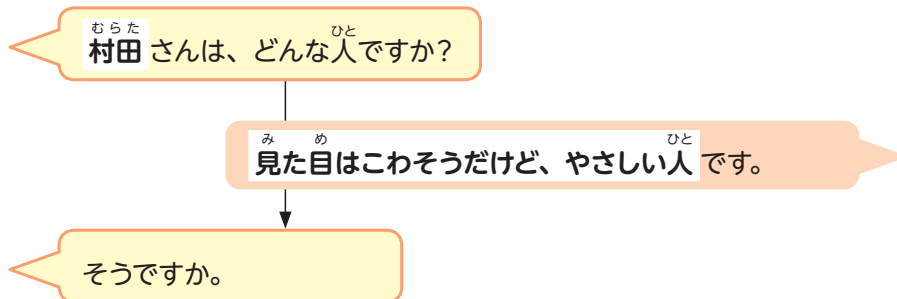
2 まわりの人について話しましょう。

Pag-usapan ang tungkol sa mga tao sa paligid.

① 写真の人について話す



② その場にはいない人について話す



- (1) 会話を聞きましょう。 02-16 02-17

Pakinggan ang usapan.

- (2) シャドーイングしましょう。 02-16 02-17

I-shadow ang usapan.

- (3) **1** のことばを使って、練習しましょう。

Magsanay gamit ang mga salita sa **1**.

- (4) ① 人物の写真を見せながら、その人について話しましょう。

Pag-usapan ang tungkol sa isang tao habang ipinapakita ang larawan nito.

- ② 身近な人について、話しましょう。

Pag-usapan ang tungkol sa taong malapit sa inyo.



3. ほんとう 本当にかっこいいです

Can-do 07

好きな有名人について、好きな理由や好きになったきっかけを簡単に話すことができる。
 Kaya nang pag-usapan ng simple ang tungkol sa paboritong sikat na personalidad at sabihin kung ano ang dahilan o nag-udyok kung bakit sila nagustuhan.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

▶ サイさん、マイクさん、増田さんがテレビの音楽番組を見ながら、好きな歌手や俳優について話しています。

Nag-uusap sina Cai-san, Mike-san, at Masuda-san tungkol sa paborito nilang mang-aawit o artista habang nanonood ng music program sa telebisyon.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 02-18

安室奈美恵と三船敏郎のどんなところが好きだと言っていますか。a-e から選びましょう。

また、好きになったきっかけは、何だと言っていますか。メモしましょう。

Pakinggan muna ang usapan nang hindi tinitingnan ang script. Ano ang sinabing nagustuhan nila kina Namie Amuro at Toshiro Mifune? Piliin mula sa a-e. Gayundin, ano ang sinabing nag-udyok sa kanila upang magustuhan ang mga ito? Isulat ito.

- a. かっこいい b. かわいい c. 歌が上手 d. 演技が上手 e. ダンスが上手

	あむろなみえ 安室奈美恵	みつねとしろう 三船敏郎
どんなところが好き?	,	,
好きになったきっかけ		

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。  02-18

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang script.

増田 : 蔡さん、日本の歌手、だれか知ってる？

蔡 : 私は安室奈美恵が好きです。

増田 : へー。でも、引退したよね。

蔡 : はい。でも、今でも好きです。カッコいいし、歌もダンスも上手だし。

増田 : そうだね。

マイク : 安室奈美恵は、アジアではとても有名なんですよ。

蔡 : 私は、テレビで見て、好きになりました。

増田 : へー、そうなんだ。マイクさんは、だれか好きな歌手、いる？

マイク : 歌手じゃないですけど、ぼくは三船敏郎が好きです。

増田 : えっ、三船敏郎!? すごいね。

蔡 : それ、だれですか？

マイク : 日本の有名な俳優です。

増田 : そんな古い人、よく知ってるね。

マイク : はい。好きになったきっかけは、日本映画祭で『七人の侍』という映画を

見たことです。演技が上手だし、本当にかっこいいです。

蔡 : そうなんですか。

マイク : 今でも、世界中にファンがたくさんいますよ。

歌手 mang-aawit | だれか sinuman | 引退する magretiro | 今でも kahit ngayon | 俳優 artista |

そんな ganoon | きっかけ udyok | 映画祭 film festival | 世界中 sa buong mundo | ファン tagahanga


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き}音声を聞いて、^か_____にことばを書きましょう。  02-19
 Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

^{わたし あむろ な み え す}
 私は安室奈美恵が好きです。


かっこいい____、^{うた}歌もダンスも上手だ____。

テレビで____、^す好きになりました。


^{みふねとしろう す}
 ぼくは三船敏郎が好きです。

^す好きになった____は、^{しちにん さむらい}『七人の侍』という映画を見た____です。

^{えんぎ じょうず}演技が上手だ____、^{ほんとう}本当にかっこいいです。

 ^{す りゆう い}好きな理由を言うとき、^{かたち つか}どんな形を使っていましたか。 → ^{ぶんぽう}文法ノート 4

Anong ekspresyon ang ginamit upang sabihin ang dahilan ng pagkagusto sa isang tao?

 ^す好きになったきっかけを言うとき、^いどう言っていましたか。

Anong ekspresyon ang ginamit upang sabihin ang nag-udyok para magustuhan ang isang tao?

(2) ^{かたち ちゅうもく}形に注目して、^{かいわ}会話をもういちど^き聞きましょう。  02-18
 Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

2 自分の好きな有名人について話しましょう。

Pag-usapan ang tungkol sa mga paboritong sikat na personalidad.

好きな俳優がいますか？

私は三船敏郎が好きです。

好きになったきっかけは、『七人の侍』という映画を見たことです。

『七人の侍』という映画を見て、好きになりました。

演技が上手だし、本当にかっこいいです。

そうですか。

(1) 会話を聞きましょう。 02-20

Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。 02-20

I-shadow ang usapan.

(3) 安室奈美恵の例で練習しましょう。

Magsanay gamit ang halimbawa tungkol kay Amuro Namie.

(4) 歌手や俳優など、自分の好きな有名人について、自由に話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Malayang mag-usap tungkol sa paboritong sikat na personalidad gaya ng mga mang-aawit at artista. Kapag may gustong sabihin na hindi alam sa Nihongo, alamin ito.



4. インタビュー記事

Can-do
08ひと しょうかい かんたん きじ よ ないよう りかい
人を紹介する簡単なインタビュー記事を読んで、内容を理解することができる。

Kaya nang maintindihan ang nilalaman ng nabasang simpleng interview article tungkol sa ipinakikilalang tao.

1 インタビュー記事を読みましょう。

Basahin ang interview article.

▶ コミュニティ誌に掲載された人物紹介の記事を読んでいます。

Nagbabasa kayo ng profile article na nakapost sa isang community magazine.

(1) モウさんについて、次の質問に答えましょう。

Sagutin ang mga sumusunod na tanong tungkol kay Moe-san.

1. 出身はどこですか。

2. 日本にいつ来ましたか。

3. 日本で何をしていますか。

シリーズ No.86

「町のおとなりさん」

モウ・モウ・アウンさん
(ミャンマー)—まず、はじめに簡単に自己紹介を
お願いします。

ミャンマーのヤンゴンから来たモウ・モウ・アウンと申します。

先月、日本に来たばかりです。介護の仕事をしています。

—ヤンゴンはどんなところですか？

ミャンマーでいちばん大きい町です。「シュエダゴン・パゴダ」という金色のパゴダが有名です。古い町ですけど、最近、高いビルが増えています。

—日本はどうですか？

食べ物がとてもおいしいです。

—日本に来て、驚いたことがありますか？

うーん、町が夜とても明るくて、びっくりしました。

—日本語は、どこで勉強しましたか？

日本に来る前に、ヤンゴンで1年勉強しました。今は、週に2回、交流協会のクラスで勉強しています。

—好きなことは何ですか？

歩くことです。自然が大好きで、ミャンマーでは、ときどき、友だちとキャンプをしたり、ハイキングをしたりしました。

—日本では、どんなことがしたいですか？

まず、仕事をはやく覚えたいです。それから、たくさん、友だちを作りたいです。休みの日は、いろいろなところへ行って、日本のことを知りたいです。できれば、富士山に登ってみたいです。

あか げんき
明るくて元気なモウさん、
これからもがんばって下さい。

(2) インタビューの質問にどう答えていますか。() に書きましょう。
Paano sinagot ang mga tanong sa panayam? Isulat sa ().

1. ヤンゴンはどこなところですか？

- ミャンマーでいちばん (①)) 町です。
- 金色のパゴダが (②)) です。
- (③)) 町ですけど、最近は、(④)) が増えています。

2. 日本はどうですか？

- 食べ物がとても (⑤)) です。

3. 日本に来て、驚いたことがありますか？

- 町が、夜とても (⑥)) て、びっくりしました。

4. 日本語は、どこで勉強しましたか？

- 日本に来る前に、ヤンゴンで (⑦)) 勉強しました。
- 今は、週に (⑧))、交流協会のクラスで勉強しています。

5. 好きなことは何ですか？

- (⑨)) ことです。
- ミャンマーでは、ときどき、友だちと (⑩)) たり、
(⑪)) たりしました。

6. 日本では、どんなことがしたいですか？

- 仕事をはやく (⑫)) です。
- 友だちを (⑬)) です。
- いろいろなところへ行って、日本のことを (⑭)) です。
- できれば、富士山に (⑮)) です。

(3) 最後のところを読みましょう。

インタビューをした人は、モウさんのことをどんな人だと思っていますか。

Basahin ang huling bahagi ng artikulo. Sa palagay ng tagapanayam, anong klaseng tao si Moe-san?



まず una | 金色 kulay ginto | 驚く magulat | 明るい maliwanag | びっくりする mabigla
ハイキング hiking | できれば hangga't maaari

ちょうかい
聴解スクリプト

1. どの人ですか？

①  02-03A：あのう、すみません。加藤^{かとう}さん、いますか？B：加藤^{かとう}さん？ ああ、あそこにいますよ。A：え、どの人^{ひと}ですか？B：ほら、あそこで、コピー^{ひと}をしてる人です。

A：ああ、わかりました。ありがとうございます。

②  02-04A：すみません。江口^{えぐち}さんはどの人^{ひと}ですか？B：あの髪^{かみ}が短^{みじか}くて、ひげ^{ひと}をはやしてる人です。

A：ああ、わかりました。

③  02-05A：原^{はら}さん、いますか？B：ああ、座^{すわ}って、本^{ほん}をよ^よんでる人^{ひと}ですよ。A：ああ、あの男^{おとこ}の人^{ひと}ですね。

B：ええ。

④  02-06A：あのう、ナイン^{ひと}さんはどの人^{ひと}ですか？B：ナイン^{ひと}さん？ あの帽子^{ぼうし}をかぶってる人^{ひと}ですよ。A：ああ、あの赤^{あか}いジャンパー^{ひと}の人^{ひと}ですね。

B：そうです。

2. その写真、だれですか？

①  02-11

A : その写真、だれですか？

B : ああ、恋人です。

A : へー。まじめそうな人ですね。

B : 写真はまじめですけど、本当はおもしろい人ですよ。

A : そうなんですか。

②  02-12

A : 山本さん、とてもうれしそうですね。

B : ああ、この間、孫が生まれたんです。

A : まご？

B : 娘の子どもです。ほら、見てください。

A : ああ、元気そうな赤ちゃんですね。

B : ええ、とてもかわいいです。毎日、夜泣いて、大変ですけどね。

③  02-13

A : 今度、主任になった村田さん、どんな人ですか？

B : 見た目はこわそうだけど、やさしい人だよ。

A : そうなんですか。

B : でも、仕事的时候は、きびしいけどね。

A : えー！

④  02-14

A : 小川さん、最近、とっても忙しそうですね。

B : 毎日、遅くまで仕事をしていますよね。仕事がとても多いと言ってました。

A : そうですか。心配ですね。

漢字のことば

1 よんで、意味を確認しましょう。

Basahin at kumpirmahin ang ibig sabihin.

しゃしん 写真	写真	写真	なが 長い	長い	長い
うた 歌	歌	歌	みじか 短い	短い	短い
かしゅ 歌手	歌手	歌手	き 着る	着る	着る
じょうず 上手(な)	上手	上手	た 立つ	立つ	立つ
あか 明るい	明るい	明るい	な 泣く	泣く	泣く

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Bigyang pansin ang naka-underline na kanji at basahin ito.

- ① 孫はかわいいですが、よく泣きます。
- ② アニタさんはとても明るい人です。それから、歌が上手です。
- ③ 田中さんは、いつも黒い服を着ています。
- ④ これは、だれの写真ですか？
- ⑤ 日本で、好きな歌手がありますか？
- ⑥ A：あそこで、立って話している人はだれですか？
B：髪が長い人ですか？ 短い人ですか？

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

I-type gamit ang keyboard o cellphone ang mga salitang naka-underline sa itaas.

ぶんぽう
文法ノート

①

N1 は N2 が

ナ A- です
イ A- いです ②えぐち かみ みじか
江口さんは、髪が短いです。

Maiksi ang buhok ni Eguchi-san.

- Sa Aralin 9 ng 『初級1』, pinag-aralan ang paggamit ng pattern na 「N1はN2が～です」 ikapag nagpapaliwanag ng katangian ng isang bagay gaya ng 「日本語は文法が難しいです (Mahirap ang grammar ng Nihongo)」. Sa araling ito, tatalakayin kung paano ilarawan ang pisikal na katangian ng isang tao.
- Ang N1 ay tumutukoy sa tao, at ang N2 ay para sa bahagi ng katawan nito. Mayroong mga ekspresyon na gaya ng 「背が高い／低い (matangkad/maliit)」, 「髪が長い／短い (mahaba ang buhok/maiksi)」, 「手が大きい (malaki ang kamay)」, 「目が黒い (itim ang mata)」, at 「顔が丸い (bilugan ang mukha)」.
- Maaari din itong gamitin upang i-modify ang noun gaya ng 「髪が短い人 (taong may maiksing buhok)」 at 「背が高い人 (taong matangkad)」.
- 『初級1』第9課では、「日本語は文法が難しいです。」のように、あることについて、その特徴を説明するときに、「N1はN2が～です」の形を使うことを勉強しました。この課では、人について、外見上の特徴を説明するときの言い方を取り上げます。
- N1には人物、N2には身体部位を表す言葉がきます。「背が高い／低い」「髪が長い／短い」「手が大きい」「目が黒い」「顔が丸い」などの言い方があります。
- 「髪が短い人」「背が高い人」のように、名詞を修飾する形にして言うこともできます。

【例】 ▶ かとう せ たか
加藤さんは、いちばん背が高いです。
Halimbawa Pinakamatangkad si Kato-san.

▶ えぐち かみ みじか ひと
江口さんは、髪が短い人です。
Si Eguchi-san ang taong may maiksing buhok.

②

V- ている + 人

ばうし
ナインさんは、帽子をかぶっている人です。

Si Nain-san ang taong naka-sumbrero.

かとう ひと
加藤さんは、あそこで、コピーをしている人です。

Si Kato-san ang taong nagpo-photocopy doon.

- Ito ang ekspresyong ginagamit upang ilarawan ang katangian o hitsura ng isang tao.
- Napag-aralan sa 『初級1』 ang pattern 「V-ている」 na nagpapahayag ng kasalukuyang kalagayan at kaanyuan. Ang 「V-ている」 na nagpapahayag ng kalagayan ay nahahati sa dalawa: ① ang kalagayan na resulta ng isang partikular na aksyon, at ② ang aksyon na kasalukuyang ginagawa.
- Ipinapahayag sa ① na ang sumbrero ay kasalukuyang nakasuot bilang resulta ng pagsuot nito. Bukod dito, madalas din itong gamitin upang ilarawan ang damit o suot na mga bagay sa katawan gaya ng 「～を着ている / naka-suot ng (pang-itaas)」, 「～をはいている / nakasuot ng (pang-ibaba)」, 「～をつけている / nakasuot ng (accessory)」, at 「～

～をかけている / nakasuot ng [salamin])

- Samantala, ipinapahayag naman sa ② ang aksyon na kasalukuyang ginagawa gaya ng 「コピーをしている (nag-po-photocopy)」 at 「本を読んでいる (nagbabasa ng libro)」.
- Sa araling ito, ginagawang plain form [V-ている] ang [V-ています] para i-modify ang isang 「人 / tao」. Nagiging 「帽子をかぶっている人 (ang taong nakasuot ng sumbrero)」 ang 「ナインさんは、帽子をかぶっています。(Nakasuot ng sumbrero si Naing-san.)」.
- 人の特徴や様子などを説明するときの言い方です。
- 「V-ている」は、現在の状態を表すことを『初級1』で勉強しました。「V-ている」が表す状態は、①ある動作の結果の状態、②現在行っている動作、の2つに分けられます。
- ①の場合は、帽子をかぶった結果、現在帽子をかぶった状態であることを表しています。ほかにも、「～を着ている」「～をはいている」「～をつけている」「～をかけている」など、服装や身につけているものを言うときによく使われます。
- ②の場合は、「コピーをしている」「本を読んでいる」のように、現在行っている動作を表します。
- この課では、「V-ています」を、普通形「V-ている」にして、「人」を修飾しています。「ナインさんは、帽子をかぶっています。」は、「帽子をかぶっている人」となります。

- 【例】** ▶ A : ^{えぐち}江口さんはどの人ですか？
Sino sa kanila si Eguchi-san?
- B : ^{かみ}あの髪が^{みじか}短くて、^{ひげ}ひげをはやして^{ひと}る人ですよ。
Iyung taong maiksi ang buhok at may balbas.
- ▶ ^{せんせい}ムックさんは、あそこで^{はな}先生と^{ひと}話している人です。
Si Mook-san ang taong nakikipag-usap kay sensei doon.

3

Sよ

^{はら}原さんは、^{すわ}座って、^{ほん}本を^よ読んで^{ひと}る人ですよ。
Si Hara-san ang taong nakaupo at nagbabasa ng libro.

- Ginagamit ang 「よ」 sa dulo ng pangungusap kapag nagbibigay ng bagong impormasyon o impormasyong hindi alam ng kausap. Sa halimbawang pangungusap sa itaas, isang tao ang pumasok sa silid na may hinahanap na tao. Gamit ang よ, tinukoy at inilarawan ng napagtanungan ang taong hinahanap.
- Ginagamit din ito upang magbigay ng babala sa kausap, gaya ng 「危ないですよ。/Delikado/Mapanganib!」 at 「車が来ますよ。/May paparating na sasakyan!」.
- Sa kabilang banda, ginagamit ang 「ね」 kapag may kinukumpirma sa ibang tao o kapag nagpapakita ng empatiya gaya ng napag-aralan sa 「入門」 at Aralin 4 ng 「初級1」. Sa halimbawang pangungusap sa ibaba, pagkatapos malaman ang kinaroroonan ni Tanaka-san, kinumpirma ito ni A-san kay B-san gamit ang 「あの人ですね」.
- 「よ」は、文末について、相手にとって新しい情報や、相手が知らない情報を伝えるときに使われます。ここでは、人を探しに来た人に、どの人かを教えるときに使っています。
- 「危ないですよ。」「車が来ますよ。」のように、相手に注意を呼びかけるときにも使われます。
- 一方、「ね」は相手に確認するときや、共感を示すときに使うことを『入門』や『初級1』第4課で勉強しました。下の例文では、田中さんの所在を教えてもらったあとで、AさんがBさんに「あの人ですね。」と確認しています。

- 【例】 ▶ A: すみません。田中さんは、どの人ですか。
Halimbawa Excuse me. Sino po sa kanila si Tanaka-san?
- B: あそこに座ってる人ですよ。
Siya 'yung taong nakaupo roon.
- A: あの人ですね。ありがとうございます。
Iyon pong taong 'yon 'no? Salamat po.

4

Sし、～

みふねとしろう えんぎ じょうず ほんとう
三船敏郎は、演技が上手だし、本当にかっこいいです。
Magaling umarte si Toshiro Mifune kaya sobrang astig niya.

- Ito ang ekspresyong ginagamit upang ipahiwatig ang impresyon o opinyon ng may dahilan o batayan.
- Maaaring idugtong ito sa parehong polite at plain form. Sa araling ito, tatalakayin ang mga halimbawa ng pagdurugtong nito sa adjective plain form.
- Ginagamit ang 「～し」 kapag marami ang dahilan o batayan ng ipinapahayag. Sa halimbawang pangungusap, sinasabi na 「～をはいている / magaling sa pag-arte」 bilang isa sa mga dahilan. Gaya ng nasa ibaba, magagamit ang 「～し」 sa pagbibigay ng maraming dahilan.

- 理由や根拠を挙げて、感想や意見を言うときの言い方です。
- 丁寧形・普通形のどちらにも接続します。この課では、形容詞の普通形に接続する例を取り上げます。
- 「～し」は、理由や根拠が複数あるときに使われます。例文では、「演技が上手だ」を複数ある理由のうちの1つとして言っています。下の例文のように、「～し」は複数の理由を挙げることもできます。

【例】 ▶ 私は安室奈美恵が好きです。かっこいいし、歌もダンスも上手だし。
Halimbawa Gusto ko si Namie Amuro. Dahil cool siya, at magaling din siyang kumanta at sumayaw.

日本の生活
TIPS● にほんじん
日本人とひげ Ang mga Japanese people at ang kanilang mga facial hair

Depende sa bansa o henerasyon, may iba't ibang imahe o pagtingin sa facial hair ng mga kalalakihan, ngunit kung ihahalintulad sa ibang bansa ang Japan ngayon, marami ang may hindi gusto nito. Sa nakalipas na mga taon, kinilala sa korte na ang pagpapahaba ng facial hair ay personal choice ng bawat tao. Gayundin, dumarami na rin ang mga atletang nagpapahaba nito. Gayunpaman, bagama't unti-unti ng tinatanggap ng lipunan ang pagkakaroon ng facial hair, mayroon pa ring mga trabaho at kompanya na ipinagbabawal ito. Kung kaya, kapag nagkaproblema gaya ng nais ninyong magpapahaba ng facial hair subalit sinabihan kayo na i-shave ito, itanong ang dahilan at pag-usapan ito.

男性のひげに対するイメージや許容度は、国によって、時代によって異なりますが、現代の日本では、海外に比べると、ひげはあまり好ましくない、と見なされるケースも多いようです。近年では、裁判で「ひげをはやすのは個人の自由」として認められたり、またスポーツ選手の間でひげをはやすことが増えてきたりして、社会的にひげが認められる方向に動いていますが、それでもなお、例えば職種によっては、会社が「ひげ禁止」の決まりを定めている場合などもあります。

もし、「自分はひげをはやしていたのに、会社の人から剃れと言われた」など問題が起こった場合には、その理由を聞いたりするなどして、よく話し合ってみましょう。

● あむろなみえ
安室奈美恵 Amuro Namie

Si Namie Amuro ay isang mang-aawit na nagmula sa Okinawa at nag-debut noong 1992 at nagretiro noong 2018. Nakilala siya hindi lamang sa pagkanta kundi pati na rin sa pag-sayaw at fashion sense. Noong 1990's, dumami ang mga kabataang gumaya sa fashion niya at tinawag ang mga ito na "Amuraa" na naging usap-usapan. Ilan sa mga kilala niyang kanta ang 『CAN YOU CELEBRATE?』 『Chase the Chance』 at 『Hero』 at marami rin siyang million seller hit songs.

Mataas ang pagtangkilik sa kanyang mga awitin, fashion, sayaw, at mga live performances, at marami pa rin siyang tagahanga kahit nagretiro na. Isa rin ito sa palaging kinakanta ng mga kababaihan sa karaoke.

安室奈美恵は1992年にデビューし、2018年に引退した沖縄出身の歌手です。歌だけでなく、ダンスやファッションが注目され、1990年代には、安室のファッションをまねる若者が増え、「アムラー」と呼ばれて話題になりました。代表曲には、『CAN YOU CELEBRATE?』『Chase the Chance』『Hero』などがあり、ミリオンセラーも多数あります。

その楽曲やファッション、ダンス、ライブの演出などは高く評価されており、引退したあとも多くのファンがいます。また女性が歌うカラオケの定番曲にもなっています。

● みふねとしろう しちにん さむらい
三船敏郎 / 七人の侍 Mifune Toshiro / "Seven Samurai"

Si Toshiro Mifune (1920-1997) ay isang aktor sa Japan. Marami siyang napanalunang award kasama na ang Best Actor Award sa Venice Film International Festival at naging kilala rin siya sa ibang bansa. Gayundin, makikita ang kanyang pangalan sa Hollywood's Walk of Fame. Kabilang sa kanyang kilalang pelikula ang Rashomon, Seven Samurai, Yojimbo, at Akahige.

Ang Seven Samurai ay isang pelikulang ipinalabas noong 1954, sa direksyon ni Akira Kurosawa at pinagbidahan ni Toshiro Mifune. Ang pelikula ay tungkol sa pitong





samurai na binayaran ng mga magsasaka upang labanan ang mga tulisan. Umani ito ng mataas na papuri at sinasabing naimpluwensiyahan nito ang mga pelikula sa iba't ibang bansa. Nagkaroon din ng remake ang pelikulang ito.

Sa kasalukuyan, ang mga pelikulang pinagbibidahan ni Toshiro Mifune, kabilang ang "Seven Samurai," ay maaring mapanood nang mura sa ilang video streaming sites.

三船敏郎(1920-1997)は日本の俳優です。ヴェネツィア国際映画祭男優賞のほか多くの映画賞を受賞し、海外にも広く知られています。また、ハリウッドの Walk of Fame にも名前が刻まれています。代表作には、『羅生門』『七人の侍』『用心棒』『赤ひげ』などがあります。

『七人の侍』は、1954年に公開された映画で、黒澤明が監督、三船敏郎が主演をつとめました。農民に雇われた7人の侍が野武士と戦うというストーリーで、世界中で高い評価を受け、世界の映画に影響を与えたと言われています。リメイクした作品も作られています。

現在、『七人の侍』をはじめとした三船敏郎主演の映画は、いくつかの動画配信サイトなどで安く見られるようになっています。

● コミュニティ誌 Community magazines

Ang community magazine ay mga booklet na nagbabahagi ng impormasyon sa mga residente ng isang partikular na lugar, at tinatawag din itong [taun-joochooshi / town journal] at [furi peepaa / free newspaper]. Libre at makikita ito sa mga estasyon ng tren, public facilities counter, bookstore, convenience store, at iba pa.

Ang magazine na ito ay naglalaman ng mga impormasyon tungkol sa mga local stores at restaurants, anunsyo ng mga event, club activities, at iba pa. Ipinapakilala rin dito ang mga local group o personalidad, pasilidad at inirerekomendang mga magandang lugar.

Sa pagbabasa ng community magazine, makakapangalap ng mga impormasyon tungkol sa inyong lugar at maaring mas ma-enjoy ninyo ang inyong buhay sa Japan.



コミュニティ誌は、ある地域を中心にして、その住民に向けた情報を発信する小冊子で、「タウン情報誌」「フリーペーパー」などとも呼ばれます。駅、公共施設のカウンター、本屋、コンビニなどに無料で置かれています。

内容は、その地域の店の情報、イベントの告知、地域のサークル活動の案内などのほか、その地域で活動するグループや個人、施設を紹介したり、おすすめの場所を紹介したりなど、さまざまです。

コミュニティ誌を読んで、地域の情報を集めれば、日本の生活がより豊かなものになるかもしれません。

● 残業時間 Overtime hours

Sa Japan, naging batas na ang paglilimita sa overtime noong April 2019 at bilang pangkalahatang tuntunin, hindi na posible ang mag-overtime ng lalampas sa 45 oras bawat buwan at 360 oras bawat taon. Ang mga kompanyang lalabag dito at pumilit sa kanilang manggagawa na mag-overtime ay maaring maparusahan. Dagdag pa rito, ang pag-overtime nang hindi naka-record o walang bayad ay tinatawag na "unpaid overtime" at itinuturing itong paglabag sa batas.

Kung sa inyong kompanya, mayroong problema gaya ng overtime na higit pa sa pinapahintulutan ng batas o overtime na hindi bayad, mangyaring kumunsulta agad sa kinauukulan.

日本では、2019年4月から残業時間の上限が法律で決められ、原則として月45時間、年360時間を超えて残業することができなくなりました(中小企業は2020年4月から)。これに違反して労働者に残業をさせた企業は、罰が科される可能性があります。

また、きちんと記録を付けずに残業し、残業代が払われないものを「サービス残業」といいますが、これも法律違反になります。

もし、自分の会社で、残業時間が法律の上限より長かったり、また残業代が払われていないなどの問題があったりする場合には、すぐに関係の機関に相談しましょう。

だい第 3 か課 | アレルギーがあるので、 た 食べられないんです

? た 食べられないものや、にがて た もの 苦手な食べ物がありますか?
Mayroon ba kayong pagkain na hindi makain o hindi gusto?



1. ていしょくや 定食屋のメニュー

Cando+
09

メニューをよんで、りょうり なまえ ねだん 料理の名前や値段、サービスの内容などを理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang pangalan ng mga pagkain, presyo, at mga nilalaman ng serbisyo sa binasang menu.

1 メニューをよみましょう。

Basahin ang menu.

▶ ていしょくや はい 定食屋に入って、メニューをみます。

Tinitingnan ninyo ang menu sa isang Japanese set meal restaurant.

(1) ちゅうもん 注文するなら、どれがいいですか。

Alin ang gusto ninyong orderin?



からあげ定食 ¥580

①



焼き魚定食 ¥650

※魚は日替わり

②



ハンバーグ定食 ¥580



焼肉定食 ¥550

カレーライス ¥480

ラーメン ¥480

かつ丼 ¥630

親子丼 ¥580

うどん ¥450

そば ③ ¥450

・定食にはごはんのみそ汁がつきます。

・ごはん大盛り +50円 ④

・みそ汁 おかわり自由 (平日のみ)

・食後のお飲み物 150円 ⑤

コーヒー・紅茶 (ホット・アイス) ⑥

第 3 課 | アレルギーがあるので、食べられないんです

(2) メニューにある次のことばは、どんな意味だと思えますか。

Ano sa inyong palagay ang ibig sabihin ng mga sumusunod na salitang makikita sa menu?

- ① 定食 (ていしょく)
- ② 日替わり (ひがわり)
- ③ 大盛り (おおもり)
- ④ おかわり自由 (おかわりじゆう)
- ⑤ 平日のみ (へいじつのみ)
- ⑥ ホット・アイス

(3) からあげ定食のご飯を大盛りにして、ホットコーヒーをつけるといくらになりますか。

Magkano ang karaage set meal na may big serving ng rice at hot coffee?

() 円 (えん)



2. わさび抜きでお願いします

Can-do+
10

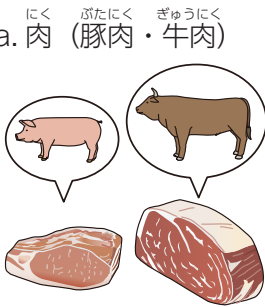
いっしょに食事をする人や店の人に、自分が食べられないものと、その理由を伝えることができる。
Kaya nang sabihin sa taong kasamang kakainin o sa staff ng restaurant kung ano ang hindi kayang kainin at ang dahilan nito.

1 ことばの準備

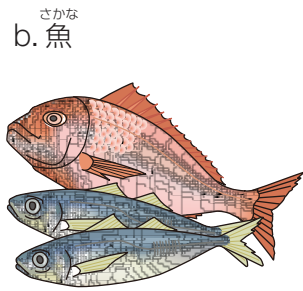
Mga Dapat Alaming Salita

【だめな食べ物・飲み物・材料】

a. 肉 (豚肉・牛肉)



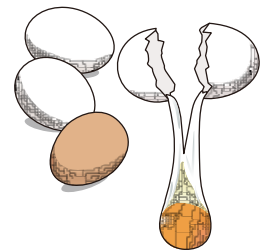
b. 魚



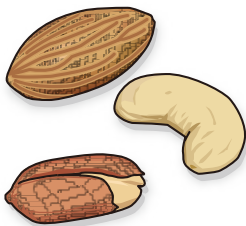
c. エビ・カニ



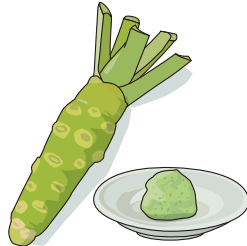
d. 卵



e. ナッツ



f. わさび



g. ねぎ



h. みりん



i. 牛乳



j. お酒



k. コーヒー



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 03-01

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang mga larawan.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 03-01

Pakinggan at sabihin.

(3) 聞いて、a-k から選びましょう。🔊 03-02

Pakinggan at piliin mula sa a-k.

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

2 会話を聞きましょう。







Pakinggan ang usapan.

▶ レストランで、食べ物のお話をしています。

Nag-uusap ang mga tao tungkol sa pagkain sa restaurant.

(1) 5人がだめなものは何ですか。メモしましょう。


Ano ang hindi maaaring kainin ng bawat isa sa limang tao? Isulat ito.

	1  03-03	2  03-04	3  03-05	4  03-06	5  03-07
だめなもの					

(2) もういちど聞きましょう。それがだめなのは、どうしてですか。ア-オから選びましょう。

Pakinggang muli ang mga usapan. Bakit hindi nila maaaring kainin ang mga ito? Piliin mula sa ア-オ.

ア. 宗教上の理由 しゅうきょうじょう りゆう イ. 苦手 にがて ウ. アレルギー エ. 自転車じてんしゃで来た きた オ. ベジタリアン

	1  03-03	2  03-04	3  03-05	4  03-06	5  03-07
どうして?					

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  03-03 ~  03-07

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

豆腐 とうふ tofu | 注文する ちゅうもん order | メニュー menu | ほかの iba | わさび抜き ぬ walang wasabi

(～抜き ぬ walang～)

かしこまりました (=わかりました)

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 03-08

Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

わたし 私^{わたし}、ベジタリアン_____、肉^{にく}とか魚^{さかな}はだめなんです。

きょう 今日^{きょう}は自転車^{じてんしゃ}で来た^き_____、飲^のめないんです。

アレルギー^{アレルギー}がある_____、食^たべられないんです。

しゅうぎょうじょう 宗教^{しゅうぎょうじょう}上の理由^{りゆう}で食^たべられない_____、入^いれないでください。

おすし、わさび^{わさび}、入^{はい}ってます_____。

! 理由^{りゆう}を言う^いとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。→ 文法^{ぶんぽう}ノート ①

Anong ekspresyon ang ginamit kapag sinasabi ang dahilan?

! 確認^{かくにん}する^いとき、どう言^いっていましたか。→ 文法^{ぶんぽう}ノート ②

Anong ekspresyon ang ginamit sa pagkumpirma?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。🔊 03-03 ~ 🔊 03-07

Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

3 食べられないものを伝えましょう。

Sabihin sa iba ang mga pagkaing hindi maaaring kainin.

① いっしょに行った人と話す

さしみ
お刺身、おいしいですよ。どうですか？

すみません、お刺身は苦手なんです。

わたし
私、アレルギーがあるので、食べられないんです。

そうですか。

② 店の人と話す

すみません。このやお好み焼きに豚肉、入ってますか？

おすし、わさび、入ってますよね。

はい。

すみませんが、宗教上の理由で食べられないので、入れないでください。

わさび抜きをお願いします。

(1) 会話を聞きましょう。 03-09 03-10 / 03-11 03-12

Pakingan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。 03-09 03-10 / 03-11 03-12

I-shadow ang usapan.

(3) ロールプレイをしましょう。

Isadula ito.

① レストランにいっしょに行った人に料理をすすめられました、食べられないものがあります。

ことわ
断りましょう。

Mayroong inirekomendang pagkain ang kasama ninyong nagpunta sa restaurant ngunit may pagkain kayong hindi maaaring kainin.

Tanggihan ito.

② 店の人に自分が食べられないものを伝えて、それを入れないようにお願いしましょう。

Sabihin sa restaurant staff ang hindi ninyo maaaring kainin na pagkain at makiusap na huwag itong isama sa inorder.

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです



3. 人気があるのはお刺身定食です

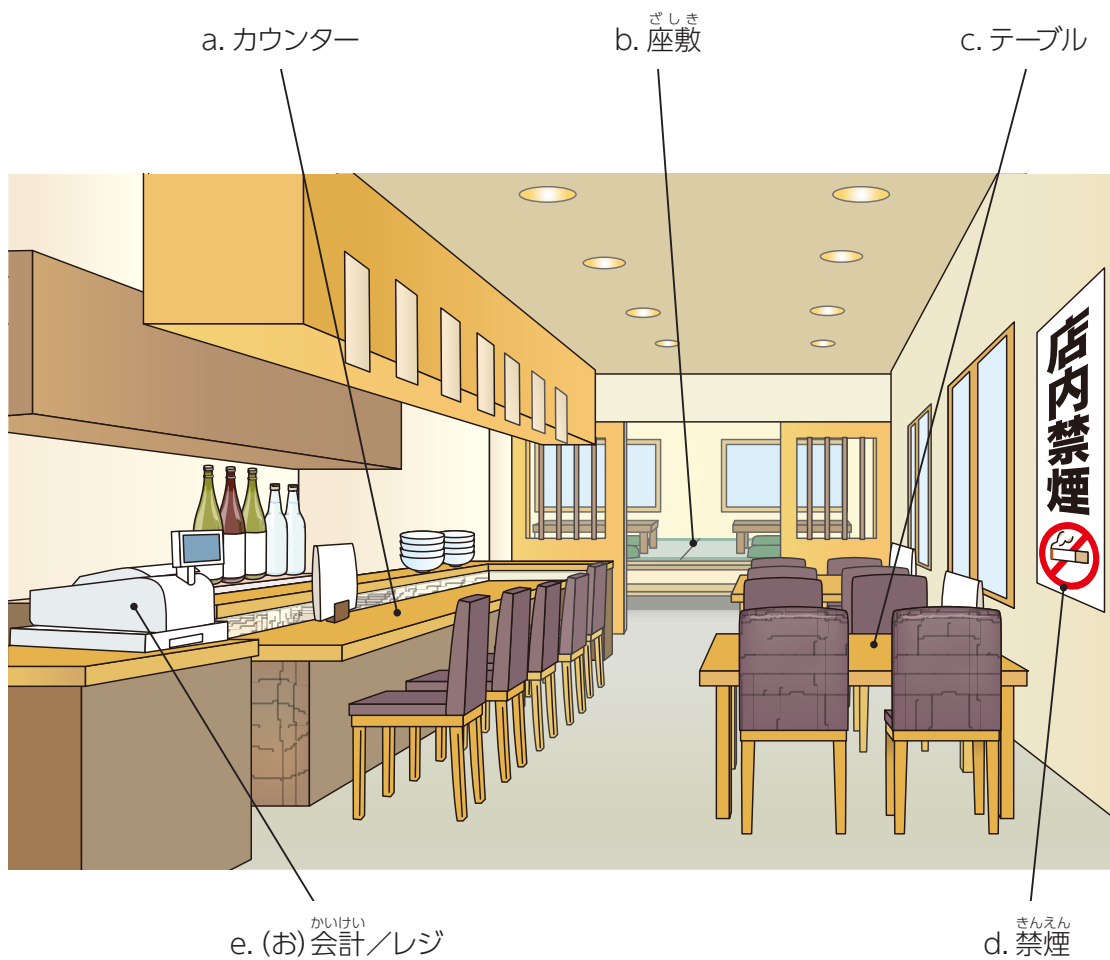
Can-do 11

いんしょくてん みせ ひと ざせき ちゅうもん きぼう つた
飲食店で、店の人に、座席や注文などの希望を伝えることができる。
Kaya nang sabihin sa restaurant staff ang gustong upuan at mga order.

1 ことばの準備

Mga Dapat Alaming Salita

みせ なか
【店の中】



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 03-13

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang mga larawan.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 03-13

Pakinggan at sabihin.

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

2 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

- ▶ シハーさんと石井さんは、会社の昼休みに和食のレストランに来ました。
Dumating sina Siha-san at Ishii-san sa isang Japanese restaurant nang lunch break sa trabaho.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 03-14

Pakinggan muna ang usapan nang hindi tinitingnan ang script.

1. 店の人は何について、質問しましたか。□にチェック✓をつけましょう。

それについて、2人はどう答えましたか。_____に書きましょう。

Tungkol saan ang itinanong ng staff? Lagyan ng ✓ ang □.

Ano ang isinagot nina Siha-san at Ishii-san? Punan ang patlang.

- a. 人数 Bilang ng tao : _____
- b. 予約しているか May reserbasyon o wala? : _____
- c. 禁煙でいいか Kung ayos lang ba ang non-smoking area? : _____
- d. テーブルか座敷か Sa table o tatami? : _____
- e. 持ち帰りか、ここで食べるか Take out o dine in? : _____



2. 2人は何を注文しましたか。メモしましょう。

Ano ang inorder ng dalawa? Isulat ito.

	石井さん (はじめに注文した人)	シハーさん (次に注文した人)
定食		
ご飯の量		
飲み物		



3. 2人はいくら払いましたか。

Magkano ang kanilang binayaran?

	石井さん (はじめに注文した人)	シハーさん (次に注文した人)
料金	_____ 円	_____ 円



4. 2人は店の人から何をもらいましたか。

Ano ang natanggap nila mula sa staff ng restaurant?

もらったもの	
--------	--

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 03-14

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang script.

かいわ
会話 1 いりぐち
入口で Sa entranceてんいん きやくさま なんめいさま
店員： いらっしゃいませ。お客様、何名様ですか？いしい ふたり
石井： 2人です。てんいん めいさま どうてん ぜんめんきんえん
店員： 2名様ですね。当店、全面禁煙ですが、よろしいですか？いしい
石井： はい。てんいん ざしき
店員： テーブルと座敷がございませうが……。いしい ねが
石井： テーブルでお願いします。てんいん
店員： こちらへどうぞ。かいわ
会話 2 せき
席で Sa tableてんいん ちゅうもん き
店員： ご注文、お決まりですか？いしい なん
石井： あのー、おすすめは何ですか？てんいん にんき さしみていしょく
店員： そうですね……人気があるのは、お刺身定食です。いしい はんおおも
石井： じゃあ、それにします。ご飯大盛りになりますか？てんいん さしみていしょく はんおおも
店員： はい。お刺身定食、ご飯大盛りですね？いしい
石井： はい。わたし なま さかな にがて なに
シハー： 私は生の魚が苦手なんですけど……ほかに何がありますか？てんいん
店員： そうですねえ、フライなどはいかがですか？ていしょく
ミックスフライ定食がおすすめです。

シハー： じゃあ、それで。

てんいん はん りょう
店員： ご飯の量は、どうなさいますか？ふつう ねが
シハー： 普通でだいじょうぶです。あと、アイスコーヒーもお願いします。てんいん も
店員： いつお持ちしますか？

シハー： 先をお願いします。

てんいん ていしょく はんふつう
店員： はい。ミックスフライ定食、ご飯普通、

アイスコーヒーを先に。以上でよろしいですか？

いしい
石井・シハー： はい。いじょう
以上でよろしい
ですか？
Okay na po ba?

かいわ
会話3 レジで Sa cashier

いしい かいけい ねが
石井：お会計、お願いします。

てんいん
店員：はい。ごいっしょでよろしいですか？

べつべつ ねが
シハー：別々でお願いします。

てんいん さしみでいしょく きやくさま えん
店員：かしこまりました。お刺身定食のお客様、800円になります。

ていしょく きやくさま えん
ミックスフライ定食のお客様、650円になります。……

じかい つか
ありがとうございました。こちら、クーポンです。次回、お使いください。

めい ~名 ~tao | どうてん 当店 aming restaurant | ぜんめん 全面 lahat | き 決まる pasya

にんき 人気がある sikat | ミックスフライ mixed fried food | りょう 量 dami | べつべつ 別々 hiwalay na bill

クーポン coupon | じかい 次回 sa susunod



おせ ひと つが ていねい ひょうげん
店の人が使う丁寧な表現 Magalang na ekspresyong ginagamit ng mga restaurant o store staff

きやくさま めいさま ちゅうもん
お客様 | ~名様 | ご注文 | ごいっしょ

よろしいですか？ (=いいですか?) | ~がごぞいます (=~があります)

お決まりですか？ (=決まりましたか?) | いかがですか？ (=どうですか?)

どうなさいますか？ (=どうしますか?) | お使いください (=使ってください)


**かたち ちゅうもく
形に注目**

(1) **おんせい き** 音声を聞いて、**か** _____ にことばを書きましょう。  03-15
Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

A : テーブルと**ざしき**がございませうが……。

B : テーブル _____ **ねが** お願いしませう。

A : ミックスフライ**ていしょく**がおすすめでせう。


B : じゃあ、それ _____。


A : ご**はん りょう**の量は、どうなさいませうか?

B : **ふつう** _____ だいじょうぶでせう。

A : おすすめは**なん**は何でせうか?

B : **にんき**がある _____、**さしみていしょく**、お刺身定食でせう。

 **えら** 選んだものを**い**言うとき、どう**い**言っていましたか。 → **ぶんぽう** 文法ノート ③
Anong ekspresyong ang ginamit noong binanggit ang napili?

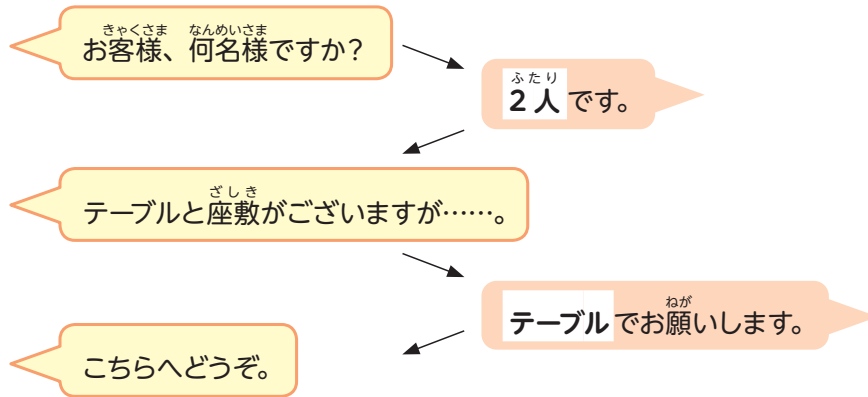
 **おすすめ** を**い**言うとき、どう**い**言っていましたか。 → **ぶんぽう** 文法ノート ④
Anong ekspresyong ang ginamit noong binanggit ang inirerekomenda?

(2) **かたち ちゅうもく** 形に注目して、**かいわ** 会話をもういちど**き**聞きましょう。  03-14
Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

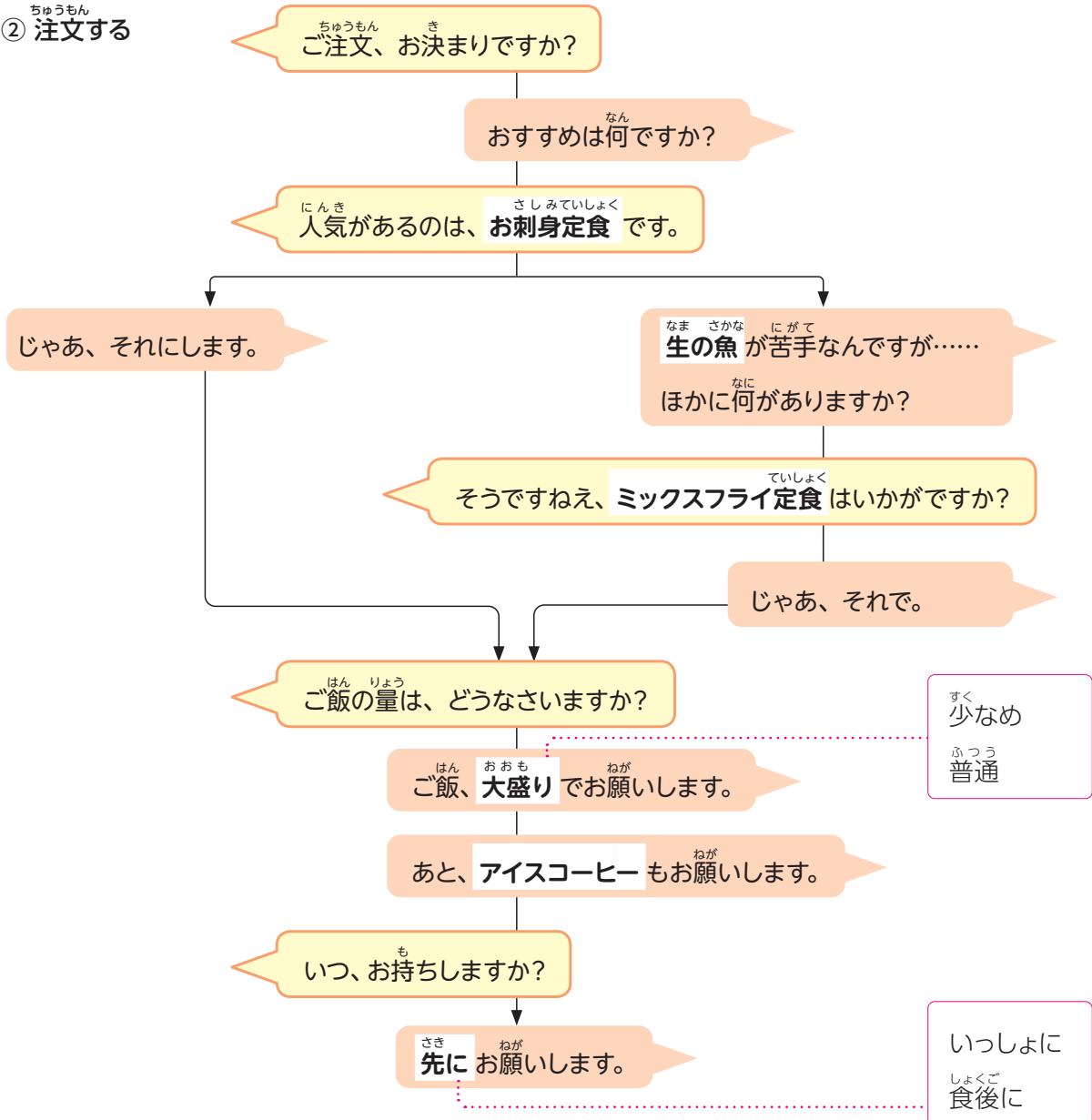
第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

3 レストランで注文しましょう。
Mag-order sa restaurant.

① 店に入る

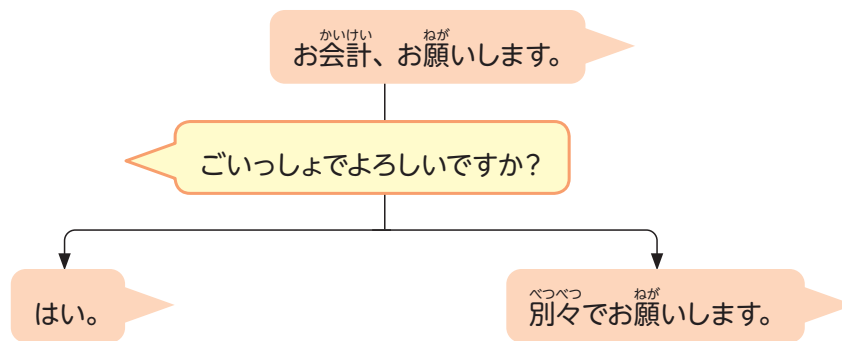


② 注文する



第 3 課 | アレルギーがあるので、食べられないんです

③ ^{かいけい}会計する



(1) ^{かいわ き}会話を聞きましょう。 03-16 03-17 03-18
Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。 03-16 03-17 03-18
I-shadow ang usapan.

(3) ^{みせ ひと きゃく}店の人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。
Isadula ang pagiging staff at customer.



4. 予約をしたいんですけど…

Can-do
12

でんわ いんしょくてん よやく
電話で、飲食店の予約をすることができる。
Kaya nang magpareserba sa isang restaurant gamit ang telepono.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

- ▶ ナットさんがレストランに電話をして、予約をしています。
Tumawag si Nat-san sa restaurant at kasalukuyang nagpapareserba.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 03-19

みせ ひと みせ ひと
店の人は、ナットさんに何を質問しましたか。() にメモしましょう。

Pakinggan muna ang usapan nang hindi tinitingnan ang script. Ano ang itinanong ng restaurant staff kay Nat-san? Isulat sa ().

1. ()
2. ()
3. ()
4. ()

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 03-19

ナットさんは、(1)の1-4の質問に何と答えましたか。スクリプトに印をつけましょう。

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang script. Ano ang isinagot ni Nat-san sa mga tanong 1-4 ng (1). Markahan ang mga ito sa script.

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

店員： はい、お電話ありがとうございます。「レストランきりん」でございます。

ナット： あのう、予約をしたいんですけど……。

店員： ご予約ですね。お日にちは、お決まりですか？

ナット： 来週の水曜日の夜です。

店員： 9日ですね。何名様ですか？

ナット： 6人です。

店員： お時間は？

ナット： 7時はだいじょうぶですか？

店員： 9日の水曜日 19時ですね。少々お待ちください。……

はい、だいじょうぶです。お名前とお電話番号をお願いします。

ナット： ナットです。

店員： え？ ナイトウ様ですか？

ナット： ナットです。カタカナで、「なにぬねの」のナ、小さいツ、「たちつと」のトです。

店員： ナット様ですね。失礼しました。

ナット： 電話番号は、090-1234-5678 です。

店員： 090-1234-5678 ですね。

ナット： はい。

店員： それでは、ナット様、9日の水曜日、19時から6名様で

おまちがないでしょうか？

ナット： はい。

店員： それでは、お待ちしております。ご予約ありがとうございました。

ひ
日にち petsa | まちがい pagkakamali

しつれい
失礼しました Pasensiya po.



店の人が使う丁寧な表現 Magalang na ekspresyong ginagamit ng mga restaurant o store staff

お電話 | ご予約 | お日にち | お時間 | お電話番号 | ~様 (=~さん)

おまちがないでしょうか? (=まちがないですか?)

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

2 電話でレストランの予約をしましょう。

Magpareserba sa restaurant gamit ang telepono.

① 日にちを言う

あのう、予約したいんですけど……。

ご予約ですね。
お日にちは、お決まりですか？

来週の水曜日の夜です。

② 人数を言う

何名様ですか？

6人です。

③ 時間を言う

お時間は？

7時は、だいじょうぶですか？

はい、だいじょうぶです。

④ 連絡先を言う

お名前とお電話番号をお願いします。

ナットです。

ナット様ですね。

電話番号は、090-1234-5678です。

090-1234-5678ですね。

⑤ 確認する

それでは、ナット様、9日の水曜日、19時から6名様で
おまちがいないでしょうか？

はい。

それでは、お待ちしております。

第 3 課 アレルギーがあるので、食べられないんです

(1) 会話を聞きましょう。🔊 03-20
Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 03-20
I-shadow ang usapan.

(3) 電話で予約する人と、店の人になって、ロールプレイをしましょう。
予約をする人は、日時や人数を決めてから話しましょう。店の人は、メモを取りながら聞いて、
最後に確認しましょう。

Isadula ang pagiging staff at taong magpapareserba gamit ang telepono. Magpasya muna ang magpapareserba kung kailan, anong oras, at ilang tao bago makipag-usap. Ang staff naman ay makikinig habang kinukuha ang mga detalye at kukumpirmahin ang mga ito sa dulo ng usapan.

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです



5. レストランのクーポン

Can-do 13

いんしょくてん 飲食店のクーポンを見て、必要な情報を読み取ることができる。

Kaya nang basahin ang mga importanteng impormasyon sa tiningnang restaurant coupon.

1 クーポン券を読みましょう。

Basahin ang coupon.

▶ レストランで使えるクーポン券をもらいました。

Nakatanggap kayo ng coupon na magagamit sa restaurant. ①

(1) 何のクーポンですか。

Anong klaseng coupon ito?



②



(2) クーポンは、いつ見せますか。いつまで使えますか。

Kailan ipapakita ang coupon? Hanggang kailan ito maaaring gamitin?

	①	②
いつ見せる?		
いつまで使える?		



はんがく 半額 kalahating presyo, 50% off | ゆうこうきげん 有効期限 expiration date

ちょうかい
聴解スクリプト2. わさび^ぬ抜き^{ねが}でお願いします①  03-03A: 何^{なに}食^たべる? このお刺^さ身^{しみ}、おいしいよ。B: 私^{わたし}、ベジタリアンなので、肉^{にく}とか魚^{さかな}はだめなんです。A: じゃあ、豆腐^{とうふ}料理^{りょうり}はだいじょうぶ?

B: はい、だいじょうぶです。

②  03-04A: じゃあ、先^{さき}に飲^のみ物^{もの}、注^{ちゅう}文^{もん}しましょう。ビールでいいですか?B: あ、今^{きょう}日は自^{じてん}転^{しゃ}車^きで来たので、飲^のめないんです。

A: そっかそっか。ソフトドリンクのメニューはここですよ。

B: そうですね……。じゃあ、ウーロン茶^{ちや}、お願^{ねが}いします。③  03-05A: あれ? エビ、食^たべないんですか?B: あ……。はい。アレルギ^たーがあるので、食^たべられないんです。

よかったら、どうぞ。

A: そうですか。ほかの料^{りょうり}理^りはだいじょうぶですか?

B: ええ。おいしいです。

④  03-06A: すみません、おすし、わさび、入^{はい}ってますよね。苦^{にが}手^てなんです。B: あ、わさび^ぬ抜き^{ねが}もできますよ。A: じゃあ、わさび^ぬ抜き^{ねが}でお願いします。

B: かしこまりました。

⑤  03-07A: あ、お好^{この}み焼^やきに豚^{ぶた}肉^{にく}、入^{はい}ってますか?

B: はい。

A: すみませんが、宗^{しゅう}教^{きょう}上^{じょう}の理^り由^{ゆう}で食^たべられないので、入^いれないでください。

B: わかりました。

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Basahin at kumpirmahin ang ibig sabihin.

ちゅうもん 注文	注文	注文	はん ご飯	ご飯	ご飯
かいけい 会計	会計	会計	ぎゅうにゅう 牛乳	牛乳	牛乳
よやく 予約	予約	予約	なま 生	生	生
でんわばんごう 電話番号	電話番号	電話番号	きんえん 禁煙	禁煙	禁煙
さま ～様	様	様	じゆう 自由	自由	自由

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Bigyang pansin ang naka-underline na kanji at basahin ito.

- ① お店の中は禁煙です。
- ② レストランの予約をしました。
- ③ お会計はこちらです。
- ④ ご飯は、おかわり自由です。
- ⑤ ご注文はお決まりですか？
- ⑥ お客様の電話番号をお願いします。
- ⑦ 牛乳と生の魚が苦手です。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

I-type ang mga salitang nakasalungguhit sa itaas gamit ang keyboard o cellphone.

ぶんぽう
文法ノート

① S1 ので、S2

きょう じてんしゃ き の
今日は自転車^ので来たので、飲め^{ない}んです。

Hindi ako makakainom ngayong araw kasi nagbisikleta ako papunta dito.

- Ang ekspresyong ito ay ginagamit kapag nagsasabi ng dahilan. Sa araling ito, ginagamit ito kapag sinasabi ang dahilan kung bakit hindi makakainom o makakainom, at tumatanggi sa inaalok.
- Ang 「ので」 ay nagkokonekta sa parehong polite form at plain form ngunit sa araling ito, tatalakayin ang mga halimbawa na nagkokonekta sa plain form. Ang noun at na adjective ay magiging 「Nな／ナA-なので、～」.
- Mayroong ibang ekspresyon sa pagsabi ng dahilan, ito ay ang 「から」. Bagama't maaari ding sabihing 「自転車で来たから、飲めません。」 ang 「ので」 ay mas magalang at mahinahon na paraan ng pagbibigay ng personal na dahilan gaya sa 「今日は自転車で来た」「ベジタリアンだ」.
- 理由を言うときの言い方です。この課では、食べられない／飲めない理由を言って断るときに使っています。
- 「ので」は、丁寧形にも普通形にも接続しますが、この課では、普通形に接続する場合を取り上げます。名詞とナ形容詞は、「Nな／ナA-なので、～」となります。
- 理由を言う表現には、ほかに「から」があります。「自転車で来たから、飲めません。」と言うこともできますが、「今日は自転車で来た」「ベジタリアンだ」など、個人的な理由を言う場合には、「ので」のほうが丁寧で、ソフトな言い方になります。

れい
【例】 ▶ ベジタリアンなので、肉^{にく}とか魚^{さかな}はだめなんです。
Halimbawa Vegetarian ako kaya hindi ako kumakain ng karne at isda.

みせ ゆうめい
▶ この店は有名^{有名}なので、いつも混^こんでいます。
Sikat ang restaurant na ito kaya palaging maraming tao.

やす き
▶ ここは安^{やす}いので、よく来^きます。
Mura dito kaya madalas akong pumupunta.

② S よね

おすし、わさび、入^{はい}ってますよね。

May wasabi ang sushi, 'di ba?

- Ang ekspresyong ito ay ginagamit kapag kinukumpirma sa ibang tao ang tungkol sa sariling tingin o iniisip.
- Ang 「おすし、わさび、入ってますか？」 ay ginagamit kapag hindi alam kung may wasabi o wala ba ang sushi kumpara sa 「わさび、入ってますよね。」 na ginagamit kapag kinukumpirma sa ibang tao ang kaalaman na ang sushi ay may wasabi.
- 自分がそうだと思っていることを相手に確認するときの言い方です。
- 「おすし、わさび、入ってますか？」は、おすしにわさびが入っているかどうかわからないので聞いているのに対して、「わさび、入ってますよね。」は、おすしにはわさびが入っているものだと思います、念のため確認しています。

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです

- 【例】 ▶ A: 定食のご飯は、おかわりできますよね。
Halimbawa Maaari akong magparefill ng kanin sa set meal, 'di ba?
- B: はい、できますよ。
Oo, pwede.

3

Nで～

- A: テーブルと座敷がございませが…。
Mayroon kaming table at tatami room.
- B: テーブルでお願いします。
Table na lang.

- Ginagamit ang 「Nで」 upang sabihin ang napili kapag tinanong ng kung ano ang gusto o kung alin ang mas nais. Sa araling ito, ginagamit ang ekspresyong ito kapag sinasabi sa restaurant staff ang kagustuhan gaya ng mauupuan at menu.
- Bagama't madalas lagyan ng 「お願いします。」 「だいじょうぶです。」, o 「いいです。」 ang 「Nで。」, maaari din namang ito lang ang gamitin.
- 何がいいかや、どちらがいいかたずねられたときに、選んだものを答えるときには、「Nで」を使います。この課では、レストランで店員に席やメニューなどの希望を伝えるときに使っています。
- 「お願いします。」 「だいじょうぶです。」 「いいです。」 などをつけて使うことが多いですが、「Nで。」だけで使うこともできます。

- 【例】 ▶ A: ご飯の量、大盛りになりますか？
Halimbawa Maraming serving po ba ng kanin?
- B: 普通でだいじょうぶです。
Yung tama lang.
- ▶ A: ミックスフライ定食がおすすめです。
Inirerekomenda ko ang mixed fried set meal.
- B: じゃあ、それで。
Sige, iyon na lang.

4

ナ A- な	のは、N です
イ A- い	
V- る	

人気があるのは、お刺身定食です。
Ang sashimi set meal ang best seller.

- Ang ekspresyong ito ay ginagamit kapag sinasabi ang noun bilang bagong impormasyon sa ibang tao. Bago ang 「～のは」 ay ang premise na paliwanag tungkol sa noun.
- Sa araling ito, ginagamit ang ekspresyong ito kapag sinasagot ang tanong tungkol sa mga sikat na pagkain at mga inirekomendang pagkain.

第 3 課 アレルギーがあるので、食べられないんです

- N を新しい情報として相手に伝えるときの言い方です。「～のは」の前には、N について前提となる説明がきます。
- ここでは、人気がある料理やおすすめの料理を聞かれて、答えるときに使っています。

【例】 ▶ A: ^{なに}何がおいしいですか?
Halimbawa Ano ang masarap dito?

B: この店^{みせ}でおいしいのは、^{おやごどん}親子丼ですよ。
Oyako-don ang masarap sa restaurant na ito.

▶ よくみんなが^{ちゅうもん}注文するのは、^{ていしょく}ミックスフライ定食です。
Mixed fried set meal ang madalas orderin ng mga tao.

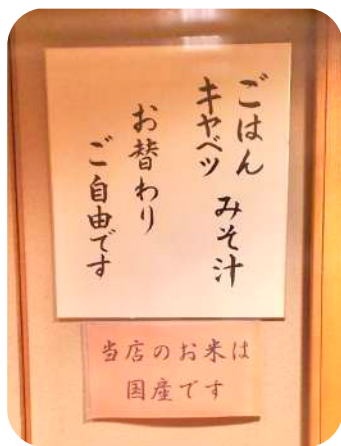
日本の生活
TIPS● ていしょく
定食 Teishoku (Set meal)

Ang *teishoku* ay isang set meal na may ulam, kanin, miso soup, at ilang mga side dish. May imahе ito ng balanseng nutrisyon, pagiging mura, at sulit. Maraming uri ng menu depende sa main dish gaya ng [yakizakana *teishoku*/grilled fish set], [tonkatsu *teishoku*/pork cutlet set], [hanbaaga *teishoku*/hamburger steak set], [osashimi *teishoku*/sashimi set], at [yakiniku *teishoku*/grilled meat set]. Mayroon ding tinatawag na [asa *teishoku*/morning set meal]. na mayroong itlog, nori (seaweed), o grilled fish set at iba pang karaniwang kinakain sa almusal.

定食は、メインの料理にご飯と味噌汁といくつかの副菜がセットになったメニューです。栄養のバランスが取れていて、安くお得というイメージがあります。メニューは、「焼き魚定食」「豚カツ定食」「ハンバーグ定食」「お刺身定食」「焼肉定食」など、メイン料理によって多くの種類があります。また卵、のり、焼き魚など、朝ご飯の定番を定食にして早い時間に提供する「朝定食」というものもあります。



● おかわり/大盛り Okawari (refill)/Oomori (large portion)



Ang ibig sabihin ng [okawari] ay ang pagkain o pag-inom muli ng parehong bagay. efers to an additional portion of food or drink during the same meal. Kapag nag-order ng set meal sa isang restaurant, maaaring makakuha ng libreng refill [okawari jiyuu] ng kanin o miso soup bilang bahagi ng serbisyo. Sa ganitong pagkakataon, maaaring mag-refill ng mga ito nang maraming beses hangga't gusto nang walang bayad. Mayroong mga fast food restaurant gaya ng mga hamburger shop na nag-aalok din minsan ng mga libreng refill sa mga inumin, ngunit hindi ito karaniwan sa Japan.

Ang ibig sabihin ng [oomori] ay paghahain ng mas maraming kanin kaysa karaniwan. Ito ay ginagamit hindi lamang para sa kanin, kundi pati na rin para sa ramen at soba. Ang oomori o malalaking serving ay karaniwang nangangailangan ng karagdagang bayad, ngunit mayroong mga restaurant na nag-aalok nito nang libre. Mayroon ding mga restaurant na gumagamit ng mga salitang gaya ng [tokumori/XL portion] [dekamori/extremely large portion] at [megamori/mega-large portion] para sa serving na mas malaki pa sa oomori. Gayundin, taliwas sa oomori, kapag ang serving ay mas maliit kaysa karaniwan, tinatawag ito na [komori/small portion] o [sukuname/slightly less], at kapag inihain naman ito sa normal na paraan, tinatawag naman ito na [namimori/normal serving] o [futsuu/normal].

「おかわり」は、同じものをもう一度食べる・飲むことをいいます。飲食店で定食などを頼んだとき、店のサービスとして、ご飯や味噌汁が「おかわり自由」のことがあります。その場合、無料で何度でもおかわりをすることができます。ハンバーガーなどファストフードの店でも、飲み物がおかわり自由の場合もありますが、日本ではあまり一般的ではありません。

「大盛り」は、ご飯を普通よりも多めに盛ってもらうことをいいます。ご飯だけでなく、ラーメンやそばなどにも使われます。大盛りは別料金がかかることが一般的ですが、店のサービスとして、大盛り無料という場合もあります。大盛りよりもさらに多く盛ったものを「特盛り」「デカ盛り」「メガ盛り」などのことばで表す店もあります。また、大盛りとは逆に、普通よりも少なく盛ってもらう場合は「小盛り」「少なめ」などといい、普通の盛り方を表す場合は「並盛り」「普通」などといいます。

● コーヒー／^{こうちゃ}紅茶 Kape/Black tea

Maraming umiinom ng kape at black tea sa Japan. Kapag nag-order ng kape o black tea sa isang restaurant, madalas na nakabukod ang gatas at asukal, at ang customer na ang maglalagay nito batay sa kanilang kagustuhan. Maaari ding matanong kung gusto ng may gatas o lemon ang black tea kapag nag-order nito.

Ang iced coffee at iced tea ay ginagawa sa pamamagitan ng pagdaragdag ng yelo sa kape o black tea at pag-inom dito ng malamig. Sa mga restaurant na may ganitong menu, pinipili ang [hotto ka aisuk ka (mainit o may yelo)] kapag umorder. Ang iced coffee at iced tea ay inihahain din nang walang gatas o asukal, at karaniwang inilalagay ito depende sa kagustuhan ng iinom.

コーヒーと紅茶は日本でも広く飲まれています。飲食店でコーヒー、紅茶を頼んだら、通常はミルクと砂糖は別に提供され、自分の好みで入れます。紅茶は、注文時に「ミルクかレモンか」を聞かれる場合もあります。

コーヒー、紅茶に氷を入れ、冷たくして飲む飲み方が、アイスコーヒー、アイ스티ーです。このメニューがある飲食店の場合、注文のときに「ホットかアイスか」を選びます。アイスコーヒー、アイ스티ーの場合も、ミルクや砂糖が入っていないものが出され、自分の好みであとから入れる方式が一般的です。



● わさび Wasabi

Ang wasabi (Japanese horseradish) ay isang green condiment na inilalagay sa sushi o sashimi. May mga taong hindi gusto ang wasabi dahil sa kakaibang ang-hang nito at pakiramdam na tila sinisilaban sa ilong. Karaniwang ginagamit ang wasabi sa nigirizushi, ngunit kung hindi ito gusto, maaaring makiusap na hindi ito ilagay. Ang mga sushi na walang wasabi ay tinatawag na [sabi-nuki (wasabi-free sushi)].



わさびはすしや刺身を食えるときにつける緑色の薬味です。独特の辛みと、鼻にツーンと抜ける刺激があるので、苦手な人もいます。にぎりずしには通常わさびが使われていますが、もし苦手な場合は、わさびを抜いて作ってもらうこともできます。わさびを抜いたすしのことを「サビ抜き」と言います。

● ^{じてんしゃ}自転車ルール Mga Tuntunin sa pagbibisikleta

Gaya ng nakasaad sa teksto, :「今日は自転車 came たので、飲めないんです。(Hindi ako puwedeng uminom dahil nakabisikleta akong pumunta dito.)」, sa Japan, ang mga bisikleta ay nauuri bilang light vehicle sa ilalim ng Road Traffic Law, kaya bawal itong sakyan kapag nakainom ng alak.

Ayon sa tuntunin, kinakailangang magbisikleta sa kaliwang bahagi ng daan. Depende sa kondisyon ng trapiko sa kalsada, maaaring magbisikleta sa sidewalk ngunit prayoridad pa rin sa ganitong pagkakataon ang pedestrian kaya dapat mag-ingat. Dagdag pa rito, kapag nagbibisikleta, ipinagbabawal hindi lamang ang pagbibisikleta ng nakainom, gayundin ang pagbibisikleta ng dalawang tao, pagbibisikleta nang nakapayong, at paggamit ng cell phone at earphones habang nagbibisikleta. Maaaring mabigyan ng parusa gaya ng pagmumulta, kaya siguraduhing sundin ang mga patakaran sa trapiko kapag nagbibisikleta.

本文に「今日は自転車 came たので、飲めないんです。」とあったように、日本では、自転車は道路交通法で軽車両とされていますので、飲酒してからの運転は法律で禁止されています。

自転車は、原則的には車道を左側通行で走らなければなりません。車道の交通状況によっては、自転車の安全を確保するために歩道を走ることが認められますが、そのような場合でも歩道は歩行者優先なので、通行に注意しましょう。また、自転車に乗るときは、飲酒運転だけでなく、2人乗り運転、傘さし運転や携帯電話・イヤホンの使用などが禁止されています。罰金などのペナルティが与えられる場合もあるので、自転車に乗るときは交通ルールを守りましょう。

いんしょくてん きつえん
● 飲食店での喫煙

Paninigarilyo sa mga restaurant



Sa Japan, nagiging mas mahigpit taon-taon ang paninigarilyo sa mga restaurant. Mula Abril ng 2020, ganap ng ipinagbabawal sa Tokyo ang paninigarilyo sa mga restaurant na may mga empleyado. Ito ay dahil sa matinding pagkilos laban sa second-hand smoking sa buong mundo at ang bilang ng mga naninigarilyo sa Japan sa kabuuan ay bumababa taon-taon, kaya inaasahan na ito ay lalaganap pa sa hinaharap.

日本では、飲食店における喫煙は年々厳しくなっています。東京都では2020年4月から、従業員を雇っている飲食店では原則屋内での喫煙は全面禁止になりました。これは、世界的に広がる受動喫煙に対するきびしい動きを受けたもので、日本全体の喫煙者の数も年々減ってきていることから、今後はより広まっていくことが予想されます。

● フライ Furai (mga deep-fried na pagkain)

Ang [furai] ay gawa sa breaded at deep-fried na seafood o gulay. Ito ay isang standard menu option sa mga restaurant na may set meal at isang halimbawa ng Western-style cuisine na kilala bilang [yooshoku] na na-develop sa Japan noong 1900s. Depende sa uri ng sangkap, mayroong [ebi furai/fried shrimp], [aji furai/fried horse mackerel], [ika furai/fried squid], [kaki furai/fried oysters] at iba pa. Ang menu na pinagsasama ang ilan sa mga ito ay ang [mikkusu furai/mixed deep-fried food].



Sa parehong paraan, ang mga pagkaing nababalutan ng breadcrumbs at ipinirito sa mantika, ngunit gumagamit ng karne bilang sangkap ay tinatawag na [katsu]. Mayroon itong [tonkatsu/pork cutlet] [chikinkatsu/chicken cutlet] at [menchikatsu/minced meat cutlet]. Gayunpaman, hindi masyadong malinaw ang pagkakaiba sa pagitan ng [furai] at [katsu].

魚介類や野菜にパン粉の衣をつけ、油で揚げた料理が「フライ」です。西洋料理をもとに、1900年代以降に日本で独自に発展した「洋食」と呼ばれる西洋風料理の代表で、定食屋のメニューの定番となっています。材料によって、「エビフライ」「アジフライ」「イカフライ」「カキフライ」などがあります。このうちのいくつかを組み合わせて提供するメニューが「ミックスフライ」です。

同じように、パン粉の衣をつけて油で揚げた料理でも、肉を材料に使ったものは、「カツ」と呼ばれます。「豚カツ」「チキンカツ」「メンチカツ」などがあります。ただし、「フライ」と「カツ」の区別はあまり明確なものではありません。

いんしょくてん かいけい かた
● 飲食店での会計のし方

Paano magbayad ng bills sa isang restaurant

Depende sa lugar, mayroong dalawang paraan upang magbayad sa mga restaurant sa Japan: pagbabayad sa cashier o sa table. Kung ang restaurant ay may cashier, inilagay ang bill sa mesa kapag inihain ang pagkain. Dadalhin lamang ito kapag aalis na at magbabayad sa cashier. Kung hindi mahanap ang cashier, sinasabi sa staff ang kagustuhang magbayad pagkatapos kumain at hinihingi ang bill. Pagkaraan ng ilang sandali, darating ang staff at maaari ng magbayad sa mismong table.

Ang mga restaurant kung saan maaaring magbayad sa table ay karaniwang mas mahal kumpara sa mga restaurant na maaaring magbayad sa cashier. Sa Japan, walang kaugalian ng tipping, na pangunahing makikita sa Europe at United States, ngunit maaaring may kasamang service charge na humigit-kumulang 10% sa bill sa mga high-end na restaurant at hotel.

Kung maraming tao ang kakain, maaaring bayaran ng isang tao ang pagkain ng magkakasama o maaari din itong

bayaran ng magkakahiwalay. Ngunit kapag abala ang restaurant, maaaring hindi payagan ang pagbayad nang hiwa-hiwalay. Kapag kumakain kasama ang isang malaking grupo, ang paghahati sa kabuuang halaga base sa bilang ng tao at pagbabayad ng bawat isa ay tinatawag na [warikan/paghihiwalay sa bill]. Sa Japan, karaniwan na ang [warikan], at ang hindi karaniwan ay ang kaugaliang pagbabayad ng isang tao para sa lahat ng kinain ng ibang tao (depende sa edad at relasyon, maaaring may manlibre, ngunit kagandahang-loob ito at hindi kaugalian o obligasyon).

日本の飲食店で会計をする方法は、店によって、レジで支払う場合とテーブルで支払う場合があります。店にレジがある場合は、食事が出されるときに伝票もテーブルに置かれますので、帰るときにその伝票を持ってレジで支払います。レジが見当たらない場合は、食事が終わったら店員に会計をしたいことを伝えて伝票を持ってきてもらいましょう。しばらくすると店員が精算に来てくれますので、テーブルで支払いを済ませます。

一般的に、テーブルで支払いをする店は、レジで払う店よりは高級な店のことが多いようです。また、主に欧米で見られるチップの習慣は日本にはありませんが、高級レストランやホテルなどでは会計に10%程度のサービス料が含まれることもあります。

複数の人で食事をした場合、1人がまとめて払うこともできますし、それぞれの人が別々に払うこともできます。ただし、混雑時などは、別々の会計を断られることもあります。大勢で食事をしたときなど、合計額を人数で割り、1人1人がお金を払うことを「割り勘」といいます。日本では、「割り勘」が一般的で、逆にだれか1人がほかの人の分も全部払うという習慣は、あまりありません（年齢や関係などによっては、ごちそうしてもらえませんが、あくまでも厚意であって、習慣や義務ではありません）。

● いんしょくてん 飲食店のクーポン Mga coupon sa restaurant

Ang mga coupon sa mga restaurant ay isa sa mga serbisyong ibinibigay at maaaring makakuha ng discount o makalibre ng inumin o dessert kung gagamitin ito. Maaari itong makuha sa cashier kapag kakain sa isang restaurant, sa advertising flier o sa mga local community magazine, o ipinapamahagi sa harap ng train station at sa iba pang mga lugar. Maaari ding makakuha nito sa internet o gamit ang mga app.

飲食店のクーポンは、店のサービスの1つで、それを使うと、飲食代が割引になったり、無料でドリンクやデザートがついたりします。クーポンは、店を利用したときにレジでもらえたり、広告チラシや地域のコミュニティ誌についていたり、駅前で配っていたりと、さまざまな場所で手に入れることができます。またWEBやアプリなどからも手に入れることができます。

● ドリンクバー Drink bar

Ang drink bar ay isang self-service drink corner sa mga family restaurant kung saan maaaring kumuha ng gustong inumin. Kung pipiliin ang drink bar option, pumunta sa drink corner, kumuha ng kahit anong gustong inumin, bumalik sa upuan at saka ito inumin. Karaniwan ng nakakapag-refill nang kahit ilang beses.

Ang drink bar ay parehong may maiinit na inumin gaya ng kape at black tea, at malamig na inumin gaya ng green tea at juice. May ibang mga restaurant na mayroong soup sa kanilang drink bar ngunit mayroon ding ibang restaurant na nakabukod ang bayad sa soup.

Kamakailan, hindi lamang sa family restaurant matatagpuan ang mga drink bar, mayroon na rin nito sa mga internet cafe, karaoke, fastfood restaurant, at kahit pa sa mga kaiten-zushi (conveyor belt sushi) restaurant.

ドリンクバーは、ファミリーレストランなどにあるセルフサービスのドリンクコーナーのことで、自分の好きな飲み物を自由に飲むことができます。ドリンクバーを注文したら、ドリンクコーナーまで行って、グラスやカップに自分で飲み物を入れて、席に戻ってから飲みます。何回でもおかわりできるのが一般的です。

ドリンクバーには、コーヒーや紅茶などの温かい飲み物、お茶やジュースなどの冷たい飲み物の両方があります。中にはスープがドリンクバーに置かれているお店もありますが、スープはスープバーとして別料金になっている店もあります。

最近ではファミリーレストランだけでなく、インターネットカフェやカラオケ店、一部のファストフードや回転ずしでもドリンクバーを置いている店があります。



だい第 4 か課

しょうゆをつけないで食べてください



ほかの国の人に紹介したい料理がありますか？

Mayroon ba kayong pagkain na gustong ipakilala sa mga tao mula sa ibang bansa?



1. どこかい店、ありませんか？

Can-do+ 14

おすすめの飲食店についての紹介を聞いて、店の特徴を理解することができる。

Kaya nang maintindihan ang mga katangian ng isang restaurant sa pamamagitan ng pakikinig sa mga impormasyon tungkol sa inirerekomandang restaurant.

1 1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

▶ おすすめの店について、4人の人が質問しています。

Nagtatanong ang apat na tao tungkol sa mga rekomendadong restaurant.

(1) 店の名前は何ですか。a-dから選びましょう。

また、おすすめの理由は何ですか。ア-キから選びましょう。

Ano ang pangalan ng mga restaurant? Piliin mula sa a-d. Ano ang dahilan kung bakit inirerekomenda ang mga ito? Piliin mula sa ア-キ.

- a. 「みさきカフェ」
- b. 「平兵衛」
- c. 「千歩」
- d. 「花」

- ア. いろいろなメニューがある
- イ. きれい
- ウ. 本物
- エ. デザートがおいしい
- オ. 量が多い
- カ. 安い
- キ. とりの天ぷらがおいしい

	① ラーメン 04-01	② 彼女と食事に行く店 04-02	③ ベトナム料理 04-03	④ 土地の料理 04-04
店の名前				
おすすめの理由	,	,		,

第4課 | しょうゆをつけないで食べてください

(2) もういちど聞きましょう。場所はどこにありますか。メモしましょう。

場所を言っていないときは、「—」を書きましょう。

Pakinggang muli ang mga usapan. Saan matatagpuan ang restaurant? Isulat ito. Isulat ang 「—」 kung hindi nabanggit ang lugar.

	① ラーメン 04-01	② 彼女と食事に行く店 04-02	③ ベトナム料理 04-03	④ 土地の料理 04-04
場所				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。04-01 ~ 04-04

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

おれ ako (一般的に男性に使う karaniwang ginagamit ng mga kalalakihan) | 看板 sign | この辺 sa paligid

新しく bagong | できる gawa/tayô | 地図 mapa | 送る ipadala | このあたり malápit dito

夫婦 mag-asawa | 知りませんでした Hindi ko alam.


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____に^かことばを書きましょう。 04-05

Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

A: おいしいラーメンが^た食べたいんですけど、どこがいいですか?

B: ラーメン_____^{せんぽ}、あそこ(「千歩」)がいちばんおいしいよ。

A: この^{へん}辺で、どこかいい店^{みせ}、ありませんか?

B: それ_____^{さいきん}、^{あた}最近、新しくできた「みさきカフェ」はどう?

A: この^{とち}土地の料理^{りょうり}が^た食べたいんですが、この^{ちか}近くに、おすすめ^{みせ}の店がありますか?

B: この^{ちか}近く_____^{へいべえ}、「平兵衛」がおすすめです。

「なら」の^{まえ}前には、どんなことばが^き来ますか。 → [文法ノート ①](#)

Anong mga salita ang inilalagay bago ang 「なら」?

(2) 形^{かたち}に^{ちゅうもく}注目して、①②④の^{かいわ}会話をもういちど^き聞きましょう。 04-01 04-02 04-04

Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan sa ①, ②, at ④.



2. よく混ぜて食べてください

Can-do
15

りょうり た かた せつめい き りかい
料理の食べ方の説明を聞いて、理解することができる。

Kaya nang maintindihan ang napakinggang paliwanag kung paano kainin ang isang pagkain.

1 ことばの準備

Mga Dapat Alaming Salita

【食べ方】

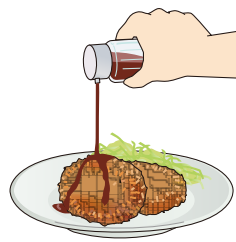
a. つける



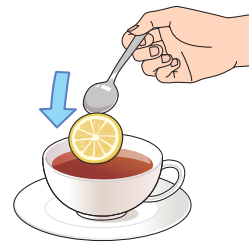
b. 混ぜる



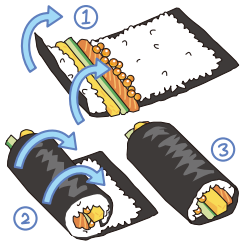
c. かける



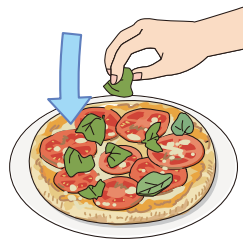
d. 入れる



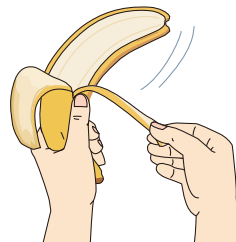
e. 巻く



f. のせる



g. むく



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 04-06

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang larawan.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 04-06

Pakinggan at sabihin.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。🔊 04-07

Pakinggan at piliin mula sa a-g.

第4課 しょうゆをつけなくて食べてください

2 かいわ 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.


▶ た 食べ方 や 飲み方 について、説明を聞いています。

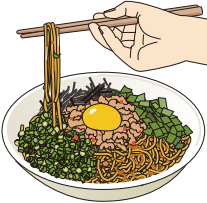
Pinapakinggan ang paliwanag ng paraan ng pagkain at pag-inom.

(1) どんな食べ方、飲み方をしますか。会話の内容と合っているほうに、○をつけましょう。

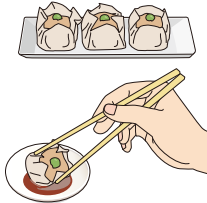
Paano ang paraan ng pagkain at pag-inom ng mga sumusunod? Bilugan ang tumutugma sa usapan.

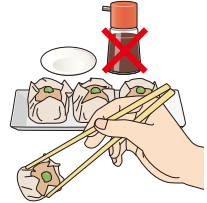
① 混ぜそば 04-08

a. 


b. 


② シュウマイ 04-09

a. 

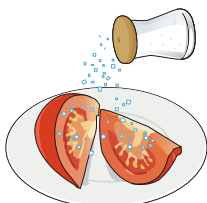
b. 

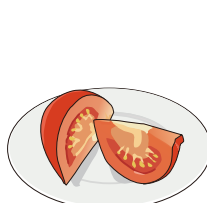
③ 天ぷら 04-10

a. 

b. 

④ トマト 04-11

a. 


b. 


⑤ 手巻きずし 04-12

a. 


b. 


⑥ 焼きいも 04-13

a. 

b. 

⑦ コーヒー 04-14

a. 

b. 

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 04-08 ~ 04-14

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

あじ 味がついている may timpla | しょうゆ toyo | つゆ tsuyu (isang klase ng sawsawan) | そのまま walang

initalagay/inihahalo | のり nori | 皮 balat

お待たせしました Maraming salamat sa paghihintay.


**かたち ちゅうもく
形に注目**

(1) 音声おんせいを聞いて、き _____ にことばかを書きましょう。 04-15
Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

混ぜそばまはよく _____ 食べたてください。

こちらの野菜やさいの天ぷらてんは、つゆつゆに _____ 食べたてください。

手巻きてまずしは、のりのりの上うえにご飯はんと刺身さしみを _____、 _____ 食べたます。

エビはつゆつゆに _____、塩しおを _____ 食べたてください。

このトマトな、何も _____、そのまま食べたて。

A: 焼きやいもは、皮かわを _____ 食べためますか？

B: 私わたしは、 _____ 食べたます。

た かた せつめい 食べ方の説明せつめいをするするとき、かたち つか どの形かたちを使つかっていましたか。 → ぶんぽう 文法ノート②
Anong ekspresyon ang ginamit kapag ipinapaliwanag ang paraan ng pagkain.

(2) 形かたち ちゅうもくに注目かして、会話かいわをもういちど聞ききましょう。 04-08 ~ 04-14
Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.



3. どうやって食べるんですか？

Can-do
16

りょうり た かた しつもん しつもん こた
料理の食べ方について、質問したり、質問に答えたりすることができる。
Kaya nang magtanong o sagutin ang tanong tungkol sa paraan ng pagkain.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

▶ 新井さん、フンさん、ドウックさんは会社の同僚です。

フンさんとドウックさんは、今日始めて、しゃぶしゃぶを食べることになりました。

新井さんが食べ方を説明しています。

Magkakatrabaho sina Arai-san, Hung-san, at Duc-san. Ngayong araw, kakain ng shabu-shabu sina Hung-san at Duc-san sa unang pagkakataon. Ipinapaliwanag naman ni Arai-san ang paraan ng pagkain nito.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 04-16

① - ③について、説明に合っているほうに、○をつけましょう。

Pakinggan muna ang usapan nang hindi tinitingnan ang script. Bilugan ang tumutugma sa paliwanag tungkol sa ①-③.

①肉を入れる		②肉を食べる	
a.	b.	a.	b.
③うどんを入れる			
a.	b.		

(2) スクリプトを見ながら会話を聞きましょう。🔊 04-16

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang script.

ドウツク：お肉、もう入れてもいいですか？

新井：どうぞ。あ！ 一度に、そんなにたくさんお肉を入れちゃだめですよ。

ドウツク：え、そうなんですか？

どうやって食べるんですか？

新井：しゃぶしゃぶは、お肉を1枚ずつ取って、お湯の中で、こうやって
2、3回しゃぶしゃぶってするんですよ。

ドウツク：へー、こうですか？

新井：そうそう。

ドウツク・フン：いただきます！

新井：あ、スープには味がありませんから、たれをつけて食べてください。

フン：たれは、どれがいいですか？

新井：ポン酢とごまだれがあります。

私はポン酢が好きですけど、両方試してみてください。

ドウツク：野菜は、もう食べられますか？

新井：ええ、どうぞ。あ、でも、白菜はまだですね。

もう少し待ってくださいね。

ドウツク・フン：はい。

フン：うどんを入れてもいいですか？

新井：うどんは、まだ入れちゃだめ。

お肉と野菜を食べてから、入れましょう。

フン：そうなんですか？

いちど 一度に sabay-sabay | そんなに ganyan | こうやって ganito | ポン酢 ponzu vinegar

ごまだれ sesame sauce | 白菜 Chinese cabbage



 かたち ちゅうもく
形に注目


(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。  04-17
 Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

^{いちど} 一度に、^{にく い} そんなにたくさんお肉を入れ _____ ですよ。

うどんは、まだ入れ _____。

(うどんは) ^{にく やさい} お肉と野菜を _____、^い 入れましょう。

 ^い してはいけないことを言うとき、^{かたち つか} どんな形を使っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ③
 Anong ekspresyon ang ginamit kapag sinasabi ang mga hindi dapat gawin?

 ^{どうさ じゅんばん い} 動作の順番を言うとき、^{かたち つか} どんな形を使っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ④
 Anong ekspresyon ang ginamit upang sabihin ang pagkakasunod-sunod ng aksyon?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ き} 会話をもういちど聞きましょう。  04-16
 Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

第4課 | しょうゆをつけないで食べてください

2 ^{りょうり た かた しつもん}料理の食べ方を質問しましょう。

Magtanong ng paraan ng pagkain.

① ^{た かた}食べ方どうやって^た食べるんですか？たれをつけて^た食べてください。そのまま^た食べてください。

② どれがいいか

たれは、どれがいいですか？

ポン酢^ずとごまだれ^{わたし}があります。私は^ずポン酢^ずが好きです。





③ してもいいか

うどんを^い入れてもいいですか？まだ、^い入れちゃだめです。

どうぞ。

(1) ^{かいわ き}会話を聞きましょう。  04-18  04-19 /  04-20 /  04-21

Pakingan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。  04-18  04-19 /  04-20 /  04-21

I-shadow ang usapan.

(3) ^{じぶん くに りょうり し りょうり た かた しつもん こた}自分の国の料理や知っている料理について、食べ方を質問したり答えたりしましょう。^い言いたいことが^{にほんご}日本語でわからないときは、^{しら}調べましょう。

Magtanong at sagutin ang mga tanong tungkol sa kung paano kainin ang mga pagkaing mula sa sariling bansa o mga pagkaing alam ninyo. Kapag may gustong sabihin na hindi alam sa Nihongo, alamin ito.



4. 餃子に似ています

Can-do
17

自分の国の料理について、料理の特徴、材料、食べ方などを、簡単に紹介することができる。
Kaya ng ipakilala ng simple ang tungkol sa pagkaing mula sa sariling bansa gaya ng mga katangian nito, sangkap at paraan ng pagkain.

1 ことばの準備

Mga Dapat Alaming Salita

ちょうみりょう 【調味料】

a. 砂糖



b. 塩



c. こしょう



d. スパイス



e. ソース



f. たれ



g. 油



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 04-22

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang larawan.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 04-22

Pakinggan at sabihin.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。🔊 04-23

Pakinggan at piliin mula sa a-g.

ちょうりほうほう 【調理方法】

a. 切る



b. 焼く



c. 煮る



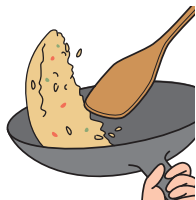
d. ゆでる



e. 蒸す



f. いためる



g. 揚げる



第4課 しょうゆをつけないで食べてください

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 04-24

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang larawan.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 04-24

Pakinggan at sabihin.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。🔊 04-25

Pakinggan at piliin mula sa a-g.

2 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

▶ 国際交流パーティーで、自分の国の料理について、4人の人が説明しています。

Ipinapaliwanag ng apat na tao ang tungkol sa pagkain ng kanilang bansa sa isang international exchange party.



(1) どんな料理だと言っていますか。() に入ることばを a-d から選びましょう。

Anong klaseng pagkain ang mga ito? Piliin mula sa a-d ang salitang ilalagay sa ().

- a. お菓子 b. サラダ c. 餃子 d. 家庭料理

① フェイジョアード

🔊 04-26



② モモ

🔊 04-27



③ ガドガド

🔊 04-28



④ 麻花

🔊 04-29



どんな料理？	ブラジルの ()	ネパールの料理 () に 似ている。	インドネシアの ()	中国の ()
--------	--------------	---------------------------	----------------	------------

第4課 しょうゆをつけないで食べてください

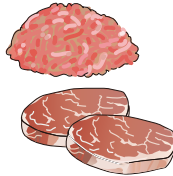
(2) もういちど聞きましょう。どうやって作りますか。

Pakinggang muli ang mga usapan. Paano niluluto ang mga pagkaing ito?

1. 材料をa-fから選びましょう。

Piliin ang sangkap mula sa a-f.

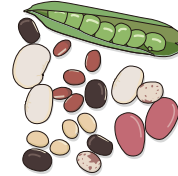
a. 肉



b. 野菜



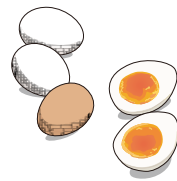
c. 豆



d. 小麦粉



e. 卵



f. 砂糖



2. 調理方法をア-エから選びましょう。

Piliin ang paraan ng pagluluto mula sa ア-エ.

ア. 揚げる イ. 煮る ウ. ゆでる エ. 蒸す

	①フェイスジョアード 🔊 04-26	②モモ 🔊 04-27	③ガドガド 🔊 04-28	④麻花 🔊 04-29
1. 材料	,	,	,	,
2. 調理方法				

(3) もういちど聞きましょう。どうやって食べますか。() にことばを書きましょう。

Pakinggang muli ang usapan. Paano ito kinakain? Punan ng salita ang ().

	①フェイスジョアード 🔊 04-26	②モモ 🔊 04-27	③ガドガド 🔊 04-28	④麻花 🔊 04-29
食べ方	ご飯と() 食べる。	たれを() 食べる。	ピーナッツソースを () 食べる。	—

(4) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 04-26 ~ 🔊 04-29

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

かわ 皮 wrapper | ゆで卵 nilagang itlog | ~など ~at iba pa | あまから 甘い matamis na maanghang | 固い matigas

第4課 | しょうゆをつけないで食べてください

3 じぶん くに りょうり しょうかい
自分の国の料理を紹介しましょう。

Ipakilala ang pagkaing mula sa inyong bansa.

どんな料理

これは **ネパール** の **モモ** という **料理** です。これは **モモ** です。 **ネパール** の **料理** です。ぎょうざ に
餃子に似ています。かていりょうり
家庭料理です。ざいりょう つく かた
材料・作り方かわ なか やさい にく い む
皮の中に、野菜と肉を入れて、蒸します。た かた
食べ方

たれをつけて、食べます。

(1) かいわ き
会話を聞きましょう。 04-30

Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。 04-30

I-shadow ang usapan.

(3) 2 よつ りょうり しょうかい
の4つの料理について、紹介しましょう。

Ipakilala ang 4 na pagkain mula sa 2.

(4) じぶん くに ちいき りょうり しょうかい
自分の国や地域の料理を紹介しましょう。

しゃしん
写真やイラストなどがあれば、みせながら話しましょう。言いたいことが日本語でわからない
ときは、しらべましょう。

Ipakilala ang pagkaing mula sa inyong bansa o rehiyon. Kung mayroong larawan o ilustrasyon, ipakita ito habang nagpapaliwanag. Kapag may gustong sabihin na hindi alam sa Nihongo, alamin ito.



5. 飲食店の口コミ

Can-do
18

飲食店についてのネットの口コミを読んで、味や値段などの情報を読み取ることができる。
Kaya nang maghanap ng mga impormasyon gaya ng lasa at presyo mula sa binasang online review tungkol sa mga restaurant.

1 グルメサイトの口コミを読みましょう。

Basahin ang mga review sa gourmet site.

▶ おいしい定食屋さんを探しています。

Naghahanap kayo ng masarap na Japanese-style set meal restaurant.

(1) いちばん高い評価をつけているのは、どの人ですか。

Sino ang taong nagbigay ng may pinakamataas na rating?

いそどり食堂 **4.0** ★★★★★ (374) ☰

長野県 レポートを書く

① Shiori Aso ▶ 35 件のレポート

★★★★★
20 年 8 月 3 日
友だちと二人で行きました。ミックスフライ定食をたのみました。とてもおいしかったです、私には量が多かったです…

👍 ↻

② 浅野武史 ▶ 8 件のレポート

★★★★★
20 年 7 月 24 日
料理はどれもおいしいです。
煮込みハンバーグ定食がオススメ。ごはんのおかわり自由です！！

👍 ↻

③ moon_keiko_0917 ▶ 224 件のレポート

★★★★★
20 年 6 月 3 日
安くておいしい定食屋さん。お店は新しくきれいです、お昼は混んでいます。12 時前に行くことをおすすめします。

👍 ↻

④ Atsushi lwase ▶ 51 件のレポート

★★★★★
20 年 5 月 23 日
味もボリュームも満足ですが…おばちゃん一人でやっているの、ちょっと時間がかかります

👍 ↻

⑤ Yuta Kawashima ▶ 121 件のレポート

★★★★★
20 年 5 月 5 日
定食は 600 ~ 700 円で食べられます。とってもリーズナブル。大好きな店の一つです。

👍 ↻

第4課 | しょうゆをつけないで食べてください

(2) 5人は、どのポイントについて書いていますか。a-dから選びましょう。

Aling mga punto ang isinulat ng limang tao sa kanilang review? Piliin mula sa a-d.

a. 味 b. 量 c. 値段 d. サービス・その他

①	②	③	④	⑤
,	,	,	,	

(3) この店についてわかった情報を表にメモしましょう。

Isulat sa table ang mga impormasyon na inyong nalaman tungkol sa restaurant.

a. 味	
b. 量	
c. 値段	
d. サービス・その他	

 大切なことば

どれも kahit alin | 定食屋 Japanese style set-meal restaurant (～屋 ～store/restaurant)

ボリューム volume | 満足(な) nasiyahan | おばちゃん manang

リーズナブル(な) reasonable

2 あなたなら、どのポイントを重視しますか。

Aling punto ang maituturing ninyong mahalaga?



かたち ちゆうもく
形に注目

_____にことばを書きましょう。
Punan ng salita ang _____.

とてもおいしかったです _____、私には量が多かったです。

お店は新しくきれいです _____、お昼は混んでいます。

味もボリュームも満足です _____、……ちょっと時間がかかります。

! 「が」の前の文と後ろの文は、どんな関係だと思えますか。 → 文法ノート ⑤

Ano sa inyong palagay ang ugnayan ng mga pangungusap sa unahan at hulihan ng 「が」?

ちょうかい
聴解スクリプト

1. どこかい店、ありませんか？

① 04-01

A：おいしいラーメンが食べたいんですけど、どこがいいですか？

B：うーん、おれのおすすめは「干歩」かなあ。

A：あ、あの商店街にある赤い看板のお店ですか？

B：そうそう。ラーメンなら、あそこがいちばんおいしいよ。

やす
安いし、量も多いし。

A：じゃあ、今度行ってみます。

② 04-02

A：今度、彼女と食事に行きたいんですけど、この辺で、どこかい店、
ありませんか？

B：そうねえ……。それなら、最近、新しくできた「みさきカフェ」はどう？

じょせい
女性にすごく人気があるよ。

A：どんな店ですか？

B：きれいだし、デザートがすごくおいしいよ。

A：へー。どこにありますか？

B：まって。じゃあ、今、地図送るね。

③ 04-03

A：あのう、このあたりにベトナム料理のお店、ないですか？

B：うーん、この町にはないですけど、もみじ町にありますよ。

はな
「花」っていう店で、ベトナム人の夫婦がやっていて、ほんもの
本物のベトナム料理が食べられるそうです。

A：へー、そうなんですか！ 知りませんでした。今度行ってみます。

第4課 しょうゆをつけないで食べてください

④  04-04

A：すみません。この土地の料理が食べたいんですが、この近くに、おすすめの店がありますか？

B：そうですね。この近くなら、「平兵衛」がおすすめです。
とりの天ぷらがおいしいし、ほかにもいろいろなメニューがありますよ。

A：それ、どこですか？

B：ここから歩いて10分ぐらいです。地図、ありますよ。

A：わかりました。ありがとうございます。

2. よく混ぜて食べてください

①  04-08

A：混ぜそば、お待たせしました！ よく混ぜて食べてください。

B：はい。

②  04-09

A：このシューマイは味がついてますから、しょうゆをつけないで食べてください。

B：わかりました。

③  04-10

A：こちらの野菜の天ぷらは、つゆにつけて食べてください。

エビはつゆにつけないで、塩をかけて食べてください。

B：はい。

④  04-11

A：このトマト、何もかけないで、そのまま食べて。

B：はい。……あ、甘くておいしい！

⑤  04-12

A：手巻きずしは、のりの上にご飯と刺身をのせて、巻いて食べます。

B：こうですか？

第4課 しょうゆをつけないで食べてください

⑥  04-13

A：焼きいもは、皮をむいて食べますか？

B：私は、むかないで食べます。

A：へー、そうですか。

⑦  04-14

A：コーヒーに砂糖とミルク、入れますか？

B：砂糖、お願いします。ミルクは入れないでください。

4. 餃子に似ています

①  04-26

これはフェイジョアダです。ブラジルの家庭料理です。

豆、豚肉、牛肉を煮て作ります。

ブラジル人はよく食べます。ご飯といっしょに食べてください。

②  04-27

これはモモです。ネパールの料理です。

皮の中に、野菜と肉を入れて、蒸します。

餃子に似ています。たれをつけて食べると、おいしいですよ。

③  04-28

これはインドネシアのガドガドというサラダです。

ゆでた野菜やゆで卵などが入っています。

ピーナッツのソースをかけて食べます。このソースは甘辛いです。

④  04-29

これは中国のお菓子で、麻花といいます。

小麦粉に水、砂糖などを入れて、油で揚げます。

ちょっと固いです。

第4課 しょうゆをつけないで食べてください

かんじの ことば

1 よ 読んで、意味を確認しましょう。

Basahin at kumpirmahin ang ibig sabihin.

しお 塩	塩	塩	まんぞく 満足(な)	満足	満足
あぶら 油	油	油	き 切る	切る	切る
りょう 量	量	量	や 焼く	焼く	焼く
かた ~方	方	方	い 入れる	入れる	入れる
や ~屋	屋	屋			

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Bigyang pansin ang naka-underline na kanji at basahin ito.

- ① 魚を焼きます。
- ② この料理の食べ方を教えてください。
- ③ このお菓子、油で揚げて作ります。
- ④ この定食屋さん、味も量も満足です。
- ⑤ まず、野菜を切ります。それから、お湯に塩を入れてゆでます。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

I-type gamit ang keyboard o cellphone ang mga salitang naka-underline sa itaas.

ぶんぽう
文法ノート

① Nなら、～

A : この近くに、おすすめの店がありますか？
Mayoon ka bang mairerekomandang restaurant na malapit dito?

B : この近くなら、「平兵衛」がおすすめです。
Kung malapit dito, mairerekomenda ko ang 「平兵衛/Heibe」.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag sumasagot sa pamamagitan ng pag-quote sa sinabi ng kausap. Ang N ay ang keyword sa sinabi ng kausap. Sa araling ito, ginagamit ang ekspresyong ito kapag sinasagot ang tanong tungkol sa inirerekomandang restaurant.

• 質問に答えるときに、相手の言葉を引用して、答えるときの言い方です。Nには、相手が出た内容のキーワードとなる言葉がきます。ここでは、おすすめの店を聞かれて、答えるときに使っています。

【例】 ▶ A : おいしいラーメン屋さん、知りませんか？
Halimbawa May alam ka bang masarap na ramen restaurant?

B : おいしい店なら、「千歩」だね。
Kung masarap na ramen restaurant, okay ang Sempo.

▶ A : 安くお昼ご飯が食べたいんですけど…
Gusto ko sanang kumain ng murang lunch...

B : 安い店なら、「田山食堂」かな。安いし、おいしいよ。
Kung murang restaurant, baka okay ang Tayama Shokudo. Mura na at masarap pa.

② V-て、～

V-ないで、～ < Manners ほうほう 方法 >

こちらの野菜の天ぷらは、つゆにつけて食べてください。
Kainin ang vegetable tempura dito nang isinasawsaw sa tsuyu.

エビはつゆにつけないで、塩をかけて食べてください。
Kainin ng may asin ang hipon nang hindi isinasawsaw sa tsuyu.

- Ginagamit ang ekspresyong ito kapag ipinapaliwanag kung paano kainin o inumin ang isang pagkain. Maaaring gamitin ang 「V-て／V-ないで」 upang sabihin ang kondisyon na dapat gawin ng susunod na aksyon.

- Ginagamit ang 「V-て、～」 upang sabihin na gawin ang susunod na aksyon sa ganoong kondisyon.

- Ginagamit ang 「V-ないで、～」 upang sabihin na hindi dapat sa ganoong kondisyon gawin ang susunod na aksyon. Ikinadagdag ang 「で」 sa ナイ form ng verb.

料理の食べ方や飲み方などの方法を説明するときの言い方です。「V-て／V-ないで」は、次に続く動作をどのような状態でするかを述べることができます。

• 「V-て、～」は、その状態で、次の動作をすることを述べるときに使います。

• 「V-ないで、～」は、そうしないで、次の動作をすることを述べるときに使います。動詞のナイ形に「で」をつけます。

第4課 しょうゆをつけないで食べてください

【例】 ▶ サラダには、このドレッシングをかけて食べてください。
Halimbawa Kainin ang salad na nilagyan ng dressing na ito.

▶ この果物は、皮をむかないで、そのまま食べられます。
Maaaring kainin ang prutas na ito nang hindi binabalatan.

3

V- ちゃだめです

【例】 ▶ 一度に、そんなにたくさんお肉を入れちゃだめですよ。
Halimbawa Huwag ilagay ang ganyang karaming karne nang sabay-sabay.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag sinasabi ang mga hindi dapat gawin sa kausap.
- Ang 「V- ちゃだめです」 ay ang pinaikling form ng 「V- てはだめです」. Ito ang ekspresyong ginagamit bilang kaswal na paraan ng pananalita. Ang て form ng verb gaya ng 「飲んで」 at 「泳いで」 ay nagiging 「V- じゃ」 gaya ng 「飲んじゃ」 at 「泳いじゃ」.
- 相手に、してはいけないことを伝えるときの言い方です。
- 「V- ちゃだめです」は、「V- てはだめです」の縮約形（縮めて言う形）です。話し言葉で使われるカジュアルな言い方です。「飲んで」「泳いで」のように、動詞のテ形が、「V- で」となる動詞の場合は、「飲んじゃ」「泳いじゃ」のように「V- じゃ」となります。

【例】 ▶ そんなにたくさんしょうゆをかけちゃだめですよ。
Halimbawa Huwag kang maglagay ng ganyang karaming toyo.

▶ A：あつ、これはもう古いから、食べちゃだめです。
Ah, luma na ito kaya huwag mong kainin.

B：そうなんですか。
Ganoon ba?

4

V- てから、～

【例】 ▶ うどんは、お肉と野菜を食べてから、入れましょう。
Halimbawa Ilagay ang udon pagkatapos kainin ang karne at gulay.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag malinaw na sinasabi ang pagkakasunod-sunod ng mga aksyon.
- Isinasaad ng 「V- てから、～」 na unang isasagawa ang aksyon na V, pagkatapos ay isasagawa naman ang kasunod na aksyon.
- Idinurugtong ito sa て form ng verb.
- 動作の順番をはっきり言うときの言い方です。
- 「V- てから、～」は、Vの動作を最初にして、それから次の動作をすることを言います。
- 動詞のテ形に接続します。

【例】 ▶ お好み焼きは最初に具をよく混ぜてから、焼きます。
Halimbawa Haluin munang mabuti ang mga sangkap ng okonomiyaki at saka ito lutuin.

⑤

S1 が、S2

お店は新しくてきれいですが、お昼は混んでいます。

Bago at malinis ang restaurant, pero maraming tao dito kapag tanghalian.

- Ginagamit ang 「～が」 kapag idinurugtong ang dalawang magkasalungat na pangungusap.
- Sa Aralin 5 ng 『初級 1』, napag-aralan ang paggamit ng 「～けど」 kapag nagpapahayag ng pagkakasalungat ng mga pangungusap. Madalas ginagamit ang 「～けど」 sa spoken language. Sa kabilang banda, madalas namang ginagamit ang 「～が」 sa written language o mga pormal na sitwasyon.
- 「～が」 は、対比的な 2 つの文をつなぐときに使います。
- 『初級 1』 第 5 課では、対比を表すときに「～けど」を使うことを勉強しました。「～けど」は話し言葉で使われることが多いです。それに対し、「～が」は書き言葉で使われたり、改まった場面で使われたりすることが多いです。

【例】 ▶ 料理はとてもおいしかったです、少し値段が高かったです。

Halimbawa Napakasarap ng pagkain pero medyo may kamahalan ito.

日本の生活
TIPS

● ラーメン Ramen

Ang ramen ay na-develop sa Japan base sa Chinese noodle dishes. Sa kasalukuyan, lumaganap na ang Japanese ramen sa buong mundo.

Ang ramen ay may iba't ibang klase depende sa lasa ng soup gaya ng *shooyu* ramen, *shio* ramen, at *miso* ramen. Bilang karagdagan, ang ramen na may makremang sabaw na gawa sa broth ng buto ng baboy ay tinatawag na *tonkotsu* ramen.

Ang bawat rehiyon sa Japan ay may *gotoochi* ramen (local ramen) na may kani-kaniyang katangian. Halimbawa, ang Hakata ramen ng Fukuoka ay may katangian ng manipis na noodles sa sabaw ng buto ng baboy (*tonkotsu* soup). Ang Sapporo ramen naman ng Hokkaido ay kadalasang may mantikilya at mais sa miso soup nito. Samantala, ang Kitakata ramen ng Fukushima Prefecture ay may katangian ng makapal na curly noodles sa light soy sauce-based soup.

ラーメンは、中国の麺料理をもとに、日本で独自の発展をしてきました。現在、日本のラーメンは、世界に広がっています。

ラーメンは、スープを何で味付けをするかによって、「しょうゆラーメン」「塩ラーメン」「味噌ラーメン」などがあります。また、豚の骨からスープをとった白濁のラーメンを「豚骨ラーメン」と呼びます。

日本の各地には、地域ごとに特徴をもった「ご当地ラーメン」があります。例えば、福岡の「博多ラーメン」は豚骨スープと細い麺が特徴的です。北海道札幌の「札幌ラーメン」は、味噌を使ったスープに、しばしばバターやコーンを入れます。福島県の「喜多方ラーメン」は、あっさりしたしょうゆ味のスープと太めの縮れ麺が特徴です。

● きょうどりょうり
郷土料理 Mga lokal na pagkain

toriten とり天



kiritanpo-nabe きりたんぽ鍋



hitsumabushi ひつまぶし

Ang bawat lugar sa Japan ay may kani-kaniyang lokal na pagkain na isa sa mga kasiyahan sa paglalakbay. Ang *toriten*, na nabanggit sa teksto, ay isang chicken tempura dish na specialty ng Oita Prefecture. Bukod dito, marami pang ibang kilalang Japanese local food gaya [*kiritanpo-nabe*/hot pot na may mga rice stick, manok at mga gulay] ng Akita, [*hitsumabushi*/eel fillets na niluto sa soy-flavored sauce] ng Nagoya, [*sanuki-udon*/makakapal na udon] ng Kagawa, [*champon*/noodles na may seafood, gulay at iba pang mga sangkap] ng Nagasaki, at [*gooya chanpuruu*/stir-fry na ampalaya] ng Okinawa. Ang bawat isa sa mga ito ay gawa gamit ang mga lokal na sangkap na nakuha sa kani-kaniyang lugar at naipasa sa mga sumunod na henerasyon.

日本各地には、その土地の名物の料理があり、旅行の楽しみの1つになっています。本文に出てきた「とり天」は、鶏肉を天ぷらにした料理で、大分県の名物料理です。そのほかに、日本の有名な郷土料理には、例えば、秋田の「きりたんぽ鍋」、名古屋の「ひつまぶし」、香川の「讃岐うどん」、長崎の「ちゃんぽん」、沖縄の「ゴーヤチャンプルー」など、さまざまなものがあります。どの料理も、その土地で採れる食材を活用し、その地域で受け継がれてきた料理です。

● しょうゆ/ソース/つゆ/たれ Shooyu/Soosu/Tsuyu/Tare

Mayroong iba't ibang pampalasa na maaaring gamitin sa pagkain.

Ang toyo ay ang pinakakaraniwang ginagamit na pampalasa sa Japanese cuisine at gawa ito mula sa soybeans. Ginagamit ito bilang sawsawan ng *sashimi* at *sushi*, at bilang panimpla ng Japanese cuisine.

Ang *soosu* ay nagmula sa salitang Ingles na "sauce" ngunit kapag sinabing *soosu* sa Nihongo, tumutukoy ito sa black Worcestershire sauce na ginagamit sa mga pinirito gaya ng *tonkatsu*, o sa kaparehong uri nito

ng sauce na inayos ang lapot gaya ng medium thick sauce at pork cutlet sauce. Kapag ibang sauce ang nais sabihin, kinakailangang tukuyin ito sa pamamagitan ng paglalagay ng salita bago ang "-sauce", gaya ng "tartar sauce", "peanut sauce", at "demi-glace sauce".

Ang *tsuyu* ay isang pampalasa na gawa sa pamamagitan ng pagsasama-sama ng mga sangkap gaya ng toyo, soup stock, sake, *mirin*, at iba pa. Inilalagay ang *tsuyu* sa isang medyo malalim na mangkok. Kapag kumakain ng tempura o soba, isasawsaw ang mga ito sa *tsuyu* na tila ibinabad at saka kakainin ito. Ginagamit ito hindi lamang bilang direktang pinagsasawsawan ng mga pagkain, kundi bilang panimpla sa Japanese cuisine.

Ang *tare* ay may malapot na likido na inilalagay sa isang maliit na flat plate, kung saan isinasawsaw ang pagkain. Bilang karagdagan sa *yakiniku no tare*, na ginagamit sa *yakiniku*, at *gomadare* (sesame sauce), na ginagamit sa shabu-shabu, ang mga pampalasa na sinasawsawan ng pagkain sa ibang bansa ay malawak na ikinategorya bilang '*tare*' sa Nihongo.

料理に味付けをする調味料には、さまざまなものがあります。

「しょうゆ」は日本料理で最もよく使われる調味料で、大豆から作られます。刺身やすしなどに直接つけるほか、日本料理の味付けに使われます。

「ソース」というのは英語の"sauce" からくることばですが、日本語で単独で「ソース」といった場合には、フライやカツにかける、黒いウスターソース、または、同じ系統のソースで濃さを調整した、中濃ソース、豚カツソースのことを指します。これ以外のソースをいう場合は、「タルタルソース」「ピーナッツソース」「デミグラスソース」のように、「～ソース」の前にことばを入れて、特定する必要があります。

「つゆ」というのは、しょうゆと出し汁を合わせ、酒やみりんなどで調整した調味料です。比較的深い器に入れて、料理を浸して食べるイメージで、天ぷらやそばを食べるとき、つゆにつけて食べます。料理を直接つけるだけでなく、日本料理の味付けにも使われます。

「たれ」は、平たい小皿に濃い目の液体が入れられ、料理をつけて食べるものをいいます。焼き肉をつける「焼き肉のたれ」や、しゃぶしゃぶの「ごまだれ」などのほか、各国料理で、料理をつけて食べる調味料は、日本語では広く「たれ」に分類されます。

● てまき 手巻きずし Temaki-zushi (hand-rolled sushi)



Tinatawag na *maki-zushi* ang isang uri ng sushi na ginawa sa pamamagitan ng paglalagay ng kanin at iba pang mga sangkap sa ibabaw ng nori, at pagkatapos ay iro-rolyo ang mga ito. Tinatawag na *temaki-zushi* ang isang uri ng *maki-zushi* kung saan ang mismong kakain ang nagrolyo ng sushi sa ibabaw ng kanyang kamay.

Popular ang *temaki-zushi* bilang home party menu dahil madali lamang itong gawin at hindi nangangailangan ng maraming oras ang paggawa nito. Kabilang sa mga sangkap ng *temaki-zushi* ay ang seafood gaya ng tuna, salmon, at hipon, pati na rin ang cucumber, avocado, omelet, kampyo (dried gourd shavings), at natto (fermented soybeans).

すしの中でも、のりのご飯をのせ、その上に具をのせて巻いて食べるすしを「巻きずし」といいます。巻きずしの中でも、食べる人が自分で手の上で巻いて食べる巻きずしを、「手巻きずし」と言います。

手巻きずしは、簡単に作れて手間もあまりかからないことから、ホームパーティーのメニューとして人気があります。手巻きずしの具は、マグロやサーモン、エビなどの魚介類のほか、きゅうり、アボカド、卵焼き、かんぴょう、納豆などが使われます。

● やきいも Yaki-imo (baked sweet potato)

Ang *yaki-imo* ay buong sweet potato na dahan-dahang inihaw sa mahinang apoy sa mahabang panahon. Bilang isang paraan ng pagluluto, tinatawag na *ishiyaki-imo* ang sweet potato na inihaw sa pinainit na bato at sinasabing mas matamis kum- para sa karaniwang pagkagaluto nito. Sa panahon ng taglamig sa Japan, makikita ang mga taong nagbebenta ng inihaw na *yaki-imo* gamit ang stone-grilled equipment sa likod ng trak. Ang mga food truck na mabagal na dumadaan sa bayan kung saan maririnig ang kakaibang boses mula sa speaker gaya ng "*Yaki-imo~ ishiya~ kiimo~ yakitake* (bagong ihaw)~" ay isang tradisyon ng taglamig. Gayunpaman, sa ilang mga rehiyon, ang bilang ng mga *ishiyaki-imo* na ibinebenta sa mga food truck ay bumaba kamakailan, at sa halip, naging popular sa food counter ng mga supermarket ang *ishiyaki-imo* corner gamit ang electric oven. Ang *yaki-imo* ay nagkakaiba depende sa laki nito, ngunit ang isang piraso nito ay nagkakahalaga ng 500 yen hanggang 700 yen (kung nag-aalala sa presyo, maaaring sabihin na 「500 円分ください」 ['Yung tig-500 yen lang po.]].



「焼きいも」は、サツマイモを丸のまま、弱火で時間をかけてじっくりと焼いた料理です。加熱の方法として、熱した石の中にもを入れて焼いたものを「石焼きいも」といい、普通に焼くよりも甘みが増すとされています。日本では、冬になると、トラックの荷台などに石焼きいもの設備を載せて、焼きいもを売る人が見られます。スピーカーで「やきいも〜いしや〜きいも〜焼ききた〜」のような独特の節回しを流しながら、町中をゆっくり走る屋台は、冬の風物詩となっています。しかし、地方によっては最近このような車載の屋台の石焼きいもが減り、代わりにスーパーの食品売り場で、電気式の焼きいも機を使った焼きいもコーナーが人気となっています。焼きいもは、大きさによって違いますが、だいたい1本あたり500円〜700円ぐらいです（値段が心配なときは、「500 円分ください」のように言って頼むといいでしょう）。



● しゃぶしゃぶ Shabu-shabu

Ang shabu-shabu ay isang pagkain kung saan isa-isang kinukuha ang maninipis na hiniwang karne gamit ang chopsticks at inilulubog ito ng makailang ulit sa kumukulong sabaw. Karaniwang beef o pork ang karne na ginagamit sa shabu-shabu, subalit ka-dalasang beef ang ginagamit sa Kansai region at karamihan namang pork sa Kanto region. Sa Hokuriku, mayroon ding buri shabu, na gumagamit ng fillet ng yellowtail.



May imahe ng isang high-class cuisine ang *shabu-shabu*, ngunit kamakailan lamang, dumarami na rin ang bilang ng mga eat-all-you-can chain restaurant nito sa murang halaga.

Ang karne at soup ng *shabu-shabu* ay walang gaanong lasa kaya't karaniwan itong kinakain nang isinawsaw sa *goma-dare* (sesame sauce) o *ponzu* (citrus-based sauce). Ngunit, kamakailan lamang, dumarami na ang mga paraan ng pagkain nito lalo na sa mga chain restaurant gaya ng pagsawsaw nito sa soup stock na sukiyaki-style, tomato-flavored o curry-flavored.

Pagkatapos kumain ng *shabu-shabu*, maaaring lagyan ng udon o Chinese noodles ang natirang soup stock nito o lagyan ng kanin at itlog para makagawa ng rice porridge at ng makakuha ng carbohydrates. Sa ganitong paraan, tinatawag na shime ang pagkain ng carbohydrates sa dulo ng meal. Isa ito sa mga paraan para ma-enjoy ang pagkain ng Japanese hotpot cuisine na hindi limitado lamang sa *shabu-shabu*.

「しゃぶしゃぶ」は、薄く切った肉を箸で1枚ずつつまみ、沸騰した出し汁に数回くぐらせて食べる料理です。しゃぶしゃぶに使われる肉は、牛肉または豚肉が一般的で、関西では牛肉、関東では豚肉が多いようです。北陸では、ブリの切り身を使った「ブリしゃぶ」などもあります。

しゃぶしゃぶは、高級料理のイメージがありますが、最近では、食べ放題など比較的安価に食べられるチェーン店なども増えています。

しゃぶしゃぶの肉や出し汁自体にはあまり味がないので、ごまだれやポン酢につけて食べるのが一般的です。しかし、最近では、特にチェーン店などを中心に、すき焼き風、トマト味、カレー味など、出し汁に味を付けて食べる食べ方も増えています。

しゃぶしゃぶの最後は、残った出し汁にうどんや中華麺などを入れたり、ご飯と卵を入れて雑炊にしたりなどして、炭水化物をとります。このように、最後に炭水化物の主食をとることを「シメ」といい、しゃぶしゃぶに限らず、日本の鍋料理の楽しみ方の1つになっています。

だい第 5 課 はや よやく 早く予約したほうがいいですよ

? にほん かんこうち し 日本の観光地で知っているところがありますか?
 Mayroon ba kayong alam na mga Japanese tourist spot?

))) **1.** い いつか行ってみたいです

Can-do 19 にほん かんこうち かんたん しょうかい き 日本の観光地についての簡単な紹介を聞いて、なに りかい そこがどんなところか、何ができるかなどを理解することができる。
 Kaya nang maintindihan kung anong klaseng mga lugar at kung ano ang magagawa sa napakinggang simpleng introduksyon tungkol sa mga Japanese tourist spot.

1 じゅんび ことばの準備
 Mga Dapat Alaming Salita

【どんなところ?】

a. しぜん ゆた 自然が豊か(な)



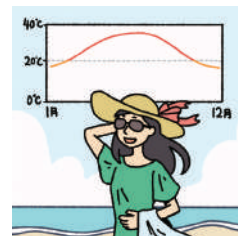
b. うみ 海がきれい(な)



c. た もの 食べ物がおいしい



d. あたた 暖かい



e. ふる まち 古い町



f. ひと おお こ 人が多い/混んでいる



g. あそ おほ 遊ぶところが多い



h. かいがい かんこうきゃく 海外からの観光客に
にんき 人気がある



- (1) え み き 絵を見ながら聞きましょう。 **05-01**
 Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang mga larawan.
- (2) き い 聞いて言いましょう。 **05-01**
 Pakinggan at sabihin.
- (3) き 聞いて、a-h から選えらびましょう。 **05-02**
 Pakinggan at piliin mula sa a-h.

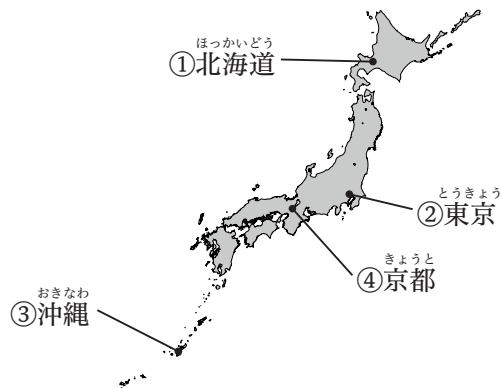
第5課 早く予約したほうがいいですよ

2 2 かいわ き 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

▶ いつか行ってみたい日本の観光地について、4人の人が質問しています。

Nagtatanong ang apat na tao tungkol sa mga Japanese tourist spot na nais nilang puntahan balang araw.



(1) どんなところだと言っていますか。1のa-hから選びましょう。

Anong klaseng lugar ang mga ito? Piliin mula sa a-h ng 1.

	① 北海道 05-03	② 東京 05-04	③ 沖縄 05-05	④ 京都 05-06
どんなところ?	,	,	,	,

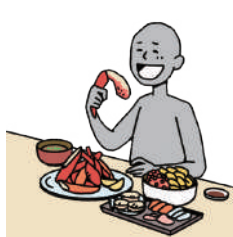
(2) もういちど聞きましょう。何ができると言っていますか。ア-カから選びましょう。

Pakinggang muli ang usapan. Ano ang sinabing maaaring gawin sa mga ito? Piliin mula sa ア-カ.

ア. 一日中遊ぶ



イ. 新鮮なカニやウニを食べる



ウ. お寺や神社を見る



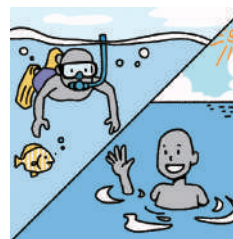
エ. きれいな魚を見る



オ. いろいろな日本のお土産を買う



カ. 泳ぐ/シュノーケリングをする



	① 北海道 05-03	② 東京 05-04	③ 沖縄 05-05	④ 京都 05-06
何ができる?	,	,	,	,

- (3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 05-03 ~ 🔊 05-06
Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

ばんぐみ 番組 (programa (sa telebisyon)) | いつか balang araw | やっぱり gaya ng inaasahan | ラッシュ rush hour
すいぞくかん 水族館 (aquarium)



かたち ちゅうもく 形に注目

- (1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 05-07
Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

ほっかいどう しんせん
(北海道は) 新鮮なカニとかウニとか _____よ。

とうきょう あそ いちにちじゅう
(東京は) 遊ぶところがいろいろあるから、一日中 _____よ。

おきなわ あたは はる あき
(沖縄は) 暖かいから、春から秋まで _____よ。

シュノーケリングも _____し。

おお すいぞくかん さなか
大きい水族館があって、きれいな魚が _____よ。

きょうと にほん みやげ かいがい かんこうきゃく
(京都は) いろいろな日本のお土産が _____し、海外からの観光客にも
すごく人気があるよね。

❗ できることを言うとき、どんな形を使っていましたか。➡ 文法ノート ①
Anong ekspresyon ang ginamit kapag sasabihin ang mga bagay na maaaring gawin?

- (2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 05-03 ~ 🔊 05-06
Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan..



2. 景色がきれいなところがいいです

Can-do
20

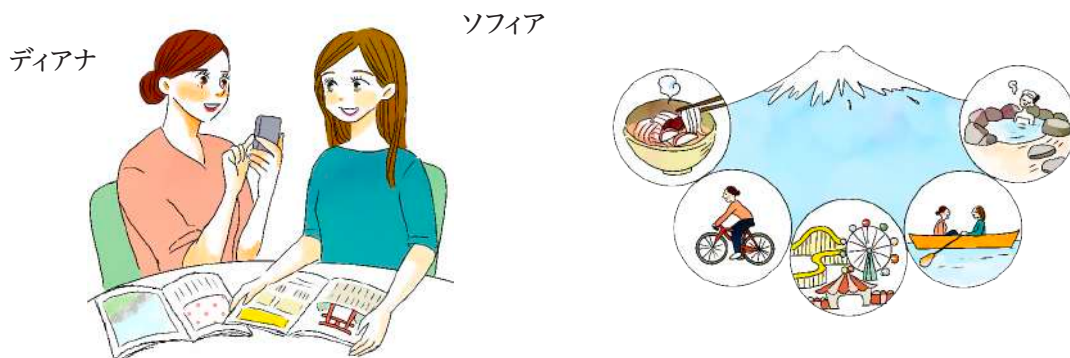
ゆうじん りょこう けいかく はな あ
友人と旅行の計画を話し合うことができる。
Kaya nang makipagdiskusyon sa kaibigan ng mga plano sa paglalakbay.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

- ▶ ディアナさんとソフィアさんは友だちです。
ふたり らいげつ いっぱくふつか りょこう い い さき そうだん
2人は、来月いっしょに1泊2日の旅行に行くために、行き先を相談しています。

Magkaibigan sina Diana-san at Sophia-san. Pinag-uusapan nilang dalawa kung saan sila pupunta para sa kanilang overnight trip sa susunod na buwan.



- (1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 05-08

Pakinggan muna ang usapan nang hindi tinitingnan ang script.

1. 2人は、どこに行くことにしましたか。

Saan ang napagdesisyunang puntahan ng dalawa?

どこに行く？

2. 2人は、旅行先で何をすることにしましたか。することに○、しないことに×を書きましょう。

Ano ang napagdesisyunan nilang gawin sa kanilang destinasyon? Isulat ang ○ para sa kanilang gagawin at × para sa hindi nila gagawin.

なに
何を？

- | | |
|----------------|-----------------|
| a. ボートに乗る () | b. サイクリングする () |
| c. 遊園地に行く () | d. 温泉に入る () |
| e. うどんを食べる () | |

3. 2人は、どうやって行くことにしましたか。それは、どうしてですか。

Ano ang napagdesisyunan nilang paraan ng pagpunta sa lugar? Bakit iyon ang pinili nila?

どうやって行く？

どうして？

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 05-08

Pakingan ang usapan habang tinitingnan ang script.

ディアナ：行き先はどこにしますか？

ソフィア：うーん、ディアナさんは、どんなところがいいですか？

ディアナ：そうですね、私は、景色がきれいなところがいいです。

ソフィア：じゃあ、富士山の近くはどうですか？

ディアナ：え、富士山？ 何があるんですか？

ソフィア：きれいな湖があります。

湖と富士山がいっしょに見られて、すごくきれいだそうですよ。

ディアナ：そうなんですか。ちょっと写真を見てみます。

……あー、きれい！ いいですね。

ソフィア：本当ですね。じゃあ、富士山にしましょう。

ディアナ：そこで何をしますか？

あそ 遊べる場所がありますか？

ソフィア：湖でボートに乗れますよ。

ディアナ：あ、いいですね。

あと、レンタサイクルがありますよ。

自転車^{じてんしゃ}を借りて、サイクリングしませんか？ 楽しそう！

ソフィア：ごめんなさい……。私、自転車乗れないんです……。

ディアナ：え、そうですか。

ソフィア：あの、近くに遊園地がありますよ。

ディアナ：いいですね。行きましょう。

ソフィア：それから、温泉もありますよ。どうですか？

ディアナ：うーん、ほかの人といっしょにお風呂に入るのは、ちょっと……。

ソフィア：そうですか。あと、うどんがおいしいって聞きました。

ディアナ：あ、食べたいです。

ごめんなさい Sorry.

かる あやま ひょうげん
軽く謝る表現Kaswal na ekspresyon sa
paghingi ng paumanhin.

ディアナ : どうやって行きますか?

ソフィア : バスで行けますよ。
安くて便利だって先輩が言ってました。

ディアナ : そうなんですか。
バスはどこから出発しますか?

ソフィア : ちょっと見てみますね。
新宿からですね。

ディアナ : それなら便利ですね。

ソフィア : 楽しみですですね。



行き先 い さき destinasyon | 湖 みずうみ lawa | レンタサイクル bicycle rentals | 先輩 せんぱい senpai
出発する しゅっぱつ alis


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましょう。 05-09
 Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

A: どんなところがいいですか?

B: 私は、景色けしきがきれいな_____がいいです。

あそ遊べる_____はありますか?

みずうみ湖とふじさん富士山がいっしょに見られて、すごくきれいだ_____よ。

うどんがおいしい_____。

(バスが) 安くて便利だ_____ せんぱい先輩が_____。

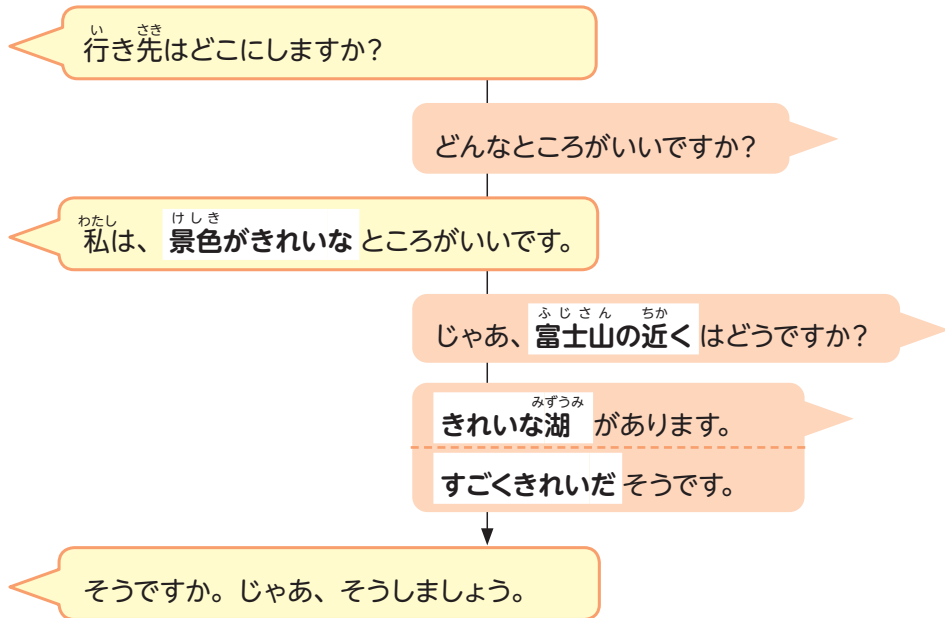
い行きたい場所ぼしょについて説明せつめいするとき、どんな形かたちを使つかっていましたか。 → ぶんぽう文法ノート②
 Anong ekspresyon ang ginamit kapag ipapaliwanag ang tungkol sa gustong puntahan na lugar?

ひとほかの人から聞きいた話はなしを伝つたえるとき、どんな形かたちを使つかっていましたか。 → ぶんぽう文法ノート③
 Anong ekspresyon ang ginamit kapag ipinapahayag ang mga bagay na narinig mula sa ibang tao?

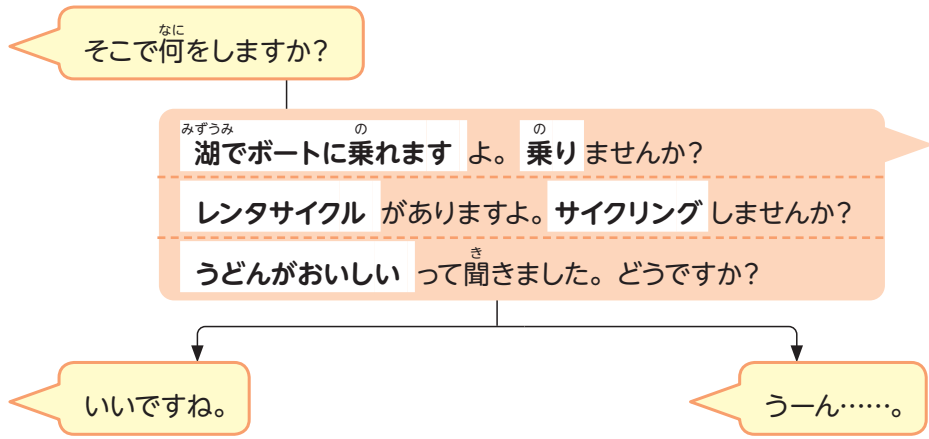
(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会話かいわをもういちど聞ききましょう。 05-08
 Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

2 旅行の計画を話しましょう。
Pag-usapan ang mga plano sa paglalakbay.

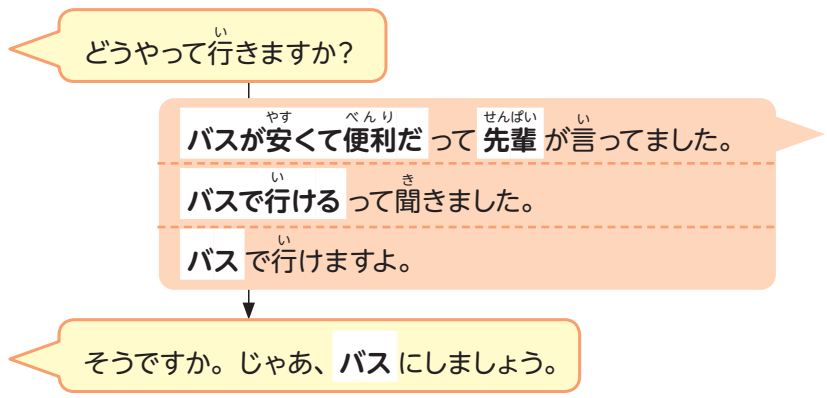
① 行き先



② すること



③ 行き方



第5課 早く予約したほうがいいですよ

(1) 会話を聞きましょう。  05-10  05-11  05-12
Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。  05-10  05-11  05-12
I-shadow ang usapan.

(3) ロールプレイをしましょう。

今度、友だちと旅行に行きます。①行き先、②すること、③行き方を決めましょう。

行き先は、日本の観光地でも、自分の国の観光地でもいいです。自分が知っている場所について話しましょう。

Isadula ito. Maglalakbay kayo kasama ng inyong kaibigan. Pagpasiyahan ang inyong ① destinasyon ② mga bagay na gagawin at ③ kung paano makakarating doon. Maaaring mga tourist spot sa Japan o sa sariling bansa ang destinasyon. Pag-usapan ang tungkol sa lugar na alam ninyo.



3. どん^となところに泊^とまったらいいですか?

Can-do 21

けいかくちゆう りょこう ひと もと
計画中の旅行について、ほかの人にアドバイスを求めたり、アドバイスをしたりすることができる。
Kaya nang humingi ng payo o magbigay ng payo sa ibang tao tungkol sa pinaplanong paglalakbay.

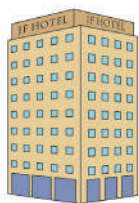
1 ことばの準備

Mga Dapat Alaming Salita

【旅行】

● 泊^とまる^ところ

a. ホテル



b. 旅館^{りょかん}



c. 民宿^{みんしゆく}



● 交通手段^{こうつうしゅだん}

d. バス



e. 電車^{でんしゃ}



f. 船^{ふね}



g. 飛行機^{ひこうき}



h. 車^{くるま}



● 準備するもの^{じゆんび}

i. スキー板^{いた}



j. スキーウェア



k. 手袋^{てぶくろ}



l. 帽子^{ぼうし}



m. サングラス



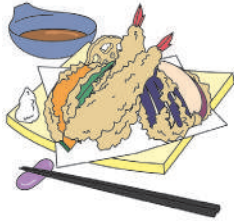
n. 水着^{みずぎ}



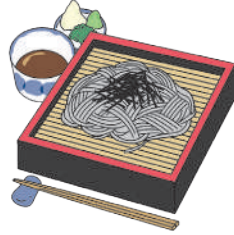
第5課 早く予約したほうがいいですよ

● 食べるもの

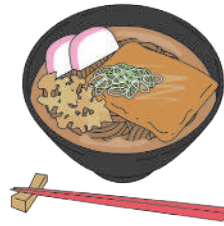
o. 天ぷら



p. そば



q. うどん



r. すし



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 (05-13)

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang mga larawan.

(2) 聞いて言いましょう。 (05-13)

Pakinggan at sabihin.

(3) 聞いて、a-r から選びましょう。 (05-14)

Pakinggan at piliin mula sa a-r.

2 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

▶ 4人の人が、旅行のアドバイスを聞いています。

Humihingi ng payo ang apat na tao tungkol sa planong paglalakbay.



第5課 早く予約したほうがいいですよ

(1) 何について質問しましたか。ア-エから選びましょう。

Tungkol saan ang kanila mga tinanong? Piliin mula sa ア-エ.

ア. 泊まる場所 イ. 交通手段 ウ. 準備するもの エ. 食べるもの

	① 日光 05-15	② 奈良 05-16	③ 富山 05-17	④ 長野(スキー) 05-18
何について?				

(2) もういちど聞きましょう。答えは何ですか。メモしましょう。

Pakinggang muli ang usapan. Ano ang naging mga tugon? Isulat ito.

	① 日光 05-15	② 奈良 05-16	③ 富山 05-17	④ 長野(スキー) 05-18
答え				

(3) もういちど聞きましょう。

ほかに、どんなアドバイスをしていますか。() にことばを書きましょう。

Pakinggang muli ang usapan. Ano pa ang ibang payong ibinigay? Isulat ito sa ().

	① 日光 05-15	② 奈良 05-16	③ 富山 05-17	④ 長野(スキー) 05-18
アドバイス	厚い() を持って行く。	早く計画を立てて、 () する。	() に 行かない。	帽子と手袋は こっちで() 持って行く。

(4) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。05-15 ~ 05-18

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

- ① 紅葉 autumn leaves | かなり medyo | 上着 jacket
- ② 小さな maliit | 宿 inn | 時期 season | 調べる i-check
- ③ くわしい detalyado | 回転ずし conveyor belt sushi | 並ぶ pila
- ④ 日焼けする mangitim (suntan) | スキー場 ski resort


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。 05-19
 Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

^{なに い} 何で行っ _____ ですか？

どんなところに泊まっ _____ ですか？

^{なに た} 何を食べ _____ ですか？

^{なに じゅんび} 何を準備し _____ ですか？

^{あつ うわぎ も い} 厚い上着を持って行った _____ ですよ。

^{はや けいかく た ややく} 早く計画を立てて、予約した _____ よ。

できれば、^{にちようび い} 日曜日に行かない _____ ですよ。

^{ぼうし てぶくろ じぶん か} 帽子と手袋は、自分で買った _____ よ。

^{たか} 高いから、こっちで^か 買って、^{も い} 持って行った _____ と^{おも} 思うよ。

^{もと} アドバイスを求めるとき、^{かたち つか} どんな形を使っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ④
 Anong ekspresyon ang ginamit kapag humihingi ng payo?

^{ちゅういてん} 注意点などをアドバイスするとき、^{かたち つか} どんな形を使っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ⑤
 Anong ekspresyon ang ginamit kapag magbibigay ng payo gaya ng mga dapat pag-ingatan?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ} 会話をもういちど^き 聞きましょう。 05-15 ~ 05-18
 Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

3 旅行のアドバイスをしましょう。

Magbigay ng payo sa paglalakbay.

今度、日光に紅葉を見に行くんですけど、何で行ったらいいですか？

今度、奈良に旅行に行くんですけど、どんなところに泊まったらいいですか？

今度、富山に行くんですけど、何を食べてもいいですか？

電車で行けますよ。

民宿もいいですよ。

お寿司がおすすめです。

そうですか。

上着を持って行ったほうがいいですよ。

早く予約したほうがいいですよ。

でも、日曜日は行かないほうがいいですよ。

- (1) 会話を聞きましょう。 05-20 05-21 05-22

Pakinggan ang usapan.

- (2) シャドーイングしましょう。 05-20 05-21 05-22

I-shadow ang usapan.

- (3) 2の会話の内容で、練習しましょう。

Magsanay base sa nilalaman ng usapan sa 2.

- (4) 旅行のアドバイスを求める人と、アドバイスをする人になって、ロールプレイをしましょう。

自分の国の観光地など、旅行先を決めてから話しましょう。

Isadula ang paghingi at pabibigay ng payo sa paglalakbay. Pagpasyahan muna ang destinasyon gaya ng isang tourist spot sa sariling bansa bago makipag-usap.



4. 旅行の口コミ

Can-do 22

旅行サイトの口コミを読んで、だいたいの内容を理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang halos lahat ng nilalaman ng nabasang mga review sa travel site.

1 旅行サイトの口コミを読みましょう。

Basahin ang mga review sa travel site.

▶ 富士山の近くにある河口湖の口コミを読んでいます。

Nagbabasa kayo ng review tungkol sa Kawaguchiko Lake na malapit sa Mt. Fuji.

(1) はじめに、口コミのタイトルだけ読んで、どんなことが書いてあるか考えましょう。

Basahin lamang muna ang pamagat ng review at pag-isipan kung ano ang nakasulat dito.

トラベルレポーター

保護された通信 | https://

トラベルレポーター 検索 ログイン

宿泊 観光 グルメ 旅券

あやのさんが口コミを投稿しました
(20年 4月 25日)

きれいな富士山に満足
★★★★★

日帰りで行ってきました。湖からはとても美しい富士山が見えました。いい写真がたくさん撮れました！湖でボートに乗りました。とてもきもちよかったです！湖のまわりのレストランで食事をしましたが、観光客が多くて、とても時間がかかりました。

露天風呂でゆっくり
★★★★★

ロープウェイに乗りましたが、天気が悪くて、富士山がまったく見られませんでした。まだ紅葉もなくて、寒いだけでした。でも、近くにいろいろな観光地があるのはよかったです。とくに温泉。ゆっくりと露天風呂に入りました。帰りにオルゴール美術館に寄ってみました。意外に楽しめました。

(2) a-g のことは、あやのさん、saji さんのどちらがしたことですか。

よかったこと、よくなかったことに分けて、表に整理しましょう。

Sino kina Ayano-san at Saji-san ang gumawa ng mga aktibidad sa a-g? Pagbukurin ang mga magaganda at hindi magagandang review sa table.

- | | |
|---------------|---------------------|
| a. 富士山を見た | b. ボートに乗った |
| c. 写真を撮った | d. オルゴール美術館に行った |
| e. ロープウェイに乗った | f. 湖のそばのレストランで食事をした |
| g. 露天風呂に入った | |

	よかったこと	よくなかったこと
あやのさん	,	
saji さん	,	



ひがえ 日帰り daytrip | まったく~ない hindi talaga~ | 寄る daan | 意外に hindi inaasahan |
 たの 楽しむ masiyahan

ちょうかい
聴解スクリプト

1. いかに行ってみたくたいです

① 05-03

A: 昨日、テレビで北海道の番組を見たんです。きれいなところですね。

B: ええ。自然も豊かだし、食べ物もおいしいし、とてもいいところですよ。

A: へー。

B: 特に魚がおいしくて、新鮮なカニとかウニとか食べられますよ。

A: えー、いいですね。いつか行ってみたくたいです。

② 05-04

A: 太田さん、前に東京に住んでいたそうですね。どんなところですか？

B: うーん、やっぱり人が多いよね。

電車も混んでいて、ラッシュのときはすごく大変だよ。

A: そうですか。

B: でも、遊ぶところがいろいろあるから、一日中遊べるよ。

A: へー、いいなあ。

③ 05-05

A: いか沖繩に行ってみたくたいんです。海がきれいですよね。

B: ええ、きれいですよ。それに暖かいから、春から秋まで泳げますよ。

シュノーケリングもできますし。

A: そうなんですか。

B: あと、大きい水族館があって、きれいな魚が見られますよ。

A: 行きたいくたいですね。

④ 05-06

A: 北村さん、京都はどんなところですか？ 一度行ってみたくたいんです。

B: そうだなあ、古い町で、お寺とか神社がたくさん見られるよ。

A: そうですか。

B: あと、いろいろな日本のお土産が買えるし、海外からの観光客にも

すごく人気があるよね。

A: そうですよ。

3. どん^となところに泊^とまったらいいですか？①  05-15A : あのう、ちょっと聞^ききたいことがあるんですけど……。B : 何^{なん}ですか？A : 今^{こん}度、日^に光^っに紅^{こう}葉^{よう}を見^みに行くんですけど、何^{なに}で行^いたらいいですか？B : 日^に光^っですか、いいですね。日^に光^っまでなら、電^{でん}車^{しゃ}で行^いけますよ。時^じ間^{かん}もあまりかかりませんし。A : 電^{でん}車^{しゃ}ですね。わかりました。B : 秋^{あき}の日^に光^っは、か^さなり寒^{さむ}いですよ。ジャンパーとか、厚^{あつ}い上^う着^{わぎ}を持^もって行^いったほうがいいですよ。A : そうなんですか。あ^ありが^あら^あう^うご^ござ^ざい^います。②  05-16A : ナディアさん、夏^{なつ}休^{やす}みはどうするの？B : 友^{とも}だちと奈^{なら}良^{りょう}に旅^{りょ}行^{こう}に行^いきたいです。

A : いいね。

B : あのう、日^に本^{ほん}の旅^{りょ}館^{かん}に泊^とま^まて^てみ^みたい^{たい}い^いん^んで^です^すけ^けど、高^{たか}い^いで^です^すか？A : うーん、安^{やす}い^いと^ところ^ろも^もあ^ある^るし、高^{たか}い^いと^ところ^ろも^もあ^ある^るし、い^いろ^ろい^いろ。B : どん^とな^なと^ところ^ろに^に泊^とま^またら^らい^いい^いで^です^すか？A : 安^{やす}い^いと^ところ^ろが^がい^いい^いなら、民^{みん}宿^{しゆく}も^もい^いい^いよ。知^しっ^って^てる^る？B : みん^{みん}し^しゆ^ゆく？A : え^えっ^っと^と……、家^か族^{ぞく}で^でや^やっ^って^てる^る小^{ちい}さ^{やど}な^な宿^{しゆく}。B : へー、民^{みん}宿^{しゆく}で^です^すか？A : あ、で^でも、夏^{なつ}休^{やす}み^みの^の時^じ期^きは^はす^すご^ごく^く混^こむ^むか^から、早^{はや}く^く計^{けい}画^{かく}を^を立^たて^てて、予^よ約^{やく}した^{した}ほ^ほう^うが^がい^いい^いよ。B : そ^そう^うで^です^すか。調^{しら}べ^べて^てみ^みま^ます。

③  05-17

A : 今度、富山に行くんですけど、和田さん、くわしいですよ。

B : ええ。兄が住んでるから、よく遊びに行くんです。

A : 富山では、何を食べたらいいですか？

B : そうですねえ、富山はやっぱりおすしですね。

「さか寿司」という店は、回転ずしだけど、本当においしいですよ。

安いし、おすすめですよ。

A : 「さか寿司」ですね。行ってみます。

B : でも、できれば、日曜日は行かないほうがいいですよ。

A : え、どうしてですか？

B : 日曜日はすごく混むんですよ。1時間ぐらい並びますよ。

A : へー。

④  05-18

A : 内田さん、日焼けしましたね。

B : うん、長野にスキーに行ってきたんだ。

ナムさんは、スキー、したことある？

A : ないです。

B : じゃあ、今度いっしょにどう？

A : いいですね。でも、道具とか何も持ってないんです。

何を準備したらいいですか？

B : スキー板とかウェアはスキー場で借りられるから、だいじょうぶだよ。

A : そうなんですか。

B : うん。でも、帽子と手袋は、自分で買ったほうがいいよ。

A : スキー場で買えないですか？

B : 買えるけど、高いから、こっちで買って、持って行ったほうがいいと思うよ。

A : わかりました。

第5課 早く予約したほうがいいですよ

かん
漢 じ
字 の ことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Basahin at kumpirmahin ang ibig sabihin.

しぜん 自然	自然	自然	とうきょう 東京	東京	東京
こうつう 交通	交通	交通	けいかく 計画	計画	計画
ふね 船	船	船	あそぶ 遊ぶ	遊ぶ	遊ぶ
じてんしゃ 自転車	自転車	自転車	しらべる 調べる	調べる	調べる
りょかん 旅館	旅館	旅館	しゅっぱつ 出発する	出発する	出発する

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Bigyang pansin ang naka-underline na kanji at basahin ito.

- ① 東京は、交通が便利です。
- ② 何時に出発しますか？
- ③ 日本は、自然が豊かです。
- ④ 自転車を借りて、遊びました。
- ⑤ 船の時間は、どうやって調べたらいいですか？
- ⑥ 旅館に泊まってみたいです。
- ⑦ 旅行の計画を立っています。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

I-type gamit ang keyboard o cellphone ang mga salitang naka-underline sa itaas.

ぶんぼう 文法ノート

1

V-(られ)ます < Potential-form 可能形① >

新鮮なカニとかウニとか食べられますよ。

Maaari kang kumain ng mga sariwang alimango at mga sea urchins.

- Sa Aralin 5 ng 「初級1」 napag-aralan ang paggamit ng 「verb + ことができます」 kung saan ipinapahayag na ang isang aksyon ay maaaring gawin gaya sa 「この店では、おいしいそばを食べることができます / Sa restaurant na ito, makakain ka ng masarap na soba.」. Maaari ding ipahayag ang 「食べることができます」 gamit ang verb form na 「食べられます (食べられる)」.
- Tinatawag na potential form ang verb form na ito. Ipinapahayag nito ang mga bagay na maaaring gawin.
- Nagiging 「NがV-(られ)ます」 ang transitive verb na 「NをV」 kapag ginawang potential form ang verb. Ang 「カニを食べる / Kumakain ako ng alimango.」 ay magiging 「カニが食べられる / Nakakain ako ng alimango.」.
- 『初級1』第5課では、「この店では、おいしいそばを食べることができます。」のように、「動詞の辞書形+ことができます」がある状況において可能なことを表すことを勉強しました。「食べることができます」は、「食べられます (食べられる)」という動詞の形を使って言うこともできます。
- このときの動詞の形を可能形といいます。可能形は、できることを表します。
- 他動詞の文「NをV」は、動詞が可能形になると、「NがV-(られ)ます」となります。「カニを食べます。」は、「カニが食べられます。」のようになります。

【例】 ▶ 沖縄は、暖かいから、春から秋まで泳げるよ。シュノーケリングもできるし。
Halimbawa Mainit sa Okinawa, kaya maaaring lumangoy mula tagsibol hanggang taglagas. Maaari din mag-snorkeling.

▶ 京都は古い町で、お寺とか神社がたくさん見られるよ。
Matandang bayan ang Kyoto kaya maaaring makakita ng maraming templo at shrine dito.

◆ Paggawa ng potential form (affirmative) 可能形の作り方 (肯定)

	mga conjugation rule 活用規則		Halimbawa 【例】
	dictionary-form 辞書形	potential-form 可能形	
1グループ	-u	-e + る	つく 作る (tsukur + u) → つく 作れる (tsukur + e + る) の 飲む (nom + u) → の 飲める (nom + e + る) およ 泳ぐ (oyog + u) → およ 泳げる (oyog + e + る)
2グループ	-る	-rare + る	み 見る → み 見られる (み られる*) た 食べる → た 食べられる (た べられる*)
3グループ	irregular conjugation 不規則活用		する → できる くる → こ 来られる (こ 来れる*)

* Ang mga group 2 verb at 「来る」 ng group 3 ay maaaring gamitin na walang 「見れる」 at 「食べれる, 来れる」
2グループの動詞と3グループの動詞「来る」は、「見れる」「食べれる」「来れる」のように、「ら」がつかない言い方もあります。

2

~ところ

あそ
遊べるところがありますか?

Mayroon bang lugar kung saan maaaring maglaro?

- Ang 「ところ」 ay isang salita na nangangahulugan ng lugar. Maaaring ipaliwanag ang isang lugar sa pamamagitan ng pagdaragdag ng mga salitang naglalarawan dito bago ang 「ところ」, gaya ng 「遊べるところ (lugar kung saan maaaring maglaro)」, 「景色がきれいなところ (lugar kung saan may magandang view)」, 「食べ物おいしいところ (lugar kung saan may masarap na pagkain)」, at 「買い物ができるところ (lugar kung saan maaaring mamili)」.

• 「ところ」は、場所を意味する言葉です。「ところ」の前に、どんな場所かを表す言葉をつけて、「遊べるところ」「景色がきれいなところ」「食べ物おいしいところ」「買い物ができるところ」のように、場所を説明することができます。

【例】 ▶ 一日、ゆっくりできるところに行きたいです。

Halimbawa Gusto kong pumunta sa isang lugar kung saan maaaring makapagpahinga nang buong araw.

▶ A: 大阪はどんなところですか?
Anong klaseng lugar ang Osaka?

B: にぎやかで、食べ物おいしいところです。
Ito ay isang mataong lugar na may masasarap na pagkain.

3

S (plain-form 普通形)

って聞きました
って言っていました

うどんがおいしいって聞きました。

Narinig ko na masarap daw ang udon.

バスが安くて便利だって先輩が言ってました。

Sabi ng senpai ko, mura at convenient daw ang bus.

- Ito ang ekspresyong ginagamit upang sabihin ang tungkol sa reputasyon, tsismis, o balita, narinig o sinabi ng ibang tao.

- Sa aralin 18 ng 『初級1』, napag-aralan ang paggamit ng ekspresyong 「S (plain-form) と言っていました」. Ang 「と」 na nagsasaad ng isang quote ay nagiging 「って」 sa kaswal na pananalita.

- Maaari ding gamitin lamang ang 「って」 gaya sa 「うどんがおいしいって。/Narinig ko na masarap daw ang udon.」.

• 評判や噂、ニュースなど自分が聞いたことや、ほかの人が言っていたことを、人に伝えるときの言い方です。

• 『初級1』第18課では、「S (普通形) と言っていました」という言い方を勉強しました。引用を示す「と」は、カジュアルな話し言葉では「って」となります。

• 「うどんがおいしいって。」のように「って」だけで使うこともできます。

【例】 ▶ 友だちが、秋の日光は渋滞して大変だって言っていました。

Halimbawa Sabi ng kaibigan ko, punung-puno at mahirap mag-ikot ikot sa Nikko sa panahon ng taglagas.

▶ 京都は豆腐料理が有名だって聞きました。
Narinig ko na ang Kyoto ay sikat sa mga pagkaing gawa sa tofu.

第5課 早く予約したほうがいいですよ

- ▶ A : 田中さんもいっしょに旅行、行きたいって。
Sabi ni Tanaka-san na gusto rin niyang sumama sa trip.
- B : そうですか。
Ganoon ba?

4

【interrogative 疑問詞】V- たらいいですか？

日光に行くんですけど、何で行ったらいいですか？

Pupunta ako ng Nikko, ano kaya ang magandang paraan para pumunta doon?

- Ito ang ekspresyong ginagamit upang humingi ng payo sa ibang tao tungkol sa paraan kung paano harapin ang isang sitwasyon. Sa araling ito, ginamit ang ekspresyong ito upang humingi ng payo tungkol sa transportation patungo sa destinasyon, matutuluyan, o mga bagay na ihahanda para sa paglalakbay.
- Nilalagyan ng 「ら」 ang た form ng verb, at pagkatapos itong gawing 「たら」 lalagyan naman ito ng 「いいですか？」 [※ Ang 「V-たら」 form ay tatalakayin ng detalyado sa Aralin 7.]
- Ginagamit ito kasama ang mga interrogative word gaya ng 「何を (ano)」, 「いつ (kailan)」, 「どこに (saan)」, at 「どうやって (paano)」.
- 手段や方法、対処の仕方について、相手にアドバイスを求めるときの言い方です。この課では、旅行先での交通手段や、宿泊先、準備するものなどをアドバイスしてもらうために使っています。
- 動詞のタ形に「ら」をつけて、「たら」にしてから、「いいですか？」をつけます。(※「V-たら」の形については、第7課で詳しく取り上げます。)
- 「何を」「いつ」「どこに」「どうやって」などの疑問詞といっしょに使います。

【例】 ▶ A : どんどころに泊まったらいいですか？
Saang lugar kaya okay mag-stay?

Halimbawa

B : 民宿がおすすめだよ。
Okay magstay sa isang private lodging.

▶ お土産は、どこで買ったほうがいいですか？
Saan kaya okay bumili ng pasalubong?

5

V- た	ほうがいいですよ
V- ない	

厚い上着を持って行ったほうがいいですよ。

Mas mabuting magdala ka ng makapal na jacket.

できれば、日曜日に行かないほうがいいですよ。

Hangga't maaari, huwag kang pumunta ng Linggo.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag nagbibigay ng payo.
- Idinurugtong sa た form ng verb ang 「V-たほうがいい」 at nagpapahayag ito ng payo sa kung ano ang nararapat gawin.

- Idinurugtong sa ナイ form ng verb ang [V-ないほうがいい] at nagpapahayag ito ng payo sa kung ano ang hindi dapat gawin.
- Sa Aralin 16 ng 『初級1』, napag-aralan ang paggamit ng [V-るといい] kapag nagbibigay ng magaan na payo. Kumpara sa [V-るといい] ang [V-た/ないほうがいい] ay payong mas istrikto na may pahiwatig na mayroong hindi magandang mangyayari kapag hindi ginawa.
- アドバイスするときの言い方です。
- 「V- たほうがいい」は、動詞のタ形に接続して、したほうがいいことのアドバイスを表します。
- 「V- ないほうがいい」は、動詞のナイ形に接続して、しないほうがいいことのアドバイスを表します。
- 『初級 1』第 16 課では、軽いアドバイスをするとときに「V- るといい」を使うことを勉強しました。「V- た/ないほうがいい」は、「V- るといい」に比べてやや強めのアドバイスで、そうしないと不都合が生じるというニュアンスを含んでいます。

【例】 ▶ あのレストランは人気にんきなので、予約よやくして行ったほうがいいですよ。
Halimbawa Sikat ang restaurant na iyon kaya mas mabuting magpareserba bago pumunta.

▶ お土産みやげは、ここで買かわないほうがいいですよ。
Mas mabuting huwag bumili ng pasalubong dito.

日本の生活
TIPS

● 日本の観光地 1 (北海道 / 東京 / 京都 / 沖縄)

Tourist destination sa Japan 1 (Hokkaido/Tokyo/Kyoto/Okinawa)

▶ 北海道 Hokkaido

Ang Hokkaido ay prefecture na nasa pinakahilagang bahagi ng Japan. Marami pa ring kalikasan ang nananatili dito, at masisiyahan ang mga tao sa mga tanawin gaya ng mga bundok, lawa, talon, at wildlife. Kilala din ito sa ibang bansa bilang isang lugar kung saan maaaring mag-ski sa may magandang kalidad ng snow tuwing taglamig. Gayundin, malapit ito sa lugar ng pangisdaan sa hilaga kaya maaaring kumain ng sariwang seafood gaya ng alimango, sea urchin, pusit, scallops, at salmon roe. Ginaganap naman ang Snow Festival sa Sapporo tuwing Pebrero ng bawat taon at maraming mga turista ang pumupunta dito.

北海道は日本のいちばん北にある都道府県です。今でも多くの自然が残り、山や湖、滝、野生動物などの風景が楽しめます。冬には良質の雪でスキーができる地としても、海外から注目されています。また、北の漁場に近いことから、カニやウニ、イカ、ホタテ、イクラなどの新鮮な魚介類が食べられます。札幌では毎年2月に「さっぽろ雪まつり」が開かれ、多くの観光客で賑わいます。



Sapporo 札幌



Akihabara 秋葉原



Asakusa 浅草



The Tokyo metropolitan government office 東京都庁

▶ 東京 Tokyo

Ang Tokyo na kabisera ng Japan ay isang sikat na destinasyon para sa mga dayuhang bumibisita sa Japan. Napakalaki nito at ang bawat lugar ay mayroong iba't ibang katangian. Ang Shinjuku ay ang pinaka-abalang downtown area sa Tokyo, na may maraming mga store at restaurant. Ang Tokyo Metropolitan Government Building sa Shinjuku ay mayroong libreng observation deck at sikat ito sa mga turista. Bukod pa rito, mayroon ding iba't ibang mga kaakit-akit na lugar gaya ng Akihabara na kilala pagdating sa anime at computer, Ueno na may museum, art gallery at zoo, Asakusa na may tradisyunal na templo at downtown atmosphere, at Odaiba na may maraming bagong pasilidad sa komersyo at mga lugar ng libangan. Bilang karagdagan sa mga ito, sikat din bilang tourist destination ang Imperial Palace, Tokyo Skytree, at

Tokyo Disneyland (matatagpuan sa Chiba prefecture, hindi Tokyo).

日本の首都である東京は、外国人が日本を旅行する際、多くの人が訪れる場所になっています。東京といっても非常に広く、町ごとに、さまざまな特徴があります。新宿は、東京で最もにぎやかな繁華街で、多くの店や飲食店があります。新宿にある東京都庁には無料の展望台があり、観光客に人気です。そのほかに、アニメやコンピュータで有名な秋葉原、博物館や美術館、動物園がある上野、伝統的な寺と下町の風情のある浅草、新しい商業施設や娯楽施設が多くあるお台場など、魅力的な町がいろいろあります。これらのほか、皇居、東京スカイツリー、東京ディズニーランド（所在地は東京都ではなく千葉県）などが、観光地として有名です。

▶ 京都 Kyoto

Ang sinaunang bayan ng Kyoto ay naging kabisera ng Japan noong 794, at mula noon ay umunlad ito bilang isang sentrong lungsod ng Japan. Marami ditong mga lumang templo at shrine partikular na ang labimpitong pasilidad na kinabibilangan ng mga sikat na templo gaya ng Kinkakuji, Kiyomizudera, at Ryoanji na itinuturing na "Historic Monuments of Ancient Kyoto" ay nakarehistro bilang World Heritage Sites. Bukod sa mga templo, marami ring makikita ditong kahali-halina at kakaiba sa Japan, gaya ng mga lugar na napanatili ang sinaunang anyo ng bayan, tradisyonal na pagkain sa Kyoto, at Maiko-san (geisha-in-training) na naka-kimono kaya naman puno pa rin ito ng maraming turista maging sa kasalukuyan.

京都は794年に都が置かれ、それ以来、日本の中心的な都市として栄えてきた古い町です。京都には古いお寺や神社が数多くあり、特に金閣寺、清水寺、龍安寺など有名なお寺を含む17の施設が、「古都京都の文化財」として世界遺産に登録されています。お寺だけではなく、昔の古い町並みを残す地域や、伝統的な京料理、和服姿の「舞妓さん」など、日本ならではの魅力にあふれているため、現在も多くの観光客で賑わっています。



▶ 沖縄 Okinawa



Ang Okinawa ay ang pinakatimog na prefecture ng Japan. Dati itong tinatawag na "Ryukyu" at isa itong isla na napanatili ang natatangi nitong kultura. May mga flight papunta dito mula sa iba't ibang bahagi ng Japan kung saan umaabot ng humigit-kumulang 3 oras ang byahe mula sa Tokyo at humigit-kumulang 2 oras naman mula sa Osaka. Dahil sa subtropical na klima nito na nagpapanatili ng mainit na panahon sa buong taon, at gayundin sa maganda nitong dagat, kilala ito bilang isang lugar kung saan maaaring masiyahan sa mga marine sports gaya ng diving, snorkeling, at swimming.

Mahal ang pamasaha ng mga regular flight papuntang Okinawa ngunit maaari ding makapunta dito ng mura kapag nagbook ng maaga ng off season o gumamit ng mga LCC (low-cost carrier).

沖縄は、日本のいちばん南の都道府県です。昔は「琉球」と呼ばれ、今も独自の文化が残っている島です。日本各地から飛行機が出ていますが、東京からは約3時間、大阪からは約2時間程度で行けます。また、亜熱帯性の気候で一年中暖かく、海がきれいなため、ダイビング、シュノーケリング、海水浴などのマリンスポーツが楽しめる場所としても有名です。

沖縄に行く飛行機は、正規料金のチケットは高額ですが、オフシーズンの時期に早めに予約したり、LCCを利用したりすれば、安く行けることもあります。

● 富士山および富士五湖周辺 Mt. Fuji at ang Fuji Five

Lakes Region

Sa paanan ng hilagang bahagi ng Mt. Fuji na nasa Yamanashi Prefecture, matatagpuan ang "Fuji Five Lakes", na nalikha nang maharangan ng lava ang mga ilog noong pumutok ang Mt. Fuji. Kilala ito bilang isang tourist attraction kung saan makikita ang Mt. Fuji. Isa sa mga dahilan kung bakit maraming tao ang bumibisita dito ay dahil medyo malapit ito sa Tokyo, humigit-kumulang 2 oras sa pamamagitan ng bus mula sa Shinjuku.

Pinakamalaki at pinakakilala ang Kawaguchiko at Yamanakako sa Fuji Five Lakes. Parehong maaaring sumakay sa bangka o umarkila ng mga bisikleta dito.

Sa lugar na ito, mayroong ilang mga tourist attraction tulad ng mga museo at parke, at "Fuji-Q Highland" na malapit sa Lake Kawaguchi, na kilala sa exciting rides gaya ng roller coaster. Mayroon ding ilang mga hot spring facility na maaaring magamit sa isang day trip, at mga lugar na may open-air bath na magagamit habang pinagmamasdan ang Mt. Fuji.

Kabilang sa mga kilalang pagkain mula sa lugar ng Fuji Five Lakes ang udon noodles na gawa sa tubig na mula sa Mt. Fuji at



hootoo ほうとう

hootoo na isang pagkain na gawa sa makapal at flat noodles na may kasamang gulay na pinakuluan sa miso. Bilang karagdagan, maaaring kumain ng mga pagkain gamit ang mga isda gaya ng smelt at trout na nahuli sa lawa.

富士山の北側、山梨県側の麓には、富士山が噴火したときの溶岩で川がせき止められてできた「富士五湖」があり、富士山が見られる観光名所として人気があります。新宿からバスで約2時間と東京から比較的近いことも、多くの人が訪れる理由の1つです。

富士五湖のうち特に大きくて有名なのは「河口湖」と「山中湖」です。どちらもボートに乗ったり、レンタサイクルを借りてサイクリングしたりすることができます。

このエリアには、美術館や公園など、観光客向けのスポットもいくつかあり、また河口湖のそばにある「富士急ハイランド」は、ジェットコースターなどの絶叫マシンで知られています。日帰りで利用できる温泉施設もいくつかあり、富士山を見ながら露天風呂に入れるところもあります。

富士五湖近辺の料理は、富士山の水を使って作ったうどんや、平たい太い麺を野菜といっしょに味噌で煮込んだ「ほうとう」という料理などが有名です。このほか、湖で採れたワカサギやマスなどの魚を使った料理も食べることができます。

● 高速バス Highway buses

Ang highway bus ay mga bus na nag-uugnay sa mga bayan at mga tourist spot sa Japan at gumagamit ng mga highway sa paglalakbay. Mas mura ang pamasahe nito kumpara sa shinkansen (bullet train) o eroplano, kaya angkop ito sa mga taong gustong bumiyaheng mura kahit na matagal. Halimbawa, ang paglalakbay sa pagitan ng Tokyo at Osaka ay nagkakahalaga ng humigit-kumulang 10,000 hanggang 20,000 yen kapag eroplano, humigit-kumulang 14,000 yen naman kapag shinkansen, ngunit 3,000 hanggang 5,000 yen lamang kapag highway bus. Hindi lamang ito mura, marami rin ang mga overnight bus na umaalis sa gabi at nakarating sa destinasyon ng umaga, kaya angkop din ito para sa mga gustong gamitin nang epektibo ang kanilang oras.



Kamakailan lamang, kahit na sa parehong highway bus, may ilan na ang habol ay mababang presyo, habang ang iba naman ay sa medyo mas mahal ngunit nakatuon sa kaginhawaan sa loob ng sasakyan, gaya ng espasyo sa pagitan ng mga upuan, kung saan maaaring pumili ayon sa pangangailangan.

Ang ticket ng highway bus ay maaaring mabili mula sa ticket window sa bus terminal sa araw ng pag-alis (depende sa availability) ngunit karaniwan na ang pag-book nito online.

高速バスは、日本の各都市や観光地を結ぶバスで、高速道路を利用して移動します。新幹線や飛行機と比べて料金が安いので、時間がかかってもいいから安く移動したい、という人に向いています。例えば、東京と大阪の間を移動する場合、飛行機なら約10,000～20,000円、新幹線なら約14,000円かかりますが、高速バスなら3,000～5,000円で移動することができます。値段の安さだけでなく、夜に出発し、朝に目的地に到着する夜行便が多いので、時間を有効に活用したいというニーズにも合っています。

最近では、同じ高速バスでも、値段の安さを追求するものがある一方で、値段は少し高くなっても座席間のスペースなど車内の快適さに重点を置いたものもあり、自分のニーズに合わせて選ぶことができます。

高速バスの切符は、空気があれば当日に窓口で買うこともできますが、インターネットで予約するのが一般的です。

● 日本の観光地2 (日光／奈良／富山／長野)

Tourist destination sa Japan 2 (Nikko/ Nara/ Toyama/ Nagano)

▶ 日光 Nikko

Ang Nikko ay isang tourist destination sa Tochigi Prefecture na matatagpuan 150 kilometro sa hilagang bahagi ng Tokyo at umaabot ng mga dalawang oras sakay ng tren. Kilala ito sa magandang kalikasan at mga makasaysayang lugar lalo na ang Nikko Toshogu Shrine, na isang shrine ni Tokugawa Ieyasu, at nakarehistro bilang World Heritage Site. Marami ring mga atraksyon gaya ng pinalamutian ng mga kumikinang na dekorasyon na Yomeimon Gate at eskultura ng Sanzaru (tatlong matatalinong unggoy) na sikat sa proverb na mizaru, kikazaru, iwazaru (see no evil, hear no evil, speak no evil). Kapag umakyat sa daang



Yomeimon Gate 陽明門



Sanzaru sculptures 三猿

tinatawag na Irohazaka mula sa sentro ng Nikko, mapupuntahan ang isang lugar kung saan masisiyahan sa kalikasan gaya ng mga lawa, wetlands, talon, at kabundukan. Matatagpuan dito ang sikat na sightseeing spots gaya ng Kegon Falls at Lake Chuzenji. Ang lugar na ito ay kilala sa kooyoo kaya naman nagiging siksikan sa Irohazaka kapag panahon ng autumn leaves.

日光は、栃木県にある観光地で、東京から北に約150km、電車で2時間ぐらいのところにあります。美しい自然と歴史的な史跡が有名で、特に徳川家康を祀った「日光東照宮」は、世界遺産にも登録されており、きらびやかな飾りで飾られた「陽明門」、「見ざる、聞かざる、言わざる」で有名な「三猿」の彫刻など、多数の見どころがあります。日光の中心部から「いろは坂」という道の上ると、湖や湿原、滝、山などの自然を楽しむエリアに出ます。観光名所として有名な「華厳の滝」や「中禅寺湖」があります。この辺りは紅葉の名所としても知られており、紅葉のシーズンになると、「いろは坂」は大渋滞になります。



Chuzenji Lake 中禅寺湖

な 奈良 Nara



Todaiji Temple 東大寺

のある「東大寺」や、歴史のある神社「春日大社」です。東大寺や春日大社の辺りは「奈良公園」で、野生の鹿が多数いることでも知られています。野生といっても人間によく慣れており、売店で売っている「鹿せんべい」を買って与えると、喜んで食べます。そのかわいらしい姿が、内外からの観光客に大人気です。

Ang Nara na naging kabisera noong 710 ay kilala sa buong mundo bilang isang makasaysayang bayan. Kabilang sa mga sikat dito ay ang Todaiji Temple, kung saan makikita ang Great Buddha, at Kasuga Taisha Shrine na isang makasaysayang shrine. Ang lugar sa paligid ng Todaiji Temple at Kasuga Taisha Shrine ay ang Nara Park na kilala sa pagkakaroon ng maraming wild deer. Kahit na mailap, sanay na sa mga tao ang mga usa at kapag binigyan ang mga ito ng shika-senbei na binili sa stall, malugod nila itong kinakain. Patok na patok sa mga turista mula sa loob at labas ng bansa ang nakatutuwang hitsura ng mga ito.

710年に都が置かれた奈良は、歴史的な町として世界に知られています。中でも有名なのは、大仏



Nara Park 奈良公園

とやま 富山 Toyama



Ang Toyama Prefecture na nakaharap sa Japan Sea ay kilala bilang isang mountaineering base sa pag-akyat sa Northern Alps. Mula tag-araw hanggang taglagas, ang paglilibot sa bundok gaya ng Tateyama Kurobe Alpine Route at Kurobe Gorge Railway ay sikat sa mga turista mula sa ibang bansa. Gayundin, dahil nakaharap ito hindi lamang sa bundok kundi pati na rin sa dagat, nakakahuli dito ng sariwang pagkaing-dagat nang sagana. Ang mga pagkaing-dagat gaya ng firefly squid, glass shrimp, rock fish, at winter yellowtail ay kilala bilang mga specialty ng Toyama.

日本海に面する富山県は、北アルプスの登山の拠点として知られています。夏から秋のシーズンには、「立山黒部アルペンルート」や「黒部峡谷トロッコ電車」などの山岳観光が、海外からの観光客に人気です。また、山だけでなく、海にも面していることから、新鮮な魚介類も豊富に採れます。特に「ホタルイカ」「白エビ」「のどぐろ」「寒ブリ」などの海産物は、富山名物として知られています。



ながの
▶長野 Nagano



Zenkoji Temple 善光寺

そのほかの観光地としては、7世紀半ばから続く、歴史のあるお寺の「善光寺」、温泉に入るサル（スノーモンキー）で知られる「地獄谷野猿公苑」などが、世界的に有名です。

Nakilala ang Nagano sa buong mundo dahil dito ginanap ang 1998 Winter Olympics. Bagama't sikat ito sa mga winter sports dahil marami itong bundok at maraming ski resort na may magandang kalidad na snow, dinudumog pa rin ito ng mga tao kahit tag-araw para makatakas sa init at umakyat ng bundok sa panahong ito. Marami din itong mga onsen. Kabilang sa iba pang tourist destination ang sikat sa buong mundo na Zenkoji temple, isang makasaysayang templo na itinayo noong kalagitnaan ng ikapitong siglo, at Jigokudani Wild Monkey Park, na kilala sa mga unggoy (snow monkey) na naliligo sa onsen.

長野は、1998年に冬季オリンピックが開かれたことで、世界中に知られるようになりました。山が多く、良質な雪のスキー場がたくさんあることから、ウィンタースポーツで知られていますが、夏期も、高原の避暑や夏山登山で賑わいます。温泉も多くあり



● スキー／スキー場 ^{じょう}Skiing / Ski resorts



kaligtasan.

Ang mga ski resort sa Japan ay madalas na may mga malapit na hot spring, kaya maaaring magbabad sa hot spring at mag-relax pagkatapos mag-ski. Isang paraan upang masiyahan sa skiing sa Japan ay ang matikman ang mountain delicacies ng bawat lugar.

日本には、中部地方、東北地方、北海道を中心に、大小合わせて500以上のスキー場があります。雪国在住の場合は、スキーやスノーボードは冬のスポーツ、レジャーとして身近な存在です。東京などの都市部に住んでいる場合も、12月から3月のスキーシーズンになると、バスツアーが数多く企画されるので、手軽にスキーに出かけることができます。バスツアーには、交通費以外にリフト券、スキーやウェアのレンタル費用が含まれているものもあり、若い人に人気です。ただし、はじめてスキーやスノーボードをする場合は、安全のためにも、まずはスキー教室に入るといいでしょう。

日本のスキー場は、近くに温泉地があることが多いので、スキーのあとに温泉にゆっくり浸かってリラックスすることができます。また、それぞれの地域で、その土地の名物の山の幸を味わったりすることも、日本のスキーの楽しみ方の1つです。



● ホテル／^{りょかん}旅館／^{みんしゆく}民宿／ゲストハウス Hotels / Inns / Private lodgings / Guest houses

Sa Japan, mayroong iba't ibang uri ng mga pasilidad na maaaring matuluyan.

日本には、さまざまな形態の宿泊施設があります。

▶ ホテル Hotels

Ang mga hotel sa iba't ibang bansa ay halos magkakatulad. Gayunpaman, ang mga hotel sa ibang bansa ay karaniwang binabayaran ang bawat silid at hindi kung ilan ang bilang ng gagamit dito, ngunit sa Japan, ang halagang binabayaran ay maaaring mag-iba depende sa dami ng taong gagamit nito. Gayundin, ang oras ng check-in at check-out ay napakahigpit, at kung mas maaga ang check-in o late ang check-out kaysa sa itinakdang oras (kahit na walang iba taong gagamit ng kuwarto), karaniwang may dagdag na bayad ito.

Ang *bijinesu hoteru* (business hotel) ay nakatuon sa mga panauhin na nasa business trip at hindi para sa pamamasyal kaya karaniwang mas mura ito dahil mas maliit ang mga silid nito at kaunti lamang ang mga pasilidad at serbisyo dito.

世界のいろいろな国にあるホテルとだいたい同じ形式です。ただし、海外では1部屋あたりの料金が決められていて、何人で使っても料金が変わらないことが普通ですが、日本の場合、1部屋を何人で使うかによって、値段が異なる場合があります。また、チェックインとチェックアウトの時間も厳格で、決められた時間よりも早く部屋に入ったり、遅く部屋を出たりする場合には、(たとえその部屋をほかに使う人がいなくても) 別料金を払わされるのが普通です。

観光用ではなく、出張で来た客を主なターゲットとした「ビジネスホテル」は、部屋を狭くし、設備やサービスを合理化したぶん、比較的安い値段で泊られます。



▶ 旅館 Ryokan (inns)

Ang *ryokan* ay isang accommodation facility na karamihang may Japanese-style na gusali at higit sa lahat ay may Japanese-style na mga silid. Ang pag-stay dito ay karaniwang ippaku *nishoku tsuki* (lisang gabi, dalawang pagkain) na may kasamang isang hapunan sa mismong araw at almusal sa susunod na araw. Sa loob ng inn, mayroong *daiyokujoo* (malaking pampublikong paliguan) na maaaring gamitin ng lahat ng panauhin.

旅館は日本の建物が多く、和室が中心の宿泊施設です。宿泊は、その日の夕食と翌日の朝食が付いた「1泊2食付」の料金で提供されることが普通です。館内には、宿泊客が共同で利用できる「大浴場」があります。

▶ 民宿 Minshuku (private lodgings)



Ito ay isang accommodation facility na hindi kasing laki ng ryokan o hotel, at masasabing madalas na pinapatakbo ng isang pamilya. Tulad ng *ryokan*, karamihan din nito ang nag-aalok ng ippaku *nishoku tsuki*, ngunit ang pagkain ay karaniwang luto ng mismong may-ari ng pasilidad. Mas mura dito kung ikukumpara sa mga hotel at ryokan, ngunit limitado lamang ang mga pasilidad at serbisyo dito. Kadalasang hindi nakarehistro ang minshuku sa mga online hotel booking site kaya kailangang ipagtanong ito sa mga local tourism information center o kung nais magpareserba ng maaga dito, maaaring tingnan ang mga guidebook o internet at tawagan ang mga ito.

旅館やホテルほど規模が大きくない宿泊施設で、家族で経営している場合が多いといえます。旅館と同じように、1泊2食付で提供されることがほとんどですが、料理は、その民宿の経営者が自ら作る家庭料理が中心です。ホテルや旅館に比べて値段が安いのが特徴ですが、設備やサービスなどは、そのぶん限られています。民宿は、インターネットのホテル予約サイトには登録していないことも多いので、現地の観光案内所で紹介してもらったり、前もって予約する場合は、ガイドブックやネットで調べてから、電話をかけて予約しなければならない場合もあります。

▶ ゲストハウス Guest houses

Sa mga tourist destination, mayroon ding mga accommodation facility na tinatawag na guest houses kung saan maaaring manatili nang mura. Ang bawat panauhin ay mayroong higaan ngunit karamihan sa mga ito ay gumagamit ng iisang silid (tinatawag itong aibeya o shared room kung saan parehong silid ang ginagamit ng hindi magkakakilalang panauhin). Mayroon din itong salon at common space kung saan maaaring makipag-usap ang mga panauhin sa bawat isa. Isa sa mga kaaya-aya sa guest house ay hindi lamang ang mababang presyo nito, kundi pati na rin ang pagkakataong makakilala ng ibang tao.

観光地には、安く泊まれる「ゲストハウス」という宿泊施設もあります。ベッドは1人1台割り当てられますが、同じ部屋を複数の客が使います(知らない客と同じ部屋を使うことを「相部屋」といいます)。また、サロンや交流スペースがあり、客同士で交流することもできます。安さだけではなく、ほかの人と知り合う機会が得られることも、ゲストハウスの魅力の1つです。

だい
第6
か課いろいろなところに行けて、
よかったです

どんなところに旅行に行ったことがありますか？ どうでしたか？

Saang lugar na kayo nakapaglakbay? Kumusta naman ang mga ito?



1. 切符・掲示

Cando+
23でんしゃ きっぷ しやない ひょうじ えき けいじ み ひつよう じょうほう よ と
電車の切符、車内の表示、駅の掲示などを見て、必要な情報を読み取ることができる。

Kaya nang maghanap ng mga kinakailangang impormasyon mula sa tiningnang train ticket, on-board display, at station notices.

1 新幹線の切符を読みましょう。

Basahin ang shinkansen ticket.

▶旅行に行くことにしました。新幹線の切符を買いました。

Napagpasyahan ninyong maglakbay. Bumili kayo ng shinkansen ticket.

(1) ① - ⑥は、切符のどこに書いてありますか。印をつけましょう。

Saan nakasulat ang ①-⑥ sa ticket? Markahan ang mga ito.

① 出発地 lugar ng pag-alis

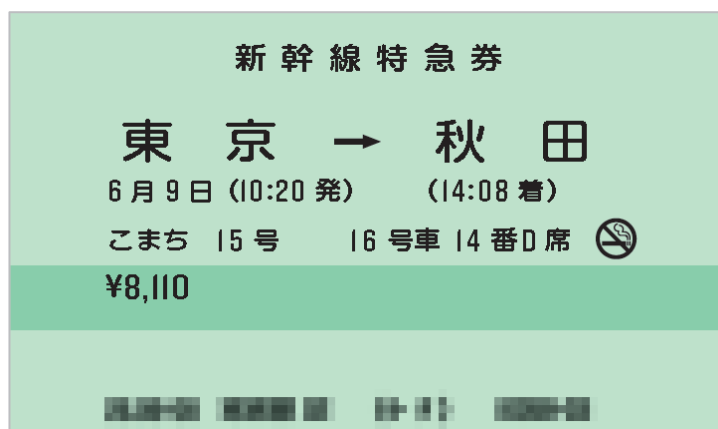
② 行き先 destinasyon

③ 出発日 petsa ng pag-alis

④ 出発時間 oras ng pag-alis

⑤ 到着時間 oras ng pagdating

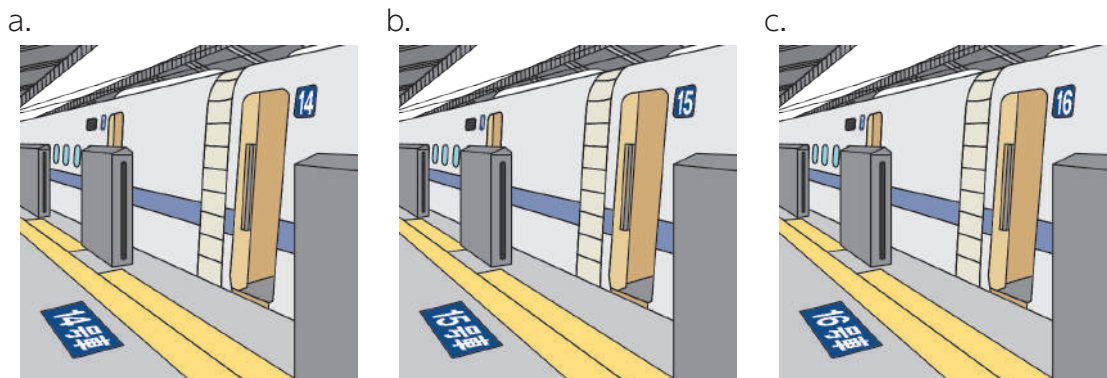
⑥ 料金 pamasaha



第6課 いろいろなところに行けて、よかったです

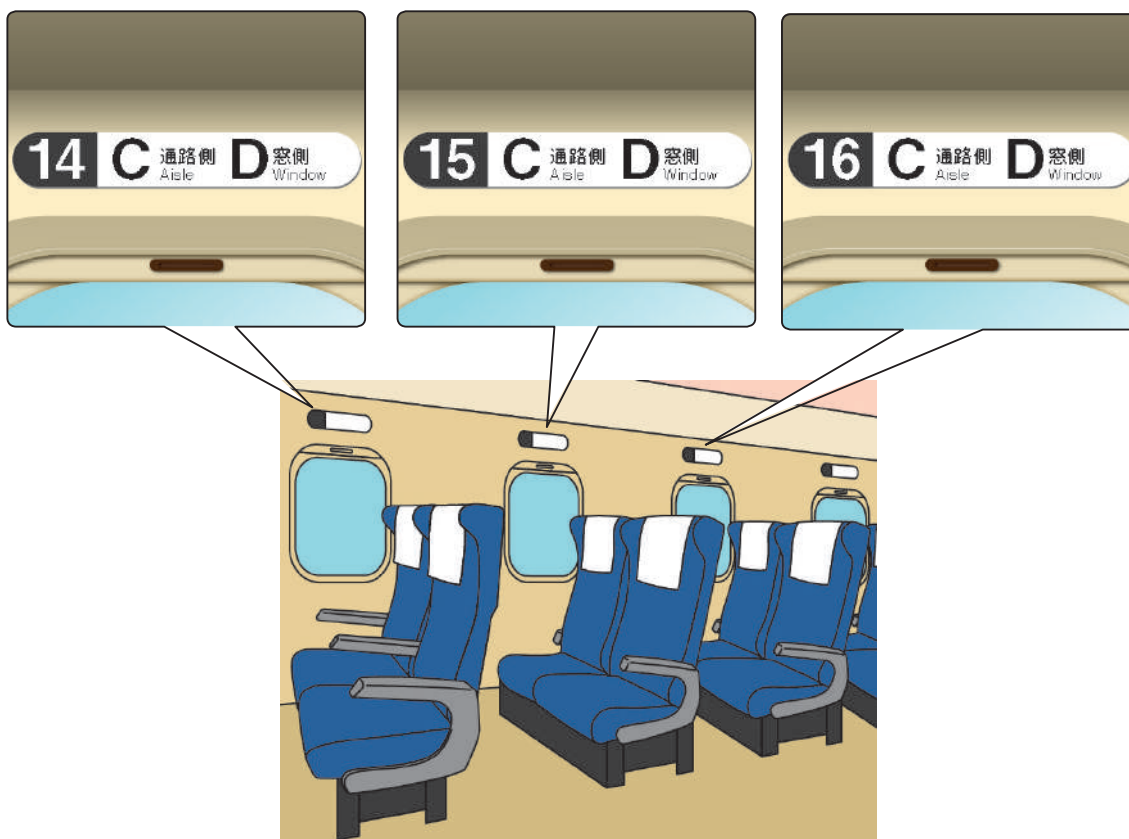
(2) 乗るのは、どの車両ですか。○をつけましょう。

Aling train car ang inyong sasakyan? Bilugan ito.



(3) 席はどこですか。印をつけましょう。

Nasaan ang inyong upuan? Markahan ito.



 大切なことば

はつ 発 depart at ~ | ちゃく 着 arrive at ~ | ごう 号 train number ~ | ごうしゃ 号車 train car number ~ | せき 席 seat

第6課 いろいろなところに行けて、よかったです

2 新幹線の電光掲示板を読みましょう。

Basahin ang electric bulletin board ng shinkansen .

▶ 新幹線に乗る前に、駅の電光掲示板で自分が乗る新幹線を確認しています。

Kinukumpirma ninyo ang sasakyang shinkansen sa bulletin board ng estasyon bago ito sakyan.

(1) ① - ④は、どこを見ればいいですか。印をつけましょう。

Saan ninyo makikita ang ①-④? Markahan ang mga ito.

① 出発時間 oras ng pag-alis

② 新幹線の名前 pangalan ng Shinkansen

③ 行き先 destinasyon

④ 乗るホーム platform na sasakyan

東北・山形・秋田・北海道新幹線 Tohoku・Yamagata・Akita・Hokkaido Shinkansen					
時刻 Time	列車名 Train	列車番号 Train No.	行先 Destination	のりば Tracks	記事 Remarks
10:44	はやぶさ	17号	新青森	21番線	10両編成
11:00	やまびこ・つばさ	135号	仙台・山形	21番線	17両編成
11:08	なすの	257号	郡山	20番線	10両編成
11:20	はやぶさ・こまち	19号	新青森・秋田	21番線	おくれ約10分

(2) 11時20分に出発する新幹線は、今どうなっていますか。

Ano ang lagay ng shinkansen na paalis ng 11:20?

大切なことば

おく 遅れ maantala | やく 約 10分 humigit-kumulang 10 minuto (やく〜 humigit-kumulang〜)

第6課 いろいろなところに行けて、よかったです

3 駅の掲示板を読みましょう。
Basahin ang bulletin board sa estasyon ng tren.

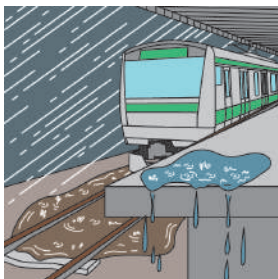
駅の改札前に、掲示板が出ています。
May bulletin board sa harap ng ticket gate ng estasyon.

(1) 何のお知らせですか。考えましょう。
Anong anunsyo ito? Pag-isipan ito.

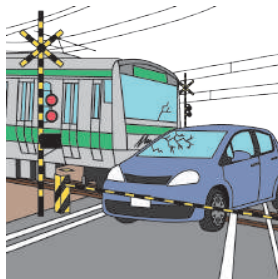


(2) 原因は何ですか。○をつけましょう。
Ano ang sanhi nito? Bilugan ito.

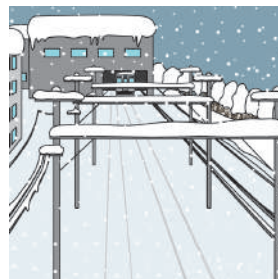
a.



b.



c.



うんてん み あ
運転見合わせ suspensyon (ng pagtakbo ng tren)



2. 中禅寺湖に行くつもりです

Can-do
24

旅行先で会った人に、旅行の予定などを簡単に話すことができる。

Kaya nang magkuwento nang simple tungkol sa travel plans sa taong nakilala sa lugar ng paglalakbay.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

- ▶ エドさんは日光に旅行に来ています。夜、ゲストハウスのドミトリーで、同じ部屋になった坂本さんと話しています。
Nasa Nikko si Edo-san para mag-travel. Nakikipag-usap siya kay Sakamoto-san na kasama niya sa silid ng isang dormitory guest house noong gabi.

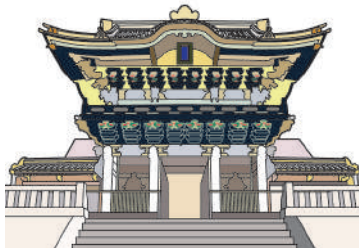


(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 06-01

エドさんは、今日何をしましたか。これから何をしたいと言っていますか。a-e から選びましょう。

Pakinggan muna ang usapan nang hindi tinitingnan ang script. Ano ang ginawa ni Edo-san ngayong araw? Ano ang sinabi niyang gustong gawin mula ngayon? Piliin mula sa a-e.

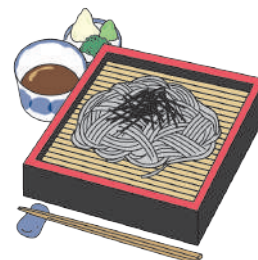
a. 東照宮に行く



b. 中禅寺湖に行く



c. そばを食べる



d. ゆばを食べる



e. 温泉に入る



したこと	
したいこと	

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。  06-01

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang script.

坂本： あ、こんばんは。外国の方ですよね？

エド： あ、はい。

坂本： 坂本といいます。よろしくお願ひします。

エド： あ、私はエドです。よろしくお願ひします。

坂本： エドさんは、どちらからですか？

エド： フィリピンです。でも、今は日本に住んでます。

坂本： そうですか。日光は旅行ですか？

エド： はい、1泊です。

坂本： 今日は、どこに行きましたか？

エド： 今日は、東照宮に行きました。明日は、中禅寺湖に行くつもりです。

坂本： ぼくも今日、中禅寺湖に行って来ましたよ。すごくきれいでした。

エド： そうですか。楽しみです。

坂本： おいしいものは、何か食べましたか？

エド： はい、そばを食べました。ゆばも食べてみたいです。

坂本： ああ、日光の名物ですからねえ。

エド： あと、温泉に入りたいんですけど、どこで入ったらいいですか？

坂本： 温泉ですか。中禅寺湖のホテルに、日帰りでお風呂に入れるところが
あると思いますよ。ちょっと調べてみましょうか。


エド： はい！ ぜひお願ひします。

外国 ibang bansa | 1泊 overnight stay (～泊～night(s) stay) | 名物 local specialty


**かたち ちゅうもく
形に注目**

- (1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。  06-02
Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

^{きょう} 今日、^{とうしょうぐう い} 東照宮に行きました。^{あした} 明日は、^{ちゅうぜんじこ い} 中禅寺湖に行く _____ です。
^{そば} そばを ^た 食べました。ゆばも ^た 食べて _____ です。

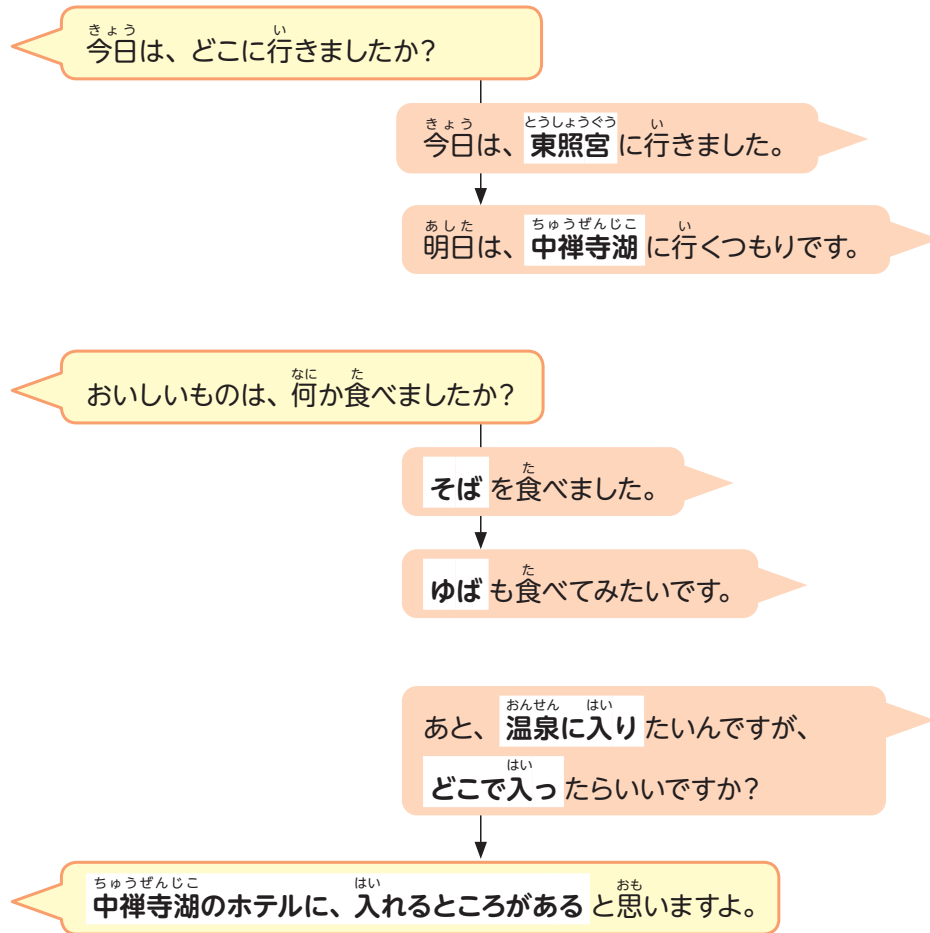
 これからの ^{よてい} 予定や、これから ^い したいことを ^{かたち つか} 言うとき、^{かたち つか} どんな形を使っていましたか。
→ ^{ぶんぽう} 文法ノート ①
Anong ekspresyon ang ginamit kapag sinasabi ang mga plano at mga gustong gawin mula ngayon?

- (2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ} 会話をもういちど ^き 聞きましょう。  06-01
Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

第6課 いろいろなところに行けて、よかったです

2 旅行の予定を話しましょう。

Pag-usapan ang plano sa paglalakbay.



(1) 会話を聞きましょう。 06-03

Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。 06-03

I-shadow ang usapan.

(3) ロールプレイをしましょう。

旅行先で出会った人と話しています。1人が旅行の予定を質問して、1人が答えましょう。旅行先は、日本の観光地でも、自分の国の観光地でもいいです。

Isadula ito. Nakikipag-usap kayo sa taong nakilala ninyo sa lugar ng paglalakbay. Magtatanong ang isang tao tungkol sa travel plans at ang isa naman ang sasagot. Ang travel destination ay maaaring sa Japan o sa sariling bansa.



3. お客様にご案内いたします

Can-do+
25

駅や電車などのアナウンスから必要な情報を理解したり、わからないときに周りの人に質問したりすることができる。

Kaya nang maintindihan ang kinakailangang impormasyon mula sa mga anunsyo sa estasyon at tren, o magtanong sa mga tao sa paligid kapag may hindi naiintindihan.

1 ことばの準備

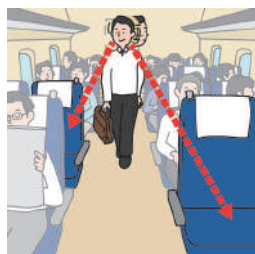
Mga Dapat Alaming Salita

【電車】

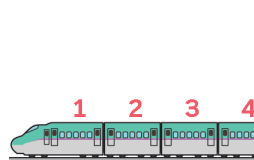
a. 指定席



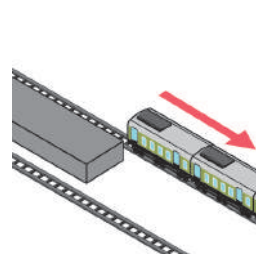
b. 自由席



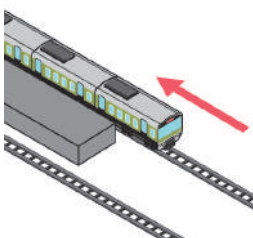
c. ～号車



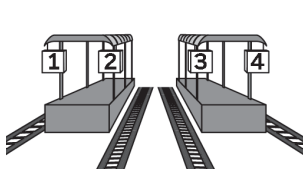
d. ～発



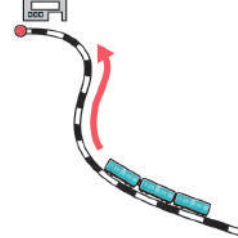
e. ～着



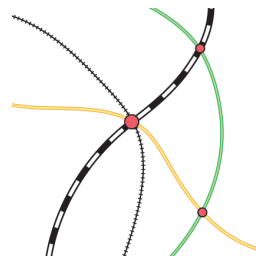
f. ～番乗り場／～番線



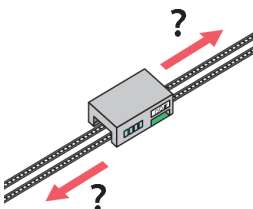
g. ～行き



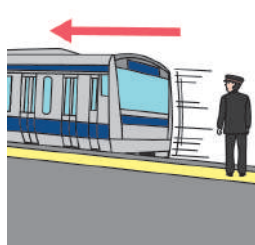
h. ～線



i. ～方面



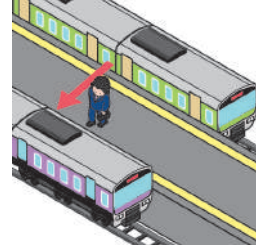
j. 発車する



k. 到着する



l. 乗り換える



絵を見ながら聞きましょう。🔊 06-04

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang larawan.

第6課 いろいろなところに行けて、よかったです

2 アナウンスを聞きましょう。

Pakinggan ang mga anunsyo.

- ▶ 駅や電車の中で、アナウンスを聞いています。
Pinapakinggan ninyo ang mga anunsyo sa estasyon at sa loob ng tren.

アナウンス 1

- ▶ 駅のホームで、金沢行きの特急列車を待っています。
Hinihintay ninyo ang limited express train papuntang Kanazawa sa platform ng estasyon.

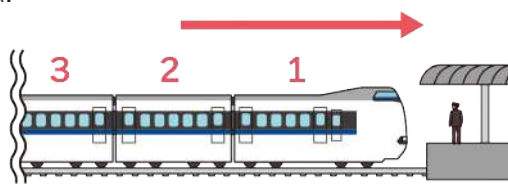


(1) 特急列車は、どのように到着しますか。

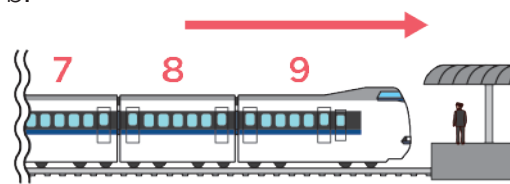
アナウンスの内容と合っているほうに、○をつけましょう。🔊 06-05

Paano darating ang limited express train? Bilugan ang tumutugma sa nilalaman ng anunsyo.

a.



b.



(2) もういちど聞きましょう。自由席は何号車ですか。🔊 06-05

Pakinggang muli ang mga usapan. Anong mga train car number ang may non-reserved seats?

(, ,) 号車

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 06-05

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

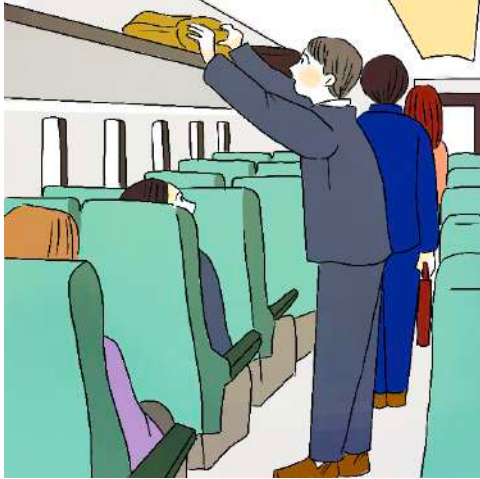
特急 limited express | 9 両 nine-car train (～両～-car train) | 順 order |
グリーン車 green car (=first class car)

第6課 いろいろなところに行けて、よかったです

アナウンス 2

▶ ^{いま} ^{しんかんせん} ^の ^{おかやまえき} ^の ^か
今、新幹線に乗っています。もうすぐ岡山駅です。岡山駅で乗り換えます。

Nakasakay kayo ngayon sa shinkansen. Paparating na ito sa Okayama station. Lilipat kayo ng tren dito.



(1) ^{おかやまえき} ^{くらしき} ^い ^{ばあい} ^{なんばんせん} ^い
岡山駅から倉敷に行きたい場合は、何番線に行けばいいですか。🔊 06-06

Kung gustong pumunta sa Kurashiki mula sa Okayama station, anong platform number ang dapat puntahan?

() ^{ばんせん} 番線

(2) もういちど聞きましょう。

^{おかやまえき} ^{たかまつ} ^い ^{ばあい} ^{なんばんせん} ^い
岡山駅から高松に行きたい場合は、何番線に行けばいいですか。🔊 06-06

Pakinggang muli ang mga usapan. Kung gustong pumunta sa Takamatsu mula sa Okayama station, anong platform number ang dapat puntahan?

() ^{ばんせん} 番線

(3) ^{かくにん}
ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 06-06

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

(ご) ^{じょうしゃ} 乗車 pagsakay

第6課 いろいろなところに行けて、よかったです

3 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

- ▶ アナウンスの内容について、ほかの人に質問しています。
Tinatanong ninyo ang ibang tao tungkol sa nilalaman ng anunsyo.

かいわ
会話 1

- ▶ 駅のホームで、高知行きの電車を待っています。
Naghihintay kayo ng tren papuntang Kochi sa platform ng estasyon.



- (1) 何のアナウンスですか。○をつけましょう。🔊 06-07

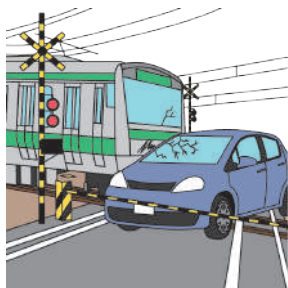
Tungkol saan ang anunsyo? Bilugan ito.

- a. 電車が動いていない Hindi tumatakbo ang tren. b. 電車が遅れている Naantala ang tren.

- (2) もういちど聞きましょう。原因は何ですか。○をつけましょう。🔊 06-07

Pakinggang muli ang mga usapan. Ano ang sanhi nito? Bilugan ito.

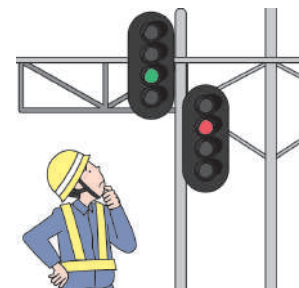
ア. 事故があった



イ. 電車が壊れた



ウ. 信号が壊れた



- (3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 06-07

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

信号故障 signal failure | アナウンス anunsyo | 困る nakakaabala

ご迷惑をおかけします Paumanhin po sa abala. | 何て言っていましたか? Ano ang sinabi nila?

第6課 いろいろなところに行けて、よかったです

かいわ 会話 2

の 乗っていた電車が、途中の駅で止まってしまいました。アナウンスが
わからなかったので、駅員に質問しています。

Tumigil ang sinasakyang ninyong tren sa kalagitnaan ng byaha. Tinatanong ninyo ang station staff dahil hindi ninyo naintindihan ang anunsyo.



(1) 駅員は、「さいたま新都心」まで、どのように行けばいいと言っていますか。 06-08

Ano ang sinabi ng station staff na paraan ng pagpunta sa Saitama-Shintoshin.

1. どのホームへ行けばいいですか。下の案内に印をつけましょう。

Anong platform ang dapat puntahan? Markahan ito sa guide sa italim..



2. どの駅で降りますか。○をつけましょう。

Sa anong estasyon ng tren bababa? Bilugan ito.



3. 駅を降りてから、どうしますか。

Ano ang inyong gagawin pagkababa sa estasyon?

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 06-08

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

人身事故 malalang aksidente | ご利用ください Mangyaring gamitin.



4. ショーが^み見られなくて^{ざんねん}残念でした

Can-do 26

旅行の感想を簡単に話すことができる。

Kaya nang pag-usapan nang simple ang impresyon sa paglalakbay.

1 ことばの準備

Mga Dapat Alaming Salita

【旅行はどうだった?】

- | | | | |
|-------------------------|---------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| a. よかった | b. ^{たの} 楽しかった | i. ^{ざんねん} 残念だった | j. ^{たいへん} 大変だった |
| c. ^{かんだう} 感動した | d. ^{きもち} 気持ちよかった | k. ^{つか} 疲れた | l. まあまあだった |
| e. おもしろかった | f. すてきだった | m. びっくりした / ^{おどろ} 驚いた | |
| g. きれいだった | h. おいしかった | n. こわかった | |

(1) ^き聞きましょう。

06-09

Pakinggan.

(2) ^き聞いて^い言いましょう。

06-09

Pakinggan at sabihin.

2 ^{かいわ}会話を^き聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

▶ ^{しゅうまつ}週末、^す住んでいる^{ちいき}地域の^{かんこうち}観光地に行った^い4人の^{よにん}人が、^{ひと}その^{かんそう}感想を^{はな}話しています。

Nag-usap ang apat na tao tungkol sa kanilang mga impresyon sa pinuntahang malapit na tourist destination noong weekend.

① ^{おおさか}大阪



② ^{じょうどがはま}浄土ヶ浜



④ ^{ハウステンボス}ハウステンボス



③ ^{たかおさん}高尾山



第6課 いろいろなところに行けて、よかったです

(1) したことは○を、しなかったことは×を、() に書きましょう。
 Isulat sa loob ng () ang O kung ginawa ito at X naman kung hindi.

<p>①大阪 06-10</p>	<p>②浄土ヶ浜 06-11</p>	<p>③高尾山 06-12</p>	<p>④ハウステンボス 06-13</p>
<p>ア. いろいろなところに行った ()</p>	<p>ア. 海で泳いだ ()</p>	<p>ア. ケブルカーに乗った ()</p>	<p>ア. オランダの町並みや花畑を見た ()</p>
			
<p>イ. 串カツを食べた ()</p>	<p>イ. 船に乗った ()</p>	<p>イ. 歩いて山に登った ()</p>	<p>イ. イルミネーションを見た ()</p>
			
<p>ウ. たこ焼きを食べた ()</p>	<p>ウ. 鳥にパンをあげた ()</p>	<p>ウ. 写真を撮った ()</p>	<p>ウ. ショーを見た ()</p>
			
<p>エ. あべのハルカスに登った ()</p>	<p>エ. つりをした ()</p>	<p>エ. リスを見た ()</p>	<p>エ. ホテルに泊まった ()</p>
			

第6課 いろいろなところに行けて、よかったです

(2) もういちど聞きましょう。4人は、旅行の感想を言うとき、どんなことばを使っていましたか。

1 のことばをメモしましょう。

Pakinggang muli ang mga usapan. Anong mga salita ang ginamit ng apat nang sabihin ang kanilang impresyon sa paglalakbay? Isulat ang mga salita sa 1.

<small>おおさか</small> ①大阪 <small>06-10</small>	<small>じょうどがはま</small> ②浄土ヶ浜 <small>06-11</small>	<small>たがおさん</small> ③高尾山 <small>06-12</small>	④ハウステンボス <small>06-13</small>

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 06-10 ~ 06-13

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

そら 空 langit | ウミネコ black-tailed gull | あの辺 sa paligid | だから kung kaya | あきらめる sumuko
ちょうじょう 頂上 tuktok ng bundok | 滝 talon | きらきら kumikinang | ひか 光る nagniningning

第 6 課 いろいろなところに行けて、よかったです

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましょう。🔊 06-14 🎧 06-15
Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

大阪城おおさかじょうとか通天閣つうてんかくとか、いろいろなところに_____、よかったです。

ケーブルカーがすごく_____、大変たいへんでした。

ショーが_____、残念ざんねんでした。

海うみで_____、船ふねに_____、楽したのしかったです。

感想かんそうを言いうとき、どんな形かたちを使つかっていましたか。➡ 文法ノート②③
Anong ekspresyon ang ginamit kapag sinasabi ang mga impresyon?

道みちを_____とき、リスを見みました。

ウミネコが近くちかくに_____とき、ちょっとこわかったです。

友ともだちと2人ふたり_____ハウステンボスいに行きって来きました。

「とき」の前まえでは、動詞どうしのどんな形かたちを使つかっていましたか。➡ 文法ノート④
Anong form ng verb ang ginamit bago ang 「とき」?

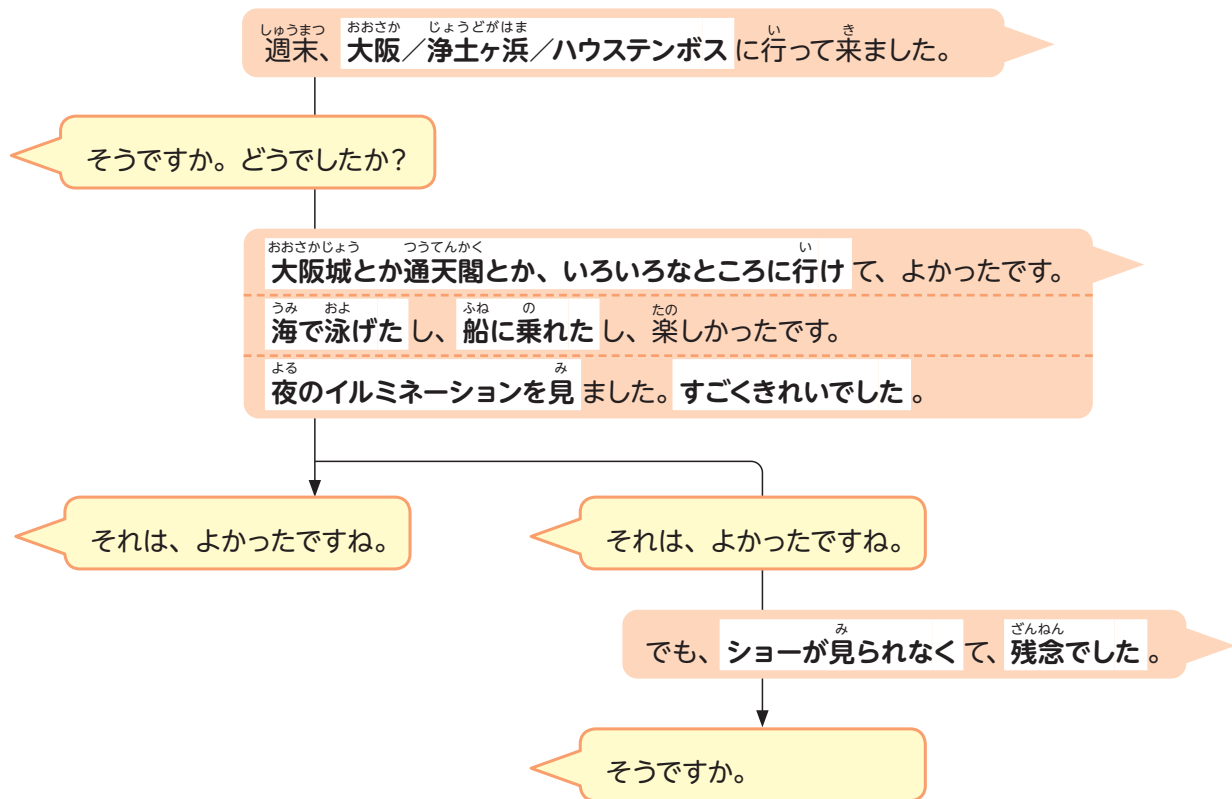
ハウステンボスには、何人なんにんで行いきましたか。➡ 文法ノート⑤
Ilang tao ang nagpunta sa Huis Ten Bosch?

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会かい話わをもういちど聞ききましょう。🔊 06-10 ~ 🎧 06-13
Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

第6課 いろいろなところに行けて、よかったです

3 旅行の感想を話しましょう。

Pag-usapan ang impresyon sa paglalakbay.



- (1) 会話を聞きましょう。 (06-16) (06-17) (06-18)

Pakinggan ang usapan.

- (2) シャドーイングしましょう。 (06-16) (06-17) (06-18)

I-shadow ang usapan.

- (3) 2 のことばを使って、練習しましょう。

Gamitin ang mga salita sa 2 at magsanay.

- (4) 自分が行ったことのある旅行について、自由に話しましょう。日本でも自分の国でもどこの旅行でもいいです。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Malayang pag-usapan ang tungkol sa napuntahan nang paglalakbay. Maaari itong paglalakbay sa Japan, sariling bansa, o kahit sa-anman. Kapag may gustong sabihin na hindi alam sa Nihongo, alamin ito.



5. 旅行の感想

Can-do 27

SNS に、旅行の経験や感想を簡単に書き込むことができる。

Kaya nang magsulat ng simpleng post sa social media tungkol sa mga karanasan at impresyon sa paglalakbay.

1 旅行について書きましょう。

Magsulat tungkol sa paglalakbay.

▶ 旅行の感想を SNS に書き込みます。

Magsulat ng impresyon tungkol sa paglalakbay sa social media.

(1) 友だちが SNS に書いた旅行の感想を読みましょう。

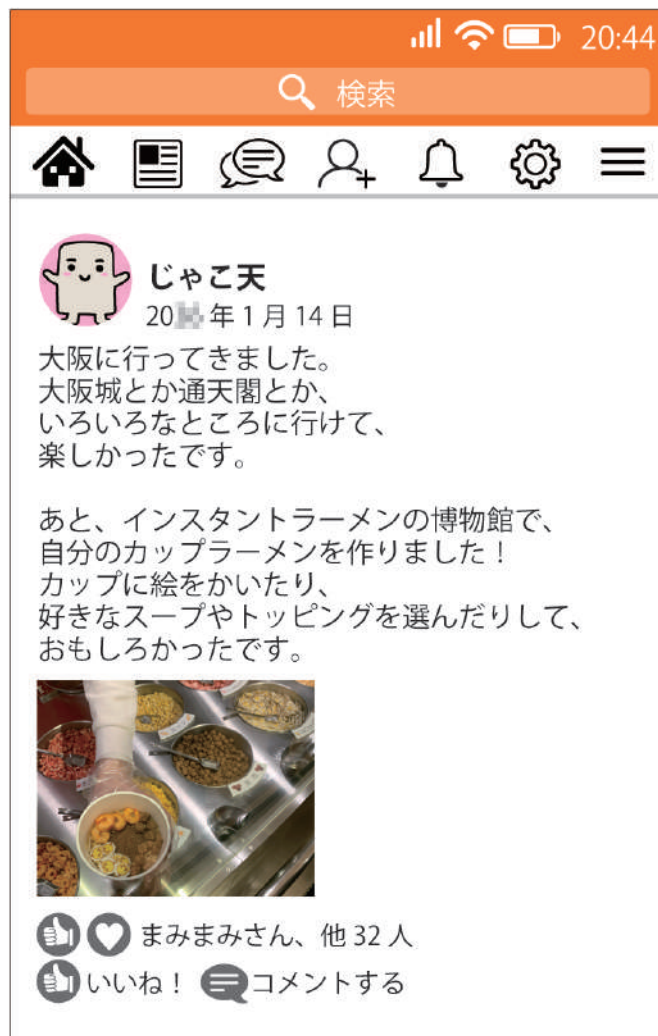
Basahin ang isinulat na impresyon ng kaibigan tungkol sa kanyang paglalakbay.

1. どこに旅行に行きましたか。

Saan siya nagpunta para maglakbay?

2. 旅行先で、何をしましたか。どうでしたか。

Ano ang ginawa niya sa kanyang destinasyon? Kumusta ito?



第6課 いろいろなところに行けて、よかったです



インスタントラーメン instant ramen | 絵を描く pagguhit ng larawan

(2) これまでに行った旅行を思い出して、どこに行ったか、何をしたか、どうだったかを書きましょう。
Alalahanin ang mga napuntahan na sa paglalakbay, isulat kung saan, ano ang ginawa at kumusta ito?



2 クラスのほかの人が書いたものを読みましょう。
Basahin ang isinulat ng ibang tao sa klase.

ちょうかい
聴解スクリプト

3. お客様にご案内いたします

アナウンス1



11時42分発特急サンダーバード19号金沢行きは、11番乗り場から発車します。
列車は9両で到着します。前から9号車8号車の順でいちばん後ろが1号車です。
自由席は5号車、6号車、7号車、指定席は2号車、3号車、4号車、8号車、
9号車、グリーン席は1号車です。

アナウンス2



ご乗車ありがとうございました。あと3分ほどで岡山です。お出口は左側、
22番線に着きます。乗り換えのご案内をいたします。新幹線、各駅に止まります
こだま729号、博多行き、7時50分、着きました同じホーム、向かい側、
21番線中ほどへお越しください。山陽線倉敷方面福山行き、7時57分、
2番線。瀬戸方面相生行き、8時9分、3番線。瀬戸大橋線快速マリンライナー
9号高松行き、7時55分、8番線。児玉行き、8時9分、8番線。
特急しおかぜ3号、松山行き、8時32分、6番線。特急南風3号……

かいわ
会話1

アナウンス： お客様にお知らせいたします。当駅13時9分発、高知行きは、
信号故障のため、約30分遅れて運転を行っております。
お急ぎのところ、ご利用のお客様にはご迷惑をおかけしまして、
申し訳ありません。

A：あのう、すみません。今のアナウンス、何て言ってましたか？

B：えっと、電車が30分遅れるそうですよ。

A：え、30分も遅れるんですか？

B：そう。信号故障だって。困りますよねえ。

A：信号……？

B：えっと、信号が壊れたんですよ。

A：そうなんですか。

かいわ
会話 2

06-08

アナウンス： お客様にご案内いたします。浦和駅と赤羽駅の間で発生した人身
 事故の影響で、京浜東北線、高崎線、宇都宮線、上野東京ライン、
 湘南新宿ラインは、全線で運転を見合わせています。大宮方面へ
 お越しのお客様は、埼京線をご利用ください。

乗客： すみません、さいたま新都心に行きたいんですけど、京浜東北線、
 動かないんですか？

駅員： ええ、申し訳ありません。さいたま新都心なら、埼京線の北与野駅
 から歩けますよ。

乗客： すみません、何線ですか？

駅員： 埼京線です。8番線から乗ってください。

乗客： 8番線ですね？

駅員： はい。埼京線で北与野駅まで行ってください。

乗客： すみません、駅の名前、もう一度お願いします。

駅員： 北与野です。

乗客： 北与野ですね。そこから歩くんですか？

駅員： はい。ご迷惑をおかけします。

4. ショーが**み**られなくて**ざんねん**でした①  06-10

A：これ、お菓子、どうぞ。大阪のお土産です。

B：ありがとうございます。大阪に行ったんですね。どうでしたか？

A：大阪城とか通天閣とか、いろいろなところに行けて、よかったです。

B：へー、串カツも食べましたか？

A：いえ。でも、たこ焼きを食べました。おいしかったです。

B：そうですか。よかったですね。

A：あと、あべのハルカスに登りました。すごく高いビルですね。

びっくりしました。

B：そうなんですか。私、まだ行ったことないんですよ。

②  06-11

A：週末は何をしたの？

B：友達と浄土ヶ浜に行って来ました。

A：浄土ヶ浜か、いいね。どうだった？

B：海も空もすごくきれいでした。海で泳げたし、船に乗れたし、楽しかったです。

A：よかったね。

B：船では、鳥にパンをあげられるんです。

A：ああ、ウミネコね。楽しかった？

B：ウミネコが近くに来たとき、ちょっとこわかったです。

でも、おもしろかったです。

A：あの辺は、つりもおもしろいよ。

B：そうなんですか。じゃあ、今度はぜひ。

③  06-12

A: 週末、高尾山に行ったんです。

B: へー、どうでしたか?

A: ケーブルカーがすごく混んでいて、大変でした。

B: ああ、この時期は混みますよね。

A: ええ。だから、ケーブルカーはあきらめて、歩いて登りました。

B: 大変でしたね。

A: 疲れたけど、景色がきれいで、気持ちよかったです。

ちようじよう しやしん と
頂上で、写真をたくさん撮りました。

B: そうですか。

A: あ、それから、道を歩いているとき、リスを見ました。

B: そうなんですか。自然が豊かなんですね。

④  06-13

A: 連休はどうだった? どこか行った?

B: はい、友だちと2人でハウステンボスに行って来ました。

A: へー、そう。どうだった?

B: オランダの町並みや花畑がすてきでした。

A: よかったね。

B: あと、夜のイルミネーションを見ました。滝がきらきら光って、
すごくきれいでした。

A: あー、イルミネーション、きれいだよね。

B: でも、ショーが見られなくて、残念でした。時間がなかったの。

A: 泊まらなかったの?

B: はい。日帰りでした。

第6課 いろいろなところに行けて、よかったです

かん
漢 じ
字 の こと ば

1 よ 読んで、意味を確認しましょう。

Basahin at kumpirmahin ang ibig sabihin.

うんてん 運転	運転	運転	え 絵	絵	絵
じご 事故	事故	事故	そら 空	空	空
こしょう 故障	故障	故障	およ 泳ぐ	泳ぐ	泳ぐ
していせき 指定席	指定席	指定席	ひか 光る	光る	光る
しゅうまつ 週末	週末	週末	とうちゃく 到着する	到着する	到着する

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Bigyang pansin ang naka-underline na kanji at basahin ito.

- ① 新幹線は、12時ちようどに到着します。
- ② 指定席は、いくらですか？
- ③ 人身事故で、電車は運転をみあわせています。
- ④ 信号故障で、電車は30分遅れています。
- ⑤ 美術館で絵をみました。
- ⑥ きらきら光るイルミネーションをみて、感動しました。
- ⑦ 週末、海で泳ぎました。空がとてもきれいでした。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンでにゅうりよく入力しましょう。

I-type gamit ang keyboard o cellphone ang mga salitang naka-underline sa itaas.

ぶんぽう
文法ノート

①

V- るつもりです

あした ちゅうぜんじこ い
 明日は、中禅寺湖に行くつもりです。
 Plano kong pumunta bukas sa Lake Chuzenji.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag sinasabi ang mga iniisip na bagay na gagawin o binabalak na konkretong schedule o plano. Dito, ginagamit ito kapag pinag-uusapan ang plano kung saan pupunta sa isang paglalakbay.
- Sa araling ito, ang mayroon lamang ay ang mga halimbawa na nagdurugtong sa dictionary form ng verb, ngunit maaari din itong idugtong sa ない form ng verb upang sabihin ang mga bagay na hindi gagawin.
- Ang 「V- るつもりです」 ay isang ekspresyon na nagsasaad ng may konkretong plano, samantalang ang 「V- たいです」 ay ang ekspresyong nagsasabi kung ano ang gusto lamang gawin, nang hindi alintana kung posible man ito o hindi.
- そうしようと思っていることや、具体的に考えている予定・計画を述べるときの言い方です。ここでは、旅行中にどこに行くか予定を話すときに使っています。
- ここでは、動詞の辞書形に接続する例を扱いますが、ナイ形に接続して、しないことを言うこともできます。
- 「V- るつもりです」は、より具体的な予定を述べる言い方ですが、「V- たいです」は、実現できるかどうかにかかわらず、単にしたいことを述べる言い方です。

れい
 [例] ▶ A: 休みはどうしますか?
 Halimbawa Ano ang gagawin mo sa iyong day off?

はこね い
 B: 箱根に行くつもりです。
 Plano kong pumunta ng Hakone.

じかん じんじや い
 ▶ 時間がないので、神社には行かないつもりです。
 Wala akong planong pumunta sa shrine dahil wala akong oras.

②

V - (られ)て、～

V - (られ)なくて、～

いろいろなところに行けて、よかったです。
 Masaya ako na nakapunta ako sa maraming lugar.

み ざんねん
 ショーが見られなくて、残念でした。
 Sayang at hindi ko napanood ang show.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag ipinapahayag ang impresyon pagkatapos sabihin ang mga nagawa o hindi nagawa bilang dahilan.
- Madalas ang pagsasabi ng dahilan gamit ang potential form ng verb. Ginagawang テ form o ～なくて form ang potential form ng verb at saka ito sinasabi.
- Nagiging 「行けて (makakapunta)」 at 「見られて (makakakita)」 kapag sinasabi ang nagawa, at 「行けなくて (hindi makakapunta)」 at 「見られなくて (hindi makakakita)」 kapag sinasabi ang hindi nagawa.

第6課 いろいろなところに行けて、よかったです

- Sa hulihan ng pangungusap, inilalagay ang mga salita na nagpapahayag ng nararamdaman gaya ng 「楽しかった / nasiyahan」, 「おもしろかった / kawili-wili」, 「感動した naantig」, at 「つまらなかった / nakakainip」.

- できたことや、できなかったことを理由として述べてから、感想を述べる言い方です。動詞の可能形を使って、理由を言うことが多いです。
- 動詞の可能形をテ形または「～なくて」の形にして、言います。
- できたことを言うときは「行けて」「見られて」、できなかったことを言うときは「行けなくて」「見られなくて」のようになります。
- 後ろに続く文には、「楽しかった」「おもしろかった」「感動した」「つまらなかった」などのように、自分の気持ちを表す言葉がきます。

[例] ▶ きれいな夕日が見られて、感動しました。
Halimbawa Naantig ako ng makita ko ang ganda ng paglubog ng araw.

▶ 金閣寺に行けなくて、残念でした。
Sayang at hindi ako nakapunta sa Kinkakuji.

3

S1 し、S2 し、～

海で泳がたし、船に乗れたし、楽しかったです。
Nasiyahan ako dahil nakalangoy ako sa dagat, nakasakay ng bangka, at iba pa.

- Sa Aralin 2, napag-aralan ang paglalagay ng 「～し」 sa mga adjective kapag nagbibigay ng dahilan gaya ng 「かっこいいし、歌もダンスも上手だし / Cool siya, magaling kumanta at sumayaw.」 Sa araling ito, pangunahing tinatalakay ang mga halimbawa ng pagdaragdag ng 「～し」 sa potential form ng verb.

- Idinurugtong ito sa plain form at polite form ng verb. Dito, tinatalakay ang halimbawa ng plain form.

- 第2課では、理由を挙げるときに、「かっこいいし、歌もダンスも上手だし」のように形容詞に「～し」をつけて言うことを勉強しました。この課では、動詞の可能形に「～し」をつける例を中心に扱います。
- 普通形・丁寧形に接続します。ここでは、普通形の例を取り上げます。

[例] ▶ 温泉にも入れたし、ゆっくりできたし、よかったです。
Halimbawa Masaya ako na nakapag-onsen at nakapag-relax.

▶ 沖縄、いいですね。海で泳げるし、おいしいものも食べられるし。
Maganda ang Okinawa, 'di ba? Puwedeng maligo sa dagat at kumain ng mga masasarap na pagkain.

◆ Paggawa ng plain potential form 普通形の可能形の作り方

	non-past 非過去	past 過去
	V-る (dictionary-form 辞書形)	V-た (タ-form タ形)
affirmative 肯定	泳げる nakalangoy. 食べられる nakakainip.	泳げた nakalangoy. 食べられた nakakainip.
	V-ない (ナイ-form ナイ形)	V-なかった
negative 否定	泳げない hindi nakalangoy. 食べられない hindi nakakainip.	泳げなかった hindi nakalangoy. 食べられなかった hindi nakakainip.

4

V-る	
V-ている	とき、～
V-た	

^{みち} ^{ある} 道を歩いているとき、^み リスを見ました。

Nakakita ako ng squirrel habang naglalakad sa kalsada.

ウミネコが^{ちか} ^き 近くに来たとき、ちょっとこわかったです。

Medyo natakot ako noong lumapit ang black-tailed gull.

- Sa Aralin 15 ng 『初級1』 napag-aralan ang paggamit ng 「とき」 upang ipahayag ang tiyak na punto ng oras o sitwasyon gaya sa 「熱があるとき、この薬を飲んでください」 / Pakiinom itong gamot kapag nagkalagnat ka].

- Ipinapahayag ng 「V-ているとき、～」 na may nangyayari habang nagpapatuloy ang aksyon sa V gaya ng ①.
- Ipinapahayag ng 「V-るとき、～」 na may nangyayari bago ang aksyon sa V gaya ng ②.
- Ipinapahayag ng 「V-たとき、～」 na may nangyayari pagkatapos ang aksyon sa V gaya ng ③.

- 『初級1』第15課では、「熱があるとき、この薬を飲んでください。」のように、「とき」がある時点や状況を示すことを勉強しました。
- 「V-ているとき、～」は、①のようにVの動作を継続している間に、何かが起こることを表します。
- 「V-るとき、～」は、②のようにVの動作をする直前に、何かが起こることを表します。
- 「V-たとき、～」は、③のようにVの動作をした直後に、何かが起こることを表します。

【例】 ▶ ^{ふじさん} ^{のぼ} ①富士山に登っているとき、^{そら} ^は 空が晴れました。
Halimbawa Umaliwalas ang langit habang umaakyat ako sa Mt. Fuji.

▶ ^{ふじさん} ^い ②富士山に行くとき、^の バスに乗りました。
Sumakay ako ng bus nang pumunta ako ng Mt. Fuji.

▶ ^{いえ} ^つ ③家に着いたとき、^{つか} ^{うご} 疲れて動けませんでした。
Nang dumating ako sa bahay, hindi na ako makagalaw sa pagod.

5

【person 人】 と 【number of people 人数】 で

^{とも} ^{ふたり} 友だちと2人でハウステンボスに行って来ました。

Kasama ang kaibigan ko, dalawa kaming nagpunta sa Huis Ten Bosch.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag sinasabi kung sino at ang bilang ng kasamang gagawa ng aksyon. Ang 「2人」 sa 「友だちと2人で」 ay tumutukoy sa bilang ng tao kasama na ang sarili.
- Maaaring gamitin ang 「【person】と」 upang banggitin ang maraming tao gaya ng nasa halimbawa.

- いっしょにする相手と人数を言うときに使います。「友だちと2人で」の「2人」は、自分も入れた人数です。
- 「【人】と」は、例文のように、複数の人を並べて言うことができます。

【例】 ▶ ^{こんど} ^{いまだ} 今度、^{にん} ^{ひがえ} ^{りょこう} ^い 今田さんとバイさんと3人で日帰り旅行に行きます。
Halimbawa Sa susunod, kasama sina Imada-san at Bai-san, tatlo kaming aalis para sa isang day trip.

日本の生活
TIPS● しんかんせん きっぷ
新幹線の切符 Shinkansen tickets

Maaaring mabili ang mga Shinkansen ticket sa mga counter ng JR station, automatic ticket vending machine, at online. Ang ticket counter sa estasyon ay may nakatakdang business hours at kinakailangang pumila. Ngunit, dahil tumutulong ang counter staff sa pagpili ng tiket habang nagtatanong tungkol sa seksyon ng shinkansen na gustong sakyan, petsa at oras, bilang ng mga pasahero, at gustong upuan, kombinyente ito para sa mga taong hindi pa sanay sa pagbili. Kung bibili ng ticket online, kailangang magparehistro sa railway company website bilang miyembro, ngunit ang kapakinabangan nito ay maaaring makabili kaagad ng ticket nang hindi kinakailangang pumila.

Kailangan ng dalawang uri ng ticket sa pagsakay ng shinkansen, jooshaken (railway ticket) at tokkyuiken (limited express ticket). Ang bayad sa jooshaken ay ang pamasaha na dapat bayaran sa pagbyahe gamit ang tren. Ang bayad sa tokkyuiken ay ang karagdagang singil sa pagsakay sa special train na mas mabilis kaysa regular train gaya ng shinkansen, limited express train, at iba pa.

Mayroong dalawang uri ang tokkyuiken: shiteisekiken (reserved seat ticket) at jiyuusekiken (non-reserved seat ticket). Ang shiteisekiken ay ang tiket kung saan nagpareserba muna ng upuan bago sumakay. Ang jiyuuseki ay isang tiket para makaupo kahit saan sa non-reserved seat car, mas mura ito kaysa reserved ticket seat, ngunit maaaring hindi makaupo kapag maraming pasahero. Bilang karagdagan, mayroon ding tinatawag na guriinsha (green car), at sa karagdagang bayad, maaaring makaupo sa mas komportableng upuan at makatanggap ng de-kalidad na serbisyo. Hindi maaaring sumakay sa guriinsha nang hindi bumibili ng ng green car ticket.

Ang shinkansen ticket ay sinisimulang ibenta mula alas-10 ng umaga isang buwan bago ang araw ng pagsakay. Maaaring bumili ng shinkansen ticket sa araw mismo ng pagsakay, ngunit depende sa oras at panahon, ang mga shiteiseki ay maaaring puno na at maaari ding hindi mabili ang gustong tiket, kaya inirerekomenda na bumili ng mas maaga kapag napagpasyahan na ang schedule.

新幹線の切符は、JRの駅の窓口か自動券売機、インターネットなどで買うことができます。駅の窓口は、営業時間が決まっていたり並ばないといけなかったりしますが、乗りたい新幹線の乗車区間、日時、人数、座席の希望などについて窓口の人が1つずつ質問しながら切符を選んでくれるので、慣れていない人にとっては便利です。インターネットで買う場合は、鉄道会社のサイトに会員登録する必要がありますが、並ばないですぐ切符を買うのが利点です。

新幹線に乗るときには、乗車券と特急券の2種類の切符が必要です。乗車券の料金は、電車に乗って移動するときに必ず払う運賃です。特急券の料金は、新幹線や特急電車など、普通の電車よりも早い特別な電車に乗るときに、プラスされる料金です。

特急券には、さらに指定席券と自由席券の2種類があります。指定席券は、乗る前にあらかじめ席を予約しておく切符です。自由席券は自由席車両のどこに座ってもいい切符で、指定席券よりは安いですが、混んでいるときは座れないこともあります。このほかに、「グリーン車」という車両もあり、さらにお金を払うことで、ゆったりとした座席と上質のサービスを受けられます。グリーン車には、グリーン券を購入しなければ乗ることができません。

新幹線の切符は、乗車日1か月前の午前10時から発売が開始されます。新幹線の切符は、乗る当日にも買うことはできますが、時期や時間帯によっては指定席が満席になって希望の切符が買えないこともありますので、予定が決まったらなるべく早く購入することをおすすめします。



● 日本の観光地 3 (大阪／ハウステンボス／高尾山／浄土ヶ浜)

Tourist destination sa Japan 3 (Osaka/ Huis Ten Bosch/ Mt. Takao/ Jodogahama Beach)

▶ おおさか 大阪 Osaka

Ang Osaka ay ang sentrong lungsod ng kanlurang bahagi ng Japan. Ang Osaka Castle ay ang pinakaunang binabanggit bilang tourist destination sa Osaka. Gayundin, ang Tsutenkaku ay isang tower na matatagpuan sa isang lugar na napanatili ang kapaligiran ng isang downtown area na tinatawag na Shinsekai. Kilala din itong landmark na kumakatawan sa Osaka. Ang Abeno Harukas ay isang bagong skyscraper na itinayo noong 2014, kung saan maaaring makita ang lungsod ng Osaka mula sa obserbatoryo nito na may taas na 300 metro sa ibabaw ng lupa. Sa Cup Noodles Museum, maaaring maranasan ang paggawa ng cup ng instant ramen.

Bilang karagdagan, sikat sa mga turista ang malaking aquarium na Kaiyukan at ang theme park na Universal Studios Japan (USJ).



Osaka Castle 大阪城



Tsutenkaku
通天閣



Abeno Harukas
あべのハルカス

大阪は、西日本の中心の都市です。大阪の観光地としては、「大阪城」がまず挙げられます。また、「通天閣」は、「新世界」と呼ばれる下町の雰囲気を残す庶民的なエリアにあるタワーで、大阪を代表するランドマークとなっています。「あべのハルカス」は2014年に建てられた新しい高層ビルで、地上300mの展望台から大阪の町を見ることができます。「カップヌードルミュージアム」では、カップラーメン作りを体験することができます。

このほかに、大規模な水族館の「海遊館」や、テーマパークの「ユニバーサルスタジオジャパン (USJ)」などが、観光客に人気です。

▶ ハウステンボス Huis Ten Bosch



Dahil ang Nagasaki ay isang bayang nakipagkalakalan sa Holland noong panahon ng Edo, inaakala ng maraming dayuhan na ang Dutch townscape ng Huis Ten Bosch ay isang makasaysayang townscape na nanatili mula noong panahon ng Edo, subalit naitayo lamang ito pagkatapos ng 1990.

ハウステンボスは、長崎県にあるテーマパークで、長崎駅から電車で1時間半、福岡から特急で1時間45分ぐらいで行けます。オランダをテーマにしており、オランダの町並みや、花畑、風車などが再現されています。また、オランダにとどまらず、さまざまなアトラクションや乗り物、ショーなどがあり、1日楽しむことができます。特に夜のイルミネーションは有名です。

Ang Huis Ten Bosch ay isang theme park na matatagpuan sa Nagasaki Prefecture, na mapupuntahan sa loob ng isa't kalahating oras sa tren mula sa Nagasaki Station at isang oras apatnapu't limang minuto naman sa limited express train mula sa Fukuoka. Isa itong Dutch-themed park na may mga replika ng Dutch townscape, hardin ng mga bulaklak, windmill, at iba pa. Bilang karagdagan, mayroon din itong iba't ibang atraksyon, rides, palabas, at iba pa na hindi limitado sa Holland kung kaya't maaaring masiyahan sa loob ng isang araw. Sikat dito lalo na ang illumination sa gabi.



なお、長崎は江戸時代にオランダとの貿易が行われていた町であることから、ハウステンボスのオランダの町並みを、江戸時代から残る歴史的な町並みであると思っている外国人が多いそうですが、これらは1990年以降に建てられたものです。

▶ たかおさん 高尾山 Mt. Takao

Ang Mt. Takao ay isang bundok na may taas na 599m sa kanlurang bahagi ng Tokyo. Mayaman ito sa kalikasan at maraming turista ang bumibisita dito bilang isang hiking destination na madaling punta-han mula sa Tokyo. Gayundin, madaling makakarating sa tuktok nito kung gagamit ng cable car o lift, at kahit maglakad nang hindi gumagamit ng sasakyan, maaaring maabot ang tuktok nito sa loob ng 1-2 oras mula sa paanan ng bundok. Dahil dito, naging kilala ang bundok na ito sa mga residente ng Tokyo at madalas na binibisita ito ng mga estudyante sa elementarya para sa kanilang field trip. Gayunpaman, mula nang ipakilala ito sa 2007 Michelin Guide bilang isang 3-star tourist destination, naging suliranin nito ang matinding pagsisikip kamakailan lamang.



高尾山は東京の西部にある標高599mの山です。自然が豊富で、東京から気軽に行けるハイキング先として、多くの観光客が訪れます。また、ケーブルカーやリフトを利用すれば、比較的簡単に頂上に行くことができ、乗り物を使わないで歩いて登っても、麓から1~2時間で頂上に着くことができます。そのため、特に東京都民には親しまれており、小学生がよく遠足で訪れます。ただし、2007年に「ミシュランガイド」で「三つ星」の観光地として紹介されたことから、最近では混雑が激しく、問題になっています。

▶ じょうどがはま 浄土ヶ浜 Jodogahama Beach



Ang Jodogahama ay isang beach sa Miyako City, Iwate Prefecture. Maganda ang tanawing likha ng mga bato, pine tree, dagat at mabuhanging dalampasigan dito, at ang kagandahan ng lugar na ito ang kumakatawan sa Tohoku region. Madaling masisiyahan sa tanawin ng Jodogahama Beach sa pamamagitan ng pagsakay sa isang tour boat na naglilibot sa mga bato at kuweba. Maaari ding magpakain ng mga black-tailed gull mula sa tour boat na ito. Kung bibili ng tinapay na kung tagwagin ay umineko pan (tinapay para sa black-tailed gull) at lalabas sa deck, maraming black-tailed gull ang lalapit at kakainin ang mga ito. Sa Jodogahama Beach, kasiya-siya ang paglangoy sa tag-araw. Kilala rin ito bilang isang lugar kung saan maaaring mamingwit ng isda.

浄土ヶ浜は、岩手県の宮古市にある海岸です。岩と松、海と砂浜が作る風景が美しく、東北地方を代表する景勝地です。岩や洞窟などをめぐる遊覧船に乗れば、浄土ヶ浜の風景が手軽に楽しめます。この船の上では、ウミネコの餌付けもできます。「ウミネコパン」というパンを買って船のデッキに出ると、たくさんのウミネコが寄ってきて、パンを食べます。浄土ヶ浜では、夏には海水浴も楽しめます。また、釣りの名所としても知られています。

● ぐし 串カツ Kushi-katsu



Ang kushiage ay isang pagkaing may iba't ibang sangkap gaya ng karne, gulay, at seafood na tinutusok sa bamboo stick, pinapahiran ng batter, at ipiniprito ng lubog sa mantika. Sa Osaka, lalo na sa lugar ng Minami at Shinsekai, specialty ang pagkaing ito na tinatawag na kushi-katsu. Maraming kushi-katsu specialty restaurant sa Osaka. Ang mga kilalang restaurant ay maaaring maging masyadong masikip, na kinakailangang maghintay sa pila nang higit sa isang oras bago makapasok. Kamakailan,



nagiging kilala ang kushi-katsu sa mga dayuhang turista na bumibisita sa Osaka, kaya lalong lumala ang pagsikip dito.

Kinakain ang kushi-katsu pagkatapos isawsaw sa Worcestershire sauce na nakalagay sa isang lalagyan. Dahil ang sauce na ito ay pinagsasaluhan ng mga tao, itinuturing na hindi malinis ang muling pagsawsaw ng kushi-katsu sa sauce. Ang rule na ito ay tinatawag na no double-dipping at kilala sa buong Japan bilang panuntunan ng mga kushi-katsu restaurant sa Osaka.

肉や野菜、魚介類など、さまざまな具に竹製の串を刺し、衣をつけて油で揚げた料理を「串揚げ」といいます。大阪、特に「ミナミ」や「新世界」と呼ばれる地域では、この料理が名物となっており、「串カツ」と呼ばれています。大阪には、串カツの専門店がいくつもあります。有名店の場合、店に入るまでに1時間以上も並ぶなど、非常に混雑することがあります。最近では、大阪を訪れる外国人観光客に串カツが知られるようになり、混雑も激しくなっています。

串カツは、容器に入ったウスターソースに串を浸してから食べます。このソースはほかの人と共有なので、一度口に入れた串カツを、もういちどソースにつけることは衛生上よくないとされています。このルールを「二度づけ禁止」と言って、大阪の串カツ店のルールとして、全国的に知られています。串カツを食べるときは、一度に串全体をソースにつけるようにしましょう。

● たこ焼き Takoyaki

Ang takoyaki ay isang hugis-bilog na pagkain na ginawa sa pamamagitan ng paglalagay ng mga sangkap gaya ng octopus sa isang flour batter at saka iniluto sa isang special baking mold. Kapag kinakain ito, nilalagyan ito ng sauce, binubudburan ng bonito flakes at green seaweeds. Sinasabing ang pagkaing ito ay nagmula sa Osaka, kaya maraming takoyaki restaurant sa Osaka at patok ito sa mga turista. Sa labas ng Osaka, maaari ding makakain ng takoyaki sa mga chain takoyaki restaurant, at karaniwan din itong pagkain sa mga food stall sa matsuri.



たこ焼きは、小麦粉の生地にはタコなどの具を入れて専用の焼き型で焼き、丸いボールの形にした料理です。食べるときにはソースをかけ、鰹節や青のりをまぶして食べます。大阪が発祥の料理といわれ、大阪には多くのたこ焼き店があり、観光客に人気です。大阪以外にも、チェーン店のたこ焼き店で気軽に食べられますし、また、祭りの屋台の料理の定番にもなっています。

● ゆば Yuba (tofu skin)



Ang yuba ay isang soybean processed food na ginawa sa pamamagitan ng pagkuha ng manipis na tofu skin na nabubuo kapag pinapainit ang soy milk. Isinusulat ang yuba gamit ang kanji na 「湯葉 / boiled leaf」 o 「湯波 / boiled wave」 na mula sa nabuong tofu skin sa pinainit na soymilk. Mayroong iba't ibang uri ng yuba, gaya ng sashimi yuba na kinakain ng hilaw, maki-yuba na ginawa sa pamamagitan ng pagsasalansan ng maraming layer ng yuba, at hoshi-yuba na pinatuyong yuba. Ang yuba ay kadalasang ginagamit bilang sangkap sa vegetarian cuisine na kinakain sa mga templo, kaya kilala ito bilang specialty dish sa mga lugar na maraming templo, gaya ng Kyoto, Nara, at Nikko.

ゆばは、大豆の加工食品の1つで、豆乳を温めたときにできる薄膜をすくい上げて作ります。温めた豆乳に膜が張っていく様子から、漢字では「湯葉」や「湯波」と書きます。そのまま生で食べる刺身ゆばや、ゆばを何枚も重ねた巻きゆば、乾燥させた干しゆばなどの種類があります。ゆばは、お寺で食べる精進料理の材料としてよく使われていたことから、今でも京都、奈良、日光など、お寺が多くある地域の名物料理として知られています。



だい
第

7

か
課あめ ふ
雨が降ったら、ホールでやりますちいき まつ ぎょうじ さんか
地域のお祭りや行事に参加したことがありますか？

Nakasali na ba kayo sa isa ng local festival o event?

1. けいじばん し
掲示板のお知らせCando+
28ちいき けいじばん ゆうびん う はい し み おも じょうほう よ と
地域の掲示板や郵便受けに入ったお知らせなどを見て、主な情報を読み取ることができる。
Kaya nang mabasa ang mga pangunahing impormasyon mula sa mga anunsyo sa local bulletin board at mailbox.

1 お知らせを読みましょう。

Basahin ang mga anunsyo.

▶ ちいき けいじばん ゆうびん う はい し よ
地域の掲示板や、郵便受けに入ったお知らせを読んでいます。

Nagbabasa kayo ng mga anunsyo sa local bulletin board at mailbox.

(1) ① - ④は、なん し
何のお知らせですか。a-d からえら
選びましょう。

Tungkol saan ang anunsyo sa ①-④? Piliin mula sa a-d.

a. おみこしをかつぎます

b. かいがん ひろ
海岸でゴミを拾いますc. みず で
水が出ませんd. じしん か じ くんれん
地震や火事の訓練があります

① ()

断水のお知らせ

水道工事のため、下記のとおり断水いたします。

記

日にち 4月9日(木)

時間 午後2時30分～4時30分

断水後、水を使うときは、にごることがありますので、しばらく水を出してから使用してください。

ご迷惑をおかけしますが、ご協力お願いいたします。

やはら水道営業所/TEL 012-345-678

② ()

防災訓練のお知らせ

●3月10日(日) 10時から

●さくら小学校校庭

(雨天の場合: 体育館)

【訓練内容】

通報訓練・避難訓練・消火訓練・AED訓練など



みなさん、
隣近所の人と声をかけあって
できるだけ参加しましょう。



さくら町自治会

③ ()

いっしょに おみこしを かつぎませんか?

日時 8月7日(日) 午後12時～
集合場所 午前11時、さくら公園広場
参加条件 13才以上

無料で
参加できます!



ご注意

- ・Tシャツ、ジーンズ、運動靴など、うごきやすい服でおいでください
- ・当日、はっぴの貸し出しがあります!

参加を希望の方は、7月31日までに
下記までメールでお申し込みください。
山田 (omikoshi@.com)

④ ()

ちょっとボランティアしてみませんか?

海岸をきれいに みんなでゴミを拾いましょう

日時 6月8日(土) 9:00

やしが浜駐車場に集合

※雨天の場合、6月9日(日)に延期します

※2時間程度の作業です

持ち物: よごれてもいい服、軍手、ぼうし

終わったら、ジュースとおかしがあります。

参加お待ちしてま〜す!

世話役: やしが浜ボランティアの会

第7課 雨が降ったら、ホールでやります

(2) ① - ④をもういちど読んで、次の質問に答えましょう。

Basahing muli ang ①-④ at sagutin ang mga sumusunod na tanong.

- ① 1. いつから、いつまで、水が出ませんか。
Mula kailan at hanggang kailan mawawalan ng tubig?
2. 断水のあとで水を使うとき、どんなことに注意しますか。
Ano ang dapat pag-ingatan kapag gagamit ng tubig pagkatapos mawalan ng tubig?
3. どうして水が出なくなりますか。
Bakit mawawalan ng tubig?
- ② 1. 防災訓練は、どこでありますか。
Saan gaganapin ang emergency drill?
2. 雨が降ったら、どこでやりますか。
Saan naman ito gaganapin kapag umulan?
3. 訓練には、必ず参加しなければなりませんか。
Kinakailangan bang sumali sa drill?
- ③ 1. おみこしをかつぎたい人は、何時にどこに集合しますか。
Anong oras at saan magtitipon ang mga taong gustong magbuhat ng *omikoshi* (portable shrine)?
2. どんな人が参加できますか。
Sino ang maaaring sumali dito?
3. 何を借りることができますか。
Ano ang maaaring hiramin?
4. 参加したい人は、事前にどうしますか。
Ano ang kailangan munang gawin ng mga taong gustong sumali?
- ④ 1. どんな服を着ますか。何を持って行きますか。
Anong klaseng damit ang susuotin? Ano ang mga bagay na dadalhin?
2. 雨が降ったら、どうしますか。
Ano ang gagawin kapag umulan?
3. 終わったあと、何がもらえますか。
Ano ang matatanggap pagkatapos nito?

 大切なことば

- ① 断水 *mawalan ng tubig* | 水道工事 *water-service work* | (水が) 濁る *maputik (ang tubig)* | 使用する *gamitin*
- ② 防災 *pag-iwas sa kalamidad* | 小学校 *mababang paaralan* | 校庭 *school ground* | 雨天 *maulan na panahon*
- ばあい *sitwasyon*
- ③ 条件 *kondisyon* | 運動靴 *rubber shoes* | 動きやすい *madaling gumalaw* | はっぴ *happi (coat)*
- 貸し出し *rental* | 希望 *hiling* | 申し込む *mag-sign up*
- ④ 延期する *ipagpaliban* | 持ち物 *mga bagay na dadalhin* | 汚れる *madumihan* | 軍手 *cotton work gloves*



2. ガス点検のお知らせですね

Can-do
29

地域のイベントやお知らせの内容について質問して、その答えを理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang sagot sa tanong tungkol sa nilalaman ng local event at anunsyo.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

- ▶ 掲示板やチラシなどで見たお知らせについて、4人の人が、ほかの人に質問しています。
Nagtatanong ang apat na tao sa ibang tao tungkol sa isang anunsyo na nakita nila sa isang bulletin board o flyer.

(1) 何について話していますか。a-d から選びましょう。

Tungkol saan ang kanilang pinag-uusapan? Piliin mula sa a-d.

a. ガスの点検



b. フリーマーケット



c. 祭りの寄付のお願い



d. 花火大会



① 07-01	② 07-02	③ 07-03	④ 07-04

(2) もういちど聞きましょう。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。

Pakinggang muli ang usapan. Bilugan ang tumutugma sa nilalaman ng usapan.

- ① この人は、来週の月曜日にどうすればいいですか。 07-01

Ano ang dapat gawin ng taong ito sa susunod na Lunes?

ア. 14時から15時まで、家にいます。

Manatili sa bahay mula alas-dos hanggang alas-tres ng hapon.

イ. 自分でガスを15分チェックします。

I-check ang gas sa loob ng 15 minuto ng sarili niya.

ウ. 14時から15時の間に、ガス会社に行きます。

Pumunta sa gas company sa pagitan ng alas-dos hanggang alas-tres ng hapon.

第7課 雨が降ったら、ホールでやります

- ② お金^{かね}は、どうやって払^{はら}いますか。  07-02
Paano ang pagbabayad ng pera?

ア. 封筒^{ふうとう}に入れて、家^{いえ}に来^きた人^{ひと}に渡^{わた}します。
Ilalagay ang pera sa loob ng envelope at iaabot ito sa taong darating ng bahay.

イ. 封筒^{ふうとう}に入れて、持^もって行^いきます。
Ilalagay ang pera sa loob ng envelope at dadalhin ito.

ウ. 封筒^{ふうとう}に入れて、送^{おく}ります。
Ilalagay ang pera sa loob ng envelope at ipapadala ito.

- ③ 土曜日^{どようび}に雨^{あめ}が降^ふったら、どうなりますか。  07-03
Ano ang mangyayari kapag umulan sa Sabado?

ア. 日曜日^{にちようび}にやります。
Gaganapin ang event sa Linggo.

イ. 次^{つぎ}の週^{しゅう}にやります。
Gaganapin ang event sa susunod na linggo.

ウ. 中止^{ちゅうし}です。
Kakanselahin ang event.

- ④ 来月^{らいげつ}のフリーマーケットは、いつありますか。カレンダーに○をつけましょう。  07-04
Kailan gaganapin ang flea market sa susunod na buwan? Bitugan ito sa kalendaryo.

こんげつ 今月

9月						
日	月	火	水	木	金	土
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

らいげつ 来月

10月						
日	月	火	水	木	金	土
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

- (3) ことば^{かくにん}を確認^きして、もういちど聞^ききましょう。  07-01 ~  07-04
Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

ポスト mailbox | 間^{あいだ} sa pagitan (14時^{じゅうよじ}から15時^じの間^{あいだ} sa pagitan ng alas-dos hanggang alas-tres ng hapon.)

封筒^{ふうとう} sobre | 手紙^{てがみ} sulat | ~だけ ~lamang | 中止^{ちゅうし} kanselado | 広場^{ひろば} plaza

今月^{こんげつ} ngayong buwan おもちゃ laruan


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 07-05
 Pakingan ang recording at punan ang mga patlang.

A: 雨のときは、どうなりますか?

B: 雨が_____, 日曜日にやるよ。日曜日も雨_____中止だけど。

A: 天気が_____, どうなりますか?

B: 雨が_____, 中のホールでやります。

❗ 「~たら」は、どんな意味だと思いますか。➡ 文法ノート①
 Ano sa inyong palagay ang ibig sabihin ng 「~たら」?

(2) 形に注目して、③④の会話をもういちど聞きましょう。🔊 07-03 🔊 07-04
 Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakingang muli ang usapan sa ③ at ④.



3. さくら市民センターからお知らせします

Can-do+
30

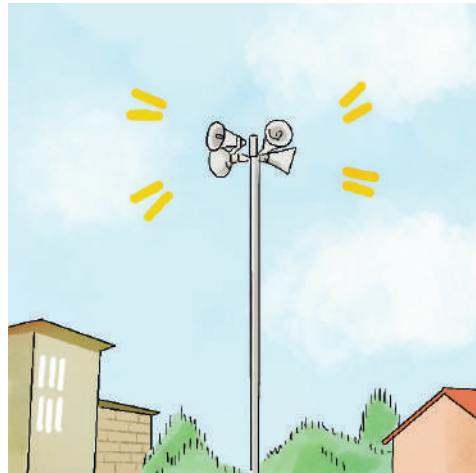
地域の無線放送で、イベントなどのお知らせを聞いて、主な情報を理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang mga pangunahing impormasyon mula sa napakinggang anunsyo ng event sa isang local broadcast.

1 放送を聞きましょう。

Pakinggan ang anunsyo.

▶ 町内放送で、イベントのお知らせが流れています。

Napapakinggan ninyo ang anunsyo tungkol sa mga event sa inyong komunidad.



(1) どんなイベントのお知らせですか。a-f から選びましょう。

Anong uri ng event ang inaanunsyo? Piliin mula sa a-f.

a. コンサート



b. 花火大会



c. 野菜の販売会



d. カラオケ大会



e. ブラスバンドの演奏



f. 踊りの練習



	① 07-06	② 07-07	③ 07-08	④ 07-09
どんなイベント?			,	,





第7課 雨が降ったら、ホールでやります

(2) もういちど聞きましょう。イベントはいつありますか。メモしましょう。

また、どこでありますか。ア-エから選びましょう。

Pakinggang muli ang anunsyong. Kailan gaganapin ang bawat event? Isulat ito. Saan gaganapin ang bawat event? Piliin mula sa ア-エ.

ア. 道の駅 (みち えき) イ. 広場 (ひろば) ウ. 公民館 (こうみんかん) エ. 市民センターのホール (しみん)

	①  07-06	②  07-07	③  07-08	④  07-09
いつ?				
どこで?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  07-06 ~  07-09

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

- ① ~において sa~ | 開催する daos | 入場券 entrance ticket
 ② 明日 bukas | 行く ganap | どなたでも kahit sino | 見学する obserba
 ③ ~について tungkol sa~ | 本日 ngayong araw | 開く magbubukas
 ④ 地元 lokal | 農家 magsasaka | 生産する anihin



イベントの案内放送に使われる表現 Mga ekspresyong ginagamit para sa anunsyong ng event information

<はじめ Panimula >

~からお知らせします/~からのお知らせです Mayroon kaming anunsyong mula sa~.

~についてお知らせします Ikinagagalak naming ipabatid na~.

<おわり Pangwakas >

皆様のご来場をお待ちしています Inaasahan namin ang inyong pagpunta.

お気軽にお越しください Mangyaring huwag mag-atubiling pumunta.

お誘い合わせの上、お出かけください Mangyaring dumalo kasama ang inyong pamliya at mga kaibigan.



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 07-10
Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

しちがつじゅうよっか にちようび しみん
7月14日、日曜日、さくら市民センターの「ひかりホール」において、
「ピアノ^{ゆう}の夕べ^{やまだ} 山田えみ ふるさとコンサート」が開催^{かいさい}_____ます。

あす しちがつ にち すいようび じゅうくじ こうみんかん しまおど れんしゅう
明日、4月16日、水曜日、19時から、公民館において、「島踊り」の練習が
おこな
行_____ます。

ほんじつ ごご じ みち えき ひら
本日、午後1時から「道の駅うらら」において、「ふるさとまつり」が開_____ます。
ごご しちじさんじゅうぶん はなびたいかい よてい
午後7時30分からは、花火大会が予定_____ています。

あす しちがつ にち にちようび ごぜん じさんじゅうぶん ひろば
明日、7月28日、日曜日、午前8時30分から、「あおぞら広場」において、
なつやさい はんばいかい おこな
夏野菜の販売会が行_____ます。

🔊 かいさい
開催するのは、だれだと思ひますか。➡ ぶんぽう
🔊 ②
Sino sa inyong palagay ang magho-host ng event?

(2) 形に注目して、放送^{ほうそう}をもういちど聞きましよう。🔊 07-06 ~ 🔊 07-09
Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang broadcast.



4. 盆踊り? 何ですか?

Can-do
31

地域のイベントに誘われたときなどに、内容について質問したり、その答えを理解したりすることができる。

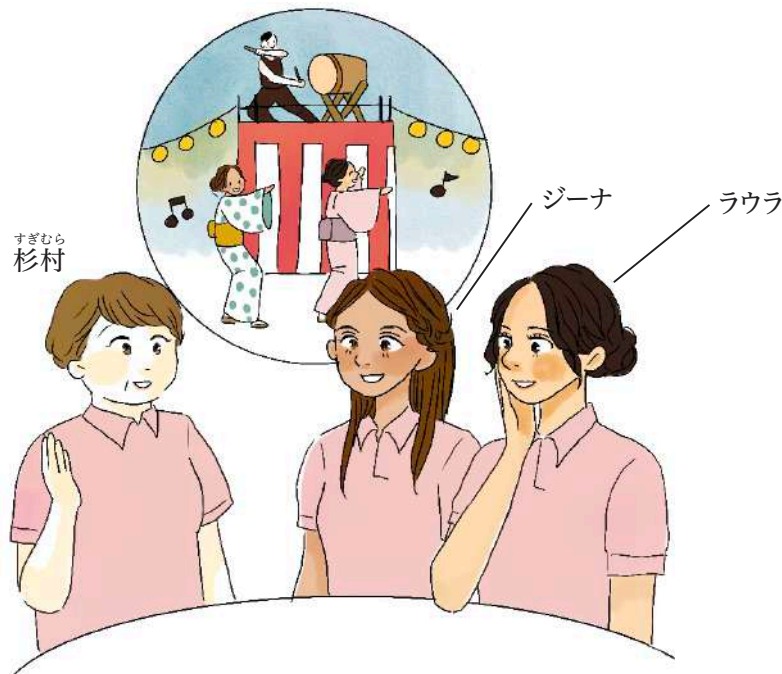
Kaya nang magtanong tungkol sa mga impormasyon at intindihin ang sagot kapag naimbitahan sa isang local event.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

杉村さんが、同じ会社のジーナさんとラウラさんを盆踊りに誘っています。

Iniimbitahan ni Sugimura-san ang kanyang mga katrabaho na sina Gina-san at Laura-san sa Bon Odori.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 07-11

Pakinggan muna ang usapan nang hindi tinitingnan ang script.

1. ジーナさんとラウラさんは、盆踊りに行きますか。
Pupunta ba sina Gina-san at Laura-san sa Bon Odori?

2. 浴衣はどうしますか。
Ano ang gagawin nila sa yukata?

3. 何時にどこに集まりますか。
Anong oras at saan sila magkikita?

4. 盆踊りのあと、何をしますか。
Ano ang kanilang gagawin pagkatapos ng Bon Odori?

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 07-11

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang script.

すぎむら 杉村： ジーナさん、ラウラさん、^{こんど}今度の^{どようび}土曜日、^{ぼんおど}盆踊りがありますけど、^し知ってますか？

ジーナ： ^{ぼんおど}盆踊り？ ^{なん}何ですか？

すぎむら 杉村： ^{にほん}日本のお祭りです。^わ輪になって、^{おんがく}音楽に^あ合わせて、^{みんな}みんなで^{おど}踊るんですよ。

ラウラ： ああ、^み見たことがあります。^い行ってみたいです。

すぎむら 杉村： ^{おど}踊りたい^{ひと}人は、^{だれ}だれでも^{さんか}参加できますよ。^{いっしょ}いっしょにどうですか？

ジーナ： でも、^{わたし}私、^{いちど}一度も^ややったことないです。

すぎむら 杉村： ^{かんたん}簡単だから、^{だれ}だれでも^{おど}踊れますよ。

^{それに}それに、^{わから}わからなかったら^{おし}教えるから、^{だいじょうぶ}だいじょうぶ。

ジーナ： じゃあ、^い行ってみます。^{なに}何を^き着て^い行ったらいいですか？

すぎむら 杉村： ^{なん}何でもいいですよ。あ、^{むすめ}でも、^{ゆかた}娘たちの^か浴衣があるから、^か貸しましょうか？

ラウラ： うれしい！

ジーナ： でも、^{ひとり}1人で^き着られますか？

すぎむら 杉村： ^{わたし}私が^{てつだ}手伝うから、^{だいじょうぶ}だいじょうぶ。

^{ぼんおど}盆踊りの^{まえ}前に、^{ゆかた}うちで^き浴衣を^い着てから^い行きましょう。

ジーナ： ^{なんじ}何時に^い行ったらいいですか？

すぎむら 杉村： じゃあ、^じうちに^き5時に^来て。

ラウラ： わかりました。ありがとうございます。

すぎむら 杉村： ^{ふたり}2人は、^{さけ}お酒、^の飲めますか？

ジーナ： はい、^{だいじょうぶ}だいじょうぶです。

ラウラ： ^{わたし}私は^{すこ}少しだけ。

すぎむら 杉村： じゃあ、^{ぼんおど}盆踊りが^お終わったら、^{いざかや}いっしょに^い居酒屋に行きましょう。

ジーナ： いいですね。

ラウラ： ^{たの}楽しみです。

すぎむら 杉村： ^{なに}何か^{わから}わからないことが^ああったら、^{また}また^き聞いて^{くだ}くださいね。

^{ぼんおど}盆踊り Bon Odori dance | ^わ輪になる bumuo ng bilog | ^{おんがく}音楽に^あ合わせて iakma sa musika

^{むすめ}娘たち mga anak na babae (～たち ~tachi (plural form para sa taol) | ^{ひとり}1人で mag-isa


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、 にことばを書きましょう。🔊 07-12
 Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

ぼんおど かんたん
 (盆踊りは) 簡単だから、だれでも ますよ。

でも、ゆかた ひとり
 (浴衣は) 1人で ますか？

ふたり さけ
 2人は、お酒、 ますか？

 おし
 教えるから、だいじょうぶ。

ぼんおど いざかや い
 盆踊りが 、いっしょに居酒屋に行きましょう。

なに き
 何かわからないことが 、また聞いてくださいね。

❗ 「～(られる)」は、どんな意味ですか。→ 文法ノート③
 Ano ang ibig sabihin ng 「～(られる)」?

❗ ぼんおど お
 「盆踊りが終わったら」の「たら」は、ほかの2つの「たら」と意味が違います。どう違うと
 おも
 思いますか。→ 文法ノート①
 Ang kahulugan ng 「たら」 sa 「盆踊りが終わったら」 ay iba mula sa kahulugan ng dalawang 「たら」.
 Ano sa inyong palagay ang pagkakaiba ng mga ito?

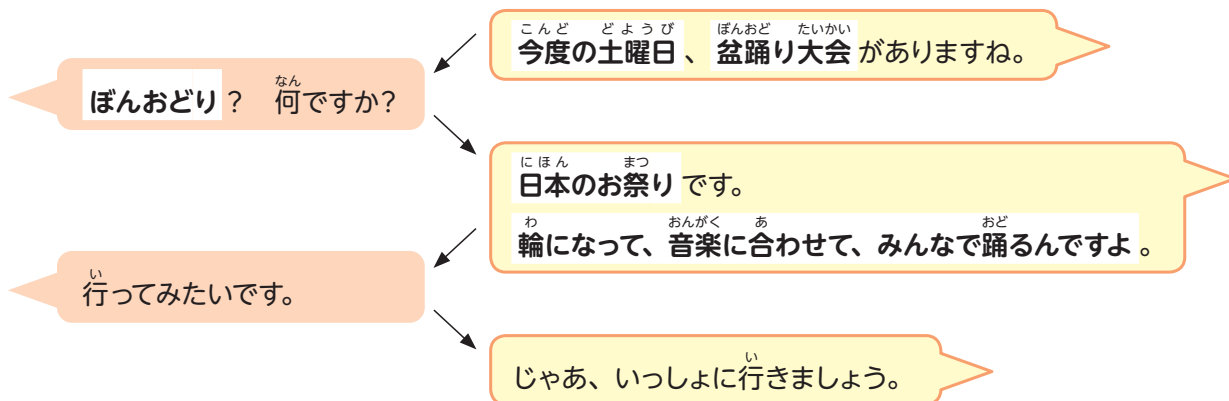
(2) かたち ちゅうもく かいわ き
 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 07-11
 Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

第7課 雨が降ったら、ホールでやります

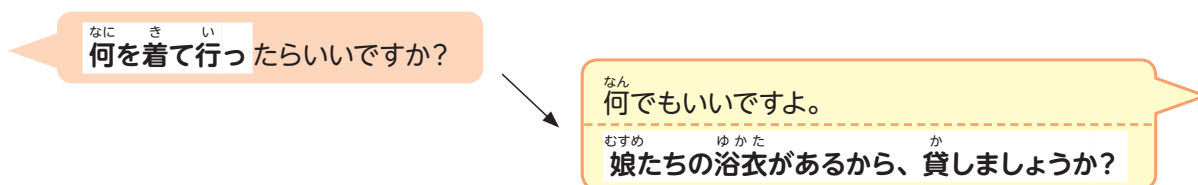
2 さそ 誘われたイベントについて質問しましょう。 しつもん

Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

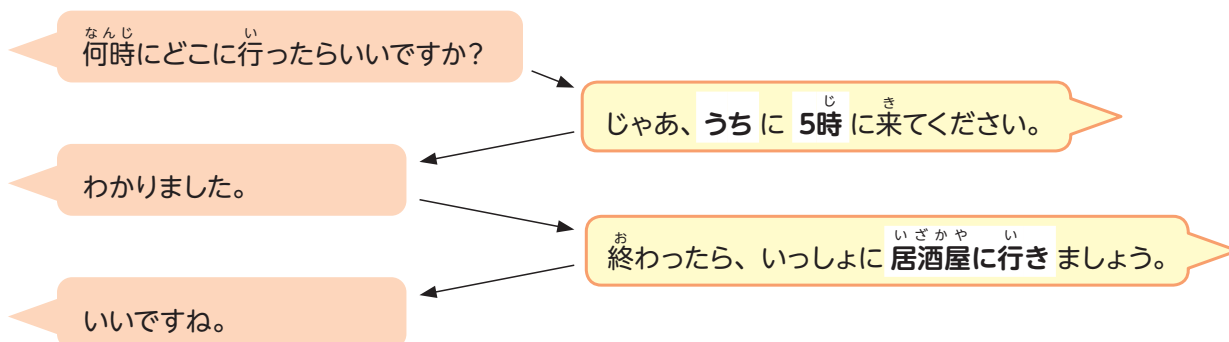
① イベントの内容 Mga impormasyon ng event



② 着る物、持ち物など Mga isusuot at dadaling bagay



③ 集合時間や、そのあとの予定 Oras ng pagtitipon at mga planong gawin pagkatapos ng event



(1) 会話を聞きましょう。 (07-13) (07-14) (07-15)

Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。 (07-13) (07-14) (07-15)

I-shadow ang usapan.

(3) ロールプレイをしましょう。

じぶん し あいて さそ さそ ひと ないよう にちじ
自分が知っているイベントに相手を誘いましょう。誘われた人は、内容や日時など、わからない
ことについて質問しましょう。 しつもん

Isadula ito. Mag-imbita ng ibang tao sa alam ninyong event. Ang taong naimbitahan ay magtatanong tungkol sa mga impormasyon ng event, oras at araw, at iba pa. Basahin at kumpirmahin ang ibig sabihin.

ちょうかい
聴解スクリプト

2. ガス点検のお知らせですね

① 07-01

A：すみません。この紙、ポストにあったんですけど、何ですか？

B：ああ、ガス点検のお知らせですね。

A：ガスてんけん？ 何ですか？

B：ガス会社の人^が家^に来て、ガス^をチェックするんですよ。

A：いつですか？

B：ああ、来週^の月曜日^の14時^{から}15時^{の間}ですね。

A：どうすればいいですか？

B：その間は、家^にいてください。15分^{ぐらい}で終わりますから。

A：わかりました。ありがとうございます。

② 07-02

A：あのう、すみません。この封筒^と手紙[、]何ですか？B：ああ、お祭り^の寄付^のお願い^{です}ですね。

A：きふ？ 何ですか、それ？

B：もうすぐ、夏祭り^があるんですよ。そのお祭り^のために、1人⁵⁰⁰円[、]お金^を払^うんです。A：お金……、あのう、どうやって払^いますか？B：えっと、この封筒^に500円^入れて、ここ^に名前^と住所^を書いて、お祭り^のとき^持って行く^んです。A：へー、そうなんですか。みんな、払^いますか？B：寄付^{です}から、払^いたい人^{だけ}でいいですよ。

A：わかりました。

第7課 雨が降ったら、ホールでやります

③  07-03A：あのう、土曜日どようびの夜よる、町まちで花火大会はなびたいかいがあると聞ききました。場所ばしょはどこですか？B：中央海岸ちゅうおうかいがん。ここから歩いて 15 分ぶんぐらいだけど、わかる？

A：あ、はい。

B：7 時しちじに始はじまって、1 時間じかんぐらいだと思おもうよ。A：わかりました。雨あめのときは、どうなりますか？B：雨あめが降ふったら、日曜日にちようびにやるよ。日曜日にちようびも雨あめだったら中止ちゅうしだけど。

A：そうですか。

④  07-04A：あのう、市役所しやくしよでフリーマーケットがあるそうですね。B：ええ。毎月まいつき、第 2 土曜日どようびに、市役所しやくしよの広場ひろばでやっていますよ。A：第 2 土曜日どようび？B：月つきの 2 回目かいめの土曜日どようび。今月こんげつは 14 日じゅうよっかでしたから、次つぎは来月らいげつですね。A：ああ、来月らいげつの第 2 土曜日どようびですね。あのう、どんなものを売うってますか？B：服ふくが多いおおけど、食器しょっきとか、おもちゃとか、いろいろあると思おもいますよ。A：天気てんきが悪わるかったら、どうなりますか？B：雨あめが降ふったら、中なかのホールでやります。A：ありがとうございます。行いってみます。

3. さくら市民センターからお知らせします

①  07-06

さくら市民センターからお知らせします。

しちがつじゅうよっか にちようび さくら市民センターの「ひかりホール」において、
「ピアノの夕べ 山田えみ ふるさとコンサート」が開催されます。入場券は、
市役所、および、さくら市民センターで販売中です。
皆様のご来場をお待ちしています。

②  07-07

公民館からのお知らせです。

あす しがつ にち すいようび じゅうじゅうじから、公民館において、「島踊り」の練習が
行われます。どなたでも見学ができますので、皆様、お気軽にお越しください。

③  07-08

市役所から、「ふるさとまつり」についてお知らせします。

ほんじつ ごご じ みち えき
本日、午後1時から「道の駅うらら」において、「ふるさとまつり」が開かれます。
ひる たいかい えんそう たの
昼は、カラオケ大会やブラスバンドの演奏などの楽しいイベント、
ごご しちじさんじゅうぶん はなびたいかい よてい
午後7時30分からは、花火大会が予定されています。
みなさま さそ あ うえ で
皆様、お誘い合わせの上、お出かけください。

④  07-09

町役場から、野菜の販売会についてお知らせします。

あす しちがつ にち にちようび ごぜん じさんじゅうぶん ひるば
明日、7月28日、日曜日、午前8時30分から、「あおぞら広場」において、
じもと のうか せいさん しんせん なつやさい はなびたいかい おこな
地元の農家が生産した新鮮な夏野菜の販売会が行われます。
みなさま らいじょう ま
皆様のご来場をお待ちしています。

第7課 雨が降ったら、ホールでやります

かんじの**ことば**1 **よ**読んで、**い**意味を**かく**確認**にん**しましょう。

Basahin at kumpirmahin ang ibig sabihin.

し お知らせ	お知らせ	お知らせ	ちゅうし 中止	中止	中止
こんげつ 今月	今月	今日	じょうけん 条件	条件	条件
すいどう 水道	水道	水道	いじょう ～以上	以上	以上
こうじ 工事	工事	工事	ひら 開く	開く	開く
ひろば 広場	広場	広場	せいさん 生産する	生産する	生産する
ばあい 場合	場合	場合			

2 _____の**かんじ**に**ちゅうい**して**よ**読みましょう。

Bigyang pansin ang naka-underline na kanji at basahin ito.

- ① 盆踊りは、えきまえのひろばで開かれます。
- ② 道の駅では、ぢもとでせいさんしたやさいを販売しています。
- ③ A：何のなんのお知らせですか？
B：水道のこうじです。
- ④ A：参加のさんか条件は、何かなにありますか？
B：じゅうはっさい18才以上だったら、だいじょうぶです。
- ⑤ 今月のフリーマーケットはようか8日です。でも、あめ雨のばあい場合は中止です。

3 **うえ**上の _____の**ことば**を、**にゅうりよく**キーボードやスマートフォンで**い**入力**えい**しましょう。

I-type gamit ang keyboard o cellphone ang mga salitang naka-underline sa itaas.

ぶんぼう
文法ノート

①

～たら、～

あめ ふ ぶんおど にちようび
雨が降ったら、盆踊りは日曜日にやるよ。
Kapag umulan, gaganapin ang *Bon Odori* sa Linggo.

ぶんおど お いざかや い
盆踊りが終わったら、いっしょに居酒屋に行きましょう。
Pagkatapos ng *Bon Odori*, punta tayo ng *Izakaya*.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag ipinapalagay na may nangyari. Nahahati ito sa dalawang sitwasyon.
 - ①Walang kasiguraduhan kung magaganap ba o hindi ang pangyayari. Ginagamit ito kapag magsasabi ng isang palagay gaya ng 「雨が降ったら」. Maaaring lagyan ng 「もし (kung)」 ang unang bahagi ng pangungusap (hypothetical condition).
 - ②Nauna nang natukoy ang tiyak na kaganapan ng pangyayari. Sa pangungusap sa itaas, ginagamit ito upang sabihin kung ano ang gagawin pagkatapos ng *Bon Odori* (fixed condition).
- Nabubuo ang 「～たら」 kapag inilagay ang 「ら」 pagkatapos ng past tense plain form ng mga noun, イ adjective, ナ adjective at verb.
- あることが起こったことを前提とする言い方です。次の2つの場合に分けられます。
 - ①そのことが起こるかどうかが決まっていない場合です。「雨が降ったら」のように、仮定して言うときに使います。文頭に「もし」をつけて、言うことがあります。(仮定条件)
 - ②そのことがらが起こることがあらかじめ決まっている場合です。上の文では、盆踊りが終わったあと何をするかを言うときに使っています。(確定条件)
- 「～たら」は、名詞、イ形容詞、ナ形容詞、動詞の普通形の過去の形に「ら」をつけて作ります。

れい
【例】 ▶ もし、わからないことがあったら、いつでも質問してください。
Halimbawa Kung mayroon hindi maunawaan, magtanong lang sa anumang oras.

▶ 6時になったら、仕事を終わりにしてください。
Pakitapos ang trabaho pagdating ng alas-sais.

▶ 暇だったら、ちょっと手伝ってください。
Pakitulungan naman ako kung wala kang ginagawa.

◆ Paggawa ng 「～たら」 「～たら」の作り方

	affirmative 肯定	negative 否定
noun 名詞	N だったら あめ 雨だったら Kapag umulan	N じゃなかったら あめ 雨じゃなかったら Kapag hindi umulan
ナ adjective ナ形容詞	ナ A- だったら たいへん 大変だったら Kapag mahirap	ナ A- じゃなかったら たいへん 大変じゃなかったら Kapag hindi mahirap
イ adjective イ形容詞	イ A- かったら てんき わる 天気が悪かったら/よかったら Kapag masama/maganda ang panahon	イ A- くなかったら てんき わる 天気が悪くなかったら/よくなかったら Kapag hindi masama/hindi maganda ang panahon
verb 動詞	V- たら あめ 雨が降ったら Kapag umulan	V- なかったら あめ 雨が降らなかったら Kapag hindi umulan

②

V- (ら)れます < Passive 受身① >

しちがつじゅうよっか 7月14日、「ひかりホール」において、コンサートが開催されます。
Isang concert ang gaganapin sa Hikari Hall sa ika-14 ng Hulyo.

- Sa anunsyo ng gaganaping mga event gaya ng concert, ang event ang ginagawang subject sa halip na ang taong magsasagawa nito (agent). Dahil ang mahalaga ay kung ano ang magaganap. Sa mga ganitong pagkakataon, ginagamit ang passive form ng verb.

① 来週、「ひかりホール」で、(だれかが) コンサートを開催します。 ① Magdaraos ng concert (ang isang tao) sa Hikari Hall sa susunod na linggo. (orihinal na pangungusap)

② 来週、「ひかりホール」で、コンサートが開催されます。 ② May gaganaping concert sa Hikari Hall sa susunod na linggo. (passive sentence)

- Ang subject sa pangungusap ① ay ang taong magdaraos ng concert. Sa kabilang banda, ang subject sa pangungusap ② ay ang concert. Ang 「開催されます (される) /may idaraos」 ay ang passive form ng verb na 「開催 - します (する) /daos」.

- Sa araling ito, ang layunin ay upang maintindihan ang mga napakinggang ekspresyon na madalas ginagamit sa mga anunsyo ng event gaya ng 「開催される /may idaraos」 「行われる /gaganapin」 at 「開かれる /gagawin」. Ang paraan ng pananalita ng mga ito ay ginagamit sa mga pormal na abiso at anunsyo. Sa pang-araw-araw na usapan, sinasabi ang 「7月14日に、ひかりホールで、コンサートがあります。(May concert sa Hikari hall sa ika-14 ng Hulyo.)」.

- Makikita sa table sa ibaba kung paano gawin ang passive form. Idinaragdag ang 「れる」 sa mga group 1 verb at 「られる」 naman sa mga group 2 verb.

- Ang 「ukemi/passive form」 ng verb ay mayroong iba't ibang gamit at pag-aaralan ang mga ito sa 「初級2」.

• コンサートなどのイベント開催のお知らせでは、イベントの実施者（動作主）ではなく、実施されるイベントを主語にして情報を伝えます。何があるかが重要だからです。このとき、動詞の「受身」の形を使います。

① 来週、「ひかりホール」で、(だれかが) コンサートを開催します。(元の文)

② 来週、「ひかりホール」で、コンサートが開催されます。(受身の文)

①の文の主語は、コンサートを実施する人です。それに対して、②の文の主語は「コンサート」です。「開催されます(される)」は、動詞「開催します(する)」の受身の形です。

- この課では、イベントのお知らせによく使われる「開催される」「行われる」「開かれる」が、聞いてわかることが目標です。これらの言い方は、フォーマルなお知らせやアナウンスで使われます。日常会話では、「7月14日に、ひかりホールで、コンサートがあります。」と言います。
- 受身の作り方は、下の表のとおりです。1グループの動詞には語尾に「れる」、2グループの動詞には語尾に「られる」がつきます。
- 「受身」にはいろいろな用法があり、『初級2』の中で、これから少しずつ学習していきます。

【例】 ▶ ^{あした}明日、^じ18時から、^{かいがん}海岸で、^{はなびたいかい}花火大会が^{おこな}行われます。
Halimbawa Gaganapin ang fireworks display sa may dalampasigan bukas mula alas-sais ng gabi.

▶ ^{つき}月に^{いっかい}1回、^{こうえん}公園で^{ひら}フリーマーケットが開かれます。
Ginaganap ang flea market sa parke isang beses sa isang buwan.

◆ Paggawa ng passive form ① 受身の作り方①

	conjugation rules 活用規則		Halimbawa 【例】
	dictionary-form 辞書形	passive-form 受身形	
1グループ	-u	-a + れる	^{おこな} 行 ^う (okona + u) → ^{おこな} 行 ^わ れる (okona + wa + れる) ^{ひら} 開 ^く (hirak + u) → ^{ひら} 開 ^か れる (hirak + a + れる)
2グループ	-る	-られる	^み 見 ^る → ^み 見 ^ら れる
3グループ	irregular conjugation 不規則活用		^{かいさい} する/開 ^{さい} 催 ^{する} → ^{かいさい} さ ^れ る/開 ^{さい} 催 ^さ れる ^く 来 ^る → ^く 来 ^ら れる

3

V- (られます) < Potential-form ^{かのうけい} 可能形② >

ほんおど かんたん 盆踊りは簡単だから、だれでもおどれますよ。

Madali lamang ang *bon odori*, kayang kaya itong sayawin ng kahit sinuman.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag nagpapahayag ng kakayahan.
- Napag-aralan sa Aralin 5 ang paggawa ng potential form. Mayroong dalawang paggamit sa potential form: ① pagpapahayag ng kakayahan ng isang tao bilang subject, at ② pagpapahayag ng maaaring gawing aksyon sa lugar na tinatalakay. Ang napag-aralan sa Aralin 5 na 「北海道では、新鮮なカニとかウニとか食べられますよ。/Sa Hokkaido, makakakain ng sariwang alimango at sea urchin.」 ay ang paggamit na ②. Sa araling ito, pag-aaralan ang paggamit na ①.

- 能力を表す言い方です。
- 可能形の作り方は、第5課で勉強しました。可能形には、①人を主語としてその能力を表す、②場所などを取り上げて、その場所で可能なことを表す、2つの用法があります。第5課で勉強した「北海道では、新鮮なカニとかウニとか食べられますよ。」は②の用法です。この課では①の用法を勉強します。

【例】 ▶ A: 何か楽器ができますか？

Halimbawa May kaya ka bang patugtuging instrumentong pangmusika?

B: ギターが弾けます。

Kaya kong maggitara.

日本の生活
TIPS● まつ みこし
祭りと神輿 Matsuri at Mikoshi

Mayroong iba't ibang *matsuri* sa bawat panig ng Japan. Kasama na rito ang mga sikat na *matsuri* na humihikayat sa mga turista at mga *matsuri* na ginaganap sa lokal na komunidad.

Sa panahon ng pagdiriwang, maraming tao ang nagbubuhat ng *mikoshi* at lumilibot sa bayan. Ang *mikoshi* ay itinuturing na sasakyan ng mga diyos. Ang mga taong nagbubuhat ng *mikoshi* ay nagsusuot ng *happi* at *hanten* (uri ng coat), at nagtatali ng *hachimaki* (Japanese headband) sa kanilang mga ulo. Sumisigaw ang lahat ng nagbubuhat ng *mikoshi* ng *soiya*, *soiya o wasshoi* habang itinataas at ibinababa ito.



Naiiba ang mga taong nagbubuhat ng *mikoshi* depende sa lugar at *matsuri*. Sa ilang mga pagkakataon, tanging ang mga taong nakatira sa lugar sa loob ng mahabang panahon ang maaaring magbuhat nito, may mga pagkakataon din na kahit sino ay maaaring lumahok sa pamamagitan ng pag-anyaya sa mga taong maaaring bumuhat nito. Kung nais subukang magbuhat ng *mikoshi*, makipag-ugnayan lamang sa nakasulat na contact information sa poster o iba pang anunsyo ng festival.

日本各地には、さまざまな祭りがあります。観光客を集める有名な祭りから、町内で行われる祭りまで、さまざまです。祭りのときは、神輿を大勢の人で担いで、町内を回ります。神輿は、神様の乗り物とされています。神輿を担ぐ人は、「はっぴ」「はんてん」という服を着て、「はちまき」を頭に巻きます。みんなで「ソイヤ、ソイヤ」または「ワッショイ」などのかけ声に合わせて、神輿を揺らしながら担ぎます。

神輿を担ぐ人は、地域や祭りによって異なります。昔からその地域に住んでいる人しか担げない場合もあるし、担ぎ手を広く募集していてだれでも参加できる場合もあります。神輿を担いでみたくなったときには、ポスターなど祭りのお

知らせに書いてある連絡先に問い合わせをしてみましょう。

● ちょうないかい
町内会 Neighborhood association

Ang *choonakai* (neighborhood association) o minsang tinatawag na *jichikai* (neighborhood council) ay isang bo-luntaryong organisasyon ng mga lokal na residente na matatagpuan sa iba't ibang bahagi ng Japan. Layunin nitong palalimin ang pagkakaibigan sa pagitan ng mga residente at upang mapadali ang mga lokal na aktibidad. Kasama sa mga aktibidad ang paglilinis, pag-iwas sa kriminalidad, pagsasagawa ng pambayang festival, mga samahan ng matatanda at mga samahan ng mga bata. Kapag sumali sa *choonakai*, kinakailangang magbayad ng *choonakai-hi* (neighborhood association membership fee).

Kamakailan lamang, dumarami na ang mga taong hindi sumasali sa *choonakai* lalo na sa mga malalaking lungsod. Gayunpaman, ang pakikipag-usap araw-araw sa mga taong nakatira malapit sa tahanan ay maaaring maging kapaki-pakinabang sa pamumuhay. Halimbawa, kapag nangyari ang isang sakuna, mas nagiging madali ang makakuha ng kinakailangang impormasyon tungkol sa evacuation center at suplay ng tubig, at tumanggap ng evacuation supplies kung miyembro ng *choonakai*.

町内会（「自治会」と呼ぶ地域もあります）は、その地域に住む住民によって組織された任意の団体で、日本全国の市区町村にあります。住民同士が親睦を深めたり、地域の活動を円滑に行ったりするのが目的です。活動内容は、清掃活動、防犯活動、町内のお祭り、老人会や子ども会など、さまざまです。町内会に入ったら、「町内会費」を払います。

最近では、特に都市部で、町内会に入らない人が増えています。しかし、日頃から近所に住む人たちとコミュニケーションを取っておくことは、生活のうえで役に立つこともあります。例えば、自然災害などが発生したときに、避難所や給水などの必要な情報を得たり、避難物資をもらったりするのは、町内会に入っているとスムーズです。



● ちいき けいじばん かいらんばん
地域の掲示板／回覧板

Local bulletin board/Kairanban (circular notices)

Nakalagay sa iba't ibang lugar ang local bulletin board para sa mga anunsiyo mula sa munisipalidad at choonakai, at para sa anunsiyo tungkol sa mga aktibidad sa komunidad. Naka-post sa bulletin board ang mga impormasyong malapit na nauugnay sa lokal na pamumuhay gaya ng paggawa ng kalsada, paggawa ng tubo ng tubig, mga plano sa pagkolekta ng basura, impormasyon sa pag-iwas sa krimen, at mga obitwaryo. Makikita rin dito ang mga impormasyon tungkol sa mga pampublikong kaganapan na gaganapin malapit sa inyong lugar gaya ng mga lokal na matsuri, at mga impormasyon tungkol sa mga concert, pagtatanghal, at mga aktibidad sa club na mula sa pribadong organisasyon.

Bukod sa local bulletin board, may mga pagkakataon na ang impormasyon mula sa munisipalidad at choonakai ay ipinamamahagi bilang kairanban. Ang kairanban ay isang sistema kung saan ang mga abiso ay inilalagay sa pagitan ng mga cardboard at ipinapasa sa bawat bahay nang sunud-sunod. Kapag nakatanggap ng kairanban, tinatatakan ito ng hanko bilang pagkumpirma o nilalagdaan, at saka ipinapasa sa susunod na bahay. Ang bawat lugar ay may kani-kaniyang alituntunin, gaya ng kung aling mga bahay ang dapat bigyan ng kairanban sa anong pagkakasunud-sunod, at kung kinakailangan o hindi na makipagkita nang harapan upang iabot ito, kaya marapat na alamin ang mga ito kung titira sa isang lugar na gumagamit ng kairanban.



地域の掲示板は、市町村や町内会からのお知らせや、地域活動の広報のために、町のあちこちに設置されています。掲示板には、道路工事や水道管工事、ごみの収集計画、防犯情報、訃報など、地域生活に密着した情報が掲示されます。また、地域の祭りなど、近所で開かれる公共性の高いイベントの情報のほか、コンサートや演劇、サークル活動の案内など、民間の団体から寄せられた情報も掲示されます。

地域の掲示板とは別に、市町村や町内会のお知らせを「回覧板」として伝達する場合があります。回覧板は、厚紙の板にお知らせの紙を挟み、これを各家庭に順番に回していくシステムです。回覧板をもらったら、確認のハンコを押したりサインをしたりして、次の家に回します。回覧板をどの家にどの順番で回すか、また直接会って手渡す必要があるかどうかなど、ルールは地域ごとに決められていますので、回覧板が使われる地域に住む場合は、ルールを確認しておきましょう。

● ちいき ほうさいむせんほうそう
地域の防災無線放送

Local disaster prevention radio broadcasting

Ang *boosai musen hoosoo* (pagsasahimpapawid sa radyo sa pag-iwas sa kalamidad) ay ang pagpapaalam sa mga residente ng abiso, babala, gabay sa paglikas, at iba pa kapag mayroong sakuna sa pamamagitan ng inilagay na speakers sa bayan at receiver sa bawat tahanan. Gayunpaman, maliban sa mga sakuna, isinasahimpapawid din ang impormasyon mula sa pulisya, gaya ng mga panawagan para sa mga hakbang sa pag-iwas sa krimen at mga pakiusap para sa paghahanap ng nawawalang tao. Isinasahimpapawid din ang mga anunsiyo mula sa munisipalidad at *choonakai* o gabay tungkol sa okasyon o kaganapan tulad ng nasa teksto.

Ang nilalaman at dalas ng pagsasahimpapawid ng mga ito ay nakabatay sa munisipalidad at lugar. Depende sa lugar, ang sistema ng pagsasahimpapawid ay 2 o 3 beses sa isang araw o sa isang tiyak na oras araw-araw. Isa sa mga gampanin ng *boosai musen hoosoo* ay ang pagsasahimpapawid ng mensaheng "*Kodomo wa ouchi e kaerimashoo* (Mga bata, magsiuwi na tayo sa ating mga tahanan)" kasabay ang himig ng nursery rhymes araw-araw bandang alas-singko ng hapon (depende sa panahon). Ang mga ito ay sinadya para regular na macheck kung maayos na gumagana ang sistema kapag dumating ang sakuna.

防災無線放送は、災害のとき、注意報や警報、避難の案内などを地域の住民に知らせるため、町の中にスピーカーを設置したり、各家庭に受信機を置いたりして、そこから放送が流れるようにしたものです。しかし、災害のとき以外にも、防犯対策の呼びかけ、行方不明者の捜索依頼など、警察からの情報が流れたり、本文のように、市町村や町内会からのお知らせや、行事、イベントの案内などが流れたりもします。

どのぐらいの頻度で何を放送するかは、自治体や地域によって異なります。地域によっては、1日に2～3回、毎日決まった時間に放送を流すところもあります。また、毎日夕方5時ごろ（季節によって異なる）、童謡などのメロディとともに、「子どもはおうちへ帰りましょう」のメッセージを流すのも、防災無線放送の役割の1つです。これらは、災害が起こったときに放送が機能するよう、普段からチェックする意味もあります。

● はなびたいかい 花火大会 Firework display

Ang mga fireworks display ay ginaganap sa iba't ibang bahagi ng Japan lalo na sa panahon ng tag-araw. Ito ay karaniwang ginaganap sa parke o baybayin at tabing-ilog kaya kapag pupunta sa mga nasabing lugar, makikita ang fireworks nang malapitan. Mayroon ding mga food stall, kaya mae-enjoy ang festival atmosphere.

Bagama't iba-iba ang laki at dami ng *hanabi taikai*, sobrang dami ng tao ang pinakasikat at makasaysayang lugar na pinagdarausan nito. Halimbawa, ang Sumidagawa Fireworks Festival sa Tokyo at ang Nagaoka Festival Fireworks Festival sa Nagaoka City, Niigata Prefecture ay umaakit ng humigit-kumulang isang milyong manonood sa mismong araw pa lamang. Kapag alanganin na ang oras ng pagpunta, mahihirapan nang maglakad dahil sa sobrang dami ng tao kaya mahalagang makahanap ng pwesto ng mas maaga. Depende sa *hanabi taikai*, mayroon din mga ibinibentang reserved seat para maayos na mapanood ang fireworks.

花火大会は、夏を中心に、日本の各地で行われます。公園や海岸、川の土手などを会場にしており、会場に行けば、打ち上げ花火を間近で見ることができます。また、屋台も出るので、祭りの雰囲気も楽しめます。

花火大会の規模や混雑具合はさまざまですが、有名で歴史のある花火大会の会場は、非常に混雑します。例えば、東京の「隅田川花火大会」や、新潟県長岡市の「長岡まつり大花火大会」などは、その日だけで100万人ぐらいの観客が集まります。時間ギリギリに行くと、歩くこともできないぐらいの混雑になるので、できるだけ早い時間から場所を確保することが大切です。花火大会によっては、花火がよく見られる指定席を有料で販売している場合もあります。



● みち えき 道の駅 Michi-no-eki (roadside station)

Ang *michi-no-eki* ay isang komersyal at resting facility sa kaha-baan ng mga national road at iba pang pampublikong kalsada, at lalo na itong highway service area. Mayroon itong parking lot, toilet, mga restaurant, at tindahan.

Ang *michi-no-eki* ay nailalarawan sa pagbebenta dito ng mga lokal na produkto gaya ng produktong pang-agrikultura at specialty cuisines. Dahil tinututukan nito ang direktang pagbebenta ng mga lokal na produktong agrikultura, mga restaurant kung saan makakain ng mga local specialty, at mga tindahan kung saan maaaring makabili ng mga local souvenir, ginagampanan din nito ang papel bilang isang regional tourist base. Kabilang sa mga ito, mayroong mga parke na may magagandang tanawin, resource center at museo, estasyon sa gilid ng kalsada na may hot spring bathing facility, at iba pa, na siksikan sa mga turista.

「道の駅」は、国道などの一般道路沿いにある商業・休憩施設で、高速道路のサービスエリアのような役割の施設です。駐車場、トイレ、レストラン、売店などがあります。

道の駅は、その地域の農産物や名物料理など、地元の品物を扱っているのが特徴で、地元の農産物の直売所や、地元の名物料理が食べられるレストラン、地元のお土産が買える売店などに力を入れているので、地域の観光拠点としての役割も担っています。中には、眺めのいい公園、資料館や博物館、温泉入浴施設などがある道の駅もあり、観光客で賑わっています。

● ぼんおど 盆踊り Bon-odori (Bon festival dance)

Ang *bon-odori* ay isang matsuri na ginaganap tuwing *Obon* (annual Buddhist event para sa sariling mga ninuno) ng tag-araw (Agosto). Ang mga kasali ay nakatayo sa palibot ng *yagura* (scaffold) at unti-unting gumagalaw sa isang direksyon habang sumasayaw sa saliw ng musika at tambol. Mayroong maikling pattern ang sayaw na inuulit-ulit ng ilang beses kaya kung papanoorin ito saglit, madali kaagad itong masasayaw. Kahit sino ay maaaring sumali sa *bon-odori* kaya subukang sumali sa nakabilog na pagsayaw.

Sa lugar kung saan gaganapin ang bon odori, mayroong iba't ibang mga food stall, kaya naman mae-enjoy ang festival atmosphere Hindi man sumali sa pagsayaw, maaari pa ring masiyahan sa pagdiriwang sa pamamagitan ng panonood ng sayaw, pagbili ng pagkain sa mga stall, at iba pa.



盆踊りは、夏の「お盆」（8月）の時期あたりに行われる祭りです。やぐらの周りを囲むようにぐるりと輪になり、音楽と太鼓に合わせて踊りを踊りながら、一定の方向へ少しずつ進みます。踊りには短いパターンがあり、これを何度も繰り返せばよいので、少し見ていれば、すぐに踊ることができます。盆踊りはだれでも参加が可能なので、ぜひ踊りの輪に加わってみましょう。

盆踊りが行われる広場には、さまざまな屋台が出て、祭りの雰囲気味わえます。自分で踊らなくても、踊りを見たり、屋台で食べ物を買ったりして、祭りを楽しむのもいいでしょう。



● ゆかた 浴衣 Yukata

Ang *yukata* ay isang simpleng uri ng kimono na gawa sa manipis na cotton na maaaring isuot gamit lamang ang obi (isang sinturon). Isinusuot ito sa panahon ng tag-araw, at inihahanda bilang pantulog sa mga *ryokan*. Kamakailan lamang, parami nang parami ang mga nagsusuot nito, mapa-lalaki man o babae, sa mga summer festival at *hanabi taikai*.

Magkakaiba ang presyo ng yukata, ngunit kamakailan lamang, ang iba't ibang uri ng *yukata* mula sa mga klasikong pattern hanggang sa modernong Japanese-Western pattern, ay ibinebenta bilang isang set na may *obi* at *geta* (wooden sandals) sa mababang halaga. Maraming mga libreng video sa internet na nagpapakita kung paano magsuot ng yukata, kaya subukan ito kung may pagkakataon.

浴衣は木綿の薄い着物で、素肌にそのまま、帯1本だけで着ることのできる簡単な着物です。夏の時期に着たり、旅館に泊まる時に寝間着として用意されたりします。最近では夏祭りや花火大会に浴衣を着て行く人が、男女ともに増えてきています。

浴衣の値段はさまざまですが、最近では、古典的な柄からモダンな和洋折衷の柄まで、さまざまな種類の浴衣が、帯や下駄などとセットで安く売られています。浴衣の着方を紹介する無料動画もネット上に多くアップロードされていますので、機会があったら一度着てみましょう。

● フリーマーケット Flea market

Ang mga flea market, kung saan maaaring bumili at magbenta ng mga segunda-manong produkto sa mga parke at plaza, ay sikat din sa Japan. Sa Nihongo, pinaiksi ito kung minsan na furima. Tina-tawag din itong *nomi-no-ichi* na literal na salin ng salitang flea market sa Nihongo. Ang flea market sa ibang bansa ay may imahe ng mga taong nagbebenta ng antiques at antiquities, at pagtitipon ng mga taong gustong bumili ng mga ito, ngunit ang flea market sa Japan ay tumutukoy sa mga karaniwang tao na nagbebenta ng mga hindi kinakailangang gamit sa murang halaga. Ang mga flea market sa Japan ay may mga sumusunod na katangian.



- ◆ Ito ay regular na ginaganap sa mga parke at malalaking parking lot.
- ◆ Karaniwang hindi sumasali ang mga store sa flea market. Ang lumalahok sa pagbebenta ay ang karaniwang mamamayan na nag-apply.
- ◆ Ang mga ibinebenta ay mga bagay na ginagamit sa pang-araw-araw na hindi na kailangan gaya ng damit at laruan. Wala ditong gaanong mamahaling gawa ng sining o mga antigong gamit.
- ◆ Makakapasok nang walang bayad sa lugar na pinadarausan ng flea market.
- ◆ Kapag bibili, kalimitan na ang pagtawad sa presyo sa taong nagbebenta.

公園や広場などで中古の品物売り買いするフリーマーケットは、日本でも盛んです。日本語では「フリマ」と略されることもあります。日本語に訳して「蚤の市」ということばを使うこともあります。海外のフリーマーケットは、業者が古い骨董品や古美術品などを売り、こうした品物を買いたい人が集まるイメージですが、日本でフリーマーケットと言う場合、一般の人が不要品を安く売るための場を指すのが一般的です。日本のフリーマーケットは、次のような特徴があります。

- ◆ 公園や大型駐車場などで、定期的に開かれる。
- ◆ 基本的には、業者は出店しない。出店するのは、申し込みをした一般の人。
- ◆ 品物は、服やおもちゃなど日常の不要品が中心。高価な美術品や骨董品はあまりない。
- ◆ フリーマーケット会場には、入場料なしで入れる。
- ◆ 買うときには、売る人と値段の交渉をすることが多い。

だい 第 8 か 課 や たい
屋台はどこかわかりますか？

? カラオケ大会やスピーチコンテストなどに出たことがありますか？ 出てみたいと思いませんか？
Nasubukan ninyo na bang sumali sa isang karaoke competition o speech contest? Nais ninyo ba itong subukan?



1. 国際交流フェスティバルのチラシ

Can-do+
32

イベントのプログラムを見て、出し物の時間や内容など、主な情報を読み取ることができる。
Kaya nang maghanap ng mga pangunahing impormasyon gaya ng oras at nilalaman ng programa mula sa tiningnang event program.

1 ことばの準備

Mga Dapat Alaming Salita

【イベント会場】

a. 屋台



b. ステージ



c. パフォーマンス



d. 観光紹介コーナー
(～コーナー)



e. スピーチコンテスト
(～コンテスト)



f. カラオケ大会
(～大会)



g. 合気道デモンストレーション
(～デモンストレーション)



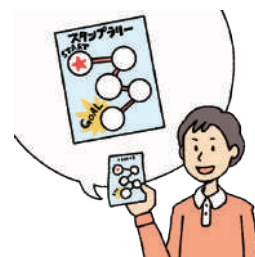
h. 世界の遊び体験
(～体験)



i. ファッションショー
(～ショー)



j. スタンプラリー



第8課 屋台はどこかわかりますか？

- (1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 08-01
Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang larawan.
- (2) 聞いて言いましょう。🔊 08-01
Pakinggan at sabihin.
- (3) 聞いて、a-j から選びましょう。🔊 08-02
Pakinggan at piliin mula sa a-j.

2 イベントのチラシを読みましょう。

Basahin ang event flyer.

- ▶ 国際交流フェスティバルのチラシを見えています。
Tinitingnan ninyo ang flyer ng International Exchange Festival.

- (1) 国際交流フェスティバルは、いつ、どこにありますか。
入場料はいくらですか。書いてあるところに印をつけましょう。
Kailan at saan mayroong International Exchange Festival? Magkano ang entrance fee? Markahan kung saan ito nakasulat.

第3回
国際交流フェスティバル
入場料無料
2023年11月3日(土)~4日(日)
市民広場+交流プラザきらら

主催:北浦和国際交流協会
協力:国際交流基金日本語国際センター
お問い合わせ:048-436-2805
kitaurawa-aic@kitaurawa.com

第8課 屋台はどこかわかりますか？

(2) 裏面のプログラムを見て、① - ④のイベントについて、メモしましょう。

Tingnan ang programa sa likod ng flyer at magsulat tungkol sa event ①-④.

	① 合気道 デモンストレーション	② 世界の遊び体験	③ 民族衣装 ファッションショー	④ スピーチコンテスト
日時				
場所				

会場 Map (市民広場)

市役所 ← ステージ

本部 1 2 3 4 5

6 7 ふれあいコーナー 8 9 10

交流プラザきらら →

ステージ

11月3日

10:00-10:30 タイのダンス
11:00-11:30 民族衣装ファッションショー
13:00-13:30 フラダンスショー
15:00-16:00 和太鼓パフォーマンス

11月4日

10:00-10:30 合気道デモンストレーション
11:00-11:30 民族衣装ファッションショー
13:00-15:45 カラオケ大会

ワールドマーケット 屋台

11月3日・4日 (10時～16時)

1 タイ料理	4 ベルギー料理
2 トルコ料理	5 モンゴル料理
3 ネパール料理	

交流プラザきらら

11月3日 13:00-16:00

日本語スピーチコンテスト
第1部 小・中学生の部
第2部 高校生以上・一般の部

ワールドマーケット 世界の雑貨・団体紹介

11月3日・4日

6 ベトナムの民芸品、アクセサリー
7 カンボジアの雑貨やお菓子
8 ミャンマーの手芸品
9 ガーナのフェアトレードチョコレート
10 外国人支援ネットワーク

ふれあいコーナー

11月3日 世界の遊び体験
ピニャータ～お菓子の入ったくす玉割り
①11:30～ ②13:45～
中国ゴマを回そう
①10:15～ ②12:30～

11月4日 民芸品手作りコーナー
11:00～15:30 (材料費:300円)

11月3日・4日 民族衣装を着てみよう
11:00～15:30 (※カメラをご持参ください)

スタンプラリー

スタンプラリー：本部テントでカードを配布します。(小学生以下)



国際交流 international exchange | 入場料 admission fee | 民族衣装 tradisyunal na kasuotan



2. スピーチコンテストは、もう始まりましたか？

Can-do 33

イベント会場で、係員などに時間や場所などを質問して、その答えを理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang sagot ng staff sa tanong tungkol sa oras, lokasyon, at iba pa sa lugar ng event.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

▶ イベント会場に来ています。

Nasa lugar ng event ang mga tao.

(1) どんなことを質問していますか。a-e から選びましょう。

Ano ang kanilang tinatanong? Piliin mula sa a-e.

- a. 場所はどこか b. 何時からか c. もう始まったか d. やっているか e. まだできるか

	① 08-03	② 08-04	③ 08-05	④ 08-06
質問				
	,	,		,

(2) もういちど聞きましょう。質問の答えをメモしましょう。③は地図に印をつけましょう。

Pakinggang muli ang mga usapan. Isulat ang sagot sa tanong. Markahan ang ③ sa mapa.

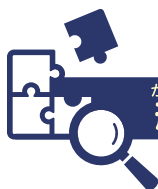
	① 08-03	② 08-04	③ 08-05	④ 08-06
答え				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。08-03 ~ 08-06

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

受け付け reception | あっち doon | つきあたり sa dulo | たぶん marahil

第8課 屋台はどこかわかりますか？

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。 08-07 08-08
Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

A：スピーチコンテストは、_____始まりましたか？

B：_____始まって_____。

A：あのう、_____やって_____か？

B：すみませんが、今日の受け付けは、_____終わりました。

A：あのう、フリーマーケットをやっていると聞いたんですが……。

B：今日は、_____終わりましたよ。

❗ 「もう」は、どういう意味ですか。「まだ」は、どういう意味だと思いますか。
→ 文法ノート ① ②

Ano ang ibig sabihin ng 「もう」? Ano sa inyong palagay ang ibig sabihin ng 「まだ」?

A：カンボジア料理の屋台は、_____わかりますか？

B：あっちの奥です。

A：(明日のフリーマーケットは) _____から _____、わかりますか？

B：10時ぐらいだと思います。

❗ 時間や場所を質問したいとき、どんな形を使っていましたか。 → 文法ノート ③

Anong ekspresyon ang ginagamit kapag nagtatanong tungkol sa oras at lugar?

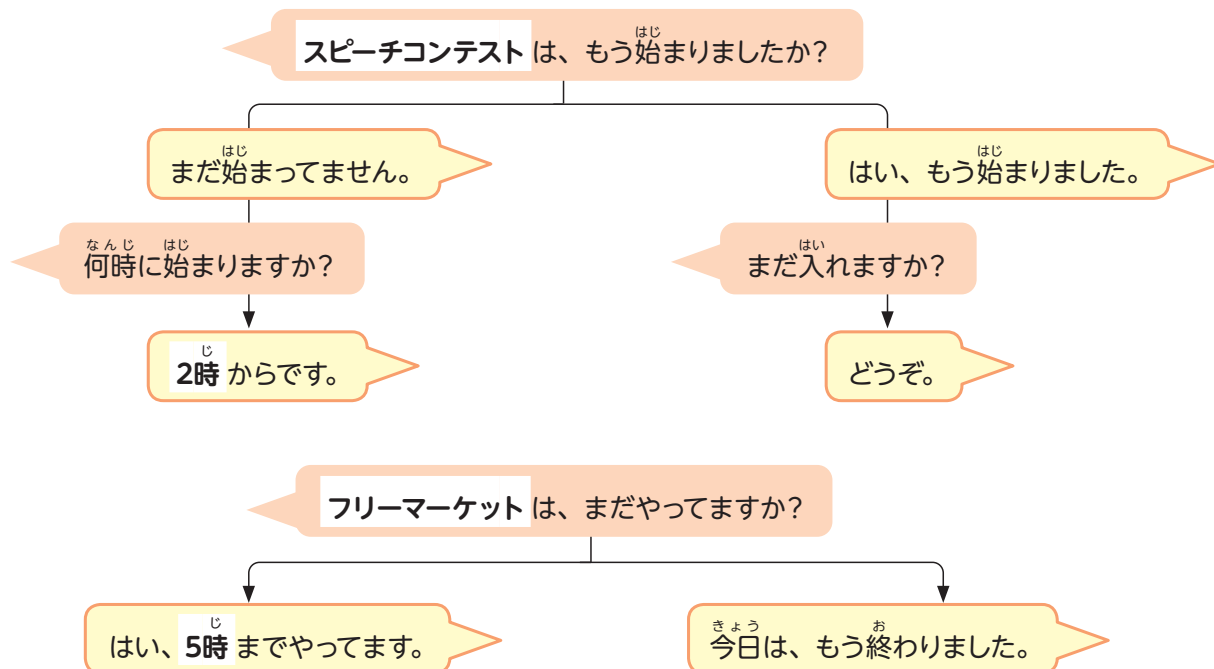
(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 08-03 ~ 08-06
Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

第8課 屋台はどこかわかりますか？

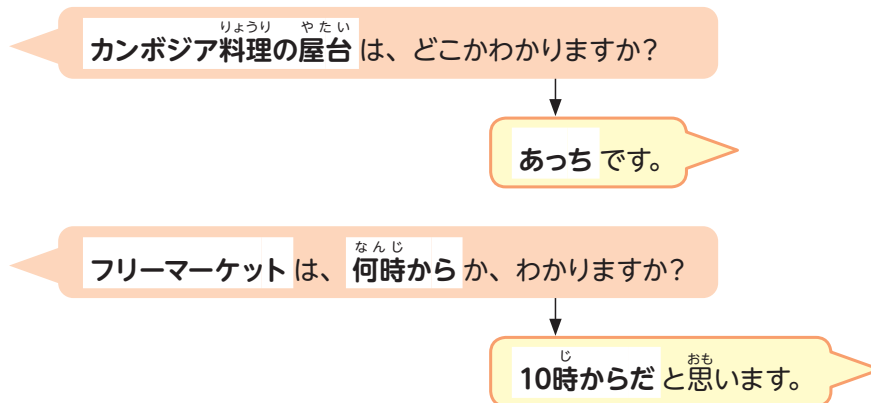
2 イベントの時間や場所について質問しましょう。

Magtanong tungkol sa oras at lugar ng event.

① 係の人に聞く Magtanong sa staff



② 周りの人に聞く Magtanong sa tao sa paligid



(1) 会話を聞きましょう。  08-09  08-10 /  08-11  08-12 /  08-13

Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。  08-09  08-10 /  08-11  08-12 /  08-13

I-shadow ang usapan.

(3) ①の設定で、ロールプレイをしましょう。

1人が前の「1. 国際交流フェスティバルのチラシ」を見て、いろいろなイベントについて、会場の人に質問しましょう。1人は係の人になって、答えましょう。

Isadula ang sitwasyon sa ①. Ang isang tao ay titingin sa 「1. 国際交流フェスティバルのチラシ」 at magtatanong sa staff tungkol sa iba't ibang event. Ang isa naman ay magiging staff at sasagot sa mga tanong.



3. だれでも参加できますか？

Can-do
34

自分が参加したいイベントの参加条件や申し込み方法について、担当者に質問することができる。
Kaya nang magtanong sa taong in charge tungkol sa mga tuntunin ng paglahok at kung paano mag-apply sa event na gustong salihan.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

▶ カラオケ大会に参加したいヨスさんが、交流協会の窓口で、係の人に質問しています。

Si Jos-san na gustong lumahok sa isang karaoke competition ay nagtatanong sa taong in charge sa inquiry desk ng Exchange Association.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 08-14

カラオケ大会について、どんなことがわかりましたか。() の中にことばを書きましょう。

a, b は、正しいほうを選びましょう。

Pakinggan muna ang usapan nang hindi tinitingnan ang script. Ano ang nalamang impormasyon tungkol sa karaoke competition? Isulat ang salita sa loob ng (). Piliin ang tamang sagot mula sa a at b.

さんかじょうけん 参加条件 Mga kondisyon sa paglahok	() 以上の人は、だれでも参加できる。 でも、() の人は参加できない。
さんかひ 参加費 Bayad sa paglahok	ひとり () 円払う。
しょうひん 賞品 Premyo	a. ある b. ない
うた 歌 Kanta	がっき えんそう 楽器の演奏は (a. できる b. できない)。 () がある曲だけ歌える。
もうしこみ 申し込み Rehistrasyon	a. 申し込んだ人は、みんな出られる。 b. 早く申し込んだ人が出られる。

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。  08-14

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang script.

ヨス : すみません。今度、国際交流フェスティバルで、カラオケ大会があると聞きました。だれでも参加できますか？

係の人 : カラオケ大会ですね。はい。中学生以上でしたら、だれでも参加できます。でも、プロの方はご遠慮いただいています。

ヨス : えんりよ？

係の人 : プロの人は出られません。

ヨス : わかりました。友だちと2人で出てもいいですか？

係の人 : だいじょうぶですよ。

ヨス : お金は払いますか？

係の人 : 参加費は、1人1,000円いただいています。優勝した人には、賞品が出ます。

ヨス : そうですか。どんな歌でもいいですか？

係の人 : いいですけど、ステージでは楽器の演奏ができないので、カラオケがある曲だけです。

ヨス : そうなんですか。じゃあ、友だちと相談してみます。

どうやって申し込んだらいいですか？

係の人 : こちらが申込書です。ここに、お名前と必要事項を書いて持って来てください。

ヨス : じゃあ、決まったら、この紙に書いて持って来ます。

係の人 : 申し込みは先着順なので、できるだけ早く持って来てください。

ヨス : せんちゃく……？

係の人 : 早く申し込んだ人から、順番に決めます。遅い人は出られません。

ヨス : ああ、わかりました。ありがとうございます。

中学生 junior high school student | プロ propesyonal | 遠慮する iwasan | 参加費 bayad sa paglahok

優勝する manalo | 賞品(が出る) (may) premyo | 相談する kumonsulta

必要事項 mga kinakailangang impormasyon | 先着順 first-come and first-served basis | 順番に sa pag-

kakasunod-sunod

第8課 屋台はどこかわかりますか？

2 参加したいイベントについて質問しましょう。
Magtanong tungkol sa isang event na gustong salihan.

① 参加条件

今度、カラオケ大会があると聞きました。
だれでも参加できますか？

はい。中学生以上でしたら、
だれでも参加できます。

② 参加費

お金は払いますか？

参加費は、1人1,000円です。

無料です。

③ その他の条件

歌は、何でもいいですか？

スピーチのテーマ
着る服

はい。

カラオケがある曲だけです。

④ 申し込み

どうやって申し込んだらいいですか？

こちらが申込書です。

先着順なので、できるだけ早くお願いします。
申し込みが多いときは、抽選になります。

わかりました。ありがとうございます。

第8課 屋台はどこかわかりますか？

(1) 会話を聞きましょう。  08-15 /  08-16 /  08-17 /  08-18 /  08-19
Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。  08-15 /  08-16 /  08-17 /  08-18 /  08-19
I-shadow ang usapan.

(3) ロールプレイをしましょう。

ひとり した れい きょうみ えら さんかほうほう しつもん
1人が下の例から興味のあるイベントを選んで、参加方法について質問しましょう。

ひとり かかり ひと こた
1人は係の人になって、答えましょう。

Isadula ito. Ang isang tao ay pipili ng isang kaganapan kung saan sila interesado mula sa mga halimbawa sa ibaba at magtatanong kung paano ang paglahok. Ang isa naman ay magiging staff na sasagot sa mga tanong.

(例) スピーチコンテスト、民族衣装ファッションショー、世界のダンス大会

第8課 屋台はどこかわかりますか？



4. みなさま ねが 皆様をお願いいたします

Can-do ↑
35

イベント会場で、案内や注意事項などのアナウンスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang pangkalahatang nilalaman ng napakinggang anunsyo gaya ng mga gabay, abiso, at iba pa sa lugar ng event.

1 アナウンスを聞きましょう。

Pakinggan ang mga anunsyo.

▶ 国際交流フェスティバルの会場にきています。

Kayo ay nasa isang International Exchange Festival.



(1) 何について言っていますか。a-e から選びましょう。

Tungkol saan ang sinasabing anunsyo? Piliin mula sa a-e.

a. 写真、動画撮影



b. 飲食



c. たばこ



d. 食べ物の販売



e. 携帯電話







① 08-20	② 08-21	③ 08-22	④ 08-23

第8課 屋台はどこかわかりますか？

(2) もういちど聞きましょう。① - ③は、やってもいいことには○、やってもいけないことには×を書きましょう。④は、内容と合っているほうに、○をつけましょう。

Pakinggang muli ang mga usapan. Sa ①-③, isulat ang ○ kung pinahihintulatang gawin ito at × kung hindi. Sa ④, bilugan ang tumutugma sa nilalaman ng anunsyo.

①  08-20	②  08-21	③  08-22	④  08-23
1. たばこを吸う() 2. 小さい子どもといっしょに来る()	1. 写真を撮る() 2. 動画を撮る() 3. 携帯電話で話す()	1. 食べ物や飲み物をホールの中で食べる() 2. 食べ物や飲み物を外のロビーで食べる()	1. ロールケーキは、今、 (a. 買える b. 買えない)

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  08-20 ~  08-23

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

- ① 公園内 sa loob ng park (～内 sa loob ng～) | お子様 mga bata | 協力(する) makipagtulungan
 ② 電源(を切る) i-off ang power | マナーモード silent mode | 設定する i-set | 通話する makipag-usap sa telepono
 ③ 持ち込み pagdadala | 禁止 bawal
 ④ 終了する tapusin | 個数 dami | 限られている limitado | 列 linya

 **客に使う丁寧な表現** Polite Magalang na ekspresyong ginagamit sa mga guest/customer

皆様にお願いたします (= みなさんにお願いたします)

お見えです (= 来ています)

ご遠慮くださいませ (= 遠慮してください)

ご協力よろしくお願いたします (= 協力を願います / 協力してください)

お求めの (= 買うつもの)



5. 国際交流祭りの感想

Can-do 36

イベントに参加した友人の SNS の簡単な書き込みを読んで、内容を理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang nilalaman ng binasang simpleng post sa social media ng mga kaibigan na lumahok sa event.

1 SNS の書き込みを読みましょう。

Basahin ang mga post sa social media.

▶ SNS でフォローしている友だちの書き込みを読んでいます。友だちは、国際交流祭りに参加しました。

Binabasa ninyo ang post ng sinusubaybayang kaibigan sa social media. Sumali ang inyong kaibigan sa isang International Exchange Festival.

(1) 国際交流祭りには、どんなプログラムがありましたか。書いてあるところに _____ を引きましょう。

Anong mga programa mayroon ang International Exchange Festival? Salungguhitan ang mga ito.

The screenshot shows a social media post from Daniel Martin, dated October 17, 2014. The post is in Japanese and describes his experience at the International Exchange Festival. He mentions that it was held at Chuo-oh Park and that he and his friends went. The weather was good, and the park was crowded. On the stage, there were karaoke and game competitions. He also mentions seeing a Filipino friend perform a bamboo dance. He enjoyed the food stalls, particularly the curry from Bangladesh and the satay from Indonesia. He ends by saying he wants to go next year.

日ようび、ちゅうおう公園で 秋のこくさいこうりゅう祭りが
ありました。
私も、友だちと 行きました。天気がよくて 公園は 人が
いっぱいでした。
ステージでは、カラオケ大会やゲーム大会などが ありました。
日本のたいこの えんそうを はじめて見ました。
たいこ体験コーナーがあつて、私も たいこを たたいてみま
した。はじめてでしたが、うまく たたけて、とても いい音
でした。
いろいろな国の パフォーマンスも ありました。
フィリピン人の 友だちが バンブーダンスを 見せました。
とても うまくて かつこよかったです。たくさん 練習した
そうです。
屋台が たくさん あつて、いろいろな国の食べ物を 売って
いました。
バングラデシュのカレーと インドネシアのサテーを 食べま
した。とても、おいしかった！
来年も 行きたいです。

27件 2件

第8課 屋台はどこかわかりますか？

(2) この人は何をしましたか。それは、どうでしたか。メモしましょう。

Ano ang ginawa ng taong ito? Kumusta ang kanyang naging karanasan? Isulat ito.

なに 何をした？	どうだった？



たいこ taiko (drums) | たたく hampas | 来年 sa susunod na taon



6. イベントの感想

Can-do
37

SNS に、自分が参加したイベントについて、簡単に書き込むことができる。
Kaya nang mag post nang simple sa social media tungkol sa sinalihang event.

1 自分が参加したイベントについて書きましょう。

Magsulat tungkol sa sinalihang event.

▶ イベントに参加した感想を SNS に書き込みます。

Nagsusulat kayo ng impresyon sa sinalihang event sa social media.

(1) 書く内容について、簡単にメモしましょう。

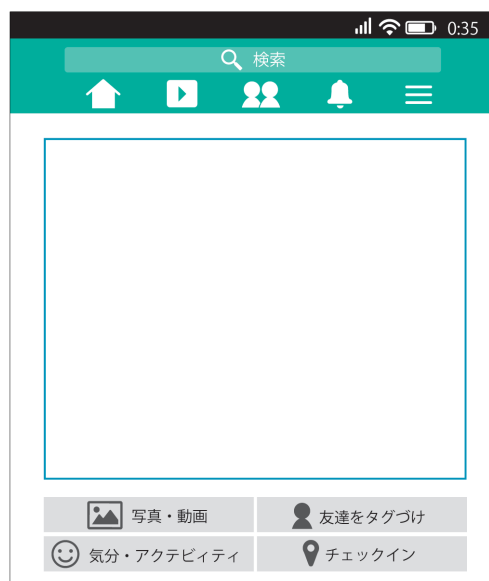
Magsulat nang maikli tungkol sa nilalaman ng inyong isusulat.

メモ

- 何のイベントですか。いつ、どこでありましたか。
Anong event ito? Kailan at saan ito ginanap?
- どんな催しがありましたか。
Anong mga programa ang mayroon ito?
- 何に参加しましたか。どうでしたか。
Ano ang inyong sinalihan? Kumusta ang mga ito?

(2) 書きましょう。できれば、写真も準備しましょう。

Isulat ang post. Hangga't maaari, lagyan din ito ng mga larawan.



2 クラスのほかの人が書いたものを読んで、コメントをつけましょう。

Basahin ang mga isinulat ng kaklase at magbigay ng komento. Basahin at kumpirmahin ang ibig sabihin.

ちょうかい
聴解スクリプト

2. スピーチコンテストは、もう始まりましたか？

① 08-03

A：すみません。スピーチコンテストは、もう始まりましたか？

B：まだ始まってません。

A：何時に始まりますか？

B：2時からです。あと30分です。

A：わかりました。

② 08-04

A：あのう、まだやってますか？

B：すみませんが、今日の受け付けは、もう終わりました。

A：え、もう無理ですか？

B：はい、すみません。

③ 08-05

A：あのう、すみません。カンボジア料理の屋台は、どこかわかりますか？

B：えっと、あちの奥です。

ここをまっすぐ行って、つきあたりを右に曲がったところですよ。

A：ありがとうございます。

④ 08-06

A：あのう、フリーマーケットをやっていると聞いたんですが……。

B：ああ、今日は、もう終わりましたよ。

A：え、そうなんですか。

B：たぶん明日もありますよ。

A：何時からか、わかりますか？

B：さあ……。10時ぐらいだと思います。

4. みなさま ねが
皆様をお願いいたします①  08-20

みなさま ねが
皆様をお願いいたします。公園内は禁煙になっております。小さいお子様も
み え ちう えん ない えん りょ
お見えですので、公園内でのおたばこは、ご遠慮くださいませ。
きょうりょく ねが
ご協力よろしくをお願いいたします。

②  08-21

みなさま ほんじつ いそが なか
皆様、本日はお忙しい中、スピーチコンテストにおいでくださって、
ありがとうございます。
はじ まえ みなさま ねが ちゅう しゃしん さつえい
始まる前に、皆様をお願いがあります。スピーチコンテスト中、写真の撮影は
かまいませんが、動画の撮影はご遠慮ください。また、携帯電話は、電源を切るか、
まナーモードに設定し、通話をご遠慮ください。
きょうりょく ねが
ご協力よろしくをお願いいたします。

③  08-22

きゃくさま ねが
お客様をお願いいたします。ホールの中への食べ物、飲み物の持ち込みは
きんし いんしょく そと ねが
禁止となっています。飲食は、外のロビーでお願いします。

④  08-23

すみません。ほんじつ ごぜん はんばい しゅうりょう つぎ はんばい
すみません。本日の、午前のロールケーキの販売は終了しました。次の販売は、
ごご じ こすう かぎ もと
午後1時になります。個数が限られていますので、ロールケーキをお求めの
きゃくさま れつ なら ねが
お客様は、こちらの列にお並びください。よろしく申し上げます。

第8課 屋台はどこかわかりますか？

かん
漢 じ
字 の こと ば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Basahin at kumpirmahin ang ibig sabihin.

らいねん
来年

来年

来年

きんし
禁止

禁止

禁止

かいじょう
会場

会場

会場

かみ
紙

紙

紙

せかい
世界

世界

世界

はじ
始まる

始まる

始まる

たいけん
体験

体験

体験

もうこ
申し込む

申し込む

申し込む

こくさいこうりゅう
国際交流

国際交流

国際交流

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Bigyang pansin ang naka-underline na kanji at basahin ito.

- ① 国際交流フェスティバルでは、世界の遊びの体験ができます。
- ② カラオケ大会は、2時に始まります。
- ③ この紙に、名前を書いて申し込んでください。
- ④ 会場での飲食は禁止です。
- ⑤ 来年は、スピーチコンテストに参加したいです。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

I-type gamit ang keyboard o cellphone ang mga salitang naka-underline sa itaas.

ぶんぽう
文法ノート

①

もう V-ました
まだ V-て (い)ません

A：スピーチコンテストは、もう始まりはじましたか？
Nagsimula na ba ang speech contest?

B：まだ始はじまってません。
Hindi pa ito nagsisimula.

- Ang 「もう」 na napag-aralan sa Aralin 8 ng 「初級1」 ay nangangahulugan ng 「すでに /na」 at nagpapahayag na tapos na ang aksyon gamit ang pattern na 「もう+ affirmative sentence」. Ang 「まだ」 sa pattern na 「まだ+ negative sentence」 ay nagpapahayag na hindi pa tapos ang aksyon.
- Sa araling ito, ginagamit ang mga ekspresyong ito kapag nagtatanong at sumasagot sa mga tanong tungkol sa simula at katapusan ng event.
- Ang negative sentence sa 「まだ+ negative sentence」 ay gumagamit ng 「V- ています」. Gayunpaman, maaari ding gamitin ang 「まだです。」 para sa simpleng sagot sa tanong.

- 「もう」は、「初級1」第8課でも勉強しましたが、「すでに」という意味で、「もう+肯定文」の形で動作が完了したことを表します。「まだ」は「まだ+否定文」の形で、動作が完了していないことを表します。
- この課では、イベントの開始や終了について質問したり答えたりするときに、使われています。
- 「まだ+否定文」の中の否定文では、「V- ています」の形を使います。ただし、質問に簡単に答える場合は「まだです。」と言うこともできます。

【例】 ▶ A：準備じゆんびは、もう終おわりましたか？
Halimbawa Tapos ka na bang maghanda?

B：まだ終おわっていません。あと、少すこしかかります。
Hindi pa ako tapos. Kaunting oras pa.

②

まだ V-ます

イベント、まだやってますか？
Ginaganap pa ba ang event?

- Ang 「まだ」 ay mayroon ding kahulugan na 「今もなお /pa rin」 at nagpapahayag na patuloy pa rin ang sitwasyon gamit ang pattern na 「まだ+ affirmative sentence」.
- 「まだ」には「今もなお」という意味もあり、「まだ+肯定文」の形で、その状態が継続していることを表します。

【例】 ▶ A：お菓子かし、まだありますか？
Halimbawa May sweets pa po ba kayo?

B：すみません。もう、全部ぜんぶなくなりました。
Sorry po. Naubos na po.

3

[interrogative 疑問詞] + S (plain-form 普通形) か、～

あしたのフリーマーケットは、^{なんじ}何時からか、わかりますか？

Alam mo ba kung anong oras magsisimula ang flea market bukas?

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag nagtatanong ng lugar at oras sa ibang tao. Kung alam na masasagot ng kausap ang tanong, karaniwang itinatanong ang, 「何時からですか? /Anong oras magsisimula?」, ngunit kung hindi naman sigurado, itinatanong ang 「何時からか、わかりますか? /Alam mo ba kung anong oras magsisimula?」.
 - Inilalagay ang mga ekspresyong gaya ng 「わかりますか?」, 「知っていますか?」 pagkatapos ng interrogative sentence tulad ng 「何時に始まりますか? /Anong oras magsisimula?」. Sa pagkakataong ito, ginawang plain form ang interrogative sentence na ito. Ngunit, kapag ang interrogative sentence ay nagtatapos sa 「ですか?」 gaya ng 「何時からですか?」, tinatangalan ito ng 「です」.
 - Ginagamit ito kasama ang question words gaya ng 「いつ /kailan」 「どこ /saan」 「だれ /sino」 at 「どうして /bakit」.
 - Maliban sa pagtatanong gaya ng 「わかりますか? /Alam mo ba?」, ginagamit din ito kapag nakikiusap gaya sa 「何時からか、教えてください。/Pakisabi naman kung anong oras magsisimula。」 o sumasagot ng 「何時からか、わかりません。/Hindi ko alam kung anong oras magsisimula。」.
- 場所や時間などを相手に質問するときの言い方です。答えられることがわかっている相手には、普通「何時からですか?」と質問しますが、知っているかどうかわからない相手に対しては、「何時からか、わかりますか?」のように質問します。
 - 「何時に始まりますか?」のような疑問文のあとに「わかりますか?」「知っていますか?」などの表現がついた形です。このとき、前の文を普通形にします。ただし、「何時からですか?」のように「ですか?」がつく疑問文の場合は、「です」を取ります。
 - 「いつ」「どこ」「だれ」「どうして」などの疑問詞といっしょに用いられます。
 - 「わかりますか?」のように質問するときだけでなく、「何時からか、教えてください。」と頼んだり、「何時からか、わかりません。」などと答えるときに使うこともできます。

【例】 ▶ A: スピーチコンテストがどこであるか、^し知ってますか？

Halimbawa Alam mo ba kung saan gaganapin ang speech contest?

B: ちょっとわかりません。

Hindi ako sigurado.

日本の生活
TIPS

● 国際交流フェスティバル International exchange festivals

Ang mga event gaya ng *kokusai kooryuu fesutibaru* at *kokusai kooryuu matsuri* (international exchange festivals) na inoorganisa ng international exchange organization tulad ng International Exchange Association ay ginaganap sa iba't ibang lokal na pamahalaan. Layunin ng event na isulong ang pakikipag-ugnayan at pagkakaunawaan sa pagitan ng mga dayuhang naninirahan sa lugar at ng mga Japanese. Iba-iba ang nilalaman nito gaya ng international cooking contest, mga pagtatanghal sa entablado tulad ng pagkanta at pagsayaw, pagbebenta ng produkto sa mga refreshment at food stand, speech contest para sa mga dayuhan, at marami pang iba. Ang venue ay maaaring sa outdoor space gaya ng park o plaza, o indoor space gaya ng community hall o cultural facilities.

Kapag hinanap sa internet ang 「国際交流まつり ××市/international exchange festival xx city」, maaaring makakita ng iba't ibang impormasyon tungkol dito. Bukod sa pagpunta sa venue at paglilibang, magiging mas maganda ang karanasan kapag lumahok bilang isang volunteer staff (madalas na may "volunteer staff recruitment" announcement sa website), o sumali bilang isang performer o speech contestant.

国際交流協会など国際交流団体が主催する「国際交流フェスティバル」や「国際交流まつり」のようなイベントが、さまざまな自治体で開かれています。地域に住む外国人と日本人の交流や相互理解を目的にしたもので、内容は、各国料理大会、歌や踊りなどのステージパフォーマンス、模擬店や屋台での商品販売、外国人によるスピーチ大会など、さまざまです。会場は、公園や広場を使って屋外で開かれることもあるし、ホールや文化施設など、屋内のイベントスペースのようなところなどで開かれる場合もあります。

ネットで「国際交流まつり ××市」のように入れて検索すると、情報がいろいろ出てくると思います。会場に行ってみただけではなく、ボランティアスタッフとして参加したり（たいていウェブサイトに「ボランティアスタッフ募集」の案内が出ています）、パフォーマンスやスピーチをする側として参加したりすれば、よりよい経験になるでしょう。



© Saitama Tourism and International Relations Bureau (STIB) (公社)さいたま観光国際協会

● にほんご 日本語スピーチコンテスト
Nihongo speech contest

Ang Nihongo speech contest para sa mga foreigner (tinatawag ding *supiichi taikai* o *benron taikai*) ay maaaring ganapin ng malakihan gaya ng national level o maliitan gaya sa munisipalidad o sa mga Nihongo school. Iba-iba ang tema ng speech sa bawat kompetisyon. Ibinubuo ng kalahok ang sariling opinyon mula sa pananaw ng isang dayuhan batay sa kanyang naramdaman sa pag-aaral ng Nihongo o paninirahan sa Japan.

Gagawin itong manuskripto at magbibigay ng talumpati sa venue. Ang mga speech ay sinusuri at inira-rank ng lupon ng mga hurado, at saka bibigyan ng parangal ang mananalo. Kung magwawagi, hindi lamang certificate at plake ang matatanggap, ngunit maaari ding makakuha ng mga karagdagang premyo gaya ng cash prize, bookstore gift certificate, local specialty, at mga produktong ibinigay ng sponsor.

Kung sasali sa speech contest, magsusulat muna ng manuskripto ng speech at saka ito ipapasa. Ang haba ng

楽しい日本を聞いてみよう

第14回 外国人による日本語スピーチコンテスト

日 時 / 2月16日(日)
午後1時30分～3時30分

場 所 / 戸田市新首南多世代交流館 さくらバル

問合せ / (公財)戸田市国際交流協会 事務局
TEL. 048-434-5690 (4線・日曜 8時～17:30)
FAX. 048-441-0170 E-mail. info@iaa.jp
戸田市新首南多世代交流館 さくらバル
(戸田市新首南多世代交流館 さくらバル 2階)

manuskripto ng speech ay iba-iba depende sa kompetisyon, kaya kinakailangang maingat na basahin ang mga gabay sa aplikasyon bago sumali. Ang mga kuwalipikasyon para sa paglahok ay iba-iba depende sa kompetisyon, gaya ng 「××市在住の方 /residente sa isang bayan」 「日本での在住期間が×年以内 /residente sa Japan nang hindi hihigit sa x na taon」. Maaaring lumahok ang sinuman na hindi Nihongo ang katutubong wika, kaya't mangyaring subukan ito kahit isang beses lang bilang resulta ng pag-aaral ng Nihongo.

外国人による日本語スピーチコンテスト(「スピーチ大会」「弁論大会」などということもあります)は、大規模なものは全国レベルで、小規模なものは、市町村ごとのものや、日本語教室が行うものなど、いろいろなものが開かれています。スピーチのテーマは大会ごとに違いますが、日本語を勉強して感じたことや、日本に住んで感じたことなどをもとに、外国人の視点から自分の意見をまとめ、原稿にし、会場でスピーチします。スピーチは、審査員によって審査され、順位がつけられたり、賞が与えられたりします。入賞すれば、賞状や盾がもらえるだけでなく、賞金や図書カード、その地区の特産物や大会スポンサーの提供する商品など、副賞がもらえることもあります。

応募する際は、はじめにスピーチの原稿を書いて応募します。原稿やスピーチの長さなどは、大会によってさまざまなので、大会ごとの募集要項をよく読んで応募する必要があります。応募資格は、「××市在住の方」「日本での在住期間が×年以内」など大会によって違いますが、日本語を母語としない人であれば誰でも参加できるので、自分の日本語学習の成果として、ぜひ一度挑戦してみてください。

● たいかい カラオケ大会 Karaoke contests

Ang karaoke contest ay isang event kung saan nagtatagisan ng galing ang maraming kalahok sa pag-awit sa karaoke. Ginaganap ito sa bawat lugar sa Japan na may iba't ibang uri at lawak. Kung minsan, tinatawag din itong *nodojiman taikai*. Ang mga kondisyon at pamamaraan sa paglahok, may bayad o wala ang pagsali, may papremyo o wala ay depende sa kompetisyon. Para sa national level competition, maaaring hindi makasali maliban kung magpadala ng sariling recording kapag nag-apply at pumasa sa preliminaries. Sa kabilang banda, sa kaso ng maliliit na karaoke contest gaya ng mga kompetisyong isinasagawa kasabay ng lokal na matsuri at international exchange festivals, madaling makapag-apply at makalahok ang sinuman. Depende sa contest, maari ding lumahok sa mismong araw ng kompetisyon.

カラオケ大会は、複数の出場者が順番にカラオケで歌を歌い、その上手さを競うイベントです。カラオケ大会も、さまざまな種類、規模のものが各地で行われています。「のど自慢大会」と呼ぶこともあります。応募の条件や手順、参加費が必要かどうか、賞金や賞品が出るかどうかなどは、大会によって違います。全国レベルの本格的な大会の場合、応募の際に自分の録音を送って予選を通過しなければ出場できないものもあります。一方、地域の祭りや国際交流フェスティバルなどに合わせて開かれる大会など、小規模なカラオケ大会の場合、誰でも気軽に応募し、出場できるものもあります。大会によっては、その場で飛び入りで参加できる場合もあります。



だい
第 9 課せいじん ひ なに
成人の日は、何をするんですか？

あなたの国で、いちばん大きい年中行事は何ですか？
Ano ang pinakamalaking taunang event sa inyong bansa?

1. はたち ひと いわ
20歳になった人をお祝いするんだよCando+
38

日本の年中行事について、何をするか、何を食べるかなどを、聞いて理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang napakinggan tungkol sa kung ano ang ginagawa at kinakain sa taunang event sa Japan.

1 ことばの準備

Mga Dapat Alaming Salita

きせつ ぎょうじ
【季節の行事】

a. (お)正月 (1月1日)



b. 成人の日 (1月第2月曜日)



c. ひな祭り (3月3日)



d. こどもの日 (5月5日)



e. 七夕 (7月7日)



f. クリスマス (12月25日)



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 09-01

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang mga larawan.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 09-01

Pakinggan at sabihin.

(3) 聞いて、a-f から選びましょう。🔊 09-02

Pakinggan at piliin mula sa a-f.

第9課 成人の日は、何をするんですか？

2 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

▶ 季節の行事について、4人の人が質問しています。

Tinatanong ng apat na tao ang tungkol sa mga seasonal events.

(1) 何の行事について質問していますか。1のa-fから選びましょう。

Tungkol sa anong event ang itinatanong? Piliin mula sa a-f ng 1.

	① 09-03	② 09-04	③ 09-05	④ 09-06
何の行事？				

(2) どんなことをすると言っていますか。ア-ケから選びましょう。

Ano ang sinabing ginagawa sa bawat event? Piliin mula sa ア-ケ.

ア. 式で市長の話聞く	イ. チキンを食べる	ウ. 笹の葉に飾りをつける
エ. 着物を着る	オ. ちらしずしを食べる	カ. 恋人とデートする
キ. 短冊に願い事を書く	ク. 甘酒を飲む	ケ. 友だちと会う

	① 09-03	② 09-04	③ 09-05	④ 09-06
どんなことをする？	,	,	,	,

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。09-03 ~ 09-06

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

アルコール alcohol	若い bata pa	おしゃれをする magbihis nang maayos	中学校 junior high school
盛り上がる magpakasaya	必ず lagi	過ごす gumugol	




かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。  09-07
Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

このおすしは、ひな祭りに^{まつ た}食べる _____ ?

(成人の日は) ^{せいじん ひ} 何を^{なに}する _____ ?

 「んですか？」は、^{つか} どん^{ぶんぽう}なときに使^{つか}っていましたか。 → 文法ノート ①
Kailan ginagamit ang 「んですか」？

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ き} ②③の会話をもういちど聞きましょう。  09-04  09-05
Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan sa ② at ③.



2. あけましておめでとうございます

Can-do
39

ねんまつねんし やす ちゆう なに かんたん はな
 年末年始などの休み中に何をしたか、どうだったかなどを簡単に話すことができる。
 Kaya nang pag-usapan ng simple ang tungkol sa ginawa noong bakasyon gaya ng katapusan ng taon at bagong taon at kung kumusta ito.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

しょうがつやす お みうら やまぐち かいしゃ はな
 ▶ お正月休みが終わって、ナンさん、三浦さん、山口さんが会社で話しています。

Pagkatapos ng New Year holiday, nag-uusap sa opisina sina Nan-san, Miura-san at Yamaguchi-san.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。

それぞれの人は、お正月休みに何をしましたか。a-h から選びましょう。🔊 09-08

Pakinggan muna ang usapan nang hindi tinitingnan ang script. Ano ang ginawa ng bawat isa noong New Year holiday? Piliin mula sa a-h.

- | | | |
|-----------------|-------------------|-------------|
| a. 母の料理を食べた | b. DVDを見た | c. 実家に帰った |
| d. ディズニーランドに行った | e. 東京の友だちのところに行った | f. 家でごろごろした |
| g. お年玉をあげた | h. 買い物をした | |

ナンさん	みうら 三浦さん	やまぐち 山口さん
、	、	、

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 09-08

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang script.

山口：あけましておめでとうございます。

ナン：あけましておめでとうございます。

三浦：おめでとうございます。

山口：ナンさん、お正月休みは、どうでしたか？

ナン：東京に住んでいる友だちのところに行きました。

いっしょにディズニーランドに行きましたが、すごく混んでいて、びっくりしました。

待つ時間がとても長くて、乗り物に3つしか乗れませんでした。

山口：ああ、それは大変でしたね。

ナン：はい。でも、友だちと久しぶりに会えて、よかったです。

いっしょに買い物をしたりして、楽しかったです。

三浦：いい休みでしたね。

ナン：三浦さんは？

三浦：ぼくは、お正月はずっと家でごろごろしてました。

でも、ゆっくりできてよかったです。DVD もたくさん見れましたし。

山口さんは、今年も実家に？

山口：今年は、1日だけ帰りました。でも、親戚が集まると、毎年同じ話で嫌になりますよ。

甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。

ナン：お年玉って何ですか？

山口：お正月に子どもにあげるお金。

ナン：ああ……。

山口：まあ、久しぶりに、実家の母の料理を食べれてよかったですけどね。

あけましておめでとう
ございます

しんねん
新年のあいさつ
Pagbati sa bagong taon

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 09-08

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

の 乗 物 sasakyan | 今 年 ngayong taon | 親 戚 kamag-anak | 集 まる magtipon-tipon |

毎 年 bawat taon | 甥 pamangking lalaki | 姪 pamangking babae


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましよう。  09-09  09-10
 Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

の 物の みつ _____ の 乗れ _____ でした。

ことし 今年は、1 日 _____ にかえ 帰りました。

❗ 「しか」「だけ」は、どんな意味ですか。どんな違いがあると思いますか。

→ 文法ノート ② ③

Ano ang kahulugan ng 「しか」 at 「だけ」? Ano sa inyong palagay ang kaibahan ng mga ito?

いっしょいっしょに買い物かをし _____、楽したのかったです。

おい おい めい めい としだま としだま にお年玉としだまをあげ _____ し、大変たいへんでした。

ディービィディー DVD もたくさん _____ ましたし。

ひさ ひさ しぶりに、実家じっかの母ははの料理りょうりを _____ よかったですけどね。

❗ _____ に書いた表現ひょうげんは、どんな意味いみだと思おもいますか。

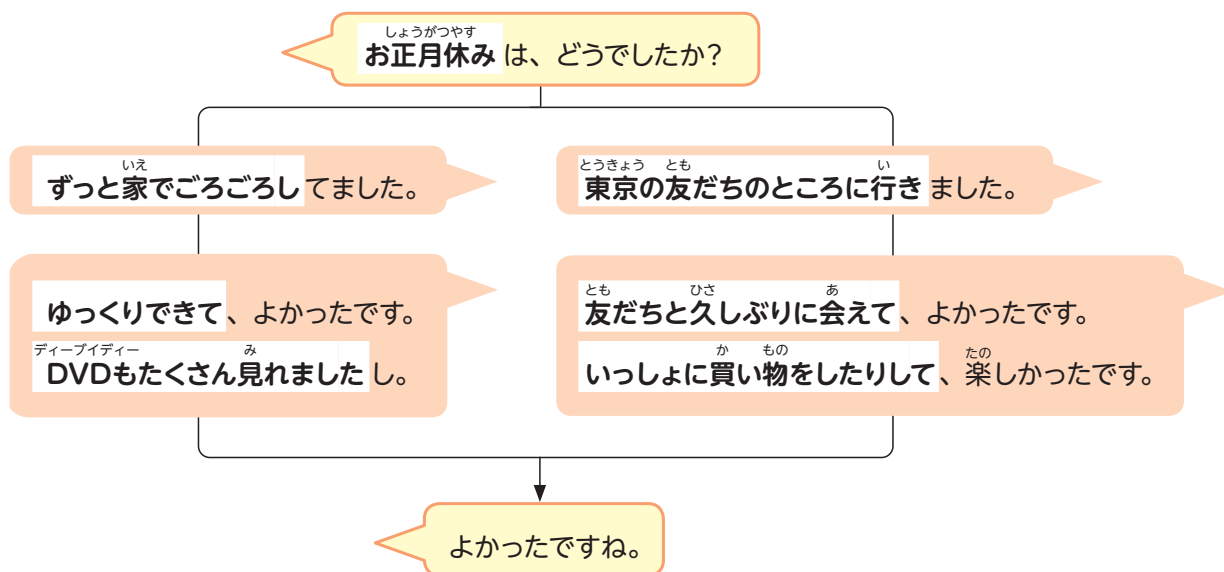
これまで勉強べんぎょうした表現ひょうげんに、似た表現に ひょうげんがありますか。 → 文法ノート ④ ⑤ ⑥

Ano sa inyong palagay ang ibig sabihin ng mga ekspresyon na isinulat sa ____? Mayroon ba itong katulad na ekspresyon na napag-aralan na?

- (2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会話かいわをもういちど聞きましよう。  09-08
 Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

2 やす ちゅう 休み中にしたことについて話しましょう。

Pag-usapan ang tungkol sa mga bagay na ginawa noong bakasyon.



(1) かいわ き 会話を聞きましょう。 09-11 09-12

Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。 09-11 09-12

I-shadow ang usapan.

(3) さいきん やす なに おも だ じゅう はな い 最近の休みに何をしたら思い出して、自由に話しましょう。言いたいことばが日本語で

わからないときは、調べましょう。

Alalahanin ang inyong ginawa nitong nakaraang bakasyon at malayang pag-usapan ito. Kapag may gustong sabihin na hindi alam sa Nihongo, alamin ito.



3. 田舎に帰って家族でお祝いします

Can-do
40

自分の国の祭りや行事について、簡単に紹介することができる。
Kaya nang ipakilala nang simple ang tungkol sa mga festival at event sa sariling bansa.

1 ことばの準備

Mga Dapat Alaming Salita

【祭りや行事ですること】

a. 田舎に帰る



b. 飾りを飾る



c. 特別な料理を食べる



d. パーティーをする



e. 歌ったり踊ったりする



f. 旅行に行く



g. プレゼントやお金をあげる



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 09-13

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang mga larawan.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 09-13

Pakinggan at sabihin.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。🔊 09-14

Pakinggan at piliin mula sa a-g..

第9課 成人の日は、何をするんですか？

2 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

国際交流協会の新年パーティーで、4人の人が、自分の国の祭りについて話しています。

Nag-usap ang apat na tao tungkol sa festival ng kanilang mga bansa sa isang International Exchange New Year's party.



(1) どんな祭りですか。

Anong klaseng festival ito?

1. どんな祭りですか。a-d から選びましょう。

Anong klaseng festival ito? Piliin mula sa a-d.

- a. 断食明けの祭り b. 旧暦の正月 c. キリスト教のお祝い d. 水かけ祭り

2. いつ祝いますか。ア-エから選びましょう。

Kailan ginaganap ang mga festival na ito? Piliin mula sa ア-エ.

- ア. 4月 イ. 9月～2月 ウ. 2月ごろ エ. 年によって違う

	① 春節 (中国) 09-15	② ソンクラーン (タイ) 09-16	③ レバラン (インドネシア) 09-17	④ クリスマス (フィリピン) 09-18
1. どんな祭り?				
2. いつ?				

(2) もういちど聞きましょう。

Pakinggang muli ang usapan.

1. 何をすると言っていますか。a-e から選びましょう。

Ano ang sinabing ginagawa sa bawat festival? Piliin mula sa a-e.

- a. 海外旅行に行く b. パーティーをする c. 赤い飾りを飾る d. 田舎に帰る e. 水をかけ合う

2. 何を食べますか。ア-エから選びましょう。何も言っていないときは、「—」を書きましょう。

Ano naman ang kinakain sa bawat festival? Piliin mula sa ア-エ. Isulat ang — kapag walang nabanggit.

ア. クトウパット



イ. 餃子



ウ. 豚の丸焼き



エ. クッキー



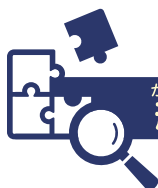
	① 春節 09-15	② ソンクラーン 09-16	③ レバラン 09-17	④ クリスマス 09-18
1. 何をする?	, ,			
2. 何を食べる?			,	

第9課 成人の日は、何をするんですか？

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 09-15 ~ 09-18

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

大切(な) mahalaga | どんなふう(に) sa paanong paraan | 祝(う) ipagdiwang | 赤(あか) pula |
 おめでたい pagdiriwang | 色(いろ) kulay | イスラム教(きょう) Islam | ラマダン Ramadan | 例(た)え(え)ば halimbawa |
 飾(かざ)りつけ dekorasyon | 半(はん)分(ぶん) kalahati

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。 09-19

Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

(春節は) 田舎(いな)に _____ 人(ひと)が多い(おお)いです。

(春節は) 最近(さいきん)では海外(かいがい)に _____ 人(ひと)もいます。

(ソクラーンは) 町(まち)を歩(ある)き _____、みんな(みんな)で水(みず)を(あ)かけ合(あ)います。

(レバランは) 年(とし) _____ 違(ちが)います。

! 「田舎(いな)に帰(かえ)ります」「田舎(いな)に帰(かえ)る人(ひと)が多い(おお)いです」「田舎(いな)に帰(かえ)る人(ひと)もいます」は、どう違(ちが)いますか。

→ 文法(ぶんぽう)ノート 7

Ano ang pagkakaiba ng 「田舎(いな)に帰(かえ)ります」, 「田舎(いな)に帰(かえ)る人(ひと)が多い(おお)いです」, at 「田舎(いな)に帰(かえ)る人(ひと)もいます」?

! 「ながら」の(まえ)の文(ぶん)と(うしろ)の文(ぶん)は、どんな(かんけい)関係(かんけい)ですか。 → 文法(ぶんぽう)ノート 8

Ano ang ugnayan ng mga pangungusap bago at pagkatapos ng 「ながら」?

! 「によって」は、どんな(い)み(み)意味(い)だと思(おも)いますか。 → 文法(ぶんぽう)ノート 9

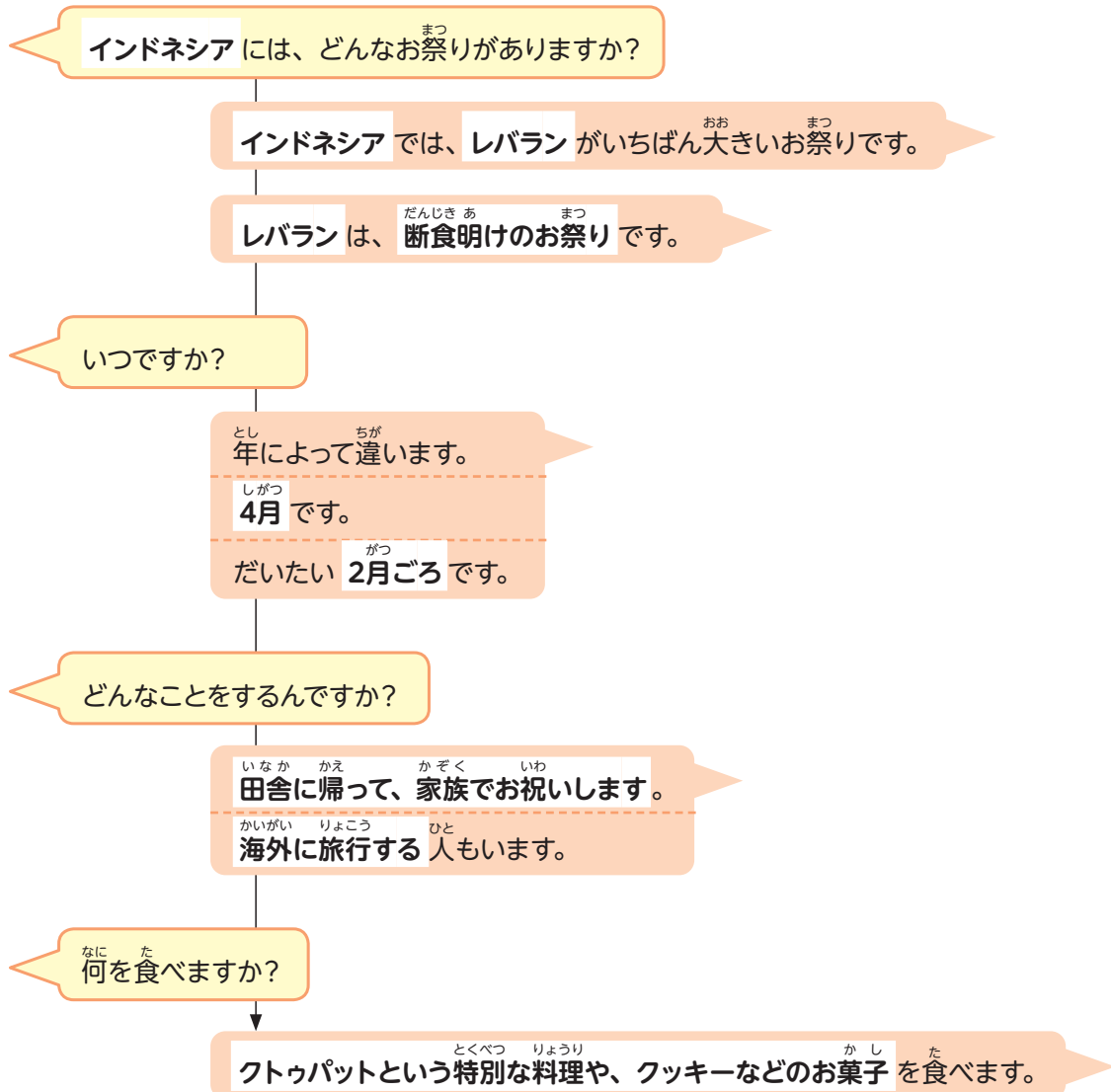
Ano sa inyong palagay ang ibig sabihin ng 「によって」?

(2) 形に注目して、① - ③の会話をもういちど聞きましょう。 09-15 ~ 09-17

Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan sa ①-③.

3 まつ ぎょうじ はな 祭りや行事について話しましょう。

Pag-usapan ang tungkol sa mga festival at events.



(1) 会話を聞きましょう。 09-20

Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。 09-20

I-shadow ang usapan.

(3) 2 の会話の内容で、練習しましょう。

Magsanay base sa nilalaman ng usapan sa 2.

(4) 自分の国の祭りや行事について、話しましょう。言いたいことが日本語でわからないときは、調べましょう。

Pag-usapan ang tungkol sa mga festival at event sa sariling bansa. Kapag may gustong sabihin na hindi alam sa Nihongo, alamin ito.



4. イベントの記事

Can-do 41

自分が参加した地域のイベントについての記事を読んで、だいたいの内容を理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang halos lahat ng nilalaman ng binasang article tungkol sa local event na sinalihan.

1 イベントの報告記事を読みましょう。

Basahin ang report tungkol sa event.

国際交流協会こくさいこうりゅうきょうかいで広報誌こうほうしをもらいました。その広報誌こうほうしには、
この間参加した餅つき大会もちたいかいの記事きじが載っています。

Nakatanggap kayo ng PR magazine sa International Exchange Association. Sa PR magazine na ito, mayroong article tungkol sa pagbabayo ng mochi (rice cake) na inyong dinaluhan kamakailan.

(1) はじめに、**A**の部分ぶぶんを読みましょう。

どんな人ひとが、何人なんにんぐらい来きていましたか。

Basahin muna ang bahaging A. Sinu-sino ang dumating at ilan sila?



さくら町国際交流協会 活動報告 (11月～2月)

餅つき大会が行われました



1月9日、さくら町公民館で、餅つき大会が行われました。当日は、子どもから大人まで、約60人が参加しました。さくら町に住む外国人の方も参加し、実際に杵を持って餅つきを体験したあと、つきたてのお餅を味わいながら、国際交流を楽しみました。



ベトナムのズンさんは、「伝統的な日本文化が体験できて、よかったです。私ははじめてお餅を食べましたが、きなこやあんこのお餅が甘くておいしかったです」と話しました。

ブラジルのアントニオさんも、はじめて餅つきを体験し、「難しいです。お餅をつく人と、お餅をまぜる人とのチームワークが大切なことがわかりました」と感想を話しました。

韓国のムンさんは、「自分でついたお餅は、とてもやわらかくて、びっくりしました。韓国にもトックというお餅がありますが、日本のお餅とは全然違います。納豆のお餅ははじめて食べましたが、思ったよりもおいしかったです」と語りました。

A

B

第9課 成人の日は、何をするんですか？

(2) 次に、**㉔**の部分のズンさん、アントニオさん、ムンさんのコメントを読みましょう。

内容と合っているものには○、合っていないものには×を、() に書きましょう。

Pagkatapos, basahin naman ang mga komento nina Dung-san, Antonion-san at Moon-san sa bahaging ㉔. Lagyan ng ○ sa () ang mga tumutugma sa nilalaman ng komento at × naman kapag hindi.

1. ズンさん

a. はじめてお餅を食べました。 ()

b. 甘いお餅が好きです。 ()

2. アントニオさん

a. 餅つきは簡単でした。 ()

b. 餅つきは、つく人と混ぜる人の2人です。 ()

3. ムンさん

a. 韓国と日本のお餅は似ています。 ()

b. 納豆のお餅は、おいしくなかったです。 ()



大切なことば

とうじつ 当日 mismong araw | おとな 大人 nasa hustong gulang | あじ 味わう tikim | でんとうてき 伝統的(な) tradisyunal |

ぶんか 文化 kultura | かんそう 感想 impresyon | かた 語る magsalita



5. 新年のメッセージ

Can-do
42

新年のあいさつを書いて送ることができる。
Kaya nang magsulat at magpadala ng pagbati sa bagong taon.

1 新年のあいさつを書きましょう。

Magsulat ng pagbati sa bagong taon.

▶ 新年になりました。スマホでメッセージを送ります。

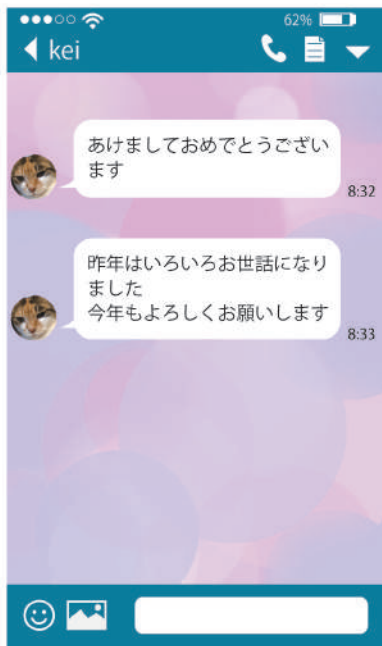
Bagong taon na. Magpapadala kayo ng mensahe gamit ang smartphone.

(1) 例を読みましょう。① - ③のメッセージを送った人ともらった人は、どんな関係だと思えますか。

Basahin ang mga halimbawang mensahe. Ano sa inyong palagay ang ugnayan ng taong nagpadala at taong nakatanggap ng mensahe sa ①-③?

例

①



②



③



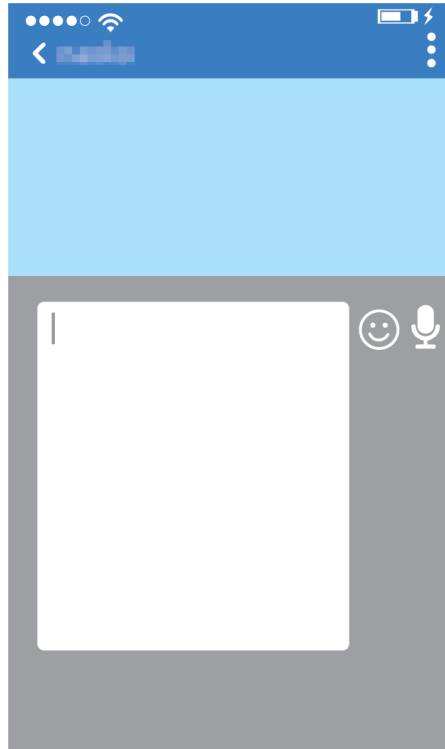
さくねん 昨年 nakaraang taon | あそ 遊ぼう Magliwaliw tayo.

第9課 成人の日は、何をするんですか？

(2) 例のメッセージを参考にして、新年のメッセージを送りましょう。

はじめに、だれに送るのかを決めましょう。

Magpadala ng mensahe sa bagong taon gamit ang mga halimbawang mensahe bilang sanggunian. Magpasya muna kung kanino ipapadala ang mensahe.



ちょうかい
聴解スクリプト

1. 20歳になった人をお祝いするんだよ

① 09-03

A：これ、何ですか？

B：七夕の飾りですよ。

A：七夕ですか？

B：7月7日は七夕って言って、こうして笹の葉に飾りをつけて飾るんです。

A：へー。

B：あと、この紙、短冊っていうんですけど、これに願い事を書いて、この笹につけるんです。パイさんも書きますか？

A：はい。じゃあ、私は「日本語がもっと上手になりたい」と書きます。

② 09-04

A：みなさんも、どうぞ。

B：わあ、すごい。いただきます。これは何の料理ですか？

A：ちらしずしですよ。今日はひな祭りだから、家で作って来たんです。

B：ああ、ひな祭り、知っています。人形を飾るんですよね。

このおすしは、ひな祭りに食べるんですか？

A：そう。あと、ひな祭りには、甘酒を飲んだりもしますよ。

甘酒もありますけど、飲みますか？

B：え、甘酒って、お酒ですよ？

A：甘酒は、お酒じゃなくて、お米から作った飲み物です。

この甘酒は、アルコールは入ってないから、だいじょうぶですよ。

B：そうなんですか。じゃあ、いただきます。

第9課 成人の日は、何をするんですか？

③  09-05

A：昨日、駅前^{きのう えきまえ}に、着物^{きもの}を着^きた若い人^{わか ひと}がたくさんいたんですけど、何かお祭り^{なに まつり}ですか？

B：ああ、昨日^{きのう}は成人の日^{せいじん ひ}だったから。

A：成人の日^{せいじん ひ}？

B：20歳^{はたち}になった人^{ひと}を、お祝い^{いわ}するんだよ。

A：へー、何を^{なに}するんですか？

B：市^しのホールで成人式^{せいじんしき}があって、市長^{しちょう}さんの話^{はなし}を聞^きいたり……。

A：それ^{それ}だけなんですか？

B：うん。でも、まあ、みんなおしゃれ^{とく じょせい}をして、特に女性^{きもの}は、着物^きを着^きて写真^{しゃしん}を撮^とったり、あと小学校^{しょうがっこう}や中学校^{ちゅうがっこう}の友だち^{とも}と久しぶり^{ひさ}に会^あったりして、盛り上^{もあ}がるんだよ。

A：そう^{そう}なんですか。

④  09-06

A：日本^{にほん}では、クリスマス^{なに}には何を^{なに}しますか？

B：そう^{そう}だなあ、フライドチキン^たを食べ^たたり……。

A：フライドチキン^たですか？

B：うん。あと、恋人^{こいびと}がいる人^{ひと}は、恋人^{こいびと}とデート^{デート}したりとか。

町^{まち}のイルミネーション^{イルミネーション}がきれい^{きれい}だしね。

A：へー、私^{わたし}の国^{くに}では、必ず^{かなら}家族^{かぞく}といっしょ^{いっしょ}に過^すぎますけど……。

B：うーん、日本^{にほん}では、そういう^{そういう}の^のはないなあ。子ども^こが小^{ちい}さいときは、いっしょ^{いっしょ}にケーキ^たを食べ^たたりしたけど、今^{いま}はあまり^{あまり}。

A：そう^{そう}なんですか。

3. 田舎に帰って家族でお祝いします

①  09-15

ごとう ちゅうごく しょうがつ いわ
後藤：中国でも、お正月をお祝いしますか？

ソウ ちゅうごく きゅうれき しょうがつ たいせつ
宋：中国は、旧暦のお正月のほうが大切です。

ごとう きゅうれき
後藤：旧暦？

ソウ きゅうれき しょうがつ がつ しゅんせつ
宋：はい、旧暦のお正月は、だいたい2月ごろです。「春節」といいます。

いっしゅうかん やす
1週間ぐらいお休みになるので、田舎に帰る人が多いです。

ごとう
後藤：へー。

ソウ さいきん かいがい りょこう ひと
宋：でも、そのラッシュがすごいので、最近では海外に旅行する人も
います。

ごとう しゅんせつ いわ
後藤：「春節」は、どんなふうに住うんですか？

ソウ あか かざ かざ あか いろ
宋：赤い飾りを飾ります。赤はおめでたい色なんです。

あとは、ぎょうざ た
餃子を食べたりします。

ごとう
後藤：そうなんですか。

②  09-16

ごとう
後藤：タイはどうですか？

トンチャイ：タイのお正月は4月で、「ソンクラーン」といいます。

ソウ なまえ き
宋：あ、名前は聞いたことあるかも。

トンチャイ：「ソンクラーン」は「水かけ祭り」ともいわれています。

まち ある
町を歩きながら、みんなで水をかけ合います。

ごとう
後藤：へー。

トンチャイ：それがおもしろくて、最近では外国人もたくさん参加しています。

ごとう みず あ
後藤：水をかけ合うんですか。おもしろそうですね。

トンチャイ：はい。日本でも、東京で「ソンクラーン」のお祭りがあるそうですよ。

③ 09-17

アグス：インドネシアでは、イスラム教きょう ひと おおの人が多おほいので、「レバラン」が
いちばん大おおきいお祭まつりですね。

トンチャイ：レバラン？

アグス：はい。ラマダン明あけのお祭まつりです。ラマダンの間あいだは、断だんじき食じきをします。
1 か月、朝あさから夕ゆうがた方たまで、ものたを食たべてはいけません。

後藤ごとう：へー、大たいへん変へんですね。

アグス：この断だんじき食じきが終おわったときのお祭まつりが、「レバラン」です。

宋ソウ：いつですか？

アグス：年としによつて違ちがいます。

トンチャイ：どんなことをするんですか？

アグス：みんな、だいたい田いな舎なかに帰かえって、家かぞく族いわでお祝いわいします。

あと、「クトゥパット」という特とくべつ別りょうりな料りょうり理りや、クッキーなどのお菓かし子しを
食たべます。

④ 09-18

アグス：フィリピンはどうですか？

メリッサ：フィリピンでは、いちばん大おおきいお祝いわいはクリスマスですね。

後藤ごとう：へー、フィリピンでもクリスマスをお祝いわいするんですか？

メリッサ：はい、フィリピンは、キリスト教きょう ひと おおの人が多おほいからです。

後藤ごとう：そうですね。日本にほんのクリスマスとは、何なにか違ちがいますか？

メリッサ：ぜんぜん違ちがいますね。フィリピンでは、9月くがつごろからクリスマスの
準じゅんび備はじを始めはじめます。

宋ソウ：9月くがつ！

メリッサ：クリスマスには、会かいしゃ社しゃとか、いろいところところで、パパーティーをします。

パパーティーでは、歌うたったり踊おどったり、特とくべつ別りょうりな料りょうり理りを食たべたりします。

アグス：特とくべつ別りょうりな料りょうり理り？ 例たとえば？

メリッサ：有ゆうめい名めいなのは、豚ぶたの丸まる焼やきです。おおいしいですよ。

トンチャイ：丸まる焼やき！ すすごごい！

メリッサ：クリスマスが終おわったあとも、2月がぐらいまで、飾かざりつけはそそのままま
でです。

後藤ごとう：じゃあ、1年ねんの半はんぶん分ぶんがクリスマスなんですね。

第9課 成人の日は、何をするんですか？

かん
漢 じ
字 の こ と ば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Basahin at kumpirmahin ang ibig sabihin.

ことし 今年	今年	今年	しょうがつ 正月	正月	正月
さくねん 昨年	昨年	昨年	しき ～式	式	式
まいとし 毎年	毎年	毎年	おとな 大人	大人	大人
ぶんか 文化	文化	文化	こめ 米	米	米
まつ 祭り	祭り	祭り	とくべつ 特別(な)	特別	特別

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Bigyang pansin ang naka-underline na kanji at basahin ito.

- ① この祭りは、毎年8月にあります。
- ② 今年のお正月は、どこにも出かけませんでした。
- ③ 大人は子どもにお年玉をあげます。
- ④ 昨年はいろいろお世話になりました。
- ⑤ 今日、友だちの結婚式に行きました。
- ⑥ いろいろな国に、お米を食べる文化があります。
- ⑦ これは、クリスマスの特別なメニューです。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

I-type gamit ang keyboard o cellphone ang mga salitang naka-underline sa itaas.

ぶんぽう
文法ノート

①

～んですか？

せいじん ひ なに
成人の日は、何をするんですか？

Ano ang ginagawa sa Seijin no hi (Coming-of-Age-Day)?

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag nais ng detalyadong paliwanag mula sa kausap tungkol sa sitwasyon o dahilan ng hindi gaanong alam na bagay. Sa halimbawang pangungusap, nagtatanong ang taong unang beses marinig ang Seijin no hi dahil wala itong ideya tungkol sa araw na ito.
- Inilalagay pagkatapos ng 「～んです」 ang interrogative particle 「か?」
- 自分がよくわからないことについて、相手に、状況や理由などをくわしく説明してもらいたいときの言い方です。例文は、「成人の日」があることをはじめて聞いた人が、何の日かがまったくわからないので質問しています。
- 「～んです」のあとに疑問の「か?」がついた形です。

れい
Halimbawa

【例】 ▶ A: 成人式の着物、高そうですね。自分で、買うんですか？
Mukhang mamahalin ang kimono para sa Seijin no hi 'no. Ikaw ba mismo ang bibili nito?

B: そうですね。買う人もいますけど、レンタルもできます。
Ganoon na nga. May mga taong bumibili nito pero puwede din namang magrenta.

②

Nしか + negative sentence ひていぶん
否定文の もの みつ の
乗り物に3つしか乗れませんでした。

Tatlo lang ang nasakyan ko.

- Ang 「しか」 ay idinurugtong sa noun upang bigyang-diin ang limitasyon ng dami at saklaw nito. Ginagamit ito kasama ng negative sentence. Sa halimbawang pangungusap, ipinapahayag ang panghihinayang tungkol sa tatlo lamang ang nasakyan sa theme park na hindi tumugma sa inaasahan.
- Madalas itong ginagamit kasama ang dami, ngunit mayroon din itong ibang paggamit gaya sa 「夜しか行きません / Sa gabi lamang ako makakapunta.」 at 「女性しか入れません / Mga babae lamang ang makakapasok.」.
- Ito ay isang paraan ng pagbibigay-diin sa isang bagay na iba sa karaniwan, kaya maaaring ipahayag hindi lamang ang mga negatibong damdamin, kundi pati na rin ang mga positibong damdamin, gaya ng halimbawa sa ibaba na 「10分しか待ちませんでした / 10 minuto lamang ako naghintay」.
- 「しか」は、名詞に接続して量や範囲が限られていることを強調する言い方です。否定文といっしょに使います。例文は、テーマパークで乗り物に3つ乗ったことについて、期待どおりにいなくて残念だったという気持ちを表しています。
- 数量といっしょに使われることが多いですが、「夜しか行きません。」「女性しか入れません。」のような言い方もあります。
- 普通の状況とは違うことを強調する言い方なので、否定的な気持ちだけではなく、下の例の「10分しか待ちませんでした。」のように、肯定的な気持ちを表すこともできます。

れい
Halimbawa

【例】 ▶ 今日は、財布にお金が500円しかありません。
Mayroon na lang akong 500 yen sa wallet ko ngayong araw.

▶ A: あの店、いつも混んでいて、時間がかかりますよね。
Palaging maraming tao sa restaurant na iyon kaya matagal.

第9課 成人の日は、何をするんですか？

B：ええ。でも、昨日は空いていて、10分しか待ちませんでしたよ。

Oo nga. Pero kahapon, walang gaanong tao kaya 10 minuto lang ako naghintay.

3 N だけ

今年は、1日だけ実家に帰りました。

Ngayong taon, isang araw lang ako umuwi sa bahay ng magulang ko.

- Ang 「だけ」 ay idinurugtong sa noun at nagpapahayag ng limitasyon. Sa halimbawang pangungusap, nanganahulugan ito na bagama't may ilang araw na walang pasok nang Bagong Taon, umuwi siya sa bahay ng kanyang mga magulang ng isang araw lamang dahil sa may iba pa siyang mga plano.

- Hindi tulad ng 「しか」, ang 「だけ」 ay hindi nagpapahayag ng damdamin. Kapag ginamit ang 「しか」 gaya sa 「今年は、仕事が忙しくて、実家に1日しか帰れませんでした / Sobrang busy ko sa trabaho ngayong taon kaya isang araw lang ako nakauwi sa bahay ng magulang ko.」 naipapahayag ang panghihinayang na gustong manatili ng mas matagal ngunit hindi ito nagawa.

- 「だけ」は名詞に接続して、限定を表します。例文は、お正月休みは数日間あったけれども、ほかに予定がいろいろあったので、そのうち1日だけ実家に帰ったという意味です。
- 「だけ」は、「しか」と違って、気持ちは表しません。「今年は、仕事が忙しくて、実家に1日しか帰れませんでした。」のように「しか」を使うと、もっと長く滞在したかったけれどできなかったという残念な気持ちを表すことができます。

【例】 ▶ A：資料のこのページだけ、コピーしてください。
Halimbawa Paki-photocopy ang pahinang ito lamang ng dokumentong ito.

B：わかりました。
Okay.

4 V-たりして、～

友達ちといっしょに買い物をしてたりして、楽しかったです。

I had fun doing such things as shopping with friends.

- Nasiyahan ako sa paggawa ng mga bagay gaya ng pamimili kasama ang aking kaibigan. Ito ang ekspresyong ginagamit kapag nagsasabi ng mga halimbawa. Sa halimbawang pangungusap, ibinigay ang pamimili bilang isang halimbawa ng mga ginawa noong bakasyon ng Bagong Taon.

- Sa Aralin 16 ng 『初級1』 nagbigay ng dalawang halimbawa gaya ng 「ジョギングしたり、ときどき家でヨガをしたりしています。 / Nagja-jogging ako at minsan nagyo-yoga sa bahay.」 ngunit gaya ng halimbawa sa itaas, maaari ding magbigay lamang ng isang halimbawa gamit ang 「～たりして、～」 form.

- 例を挙げるときの言い方です。例文は、お正月休みにしたこと代表例として、買い物を挙げています。
- 『初級1』第16課では、「ジョギングしたり、ときどき家でヨガをしたりしています。」のように例を2つ挙げましたが、上の文のように「～たりして、～」の形で、例を1つだけにすることもできます。

【例】 ▶ A：休みはどうでしたか？
Halimbawa Kumusta ang iyong day off?

B：家で音楽を聞いたりして、のんびり過ごしました。
Nakinig ako ng musika at nagpahinga sa bahay.

5 V- なくちゃならない

甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。

Nahirapan ako dahil kinailangan kong magbigay ng otoshidama (regalong pera sa Bagong Taon) sa mga pamangkin ko.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag nagpapahayag na talagang kailangan gawin ang isang bagay. Sa Aralin 14 ng 『初級1』 napag-aralan ang form na 「～なければならぬ」 sa halimbawa na 「役所に行かなければならぬんです / Kailangan kong pumunta ng city hall.」. Pareho ang kahulugan ng 「～なければならぬ」 dito.
- Pinapalitan lamang ng 「なくちゃならない」 ang 「ない」 form ng verb.
- Ito ang kaswal na paraan ng pagsasabi na ginagamit sa spoken language kumpara sa 「～なくちゃならない」.

- どうしてもそうしなければならないことを表す言い方です。『初級1』第14課では、「役所に行かなければならぬんです。」という例で、「～なければならぬ」という形を勉強しました。「～なくちゃならない」も同じ意味です。
- 動詞のナイ形の「ない」を「なくちゃならない」にして作ります。
- 「～なければならぬ」に比べると、話し言葉で使われるカジュアルな言い方です。

【例】 ▶ A: 忙しいですね。
Halimbawa Mukha kang busy.

B: これから、会議の準備をしなくちゃならないんです。
Kailangan kong maghanda sa meeting mula ngayon.

6 V- れます < Potential-form 可能形③ >

DVDもたくさん見れました。

Marami din akong napanood na DVD.

久しぶりに、実家の母の料理を食べれてよかったです。

Masaya akong nakakain ng luto ng nanay ko pagkaraan ng mahabang panahon.

- Napag-aralan ang potential form sa Aralin 5.
- Ang potential form ng group 2 verb ay 「～られます (～られる)」 ngunit maaari ding tanggalin ang 「ら」 at sabihing 「～れます (～れる)」. Halimbawa nito ang 「食べれる / makakakain」 at 「見れる / makakanood」 sa araling ito. Gayundin, ang group 3 verb na 「来られます (来れる) / makakadating」 ay maaari ding maging 「来れます (来れる)」
- Ang paggamit na ito ay tinatawag na 「ら抜き言葉 / salitang tinanggalan ng ra」 at bagama't may mga taong nagsasabing hindi tama ang grammar na ito, madalas pa rin itong ginagamit.

- 可能形は、第5課で勉強しました。
- 2グループの動詞の可能形は「～られます (～られる)」ですが、「ら」が落ちて「～れます (～れる)」という言い方をすることがあります。この課の「食べれます (食べれる)」「見れます (見れる)」がその例です。また、3グループの動詞「来られます (来れる)」も「来れます (来れる)」となることがあります。
- この用法は「ら抜き言葉」と呼ばれ、文法的に正しくないと言う人もいますが、実際にはよく使われています。

【例】 ▶ A: すみません。明日、用があって、仕事にできません。
Halimbawa Pasensiya pero may gagawin kasi ako bukas kaya hindi ako makakapasok sa trabaho.

B: そうですか。わかりました。
Ganoon ba? Okay.

◆ Potential-forms and passive-forms 可能形と受身形

Magkapareho ang potential form at passive form na mga group 2 verb at 「来る」 ng group 3. Sa form na 「ら抜き」 kapareho nito ang potential form ng group 1, at dahil maari ding makita ang pagkakaiba ng potential form at passive form nito dumarami na ang gumagamit dito.

2グループの動詞と3グループの「来る」の場合、可能形と受身形が同じ形になります。「ら抜き」の形は、1グループの可能形と形がそろっていて、可能と受身の区別ができるので、広まってきています。

	dictionary-form 辞書形	potential-form 可能形	passive-form 受身形
1グループ	の 飲む	の 飲める	の 飲まれる
	つく 作る	つく 作れる	つく 作られる
2グループ	み 見る	み 見られる／見れる	み 見られる
	た 食べる	た 食べられる／食べれる	た 食べられる
3グループ	く 来る	こ 来られる／来れる	こ 来られる
	する	できる	される

7

S (plain-form 普通形) + 人が～
S (plain-form 普通形) + 人も～

しゅんせつ いなか かえ ひと おお
春節は、田舎に帰る人が多いです。

Sa Chinese New Year, maraming tao ang umuuwi sa kanilang mga probinsiya.

さいきん かいがい りょこう ひと
最近では、海外に旅行する人もいます。

Kamakailan lamang, may mga tao na ring nagbabakasyon sa ibang bansa.

- Ang 「～人が多い」 ay ang ekspresyong ginagamit kapag ipinapahayag ang gawain ng karamihan sa mga tao. Sa kabilang banda, ang 「～人もいる」 ay nangangahulugan na may mga ilang taong gumagawa ng aksyon.

• 「～人が多い」は、たいていの人がそうすることを表す言い方です。一方、「～人もいる」は、中にはそういう人もいるという意味です。

【例】 ▶ 日本のお正月は、家族と過ごす人が多いです。

Halimbawa Maraming tao ang gumugugol ng Bagong Taon sa Japan kasama ang kanilang mga pamilya.

でも、最近では、1人で旅行に出かける人もいます。

Ngunit kamakailan lamang, may mga tao ring naglalakbay ng mag-isa.

▶ クリスマスは、友達とパーティーをする人もいますが、何もしない人もいます。

Sa Pasko, may mga taong nagpa-party kasama ang kanilang mga kaibigan ngunit may mga tao ring walang ginagawa.

第9課 成人の日は、何をするんですか？

8

V- ながら、～

ソングクランは、町を歩きながら、みんなで水をかけ合います。

Sa panahon ng Songkran, nagbabasaan ng tubig ang lahat habang naglalakad sa bayan.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag nagpapahayag ng dalawang aksyon na sabay ginagawa. Dito, ipinapakita na ang 「歩く / paglakad」 at 「水をかけ合う / pagsaboy ng tubig」 ay sabay na ginagawa.
- Idinurugtong ito sa ます form ng verb na tinanggalan ng 「ます」.
- 2つの動作を同時にすることを表す言い方です。ここでは、「歩く」と「水をかけ合う」を同時にすることを示しています。
- 動詞のマス形から「ます」を取った形に接続します。

[例] ▶ お正月は、食事をしながら、両親といろいろ話しました。

Halimbawa Noong Bagong Taon, nakipag-usap ako sa aking mga magulang tungkol sa iba't ibang bagay habang kumakain.

▶ お祭りでは、歌を歌いながら、みんなで踊ります。

Sa mga festival, sumasayaw ang lahat habang kumakanta.

9

N によって

レバランは、年によって違います。

Ang Lebaran ay naiiba depende sa taon.

- Ito ang ekspresyong ginagamit upang ipakita na mayroong pagkakaiba-iba. Ang Lebaran ay hindi nakatakda kung kailan bawat taon, nagbabago ang petsa nito kapag nagbago ang taon. Ipinapahayag ito gamit ang 「年によって違う」.
- Mayroon ding iba pang paraan ng pagsasabi gaya ng 「人によって / depende sa tao」, 「国によって / depende sa bansa」 at 「場所によって / depende sa lugar」. Gayundin, bukod sa 違います, ginagamit din ang mga ekspresyong 「変わります / nagbabago」 at 「いろいろあります / mayroong iba't ibang～」.
- バリエティがあることを示す言い方です。レバランは毎年いつか決まっているわけではなく、年が変われば日付が変わります。そのことを「年によって違う」と言います。
- 「人によって」「国によって」「場所によって」などの言い方があります。また、「違います」以外に「変わります」「いろいろあります」などの表現が使われます。

[例] ▶ A：お正月は、どんな料理を作りますか？

Halimbawa Anong pagkain ang niluluto sa Bagong Taon?

B：家によって違いますね。

Magkakaiba depende sa pamilya.

日本の生活
TIPS

● にほん しょうがつ 日本のお正月 Bagong Taon sa Japan

Ang Bagong Taon ang pinakamalaking taunang pagdiriwang sa Japan. Dahil walang pasok sa trabaho sa nenmatsu nenshi (katakapan ng taon at simula ng bagong taon), karamihan sa mga tao ay umuwi sa kanilang mga probinsiya, nagre-relax kasama ang kanilang pamilya, o naglalakbay. Mayroong ilang mga tradisyunal na kaugalian na sinusunod sa panahong ito.

お正月は、日本では1年のうち最も大きな年中行事と言えます。多くの人は、年末年始は仕事が休みになるので、田舎に帰ったり、家族とゆっくり過ごしたり、旅行に行ったりします。お正月には、伝統的な風習がいくつかあります。

▶ しょうがつかざ お正月飾り New Year's holiday decorations

Habang papalapit ang Bagong Taon, pinapalamutian ng mga dekorasyon ang mga lugar at tahanan. Nilalagyan ang gate o genkan ng [kadomatsu / decorative pine trees] o [shimenawa o shimekazari / sacred straw rope na ginagamit para ipakita ang holy area o para maprotektahan sa kasamaan] habang nilalagyan naman ang loob ng bahay ng [kagamimochi / bilog na rice cake na para sa mga diyos].

お正月が近づくと、町や家にはお正月飾りが飾られます。門や玄関には「門松」や「しめ縄／しめ飾り」が飾られ、家の中には「鏡餅」が飾られます。



▶ ねんがじょう ねんが 年賀状 / 年賀メッセージ New Year card / Mensahe sa bagong taon



Ang nengajo ay isang postcard na ipinapadala at naglalaman ng mga pagbati sa bagong taon. Karaniwang isinusulat dito ang mga kataga gaya ng akemashite omedetou gozaimasu, ginga shin'nen, gashō, at mga kaganapan sa buhay ng nagpadala at may kalakip na ilustrasyon ng Chinese zodiac sign para sa taong iyon. Ipinapadala ito sa koreo sa katakapan ng taon at inihatid nang magkakasama sa unang araw ng Enero. Gayunpaman, alinsabay sa paglaganap ng internet, nabawasan na ang paggamit ng mga postcard para sa nengajo nitong mga nakaraang taon. Sa halip, dumarami na ang mga taong gumagamit ng messaging apps gaya ng Messenger at LINE upang makipagpalitan ng pagbati sa bagong taon, o mag-post

ng pagbati ng bagong taon sa social media.

年賀状は、新年のあいさつを葉書に書いて送るものです。「明けましておめでとうございます」「謹賀新年」「賀正」などのことばと近況などを書いて、その年の干支の絵などを添えます。年賀状は、年末に投函し、1月1日にまとめて配達されます。しかし、インターネットの普及とともに、最近では葉書の年賀状は減り、代わって Messenger や LINE などのメッセージツールを使って新年のあいさつを交換したり、SNS の書き込みで新年のあいさつを済ませる人も多くなっています。

りょうり そうに
▶ おせち料理／お雑煮 Osechi / Ozooni



Sa Bagong Taon, kumakain ang mga tao ng espesyal na pagkain. Isang tipikal na halimbawa nito ang osechi ryoori. Ang osechi ryoori, na maganda ang pagkagalagay sa juubako (multi-tiered box), ay ang pagkaing pinakaunang inihahain sa bagong taon. Maraming uri ng pagkain ang inilalagay sa osechi ryoori at nag-iiba ito ayon sa rehiyon. Marami dito ang may magandang kahulugan, halimbawa, ang [kazunoko / herring roe] ay para magkaroon ng maraming anak, [kuro-mame / black beans] ay para makapagtrabaho nang masigasig, at [kuri kinton / mashed potato na may minatamis na chestnut] ay para makaipon ng pera mula sa malagintong hitsura nito.

Ang ozooni ay isang pagkain na may mga sangkap at mochi sa soup, at ito ay isa pang tipikal na halimbawa ng pagkain sa Bagong Taon. Ang ozooni ay may malawak na iba't ibang mga panimpla at sangkap depende sa rehiyon. Halimbawa, gumagamit ang Kanto region ng malinaw na stock ng soup na toyo ang pampalasa, habang mayroon namang miso ang Kansai region. Ang hugis ng mochi ay nag-iiba sa depende rehiyon, gaya ng parisukat o bilog.

お正月には、特別な料理を食べます。その代表が「おせち料理」です。重箱に美しく詰められたおせち料理は、新年の最初の食卓に出されます。おせち料理に入れる料理は何十種類もあり、地方によっても違いますが、例えば「数の子」＝子どもがたくさんできるように、「黒豆」＝まめに働けるように、「栗きんとん」＝金色の見た目からお金がたまるように、など、縁起をかつぐ意味のものが多くあります。

お雑煮は、スープの中に具と餅を入れたもので、やはりお正月を代表する料理です。お雑煮は地方によって味付けや具が非常にバラエティに富んでいます。例えば、関東では透明な出し汁にしょうゆで味付けをしたスープを使いますが、関西では味噌が入っています。餅の形も四角だったり丸だったり、地方によって違います。



はつもうで
▶ 初詣 Hatsumoode (unang pagbisita ng taon sa shrine)



大混雑し、何時間も並ばないとお参りができないほどになることもあります。12月31日の夜から行き、新年のカウントダウンと同時に「お賽銭」を投げ、初詣をする光景も見られます。

Tinatawag na hatsumoode ang unang pagbisita sa isang templo o shrine sa Bagong Taon. Dahil maraming tao ang bumibisita para sa hatsumoode, matindi ang pagsikip partikular na sa mga sikat na templo at shrine, at maaaring mahirap bumisita nang hindi naghihintay sa pila ng mahabang oras. Makikita rin ang hatsumoode kapag pumunta mula sa gabi ng ika-31 ng Disyembre, at paghagis ng osaisen (money offering) kasabay ng New Year countdown.

お正月、1年の最初にお寺や神社にお参りに行くことを「初詣」といいます。多くの人々が初詣を訪れるため、特に有名なお寺や神社は

としま
▶ お年玉 Otoshidama



円～5,000円ぐらいと言われています。お正月に田舎で親戚の集まりなどがある場合、子どもは大人からお年玉がもらえることを楽しみに、田舎に帰ります。

Ang otoshidama ay ang perang ibinibigay sa mga bata sa Bagong Taon. Inilalagay ang perang ito sa otoshidama bukuro (sobre) (tinatawag din minsan na pochi bukuro) at saka iniaabot. Ang halaga ng perang inilalagay ay depende sa edad at relasyon sa bata ngunit sinasabing nasa 1,000 yen hanggang 5,000 yen. Kapag ang mag-anak ay nagtitipon-tipon sa kanilang probinsiya sa Bagong Taon, umaasa ang mga bata na makatanggap ng otoshidama mula sa mga matatanda.

お正月に子どもにあげるお金が「お年玉」です。お年玉は、現金を「お年玉袋」（「ポチ袋」ということもあります）に入れて渡します。1回にいくらぐらい入れるかは、子どもの年齢や、その子どもとの関係によりますが、だいたい1,000

せいじん ひ
● 成人の日 Seijin no Hi (Coming of Age Day)

Ang Seijin no Hi ay isang national holiday na ginaganap sa ikalawang Lunes ng Enero upang ipagdiwang ang pag-abot sa wastong gulang ng mga tao. Sa Seijin no Hi, nagdaraos ang bawat munisipalidad ng seijinshiki (coming of age ceremony) (gayunpaman, depende sa rehiyon, maaari itong isagawa sa tagsibol o tag-araw). Kadalasang ginaganap ang seijinshiki sa mga pampublikong bulwagan o gymnasium, kung saan bumabati ang alkalde at panauhing pandagal, nagbibigay ng lecture ang mga kilalang tao, at may mga pagtatanghal gaya ng musika at sayaw. Bilang karagdagan, binibigyan ng souvenir ang mga dadalo. Subalit, para sa mga taong bagong nasa hustong gulang, higit pa sa mismong seremonya, nagiging kaabang-abang na makita ang kanilang mga kklase sa elementarya at junior high school na matagal nang hindi nakita o nakausap.

Sa seijinshiki, karamihang nagsusuot ang mga kababaihan ng kimono na tinatawag na haregi (best clothes). Habang ang mga kalalakihan ay nagsusuot naman ng kimono o suit. Bilang isang beses sa isang buhay na pagkakataon, isang mahalagang kaganapan sa Seijin no Hi ang pagsusuot ng napakagandang kimono o fashionable na damit at kumuha ng commemorative pictures.

Ang edad na nasa wastong gulang ay matagal nang 20 taong gulang sa Japan, ngunit mula 2022, isang batas ang ipinatupad upang ibaba ito mula 20 sa 18 taong gulang. Kasabay nito, inaasahang mag-iiba kung ilang taong ang makakalahok sa seijinshiki depende sa lokal na pamahalaan.

「成人の日」は、1月の第2月曜日で、成人になった人を祝う国民の祝日です。成人の日には、各自治体では「成人式」が行われます（ただし、地方によっては、春や夏に行くところもあります）。成人式は、多くの場合、公営のホールや体育館などで行われ、市長や来賓などのあいさつ、有名人の講演、音楽や踊りなどの出し物などが行われます。また、出席者には記念品が配られます。しかし、新成人にとっては、式そのものよりも、そこに集まる小学校や中学校の同級生と、久しぶりに会って話すことが、大きな楽しみになっています。

成人式には、女性は「晴れ着」と呼ばれる着物を着ることが多くなっています。男性は、着物を着たり、スーツを着たりとさまざまです。一生に一度の機会として、華やかな着物やおしゃれな服を着て記念撮影をするのも、成人の日の大切なイベントです。

なお、「成人」の年齢は、日本では長らく20歳でしたが、2022年より、「成人」の年齢を20歳から18歳へと引き下げる法律が施行される予定です。これにともない、「成人式」の対象を何歳にするか、自治体によって対応が分かると予想されています。



にほん ねんちゅうぎょうじ
● 日本の年中行事 Mga taunang event sa Japan

Sa Japan, mayroong mga tradisyunal na taunang event sa bawat season.

日本では、季節ごとに、伝統的な年中行事が行われてきました。

▶ ひな祭り^{まつ} Hinamatsuri (Doll Festival)



Ang hinamatsuri ay ginaganap sa ika-3 ng Marso at isa itong festival kung saan ipinapanalangin ang maayos na paglaki ng mga batang babae. Sa mga tahananang mayroong batang babae, nagdi-display ng [Hina-ningyoo / Hina dolls] at ipinagdiriwang ito. Sa Hinamatsuri, bilang karagdagan sa chirashi-zushi na nabanggit sa teksto, kumakain din ang mga tao ng matamis na rice cracker na tinatawag na hina-arare at umiinom ng amazake o matamis na inuming nagmula sa fermented na bigas. Mayroong amazake na gawa sa bigas at mayroong ding gawa sa sake lees. Bagama't tinatawag na sake ang gawa sa bigas, wala itong anumang halong alcohol.



ひな祭りは3月3日で、女の子の成長を願う祭りです。女の子のいる家では、「ひな人形」を飾ってお祝いをします。ひな祭りには、本文に登場した「ちらしずし」のほか、「ひなあられ」というお菓子を食べたり、「甘酒」を飲んだりします。「甘酒」は、米から作られるものと、酒粕から作られるものがあり、前者の場合、「酒」という名前ですが、アルコールはまったく入っ

ていません。

▶ こどもの日^ひ Kodomo-no-hi (Children's Day)



Ang ika-5 ng Mayo ay isang national holiday na tinatawag na Kodomo no Hi (Araw ng mga Bata), ngunit batay ito sa tinatawag na Tango no Sekku (Boy's festival) na isang matsuri kung saan ipinapanalangin ang paglaki ng mga batang lalaki. Sa Tango no Sekku, itinataas ang koi nobori (carp-shaped flag) at idini-display ang gogatsu-ningyoo (Boys' May festival dolls). Sa pagkain, kinakain naman ang sweets na kashiwa mochi (rice cake na binalot sa oak leaf) at chimaki (cake na binalot sa bamboo leaves). Gayundin, may ilang pamilya na naliligo sa shoobu yu na kung saan nilagyan ng mga dahon ng iris ang bathtub.

5月5日は「こどもの日」という祝日ですが、元になったのは、「端午の節句」という、男子の成長を願う祭りです。端午の節句には、「鯉のぼり」をあげ、「五月人形」を飾ります。食べ物では、「柏餅」や「ちまき」というお菓子を食べます。また、菖蒲の葉を風呂に入れた「菖蒲湯」に入る家もあります。



▶ 七夕^{たなばた} Tanabata (Star Festival)



Ang Tanabata na nagmula sa isang Chinese festival ay ginaganap sa ika-7 ng Hulyo. Ito ay nakabatay sa isang alamat na kung saan noong unang panahon, si Orihime na anak na babae ng diyos ng langit ay umibig sa isang pastol ng baka na nagngangalang Hikiboshi. At dahil tumigil ang dalawa sa pagtatrabaho, nagalit ang diyos ng langit at pinaghiwalay sila sa Milky Way. Pinayagan lamang silang magkita sa ika-7 ng Hulyo, isang beses sa isang tao. Sa Tanabata, ang mga dahon ng kawayan ay pinapalamutian ng mga dekorasyong may kulay na papel. Isinusulat ang mga kahilingan sa mga ginupit na pahaba na may kulay na papel na tinatawag na [tanzaku / paper strip] at isinasabit ang mga ito sa dahon ng kawayan. Kamakailan, kapag papalapit na ang Tanabata, madalas mayroong malalaking

bamboo plant na may dekorasyon sa mga lugar gaya ng mga estasyon ng tren at shopping mall kung saan maaaring magsulat ang sinuman ng kahilingan sa tanzaku at isabit ang mga ito dito.

七夕は中国から伝わった祭りで、7月7日です。昔、天の神の娘である織り姫が、彦星という牛飼いの男と恋に落ち、2人は仕事

をしなくなったことから、怒った天の神が2人を天の川で隔て、1年に1度、7月7日にだけ会えるようにした、という伝説に基づいています。

七夕には、笹の葉に色紙で作った飾りをつけて飾ります。また色紙を細長く切った「短冊」に願い事を書いて、笹の葉につけます。最近では七夕が近づくと、駅やショッピングモールなどに、飾りつけられた大きな笹が置かれていることがあり、だれでも短冊に願い事を書いて飾ることができます。

▶ クリスマス Pasko



Ang Pasko ay isang event na nagmula sa Kanluran, ngunit naging seasonal event na rin ito sa Japan. Sa pagsapit ng Disyembre, pinapalamutian ang mga lugar ng Christmas decoration at pina-patugtog ang mga awiting pamasko. Subalit, ang Pasko sa Japan ay halos walang relihiyosong kahulugan, bagkus isa itong komersyal na okasyon. Dagdag pa rito, dahil hindi ito isang national holiday, mas isa itong event na ini-enjoy kasama ang kasintahan o mga kaibigan kaysa araw na kasama ang pamilya.

Sa Japan, kadalasang kinakain ang manok sa araw ng Pasko, at ang mga fried chicken chain store ay nagiging napakasikip sa bisperas ng Pasko na hindi na makakabili nang walang reserbasyon nito. Gayundin, may mga pamilya ding nagpapalitan ng regalo at kumakain ng Christmas cake. Pagkatapos ng Pasko, sa ika-26 ng Disyembre, tinatangal na ang lahat ng mga Christmas decoration at sinisimulan na ang paghahanda para nenmatsu nenshi.

クリスマスは西洋から来た行事ですが、日本でも季節の年中行事として定着しています。12月が近づくと、町にはクリスマスの飾りが施され、クリスマスソングが流れます。ただし、日本でのクリスマスは宗教的な意味はほとんどなく、商業的な行事です。また、クリスマスは祝日ではないので、家族と過ごす日というよりは、恋人や友だちとイベントを楽しむ日、という色彩が強いと言えます。

日本では、クリスマスには鶏肉を食べることが多く、フライドチキンのチェーン店は、クリスマスイブの日は予約がないと買えないほど混みます。また、プレゼントを贈ったり、クリスマスケーキを食べたりする家もあります。クリスマスが過ぎて12月26日になると、町のクリスマスの飾りは一斉に撤去され、年末年始の準備が始まります。

● もち餅つき Mochitsuki (pounding of rice cakes)

Ginagawa ang mochi sa pamamagitan ng paglalagay ng pinasingawang mochigome (malagkit na bigas) sa isang usu (mortar) na binabayo gamit ang kine (pestle). Ang mochitsuki ay ang pagbayo ng mochi sa katapusan ng taon upang ihanda ito para sa Bagong Taon. Noon, nagtitipon ang mga magkakamag-anak para sa mochitsuki at nagsasagawa rin ng mochitsuki sa opisina na kung saan inuuwi ang mga nagawang mochi ng mga empleyado. Subalit, hindi na ito gaanong ginagawa sa ngayon at karaniwan ng nagaganap na lamang ito bilang isang event sa nenmatsu nenshi na inorganisa ng paaralan, choonakai, o mga komersyal na pasilidad. Ang mga ganitong event ng mochitsuki ay tinatawag din minsan na mochitsuki taikai (rice cake pounding event). Sa mochitsuki taikai, maaaring lumahok ang sinuman nang biglaan at maaari ding kainin ang mga nagawang mochi. Kung mayroong pagkakataon, mabuting maranasan ito kahit minsan.



餅は、ふかした餅米を臼に入れ、杵でついて作ります。正月の餅を準備するため、年末に餅をつくのが「餅つき」です。昔は、親戚が集まって家で餅つきをしたり、会社で餅つきを行い、ついた餅を社員が持ち帰ったりしましたが、現在では少なくなり、餅つきはどちらかというと、学校や町内会、商業施設などの年末年始のイベントとして行われることが多くなりました。こうしたイベントでの餅つきは、「餅つき大会」と呼ばれることもあります。餅つき大会では、だれでも飛び入りで餅つきをすることができたり、ついた餅をその場で食べることができるものもあります。機会があったら、一度経験してみるとおもしろいでしょう。

だい
第10課

どんな服を着て行けばいいですか？

にほん しゅうかん
日本の習慣やマナーについて、どんなことを聞いたことがありますか？

Anong kaugalian at pag-uugali sa Japan ang inyong narinig na?



1. 今からお見舞いに行くんです

Cando+
43にほん けっこんしき そうしき しゅうかん しつもん こた りかい
日本の結婚式やお葬式などのマナーや習慣について質問して、その答えを理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang mga sagot sa tanong tungkol sa pag-uugali at kaugalian sa isang kasal o burol.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

▶ いろいろな場面で、日本のマナーや習慣について、質問しています。

Nagtatanong kayo tungkol sa pag-uugali at kaugalian sa Japan sa iba't ibang sitwasyon.

かいわ
会話 1

▶ お葬式に行くことになりました。

Pupunta sa burol ang isang tao.



(1) お葬式のマナーは、どうだと言っていますか。 10-01

Paano inilarawan ang mga kaugalian sa isang burol?

1. 着て行く服は、どれがいいですか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。

Aling damit ang dapat suotin? Bilugan ang tumutugma sa nilalaman ng usapan.

a.



b.



c.

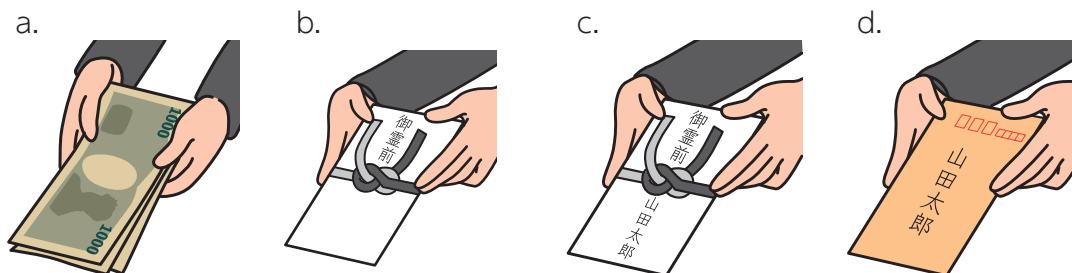


d.



第 10 課 10 どんな服を着て行けばいいですか？

2. お金は、どのように渡しますか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。
 Bilugan ang tumutugma sa nilalaman ng usapan. Paano iniaabot ang pera?



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-01
 Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

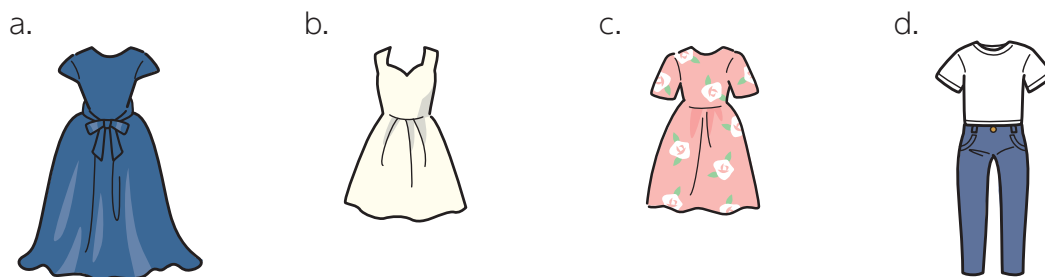
(お) 葬式 burol | スーツ suits | 暗い madilim | 地味な simpleng (kulay) | ジャケット jacket
 (お) 香典 abuloy | 香典袋 sobre para sa abuloy
 お葬式用 para sa burol (～用 para ~)

会話 2

▶ 友だちの結婚式のパーティーに招待されました。
 Naimbitahan ang isang tao ng kanyang kaibigan sa wedding party.



(1) 着て行く服は、どれがいいですか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。 10-02
 Aling damit ang dapat suotin? Bilugan ang tumutugma sa nilalaman ng usapan.



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-02
 Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

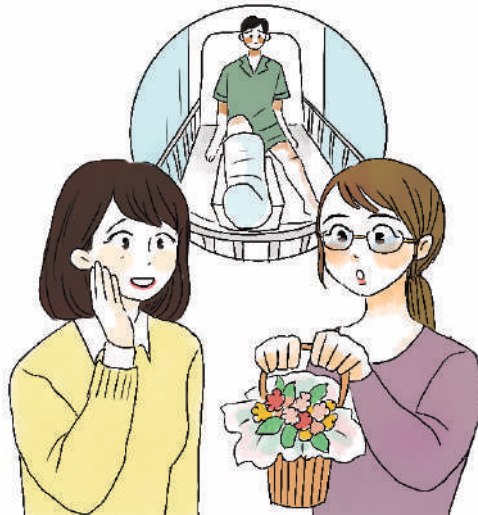
披露宴 reception banquet | 招待状 imbitasyon | だったら kung gayon | カジュアル(な) kaswal
 感じ datíng (hitsura) | 白 puti | 花嫁 babaeng ikakasal

第10課 | どんな服を着て行けばいいですか？

かいわ
会話 3

▶ 会社の同僚のお見舞いに行きます。

Bibisitahin ng isang tao ang kanyang katrabaho sa ospital.



(1) お見舞いには、何を^{なに}も^もって^いきますか。も^もって^いっていいものには○、も^もって^いかないほうがいいものには×を、() に^かきましょう。🔊 10-03

Ano ang dadalhin sa pagbisita sa ospital? Lagyan ng ○ sa () ang mga maaaring dalhing bagay at × naman kapag hindi.

a.



()

b.



()

c.



()

(2) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。🔊 10-03

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

(お)見舞い pagbisita sa ospital | 同僚 katrabaho | 骨を折る mabalian ng buto |

入院する ma-confine | 鉢植え halamang nasa paso | イメージ imahe | 花束 pumpon ng bulaklak |

本人 mismong tao

第10課 どんな服を着て行けばいいですか？

かいわ
会話 4

▶ しんちくいわ 新築祝いのパーティーに招待されました。
しょうたい
 Naimbitahan ang isang tao sa housewarming party.



(1) この島の習慣では、お酒はどのように飲みますか。

会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。🔊 10-04

Paano iniinom ang alak base sa nakaugalian sa islang ito? Bilugan ang tumutugma sa nilalaman ng usapan.

a.



b.



c.



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 10-04

Kumpirmahin ang mga salita at pakingang muli ang usapan.

しんちくいわ 新築祝い housewarming | しゅうかん 習慣 kaugalian | ぜんいん 全員 lahat ng tao | かえ くり返す ulitin

第10課 どんな服を着て行けばいいですか？

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、 にことば^かを書きましょう。🔊 10-05

Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

お葬式^{そうしき}には、 服^{ふく}を着^きて行^いけ いいですか？

 を持^もって行^いけ いいですか？

(結婚^{けっこん}パーティーには) 服^{ふく}を着^きれ いいか、教^{おし}えてもらえませんか？

じゃあ、 すれ いいですか？

📢 マナーや習慣^{しゅうかん}を質問^{しつもん}するとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。➡ 文法ノート①
Anong ekspresyon ang ginamit kapag nagtatanong tungkol sa pag-uugali at kaugalian?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、① - ③の会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。🔊 10-01 ~ 🔊 10-03

Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan sa ①-③.

2 にほんのマナーや習慣^{しゅうかん}について、質問^{しつもん}しましょう。

Magtanong tungkol sa pag-uugali at kaugalian sa Japan.

お葬式^{そうしき}には、 どんな服^{ふく}を着^きて行^いけ ばいいですか？

結婚^{けっこん}パーティーには、 どんな服^{ふく}を着^きれ ばいいか、教^{おし}えてもらえませんか？

お見舞^{みま}いには、 何^{なに}を持^もって行^いけ ばいいですか？

お葬式^{そうしき}には、 何^{なに}を持^もって行^いけ ばいいか、教^{おし}えてもらえませんか？

(1) 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。🔊 10-06 🔊 10-07

Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイング^{しやどーいんぐ}しましょう。🔊 10-06 🔊 10-07

SI-shadow ang usapan.

(3) にほんのマナーや習慣^{しゅうかん}について、質問^{しつもん}する練習^{れんしゅう}をしましう。何^{なに}について、 どんなこと^{こと}が知り^したいか、自由^{じゆう}に考^{かんが}えましょう。

Magsanay ng pagtatanong tungkol sa pag-uugali at kaugalian sa Japan. Malayang pag-isipan kung tungkol saan at ano ang gusto ninyong malaman.

(例) 仕事^{れい}の面接^{しごと}、はじめて仕事^{しごと}に行^いくとき、日本^{にほん}人^{じん}の家^{いえ}に行^いくとき



2. 食器は自分で片付けなくちゃ

Can-do
44

日本と自分の国のマナーや習慣の違いについて、質問したりコメントしたりすることができる。
Kaya nang magtanong at magbigay ng komento tungkol sa pagkakaiba ng pag-uugali at kaugalian sa Japan at ng sariling bansa.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan

自分の国と日本の違いについて、4人の人が話しています。

Pinag-uusapan ng apat na tao ang tungkol sa pagkakaiba ng Japan at sariling bansa.



(1) 日本では、どちらですか。話している人の国では、どちらですか。

日本のことには A、話している人の国のことには B を、() に書きましょう。

Alin dito ang sa Japan? Alin dito ang sa bansa ng taong nagsasalita? Isulat sa loob ng () ang A para sa Japan at B para sa bansa ng nagsasalita.

<p>① 10-08</p>	<p>ア. みんな渡る ()</p>	<p>イ. 渡らないで待つ ()</p>
<p>② 10-09</p>	<p>ア. トイレに流す ()</p>	<p>イ. ごみ箱に捨てる ()</p>
<p>③ 10-10</p>	<p>ア. 電話で話してもいい ()</p>	<p>イ. 電話で話してはいけない ()</p>

第10課 10 どんな服を着て行けばいいですか？

<p>4 (🔊) 10-11</p> 	<p>ア. 自分で片付ける ()</p> <p>じぶん かたづ</p> 	<p>イ. 掃除の人が片付ける ()</p> <p>そうじ ひと かたづ</p> 
--	---	---

(2) もういちど聞きましょう。

話している人は、日本のマナーについてどう言っていますか。a-d から選びましょう。

Pakinggang muli ang mga usapan. Ano ang sinasabi ng taong nagsasalita tungkol sa pag-uugali sa Japan? Piliin mula sa a-d.

- a. 不思議 b. めんどくさい c. まじめ d. いい

1 (🔊) 10-08	2 (🔊) 10-09	3 (🔊) 10-10	4 (🔊) 10-11

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 (🔊) 10-08 ~ (🔊) 10-11

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

まねをする gayahin | ルールを守る sumunod sa panuntunan | 貼り紙 sign | もちろん oo naman |
 つまる bumara | 臭い mabaho | うるさい maingay | 食べ終わる matapos ang pagkain (~終わる
 matapos ~) | 席 upuan

第10課 10 10 どんな服を着て行けばいいですか？

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き _____ にことばかを書きましょう。 10-12 10-13
Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

信号しんごうが赤あかのときは、横断歩道おうだんほどうを渡わたっ _____ よ。

ルールは守まもら _____ 。

バスなかの中では、話はなし _____ だよ。

食器しょっきは自分じぶんで片付かたづけ _____ 。

❗ 禁止きんししているのは、どれですか。 → 文法ぶんぽうノート ② ③
Alin sa mga pahayag sa itaas ang nagbabawal?

こ どもがまねをしない _____ 、ルールは守まもらなくちゃ。

トイレかみがつまらない _____ 、紙かみはごみ箱ぼこに捨すてます。

つぎ ひと 次つぎの人がすぐひとに席せきに座すわれる _____ 、かな？

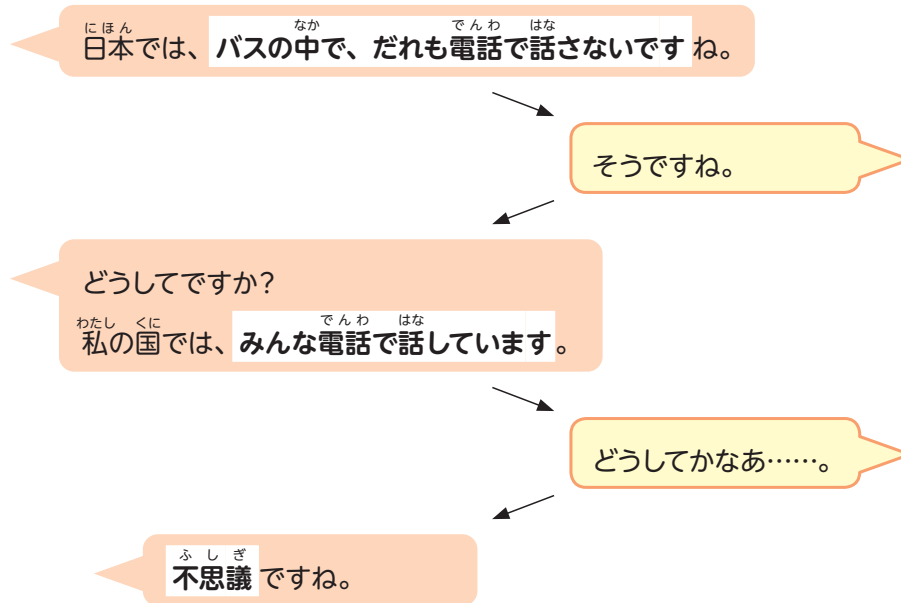
❗ 「ように」のまえ前は、どんなことあらわを表あらわしていますか。 → 文法ぶんぽうノート ④
Ano ang ipinapahayag ng salita bago ang 「ように」?

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会話かいわをもういちど聞ききましょう。 10-08 ~ 10-11
Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

第10課 10 どんな服を着て行けばいいですか？

2 習慣やマナーの違いについて、話しましょう。

Pag-usapan ang tungkol sa pagkakaiba ng mga kaugalian at pag-uugali.



- (1) 会話を聞きましょう。🔊 10-14

Pakinggan ang usapan.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 10-14

I-shadow ang usapan..

- (3) 1 の会話の内容で、練習しましょう。

Magsanay gamit ang mga nilalaman ng usapan sa 1.

- (4) 日本の習慣やマナーについて、疑問に思うことがありますか。自分の国と比べて話しましょう。

May napansin ba kayong kakaiba tungkol sa pag-uugali at kaugalian sa Japan? Ikumpara ito sa sariling bansa at pag-usapan.

第10課 | どんな服を着て行けばいいですか？



3. 国によって違うんですね

Can-do 45

異文化体験のできごとを簡単に話すことができる。
Kaya nang pag-usapan nang simple ang kaganapan sa isang interkultural na karanasan.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

- ▶ ロイさんと小林さんとリンダさんは、同じ会社で働いています。
休み時間に、ロイさんが、昨日のできごとについて話しています。

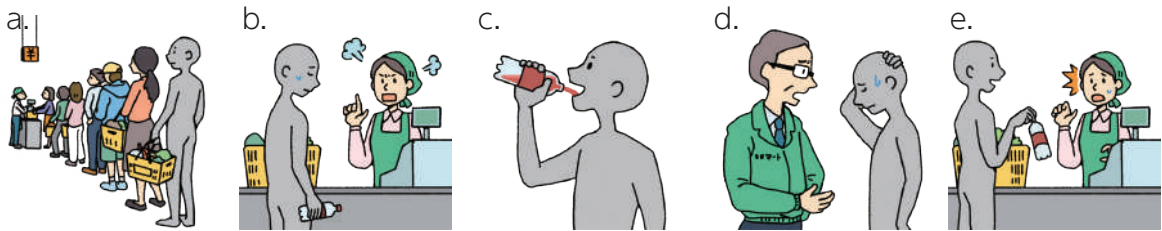
Nagtatrabaho sa iisang kompanya sina Roy-san, Kobayashi-san at Linda-san. Nagkukuwento si Roy-san tungkol sa isang pangyayari kahapon habang breaktime.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 10-15

Pakinggan muna ang usapan nang hindi tinitingnan ang script.

1. a-e をできごとの順番に並べましょう。

Pagsunod-sunurin ang mga pangyayari sa a-e.



1	→	2	→	3	→	4	→	5

2. 日本、ロイさんの国、リンダさんの国では、お金を払う前にジュースを飲むことについて、どう違いますか。

Ano ang pagkakaiba sa Japan, sa bansa ni Roy-san, at sa bansa ni Linda-san tungkol sa pag-inom ng juice bago magbayad?

日本	ロイさんの国	リンダさんの国

第10課 10 10 どんな服を着て行けばいいですか？

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 10-15

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang script.

ロイ : 聞いてくださいよ。

こばやし 小林 : ロイさん、どうしたの？

ロイ : 昨日、スーパーでレジに並びました。すごく混んでいました。

こばやし 小林 : うん。

ロイ : のどが渴いたから、かごのジュースを開けて飲みました。

そのあと、レジでお金を払うとき「これも飲みましたから、お願いします」と
 言って、空のボトルを出しました。そうしたら、レジの人にすごく怒られました。

こばやし 小林 : え、お金を払わないで、ジュース飲んだの？

ロイ : はい。

こばやし 小林 : ああ、それはだめだよ。ちゃんとお金を払ってから飲まなきゃ。

ロイ : はい。お店の店長さんに、「今度から気をつけて」と注意されました。

こばやし 小林 : 日本では、お金を払う前にジュースを飲むのは、泥棒と同じイメージだなあ。

ロイ : そうなんですか。でも、私の国では普通です。

こばやし 小林 : へー、そうなの？ リンダさんの国では、どう？

リンダ : 私の国でも、よくあります。小さい子どもがいるときとか、先にお菓子の袋を
 開けて、子どもにあげて、あとからお金を払います。

ロイ : そうですよ。日本はきびしいですよ。

こばやし 小林 : そうかなあ。私は、すごくびっくりしたけど。

リンダ : 何が普通かは、国によって違うんですね。

ロイ : そうですね。難しいですね。

のどが渴く mauhaw | かご basket | 空 walang laman | ボトル bote | 怒る magalit |

ちゃんと nang maayos | 店長 store manager | 泥棒 magnanakaw | イメージ impresyon | 袋 supot


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましよう。 10-16 10-17
 Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

レジの人ひとにすごく_____ました。

お店みせの店長てんちょうさんに、「今度こんどから気きをつけて」と_____ました。

❗ だれおこがだれちゅういを怒おこりましたか。だれちゅういがだれおこを注意ちゅういしましたか。 → 文法ぶんぽうノート ⑤
 Sino ang nagalit kanino? Sino ang nagbigay ng babala kanino?

ロイさん、どうした_____？

お金かねを払はらわないで、ジュースの飲のんだ_____？

ちゃんとお金かねを払はらってから飲のま_____。

❗ 「の？」は、どんな意味いみだと思おもいますか。 → 文法ぶんぽうノート ⑥
 Ano sa inyong palagay ang ibig sabihin ng 「の？」?

❗ 「なきゃ」は、どんな意味いみだと思おもいますか。 → 文法ぶんぽうノート ⑦
 Ano sa inyong palagay ang ibig sabihin ng 「なきゃ」?

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会話かいわをもういちど聞ききましよう。 10-15
 Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

第10課 10 10 どんな服を着て行けばいいですか？

2 いぶんかたいけん 異文化体験について、話しましょう。

Pag-usapan ang tungkol sa interkultural na karanasan.

1. どんなとき、どんな場面？
Kailan at ano ang sitwasyon?

きのう なら
昨日、スーパーでレジに並びました。
こ
すごく混んでいました。

2. 何をした？
Ano ang nangyari?

かわ の
のどが渴いたから、かこのジュースを飲みました。
かね はら から だ
そのあと、レジでお金を払うとき、空のボトルを出しました。

3. どうなった？
Ano ang naging resulta?

ひと おこ
そうしたら、レジの人にすごく怒られました。
てんちょう ちゅうい
店長さんに注意されました。

4. 感想、コメント
Impresyon, komento

わたし くに ふつう
私の国では、普通です。
にほん おも
日本はきびしいと思います。

- (1) 会話を聞きましょう。🔊 10-18
Pakinggan ang usapan.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 10-18
I-shadow ang usapan.

- (3) ほかの国や町、ほかの人の家に行ったときなどに、習慣やマナーが違って、びっくりしたことがありますか。それについて話しましょう。言いたいことが日本語でわからないときは、調べましょう。

Nagulat na ba kayo sa kaibahan ng kaugalian at pag-uugali kapag nagpunta sa ibang bansa, bayan, o tahanan ng ibang tao? Pag-usapan ang tungkol dito. Kapag may gustong sabihin na hindi alam sa Nihongo, atamin ito.



4. 日本の習慣についての記事

Can-do
46

マナーや習慣の違いに関するネットの書き込みを読んで、だいたいの内容を理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang halos nilalaman ng binasang online post tungkol sa kaibahan ng mga pag-uugali at kaugalian.

1 日本の習慣についての記事を読みましょう。

Basahin ang artikulo tungkol sa mga kaugalian sa Japan.

▶ ネットで、日本の習慣についての外国人のコメントを読んでいます。

Binabasa ninyo sa internet ang mga komento ng mga dayuhan tungkol sa kaugalian sa Japan.

(1) この記事全体の話題は何ですか。

Ano ang pangunahing paksa ng artikulong ito?

外国人に聞いた日本の文化、ここがおもしろ

保護された通信 | https://www.curio.jp/

キュリオ! あなたの知的好奇心をくすぐるサイト

ニュース カルチャー イベント キュリオストア 検索

外国人に聞いた日本の文化、ここがおもしろい！ 食事のマナー編

A

kartoffeln7351
▼ ラーメンを食べるとき、ズズズって音を立てるのがびっくり！うるさいよね。 **A1**

california-ninja
▼ 私はだんだん慣れてきて、今では気に入って、私もズズズって食べています。 **A2**

denada1259
▼ 私は、ラーメンのスープを飲むときに、どんぶりを手で持ち上げて、直接口を付けて飲むのがちょっと嫌です。 **A3**

B

silvia
▼ 水が無料なのがいいよね。何杯でもおかわりできるし。 **B1**

funtalok0814
▼ おしぼりもいい！ **B2**

C

sapphire
▼ 居酒屋に行ったときに、頼んでいない料理が出てきて、お金を取られました。ひどい！「お通し」というんですけど、信じられない！日本の居酒屋に行ったら、注意が必要です！ **C1**

takktakk
▼ まあ、テーブルチャージだね。 **C2**

D

hummingfish
▼ チップの習慣がないのがすばらしい。しかも、安いお店でも、サービスがすごくいい。 **D1**

E

saltea
▼ 日本語の「いただきます」と「ごちそうさま」ということばが好きです。 **E1**

bigtomato
▼ 私も、日本から帰って、食事の前とあとにこのことばを言いたくなります。私の国のことばにはこういう挨拶はないので、日本語で「いただきます」「ごちそうさま」を言っています。 **E2**

第10課 | どんな服を着て行けばいいですか？

(2) **A** - **E** は、何^{なに}についての話^{はなし}ですか。ア - オ^{えら}から選びましょう。

Tungkol saan ang mga komento sa **A** - **E**? Piliin mula sa ア-オ.



A	B	C	D	E

(3) **A1** - **E2** を書^かいた人^{ひと}は、日本^{にほん}の食事^{しょくじ}の習慣^{しゅうかん}やマナー^{たい}に対して、どう思^{おも}っていますか。

下^{した}の3つ^{みつ}に分^わけましょう。また、それはどのことばからわかりますか。本文^{ほんぶん}に _____ を引^ひきましょう。

Ano ang iniisip ng mga sumulat ng **A1** - **E2** tungkol sa mga kaugalian at pag-uugali sa pagkain sa Japan? Hatiin ang mga ito base sa tatlong kategorya sa ibaba. Gayundin, mula sa anong salita ninyo ito nalaman. Salungguhitan ang mga ito sa teksto.

いいと思 ^{おも} っている	
よくないと思 ^{おも} っている	(例 ^{れい}) A1
どちらでもない	

大切なことば

だんだん unti-unti | 気に入^き入^いる magustuhan | 直接^{ちよくせつ} direkta | ~杯^{はい} ~-baso (counter)

お金^{かね}を取^とる kumuha ng pera | ひどい terrible | 信じ^{しん}られない hindi makapaniwala (信じ^{しん}る maniwala |

チップ tip

2 あなたは、書き込み^かの内容^こについて、どう思^{おも}いますか。

Ano ang masasabi ninyo sa nilalaman ng post?

第10課 10 どんな服を着て行けばいいですか？

ちょうかい
聴解スクリプト

1. 今からお見舞いに行くんです

かいわ
会話 1

10-01

A：明日の磯村さんのお葬式、行く？

B：はい。磯村さんにはお世話になりましたから。

それで、あの、お葬式には、どんな服を着て行けばいいですか？

A：普通は、黒いスーツに、黒いネクタイだね。シャツは、白いシャツ。持ってる？

B：シャツはありますが、黒いスーツとネクタイはないです……。

A：ネクタイは、100円ショップでも買えるよ。

スーツは、できるだけ暗い色の、地味なジャケットを着れば良いと思うよ。

B：探してみます。あと、何を持って行けばいいですか？

A：「お香典」って言って、お金を持って行くけど。

だいたい3,000円ぐらいかな……。[香典袋] っていう、お葬式用の封筒を買って、それに入れて、封筒には自分の名前を書いて。

B：わかりました。

かいわ
会話 2

10-02

A：あのう、ちょっといいですか？

B：はい、何？

A：今度、友だちの結婚式のパーティーがあるんですけど……。

B：へえ、そうなの。

A：それで、どんな服を着ればいいのか、教えてもらえませんか？

B：結婚式のパーティーって、披露宴？ ホテルでやるの？

A：えっと、これが招待状です。

B：ああ、レストランのパーティーね。だったら、カジュアルだけど、

ちょっとおしゃれな感じのワンピースとかがいいと思うよ。

A：ワンピースですね。

B：あ、でも、白い服はだめ。白は、花嫁の色だからね。

A：へー、そうなんですか。ありがとうございます。

第10課 どんな服を着て行けばいいですか？

かいわ
会話 3

10-03

A：まあ、きれいなお花はなですね。B：はい、今いまからお見舞みまいに行くんです。A：お見舞みまい？B：はい。会社かいしゃの同僚どうりょうが、足あしの骨ほねを折おって、入院にゅういんしてるんです。A：あら、大変たいへんですね。でも、お見舞みまいなら、その花はなはよくないですよ。

B：え、どうしてですか？

A：鉢植はちうえの花はなは、ずっと入院にゅういんするイメージになるから、お見舞みまいには
持もって行いっちゃだめなんです。B：そうなんです。じゃあ、花束はなたばならいいですか？A：うーん、最近さいきんは、花はなは全部ぜんぶだめな病院びょういんも多いですよ。B：じゃあ、お菓子かしや果物くだものはいいですか？A：そうねえ、それもだめな病院びょういんもありますね。最近さいきん、病院びょういんは厳しいですよ。

B：じゃあ、どうすればいいですか？

A：本人ほんにんにほしいものを聞きくのがいちばんですよ。かいわ
会話 4

10-04

A：あ、あ、明日あしたの下地しもじさんのうちのパーティー、砂川すながわさんも行いきますか？B：ああ。下地しもじさんの家いえの新築しんちく祝いいわですね。行いきますよ。タンさんも？A：はい。パーティーでは、何なにをするんですか？B：まあ、みんなでお酒さけを飲のんで、料理りょうりを食たべて、ときどき歌うたったり、踊おどったり……。A：そうですか。楽したのそうですね。B：あ、でも、この島しまには、お酒さけを飲のむとき、特別とくべつな習慣しゅうかんがあるんですよ。A：特別とくべつな習慣しゅうかん？

B：はい。「オトーリ」って言って、はじめにだれかがあいさつをしてから、

小さいコップにお酒さけを入れて飲いみます。そのあと、そのコップで、順番じゅんばんに全員ぜんいんがお酒さけを飲のみます。で、全員ぜんいんが飲のんだら、次つぎの人がまたあいさつをして、またみんなで順番じゅんばんにお酒さけを飲のんで……ってくり返かえすんです。A：それは、たくさんお酒さけを飲のまなければなりませんか？B：いえ、「もう飲のめません」って言えば、だいじょうぶですよ。

2. 食器は自分で片付けなくちゃ

① 10-08

A：あ、だめだめ。まだ信号は赤ですよ。

B：え、でも車はいませんよ。

A：信号が赤のときは、横断歩道を渡ってはいけませんよ。

B：そうなんですか。私の国では、車がないときは、みんな渡ります。

A：赤信号を渡るの？ それはよくないですよ。

B：どうしてですか？ 車は来ていません。

A：うーん、でも、子どもがまねをしないように、ルールは守らなくちゃ。

B：日本人は、まじめですね……。

② 10-09

A：あのう、いいですか？

B：何？

A：トイレに、「トイレットペーパーはトイレに流してください」という貼り紙があつたんですが……。

B：うん。

A：使った紙も、トイレに流していいんですか？

B：もちろん。そうしなかったら、どうするの？

A：私の国では、トイレがつまらないように、紙はゴミ箱に捨てます。

B：へー、そうなの。でも、それじゃあ臭くない？

A：そうですね、ときどき臭いです。流せるのは、いいですね。

第10課 10 どんな服を着て行けばいいですか？

③  10-10

A：日本では、バスの中で、みんなスマホを見えていますね。

B：そうですね。

A：でも、だれも電話で話さないですね。どうしてですか？

B：え、バスの中では、話しちゃだめだよ。

A：私の国では、みんな普通に電話で話しています。

B：へー、うるさくない？

A：でも、こうして2人で話すのはいいんですよね？

どうして電話だけ、いけませんか？

B：確かにねえ。どうしてかなあ……。

A：不思議ですね。

④  10-11

A：あ、食器は自分で片付けなくちゃ。

B：あ、はい……。食べ終わったあとは、自分で片付けるんですか？

A：フードコートは、そうだね。

B：私の国では、それは掃除の人の仕事です。

A：へー、そうなの？

B：どうして日本では、掃除の人が片付けませんか？

A：うーん、次の人がすぐに席に座れるように、かな？

B：そうですね……。めんどくさいですね。

第10課 10 1 どんな服を着て行けばいいですか？

かん
漢 じ
字 の こと ば

1 よ 読んで、意味を確認しましょう。

Basahin at kumpirmahin ang ibig sabihin.

ふく 服	服	服	しゅうかん 習慣	習慣	習慣
ふくろ 袋	袋	袋	ふつう 普通	普通	普通
じぶん 自分	自分	自分	くら 暗い	暗い	暗い
てんちょう 店長	店長	店長	おこ 怒る	怒る	怒る
ぜんいん 全員	全員	全員	にゅういん 入院する	入院する	入院する

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Bigyang pansin ang naka-underline na kanji at basahin ito.

- ① 日本にはチップの習慣がありません。
- ② 私の国では、スーパーで買ったものは、自分の袋に入れます。
- ③ 店長が入院したので、お見舞いに行きます。
- ④ お葬式では、暗い色の服を着ます。
- ⑤ 赤信号を渡って怒られました。
- ⑥ パーティーには全員、参加しました。
- ⑦ 日本ではそれが普通ですか？

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

I-type gamit ang keyboard o cellphone ang mga salitang naka-underline sa itaas.

ぶんぼう
文法ノート

① [interrogative 疑問詞] V- ばいいですか？

お葬式には、何を持って行けばいいですか？
Ano ang mga dapat dalhin sa isang burol?

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag humihingi ng paliwanag sa kausap tungkol sa paraan ng paggawa, panuntunan, at iba pa. Sa araling ito, ginagamit ito kapag nagtatanong tungkol sa mga pag-uugali at kaugalian gaya ng kasuotan at mga dadalhin sa mga seremonyal na okasyon.
- Ang 「持って行けばいいですか？」 ay ang pattern kung saan nilalagyan ng 「いいですか？」 ang バ form ng verb. Ang バ form ay isang conjugated form ng verb na nagtatapos sa バ at nagpapahayag ng isang kondisyon.
- Sa Aralin 5, napag-aralan ang paggamit ng pattern na 「どこに泊まったらいいですか？」 gaya sa 「～たらいいですか？」 kapag humihingi ng personal na payo, tulad ng kung saan tutuloy kapag naglalakbay. Madalas ginagamit ang 「～ばいいですか？」 kapag nagtatanong tungkol sa mga bagay na nakagawian na sa halip na personal na payo.

- 相手に、やり方やルールなどの説明を求める言い方です。この課では、冠婚葬祭の服や持ち物など、マナーや習慣を質問するときに使っています。
- 「持って行けばいいですか？」は、動詞のバ形に「いいですか？」をつけた形です。「バ形」とは、語尾が「ば」で終わる動詞の活用形で、条件を表します。
- 第5課では、「どこに泊まったらいいですか？」のように、旅行の宿泊先など個人的なアドバイスを求めるときに「～たらいいですか？」の形を使うことを勉強しました。「～ばいいですか？」は個人的なアドバイスというよりも、決まっていることについてたずねるときによく使われます。

【例】 ▶ A: 友だちの結婚式には、何を着て行けばいいですか？
Halimbawa Ano ang maiging isuot sa kasal ng aking kaibigan?

B: ワンピースとか、ちょっときれいな服を着て行けばいいと思いますよ。
Sa tingin ko, maiging magsuot ka ng dress o ng medyo magandang damit.

◆ Paggawa ng バ form バ形の作り方

	conjugation rules 活用規則		Halimbawa [例]
	dictionary-form 辞書形	バ-form バ形	
1グループ	-u	-e + ば	か 買う (ka + u) → か 買えば (ka + e + ば) も 持って行く (motteik + u) → も 持って行けば (motteik + e + ば)
2グループ	-る	-れば	き 着る → き 着れば た 食べる → た 食べれば
3グループ	irregular conjugation 不規則活用		する → すれば くる → 来れば

第10課 どんな服を着て行けばいいですか？

2

V- ては	いけません／だめです
V- ちゃ	

しんごう あか 信号が赤のときは、
おうだんほどう わた 横断歩道を渡ってはいけませんよ。
Bawal tumawid sa tawiran kapag pula ang ilaw ng trapiko.

なか はな バスの中では、話しちゃだめだよな。
Bawal makipag-usap sa loob ng bus.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag sinasabi ang mga bagay na bawal at hindi dapat gawin.
- Idinurugtong ang 「～てはいけません」 sa て form ng verb.
- Ang 「～ちゃだめ」 ay ang pinaiksing form ng 「～てはいけません」 at isa itong kaswal na paraan ng pananalita na ginagamit sa spoken language.
- Ginagamit ang 「～てはいけません」 kapag ipinapaliwanag ang mga tuntunin gaya ng 「ここでは、写真を撮ってはいけません。/ Bawal kumuha ng litrato dito。」 Sa kabilang banda, karaniwan namang ginagamit ang 「～ちゃだめ」 upang magbigay ng magaan na babala sa mga kaibigan, gaya ng 「この写真は見ちゃだめ。/ Huwag mong tingnan ang litratong ito。」

- 禁止したり、してはいけないことを伝える言い方です。
- 「～てはいけません」は動詞のテ形に接続します。
- 「～ちゃだめ」は「～てはいけません」の縮約形（縮めて言う形）で、話し言葉で使われるカジュアルな言い方です。
- 「～てはいけません」は、「ここでは、写真を撮ってはいけません。」のように、ルールなどを説明するときに使われます。それに対して、「～ちゃだめ」は、「この写真は見ちゃだめ。」のように、友だちなどに軽く注意するときに使うことが多いです。

れい Halimbawa [例] ▶ A: 館内は禁煙です。たばこを吸ってはいけません。
Bawal ang paninigarilyo sa loob ng gusali. Hindi ka maaaring manigarilyo.

B: すみません。
Pasensya po.

▶ A: わあ、この人形かわいい！
Wow, ang cute nitong manika.

B: 触っちゃだめ。壊れるから。
Huwag mong hawakan. Baka mabasag.

3

V- なくちゃ

しょつき じぶん かたづ 食器は自分で片付けなくちゃ。
Kailangang ligpitin ang sariling pinagkinainan.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag sinasabi ang bagay na kinakailangang gawin.
- Maaaring sabihin ito sa ibang tao gaya ng sa unang halimbawa, o maaaring sabihin sa sarili tulad ng sa halimbawa sa ibaba.
- Sa aralin 9, napag-aralan ang pattern na 「～なくちゃならない」 gaya ng 「甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変

第10課 どんな服を着て行けばいいですか？

でした。/ Nahirapan ako dahil kinakailangan kong magbigay ng otoshidama sa aking mga pamangkin.] . Ang 「～なくちゃ」 ay mula sa 「～なくちゃならない」 na tinanggalan ng 「ならない」 sa hulihan at madalas na ginagamit sa mga kaswal na pananalita.

- しなければならないことを伝える言い方です。
- 初めの例のように相手に言う場合も、下の例のように自分自身のことについて言う場合もあります。
- 第9課では、「甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。」のように「～なくちゃならない」という形を勉強しました。「～なくちゃ」は、「～なくちゃならない」から、後ろの「ならない」を省略した形で、カジュアルな話し言葉でよく使われます。

[例] ▶ A: もうこんな時間！私、そろそろ帰らなくちゃ。
Halimbawa Grabe, ganitong oras na! Kailangan ko ng umuwi.
B: 気をつけてね。
Ingat ka, ha.

4

V-る	ように、～
V-ない	

つぎ ひと せき すわ しよつき かたづ
次の人 が すぐに席に座れるように、食器を片付けます。
Nililigpit ang pinagkainan para makaupo kaagad ang susunod na tao.

かみ ぼこ す
トイレが つまらない ように、紙はごみ箱に捨てます。
Itinatapon sa basurahan ang mga papel para maiwasan ang pagbara sa palikuran.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag ipinapahayag ang layunin.
- Ang bahagi bago ang 「ように」 ay tumutukoy sa nais na kalagayan na resulta ng isang aksyon o kilos. Kasunod ng ekspresyon na 「ように」 ang aksyon o kilos na ito.
- Sa halimbawa sa itaas na 「食器を片付ける / pagligpit sa pinagkainan」 ay para 「次の人 が すぐに席に座れる / makaupo kaagad ang susunod na tao」. Gayundin, ang 「紙 を ごみ箱に捨てる / pagtatapon ng papel sa basurahan」 ay upang 「トイレ が つまらない / hindi makabara sa palikuran」.
- Ang verb na ginagamit sa 「verb dictionary form + ように」 ay mga verb na nagpapahayag ng kalagayan gaya ng 「わかる / maintindihan」 at 「できる / kayang gawin」 o potential verb gaya ng 「座れる / makaupo」. Ang mga verb na nagpapahayag ng intensyon gaya ng 「働く / magtrabaho」 ay hindi maaaring gamitin.

(example) ○ 日本の会社で働ける ように、日本語を勉強しています。Nag-aaral ako ng Nihongo para makapagtrabaho sa isang Japanese company.

× 日本の会社で 働く ように、日本語を勉強しています。

- 目的を表す言い方です。
- 「ように」の前の部分は、「ように」の後に続く動作や行為の結果、そうなってほしい状態を表しています。
- 上の例で「食器を片付ける」のは、「次の人 が すぐに席に座れる」状態にするためです。また、「紙 を ごみ箱に捨てる」のは、「トイレ が つまらない」状態にするためです。
- 「動詞の辞書形 + ように」で使われる動詞は、「わかる」「できる」のような状態を表す動詞や、「座れる」のような可能動詞です。「働く」のように意志性のある動詞を使うことはできません。

(例) ○ 日本の会社で 働ける ように、日本語を勉強しています。

× 日本の会社で 働く ように、日本語を勉強しています。

第10課 どんな服を着て行けばいいですか？

【例】 ▶ だれでもわかるように、簡単な日本語で説明してください。
Halimbawa Pakipaliwanag sa simpleng Nihongo para maintindihan ng kahit sino.

▶ 交通事故にあわないように、横断歩道を渡ったほうがいいですよ。
Mas mabuting tumawid sa tawiran upang maiwasan ang anumang aksidente sa trapiko.

5

V- (ら)れます < Passive 受身② >

みせ てんちよう こんど き ちゆうい
お店の店長さんに、「今度から気をつけて」と注意されました。
Pinaalalahanan ako ng store manager na 「今度から気をつけて / Maging maingat mula ngayon」.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag ipinapahayag ang direktang aksyon ng ibang tao sa nagsasalita gaya ng pagpapaalala o pangangaral.

- Sa ganitong pagkakataon, ginagawang subject ang tagatanggap ng galaw o aksyon at ginagamit ang passive form.

① 店長が、私に、「今度から気をつけて」と注意しました。 [Orihinal na pangungusap]
Nagpaalala ang store manager sa akin na, 「今度から気をつけて / Maging maingat mula ngayon」.

② 私は、店長に、「今度から気をつけて」と注意されました。 [Passive na pangungusap]
Pinaalalahanan ako ng store manager na 「今度から気をつけて / Maging maingat mula ngayon」.

Ang subject sa pangungusap ① ay ang 「店長」 (lang taong gumagawa ng aksyon = agent), at ang 「私」 ang recipient ng aksyon na 「注意する」.

Ang subject naman sa pangungusap ② ay 「私」. Ang 「注意される」 ang passive form ng verb na 「注意する」. Magkapareho ang kahulugan ng 「店長に」 at 「店長から」 subalit sa passive form, 「に」 ang nagpapahiwatig ng agent.

- Makikita sa table sa susunod na pahina ang paraan ng paggawa ng passive form kung saan nagtatapos sa 「れる」 ang Group 1 verb habang nagtatapos naman sa 「られる」 ang Group 2 verb. Bilang resulta, nagiging magkapareho ang passive form at potential form ng Group 2 verb.

- Karaniwang ginagamit dito ang passive form ng verb na 「～と言われる / sinasabing」 「呼ばれる / tinatawag」 at 「しかられる / mapagalitan」.

- Sa Aralin 7, napag-aralan ang paggamit ng 「受身 / passive form kung saan ginawang subject ang event gaya sa 「コンサートが開かれます / May concert na gaganapin」. Sa araling ito, pinagtutuunan na tao ang nagiging subject sa pangungusap.

• 人から注意を受ける、しかられるなど、話し手がほかの人から直接何かをされたことを表す言い方です。

• このとき、動作や行為の受け手を主語にして、受身の形を使います。

① 店長が、私に、「今度から気をつけて」と注意しました。(元の文)

② 私は、店長に、「今度から気をつけて」と注意されました。(受身の文)

①の文の主語は「店長」(行為をする人=動作主)で、「私」は「注意する」行為の受け手です。

②の文の主語は「私」です。「注意される」は動詞「注意する」の受身の形です。「店長に」は「店長から」と同じ意味ですが、受身の場合「に」は動作主を表します。

• 受身の作り方は次のページの表のとおりで、1グループの動詞は語尾に「れる」が、2グループの動詞は語尾に「られる」が つきます。その結果、2グループの動詞の場合、受身形と可能形は同じになります。

• この用法でよく使われる動詞の受身形には、「～と言われる」「呼ばれる」「しかられる」などがあります。

• 第7課では、「コンサートが開かれます」のように、イベントなどのことがらを主語にして「受身」を使うことを勉強しました。この課では、人が主語になっているのが特徴です。

第10課 10 10 どんな服を着て行けばいいですか？

【例】 ▶ A: うれしそうですね。
Halimbawa Mukhang ang saya mo.

B: はい。先生に、よくがんばったと言われました。
Oo. Sinabihan ako ng sensei ko na ginawa ko ang aking makakaya.

▶ 子どものとき、よく母にしかられました。
Noong bata pa ako, madalas akong mapagalitan ng nanay ko.

◆ Paggawa ng passive form ② 受身形の作り方②

	conjugation rules 活用規則		Halimbawa [例]
	dictionary-form 辞書形	passive-form 受身形	
1グループ	-u	-a + れる	言う (i + u) → 言われる (i + wa + れる) しかる (shikar + u) → しかられる (shikar + a + れる) 呼ぶ (yob + u) → 呼ばれる (yob + a + れる)
2グループ	-る	-られる	ほめる → ほめられる
3グループ	irregular conjugation 不規則活用		ちゅうい注意する → ちゅうい注意される

6

S (plain-form 普通形) の？

お金を払わないで、ジュース飲んだの？
Uminom ka ba ng juice nang hindi nagbabayad?

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag humihingi ng paliwanag sa kausap tungkol sa sitwasyon o dahilan.
- Ang 「どうしたの？」 ang kaswal na paraan ng pagsasabi ng 「どうしたんですか？」. Kapag naging plain form ang 「～んですか？」, magiging 「～の？」 ito.
- 相手に状況や理由について説明を求めるときの言い方です。
- 「どうしたの？」は「どうしたんですか？」のカジュアルな言い方です。「～んですか？」が普通体になると、「～の？」に変わります。

【例】 ▶ A: どうしたの？ 元気ないね。何かあったの？
Halimbawa Anong nangyari? Parang ang tamlay mo. May nangyari ba?

B: うん、……
Uhhh...

7

V- なきゃ

ちゃんと^{かね}お金を^{はら}払ってから^の飲まな^のきゃ。

Kailangang magbayad muna bago uminom.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag sinasabi ang mga bagay na dapat gawin at ang kaswal na paraan ng pagsasabi ng 「～なければなりません」.
- 「～なければなりません」 ang kaswal na pagsabi ng 「～なきゃならない」. Bukod pa rito, tinatanggal din minsan ang 「ならない」 at ginagamit lamang ang 「～なきゃ」.
- そうしなくてはいけないことを伝える言い方で、「～なければなりません」のカジュアルな言い方です。
- 「～なければなりません」はカジュアルな話し言葉では、「～なきゃならない」となります。さらに、後半の「ならない」を省略して、「～なきゃ」だけで用いられることもあります。

[例] ▶ A : Bawal iyan! ばな^{れい}きゃ。

Halimbawa

Bawal iyan! Kung sasakay ka ng tren, kailangan kang pumila nang maayos.

B : えー、そうなの!?

E, ganoon ba?!

◆ Buod ng mga ekspresyon para sabihin ang bagay na dapat gawin

しなければならぬことを伝える表現のまとめ

original expressions 元の形		casual colloquial expressions カジュアルな話し言葉	
い 行かなければ	なりません／ならない	い 行かなきゃ	なりません／ならない
い 行かなくては	いけません／いけない	い 行かなくちゃ	いけません／いけない
	だめです /だめ		だめです /だめ
			× (No need to add anything after these. なに 何もつかない)

◆ Buod ng mga ekspresyon para sabihin ang bagay na bawal gawin

してはいけないことを伝える (=禁止) 表現のまとめ

original expressions 元の形		casual colloquial expressions カジュアルな話し言葉	
い 行っては	いけません／いけない	い 行っちゃ	いけません／いけない
	だめです /だめ		だめです /だめ

日本の生活
TIPS

そうしき

葬式

Funeral Ceremony

Sa Japan, isinasagawa ang [sooshiki / funeral ceremon] kapag may namatay. Mayroong dalawang uri ng sooshiki: ang [otsuya / lamay] na ginaganap mula sa gabi at ang [kokubetsu-shiki / funeral service] na ginaganap sa hapon ng susunod na araw. Kung isang malapit na tao ang namayapa, karaniwang dinadaluhan pareho ang mga ito, subalit kung kakilala lamang ito, isa lang sa mga ito ang dinadaluhan. Kung dadalo sa isang sooshiki, kinakailangang magsuot ng pormal na damit na tinatawag na mofuku (damit panluksa) o ng dark formal clothes. Para sa mga kalalakihan, isinusuot sa mofuku ang itim na kurbata na maaaring mabili sa kombini sa estasyon o sa 100 yen shop.

Kapag pumupunta sa sooshiki, nagdadala ng abuloy na tinatawag na kooden. Inilalagay ang kooden sa isang sobre na tinatawag na koodenbukuro kung saan isinusulat ang pangalan at tirahan ng nakikiramay at saka ito dadalhin. Maaari ding mabili ito sa kombini at 100 yen shop. Depende sa relasyon sa taong namayapa ang halaga ng kooden, ngunit karaniwang mula 3,000 yen hanggang 10,000 yen ito.

Kapag may pagkakataong makausap ang naulilang pamilya sa lugar ng sooshiki, sinasabi sa kanila ang Kono tabi wa goshuu-shoosama deshita (Lubos na pakikiramay).

Sa Buddhist na sooshiki, nagsisindi ng insenso ang mga nakikiramay. Ang paraan ng pagsindi ng insenso ay iba-iba depende sa sekta, ngunit sa pangkalahatan, yumuyukod sa mga naulila, sa altar kung saan nakahimlay ang namatay, at sa monghe, at pagkatapos ay kukuha ng ilang piraso ng insenso at ilalagay ang mga ito sa incense burner. Pagkatapos, haharap sa altar, paglalapatin ang dalawang palad sa harap ng dibdib at magdarasal.

日本では人が亡くなると、「葬式」を行います。葬式には、夕方から行われる「お通夜」と、次の日の昼間に行われる「告別式」がありますが、親しい人が亡くなった場合は両方に、知り合いぐらいの場合にはどちらか一方に参列するのが一般的です。

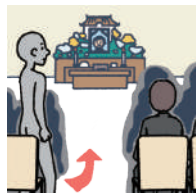
葬式に参列するときは、「喪服」と呼ばれる礼服か、喪服がなければなるべく黒っぽいフォーマルな服装で行きます。男性の場合、喪服には黒いネクタイを締めますが、黒いネクタイは駅のコンビニや100円ショップでも買うことができます。葬式に行くときは、「香典」と呼ばれるお金を持って行きます。香典は「香典袋」という封筒に入れて、名前や住所などを書いて持って行きますが、香典袋もコンビニや100円ショップなどで買うことができます。香典の金額は、亡くなった人との関係にもよりますが、3千円～1万円ぐらいが一般的なようです。

葬式の場で、遺族と話す機会があるときは、「このたびはご愁傷さまでした」とあいさつをします。

仏教の葬式の場合、参列者は「焼香」をします。焼香のやり方は宗派によってさまざまですが、一般的には、遺族、亡くなった方が眠る祭壇と僧侶に向かって礼をしてから、香木のかげらを少しつまんで香炉の炭の上にくべます。そのあと、祭壇に向かって両手を合わせてお祈りをします。

しょうこう
▶ 焼香のしかた Pagsisindi ng insenso

1.



Kapag kayo na, tumayo sa pagkakauupo at pumunta sa harap ng altar.

自分の順番が来たら、いすから立ち上がって祭壇の前に行く

2.



Humarap sa pamilya ng naulila at yumukod.

遺族に向かって礼をする

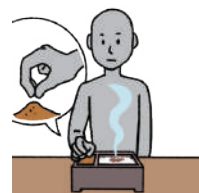
3.



Humarap sa altar at yumukod.

祭壇に向かって礼をする

4.



Kumuha ng ilang piraso ng insenso gamit ang tatlong daliri na hinlalaki, hintuturo, at gitnang daliri.

香木のかげらを親指、人差し指、中指の3本でつまむ

5.



Dalhin ito hanggang sa may bandang noo.

自分の額のあたりまで持ってくる

第10課 どんな服を着て行けばいいですか？

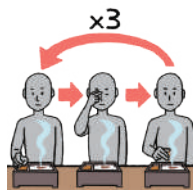
6.



Ilagay ang insenso sa incense burner.

香木を香炉に落とす

7.



Ulitin ang 4-6 na makikita sa itaas ng tatlong beses (Maaaring mag-iba ang dami ng beses depende sa sekta).

上の4～6を3回ぐらい繰り返す(回数は宗派によって違うこともあります)

8.



Humarap sa altar at paglapatin ang mga palad sa harap ng dibdib.

祭壇に向かって手を合わせる

9.



Muling yumukod sa harap ng pamilya ng naulila at bumalik sa upuan.

もう一度遺族に礼をして、自分の席に戻る

けいたいでんわ

● 携帯電話マナー Mobile phone etiquettes

Sa Japan, kagandang asal ang pag-iwas sa pakikipag-usap gamit ang mobile phone o smartphone sa pampublikong transportasyon gaya ng mga tren at bus. Sa loob ng sasakyan, inaanunso ang paglagay ng cellphone sa [mana moodo / silent mode] para hindi marinig ng ibang tao ang ringtone o tunog ng mga pumapasok na mensahe. Ang aruki-sumaho na may kinalaman sa paggamit ng mobile phone habang naglalakad sa daan ay nagiging problema rin bilang isang napakadelikadong gawain kung kaya't makakakita ng mga warning poster sa estasyon ng tren at iba pang lugar. Gayundin, may matinding parusa na ipinapataw ang batas sa mga gumagamit ng mobile phone o smartphone habang nagmamaneho ng kotse o motorsiklo.

日本では、電車やバスなどの公共交通機関の中では、携帯電話やスマートフォンでの通話を控えるのがマナーです。車内では、着信音や受信音が聞こえないよう「マナーモード」に設定するよう、車内アナウンスで求められます。町中を歩きながら携帯電話を操作する「歩きスマホ」も、大変危険な行為として問題になっていて、駅などには、注意喚起のポスターが貼られています。また、車やバイクの運転中に携帯電話やスマートフォンを使用した場合には、法律で厳しい罰則が科されます。



けっこんしき

● 結婚式のパーティー Wedding party

Mayroong iba't ibang uri ng kasalan sa Japan, ngunit sa pangkalahatan, pagkatapos isagawa ang seremonya sa simbahan o shrine, ginaganap ang hirooen (reception) o kekkon paatii (wedding party) para sa inimbitahang mga miyembro ng pamilya, kamag-anak, at kaibigan. Ang hirooen ay madalas na ginaganap sa mga nirentahang lugar gaya ng hotel, at ang mga bisita ay nagdadala ng gift money na tinatawag na goshuugi. Kung nais magkaroon ng casual party at hindi pormal na pagdiriwang gaya ng hirooen, maaaring magpareserba ng isang restaurant para sa wedding party. Mayroong ding mga mag-asawa ang nagdaraos ng niiji-kai (second party) pagkatapos ng hirooen. Mas mura ang wedding party kumpara sa hirooen na isinasagawa sa mga hotel at iba pang lugar. Dahil madalas na ginagawa sa isang membership system ang hirooen, karaniwan na ang pag-imbata sa mga kamag-anak at mga taong nakatulong sa mag-asawa dito, habang sa wedding party naman iniimbitahan ang mga kaibigan.

日本での結婚式の形態はさまざまですが、一般的には教会や神社などで式を挙げたあと、家族や親族、友だちを招待して「披露宴」や「結婚パーティー」を行います。披露宴はホテルの会場などを借りて行われることが多く、招待された人たちは「祝儀」というお金を包んで持って行きます。披露宴のようにかしまらず、カジュアルでアットホームな雰囲気のパティーを希望する場合は、レストランなどを貸し切って結婚パーティーを開きます。披露宴を行ったあとに、「二次会」としてパーティーを開くカップルもいます。結婚パーティーは、ホテルなどで行う披露宴よりも費用が安く、会費制で行われることが多いため、披露宴は親族やお世話になった人を中心に招待し、友人などはパーティーに招待する、というのも一般的です。

● お見舞い Omimai (pagbisita sa taong naospital)

Sa Japan, sinasabing hindi dapat magdala ng nakapasóng bulaklak kapag bibisitahin ang isang taong naospital. Dahil ang mga bulaklak na may mga ugat ay naiuugnay sa 「根付く / nezuku (pag-ugat)」 = 「寝付く / nezuku (natutulog sa lahat ng oras at hindi na makabangon)」。Gayunpaman, sa mga nakalipas na taon, maraming mga ospital ang ipinagbabawal ang pagdadala ng mga sariwa at pinutol na bulaklak, upang hindi mahawaan ang mga pasyente ng sakit. Gayundin, sa mga ospital na may strict dietary restrictions sa pasyente, may pagkakataon na ipinagbabawal ang pagdadala ng pagkain kapag bibisita sa mga ito. Kung bibisita sa isang taong naospital, mas makabubuting alamin ang mga patakaran ng ospital bago pumunta.

日本では、入院している人のお見舞いに鉢植えのお花を持って行ってはいけなと言われます。これは、根のある花は「根付く」＝「寝付く(ずっと寝ていて起きられない)」を連想させるからです。しかし最近では、入院患者への感染症予防などの理由で、切り花であっても、生花の持ち込みを禁止している病院が多くなっています。また、病気がけがにかかわらず、入院患者の食事制限に厳しい病院では、食べ物の見舞い品を禁止している場合もあります。お見舞いに行く場合は、病院のルールを確認してから行くほうが良いでしょう。

● 新築パーティー Party para sa pagpapatayo ng bagong gusali

Kapag nakapagpatayo ng bagong bahay o nakabili ng unit sa isang bagong apartment o condominium, maaaring imbitahan ang mga malalapit na kaibigan, mga taong nakatulong sa inyo, kamag-anak at kapitbahay sa bagong bahay at magsagawa ng party na tinatawag na 「shinchiku paatii / party para sa pagpapatayo ng bagong gusali」 o 「shinkyo ohirome-kai / house warming party」。Isinasagawa rin ito kapag ang kompanya ay nakapagpatayo ng bagong gusali. Kung gaano kalaki ang party, kung dapat bang isagawa ito o hindi ay iba-iba depende sa rehiyon at indibidwal. Maaaring magpadala ng mga imbitasyon at magkaroon ng isang pormal na party, o kaya naman ay sabihin lamang ang asobi ni kite (punta kayo sa amin) sa mga malalapit na kaibigan at magkaroon ng isang kaswal na salu-salo.

Tinatawag na shinchiku-iwai (housewarming gift) ang regalong ibinibigay sa isang taong nagpatayo ng bagong bahay. Maaaring dalhin ang shinchiku-iwai sa housewarming party, o kung walang party, maaaring ipadala na lamang ang mga regalo o congratulatory gift of money.

新しく家を建てたときや、新築マンションの部屋を買ったときなどに、親しい友人や普段お世話になっている人、親戚や近所の人などを新居に招いてパーティーをすることを、「新築パーティー」と言ったり、「新居お披露目会」などと言ったりします。会社などが新しいビルを建てた場合などにも行うことがあります。どの程度の規模のパーティーをするか、また、そもそもパーティーをするかしないかは、地方により、また個人によってさまざまです。パーティーをする場合も、招待状を出して正式なパーティーを行う場合もあれば、親しい人に「遊びに来て」と言って、カジュアルなパーティーをする場合もあります。

家を新築した人に贈るプレゼントを「新築祝い」と言います。新築祝いは、新築パーティーのときに持参することもありますし、パーティーがない場合は、プレゼントやお祝い金だけを贈ることもあります。

● ちほう ふうしゅう 地方ごとの風習 Regional customs

Mayroong mga lugar sa Japan na may kakaibang kaugalian sa mga party o banquet. Ang Otoori na nabanggit sa tekstong ito ay isang paraan ng pag-inom ng sake sa Miyakojima, Okinawa Prefecture. Matapos magbigay ng talumpati ang oya ("parent"), ang mga kalahok ay magkakasunod na tatagay ng sake (diluted awamori) mula sa isang maliit na baso. Bukod dito, halimbawa, sa Kochi Prefecture, mayroong isang kaugalian na tinatawag na kenpai at henpai kung saan pagkatapos ipagsalin ng sake ng subordinate ang kanyang superior, sinasalina naman ng superior ng sake ang parehong baso para sa subordinate.

Ang bawat rehiyon ay may kani-kaniyang kakaibang kaugalian at gawi, hindi lamang ang paraan ng pag-inom, kundi pati na rin ang paraan ng pagkain, pagdaraos ng kasal, paglilibing, at pagdiriwang ng mga taunang event. Kung titira sa Japan, maaaring maranasan ang mga kakaibang kaugalian ng lugar na iyon.



パーティーや宴会の風習には、地方ごとに独特のやり方があります。本文で紹介した「オトリー」は、沖縄県の宮古島に伝わるお酒の飲み方です。「親」がスピーチをしたあと、一つの小さいグラスを使って、参加者がみんな順番にお酒（薄めた泡盛）を飲むのが特徴です。このほか、例えば高知県では、「献杯」「返杯」という風習があり、目下の人が目上の人に酒を注いだあと、同じグラスに今度は目上の人が目下の人に酒を注いで返すという飲み方をします。

お酒の飲み方だけでなく、食べ物の食べ方、結婚式や葬式の行い方、年中行事の祝い方など、地方ごとに独特の風習ややり方があります。

日本に住んだら、その地方の独特の風習を体験することになるかもしれません。

● フードコート Foodcourt

Ang food court ay isang malaking espasyo na may maraming maliliit na self-service food counter na matatagpuan sa mga shopping center, malalaking supermarket, expressway service area, at airport. Mayroong iba't ibang restaurant sa food court gaya ng hamburger, fried chicken, ramen, curry, pizza, soba/udon, gyudon, sushi, takoyaki/okonomiyaki, at iba pa. Maaaring mag-order, magbayad ang mga customer, at kunin ang pagkain sa kanilang mga paboritong restaurant, at kumain sa gusto nilang kainan. Sa mga malalaking food court, mayroong isang sistema kung saan makakatanggap ng isang papel na may numero kapag nag-order, at kapag handa na ang pagkain, ipapakita ang numero sa electronic bulletin. Kasama sa iba pang mga sistema ay ang pagbibigay ng call bell pagkatapos umorder ng pagkain, at tutunog ito hudyat na handa na ang pagkain. Gayundin, sa Japan, karaniwan na ang pagbabalik ng sariling pinagkainan sa henkyakuguchi (return counter) pagkatapos kumain. .



フードコートは、セルフサービス式の小さな飲食店が複数立ち並ぶ広いスペースで、ショッピングセンターや大型スーパー、高速道路のサービスエリア、空港などにあります。フードコートには、ハンバーガー、フライドチキン、ラーメン、カレー、ピザ、そば・うどん、牛丼、すし、たこ焼き・お好み焼きなど、さまざま飲食店があり、客は好きな店舗で注文と支払いをし、食事を受け取ったら、好きな座席で食事をします。大型のフードコートの場合、注文時に番号の紙をもらい、食事ができたら電光掲示板で番号が表示されるシステムや、注文時に呼び出しベルを受け取り、食事が準備できたときにベルで合図されるシステムなどもあります。また、日本では、食べ終わった食器は自分で「返却口」に返しに行くのが一般的です。

● お通し^{とお} Otooshi (appetizer)

Kapag pumasok sa Japanese izakaya, binibigyan muna ang customer ng maliit na mangkok ng pagkain na tinatawag na otooshi (appetizer), kasama ng oshibori (steaming rolled-up cloth). Tinatawag din tsukidashi ang otooshi. Inihahanda ito sa bawat customer kahit hindi inorder. Bagama't mukhang libre ito, ang otooshi ay karaniwang nasa 300-500 yen. Sinasabing hindi kakaunti ang naging problema na pinagbayad ng inihaing pagkain na hindi inorder sa pagitan ng mga dayuhang turista na hindi alam ang kaugaliang ito.

Sa tekstong ito, ipinapaliwanag ito bilang "isang bagay na gaya ng table charge", ngunit sa mga tourist spot na madalas puntahan ng mga dayuhan, naglalagay sila ng mga karatula tungkol sa otooshi, na nagsasabing, "Walang kaugalian ng tipping sa Japan, sa halip, isa itong table charge na sinisingil sa bawat isa. Bilang kapalit, isang pagkain ang ibinibigay ng libre." Tila may mga lugar naman kung saan ang mga dayuhang turista ang kumbinsido sa abisong ito.



日本の居酒屋に入ると、はじめに「おしぼり」といっしょに「お通し」という料理の小鉢が出されます。「突き出し」と呼ぶこともあります。お通しは、注文しなくても出てくる料理で、1人1品提供されます。サービスのように見えますが、このお通しはたいてい有料です（だいたい300～500円ぐらいです）。この習慣を知らない外国人観光客との間で、「頼んでいない料理を一方的に出され、お金を払わされた」というトラブルになることが少なくないそうです。本文では「テーブルチャージのようなもの」と説明していましたが、外国人がよく訪れる観光地などでは、お通しについて貼り紙をして、「日本にはチップの習慣がなく、かわりにテーブルチャージとして一人一人から料金をいただいています。そのかわりに料理を1品無料でサービスしています。」と告知し、外国人観光客に納得してもらっているところもあるそうです。

だい
第 11 課

わす
ポイントカードを忘れてしまいました



いまかもの
今まで買い物しているときに、
こま
困ったことやトラブルを
けいけん
経験したことがありますか？
Naranasan ninyo na bang magkaproblema o maabala habang nagsa-shopping?



1. 着てみていいですか？

Can-do+
47

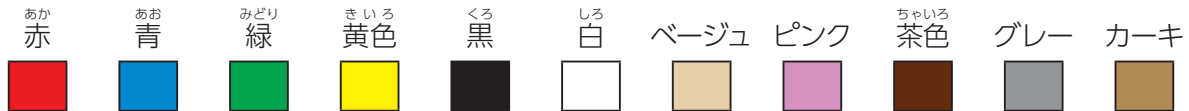
いりょうひんでん
衣料品店などで、
いろ
色や
きぼう
サイズなどの希望を伝えて、
つた
買いたいものを購入することができる。
か
Kaya nang sabihin ang gustong kulay, size, at iba pa na nais bilhin sa tindahan ng mga damit.
こうにゆう
購入する

1 ことばの準備

じゅんび
Mga Dapat Alaming Salita

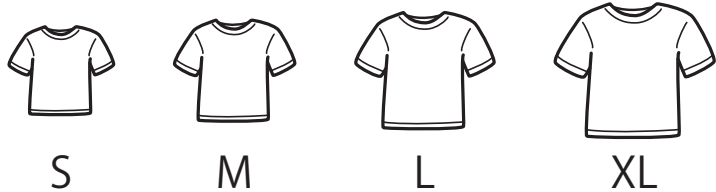
いろ
【色・サイズ】

いろ
● 色



ふく
● 服のサイズ

エス S
エム M
エル L
エックスエル XL
フリー



● くつのサイズ

センチ 24cm
てんセンチ 24.5cm
センチ 25cm



(1) えみながら聞きましょう。 11-01

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang mga larawan.

(2) きいていましょう。 11-01

Pakinggan at sabihin.

(3) きいて、えらみましょう。 11-02

Pakinggan at piliin.

2 ^{かいわ き} 会話を聞きましょう。
Pakinggan ang usapan.

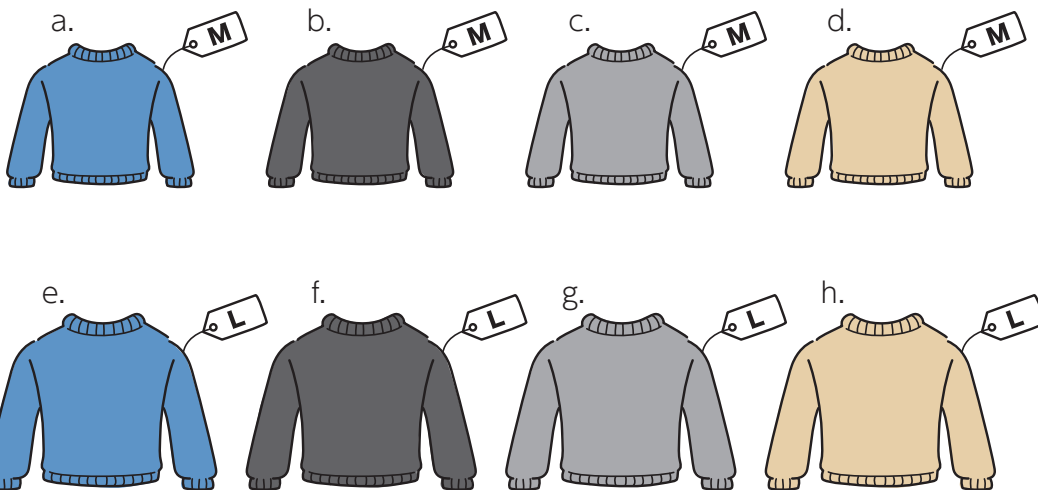
- ▶ ^{ようふくう ば} 洋服売り場で、^{えら} セーターを選んでいきます。
Pumipili ng sweater ang isang tao sa clothing store.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで^み 会話を^{かいわ き} 聞きましょう。🔊 11-03
Pakinggan muna ang usapan nang hindi tinitingnan ang script.

1. ^{しちやく} 試着したセーターはどれですか。a-h から^{えら} 選びましょう。
Aling sweater ang sinubukan niyang isuot? Piliin mula sa a-h.

2. ^か 買ったセーターはどれですか。a-h から^{えら} 選びましょう。
Aling sweater ang kanyang binili? Piliin mula sa a-h.



1. ^{しちやく} 試着したセーター	, , ,
2. ^か 買ったセーター	

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 11-03

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang script.

店員：いらっしゃいませ。どうぞ、ごゆっくりご覧ください。

ただいま、全品10%オフです。

客：すみません。このセーター、Mサイズ、ありますか？

店員：はい。こちらにございます。よろしければ、ご試着もできますよ。

客：じゃあ、着てみてもいいですか？

店員：かしこまりました。試着室へご案内いたします。

.....

客：すみません、ほかの色、ありませんか？ この色はちょっと派手すぎます。

店員：黒、グレー、ベージュがございますが……。

客：じゃあ、その3つ、試着してもいいですか？

店員：かしこまりました。

客：あと、もうちょっと大きいのが、ありますか？

店員：それではLサイズ、お持ちします。少々お待ちください。

.....

店員：お疲れさまでした。いかがでしたか？

客：このベージュにします。

店員：ありがとうございます。ほかは、よろしいですか？

客：だいじょうぶです。

店員：それでは、お会計、こちらへどうぞ。

ただいま ngayon | 全品 lahat ng produkto | セーター sweater | 試着する subukang isuat

試着室 fitting room | 派手(な) matinkad

 店の人が使う丁寧な表現 Magalang na ekspresyong ginagamit ng mga store staff

ごゆっくりご覧ください (= ゆっくり見てください)

よろしければ (= よければ)

ご案内いたします (= 案内します)


 かたち ちゅうもく
形に注目


(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。  11-04
 Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

A: よろしければ、^{しちやく} ご試着もできますよ。


B: じゃあ、^き 着て _____ ですか？

ほかの^{いろ}色、ありませんか？ この色はちょっと^{はで}派手 _____ ます。


もうちょっと^{おお}大きい _____、ありますか？

 ^{しちやく} 試着するとき、^い どう言っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ①

Anong ekspresyon ang ginagamit kapag magsusukat ng damit?

 「^{はで} 派手です」と「^{はで} 派手すぎます」は、^{ちが} どう違ふと思ひますか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ②

Ano sa inyong palagay ang pagkakaiba ng 「^{はで} 派手です」 at 「^{はで} 派手すぎます」?

 ほかの^い サイズがほしいとき、^い どう言っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ③

Anong ekspresyon ang ginagamit kapag sinasabi ang ibang gustong sukat?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ き} 会話をもういちど聞きましょう。  11-03
 Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

3 かもの 買い物をしましょう。 Mag-shopping.

① しちやく 試着する

このセーター、着てみてもいいですか？

どうぞ。

② ほかのサイズや色を聞く

すみません、Mサイズ／黒、ありますか？

すみません、もうちょっと大きい、ありますか？

すみません、ほかの色、ありませんか？

はい。お持ちします。

③ き 決める

このベージュにします。

これにします。

いかがでしたか？

ありがとうございます。

(1) かいわ き
会話を聞きましょう。  11-05  11-06  11-07
Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。  11-05  11-06  11-07
I-shadow ang usapan.

(3) みせ ひと きやく
店の人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。

みせ ひと いろ
店の人に、色、サイズなどの希望を伝えて、服やくつなどを買いましょう。

Isadula ang sitwasyon kung saan kayo ay magiging staff at customer. Sabihin ang gustong kulay at sukat sa staff at bilhin ang damit at sapatos.



2. じてんしゃぬす 自転車盗られました

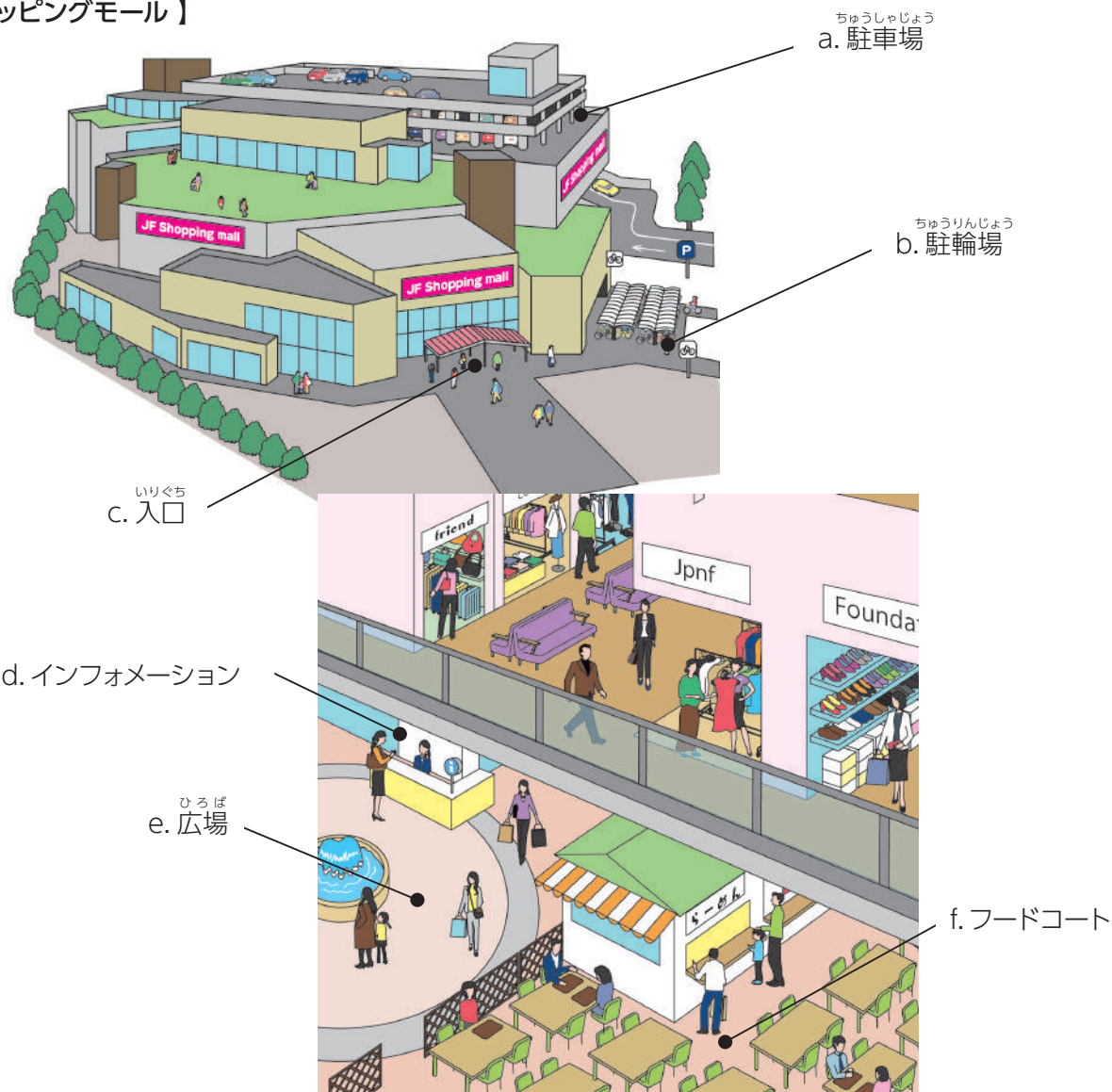
Can-do 48

かものちゆう 買ってんしゃなどにトラブルがあったとき、まわりのひとにつた 周りの人に伝えることができる。
Kaya nang sabihin sa mga tao sa paligid kapag nagkaroon ng problema habang namimili.

1 ことばの準備

Mga Dapat Alaming Salita

【ショッピングモール】



(1) えみながら聞き 絵を見ながら聞きましょう。🔊 11-08

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang mga larawan.

(2) きいてい 聞いて言いましょう。🔊 11-08

Pakinggan at sabihin.

(3) きいて、えら から選 聞いて、a-f から選びましょう。🔊 11-09

Pakinggan at piliin mula sa a-f.

第11課 ポイントカードを忘れてしまいました

2 2 かいわ 話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

▶ ショッピングモールに来ています。

Nasa shopping mall ang mga tao.

(1) 1 (1) 1 どんなことがありましたか。a-d から選びましょう。

Ano ang nangyari? Piliin mula sa a-d.

a.



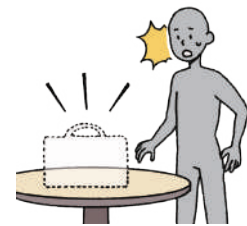
b.



c.



d.



	1 11-10	2 11-11	3 11-12	4 11-13
どんなこと?				

(2) 2 (2) もういちど聞きましょう。どうすることになりましたか。ア-エから選びましょう。

Pakinggang muli ang usapan. Pakinggang muli ang usapan. Piliin mula sa ア-エ.

ア. 駐輪場に行って探す

イ. 次、来るときに、レシートを持って来る

ウ. 救急車を呼ぶ

エ. インフォメーションに行く

	1 11-10	2 11-11	3 11-12	4 11-13
どうする?				

(3) 3 (3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

ぬす 盗む magnakaw | と 停める iparada | 이동 移動する ilipat | 急に bigla | ソファ sofa | さっき kanina
 もしかしたら baka | とる kuha | ポイントカード point card | スタンプ (を押す) (lagyan ng) stamp

店の人が使う丁寧な表現 Magalang na ekspresyong ginagamit ng mga store staff

どうなさいましたか? (=どうしましたか?)

お持ちください (=持って来てください)



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましよう。 11-14 ~ 11-16
Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

じてんしゃ
自転車を_____。

もしかしたら、(バッグを)_____かもしれません。

❗ だれのじてんしゃ自転車ですか。だれがじてんしゃ自転車をぬす盗みましたか。 → ぶんぽう文法ノート ④
Kanino ang bisikleta? Sino ang nagnakaw sa bisikleta?

あっちのちゅうりんじょう駐輪場いどうに移動された_____。

もしかしたら、(バッグを)とられた_____。

❗ 「かもしれません」は、どんないみ意味おもだと思いますか。 → ぶんぽう文法ノート ⑤
Ano sa inyong palagay ang ibig sabihin ng 「かもしれません」?

A: ポイントカードはもお持ちですか?

B: ポイントカード、わす忘れ_____。

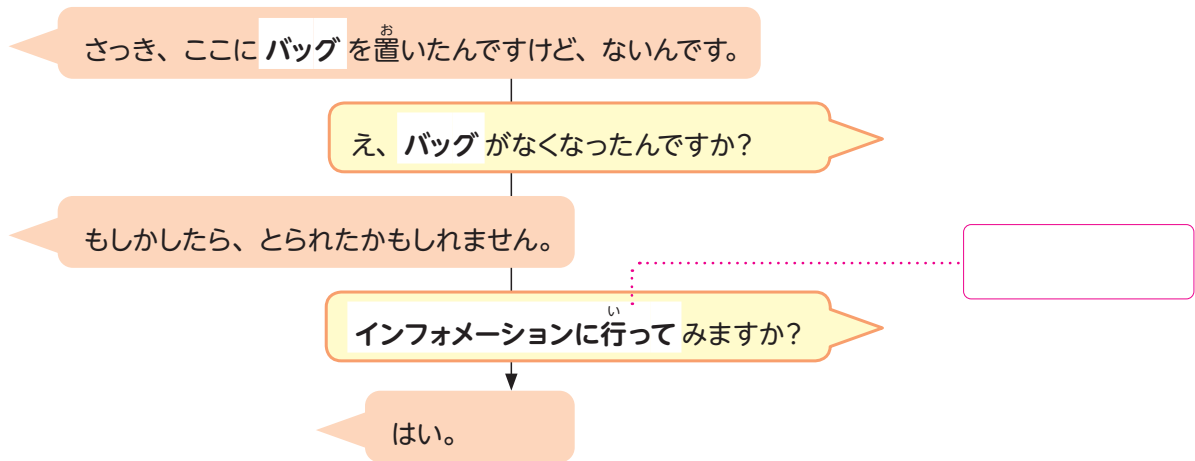
❗ どんななときに、「てしまいました」をつか使っていましたか。 → ぶんぽう文法ノート ⑥
Kailan ginagamit ang 「てしまいました」?

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、①③④のかいわ会話をもういちどき聞ききましょう。 11-10 11-12 11-13
Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan sa ① ③ ④.

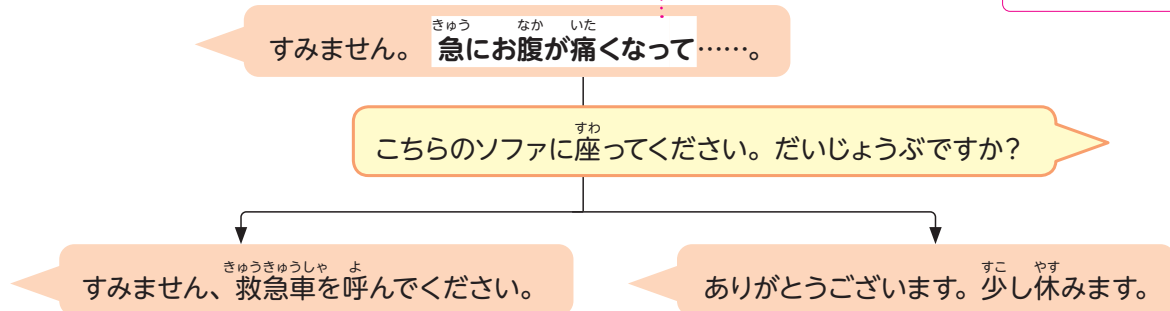
3 トラブルがあったことを伝えましょう。

Sabihin kapag nagkaroon ng problema.

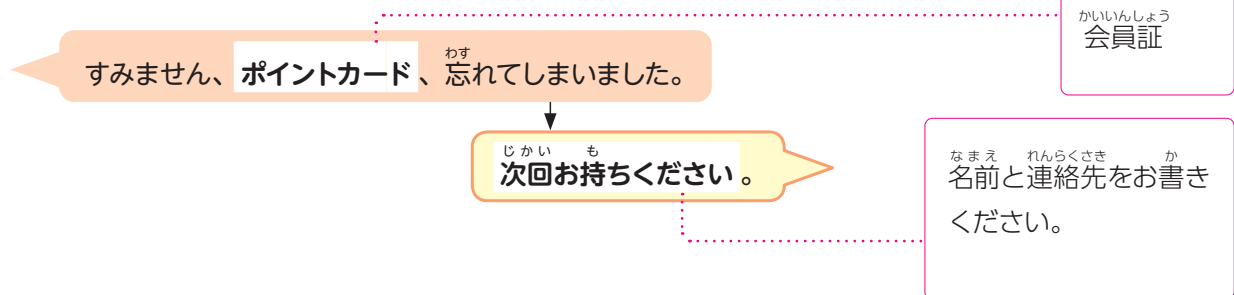
① いっしょに行った人に、なくなったものを伝える



② 体調不良を伝える



③ 店の人に、ポイントカードなどを忘れたことを伝える



(1) 会話を聞きましょう。🔊 11-17 🔊 11-18 🔊 11-19

Pakingan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 11-17 🔊 11-18 🔊 11-19

I-shadow ang usapan.

(3) 上の① - ③の設定で、ロールプレイをしましょう。

Isadula ang senaryo sa ①-③ na nasa itaas.



3. トイレに忘れたと思います

Can-do
49

落とし物をしたとき、特徴や落とした場所などを伝えることができる。
Kaya nang sabihin ang katangian ng nawalang gamit at lugar kung saan nawala ito.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

▶ 徐さんは、ショッピングモールで、スマートフォンをなくしてしまいました。

徐さんがインフォメーションで、落とし物について説明しています。

Naiwala ni Xu-san ang kanyang smartphone sa shopping mall. Ipinapaliwanag ni Xu-san ang tungkol sa nawawalang gamit sa information desk.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 11-20

Pakinggan muna ang usapan nang hindi tinitingnan ang script.

1. なくしたのは、どのスマホですか。a-d から選びましょう。

Aling smartphone ang naiwala niya? Piliin mula sa a-d.



2. インフォメーションにスマホは届いていましたか。

May nagsauli ba ng smartphone sa information desk?

3. 徐さんは、これからどうしますか。

Ano ang gagawin ni Xu-san ngayon?

ア. 警察に連絡します。Tatawag sa pulisya.

イ. 連絡を待ちます。Maghihintay ng tawag.

ウ. トイレに行って探します。Pupunta sa banyo at hahanapin ito.

エ. なくしたスマホに、自分で電話します。Tatawagan niya ang smartphone na nawala.

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 11-20

インフォメーションの人は、何を聞きましたか。□にチェック✓をつけましょう。

それに対して、徐さんはどう答えましたか。スクリプトに印をつけましょう。

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang script. Ano ang itinanong ng information desk kay Xu-san? Lagyan ng ✓ ang □. Paano sinagot ni Xu-san ang tungkol dito? Markahan ang mga ito sa script.

- a. 特徴 b. 値段 c. 機種
 d. いつ買ったか e. いつなくしたか f. どこでなくしたか

徐：あのう、すみません。スマホをなくしてしまったんですけど、届いてませんか？

スタッフ：スマートフォンですか。お調べしますので、特徴を教えてください。

徐：えっと…… スマホの色は黒で、犬の絵の赤いカバーがついています。

スタッフ：そうですね。機種は？

徐：iPhone です。

スタッフ：いつ、どこでなくしたか、わかりますか？

徐：お昼にフードコートでご飯を食べました。そのときは、ありました。

そのあと、トイレに行ったり、買い物したりして、さっき気づきました。

たぶん、トイレに忘れたと思います。でも、トイレにはありませんでした。

スタッフ：ちょっとお調べいたします。

……そのようなスマホは、届いてないですね……。

徐：そうですね……。

スタッフ：ご自分で電話してみましたか？

徐：はい。でも、つながりませんでした。

スタッフ：そうですね。あとで見つかるかもしれませんので、こちらの遺失物届に

必要事項を書いてください。見つかったら、連絡します。

連絡先は、連絡がとれる電話番号を書いてください。

徐：わかりました。

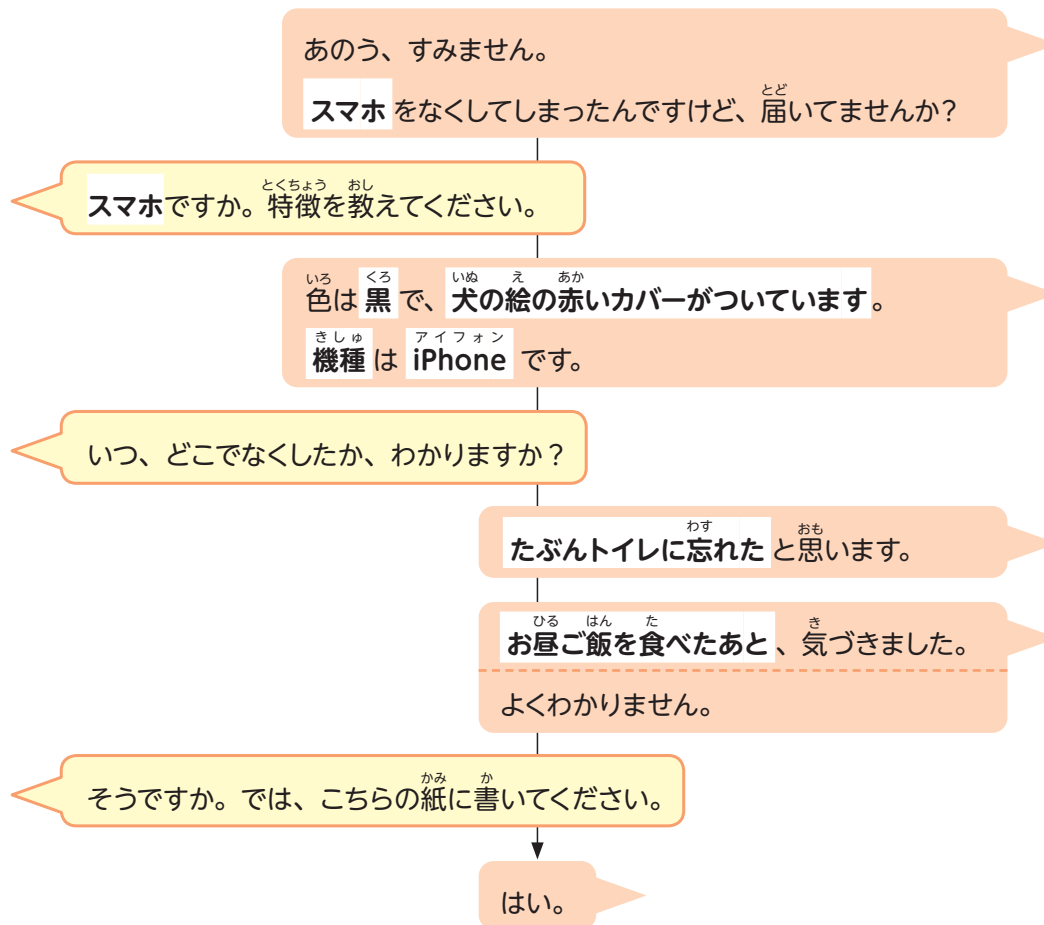
届く isauli | スマートフォン (スマホ) smartphone | カバー cover | 気づく mapansin

つながる kumonekta | 見つかる mahanap | 遺失物届 ulat ng nawalang gamit

連絡をとる makipag-ugnayan

2 おとし物の特徴を伝えましょう。

Sabihin ang katangian ng nawalang gamit.



(1) 会話を聞きましょう。🔊 11-21
Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 11-21
I-shadow ang usapan.

(3) インフォメーションの人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。

インフォメーションの人に、落とし物の特徴や、なくした時間、場所を説明しましょう。

Isadula ang pagiging customer at staff sa information desk. Ipalibanag ang katangian ng nawalang gamit, oras at lugar kung saan ito nawala sa staff ng information desk.



4. お客様のお呼び出しを申し上げます

Can-do 50

ショッピングモールなどの店内放送を聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang halos lahat ng nilalaman ng napakinggang anunsyo sa loob ng pamilihan gaya ng shopping mall.

1 アナウンスを聞きましょう。

Pakinggan ang mga anunsyo.

▶ ショッピングモールで、アナウンスが流れています。

Pinapakinggan ninyo ang anunsyo sa shopping mall.

(1) 何についてのアナウンスですか。a-d から選びましょう。

Tungkol saan ang mga anunsyo? Piliin mula sa a-d.

a. 落とし物 b. イベントの案内 c. 人の呼び出し d. 営業時間

① 11-22	② 11-23	③ 11-24	④ 11-25

(2) もういちど聞きましょう。

どんなことがわかりましたか。() にことばを書きましょう。 11-22 ~ 11-25

Pakinggang muli ang usapan. Ano ang nalaman ninyo? Punan ang loob ng panaklong.

① 30分延長して、夜 () 時まで営業している。

レストラン街は夜 () 時まで営業している。

② () を買った人は () 階の婦人服売り場に行く。

③ 3階男性用トイレに () を落とした人は、
() 階 () カウンターに行く。

④ 北海道フェアは、() 階の広場で、今日から () 月 () 日までやっている。

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  11-22 ~  11-25

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

- ① セール sale
- ② 先ほど kanina | お買い上げ pagbili
- ③ かぎ susi | 心当たり may ideya
- ④ 海の幸 seafood | スイーツ sweets | 秋の味覚 pagkain sa taglagas
1週間限り sa loob lamang ng isang linggo (～限り lamang～)

 **店内放送に使われる表現** Mga ekspresyong ginagamit sa mga anunsyo sa loob ng store

くり返しご案内いたします (=くり返し案内します)

お呼び出しを申し上げます (=呼び出します)

お伝えしたいことがございます (=伝えたいことがあります)

[忘れ物や会計違いなどで客を呼び出すときに使われる表現

mga ekspresyong ginagamit kapag tinatawag ang customer para sa nawalang gamit o pagkakamali sa singil]

ちょうかい
聴解スクリプト2. じてんしゃぬす
自転車を盗られました

① 11-10

A：あの、すみません！

B：どうしましたか？

A：じてんしゃぬす
自転車を盗られました！B：どこにと
停めましたか？A：ここです。ここにじてんしゃと
自転車を停めたんですけど、ないんです。B：あー、お客さん、ここはと
きやく ちゅうりんじょう
停めちゃだめなんですよ。あっちの駐輪場に
いどう
移動されたかもしれません。い さが
行って探してみてください。

A：わかりました。

② 11-11

A：きやくさま
お客様、どうなさいましたか？B：すみません。きゅう なか いた
急にお腹が痛くなって……。A：だいじょうぶですか？ こちらのソファにすわ
座ってください。B：すみません……きゅうきゅうしゃ よ
救急車を呼んでください。A：はい。いま よ
今、呼びますね。

③ 11-12

A：あれ？ あれ？ ない！ ない！

B：どうした？

A：さっき、ここにバッグを置いたんですけど、ないんです。

B：え、バッグがなくなったの？ ほんとう
本当？

A：もしかしたら、とられたかもしれません。

B：インフォメーションに行ってみる？

A：はい。

④  11-13

A：お会計、4,290 円になります。ポイントカードはお持ちですか？

B：あ！ ポイントカード、忘れてしまいました……。

A：そうでしたら、レシートにスタンプを押しますので、次回ポイントカードと
いっしょにお持ちください。

B：わかりました。

4. お客様のお呼び出しを申し上げます

①  11-22

お客様に営業時間の変更についてご案内いたします。

ただいま、冬のセール開催中につき、営業時間を 30 分延長して、夜 9 時まで
営業しております。ごゆっくりお買い物をお楽しみください。なお、レストラン街
は通常どおり、夜 11 時まで営業しております。

くり返しご案内いたします。ただいま、……（くり返し）

②  11-23

お客様のお呼び出しを申し上げます。

先ほど、1 階婦人服売り場でセーターをお買い上げのお客様、お伝えしたいこと
がございます。恐れ入りますが、1 階婦人服売り場までお越しくください。

くり返しご連絡いたします。先ほど、……（くり返し）

③  11-24

お客様に落とし物のご連絡です。

先ほど、3 階男性用トイレに、かぎの落とし物がございました。お心当たりの方は、
2 階インフォメーションカウンターまでお越しくください。

くり返しご連絡いたします。先ほど、……（くり返し）

④ 11-25

マルニショッピングセンターより現在開催中のイベントをお知らせいたします。

ただいま、1階わくわく広場にて、秋の北海道フェアを開催しております。

北海道の海の幸、スイーツ、札幌ラーメンなど、北海道の秋の味覚をお楽しみ

いただけます。本日から10月10日までの1週間限りです。この機会にぜひ、

味わってみてはいかがでしょうか。皆様のご来場を心からお待ちしております。

くり返しお知らせいたします。ただいま、……(くり返し)

かん じ の こ と ば

1 よ 読んで、意味を確認しましょう。

Basahin at kumpirmahin ang ibig sabihin.

いろ 色	色	色	じょせい 女性	女性	女性
あか 赤	赤	赤	だんせい 男性	男性	男性
あお 青	青	青	きゅう 急に	急に	急に
くろ 黒	黒	黒	えいぎょう 営業する	営業する	営業する
しろ 白	白	白	あんない 案内する	案内する	案内する

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Bigyang pansin ang naka-underline na kanji at basahin ito.

- ① レストランは、夜 11 時まで営業しています。
- ② この店は、女性にも男性にも人気があります。
- ③ レジまでご案内します。
- ④ 買い物か もののとき、急にお腹なかが痛いたくなりました。
- ⑤ A：このセーター、ほかの色ありますか？
B：赤、青、黒、白があります。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

I-type gamit ang keyboard o cellphone ang mga salitang naka-underline sa itaas.

ぶんぼう
文法ノート

①

V-てみてもいいですか？

このセーター、^き着てみてもいいですか？

Puwede ko bang isukat ang sweater na ito?

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag humihingi ng pahintulot sa ibang tao sa tuwing may gustong subukan na bagay at kung maari ba itong gawin. Dito, ginagamit ito kapag magsusukat ng damit sa store.
- Sa Aralin 12 ng 『初級1』, napag-aralan ang pattern na 「V- てみます (V- てみる)」 ngunit sa ekspresyong ito, mapapalitan ito ng 「～てもいいですか？」.
- Kapag mamimili, ginagamit ang mga ekspresyong 「(このくつ) はいてみてもいいですか？ /Maaari ko bang isukat ang sapatos na ito？」 at 「(この帽子) かぶってみてもいいですか？ /Maaari ko bang subukang isuat ang sumbrerong ito？」.
- 何かを試したいとき、そうしてもいいかどうか相手に許可を求める言い方です。ここでは、店で試着するときに使っています。
- 『初級1』第12課で「V-てみます (V-てみる)」の形を勉強しましたが、それを「～てもいいですか？」に変えた表現です。
- 買い物の場合、「(このくつ) はいてみてもいいですか？」 「(この帽子) かぶってみてもいいですか？」などの表現を使います。

【例】 ▶ A: すみません。このペン、^{つか}使ってみてもいいですか？
Halimbawa Excuse me. Puwede ko bang subukang gamitin ang pen na ito?

B: どうぞ。
Sige lang.

②

ナA-	すぎます
イA-	

この色は^{いろ}ちょっと^{はで}派手すぎます。

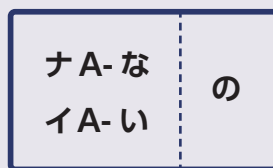
Medyo sobrang tingkad ng kulay na ito.

- Ang 「～すぎます (すぎる)」 ang ekspresyong ginagamit upang ipahayag na ang isang bagay ay sobra.
- Sa Aralin 16 ng 『初級1』, napag-aralan ang pattern na idinurugtong sa verb gaya ng 「食べすぎました /Sumobra ng kain」 ngunit sa araling ito, mapapag-aralan ang pattern na idinurugtong sa adjective.
- Sa イ adjective, tinatangal ang 「い」 sa dulo ng salita at idinurugtong ang 「～すぎます (すぎる)」 gaya ng 「大きい / malaki」 → 「大きすぎます /sobrang laki」.
- Samantala, kapag ナ adjective naman, tinatangal ang 「な」 sa dulo ng salita at idinurugtong ang 「～すぎます (すぎる)」 gaya ng 「派手な /matingkad」 → 「派手すぎます/sobrang tingkad」.
- 「～すぎます (すぎる)」 は程度を越していることを表す言い方です。
- 『初級1』第16課では、「食べすぎました」のように動詞に接続する形を勉強しましたが、ここでは、形容詞に接続する形を扱います。
- イ形容詞の場合は、「大きい」 → 「大きすぎます」のように、語尾の「い」を取った形に接続します。
ナ形容詞の場合は、「派手な」 → 「派手すぎます」のように、語尾の「な」を取った形に接続します。

【例】 ▶ A: このジャケット、いいですね。
Halimbawa Ang ganda nitong jacket.

B: でも、^{たか}高すぎますよ。
Pero sobrang mahal niya.

3



もうちょっと大きいおおの、ありますか？
Mayroon ba kayong medyo mas malaki nito?

- Ang 「の」 sa 「大きいおおの」 ay ginagamit kapalit ng noun na nauna ng nabanggit. Dito, nagtatanong ang taong may dala ng sweater ng 「もうちょっと大きいおおの、ありますか？」 kaya naman ang 「の」 sa pangungusap ay tumutukoy sa 「セーター /sweater」.
- Kapag idinugtong ito sa イ adjective, ito ay magiging 「～いいの」 at kapag naman sa ナ adjective, ito ay magiging 「～ななの」 gaya ng 「きれいきれいなの」.
- 「大きいおおの」 の「の」 は、前に出てきた名詞の代わりに使われます。ここでは、手にセーターを持って「もうちょっと大きいおおの、ありますか？」と質問しているので、「の」は「セーター」のことを指しています。
- イ形容詞に接続する場合は「～いいの」、ナ形容詞に接続する場合は、「きれいきれいなの」のように「～ななの」の形になります。

【例】 ▶ A: どのセーターすが好きですか？
Aling sweater ang gusto mo?
B: 私わたしは、赤あかいのがいいです。
Gusto ko 'yung pula (ng sweater).

4

NをV- (ら)れます < Passive 受身うけみ③ >

わたし じてんしゃ ぬす
(私)は 自転車を盗ぬすられました。
Nanakawan ako ng bisikleta.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag ipinapahayag na ang pagmamay-ari ay napinsala.
- Sa Aralin 10, napag-aralan ang paggamit ng passive form kapag naapektuhan ng ibang tao gaya ng napagali-tan, napaalalahanan, o nagawan ng kung anuman. Sa pangungusap sa itaas, bagama't ang nanakaw ay isang bagay, ginamit ang passive form ng pangungusap kung saan ang subject ay ang nagsasalita dahil siya ang naapektuhan sa pangyayari.

① (だれかが)私わたしの財布さいふを盗ぬすみました。

① May nagnakaw sa wallet ko. (Orihinal na pangungusap)

② 私わたしは、財布さいふを (だれかに)盗ぬすられました。

② Nanakawan ako ng wallet (ng isang tao). (Passive sentence)

Ang subject sa pangungusap ② ay 「私わたし/ako」. Tandaan na hindi ang pag-aari ang subject sa pattern na 「【人(tao)]が【持ち物(gamit na pag-aari)]をV(ら)れた(受身/passive form)」. Ang 「盗ぬすまれる /nanakaw」 ay ang passive form ng verb 「盗ぬすむ /nakaw」.

- Bukod dito, mayroon din ibang passive form gaya ng 「とられる(とる) /nakuha (kunin)」 at 「壊こわされる(壊こわす) /nasira (sirain)].
- Maliban sa pagmamay-ari, ginagamit din ang passive form kapag naapektuhan ang parte ng katawan gaya ng 「足あしを踏ふまれる /naapakan ang paa」 at 「腕うでを引ひっ張ひられる /nahila ang braso」.

- 自分の持ち物が、被害にあったことを表す言い方です。
- 第 10 課では、しかられたり、注意されたりなど、人から何かをされたときなど影響を受けたときに受身を使うことを勉強しました。

上の文では、盗まれたのは「もの」ですが、被害にあったのは話し手なので、話し手を主語にして、受身を使って言います。

①(だれかが) 私の財布を盗みました。(元の文)

②私は、財布を(だれかに) 盗まれました。(受身の文)

②の文の主語は「私」です。「【人】が【持ち物】を V-(ら)れた(受身)」の形で、【持ち物】が主語にならないことに注意してください。「盗まれる」は動詞「盗む」の受身の形です。

- ほかにも、「とられる(とる)」「壊される(壊す)」などの受身の言い方があります。
- 自分の持ち物だけではなく、「足を踏まれる」「腕を引っ張られる」など、自分の身体が影響を受けた場合も、同様の言い方をすることができます。

- 【例】** れい Halimbawa
- ▶ A: なに何かあったんですか?
Anong nangyari?
- B: なかバスの中で、けいたい携帯をとられました。
Nanakawan ako ng cellphone sa loob ng bus.
- ▶ A: よごくつ、汚れていますよ。
Ang dumì ng sapatos mo.
- B: でんしゃ電車の中で、なか足を踏まれたんです。
Natapakan kasi ako sa loob ng tren.

5

S (plain-form ふつうけい普通形) かもしれません

もしかしたら、バッグをとられたかもしれません。

Baka nanakawan ako ng bag.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag nagpapahayag ng sapantaha. Ginagamit ang ekspresyong ito kapag mayroon itong posibilidad na mangyari ngunit hindi nga lang ganoon kataas. Dito, ipinapahayag na hindi gaanong sigurado ang nagsasalita sa naiisip niya.
- Idinurugtong ito sa plain form. Gayunpaman, kapag gagamit ng noun at イ adjective, hindi na nilalagyan ng 「だ」 bago ang 「かもしれない」 gaya ng 「休みかもしれない /baka sarado」 at 「暇かもしれない /baka may bakanteng oras」.
- Sa kaswal na paraan ng pagsasalita, maaaring alisin ang huling bahagi at gamitin na lamang ang 「~かも」 gaya ng 「忘れたかも /baka nakalimutan」 at 「忘れたかも /baka nahulog」.

- 推量を表す言い方です。可能性があるけれどもそれほど高くないときに使います。ここでは、話し手が、自分の考えに確信が持てないということを表しています。
- 普通形に接続します。ただし、名詞とナ形容詞の場合は「休みかもしれない」「暇かもしれない」のように、「かもしれない」の前に「だ」がつきません。
- カジュアルな話し言葉では、後半を省略して、「忘れたかも」「落としたかも」のように、「~かも」だけで言うこともできます。

- 【例】** れい Halimbawa
- ▶ A: あ、スマホがないです。さっきの店に忘れたかもしれません。
A, wala 'yung phone ko. Baka nakalimutan ko sa restaurant kanina.
- B: いじゃあ、行ってみましょう。
Tara, balikan natin.
- ▶ A: みせ店に電話したけど、でんわだれも出ないよ。
Tinawagan ko ang restaurant ngunit walang sumasagot.
- B: きょう今日は、やす休みかもね。
Baka sarado sila ngayong araw.

⑥

V-てしまいました

ポイントカード、^{わす}忘れてしまいました。

Nakalimutan ko ang point card ko.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag nakaramdam ng panghihinayang sa ginawa o pagkadismaya tungkol sa bagay na nangyari. Dito, ipinapahayag ang pagkadismaya dahil sa nakalimutang bagay.
- Idinurugtong ito sa テ form ng verb.
- Madalas ginagamit ang mga ekspresyong 「なくしてしまいました (なくす) /naiwala ko (wala)」 「落としてしまいました (落とす) /nahulog ko (hulog)」 at 「壊れてしまいました (壊れる) /nasira ko (sira)」 kapag namimili.
- Sa spoken language, nagiging 「~ちゃった」 ang 「~てしまいました」 gaya sa 「忘れちゃった /nakalimutan ko」.
- 自分がしたことを後悔したり、起こったことを残念に思ったりするときの言い方です。ここでは、忘れ物をして悔やんでいる気持ちを表しています。
- 動詞のテ形に接続します。
- 買い物場面では、ほかに、「なくしてしまいました (なくす)」 「落としてしまいました (落とす)」 「壊れてしまいました (壊れる)」 などの表現がよく使われます。
- 話し言葉では、「忘れちゃった」のように、「~てしまいました」が「~ちゃった」となることがあります。

【例】 ▶ 2か月前に買った掃除機が、もう壊れてしまいました。

Halimbawa Sira na ang vacuum cleaner na binili ko noong nakaraang dalawang buwan.

- ▶ A: そのスマホ、どうしたんですか?
Anong nangyari sa smartphone na iyan?
- B: さっき落としちゃったんです。
Nahulog ko kanina.

日本の生活
TIPS● ようふく
洋服のサイズ Sukat ng damit▶ シャツ/上着^{うわぎ} Shirts/jacket

Sa mga shirt, jacket o iba pang mga damit, karaniwang gumagamit ng S, M, at L na mga sukat. Ang sukat na mula sa pinakamaliit hanggang sa pinakamalaki ay XS → S → M → L → LL (XL/2L) → 3L (XXL). Dagdag pa rito, sa sportswear, mayroong ginagamit na size 「O」. Ang size 「O」 ay nangangahulugang 「Over Large」 at may parehong sukat sa LL.

Para naman sa damit ng kababaihan, bilang karagdagan sa S, M, at L, gumagamit din ng mga numero gaya ng 9 at 11 para ipakita ang sukat. Mabuting tandaan na karaniwan, size 7 ang size S, size 9 ang size M, size 11 ang size L, at size 13 ang size LL.

Ang mga label na S, M, at L ay ginagamit din sa labas ng Japan, ngunit kahit na pareho ang size, nag-iiba pa rin ang laki depende sa bansa. Halimbawa, ang size L sa produkto ng Amerika ay maaaring tumutugma sa size LL sa Japan at ang size L sa produkto ng China ay maaaring size S or M naman sa Japan.

Ang paraan ng pagpapakita at pamantayan ng sukat ay magkakaiba at nakadepende sa bansa at sa brand. Karamihan sa mga tindahan ay may nakalagay na size chart. Kapag bumibili ng mga damit, inirerekomenda na subukan muna ang mga ito habang kumukunsulta sa store staff.

シャツや上着などの服は、S、M、Lを使ってサイズを表示するのが一般的です。小さいほうから、XS → S → M → L → LL (XL / 2L) → 3L (XXL) となります。また、スポーツウェアの場合、「O」というサイズを使うこともあります（「O」＝「Over Large」＝LL）。

女性服の場合は、S、M、L以外にも9号、11号などの号数で表示されることもあります。一般的に、7号がSサイズ、9号がMサイズ、11号がLサイズ、13号がLLサイズと覚えておくといでしょう。

S、M、Lの表示は日本以外でも使われていますが、同じサイズでも、国によって大きさが異なります。例えばアメリカ製品のLサイズは、日本のサイズで言うとLLぐらいに相当しますし、逆に中国製品のLサイズは、日本のS～Mぐらいに相当します。

サイズの表示方法や基準は、国によって違いますし、メーカーによっても異なります。たいていの店には「サイズ対照表」が置かれています。洋服を買うときは、お店の人に相談しながら試着してみることをおすすめします。

▶ ズボン/スカート/ボトムス Pants/skirts/bottoms

Ang laki ng pantalon, bukod sa ginagamit na size S, M, at L, ay karaniwang ipinapahiwatig sa centimeter ang sukat ng baywang. Kung hindi alam ang sukat ng baywang, maaaring magpatulong sa store para sukatin ito. Para sa mga produkto ng ibang bansa gaya ng mga gawa sa Amerika, karaniwang nakasulat ang numero sa inches sa halip na centimeter.

Kung bibili ng pantalon na akma sa baywang ngunit hindi ang haba, maaaring ipaayos ang haba ng laylayan nito. Tinatawag na onaoshi ang pagwawasto sa sukat ng damit. Kapag magpapaayos sa binilhang store, karamihan nang walang bayad ito. Minsan naaayos kaagad ito sa mismong araw na iyon o kaya naman ay umaabot ng ilang araw. Ang bilang ng mga araw na kinakailangan upang ayusin ang sukat ng damit ay maaaring mag-iba depende sa store. Dagdag pa rito, kung nais magpaayos ng mga biniling segunda-manong damit o pantalon, maaaring dalhin ang mga ito sa onaoshi shoppu (repair shop) sa inyong lugar at ipinapaayos ito nang may bayad.

ズボンのサイズは、S、M、Lを用いたサイズのほかに、ウエストのサイズをcmを使って表すことが一般的です。自分のウエストがわからない場合は、店で測ってもらえます。アメリカ製など海外の製品だと、cmの代わりにinchの数字が書かれていることがあります。

ズボンをウエストに合わせて買ったらずの長さが合わないときは、裾の長さを直してもらいます。服のサイズを直すことを「お直し」といいます。買った店で直すときは無料で直してもらえることが多く、お直しにかかる日数は、その日にすぐできる場合もあれば、数日かかる場合もあり、店によって異なります。また、中古で買った服やズボンを直したい場合などは、町の「お直しショップ」に持ち込んで、有料で直すことができます。

▶ くつ Sapatos

Ang sukat ng sapatos ay ang haba mula sa daliri sa paa hanggang sakong na ipinapakita gamit ang centimeter. Gayundin, ang lapad ng paa ay ipinapahayag din bilang EE, EEE, EEEE, at iba pa. (mas maraming E, mas malawak ang lapad).



くつのサイズは、つま先からかかとまでの長さを cm を使って表します。また、足の横幅を、EE、EEE、EEEE などですすことができます (E が多いほど幅が広いです)。

緊急時の電話番号

きんきゅうじ でんわばんごう

Mga tinatawagang numero kapag may emergency

Ang mga numero na kinakailangang tandaan sa Japan ay ang [110] at [119]. Ang [110] ay ang numero ng pulisya. Tinatawagan ang numerong ito kapag kinakailangang maki-pag-ugnayan sa pulisya nang madalian, gaya ng kapag nabiktima ng isang magnanakaw o naaksidente (o kapag kayo mismo ang nagdulot ng aksidente). Kapag tumawag sa 110, ang unang itatanong sa taong tumawag ay kung [Jiken desu ka? Jiko desu ka?/Insidente ba ito? Aksidente ba ito?]. Ang 119 ay ang numero ng telepono ng fire department at ang numerong ginagamit kapag may sunog o kailangan ng ambulansya. Kapag tumawag sa 119, ang unang itatanong sa taong tumawag ay kung [Kaji desu ka? Kyuukyuu desu ka?/May sunog ba? Kailangan ba ng ambulansya?]. Kapag tumawag sa 110 o 119, pagkatapos matanong tungkol sa kasalukuyang lokasyon, kung kailan naganap ang pangyayari, at kung ano ang kasalukuyang sitwasyon, sasabihin ang sariling pangalan at contact information. Mangyaring maging kalmado sa pagsagot.

Kung masama ang pakiramdam, ngunit hindi ito isang emergency at nahihirapang magdesisyon kung tatawag ng ambulansya o hindi, sa ilang lugar ay maaaring tawagan ang numerong [#7-1-1-9] at makakakonekta sa kinkyyu anshin sentaa (emergency relief center). Maaaring kumonsulta sa telepono tungkol sa kasalukuyang kalagayan at alam-in kung dapat bang tumawag ng ambulansya o kung kayo mismo ang dapat pumunta sa ospital.

Libre ang paggamit ng mga ambulansya sa Japan.

日本で必ず覚えておかなければならない電話番号は、「110」と「119」です。「110」番は、警察の電話番号です。泥棒などの被害に遭ったとき、事故に遭ったとき（自分で事故を起こしたとき）など、緊急に警察に連絡することが必要なとき、この番号にかけます。110番に電話すると、はじめに「事件ですか？事故ですか？」と聞かれます。「119」番は、消防署の電話番号で、火事のととき救急車を呼ぶときの両方に使われる番号です。119番に電話すると、はじめに「火事ですか？救急ですか？」と聞かれます。110も119も、現在の場所、いつ起こったか、今どのような状況かなどを聞かれたあと、自分の名前と連絡先を言います。落ち着いて答えましょう。

体調が非常に悪いけれど、あまり緊急ではなく、救急車を呼んだほうがいいか判断が難しい場合、一部の地域では「#7119」という番号にかけると、「救急安心センター」に繋がります。現在の状況などを話し、救急車を呼んだほうがいいか、自分で病院に行ったほうがいいかなどを、電話で相談できます。

なお、日本では救急車の利用は無料です。



ポイントカード Point card

Ang point card ay isang serbisyong nagbibigay-daan para makakuha ng mga puntos batay sa presyo ng binili kapag namimili sa isang tindahan. Maaaring gamitin ang nasabing mga puntos upang ipagpalit sa mga produkto o gamitin ang mga ito gaya ng pera kapag namimili. May mga point card na maaaring gamitin sa maraming store gaya ng Tpoint kaado (T Point Card) at Ponta kaado (Ponta Card) habang may ibang point card na iniisyu sa partikular na store na tanging doon lang ito magagamit gaya ng electronics retail store o bookstore. Ang ilang mga point card ay may magnetic strip, habang ang iba naman ay nilalagyan ng stamp ang mga paper card.

Karamihan sa mga card ay nagbibigay ng 1 puntos (1 yen) sa bawat 100 yen na magagastos ngunit may mga store na may sale kung saan makakakuha ng dobleng puntos para sa iisang limitadong oras o para sa iilang mga produkto lamang.

ポイントカードは、店で買い物をしたら、買った値段に応じてポイントがつき、あとからそのポイントを商品に交換したり、買い物のときにお金と同様に使ったりすることができるサービスです。「Tポイントカード」や「Pontaカード」のように、複数の店で共通して使えるポイントカードもあれば、家電量販店や本屋など、ある店



が独自に発行し、その店でのみ使えるポイントカードもあります。ポイントカードは磁気的に処理されるものもあれば、紙のカードにスタンプを押す場合もあります。多くのカードでは、100円の買い物に対して1ポイント(1円分)がつくぐらいの還元率ですが、ある期間だけ、また特定の商品だけ、ポイントが2倍になったりするセールが行われるときもあります。

● ショッピングセンターのインフォメーション Information desk ng mga shopping center

Karamihan sa mga malalaking shopping center ay may mga information desk. Ang staff sa information desk ay tutugon sa lahat ng mga tanong ng mga customer tungkol sa bawat palapag at mga pasilidad sa gusali. Bilang karagdagan, responsible rin ang mga ito sa pakikipag-ugnayan sa security office para sa nawawalang bata at mga nawawalang bagay.

大型ショッピングセンターには、たいていインフォメーションデスクが設置されています。インフォメーションにいるスタッフは、各フロアや館内施設などについての客からのあらゆる問い合わせに対応します。また、警備室と連携して迷子や落とし物の対応もするなど、ショッピングセンターのおもてなしサービスを担っています。

● セール Sale

Ang seeru (sale) o baagen (bargain) ang tawag sa event kung saan ang mga tindahan ng damit, electronics retail store, tindahan ng muwebles, at iba pa ay nagbebenta ng maraming produkto sa presyong mas mababa kaysa sa regular na presyo ng mga ito. Sa Japan, karaniwang ginaganap ang mga sale sa buwan ng Enero at Hulyo pagkabisig ng bonus. Bilang karagdagan, anuman ang panahon, mayroon ding ginaganap na kaiten seeru kapag magbubukas ang bagong store o sa kabilang banda, heiten/kaizou seeru para sa inventory clearance dahil sa pagsasara o pagpapa-renoate ng store. Maaaring matagpuan ang impormasyon tungkol sa mga sale at bargain sa mga store website at sa mga lokal na magasin ng komunidad.



衣料品店、家電量販店、家具店などで、普段の定価よりも安い価格で大量に売り出しをする催しを「セール」や「バーゲン」と言います。日本では、ボーナスが出たあとの1月と7月によく行われます。また、季節に関係なく、新しいお店がオープンするときの「開店セール」や、反対に閉店や改装に伴う在庫整理のための「閉店・改装セール」などもあります。セールやバーゲンについての情報は、店のサイトや地域のコミュニティ誌などで探すことができます。

● デパートの特設フェア^{とくせつ} Special fairs sa mga department store

Sa mga shopping mall at department store, iba't ibang mga special fair ang ginaganap sa buong taon. Matatagpuan dito ang mga produkto na tumutugma sa tema ng fair sa isang limitadong panahon. Sa partikular, madalas na ginaganap ang mga fair na tinatawag na butsusanten (product exhibition) gaya ng Hokkaido Butsusanten (Hokkaido Specialty Product Exhibition) at Kyushu Butsusanten (Kyushu Specialty Product Exhibition) na tumutuon sa pagkain at mga espesyal na produkto mula sa isang partikular na rehiyon. Mayroong mga exhibition ng produkto na nagtatampok sa sikat na ekiben (mga lunchbox na ibinibenta sa mga railway station) sa buong Japan. Bilang karagdagan, mayroon ding mga fair na idinaraos kasabay ng mga event gaya ng Valentine's Day Fair sa Pebrero, ang school entrance ceremony fair para sa entrance ceremony sa Abril, ang Mother's Day Gift Fair sa Mayo, at iba pang seasonal fairs gaya ng New Year's fair, summer bonus fair, at fall season fair.

ショッピングモールやデパートなどでは、1年を通してさまざまな特設フェアを行っています。期間限定で、そのときのテーマに合わせた商品が集められます。特に、「北海道物産展」や「九州物産展」のように、食べ物を中心に、ある特定の地域の名物や特産物をそろえたフェアを「物産展」と呼び、よく開かれます。日本全国の有名駅弁を集めた物産展などもあります。また、2月の「バレンタインフェア」や、4月の入学式に向けた「新入学フェア」、5月の「母の日ギフトフェア」など、行事に合わせて開かれるフェアや、「新春初売りフェア」「夏のボーナスフェア」「秋の新作フェア」のように、季節に合わせて開かれるフェアもあります。

だい第 12 課

そうじき かる うご この掃除機は軽くて動かしやすいですよ



でんきせいひん か 電気製品を買うとき、どんなところで買いますか？ どんなことを重視しますか？

Saan kayo bumibili ng electric appliances? Ano ang inyong isinasaalang-alang?



1. どこで買ったらいいですか？

Can-do+ 51

か 買いたいものがあるとき、何をどこで買えばいいかなどについて、ほかの人に相談することができる。

Kaya nang kumonsulta sa ibang tao kung ano ang bibilhin at kung saan ito mabibili kapag may gusto bilhin.

1 ことばの準備

Mga Dapat Alaming Salita

でんきせいひん 【電気製品】

れいぞうこ a. 冷蔵庫



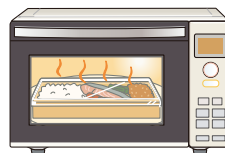
せんたくき b. 洗濯機



すいはんき c. 炊飯器



でんし d. 電子レンジ



そうじき e. 掃除機



f. ポット



g. テレビ



h. パソコン



i. タブレット



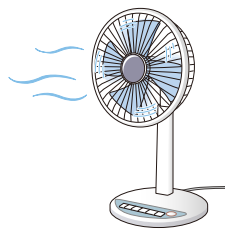
j. スマホ



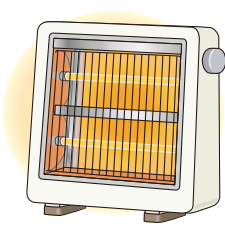
k. イヤホン



せんぷうき l. 扇風機



m. ストーブ/ヒーター n. ドライヤー



o. アイロン



この掃除機は軽くて動かしやすいですよ

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 12-01

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang larawan.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 12-01

Pakinggan at sabihin.

(3) 聞いて、a-o から選びましょう。🔊 12-02

Pakinggan at piliin mula sa a-o.

2 会話を聞きましょう。



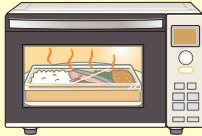
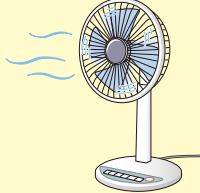
Pakinggan ang usapan.

▶ 4人の人が、電気製品を買ったり売ったりするために、ほかの人に相談しています。

Kumukonsulta ang apat na tao sa iba para bumili o magbenta ng electric appliances.

(1) 何をすすめられましたか。メモしましょう。

Ano ang inirekomenda sa kanila? Isulat ito.

① イヤホン 🔊 12-03 	② パソコン 🔊 12-04 	③ 電子レンジ 🔊 12-05 	④ 扇風機 🔊 12-06 

(2) もういちど聞きましょう。すすめる理由は何ですか。○をつけましょう。

Pakinggang muli ang mga usapan. Ano ang dahilan ng kanilang pagrerekomenda? Bilugan ito.

① 🔊 12-03	② 🔊 12-04	③ 🔊 12-05	④ 🔊 12-06
a. 値段が安い b. モデルが新しい c. 音がいい d. デザインがいい e. 耳が痛くならない	a. 値段が安い b. 商品が多い c. 送料が無料 d. お店のの人に相談できる e. 早く届く	a. 値段が安い b. 商品が多い c. 店がきれい d. 店員が親切 e. 便利なところにある	a. 商品が多い b. ほしい人がすぐ見つかる c. 値段の相談ができる d. 高く売れる e. 手続きが簡単

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 12-03 ~ 🔊 12-06

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

メーカー manufacturer | ワイヤレス wireless | 手元 mapasakamay | 電気屋 electric appliance store

国道沿い Sa kahabaan ng national highway | 開店 pagbubukas ng store | フリマサイト flea market website

第12課 この掃除機は軽くて動かしやすいですよ

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 12-07

Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

てもと とど ふつか 2日しかかからなかったし、送料も無料でしたし。

❗ この「2日」は何の期間ですか。➡ 文法ノート ①

Ano ang tinutukoy na panahon sa 「2日」 na ito?

(2) 形に注目して、②の会話をもういちど聞きましょう。🔊 12-04

Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang mga usapan sa ②.

3 買いたい電気製品について、ほかの人に相談しましょう。

Kumonsulta sa ibang tao tungkol sa electrical appliance na gusto ninyong bilhin.

イヤホンがほしいんですけど、何がいいですか？

電子レンジがほしいんですけど、どこで買ったらいいですか？

ボ-サン
「BOSAN」のワイヤレスがいいですよ。

おと みみ いた
音がいいし、耳も痛くならないし。

あたら ジェ-ズ
新しくできた「J'sデンキ」がいいですよ。

しょうひん おお てんいん しんせつ
商品が多いし、店員が親切だし。

じゃあ、今度見えます。

じゃあ、今度行ってみます。

(1) 会話を聞きましょう。🔊 12-08 🔊 12-09

Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 12-08 🔊 12-09

I-shadow ang usapan.

(3) 自分がほしい電気製品について、何がいか、どこで買えばいいか、ほかの人に質問しましょう。

Magtanong sa ibang tao tungkol sa electrical appliance na gustong bilhin gaya ng kung ano ang maganda at kung saan mabibili ito.



2. フリマアプリ

Can-do
52

フリーマーケットのアプリやサイトを利用して、電気製品などを購入することができる。
Kaya nang bumili ng electrical appliance at iba pa gamit ang flea market app o website.

1 フリマアプリを見てみましょう。

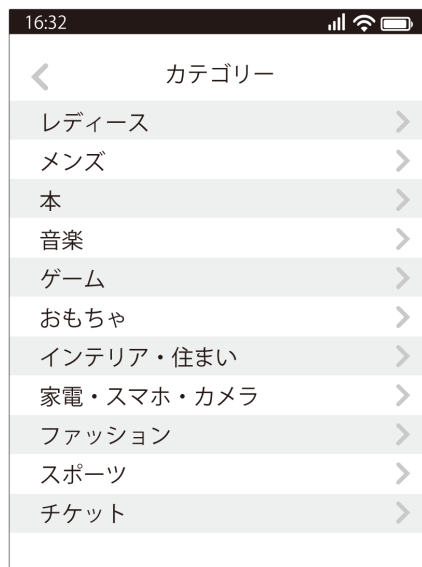
Tingnan ang flea market app.

▶ フリーマーケットのアプリで、炊飯器を探しています。

Naghahanap kayo ng rice cooker sa flea market app.

(1) 検索しましょう。

I-search ito.



商品を検索するには、次の2つの方法があります。

Mayroong dalawang paraan ang pag-search ng produkto.

(1) 商品名を入力して探しましょう。

I-type ang pangalan ng produkto at hanapin ito.

■ ホーム画面です。

Ito ang home screen.

どこに「炊飯器」と入力しますか。印をつけましょう。

Saan ita-type ang *suihanki* (rice cooker)? Markahan ito.

(2) カテゴリーから探しましょう。

Hanapin mula sa kategorya.

■ カテゴリー一覧の画面です。

Ito ang screen ng listahan ng mga kategorya.

1. 炊飯器を探すときは、どのカテゴリーのところを

タップしますか。印をつけましょう。

Anong kategorya ang tina-tap kapag naghahanap ng rice cooker? Markahan ito.

2. ほかのカテゴリーは、どんな意味だと思いますか。

Ano sa inyong palagay ang ibig sabihin ng iba pang kategorya?



かでん
家電 home appliances

(2) ほしい炊飯器を探しましょう。

Hanapin ang gustong rice cooker.



■ 「炊飯器」の検索結果です。

Ito ang resulta sa paghahanap sa suihanki.

つぎ 次のときは、どこをタップしますか。印をつけましょう。

Ano ang ita-tap sa susunod? Markahan ito.

1. できるだけ安いものを見たいとき
Kapag gustong makahanap ng isang bagay na mura hangga't maaari.
2. まだ売っているものだけ見たいとき
Kapag gustong makahanap ng isang bagay na ibinebenta pa.
3. メーカー、色、値段など条件を加えて探したいとき
Kapag gustong makahanap ng isang bagay sa pamamagitan ng pag-daragdag ng mga criteria gaya ng manufacturer, kulay, presyo, at iba pa.



大切なことば

絞込み narrow down

(3) 条件を加えて、「絞込み」をしましょう。

Dagdagan ang criteria at i-narrow down ito.



■ 絞り込みの画面です。

Ito ang narrow down screen.

つぎ 次のときは、どこをタップしますか。印をつけましょう。

Ano ang ita-tap sa susunod? Markahan ito.

1. 5,000 円までの炊飯器がほしいとき
Kapag gusto ng rice cooker na ang halaga ay hanggang 5,000 yen.
2. 赤い炊飯器がほしいとき
Kapag gusto ng pulang rice cooker.
3. 新しくてきれいな炊飯器がほしいとき
Kapag gusto ng bago at magandang rice cooker.



大切なことば


価格 presyo | 状態 kondisyon | 配送料 delivery charge

第12課 この掃除機は軽くて動かしやすいですよ

(4) 商品の説明を読みましょう。

Basahin ang paliwanag tungkol sa produkto.

17:11



マツビシデンキ IHジャー (5.5合)

●商品の説明
マツビシの炊飯器です。2018年に3万円くらいで購入しましたが、新しい炊飯器を購入したので、出品します。
ちょっと傷がありますが、おいしいご飯が問題なく炊けます。

●商品詳細
・マツビシデンキ IHジャー (5.5合) レッド NJ-VV109-R
・2018 製
・幅 × 奥行 × 高さ 26.5 × 32.9 × 23.1cm
・重さ 6.2kg
・説明書つき

●商品の情報
やや傷や汚れあり
送料込み (出品者負担)

¥5,000 **購入手続きへ**

■ 商品の説明の画面です。

Ito ang product description screen.

1. 商品の説明と合っているものに○を書きましよう。

Lagyan ng ○ ang tumutugma sa product description.

- a. 3万円で売っている。()
Ibinebenta ito ng 30,000 yen.
- b. 送料は別にかかる。()
Ibang bayad ang delivery fee.
- c. 新品と同じぐらいきれいだ。()
Mukhang bago ito.
- d. 5.5合のご飯を炊くことができる。
Maaaring magsaing ng 5.5 takal ng bigas. ()
- e. 説明書がついている。()
May kasamang instruction manual ito.

2. 買いたいときは、どこをタップしますか。

Saan magta-tap kapag nais bilhin ito?



傷 gasgas | 汚れ dumi | ~込み kasama ang~ | 購入(する) bumili



3. 商品の比較表

Can-do
53

か で ん り ょ う は ん て ん で ん き せ い ひ ん ひ か く ひ ょ う ね ふ だ み ひ つ よ う じ ょ う ば う よ と
家電量販店で電気製品の比較表や値札を見て、必要な情報を読み取ることができる。
Kaya nang maghanap ng mga kinakailangang impormasyon sa pamamagitan ng pagtingin ng comparison chart at price tag ng electrical appliances sa electronics retail store.

1 商品説明を読みましょう。

Basahin ang product description.

か で ん り ょ う は ん て ん そ う じ き み
▶ 家電量販店で、掃除機を見えています。

Tinitingnan ninyo ang isang vacuum cleaner sa isang electronics retail store.



(1) 売り場にある商品の比較表です。次のような希望を持っている人には、どの掃除機がいいですか。

Ⓐ - Ⓒ から選んで、() に書きましょう。

Ito ang comparison chart ng mga produkto sa tindahan. Anong vacuum cleaner ang inyong irerekomenda sa isang taong may mga sumusunod na kagustuhan? Piliin mula sa Ⓐ-Ⓒ at isulat sa ().

1. 軽くてデザインがいいものがいい。 ()

Gusto ang magaan at may magandang disenyo.

2. 長い時間連続して使いたい。 ()

Gustong gamitin nang tuloy-tuloy sa mahabang oras.

3. 部屋をしっかりと掃除したい。 ()

Gustong linisin nang maigi ang silid.

	a	b	c
			
	ST7020-B	CR3000-W	AS932-R
重さ	2.1kg	1.8kg	2.5kg
連続使用時間	強モード 約10分 ふつうモード 約60分	強モード 約8分 ふつうモード 約25分	強モード 約6分 ふつうモード 約40分
充電時間	3.5時間	5時間	3時間
ポイント!	多機能 充電長持ち	超軽量 かんたんお手入れ	パワフル吸引
こんな人におすすめ!	デザインも、吸引力も どちらも欲しい。長時間 そうじをすることが ある。	コンパクトで、持ち運 びやすい。デザインを 重視したい。	部屋のすみずみまで、 しっかりお掃除したい。 ペットがいるおうちにも おすすめ。

この掃除機は軽くて動かしやすいですよ



おも 重さ bigat | れんぞく 連続 tuloy-tuloy | じゅうでん 充電 charge | しっかり maigi

(2) aの掃除機の値札です。いくらで買えますか。いつまでこの値段で買えますか。

Ito ang price tag ng vacuum cleaner a. Magkano ito mabibili? Hanggang kailan maaari itong bilhin sa ganitong presyo?

いくら?	えん 円
いつまで?	

広告の品 **今週限りの特別価格!**

セーシバ ST7020-B メーカー希望小売価格
コードレス掃除機 ~~12,600円~~

9,500円 (税別)



ぜいべつ 税別 hindi kasama ang tax



4. これ、安くなりますか？

Can-do
54

でんきせいひん か みせ ひと しょうひん しつもん やす たの
電気製品を買うとき、店のの人に商品について質問したり、安くしてもらうよう頼んだりすることができる。
Kaya nang magtanong sa store staff tungkol sa mga produkto o humingi ng diskwento kapag bibili ng electric appliances.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

- ▶ ^{そうじき}掃除機を^か買いに^か家電量販店^かに^き来ました。
^{しょうひん}商品^{えら}を選ぶために^{てんいん}店員^{しつもん}に質問しています。

Nagpunta ang isang tao sa isang electronics retail store para bumili ng vacuum cleaner. Tinatanong niya ang store staff upang makapili ng produkto.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 12-10

Pakinggan muna ang usapan nang hindi tinitingnan ang script.

1. 商品の特徴をメモしましょう。

Isulat ang mga katangian ng produkto.

セーシバ	スギシタ	バイソン

2. どの商品を買うことにしましたか。

Aling produkto ang napagpasyahang bilhin?

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 12-10

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang script.

1. 下線 a-l をいい点と悪い点に分けましょう。いい点には○、悪い点には×の印をつけましょう。

そのあとで、(1)の自分のメモと比べましょう。

Ihiwalay ang nakasalunguhit na a-l sa pros at cons. Lagyan ng ○ ang pros at × naman kapag cons. Pagkatapos, ikumpara ito sa inyong sariling mga tala sa (1).

第12課 この掃除機は軽くて動かしやすいですよ

2. 買うものの値段を整理しましょう。

Ayusin ang presyo ng mga bibilhing bagay.

もともとの値段 Orihinal na presyo	えん 円
わりびきがく 割引額 Halaga ng diskwento	えん 円
わりびきご しょうひぜいこ ねだん 割引後の消費税込みの値段 Presyo pagkatapos mabawasan ng diskwento kasama na ang consumption tax	えん 円
つか 使ったポイント Nagamit na puntos	ポイント
はら 金ぐく 払った金額 Halagang binayaran	えん 円

客：あのう、すみません。

店員：はい。

客：掃除機、買いたいですけど……。

店員：おいくらぐらいで探しですか？

客：1万円ぐらいです。

店員：そうでしたら、こちらのセーシバカスギシタの掃除機はいかがですか？
どちらもよく売れてますよ。

客：あのう、どっちが使いやすいですか？

店員：そうですね。セーシバのほうがスギシタより a 軽くて、b 動かしやすいですよ。
もって比べてみてください。

客：あ、本当ですね。軽い！ でも、c デザインがちょっと……。

店員：こっちのスギシタは、d パワフルで、e いろいろな機能がついています。
このボタンを押すと、カーペット、畳、エコモードとか、いろいろ選べます。
ですから、部屋に合わせて掃除をすることができます。

客：うーん…… ちょっと f 複雑ですね。それに g 重くて、使いにくいですね。

店員：あとですね、予算オーバーになりますが、バイソンの新しいモデルもおすすめです。
h 軽くて、i 機能もシンプルで、j パワフルです。それに、こちらの 2 つより、
k 音が静かなんです。

客：あ、いいですね。でも、l 値段が……。これ、安くなりますか？

第12課 この掃除機は軽くて動かしやすいですよ

てんいん 店員： うーん、そうですね……消費税^{しょうひぜい}抜きで 15,000 円^{えん}ですが、そこから 2,000 円^{えん}引き
はどうですか？

きゃく 客： うーん。じゃあ、これにします。あと、配送^{はいそう}お願い^{ねが}できますか？

てんいん 店員： はい。どちらにお住^すまいですか？

きゃく 客： みどり町^{ちよう}です。

てんいん 店員： でしたら、無料^{むりよう}で配送^{はいそう}できますよ。

てんいん 店員： お会計^{かいけい}、13,000 円^{えん}に消費税^{しょうひぜい}合わせて 14,300 円^{えん}になります。

ポイントカード^もはお持^もちですか？

きゃく 客： はい。

てんいん 店員： ポイント、ご利用^{りよう}になりますか？

きゃく 客： どのぐら^たい貯^たまっていますか？

てんいん 店員： 735 ポイントです。

きゃく 客： じゃあ、全部^{ぜんぶ}使^{つか}います。

てんいん 店員： はい、お会計^{かいけい}変^かわりまして、13,565 円^{えん}です。

かる 軽い magaan | うご 動かす pagalawin | も 持つ bitbit | くら 比べる ikumpara | パワフル(な) powerful

きのう 機能 function | つく may kasama | カーペット carpet | たたみ 畳 tatami | エコモード eco mode

ふくざつ 複雑(な) komplikado | おも 重い mabigat | よさん 予算オーバー sopra sa budget | シンプル(な) simple

しょうひぜい 消費税 consumption tax | はいそう 配送 delivery | あ 合わせて idagdag | た 貯まる maipon | か 変わる magbago



店の人が使う丁寧な表現 Magalang na ekspresyong ginagamit ng store staff

おいくらぐら^{さが}いでお探^{さが}しですか？ (=いくらぐら^{さが}いで探^{さが}していますか?)

どちらにお住^すまいですか？ (=どこに^す住んでいますか?)


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましょう。  12-11  12-12
 Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

どっちが使いつか_____ですか？

おもおも重くて、使いつか_____ですね。

❗ 「～やすい」「～にくい」は、どんな意味だと思いますか。 → 文法ノート②
 Ano sa inyong palagay ang ibig sabihin ng 「～やすい」 at 「～にくい」？

A : _____が使いつかやすいですか？

B : セーシバの_____がスギシタ_____かる軽くて、うご動かしやすいですよ。

バイソンのあたら新しいモデルもおすすめです。こちらの2つ_____、おと しず音が静かなんです。

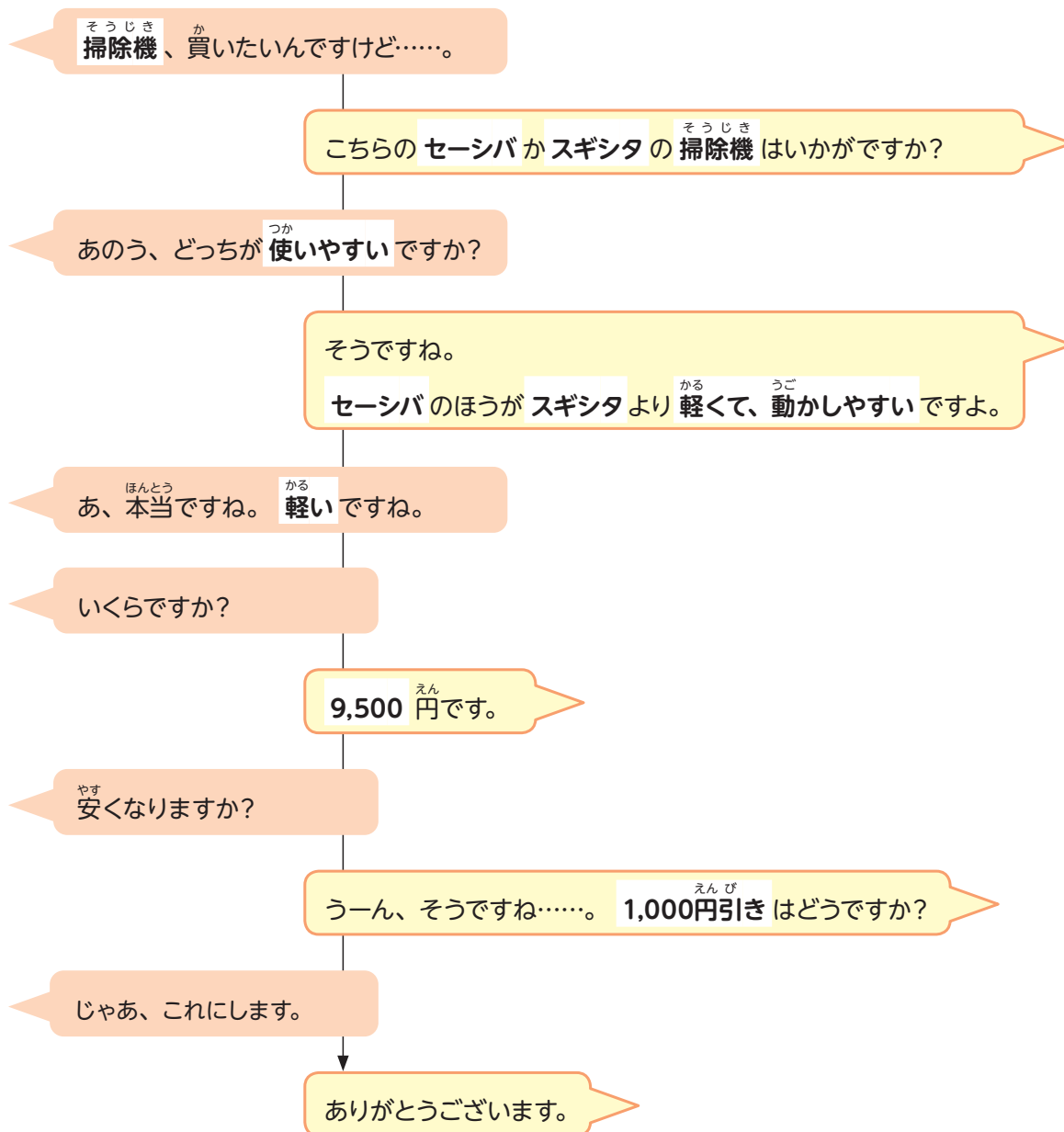
❗ 何なにと何なにをくら比べていますか。 → 文法ノート③
 Ano ang ikinukumpara？

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会話かいわをもういちど聞ききましょう。  12-10
 Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

第12課 この掃除機は軽くて動かしやすいですよ

2 買いたい電気製品について、店の人に質問しましょう。

Magtanong sa store staff tungkol sa electrical appliances na gustong bilhin.



(1) 会話を聞きましょう。🔊 12-13

Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 12-13

I-shadow ang usapan.

(3) 店の人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。

自分が買いたい電気製品について、店の人に質問しましょう。

Isadula ang pagiging store staff at customer. Magtanong sa store staff tungkol sa electric appliances na gusto ninyong bilhin.

ちょうかい
聴解スクリプト

1. どこで買ったらいいですか？

① 12-03

A：^{たやま}田山さん、^{あた}新しいイヤホンがほしいんですけど、^{たやま}田山さんはどんなイヤホン、
^{つか}使ってますか？

B：あー、おれはこれ。^ボ「BOSAN」ってメーカーのワイヤレス。
^{ねんまえ}2年前買ったんだけど、いいよ。デザインが気に入って、これにしたんだ。
ちょっと^{たか}高かったけど、^{おと}音もいいし、^{みみ}耳も痛くないし……。

A：へー。

B：でも、^{いま}今は新しいモデルが^で出てると思うから、^{おち}一度お店に行って、^{いちど}見てみたら？

A：はい、そうします。

② 12-04

A：^{きむら}木村さん、ネットでパソコン^か買ったことありますか？

B：あー、^{まえ}前に買ったことありますよ。「ヨツジマネット」ってところで。

A：そうなんですか？ どうでしたか？

B：そうですね。お店の人に^{みせ}相談^{ひと}できないので、^{しょうばん}ちょっと心配^いでしたけど、
^{やす}安くて、よかったです。^{てもと}手元に^{とど}届くまで、^{ふつか}2日しかかからなかったし、
^{そうりょう}送料も^{わりょう}無料^{でしたし}でしたし。

A：へー、^{わりょう}無料。いいですね。「ヨツジマネット」ですね。^み見てみます。

③ 12-05

A：今井さん、電子レンジがほしいんですけど、どこで買ったらいいですか？

B：新しくできた電気屋さん行った？ 国道沿いにできた。

A：あー、「J's デンキ」ですか。まだです。

B：あそこ、いいよ。大きい店だから商品も多いし、店員も親切だし。

A：そうなんですか。

B：今、開店セールやってて、安く買えると思うよ。

A：でも、行くのがちょっと大変そうですね。

B：行くんなら、車、出してもいいよ。

A：えー！ ありがとうございます。

④ 12-06

A：エニさん、扇風機、持ってますか？

B：扇風機？ ありますけど、どうしてですか？

A：うん。新しいのを買ったから、古いのをだれかにあげたいと思って……。

B：だったら、ネットで売ったらどうですか？ 「マルフリ」とか。

A：あー、フリマサイトですか？

B：そうそう。ほしい人がすぐ見つかるし、けっこう高く売れるんですよ。

A：そうなんですか。

B：手続きも簡単だから、だれでもできますよ。

A：へー。じゃあ、見てみます。

この掃除機は軽くて動かしやすいですよ

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Basahin at kumpirmahin ang ibig sabihin.

しょうひん 商品	商品	商品	てんいん 店員	店員	店員
ねだん 値段	値段	値段	しんせつ 親切(な)	親切	親切
かかく 価格	価格	価格	おも 重い	重い	重い
しょうひぜい 消費税	消費税	消費税	かる 軽い	軽い	軽い
ぜいべつ 税別	税別	税別	か 変わる	変わる	変わる

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Bigyang pansin ang naka-underline na kanji at basahin ito.

- ① 店員がとても親切でした。
- ② このボタンを押すと、エコモードに変わります。
- ③ この掃除機、とても軽いですね。こっちは、ちょっと重いですね。
- ④ A：この商品の値段、消費税は入っていますか？
B：この価格は税別です。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

I-type gamit ang keyboard o cellphone ang mga salitang naka-underline sa itaas.

ぶんぼう
文法ノート

①

V- るまで、～

てもと とど ふつか
手元に届くまで、2日しかかかりませんでした。
Inabot lamang ng dalawang araw bago ito dumating sa akin.

- Ang 「まで」 ay idinurugtong sa noun at nagpapahiwatig ito ng tagal ng panahon gaya sa 「2時から4時まで」. Sa araling ito, tinatalakay ang pagdurugtong nito sa verb upang ipahayag ang durasyon hanggang matapos ang isang aksyon. Ang pangungusap sa itaas ay ginagamit kapag sinasabi ang tagal ng pagpapadala.
- Idinurugtong ito sa dictionary form ng verb.

- 「まで」は、「2時から4時まで」のように、名詞に接続して期間を表します。この課では、動詞に接続して、その動作が終わるまでという、時間的な継続を表す場合を扱います。上の文は、配送期間を言うときに使っています。
- 動詞の辞書形に接続します。

れい
【例】 ▶ A: パソコンが直るまで、どのぐらいかかりますか？
Halimbawa Gaano katagal ang aabutin bago maayos ang computer?

B: 1週間ぐらいだと思います。
Sa tingin ko, mga isang linggo.

みせ ひと く ま
▶ 店の人が来るまで、ここで待っていてください。
Maghintay dito hanggang sa dumating ang store staff.

②

V- やすいです

V- にくいです

つか
どっちが使いやすいですか？
Alin ang mas madaling gamitin?

そうじき おも つか
この掃除機は、重くて、使いにくいですね。
Mabigat at mahirap gamitin ang vacuum cleaner na ito.

- Ito ang ekspresyong ginagamit para ipahayag ang kadalian o kahirapan sa paggawa ng isang aksyon.
- Idinurugtong ito sa 「ます」 form ng verb na tinanggalan ng 「ます」. Ang 「～やすい」 ay nagpapahiwatig ng kadalian habang ang 「～にくい」 ay nagpapahiwatig naman ng kahirapan sa paggawa ng isang aksyon.
- Mayroon din ekspresyong gaya ng 「わかりやすい／わかりにくい (madaling intindihin/mahirap intindihin)」, 「見やすい／見にくい (madaling makita/mahirap makita)」 at 「書きやすい／書きにくい (madaling isulat/mahirap isulat)」.
- 動作のしやすさや、しにくさを表す言い方です。
- 動詞のマス形から「ます」を取った形に接続します。「～やすい」は容易だということを、「～にくい」は困難だということを表します。
- 「わかりやすい／わかりにくい」「見やすい／見にくい」「書きやすい／書きにくい」などの言い方があります。

- 【例】** ▶ この説明書は、説明がとてもわかりやすいですね。
Halimbawa Napakadaling intindihin ang instruction manual na ito.
- ▶ この掃除機は、じょうぶで壊れにくいですよ。
Matibay at hindi madaling masira ang vacuum cleaner na ito.

③

N1 と N2 (と)、どちら／どっちが～か？ (N1 より) N2 のほうが、～。

A：どっちが使いやすいですか？
Alin ang mas madaling gamitin?

B：セーシバの掃除機のほうがスギシタより軽くて、動かしやすいですよ。
Mas magaan at madaling pagalawin ang Seishiba vacuum cleaner kaysa sa Sugishita.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag ikinukumpara ang dalawang bagay. Sa araling ito, ginagamit ito upang ikumpara ang performance at presyo ng mga produkto.
- Ginagamit ang 「のほう」 sa 「N2 のほうが～」 kapag binibigyang-diin ang pagkukumpara. Tinutukoy ng 「N1 より」 ang object ng pagkukumpara, ngunit tinatangal na ito kapag malinaw na sa konteksto kung ano ito.
- Sa Aralin 11 ng 『初級 1』 napag-aralan ang pattern na 「N のほうがいい」 kapag nagkukumpara at pumipili sa pagitan ng dalawang bagay, ngunit maaari ding gumamit ng iba't ibang ekspresyon pagkatapos ng 「ほうが」. Dahil ang topic ng araling ito ay tungkol sa pamimili, magiging kapaki-pakinabang na tandaan ang mga ekspresyong gaya ng 「使いやすい /madaling gamitin」 「軽い /magaan」 「デザインがいい /maganda ang disenyo」 「機能が多い /multi-function」 「手入れが簡単 /madaling i-maintain」 at 「壊れにくい /hindi madaling masira」.
- 2つのものを比較する言い方です。この課では、商品の性能や値段などを比較して言うときに使っています。
- 「N2 のほうが～」の「のほう」は、比較していることを強調するときに使います。「N1 より」は、比較の対象を示しますが、何と比べているかが文脈から明らかな場合は省略されます。
- 『初級 1』第 11 課では、2つを比較して選ぶときに使う「N のほうがいい」という言い方を勉強しましたが、「ほうが」のあとには、さまざまな表現を使うことができます。この課のトピックは買い物なので、「使いやすい」「軽い」「デザインがいい」「機能が多い」「手入れが簡単」「壊れにくい」などの表現を覚えておくと便利です。

【例】 ▶ A：冷蔵庫の色は、白とシルバーと、どっちが人気ですか？
Halimbawa Aling kulay ng refrigerator ang mas sikat, puti o silver?

B：白のほうがよく売れています。でも、若い人には、白よりシルバーのほうが人気があります。
Mas mabenta ang kulay puti. Pero sa mga kabataan, mas sikat ang silver kaysa puti.

日本の生活
TIPS

● フリマサイト／フリマアプリ Flea market sites/Flea market apps

Ang *furima* ay pinaiksing salita ng [*furiimaaketto*/flea market]. Maaaring makabili ng used items gaya ng damit, libro, electronic goods, at iba pa sa murang halaga gamit ang mga online flea market site at online auction site services. Ang mga karaniwang halimbawa ng ganitong serbisyo ay ang *Merukari* (Mercari) at *Yakuofu* (Yahoo! Auctions). Available din ito bilang apps para sa mga smartphone at tablet.

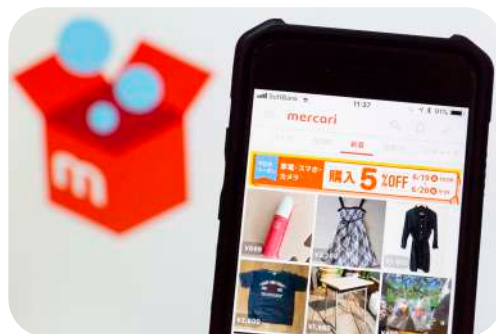
Maaari ding gamitin ang mga serbisyong ito para magbenta ng mga bagay na hindi na kailangan. Kung magbebenta pagkatapos magparehistro bilang isang miyembro, kukuhaan ng larawan ang item, magsusulat ng deskripsyon, pagpapasyahan ang presyo, at pipindutin ang shuppin (submit).

Magkakaiba ang paraan ng pagbili, pagtanggap, pagbayad, at pag-display ng mga item depende sa serbisyo, kaya mangyaring basahin nang mabuti ang mga instruksyon bago gamitin ang mga ito.

「フリマ」は「フリーマーケット」の略です。服、本、電気製品など、インターネットのフリマサイトやネットオークションのサイトなどのサービスを使うと、中古の品物を安く買えます。こうしたサービスの代表的なものには、「メルカリ」や「ヤクオフ」などがあります。スマホやタブレットのアプリとしても提供されています。

いらなくなった品物を売りたいときも、これらのサービスを使って売ることができます。売るときは、会員登録をしたあと、品物の写真を撮り、説明文を書き、値段を決めて「出品」します。

品物の購入のし方、受け取り方、支払いのし方、出品のし方などは、それぞれのサービスによって異なりますので、説明をよく読んで利用しましょう。

● ねぎ ころしょう
値切り交渉 Price negotiation

Sa Japan, bagama't may mga pagkakaiba depende sa rehiyon, hindi karaniwang ginagawa ang paghingi ng tawad sa mga store. Karamihan sa mga bagay na ibinebenta sa mga store ay may nakasulat na presyo kung magkano ito ibinibenta at mabibili.

Gayunpaman, kapag bumibili ng electrical appliances sa mga electronics retail store, karaniwan na ang paghingi ng tawad sa presyo. Sa ilang store, may nakasulat sa tabi ng price tag na nagsasabing, "Mangyaring makipag-ugnayan kung ang presyo ay mas mataas kahit ng 1 yen kumpara sa ibang store." Sa ganitong pagkakataon, subukang humingi ng tawad sa pamamagitan ng pagtatanong sa store staff ng 「いくらになりますか? /Magiging magkano na lamang ito?」.

Mabisang alamin ang presyo sa ibang mga online store at ipakita mismo ito gamit ang smartphone. Sa mga electronics retail store, may mga pagkakataon na nagsasagawa ng negosasyon para makakuha ng puntos (na maaaring gamitin sa susunod na pamimili) sa halip na babaan ang presyo.

日本では、地域などによって違いはありますが、基本的には店で値段を交渉する(値切る)ことは、あまりありません。店で売られているほとんどの品物には値段が書かれていて、その値段で売買をします。

ただし、家電量販店で電気製品を買う場合は、例外的に、値切り交渉が前提となっています。店の値札の横に「他店より1円でも高い場合はご相談ください」のように書いてある場合もあります。こうした場合は、店員に「いくらになりますか?」などと言って、値段の交渉を試みましょう。他店での値段をネットで調べて、その場でスマホで示すと効果的です。

家電量販店では、値段を下げる代わりに、ポイントをつける(あとから買い物で使える)という交渉が行われる場合もあります。



だい第 13 か課

いろいろな資料しりょう てんじを展示してあります



あなたの町まちには、市民しみんが利用りようできる公共施設こうきょうしせつにどんなものがありますか？

Anu-anong mga pampublikong pasilidad ang maaaring gamitin ng mga mamamayan sa inyong lugar?



1. 市の行事し ぎょうじ つかに使われています

Can-do+
55

施設しせつなどを案内あんないされたとき、そこに何なにがあるか、どんなことができるか、聞いて理解りかいすることができます。

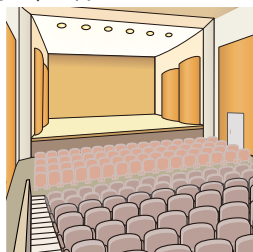
Kaya nang maintindihan ang napakinggan tungkol sa kung ano ang mayroon at kung ano ang maaaring gawin kapag inilibot sa mga pasilidad.

1 ことばの準備じゅんび

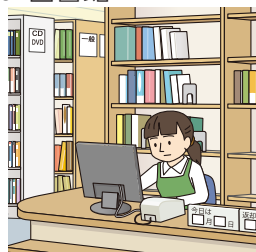
Mga Dapat Alaming Salita

こうきょう しせつ
【公共の施設】

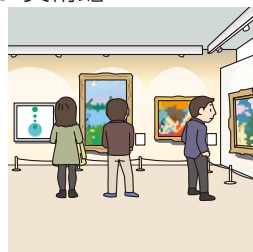
a. ホール



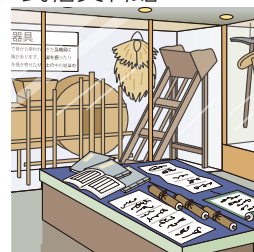
b. 図書館としょかん



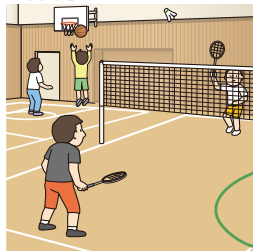
c. 美術館びじゅつかん



d. 民俗資料館みんぞくしりょうかん



e. 体育館たいいくかん



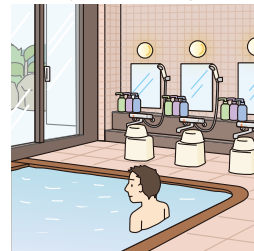
f. スポーツジム



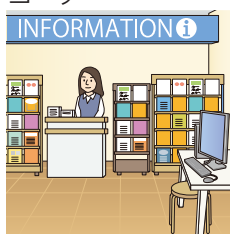
g. プール



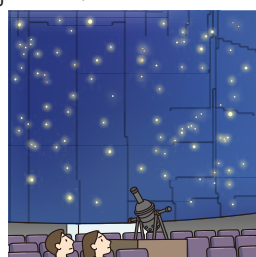
h. お風呂ふろ / 入浴施設にゅうよくしせつ



i. インフォメーションコーナー




j. プラネタリウム



k. 物産コーナーぶつさん



第**13**課 **いろいろな資料を展示してあります****(1)** **絵を見ながら聞きましょう。**  **13-01**

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang mga larawan.

(2) **聞いて言いましょう。**  **13-01**

Pakinggan at sabihin.

(3) **聞いて、a-k から選びましょう。**  **13-02**


Pakinggan at piliin mula sa a-k.

2 **会話を聞きましょう。**


Pakinggan ang usapan.

- ▶ **リックさんは、同僚の皆川さんと、仕事で市の文化施設「さくらトピア」に来ました。2人は仕事のあと、「さくらトピア」の中を歩きながら話しています。**

Dumating si Rick-san kasama ang kanyang katrabaho na si Minagawa-san sa municipal cultural center na 「さくらトピア」 para magtrabaho. Nag-uusap ang dalawa sa loob ng 「さくらトピア」 habang naglalakad pagkatapos ng kanilang trabaho.


**(1)** 「さくらトピア」には、何がありますか。 **1** の a-k から選びましょう。  **13-03**Anu-ano ang mayroon sa 「さくらトピア」? Piliin mula sa a-k ng **1**.

(, , ,)

(2) もういちど聞きましょう。「さくらトピア」は、どんな施設ですか。会話の内容と合っているものには○、
違っているものには×を、() に書きましょう。  **13-03**

Pakinggang muli ang usapan. Anong klaseng pasilidad ang 「さくらトピア」? Lagyan ng ○ ang () kapag tumutugma sa nilalaman ng usapan at × naman kapag hindi.

- 「さくらトピア」は、2年前にできた新しい施設です。()
- 「さくらホール」では、音楽のコンサートはしません。()
- インフォメーションコーナーでは、市内の施設や観光地のパンフレットがもらえます。()
- 図書館には、外国語の本もあります。()
- CD や DVD を借りるときは、お金がいります。()
- 民俗資料館では、昔の道具が見られます。()

(3) **ことばを確認して、もういちど聞きましょう。**  **13-03**

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

建てる magtayo | メイン main | PC personal computer | 自由に nang malaya | 展示する i-display |
歴史 kasaysayan



**かたち ちゅうもく
形に注目**

(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。  13-04 ~  13-06
Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

^{たても の し ぶんかしせつ ねんまえ}
この建物は、市の文化施設で、2年前に _____ んです。


(ホールは) ^{し ぎょうじ} 市の行事に _____ ます。

^{みんぞくしりょうかん むかし どうぐ}
(民族資料館は) 昔、 _____ 道具とか、いろいろな資料を展示してあります。


 ^た「建てた」のは、だれですか。 ^{つか}「使っている」「使った」のは、だれですか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ①
Sino ang 「建てた / nagtayo」? Sino ang 「使っている / gumagamit」at 「使った? / gumamit」?

^{しな い しせつ かんこうち}
市内のいろいろな施設や観光地のパンフレットが置いて _____ し、……。

いろいろな資料を展示して _____ ます。

 ^お「置いた」のは、いつですか。 ^{てんじ}「展示した」のは、いつですか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ②
Kailan ito 「置いた / inilagay」? Kailan 「展示した? / idinisplay」ang mga bagay?

^{ほん} 本 _____、^{シーディー ディーバイディー} CD とか、DVD _____ ^か ただで借りられます。

 「だけじゃなくて」は、どんな意味だと思いますか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ③
Ano sa inyong palagay ang ibig sabihin ng 「だけじゃなくて」?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ} 会話をもういちど聞きましょう。  13-03
Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.



2. はじめて利用するんですが…

Can-do
56

ジムなどの公共施設の利用方法や規則などの説明を聞いて、理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang napakinggang mga paliwanag gaya ng paraan ng paggamit at alituntunin ng gym at iba pang mga pampublikong pasilidad.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

▶ いろいろな公共施設で、利用方法について聞いています。

Nakikinig ang mga tao tungkol sa paraan ng paggamit sa iba't ibang pampublikong pasilidad.

(1) どうやって利用しますか。説明の内容と合っているものには○、違っているものには×を、()
か
に書きましょう。

Paano ang paggamit sa mga pasilidad? Lagyan ng ○ ang () kapag tumutugma sa nilalaman ng usapan at × naman kapag hindi.

① スポーツジムの受付で 13-07



1. 料金は560円です。()
2. ジムを3時間以上利用することはできません。()
3. 室内用のくつが必要です。()
4. はじめての人にはオリエンテーションがあります。()

② 博物館のチケット売り場で 13-08



1. 博物館には山田の絵が展示されています。()
2. 博物館のチケットも美術館のチケットも、600円です。
()
3. 博物館では写真を撮ることができません。()

③ 入浴施設の受付で 13-09



1. お風呂に入るときは、はじめに券売機でチケットを
か
買います。()
2. シャンプーとタオルは無料です。()
3. 休憩室は無料です。()

第13課 いろいろな資料を展示してあります

④ アイティナー 受付 IT コーナーの受付で 13-10



1. はじめに利用者カードを作ります。 ()
2. 1人60分まで使えます。 ()
3. プリントアウトは1枚10円です。 ()

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 13-07 ~ 13-10

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

- ① ~につき sa bawat~ | かかる gagastos | 下りる bababa | シューズ sapatos | マシン machine
 トレーナー trainer | ~ほど halos~ | 受ける kukuha | 声をかける makipag-usap
 ご了承ください Mangyaring tandaan.
- ② さまざまな iba-iba | 彫刻 eskultura | 画家 pintor | ~を中心に nakasentro sa | セット券 set ticket
 フラッシュ flash
- ③ ついている may kasama
- ④ インターネット internet | プリンター printer



3. としょかん つか 図書館を使いたいんですが…

Can-do
57

としょかん りようほうほう きそく しつもん こた りかい
図書館で、利用方法や規則などについて質問して、その答えを理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang sagot sa tanong tungkol sa paraan ng paggamit at mga alituntunin sa aklatan.

1 かいわ き 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

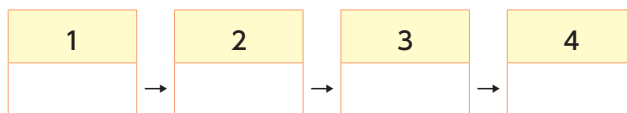
▶ さくら市しの図書館としょかんに来ています。

Nasa aklatan ng Sakura City ang isang tao.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 13-11

どの順番じゅんばんにしましたか。a-d を順番じゅんばんに並べましょう。

Pakinggan muna ang usapan nang hindi tinitingnan ang script. Ano ang pagkakasunod-sunod sa paggamit ng aklatan? Ayusin ang a-d batay dito.



(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 13-11

この図書館の利用方法や規則は、どうなっていますか。() にことばを書きましょう。

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang script. Ano ang paraan ng paggamit at mga alituntunin sa aklatan na ito? Isulat ito sa ().

- 図書館を使うときは (①) を作ります。
(②) を確認できるものが必ず必要です。
- 本は1人 (③) 冊まで (④) 週間借りられます。
CDとDVDは合わせて (⑤) 点まで借りられます。
- 図書館の中で (⑥) だり (⑦) たりしてはいけません。
- 返すとき、図書館が閉まっていたら、(⑧) に入れます。
でもDVDは、図書館が (⑨)) ときに返さなければなりません。
また、(⑩)) の図書館ならどこでも返せます。

<カウンターで>

利用者：すみません、図書館を使いたいんですが……。

司書1：はい。はじめてですか？

利用者：はい。

司書1：さくら市に住んでいる方ですか？

利用者：はい。

司書1：それでは、まず利用カードを作りますので、こちらのフォームにご記入をお願いします。

利用者：はい。……これでいいですか？

司書1：はい、ありがとうございます。何か住所を確認できるものはお持ちですか？

利用者：えーと、在留カードでいいですか？

司書1：はい、だいじょうぶです。

.....

司書1：それでは、こちらが利用カードになります。

利用者：ありがとうございます。本は、何冊まで借りられますか？

司書1：1人10冊まで、2週間借りられます。

利用者：そうですか。あと、CDやDVDも借りられますか？

司書1：はい。合わせて1人3点まで、借りることができます。

くわしいことは、この紙に書いてありますので、お読みください。

利用者：わかりました。

お読みください
=読んでください

<席で>

司書2：あ、すみません。図書館内は、飲食禁止でお願いします。

利用者：え、何ですか？

司書2：えっと、図書館の中で、飲んだり食べたりしないでください。

利用者：あ、すみません。

<カウンターで>

利用者： ^{ねが}お願いします。

司書 3： はい。本が ^{ほん} 3冊と、DVDが ^{てん} 2点ですね。

^か貸し出しは ^だ 2週間です、^{しゅうかん} 10月 ^{がつにじゅうよっか} 24日までになります。

利用者： えーと、本は、^{ほん} 夜も ^{よる} 返す ^{かえ} ことができますか？

司書 3： はい。図書館が閉まっているときは、本は、^{ほん} 返却 ^{へんきやく} ポスト ^い に入れてください。

でも、DVDは返却ポストは ^{つか} 使わないで、^{としようかん} 図書館が開いているときに ^{かえ} 返しに ^き 来てください。

利用者： はい。

司書 3： それと、^{へんきやく} 返却は、^し 市内の ^{としようかん} 図書館なら、

^{かえ} どこに返してもいいです。

利用者： わかりました。ありがとうございます。



かくにん 確認する kumpirmahin | ざいりゅう 在留カード residence card | さつ 冊 ~[pambilang para sa libro] | てん 点 ~pambilang para sa bagay) | かえ 返す magsauli | し 閉まる magsara | へんきやく 返却ポスト return box | あ 開く magbukas


かたち ちゅうもく
形に注目

(1) **おんせい き** 音声を聞いて、**か** _____ にことばを書きましょう。 **13-12**
 Pakingang ang recording at punan ang mga patlang.

へんきやく しな い としよかん 返却は、市内の図書館 _____、どこに返し **かえ** _____ いいです。

! **しな い としよかん** 「市内の図書館なら」は、どんな意味ですか。 → **ぶんぽう** ノート ④
 Ano ang ibig sabihin ng 「市内の図書館なら」?

! **かえ** 「どこに返してもいい」は、どんな意味ですか。 → **ぶんぽう** ノート ⑤
 Ano ang ibig sabihin ng 「どこに返してもいい」?

(2) **かたち ちゅうもく かいわ き** 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 **13-11**
 Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

2 **としよかん りようほうほう** 図書館の利用方法について、**しつもん** 質問しましょう。
 Magtanong tungkol sa paraan ng paggamit ng aklatan.

りよう つく
 ① 利用カードを作る

すみません、**としよかん つか** 図書館を使いたいんですが……。

はい。はじめてですか？

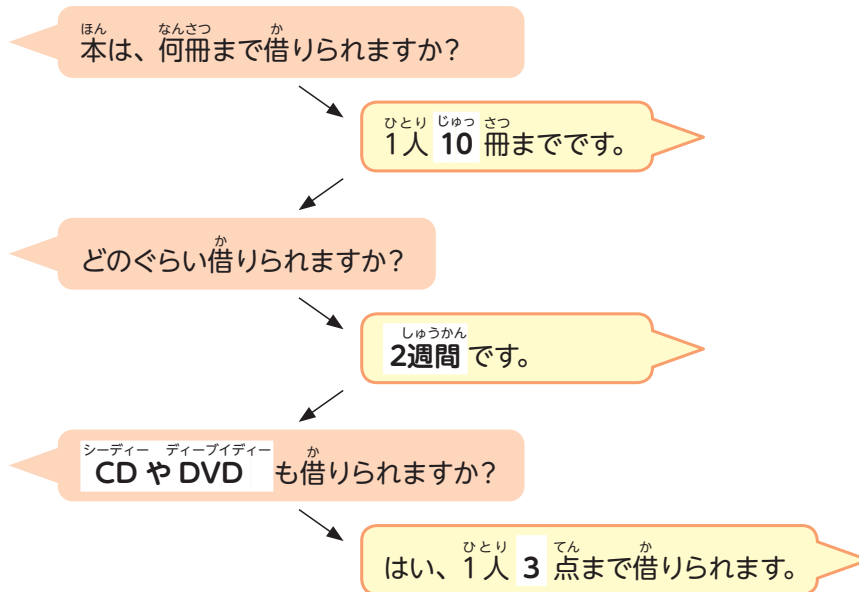
はい。

りよう つく
 利用カードを作ります。
なに しゅうしょ かくにん
 何か住所を確認できるものをお持ちですか？

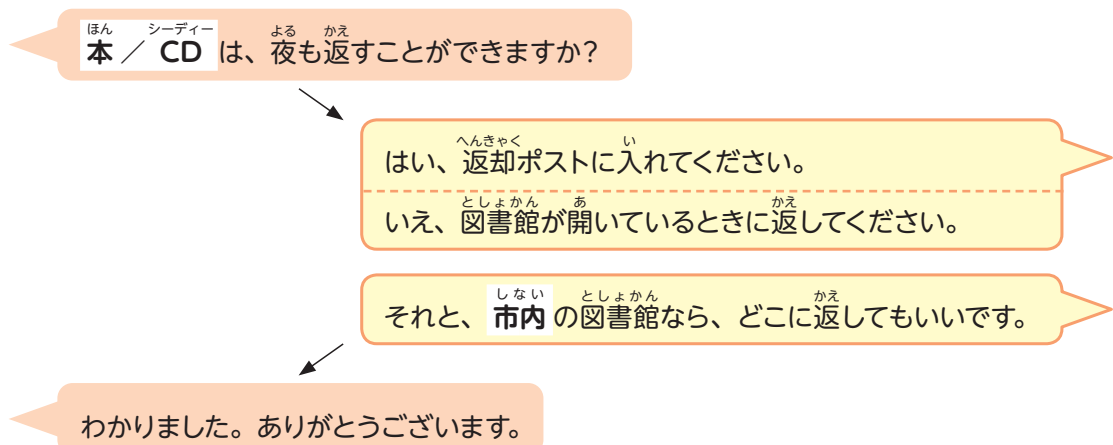
ざいりゅう
 在留カード でいいですか？

はい、だいじょうぶです。

② 貸し出しについて質問する



③ 返却について質問する



- (1) 会話を聞きましょう。 (🔊) 13-13 (🔊) 13-14 (🔊) 13-15

Pakingan ang usapan.

- (2) シャドーイングしましょう。 (🔊) 13-13 (🔊) 13-14 (🔊) 13-15

I-shadow ang usapan.

- (3) 図書館の利用者と司書になって、ロールプレイをしましょう。

図書館の利用方法について、司書に質問しましょう。

Isadula ang pagiging isang taong gagamit ng aklatan at librarian nito. Magtanong sa librarian tungkol sa paraan ng paggamit ng library.



4. としょかん りようあんない 図書館の利用案内

Can-do
58

がいこくじんむ にほんご か としょかん りようあんない よ ないよう りかい
外国人向けのやさしい日本語で書かれた図書館の利用案内を読んで、内容を理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang nilalaman ng binasang gabay sa paggamit ng aklatan na nakasulat sa simpleng Nihongo para sa mga dayuhan.

1 としょかん りようあんない よ 図書館の利用案内を読みましょう。

Basahin ang gabay sa paggamit ng aklatan.

▶ としょかん りようあんない よ
図書館のサイトで、やさしい日本語で書かれた図書館の使い方のページを見えています。

Binabasa ninyo ang web page ng paraan ng paggamit ng aklatan na nakasulat sa simpleng Nihongo sa website nito.

(1) ほん シーディー ディーバイディー なんてん か 本やCD、DVDは、何点まで、どのぐらい借りられますか。

Ilan at gaano katagal maaaring hiram ang mga libro, CD o DVD?

としょかんのつかいかた - 大阪市立図書館

← → ↻ 🏠 🔒 保護された通信 | https://www.orai.orai.go.jp/page_id/111

○かりるとき

- かりるときは、としょかんカードと かりたいものを カウンターに もってきて ください。
- ひとり 15てんまで かりることが できます。
- 15てんのうち、DVD (ディーバイディー) や CD (シーディー) は 5てんまで かりることが できます。たとえば、DVD (ディーバイディー) を 5てん かりたら、ほんは 10さつまでです。
- 15にちかん、かりることが できます。

○かえすとき

- おおさかしりつの としょかんのほんなどは どのの としょかんでも かえすことが できます。
- かえす ほんなどは、カウンターに もってきて ください。
- としょかんが しまっている ときは、「ほんを かえす ポスト」に 入れて ください。
CD (シーディー) や カセットテープは、ポストに 入れないで ください。
- かりたほんなどは かえす ひまでに、としょかんに かえして ください。
かえす ひが おくれるときは としょかんに でんわして ください。
- つぎに まっている ひとが いない ほんは、1かいだけ、14にちかん、かえす ひを のぼすことが できます。
- でんわや インターネットで、かえす ひを のぼすことが できます。

○よやく

- ほかの ひとが かりている ほんや、としょかんに ない ほんは、よやくを することが できます。
- かりる ための よやくは、15てんまで できます。
- 15てんのうち、DVD (ディーバイディー) や CD (シーディー) は あわせて 5てんまでです。
たとえば、DVD (ディーバイディー) を 5てん よやくしたら、ほんは 10さつまで よやくが できます。

(2) 図書館の利用方法について、次の質問に答えましょう。

Sagutin ang mga sumusunod na tanong tungkol sa paraan ng paggamit ng aklatan.

1. 本を返したいとき、図書館が閉まっていたら、どうしますか。

Ano ang inyong gagawin kung nais magsauli ng libro ngunit sarado ang aklatan?

2. 返す日が遅れるときは、どうしますか。

Ano ang inyong gagawin kapag nahuli sa takdang araw ng pagsauli?

3. 返す日を延長したいときは、どうしますか。

Ano ang inyong gagawin kapag nais pahabain ang araw ng pagsauli?

4. ほかに人が借りている本を借りたいときは、どうしますか。

Ano ang inyong gagawin kapag nais hiramín ang librong kasalukuyang hiniram ng ibang tao?

(3) 次のようなときは、どうすればいいですか。

Ano ang inyong gagawin sa mga sumusunod na sitwasyon?

1. 返却日を1回延長したあと、もう一度延長したいとき

Kapag nais pahabaing muli ang araw ng pagsauli pagkatapos itong pahabain ng isang beses.

2. 夜、DVDを返したいとき

Kapag nais magsauli ng DVD sa gabi.

3. 借りたいDVDが7点あるとき

Kapag nais manghiram ng pitong DVDs.

4. 読みたい本が図書館に入っていないとき

Kapag wala sa aklatan ang gustong basahang libro.



延ばす pahabain | ~のうち sa~



5. 禁止の表示

Can-do 59

施設内にある「撮影禁止」などの表示を見て、理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang nakitang mga sign gaya ng 「撮影禁止」 / Bawal kumuha ng larawan] sa pasilidad.

1 表示を読みましょう。

Basahin ang mga signs.

いろいろな施設の中に、貼り紙や表示が貼ってあります。

Mayroong mga nakapaskil na mga poster at sign sa iba't ibang pasilidad.

(1) ① - ⑦は、どんな意味だと思いますか。どんなところにあるサインか、考えましょう。

Ano sa inyong palagay ang ibig sabihin ng mga sign sa ①-⑦? Isipin kung saang mga lugar nakapaskil ang mga sign na ito.

①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



(2) 次のことばは、① - ⑦のどこに書いてありますか。印をつけましょう。どんな意味だと思いますか。

Saan sa mga sign ng ①-⑦ nakasulat ang mga sumusunod na salita? yMarkahan ang mga ito. Ano sa inyong palagay ang ibig sabihin ng mga ito?

- A. ~禁止 (きんし)
- B. ご遠慮ください (えんりょ)
- C. お控えください (ひか)
- D. お断りしています (ことわ)

 大切なことば

あず 預ける ideposito | かんない 館内 sa loob ng gusali | にゅうかん 入館 pagpasok

ちょうかい
聴解スクリプト

1. 市の行事に使われています

13-03

リック：ここは、大きくてきれいな建物ですね。

みながわ 皆川：ええ。この建物は、市の文化施設で、2年前に建てられたんです。

リック：まだ新しいですね。ここには何があるんですか？

みながわ 皆川：メインは、さくらホールですね。

せいじんしき 成人式とかの市の行事に使われていますし、おんがく 音楽のコンサートもやっていますよ。

リック：へー。

みながわ 皆川：下には、インフォメーションコーナーもあります。

しな い 市内のいろいろな施設や観光地のパンフレットが置いてあるし、ネットが使える PC をただで自由に使うこともできますよ。

リック：それは便利そうですね。

みながわ 皆川：あと、図書館もあって、けっこう大きくてきれいで、私もよく使っています。

リック：外国語の本もありますか？

みながわ 皆川：あると思いますよ。あと、本だけじゃなくて、シーディー ディーバイディー だけで借りられます。

リック：DVD もただですか。それはいいですね。

みながわ 皆川：ほかには…… 民俗資料館もあります。昔、使われた道具とか、いろいろな資料を展示してあります。この町の歴史や文化に興味があったら、ぜひ行ってみてください。

リック：おもしろそうですね。今度、休みの日にまた来てみます。

2. はじめて利用するんですが…

① 13-07

A：すみません、はじめて利用するんですが……。

B：はい。ジムのご利用ですね。

A：はい。

B：料金は1人560円で3時間までです。3時間以上のご利用は、延長料金が30分につき150円かかります。ご了承ください。

A：わかりました。

B：それでは、その階段を下りたところに更衣室がありますので、そこで着替えてください。それから、ジムでは、室内用のシューズをはいてください。お持ちですか？

A：はい、あります。

B：それから、はじめて利用するときは、マシンの使い方など、トレーナーから30分ほどのオリエンテーションを受けていただきます。

トレーナーは中にいますので、声をかけてください。

A：わかりました。

② 13-08

A：えっと、博物館、大人1人、お願いします。

B：博物館だけでよろしいですか？ 美術館とセットでご利用ですか？

A：え？ えっと、美術館には何がありますか？

B：さまざまな絵や彫刻がありますが、特に、この町出身の画家、山田一町の作品を中心に展示されています。このカレンダーが、山田の絵になります。

A：ああ、いいですね。それでは、美術館とのセットでお願いします。

B：はい、それでは、セット券、600円になります。

A：あ、あと、博物館の中で、写真を撮ってもいいですか？

B：はい、博物館での撮影はだいじょうぶですが、フラッシュは使わないでください。

A：わかりました。ありがとうございます。

③ 13-09

A：すみません、お風呂に入りたいんですが……。

B：それでは、そちらの券売機でチケットを買ってください。お1人400円です。

A：はい。あのう、すみません、タオルやシャンプーは、ついていますか？

B：シャンプーは、お風呂にあります。タオルは、こちらで1枚150円で販売しています。タオルも券売機でチケットを買ってください。

A：わかりました。

(チケットを買う)

A：じゃあ、これ、大人1枚と、タオルのチケットです。

B：ありがとうございます。こちら、タオルです。どうぞ。お風呂はあちらです。

休憩室は2階です。

A：休憩室は、料金がかかりますか？

B：いえ、無料でご利用いただけます。

A：わかりました。ありがとうございます。

B：どうぞ、ごゆっくり。

④ 13-10

A：あのう、すみません。こちらで、インターネットとプリンターが無料で使えると聞きました。

B：はい。こちらは、はじめてですね？

A：はい、はじめてです。

B：それでは、まず利用者カードを作りますので、こちらの書類に、お名前や住所、電話番号などを書いてください。

A：はい、わかりました。……これでいいですか？

B：はい、それでは、少々お待ちください。

……お待たせしました。こちらが利用者カードになりますので、次回からは、これをお持ちください。

A：はい。

B：では、空いているところを、ご自由にお使いください。1人60分までお願いします。

A：^{ろくじゅうぷん}60分ですね。

B：それから、プリントアウトは^{むりょう}無料ですが、^{ひとり}1人^{まい}10枚までとなっています。

A：わかりました。

第13課 いろいろな資料を展示してあります

かんじの ことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Basahin at kumpirmahin ang ibig sabihin.

し 市	市	市	か 借りる	借りる	借りる
りょうきん 料金	料金	料金	かえ 返す	返す	返す
としょかん 図書館	図書館	図書館	あ 開く	開く	開く
どうぐ 道具	道具	道具	し 閉まる	閉まる	閉まる
てん ～点	点	点	りよう 利用する	利用する	利用する
ひつよう 必要(な)	必要	必要			

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Bigyang pansin ang naka-underline na kanji at basahin ito.

- ① タオルは受付に返してください。
- ② この美術館には、約 200 点の絵があります。
- ③ 資料館には、昔の道具がたくさん展示してあります。
- ④ A: ジムはまだ開いていますか？
B: はい。でも8時に閉まります。
- ⑤ ここは市の施設なので、安い料金で利用できます。
- ⑥ 必要な本を図書館で借りました。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

I-type gamit ang keyboard o cellphone ang mga salitang naka-underline sa itaas.

ぶんぽう
文法ノート

①

V- (ら)れます < Passive 受身④ >

この建物は、2年前に建てられました。

Itinayo ang gusaling ito dalawang taon na ang nakalipas.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag ipinapahayag bilang subject ang mga gusali, nilikhang sining at iba pang bagay na naitayo o nilikha. Ginagamit dito ang passive form ng verb.

① (だれかが) この建物を2年前に建てました。(Original sentence)

(May taong) nagtayo ng gusaling ito 2 taon na ang nakalipas.

② この建物は (だれかによって) 2年前に建てられました。(Passive sentence)

Itinayo ang gusaling ito (ng isang tao) 2 taon na ang nakalipas.

Ang subject sa pangungusap ① ay ang taong nagtayo ng gusali (agent). Habang ang subject sa pangungusap

② ay ang 「この建物 / ang gusaling ito」. Magiging passive form ng verb na 「建てる / naitayo」 ang verb na 「建てられる / itayo」.

- Maaari ding sabihin nang malinaw kung sino ang gumawa ng aksyon (agent) gamit ang 「Nによって」.

- Kasama sa iba pang ekspresyong ginagamit ang 「書かれる / maisulat」, 「描かれる / maiguhit」, 「使われる / magamit」, 「作られる / magawa」 at 「展示される / ma-display」.

• 建物や作品など、ものを主語にして、建てられたことや、作られたことなどを言うときの言い方です。動詞の受身形を使います。

① (だれかが) この建物を2年前に建てました。(元の文)

② この建物は (だれかによって) 2年前に建てられました。(受身文)

①の文の主語は、建物を建てた人(動作主)です。②の文の主語は、「この建物」です。「建てる」が、動詞の受身形「建てられる」に変わります。

• だれがしたか(動作主)を明確にして言う場合は、「Nによって」を使って言うこともできます。

• ほかに、「書かれる」「描かれる」「使われる」「作られる」「展示される」などの言い方があります。

【例】 ▶ ^{たいよう} ^{とう}「太陽の塔」は、^{ねん} 1970年に^{おかもと} ^{たろう}岡本太郎によって^{つく} ^{さくひん}作られた作品です。
Halimbawa Ang Taiyoo no Too (Tower of the Sun) ay nilikhang sining ni Okamoto Taro noong 1970.

▶ ^{こうりゅう} ^{しゅじんこうざ}この交流プラザは、^{きょうしつ} ^{つか}市民講座やボランティア教室などに使われています。
Ginagamit ang interchange plaza para sa pampublikong lektura at volunteer classes.

◆ Buod ng passive sentence 受身文のまとめ

Nahahati ang passive sentence sa dalawa, kung saan mga bagay o object ang subject at kung saan tao ang subject. Sa librong ito, napag-aralan ang mga sumusunod na passive sentence.

受身文は、こと・ものを主語にする場合と、人を主語にする場合とに分けられます。この教科書では、次のような受身文を勉強しました。

Passive sentence na mga bagay o object ang subject こと・ものを主語にした受身文

コンサートが開催されます。 May gaganapin na isang konsiyerto.
この建物は2年前に建てられました。 Itinayo ang gusaling ito 2 taon na ang nakakalipas.

Passive sentence na tao ang subject 人を主語にした受身文

(私は) お店の人に、注意されました。 Pinaalalahanan (ako) ng store staff.
(私は) 自転車を盗まれました。 Nanakawan (ako) ng bisikleta.

②

V-てあります

昔、使われた道具とか、いろいろな資料を展示してあります。

Nakadisplay ang mga kasangkapan na ginamit noong unang panahon at iba't ibang dokumento.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag ipinapahayag ang pagbabago ng isang sitwasyon sa kasalukuyang kalagayan na resulta ng aksyong isinagawa ng isang tao ng may layunin.
- Idinurugtong ito sa て form ng verb. Ginagamit ang 「NがV-てある」 pattern kapag sinasabi ang kalagayan ng pagiging handa. Ang ginagamit na verb dito ay mga transitive verb na nagpapahiwatig ng kusang aksyon ng tao gaya ng 「準備する / maghanda」, 「飾る / mag-decorate」 at iba.
- Sa kabilang banda, kadalasang ginagamit naman ang 「NがV-てある」 pattern kapag sinasabi ang nakitang kalagayan.

- だれかが目的を持って行った行為の結果、現在その状態になっていることを述べる言い方です。
- 動詞のテ形に接続します。ここで使われる動詞は、「準備する」「飾る」など、人の意志的な行為を示す他動詞です。
- 準備が整った状態であることを言う場合は、「NをV-てある」となります。一方、目で見た様子などを言う場合は、「NがV-てある」になることが多いです。

【例】 ▶ 入口の壁には、住民の作品が飾ってあります。
Halimbawa Mayroong nakasabit na mga likhang sining ng mga residente ang pader sa entrance.

- ▶ 多言語のパンフレットを用意してあります。
Mayroong available na mga pamphlet na multilinggwal.

◆ Ang 「V ている」 at 「V である」 ay parehong maaaring gamitin upang ipahayag ang kalagayan.

状態を表す表現：V- ている、V- である

Ang 「他動詞 + である / transitive verb + である」 ang ekspresyong ginagamit kapag ipinapahayag ang pagbabago ng isang sitwasyon sa kasalukuyang kalagayan na resulta ng aksyong isinagawa ng isang tao nang may layunin. Sa kabilang banda, nagpapahayag naman ang 「自動詞 + ている / intransitive verb + ている」 ng simpleng kalagayan ng hindi nakasaad ang kalooban ng isang tao.

「V- ている」と「V- である」は、どちらも状態を表すことができます。「他動詞 + である」は、だれかが目的を持って行った行為の結果、現在その状態になっていることを述べる言い方です。一方、「自動詞 + ている」は、単なる状態を表し、人の意志を示しません。

【例】 ▶ A : ^{でんき}電気がついていますよ。
Halimbawa Nakabukas ang ilaw.

B : この部屋は一日中、^{へや いちにちじゅう}電気がついています。
(Iniwang) nakabukas ang mga ilaw sa kuwartong ito buong araw.

V- ている (intransitive verb 自動詞+ている)	V- である (transitive verb 他動詞+である)
(ドアが) ^あ 開いている Nakabukas ang pintuan.	(ドアが) ^あ 開けてある (Iniwang) nakabukas ang pintuan.
(ドアが) ^し 閉まっている Nakasarado ang pintuan.	(ドアが) ^し 閉めてある (Iniwang) nakasarado ang pintuan.
(電気) ^{でんき} がついている Nakabukas ang ilaw.	(電気) ^{でんき} がつけてある (Iniwang) nakabukas ang ilaw.
(電気) ^{でんき} が ^き 消えている Nakapatay ang ilaw.	(電気) ^{でんき} が ^け 消してある (Iniwang) nakapatay ang ilaw..

3

N1 だけじゃなくて、N2 も～

^{ほん}本だけじゃなくて、^{シーディー}CD ^{ディーバイディー}とか、^かDVD もただで借りられます。

Maaaring manghiram hindi lamang ng mga libro ngunit pati na rin ng mga CD at DVD nang libre.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag binibigyang-diin na pareho ang N1 at N2.
- Ang 「Nだけじゃなくて」 ay maaari ding gamiting 「Nだけでなく」 sa mga pormal na sitwasyon.

- N1 も、N2 もそうであることを強調して言うときの表現です。
- 「N だけじゃなくて」は、フォーマルな場面では「N だけでなく」と言う場合もあります。

【例】 ▶ このフリースペースは、^こ子どもだけじゃなくて、^{おとな}大人も^{りよう}利用できます。
Halimbawa Maaaring gamitin hindi lamang ng mga bata ngunit pati na rin ng mga matatanda ang libreng space na ito.

▶ ^{こうりゅう}交流プラザは、^{へいじつ}平日だけでなく、^{やす}休みの日^ひも^あ開いています。
Bukas ang exchange plaza hindi lamang nang weekdays ngunit pati na rin nang holiday.

4

Nなら、～

返却は、市内の図書館なら、どこに返してもいいです。

Maaaring gawin ang pagsasauli ng libro sa alinmang aklatan sa lungsod.

- Sa aralin 4, napag-aralan ang paggamit sa kapag binabanggit ang sinabi ng ibang tao at nagbibigay ng payo o nag-sasabi ng opinyon gaya ng mga sumusunod.

A: この近くにおすすめの店がありますか?

Mayroon ka bang mairerekomendang restaurant na malapit dito?

B: この近くなら、「平兵衛」がおすすめです。

Kung malapit dito, mairerekomenda ko ang Heibe.

- Maaari ding gamitin ang 「なら」 upang magpahayag ng isang hypothetical na kondisyon. Sa itaas na halimbawang pangungusap, ginagamit ito na may kahulugan na kung ang aklatan ay nasa bayan.

- Sa araling ito, tinatalakay ang pattern kung saan idinurugtong ang 「なら」 sa noun ngunit maaari din itong gamitin kapag idinurugtong sa verb at adjective. Idinurugtong ito sa plain form ng verb at い adjective, habang idinurugtong naman ito sa な adjective na tinanggalan ng 「な」 gaya ng 大変なら (kung mahirap).

- 第4課では、相手の言葉を引用して、アドバイスをしたり意見を述べたりするときに、次のように「なら」を使うことを勉強しました。

A: この近くにおすすめの店がありますか?

B: この近くなら、「平兵衛」がおすすめです。

- 「なら」は、仮定的な条件を表すこともできます。上の例文では、市内の図書館だったら、という意味で使われています。

- この課では、名詞に「なら」が接続する形を取り上げますが、「なら」は、動詞や形容詞にも接続して使うことができます。動詞、イ形容詞の場合は普通形、ナ形容詞の場合は「大変なら」のように、語尾の「な」を取った形に接続します。

【例】 ▶ 市内にお住まいの方、お勤めの方なら、だれでも図書館の利用者カードが作れますよ。

Halimbawa Maaaring magkaroon ng library user card ang sinumang nakatira o nagtatrabaho sa lungsod.

▶ この施設は、小学生以下なら無料で入れます。

Libre ang pagpasok sa pasilidad na ito para sa mga mag-aaral sa elementarya o mas bata.

5

[interrogative 疑問詞] V-ても、～

返却は、市内の図書館なら、どこに返してもいいです。

Maaaring gawin ang pagsasauli ng libro sa alinmang aklatan sa lungsod.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag ipinapahayag na posible sa anumang pagkakataon ang huling bahagi ng pangungusap. Sa halimbawang pangungusap, isinasaad na kung isasauli ang librong hiniram sa aklatan, maaari itong isauli sa alinmang aklatan basta nasa lungsod.

- Nilalagyan ng 「も」 ang ㄸ form ng verb. Ginagamit ito kasama ng mga interrogative word gaya ng 何を食べても / kahit anuman ang kainin], 「どこへ行っても」 / kahit saan man magpunta] at 「だれがやっても」 / kahit sino pa ang gumawa].

- どのような場合でも、後ろに来る文のことがらが成立することを述べる言い方です。ここでは、図書館で借りた本を返却するときに、市内の図書館ならどこであっても返すことができることを言っています。

- 動詞のテ形に、「も」をつけます。「何を食べても」「どこへ行っても」「だれがやっても」のように、疑問詞といっしょに使います。

【例】 ▶ この図書館はいつ来ても、空いていて静かなので、よく利用しています。

Halimbawa Palaging kakaunti ang tao at tahimik ang aklatan na ito kapag pumupunta ako kaya naman madalas ko itong gamitin.

▶ 市バスは、どこから乗っても、どこで降りても200円です。

Ang bus ng lungsod ay 200 yen kahit saan man sumakay o bumaba.

日本の生活
TIPS

● こうきょう ぶんかしせつ たいいくしせつ
公共の文化施設 / 体育施設 Pampublikong sentrong pangkultura at sentrong pampalakasan



Ang mga komprehensibong sentrong pangkultura gaya ng Sakura Topia na nabanggit sa teksto, na pinamamahalaan ng mga munisipalidad at iba pang lokal na pamahalaan ay iba-iba sa sukat, ngunit matatagpuan ang mga ito sa buong Japan. Ang ganitong mga pampublikong sentrong pangkultura ay karaniwang nasa isang malaking gusali kung saan pinagsama-sama ang mga aklatan, reference center, museo, at information center na nagpapakilala ng mga local landmark at specialty, at nakasentro sa isang bulwagan kung saan maaaring magtanghal ng konsiyerto ng musika at teatro. Ang mga sentrong ito ay tinatawag na bunka sentaa (cultural center), bunka kaikan (cultural hall), at shimin puraza (citizen's plaza).

Bilang karagdagan sa mga sentrong pangkultura, mayroon ding mga pampublikong komprehensibong sentrong pampalakasan sa iba't ibang lugar. Kilala ito sa iba't ibang pangalan gaya ng supootsu sentaa (sports center) at shimin taiikukan (citizen's gymnasium). Mayroon itong mga gymnasium, outdoor playing field, swimming pool, martial arts hall, at iba pa. Depende sa pasilidad, mayroon ding gym at paliguan na maaaring gamitin ng mga residente sa murang halaga.

Bagama't mayroong iba't ibang serbisyo at paraan ng paggamit ang cultural facilities at sports facilities depende sa lugar, maaari itong gamitin sa iba't ibang paraan dahil isa itong nilikhang pampublikong pasilidad para sa mga residente. Subukang alamin kung anong pasilidad ang mayroon sa inyong lugar at kung paano magagamit ang mga ito.



本文に出てきた「さくらトピア」のような、市町村などの自治体が運営する総合文化施設は、規模はさまざまですが、日本の各地にあります。このような公共の文化施設は、典型的には、音楽のコンサートや演劇の上演ができるホールを中心に、図書館、資料館、美術館、地域の名所や特産品などを紹介するインフォメーションコーナーなどが複合的に集まって、1つの大きな建物に入っています。「文化センター」「文化会館」「市民プラザ」などの名称がつけられています。

また、文化施設のほかに、公共の総合体育施設も各地にあります。こちらは「スポーツセンター」「市民体育館」など、さまざまな名称があります。体育館とグラウンド、プール、武道場などがあり、施設によってはジムや入浴施設が併設され、住民が安い利用料金で利用できる場所もあります。

文化施設も体育施設も、その中に何があるか、また利用するときにはどのような手続きが必要かなどは、市町村ごとに違いますが、地域の住民のために作られた公共施設なので、いろいろな方法で利用できます。自分の住む地域にどのような施設があり、どのように利用できるか、調べてみましょう。

● としょかん
図書館 Aklatan

Kabilang sa mga pampublikong aklatan sa Japan ang mga munisipal, prefectural, at pambansang aklatan. Sa mga ito, ang pinakamadaling gamitin sa araw-araw ang munisipal na aklatan. Mayroon itong malawak na hanay ng mga libro na kinagigiliwan ng mga taong may iba't ibang edad at background, at mayroon din ditong mga librong sinulat ng mga sikat na manunulat at pinag-uu-



sapang libro.

Ang ilang mga aklatan ay mayroon ding mga magasin, manga, at mga aklat sa wikang banyaga. Hindi lamang mga libro, marami ding mga lugar na maaaring hiram ng multimedia materials gaya ng CD at DVD nang libre. Dumarami na rin ang bilang ng mga aklatan na maaaring malaman online kung anong klaseng mga dokumento ang mayroon dito. May mga aklatan rin na nagsasagawa ng mga event gaya ng live reading at pagpapalabas ng pelikula.

Kapag gagamit ng aklatan, kailangang magparehistro at kumuha ng library card. Kung gagamit sa unang pagkakataon, huwag kalimutang magdala ng ID na may nakalagay na lugar ng tirahan gaya ng residence card o driver's license.

日本の公共図書館には、市町村立のもの、都道府県立のもの、国立のものなどがあります。日常的にいちばん気軽に利用できるのが、市町村立の図書館です。さまざまな年齢や背景の人が興味を持つ本を広く扱っていて、人気の作家や話題の本などもそろえています。

図書館には、雑誌やマンガ、外国語の本などを置いてあるところもあります。本だけではなく、CDやDVDなどの映像資料を置いてあるところも多く、無料で借りることができます。どんな資料があるか、インターネットで検索できる図書館も増えました。朗読会や映画上映会などのイベントを開いている図書館もあります。

図書館を利用する場合は、利用登録をしてカードを作るのが一般的です。最初に利用するときは、在留カードや運転免許証など、住所が確認できる身分証明書を持っていくのを忘れないようにしましょう。

● やさしい日本語 ^{にほんご} Yasashii Nihongo (Madaling Nihongo)

Ang Yasashii Nihongo ay mas pinadali kaysa sa karaniwang Nihongo at gumagamit ito ng mga simpleng karakter, bokabularyo at grammar upang maunawaan ng mga dayuhan na hindi Nihongo ang unang wika. Halimbawa, ang pangungusap na 「火災が発生しました。避難してください。/ Mayroong sunog. Mangyaring mag-evacuate.」 ay magiging 「火事(かじ)です。逃(に) げてください。/ Sunog. Mangyaring tumakas.」 sa Yasashii Nihongo.

Ang mga katangian ng 「やさしい日本語」 ay ang mga sumusunod:

- ◆ Paglagay ng furigana sa mga kanji o pagsulat sa mga salita gamit ang hiragana.
- ◆ Pag-iwas sa paggamit ng mga mahihirap na salita, paggamit ng mga simpleng salita hangga't maaari.
- ◆ Pag-iwas sa paggamit ng mga mahihirap na grammar.
- ◆ Pagpapaiksi sa mga pangungusap hangga't maaari.
- ◆ Hindi paggamit ng mga honorific language.

Ginagamit ang Yasashii Nihongo sa mga pampublikong anunsyo ng munisipalidad lalo na kapag may mga saku-na. Mayroon ding news website na gumagamit ng Yasashii Nihongo. Dahil iba-iba ang unang wika ng mga dayuhang naninirahan sa Japan, ginagamit na ang Yasashii Nihongo bilang karaniwang wika na hangga't maaari ay maraming dayuhan ang nakakaintindi.

「やさしい日本語」は、日本語を母語としない外国人でも理解できるよう、文字や語彙、文法をコントロールして、普通の日本語よりも簡単にした日本語です。例えば、「火災が発生しました。避難してください。」は、「やさしい日本語」では「火事(かじ)です。逃(に) げてください。」のようになります。「やさしい日本語」の特徴には、

- ◆ 漢字にはふりがなを振る、またはひらがなで書く
- ◆ 難しいことばを使わず、できるだけ簡単な単語を使う
- ◆ 難しい文法を使わない
- ◆ できるだけ文を短くする
- ◆ 敬語を使わない

などがあります。

「やさしい日本語」は、市町村など公共のお知らせ、特に災害のときのお知らせなどに使われます。また、「やさしい日本語」で書かれたニュースサイトもあります。日本に住む外国人の母語はさまざまなので、できるだけ多くの外国人が理解できる共通語として、「やさしい日本語」が使われるようになってきています。

トピック さまざまなサービス

だい 第 14 か 課

まえがみ すこ みじか き
前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？



か もの しょくじいがい
買い物や食事以外で、あなたが町で利用するサービスには、どんなものがありますか？
(例：美容院、クリーニング……)

Anong mga serbisyo ang inyong ginagamit sa isang lugar maliban sa pamimili at pagkain? (Halimbawa: beauty salon at dry cleaner)



1. 自転車の空気を入れたいんですが…

cando+ 60

たくはいびん りよう
宅配便やクリーニングなどのサービスを利用するとき、説明を聞いて利用方法を理解することができる。
Kaya nang maintindihan kung paano gamitin ang mga serbisyonang gaya ng parcel delivery service at dry cleaning batay sa napakinggang mga paliwanag.

1 ことばの準備

Mga Dapat Alaming Salita

【いろいろなサービス】

a. 銀行



b. 郵便局



c. 不動産屋



d. 理髪店 / 床屋



e. 美容院



f. クリーニング店



g. コインランドリー



h. 中古車店



i. 自転車店



j. 携帯ショップ



k. スマホ修理店



l. リサイクルショップ



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 14-01

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang mga larawan.

(2) 聞いて言いましょう。 14-01

Pakinggan at sabihin.

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

2 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang mga usapan.

▶ いろいろな店で、お店の人と話しています。

Nakikipag-usap ang bawat isang tao sa store staff sa iba't ibang tindahan.

かいわ
会話 1

▶ ズボンを持ってクリーニング店に来ました。

Dumating ang isang tao sa dry cleaner dala ang kanyang pantalon.



(1) 質問に答えましょう。 14-02

Sagutin ang mga tanong.

1. クリーニング店の人は、何をすすめましたか。

Ano ang inirekomenda ng staff sa dry cleaner?

()

2. いくらかかりますか。

Magkano aabutin ito?

() 円

3. 期間はどのぐらいかかりますか。

Gaano katagal aabutin ito?

()

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 14-02

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

シミ mantsa | 落ちる matanggal | シミ抜き pantanggal ng mantsa | 別料金 dagdag na bayad |
お渡し iabot

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

かいわ
会話 2

- ▶ ^{じてんしゃ くうき い}自転車の空気を入れるために、
^{じてんしゃてん き}自転車店に来ました。

Dumating ang isang tao sa bike shop para palagyan ng hangin ang gulong ng bisikleta.

(1) ^{しつもん こた}質問に答えましょう。🔊 14-03

Sagutin ang mga tanong.

1. ^{じてんしゃ くうき い}だれが自転車の空気を入れましたか。

Sino ang naglagay ng hangin sa bisikleta?

()

2. ^{きやく}お客さんは、どうまちがえていましたか。

Ano ang pagkakamaling nagawa ng customer?

()

3. ^{りょうきん}料金はいくらでしたか。

Magkano ang bayad nito??

() 円 ^{えん}

(2) ^{かくにん}ことを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 14-03

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

^{くうき}空気 hangin | ^{くうきい}空気入れ pambomba | タイヤ gulong | キャップ cap | はずす tanggalin |
はさむ i-clamp | かぶせる takpan | ついでに bilang karagdagan | ^{あぶら さ}油を差す lagyan ng langis

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？**かいわ**
会話 3

▶ **宅配便で荷物を送るために、コンビニに来ました。**

Dumating ang isang tao sa convenience store para magpadala ng package gamit ang parcel delivery service.

**(1) 質問に答えましょう。**  **14-04**

Sagutin ang mga tanong.

1. **着払いと元払いのどちらで送りましたか。**
Alin ang ginamit sa pagpapadala: cash on delivery o prepayment?


()

2. **荷物はいつ届きますか。**
Kailan darating ang ipinadalang package?

()

3. **料金はいくらでしたか。**
Magkano ang bayad nito?

() 円

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  **14-04**

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

宅配便 parcel delivery service | 着払い cash on delivery | 元払い prepayment | 受け取る matanggap

伝票 slip | お届け delivery | 指定 pagtatalaga | 午前中 sa umaga | 最も pinaka |

お預かりします Tinatangap namin ang inyong package.

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

かいわ 会話 4

ぎんこう エーティーエム カネ
▶ 銀行のATMでお金をおろそうとしています。

Sinusbukan ng isang taong mag-withdraw ng pera sa ATM ng isang bangko.



(1) どんな順番でしましたか。a-fを順番に並べましょう。🔊 14-05

Ano ang pagkakasunod-sunod sa pag-withdraw ng pera? Ayusin ang a-f batay dito.

a.

b.

c.

d.

e.

f.

1 → 2 → 3 → 4 → 5 → 6

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 14-05

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

ひょうじ 表示する i-display | キャッシュカード ATM card | お引き出し withdrawal | つぎ 次に susunod
 あんしょうばんごう 暗証番号 PIN | にゅうりょく 入力する i-input | けた 4桁 4 na digit (～桁～na digit)
 きんがく 金額 amount | えんさつ ～円札～yen bill | いちぶ isang bahagi | りょうがえ 両替する magpapalit ng pera |
 りょうめいさい 利用明細 detalye ng paggamit | しへい 紙幣 bill



2. ゆうびんきょく れんらく 郵便局からの連絡

Can-do 61

ゆうびんぶつ ふざいれんらくひょう よ さいはいたつ ほうほう りかい
郵便物などの不在連絡票を読んで、再配達の方法を理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang redelivery method sa binasang undeliverable item notice.

1 郵便局からのお知らせを読みましょう。

Basahin ang notice mula sa post office.

家の郵便物に、「郵便物等ご不在連絡票」という紙が入っていました。
「受取人」のところに、自分の名前が書いてあります。

Mayroong 「郵便物等ご不在連絡票 / yuubinbutsu too gofuzai renraku hyoo / undeliverable item notice」 sa inyong mailbox. Nakasulat ang pangalan ninyo sa 「受取人 / uketorinin / addressee」.

(1) 何のお知らせだと思いますか。

Sa inyong palagay, tungkol saan ang notice?

おもてめん (表面 harap)

うらめん (裏面 likod)

郵便局 郵便物等ご不在連絡票
Undeliverable Item Notice

受取人様 (Addressee) 様
差出人様 (Sender) 様からの
郵便物等をお届けに参りましたがご不在でした。
(ご連絡欄)

郵便局窓口でのお受取り (24時間営業)
次のものをご持参の上、窓口開設時間内にご来局ください。

この連絡票 + 印鑑 (又はご署名) + ご本人様・ご住所が確認できる証明資料 (免許証、保険証、マイナンバーカード (個人番号カード) 等)
※個人番号の通知カードはご使用いただけません。

※代理人 (同居家族以外) の方がお受取りになる場合は、委任状が必要となります。
なお、当日配達分は 23:00 以降にお越しください。

再配達でのお受取り

1. 24時間自動受付 (この連絡票のお届け先ご住所への再配達に限りです。)
(一部ご利用できない電話機があります。)
※当日再配達の受付は 17:00 までとなります。

携帯電話からは **0570-0466** (有料)
固定電話からは **0800-997-7** (無料)

自動音声に従って、電話機を操作してください。

郵便番号 **000-0000-32** 種類番号 **61**

種類番号

<国内> 57 定形外・ゆうメール 料金不足 (円)
<国際> 61 滞留・保険付 62 税付国際通常 63 左記以外 (国際通常)
81 国際小包・EMS 82 税付国際小包 83 左記以外 (国際小包)

お知らせ番号
Notice Number
配達日
【配達希望時間帯】
希望なし → 0
午前中 → 1
12~14時 → 2
14~16時 → 3
16~18時 → 4
18~20時 → 5
19~21時 → 6

※ご依頼時刻により、配達時間帯のご希望に届かない場合があります。

お知らせ番号 * 19 *
(これは電話番号ではありません)
配達日 12/27 11:50 保管期限 1/11

配達のお申し込みは、右側のQRコードからアクセスしてください。

配達担当者

キリトリせん

通信事務郵便 (依頼信) 区 8-6-62 郵便局 郵便部 行

2. PC・携帯・スマートフォン受付
※当日再配達の受付は 17:00 までとなります。

ゆうびん 再配達 検索

「ゆうびん 再配達」で検索、または、本票に貼付されたシールのコードを読み込むと簡単に申し込みいただけます。

3. 郵便・FAXによる受付 (FAX : 03-3333-)
太神内にご記入の上、ポスト投かん又はFAXしてください。
※郵送でのお申込みの場合、表面のお知らせ番号をお手元にお控えください。

受取人様の電話番号 (FAXの方は、お名前・表面お知らせ番号をご記入ください。)

電話番号: ()
お名前:
お知らせ番号:

① 配達をご希望の方は、下の欄にご記入ください。
※申込日の翌日以降のお届けとなります。

配達希望日	希望時間帯
月 日	<input type="checkbox"/> 希望なし <input type="checkbox"/> 午前中 <input type="checkbox"/> 12~14時 <input type="checkbox"/> 14~16時
	<input type="checkbox"/> 16~18時 <input type="checkbox"/> 18~20時 <input type="checkbox"/> 19~21時

② お勤め先等への配達をご希望の方は、下の欄にご記入ください。
※お届け、受取郵便局への転送に日数を必要とすることがあります。

配達先 お勤め先 ご住所の方
お名前:
電話番号: ()

お勤め先やご自宅近くの郵便局でお受取り

※お受取りの際、ご本人様であることを確認させていただく場合があります。
※一部の郵便局で、国際郵便物のお受取りができない場合がありますので、ご了承ください。

4. コールセンター (8:00~18:00)
携帯電話からは **0570-06** (有料) (オペレーターによる当日の再配達受付は 17:00 までとなります。)
固定電話からは **0120-54** (無料)

To book your redelivery, visit <https://www.post.japanpost.jp/redelivery/>
scan the code or call us on 0570-046- (Toll call; English)
8:00 am - 9:00 pm Monday to Friday,
9:00 am - 9:00 pm Saturday and Sunday

※ 2020年3月1日時点の不在票です。記載事項は変更することがあります。

第14課 | 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

(2) 郵便物を受け取るために、これからどうしますか。

次の5つの方法があります。どこに書いてあるか、印をつけましょう。

Ano ang inyong gagawin mula ngayon para matanggap ang delivery? Mayroong limang sumusunod na pamamaraan. Markahan kung saan ito nakasulat.

① 郵便局に行って受け取る



② この紙に書いてポストに入れる ③ インターネットで申し込む



④ 電話で申し込む



⑤ 英語で電話をする



(3) この紙を郵便で送って、受け取るようにしたいと思います。次の場合、どこに何を書けばいいですか。

Nais ninyong matanggap ang delivery item sa pamamagitan ng pagpapadala ng notice na ito gamit ang koreo. Saan at ano ang dapat isulat sa mga sumusunod na sitwasyon?

1. 自分が家にいる日時に受け取る。

Tanggapin ang delivery sa araw at oras na nasa bahay kayo.

2. 勤め先で受け取る。

Tanggapin ang delivery sa lugar ng pinagtatrabahuhan.

大切なことば

郵便物 postal item | 不在 absence | 窓口 window / counter | 再配達 redelivery | 自動 automatic
 (お)勤め先 lugar ng pinagtatrabahuhan | 近所 kapitbahay

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？



3. どのくらい切りますか？

Can-do 62

美容院や理髪店で、どのような髪型にするか、希望を伝えることができる。
Kaya nang sabihin kung anong hairstyle ang gusto sa isang beauty salon o barber shop.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.


▶ これから髪の毛を切ります。

Magpapagupit ng buhok ngayon.

会話 1

▶ 男の人が理髪店に来ています。

May dumating na isang lalaki sa barber shop.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。  14-06

Pakinggan muna ang usapan nang hindi tinitingnan ang script.

1. 男の人は、どんな髪型にしますか。ア-ウから選びましょう。

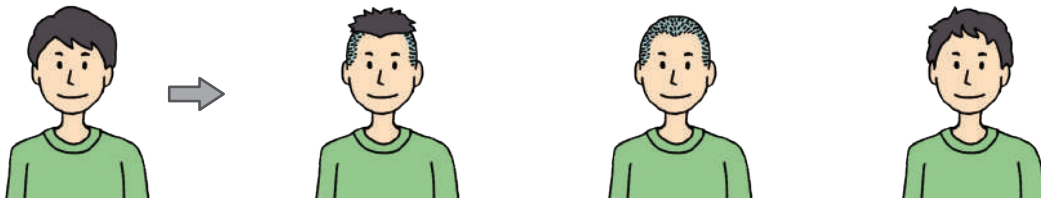
Anong hairstyle ang ipapagawa ng lalaki? Piliin mula sa ア-ウ.

切る前

ア.

イ.

ウ.



2. どんな順番にしましたか。a-d を順番に並べましょう。

Ano ang pagkakasunod-sunod ng pinagawa ng lalaki sa kanyang buhok? Ayusin ang a-d batay dito.

a.



b.



c.



d.



1	2	3	4
	→		→
	→		→

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 14-06

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang script.

りようし つぎ かた
理容師：お次の方、どうぞ。

<いすにすわって>

りようし きょう
理容師：今日は、どのように切りましょうか？

きゃく ぜんたいき みじか き
客：ええと、全体的に短く切ってください。

うえ センチ よこ うし ミリ
上は、3cm ぐらい、横と後ろは、5mm ぐらいにしてください。

りようし うえ センチ ミリ
理容師：上が3cmで、まわりが5mmですね。まわりはバリカンでだいじょうぶですか？

きゃく ねが
客：はい、バリカンでお願いします。

りようし そ
理容師：シャンプーとひげ剃りも、なさいますか？

きゃく そ ねが
客：ひげ剃りは、だいじょうぶです。シャンプーだけお願いします。

りようし ねが
理容師：わかりました。それでは、よろしくお願いします。

りようし かがみ み うし かん
理容師：（鏡を見せて）後ろのほう、こんな感じでよろしいですか？

きゃく
客：あ、はい。

りようし
理容師：それでは、シャンプーしますので、どうぞ。

きゃく
客：え？

りようし あたま あら せんめんだい あたま ねが
理容師：あ、ここで頭を洗いますので、洗面台に、頭をお願いします。

きゃく
客：あ、はい。

りようし つか かいけい ねが
理容師：はい、お疲れさまでした。あちらでお会計をお願いします。

<かいけいで>

てんいん えん
店員：カットとシャンプーで、1,800円になります。

きゃく えん ねが
客：じゃあ、5,000円をお願いします。

てんいん えん あず えん かせ
店員：はい、5,000円からお預かりします。3,200円のお返しです。

あと、こちらは、うちのスタンプカードになります。

えん あず
～円からお預かりします
Tinatangap namin ang
inyong ~yen.
みせ ひと つか ひょうげん
店の人が使う表現
mga ekspresyong ginagamit ng
store staff.

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

じかい も 次回お持ちください。スタンプが10個たまると、500円引きになります。

きゃく 客：わかりました。

てんいん 店員：ありがとうございました。

どのように paano | 全体的に lahat | ~mm ~mm (millimeter(s)) | まわり sa palibot |
 バリカン clippers | ひげ剃り ahit | 鏡 salamin | 後ろのほう sa likod | こんな感じ ganito |
 洗面台 hugasan | カット gupit | お返し sukli

かいわ 会話 2

おんな ひと びやういん き ▶ 女の人が美容院に来ています。

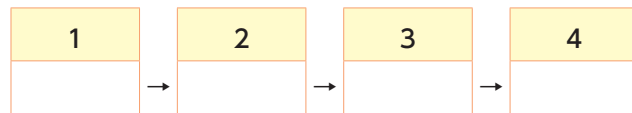
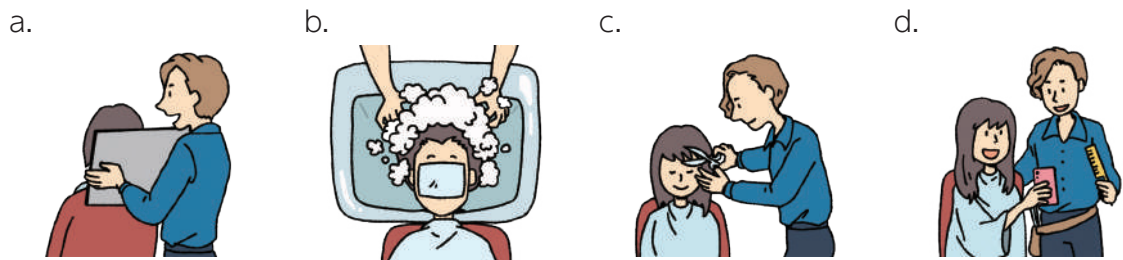
May dumating na isang babae sa beauty salon.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 14-07

Pakinggan muna ang usapan nang hindi tinitingnan ang script.

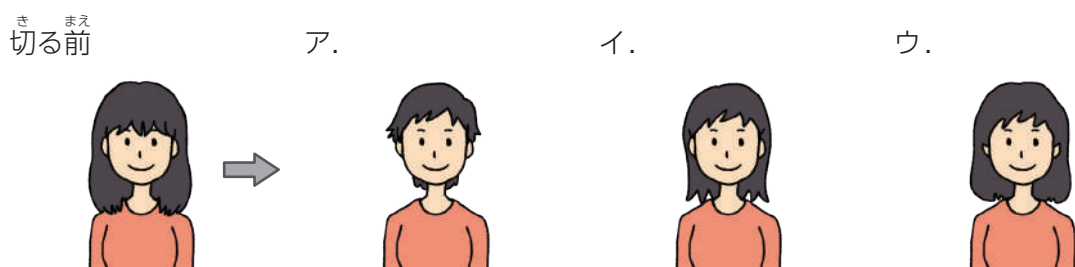
1. どの順番にしましたか。a-d を順番に並べましょう。

Ano ang pagkakasunod-sunod ng pinagawa ng babae sa kanyang buhok? Ayusin ang a-d batay dito.



2. 女の方はどんな髪型になりましたか。ア - ウから選びましょう。

Ano ang naging hairstyle ng babae? Piliin mula sa ア-ウ.



(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。  14-07

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang script.

美容師： いらっしゃいませ。

客： あのう、予約した、カインと申します。

美容師： はい、カイン様ですね。お待ちしております。こちらにどうぞ。

<いすに座って>

美容師： こんにちは、矢吹と申します。よろしくお願いします。

客： お願いします。

美容師： 今日はカットでよろしいですね。どのような感じになさいますか？

客： そうですね。ボリュームを少なくして、長さも少し短くしてください。

美容師： どのぐらい切りますか？

客： 3cm ぐらい切ってください。えーと、ちょっと待ってください。

(スマホの写真を見せて) こんな感じにお願いします。

美容師： わかりました。それでは、シャンプー台のほうへどうぞ。

<シャンプー台で>

アシスタント： かゆいところはございませんか？

客： えーと、だいじょうぶです。

アシスタント： ……お疲れさまでした。あちらへどうぞ。

<いすに座って>

美容師： 前髪は、こんな感じでいかがですか？

客： そうですね、すみません、もう少し短く切ってもらえますか？

美容師： もう少し短くですね。わかりました。

美容師： (鏡を見せて) これでどうでしょうか？

客： ありがとうございます。とてもいいです。

美容師： ありがとうございます。それでは、あちらでお会計をお願いいたします。

お待ちしております
=待っていました

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

どのような tulad ng ano | 長さ haba | シャンプー台 shampoo station | 前髪 bangs

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、 にことばを書きましょう。🔊 14-08
Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

全体的に 切ってください。

ボリュームを して、長さも少し してください。

上は、3cm ぐらい、横と後ろは、5mm ぐらい してください。

! かみがた しじ 髪型を指示するとき、どんな形を使っていましたか。➡ 文法ノート ①
Anong ekspresyon ang ginamit kapag nagbibigay ng instruksiyon tungkol sa hairstyle?

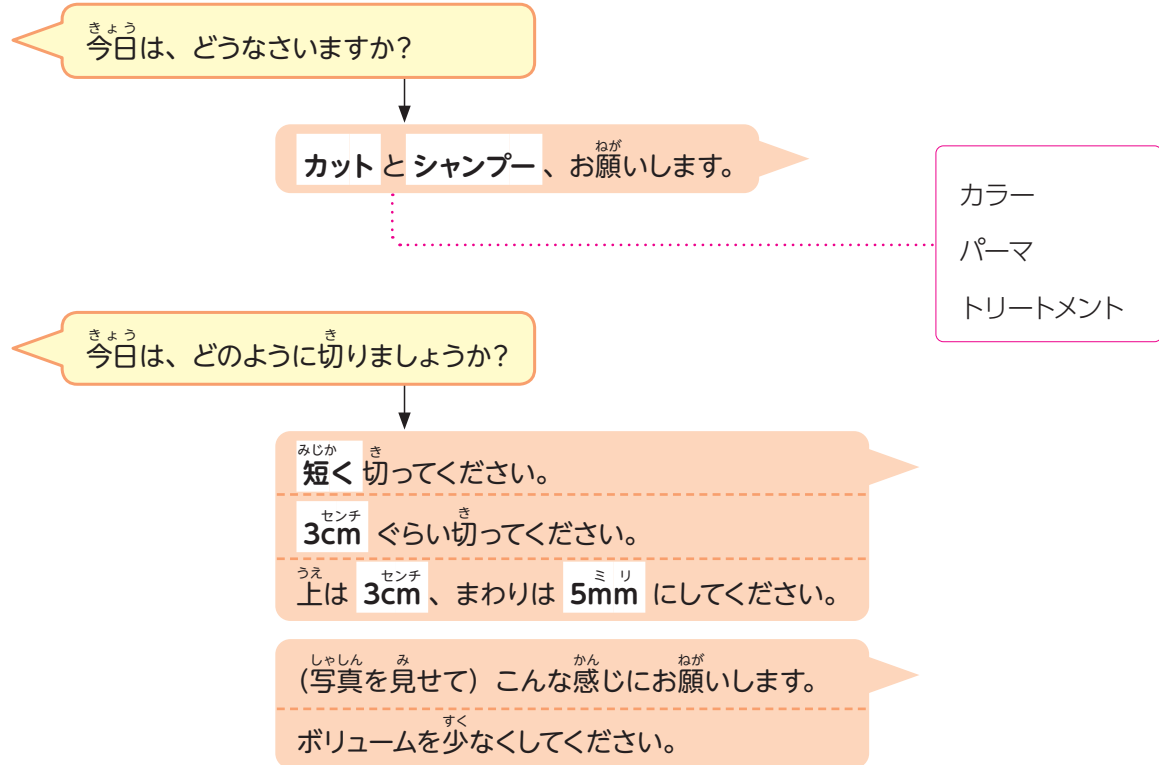
(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 14-06 🔊 14-07
Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

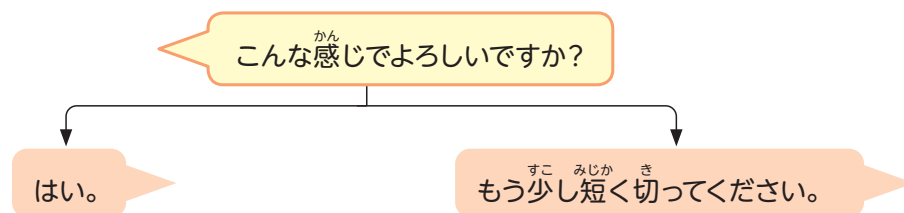
2 かみがた髪型をどのようにしてほしいか、つた伝えましょう。

Sabihin kung paano ang gustong gawin sa gupit.

① きぼう希望を伝える つたIparating ang kagustuhan.



② しあ仕上がりたしを確かめる Kumpirmahin ang pagkakagupit sa buhok..



(1) かいわ会話を聞きましょう。 き 14-09 14-10 14-11

Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。 14-09 14-10 14-11

I-shadow ang usapan.

(3) りようし理容師/びようし美容師きゃくとお客さんになって、ロールプレイをしましょう。

りはつてん理髪店や美容院で、どのようなかみがた髪型にするかつた伝えましょう。

Isadula ang pagiging isang barber o hairdresser at customer. Sabihin kung ano ang ipapagawang hairstyle sa barbershop o beauty salon.



4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります

Can-do 63

国際交流協会などで、どんな外国人向けサービスがあるか、聞いて理解することができる。
 Kaya nang maintindihan ang tinanong na kung anong klaseng serbisyo ang mayroon para sa mga dayuhan sa international exchange association at iba pa.

1 ことばの準備

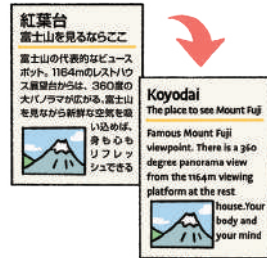
Mga Dapat Alaming Salita

【外国人のためのサービス】

a. 外国語による相談



b. 外国語の翻訳



c. 電話による通訳



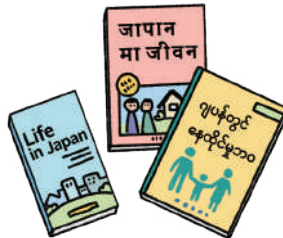
d. 病院での通訳



e. 健康診断



f. 生活ガイドブック



g. 日本語教室



h. 交流イベント



絵を見ながら聞きましょう。 14-12

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang larawan.



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、 にことばを書きましょう。🔊 14-14
Pakingang ang recording at punan ang mga patlang.

がいくく かた
外国の方の 、いろいろなサービスがあります。

せいかつ
生活の いろいろな情報を、外国語で紹介しています。

びょうき びょういん い
病気やけがで病院に行くときの 、外国語の通訳を紹介しています。

❗ 「ため」は、どんな意味だと思いますか。 → 文法ノート ②

Ano sa inyong palagay ang ibig sabihin ng 「ため」?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 14-13
Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakingang muli ang usapan.

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

ちょうかい
聴解スクリプト1. じてんしゃ くうき い
自転車の空気を入りたいんですが…かいわ
会話 1

14-02

てんいん
店員：いらっしゃいませ。きやく
客：すみません、クリーニングをお願いします。てんいん
店員：はい、こちらですね。ズボンが1点よろしいですか？きやく
客：はい。あの、このズボン、ここが汚れてしまったんですが、
きれいになりますか？てんいん
店員：あー、けっこう大きなシミですねえ。こちらは何のシミですか？きやく
客：カレーです。てんいん
店員：カレーのシミは、落ちにくいんですよ。シミ抜きをしますか？べつりょうきん
別料金ですが。きやく
客：シミ抜き……いくらですか？てんいん
店員：クリーニング代込みで、1,500円になります。きやく
客：わかりました。じゃあ、それをお願いします。てんいん
店員：お渡しまでに2週間ほどかかりますが、よろしいですか？きやく
客：はい、だいじょうぶです。かいわ
会話 2

14-03

きやく
客：すみません、自転車の空気を入りたいんですが……。てんいん
店員：ああ、空気？ 空気入れはそこに置いてあるよ。きやく
客：使ってもいいですか？てんいん
店員：うん、自分で入れてくれる？きやく
客：はい…… あれ、すみません。使い方が、よくわからないんですが……。
空気が入らないんです。てんいん
店員：どれどれ。ああ、空気を入れるときは、タイヤのキャップをはずさなきゃ。
ここに、こうはさんで、あとは、空気を入れて、終わったらキャップを
かぶせればいいよ。きやく
客：わかりました。

……ありがとうございました。終わりました。いくらですか？

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

てんいん かね
店員：お金はいいよ。

きゃく
客：え、いいんですか？ ありがとうございます。

てんいん あぶら さ い
店員：ついでに、油も差して行く？

きゃく
客：あ、はい。ありがとうございます。

かいわ
会話 3

14-04

きゃく たくはいびん おく
客：すみません、宅配便を送りたいんですが……。

てんいん たくはいびん ちやくばら もとばら
店員：宅配便ですね。着払いと元払いは、どちらになりますか？

きゃく
客：え？ すみません、わかりません……。

てんいん もとばら いま かね はら ちやくばら う と ひと
店員：元払いは、今ここでお金を払います。着払いは、受け取る人が
お金を払います。

きゃく いま かね はら
客：あ、今お金を払います。

てんいん もとばら でんびよう か
店員：元払いですね。それでは、こちらの伝票をお書きください。

きゃく
客：……これでいいですか？

てんいん あず とど にちじ してい
店員：はい、お預かりします。お届けの日時の指定はありますか？

いま あした とおか ごぜんちゆう もっと はや とど
今からですと、明日 10 日の午前中が最も早いお届けになります。

きゃく あした よる ねが
客：じゃあ、明日の夜でお願いします。

てんいん じゅうくじ じ
店員：19 時から 21 時でよろしいですか？

きゃく
客：はい。

てんいん りょうきん えん
店員：それでは…… 料金、1,260 円になります。

かいわ
会話 4

14-05

きゃく
客：すみません。

ぎんこういん きやくさま
銀行員：はい、お客様、どうなさいましたか？

きゃく エーティーエム かね つか かた
客：あのう、この ATM でお金をおろしたいんですが、使い方が
よくわからなくて。

ぎんこういん エーティーエム えいご あんない ひょうじ
銀行員：こちらの ATM は、英語のご案内も表示されますが……。

きゃく わたし えいご にほんご おし
客：あ、私は英語はよくわからないので、日本語で教えてもらえますか？

ぎんこういん
銀行員：かしこまりました。それでは、まず、こちらにキャッシュカードを入れて
ください。

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

きやく 客：ここですね？

ぎんこういん 銀行員：はい。お金をおろすのでしたら、この「お引き出し」のボタンを押してください。

きやく 客：はい。

ぎんこういん 銀行員：次に、暗証番号を入力してください。4桁の数字です。おわかりですか？

きやく 客：はい、わかります。

ぎんこういん 銀行員：そうしたら、暗証番号を入れて、緑色の「OK」ボタンを押してください。

きやく 客：はい、入れました。

ぎんこういん 銀行員：次に、金額を入力します。おろしたい金額を入れて、また緑のボタンを押してください。

きやく 客：はい、押しました。

ぎんこういん 銀行員：すべて一万円札でよろしいですか？ それとも、一部を千円札に

両替なさいますか？ 両替が必要なければ、こちらの左のボタンをお押ししてください。両替する場合は、右のボタンを押してください。

きやく 客：はい。

ぎんこういん 銀行員：ご利用明細、レシートは必要ですか？

きやく 客：えーと、いらないます。

ぎんこういん 銀行員：それでは、「いいえ」のボタンを押して、お待ちください。

きかい 機械：カードをお取りください。紙幣をお取りください。

ご利用ありがとうございました。

きやく 客：おろせました！ ありがとうございます。

ぎんこういん 銀行員：ご利用ありがとうございました。

4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります

14-13

ディアンティ：こんにちは。

担当の人：はい、こんにちは。

ディアンティ：すみません、ちょっと質問があるんですが……。

担当の人：はい。何ですか？

ディアンティ：えーと、ここで、外国語で無料で相談ができると聞きました。

インドネシア語の相談もできますか？

担当の人：はい、できますよ。でも、外国語の相談は、曜日と時間が決まっています。インドネシア語は、毎週火曜日です。

ディアンティ：火曜日……わかりました。仕事やビザのことで相談がしたいんですが、できますか？

担当の人：だいじょうぶですよ。

ディアンティ：ありがとうございます。じゃあ、火曜日に、また来ます。

担当の人：あと、ほかにも、外国の方のために、いろいろなサービスがあります。説明しましょうか？

ディアンティ：え、そうですか。じゃあ、お願いします。

担当の人：このガイドブックは見たことがありますか？ 生活のためのいろいろな情報を、外国語で紹介しています。インドネシア語もありますよ。どうぞ、お持ちください。

ディアンティ：ありがとうございます。へー、いいですね。

担当の人：それから、ここに書いてありますが、病気やけがで病院に行くときのために、外国語の通訳を紹介しています。こちらは有料ですが、とても安く利用できます。

ディアンティ：そうですか。助かりますね。でも、日本でもっと楽に暮らせるように、もっと日本語を勉強したいです。

担当の人：あ、このセンターにも、日本語教室がありますよ。入門から上級まで、たくさんのクラスがあります。個人レッスンがいいときは、先生の紹介もしています。こちらが案内のパンフレットです。

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

よろしければ、どうぞ。

ディアンティ：ありがとうございます。

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Basahin at kumpirmahin ang ibig sabihin.

がいこく 外国	外国	外国	ゆうびんきょく 郵便局	郵便局	郵便局
じょうほう 情報	情報	情報	きんじょ 近所	近所	近所
そうだん 相談	相談	相談	じどう 自動	自動	自動
しつもん 質問	質問	質問	あら 洗う	洗う	洗う
まどぐち 窓口	窓口	窓口	にゅうりょく 入力する	入力する	入力する

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Bigyang pansin ang naka-underline na kanji at basahin ito.

- ① A：ビザのことで相談がしたいんですが……。
B：それでは、10番の窓口に行ってください。
- ② このガイドブックには、外国からの観光客のための情報がたくさんあります。
- ③ ここに質問を入力してください。答えが自動で出ます。
- ④ この近所に郵便局がありますか？
- ⑤ カットの前に、髪を洗います。

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

I-type gamit ang keyboard o cellphone ang mga salitang naka-underline sa itaas.

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

ぶんぽう
文法ノート

①

ナ A- に	V
イ A- く	

ぜんたいてき みじか き
全体的に短く切ってください。

Pakigupit nang maiksi lahat.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag sinasabi kung paano gagawin ang isang aksyon. Dito, ipinapaliwanag kung paano ipapagupit ang buhok.
- Sa な adjective, pinapalitan ng 「に」 ang 「な」 at ito ay nagiging 「きれいに」, 「静かに」. Sa い adjective, pinapalitan ng 「く」 ang 「い」 at ito ay nagiging 「早く」 at 「長く」. Inilalagay ang mga ito sa unahan ng verb para i-modify ang verb.
- Maaari ding sabihin ang 「短く切る」 sa pattern na 「ナ Adjective に / イ Adjective く+する」 gaya ng 「短くする / pa-iksiin」
- どのように動作をするかを言うときの表現です。ここでは、髪をどのように切るか説明しています。
- ナ形容詞は、「な」を「に」に変えて、「きれいに」「静かに」となります。イ形容詞は、「い」を「く」に変えて、「早く」「長く」となります。動詞の前に置いて、動詞を修飾します。
- 「短く切る」は、「短くする」のように、「ナ A- に / イ A- く+する」の形で言うこともできます。

【例】 ▶ できるだけ早く申し込んでください。

Halimbawa Mangyaring mag-apply nang maaga hangga't maaari.

▶ 部屋はきれいに掃除してください。

Mangyaring linising mabuti ang silid.

②

Nのために、～

がいこく かた
外国の方のために、いろいろなサービスがあります。

Mayroong iba't ibang serbisyo para sa mga taong nagmula sa ibang bansa.

- Ito ang ekspresyong ginagamit upang ipahayag ang subject na tatanggap ng benepisyo o pribilehiyo.
- Mayroon itong mga ekspresyong gaya ng 「家族のために / para sa pamilya」, 「友だちのために / para sa kaibigan」 at 「自分のために / para sa sarili」.
- Maaari ding gamitin ang pattern na 「N1のための N2」 gaya ng 「子どものためのスペース / espasyo para sa mga bata」.
- Maaari ding ipahayag ang layunin ng nasa hulihan na sumusunod na pangungusap, gaya ng 「将来のために、がんばります。 / Gagawin ko ang aking makakaya para sa hinaharap。」 at 「健康のために、毎日歩いています。 / Naglalakad ako araw-araw para sa aking kalusugan。」
- 利益や恩恵を受ける対象を表す言い方です。
- 「家族のために」「友だちのために」「自分のために」などの言い方があります。
- 「子どものためのスペース」のように、「N1のための N2」の形で使うこともできます。
- 「将来のために、がんばります。」「健康のために、毎日歩いています。」のように、後ろに続く文の目的を表すこともできます。

【例】 ▶ はじめての方のために、図書館の使い方をご説明します。

Halimbawa Ipapaliwanag ko po ang paraan ng paggamit ng aklatan para sa mga taong unang beses na gagamit nito.

▶ これは、外国の方のための生活ガイドブックです。

Ito ay isang living guidebook para sa mga taong mula sa ibang bansa.

日本の生活
TIPS

● クリーニングサービス Dry cleaning service



Kapag magpapa-dry clean, dinadala ang damit sa dry cleaner at kinukuha ito sa araw na tapos na. Iba-iba ang presyo depende sa shop at lugar, ngunit ang mga pang-araw-araw na kasuotan gaya ng mga puting kamiseta at pantalon ay humigit-kumulang ilang daang yen, at ang mga espesyal na gamit na hindi malabhan sa bahay gaya ng gawa sa leather, cashmere, may down feather, at kimono ay humigit-kumulang ilang libong yen. Ang bilang ng mga araw na kinakailangan para sa dry cleaning ay nag-iiba depende sa uri ng damit, ngunit ang karaniwang damit ay maaaring abutin ng halos 2-3 na araw. Mayroon ding mga shop na nagbibigay ng sokujitsu shiage (same-day service).

Nag-aalok din ng iba't ibang uri ng serbisyo ang mga dry cleaner. Bukod sa damit, may mga shop na naglilinis ng sapatos, bag, at mga stuffed toys. Mayroon ding mga shop na nag-aadjust ng mga damit na nagbago ang laki at hindi na maisuot. Kamakailan, nagbibigay na rin ang mga dry cleaner ng iba pang mga serbisyo gaya ng futon rental o storage sa isang tiyak na tagal ng panahon para sa mga

coat o iba pang damit na sa taglamig lamang isinusuot.

クリーニングを出すときは、服を自分でクリーニング店に持って行って預け、できあがった日に取りに行きます。値段は店や地域によってさまざまですが、ワイシャツやズボンなどの日常の服は数百円ぐらい、レザーやカシミア、ダウン、着物など、家では洗えない特殊なものは、数千円ぐらいです。クリーニングにかかる日数も種類によって異なりますが、普通のシャツならだいたい2-3日でできます。その日のうちに仕上がる「即日仕上げ」のサービスがある店もあります。

クリーニング店では、多様なサービスも行っています。衣類だけでなく、くつやバッグ、ぬいぐるみなどのクリーニングを行っている店もありますし、サイズが変わって着られなくなってしまった服をリフォームしてくれる店もあります。最近ではさらにサービス内容が多様化してきており、布団の貸し出しや、冬にしか着ないコートなどを一定期間保管してくれるサービスなどを行っている店もあります。

● たくはいびん
宅配便 Delivery service

Ang takuhaibin ay isang serbisyong nagbibigay-daan para makapagpadala ng mga package sa halos saan mang lugar sa Japan. Maraming tao ang gumagamit ng Japanese courier service na nagpapadala ng package nang wasto at mabilis. Maaari din itong gamitin sa iba't ibang paraan, gaya ng pagpapadala ng mga bagahe mula sa airport patungo sa sariling tahanan kapag bumalik sa Japan mula sa ibang bansa, pagpapadala ng mga souvenir na binili sa lugar na pinaglakbayan nang direkta sa sariling tahanan, o paggamit nito upang ipahatid ang mga produktong binili sa isang flea market app.

Kapag magpapadala ng package, karaniwang ipinapadala ito sa convenience store gaya ng nabanggit sa tekstong ito. Kung mayroong malapit na delivery service sa lugar, maaari ding ipadala doon. Kapag magpapadala ng package, maaari piliin kung chakubarai (cash on delivery) o motobarai (prepayment) ito. Ang bayad sa pagpapadala ay nag-iiba depende sa laki at layo nito. Gayundin, kapag nagpapadala, maaaring tukuyin ang petsa at oras na matatanggap ito.

Kung wala sa bahay nang dumating ang package, isang fuzaitsuuchi (absence of notification) ang ilalagay sa mailbox. Basahin ito at tukuyin ang petsa at oras ng muling pag-deliver. Maaari itong gawin gamit ang telepono o online. Gayundin, maaaring ipadala ito muli sa sariling bahay o kaya nama'y sa lugar ng pinagtrabahuhan o kunin sa malapit na convenience store.

宅配便は、日本国内ならほとんどの場所に荷物を送ることができるサービスです。正確に早く荷物が届く日本の宅配便のサービスは、多くの人に利用さ



れています。海外から日本に戻ったとき空港から自宅へ荷物を送ったり、旅行先で買ったお土産を直接家に送ったり、フリマアプリで買った商品の受け渡しに利用したりと、使い方はさまざまです。

宅配便を送る場合は、本文のように、コンビニに荷物を持ち込むのが普通です。近くに宅配業者のサービスステーションがある場合は、そこに持ち込むこともできます。荷物を送るときは、着払いか元払いかを選びます。送料は、大きさや距離によって違います。また、送るときに、相手が受け取る日にちと時間を指定することができます。

宅配便を受け取るときに不在だった場合、「不在通知」が郵便受けに入られます。これを見て、再配達の日時を指定します。電話をかけてもいいですし、インターネットで申し込むこともできます。また、自宅に再配達してもらう以外にも、職場に転送したり、近くのコンビニで受け取る設定にしたりすることもできます。

● りはつてん びょういん 理髪店 / 美容院 Barbershops / Beauty salons

Ang pagupitan sa Japan ay malawak na nahahati sa rihatsuten (barbershop) at biyooin (beauty salon). Ang pag-kakaiba ay ang batas sa hurisdiksyon, ngunit mula sa pananaw ng customer, hindi na kailangan ang ganoong pag-uuri. Tinatawag na tokoya-san ang barber shop sa pang-araw-araw na pananalita. Maaari din itong tawaging riyooishitsu at sanpatsu-ya. Mayroon itong nakalagay na pula, asul at puting pole sign sa labas ng shop.

Kaiba sa mga beauty salon, mailalarawan ang mga barbershop sa pamamagitan ng hindi lamang paggupit at pag-shampoo, kundi pati na rin sa pag-ahit. Ang pangunahing customer sa barbershop ay mga kalalakihan, ngunit maaari din itong gamitin ng mga kababaihan. Karaniwang makakapunta dito nang walang reserbasyon. Ang mga biyooin (biyooshitsu) ay hindi lamang nag-aalok ng shampoo, gupit, coloring, at perms, kundi may mga ibang salon din ang nagsasagawa ng pedicure at manicure, head spa, massage, pati na rin pagsuot ng yukata at kimono. Karamihan sa mga customer nito ay mga babae, ngunit marami ring mga lalake ang nagpapagupit ng buhok dito.

Depende sa shop, nag-iiba ang presyo ng pagpapagupit sa mga barbershop at beauty salon. Para sa mga barber-shop na isang pribadong pag-aari, karaniwan na ang humigit-kumulang 3,000 yen ~ 4,000 yen kada punta. Sa mga may kalakihang barbershop sa harap ng mga estasyon ng tren at shopping district, maaaring magpagupit, magpa-shampoo, at magpa-ahit sa halagang 1,500 yen ~ 2,000 yen. Samantala, ang pagpapagupit sa isang beauty salon ay karaniwang nasa pagitan ng 2,000 yen at 6,000 yen, ngunit sa mga salon na may mga sikat na hair stylist, maaaring umabot ito ng higit sa 10,000 yen.

Kamakailan lamang, may mga barbershop ang naggugupit na tumatagal lamang sa halos 10 minuto at dumarami na rin ang mga beauty salon na espesyalista sa paggupit at pagkulay ng buhok. Sa halip na magpa-shampoo, maaaring magpagupit ng buhok sa mas mababang halaga na 1,000 yen kada punta. Makikita ang mga ganitong shop sa loob ng mga estasyon ng tren, supermarket at sa mga shopping district.

Ang pamamaraan ng paggamit ng mga barbershop at beauty salon ay nag-iiba depende sa shop at hairstyle, ngunit ang mga karaniwang pamamaraan ay ipinapakita sa ibaba.

日本で髪を切るところは、大きく分けて「理髪店」と「美容院」に分けられます。違いは管轄する法律の違いですが、利用者の立場としては、それほど区別する必要はありません。

理髪店は、日常のことばでは「床屋さん」と呼ばれます。ほかにも「理容室」「散髪屋」などの言い方もあります。店の外に、赤、青、白の「サインポール」が出ているのが目印です。理髪店は美容院と違って、カットやシャンプーだけでなく、顔剃りができるのが特徴です。理髪店の客層の中心は男性ですが、女性が利用することもできます。一般的には予約なしで行きます。

美容院(美容室)は、シャンプー、カット、カラーリング、パーマだけではなく、ネイル、ヘッドスパ、マッサージ、浴衣や着物の着付けなどを行っている店もあります。客層の中心は女性ですが、美容院で髪を切る男性もたくさんいます。

理髪店や美容院でカットするときの値段は、店によってさまざまです。理髪店の場合、個人経営の店の場合は、1回3,000～4,000円ぐらいが一般的です。駅前や商店街などにある比較的規模の大きな理髪店では、1,500円～2,000円ぐらいでカット、シャンプー、顔剃りまでできるところもあります。美容院は、カットのみの場合、だいたい1回2,000円～6,000円ぐらいですが、有名な美容師がいる店などは10,000円以上する場合もあります。

最近では、1回10分ぐらいの短時間で簡単にカットだけしてくれる理髪店や、カット・カラー専門の美容院も増えています。シャンプーをしない代わりに、1回1,000円程度の安い値段でカットしてもらうことができます。こうした店は、駅の中やスーパーの中、商店街などにあります。

理髪店や美容院の利用手順は、店により、髪型によりさまざまですが、代表的なものを以下に示します。

りはつてん りようほう
▶ **理髪店の利用法** Paggamit ng barbershop

1. Pumunta sa barbershop at umupo sa waiting area (kapag walang ibang taong naghihintay, maaaring matawag kaagad). Kapag natawag, pumunta sa upuan at maupo.

理髪店に行き、待合席に座ります（待っている人がいない場合は、すぐに呼ばれます）。自分の番になったら呼ばれますので、いすに行って座ります。

2. Sabihin sa kanila kung anong hairstyle ang gusto, ang tiyak na haba, kung nais bang gamitan ng mga clipper o hindi, at saka magpagupit.

どのような髪型にしたいか、具体的な長さや、バリカン使用の有無などを伝え、カットしてもらいます。

3. Pagkatapos magupitan, isa-shampoo naman ito. Maraming barbershop ang may washbasin sa harap ng upuan. Kakailanganing yumuko at tumingin sa ibaba habang nagpapa-shampoo.

カットが終わったら、シャンプーをします。理髪店に多いのは、洗面台がいすの前にあり、前屈みになって下を向いてシャンプーをするスタイルです。

4. Kung magpapa-ahit, ibababa ang likod ng upuan at lalagyan ng mainit-init na bimpo ang mukha. Pagkatapos, aahitin ang balbas gamit ang razor. Pagkatapos maahitan, ibabalik sa dati ang upuan.

顔剃りをする場合は、このあといすの背が倒され、顔に熱いタオルが置かれます。そのあと、カミソリを使って髭を剃ります。顔剃りが終わったら、いすの背が元に戻されます。

5. Papatuyuin ang buhok gamit ang hair dryer at aayusin ito.

ドライヤーで髪を乾かし、セットします。

6. Pagkatapos, pupunta sa cashier at magbabayad dito. Mayroon ding mga shop na nagbibigay ng mga point card.

終わったら、会計に行って、お金を払います。ポイントカードをくれる店などもあります。

Sa mga shop na nag-aalok lamang ng gupit, pagkatapos magupitan, inaalís ang naiwang ginupit na buhok sa ulo gamit ang tila mala-vacuum cleaner na bagay. Mayroon ding mga lugar kung saan bibili muna ng ticket sa ticket vending machine pagpasok sa shop, at ibibigay ito sa barbero kapag magpapagupit na.

カットのみの店の場合は、カットのあと、掃除機のようなもので頭についた髪の毛を吸い取ります。また会計も、店に入ったときに券売機でチケットを買い、髪を切るときに理髪師にチケットを渡す方式の店もあります。

びよういん りようほう
▶ **美容院の利用法** Paggamit ng beauty salon

1. Magpareserba nang maaga sa telepono o online. May mga shop na hindi nangangailangan ng reserbasyon, ngunit maaaring maghintay ng mahabang oras, kaya magandang ideya ang magpareserba bago pumunta.

事前に電話かネットで予約をします。予約なしでできる店もありますが、長い時間待たされることがあるので、予約してから行くといいでしょう。

2. Pumunta sa beauty salon sa nakatakdang petsa at oras. Sabihin ang pangalan sa receptionist. Kung pupunta sa isang hair salon sa unang pagkakataon, maaaring kailanganing punan ang isang form kasama ang pangalan at contact information upang makagawa ng record.

予約の日時に、美容院に行きます。受付スタッフに名前を伝えます。はじめて行く美容院の場合、カルテを作るために、フォームに名前や連絡先などを記入することもあります。

3. Pagkatapos paupuin, sabihin sa hairstylist ang hairstyle na gusto. Kung mayroong partikular na gupit na



gustong ipagawa, magandang ideya ang magdala ng larawan at ipaliwanag ito.

席に案内されたら、美容師にどんな髪型にしたいか伝えます。具体的なイメージがある場合は、写真などを持って行って説明するといでしょう。

4. Kapag nakapagpasya na sa hairstyle, dinadala sa shampoo area para i-shampoo (may mga salon na hindi nag-sa-shampoo bago maggupit).

髪型が決まったら、まずシャンプー台に案内されますので、シャンプーをします(カットの前のシャンプーをしない美容院もあります)。

5. Babalik sa haircutting station, at gugupitan na ang buhok. Kung magpapakulot o magpapakulay ng buhok na nangailangan ng mahabang oras, maaaring mabigyan ng magasin o inumin. Pagkatapos magupitan, maaaring ma-shampoo ulit.

カット台に戻り、カットをします。時間のかかるパーマやカラーリングの場合、雑誌や飲み物を持ってきてくれることもあります。カットのあと、もう一度シャンプーをすることもあります。

6. Pagkatapos patuyuin ang buhok gamit ang hair dryer, ipapakita ang kinalabasan ng gupit sa salamin.

髪をドライヤーで乾かしたら、鏡で仕上がりを確認します。

7. Pagkatapos, magbabayad na sa reception. Maaaring mabigyan ng business card ng hairstylist. Kung nagustuhan ang gupit ng hairstylist, maaaring hilingin ang parehong hairstylist sa susunod na pagbisita.

終わったら、受付で会計をします。担当美容師の名刺をくれることもあります。美容師が気に入ったら、次に来るときに予約で指名します。

がいこくじん む こうきょう

外国人向けの公共サービス Mga serbisyong pampubliko para sa mga dayuhan

Bilang tugon sa dumaraming bilang ng mga dayuhang naninirahan sa Japan, ang mga lokal na pamahalaan ay gumagawa ng iba't ibang pagsisikap para sa multicultural coexistence. Maraming mga lokal na pamahalaan ang may mga consultation desk sa iba't ibang wika na tinatawag na Gaikokujin Soodan Sentaa (Foreigner Consultation Centers).

Sa consultation desk, maaaring kumonsulta sa wikang banyaga tungkol sa mga problema sa pang-araw-araw na buhay at kung paano isagawa ang iba't ibang mga proseso. Sa ilang mga pagkakataon, maaaring magsagawa ng three-way call sa pagitan ng bawat espesyal na ahensya at isang interpreter para sa mga espesyal na konsultasyon na may kinalaman sa mga legal na usapin, welfare, proseso ng imigrasyon at iba pa. Bilang karagdagan, ang ilang lokal na pamahalaan ay nagkomisyon ng mga private volunteers upang ipabatid sa mga dayuhang residente ang mga impormasyong pang-administratibo at mga alituntunin sa buhay. Ang mga ito rin ang nagsisilbing tagapamagitan para iparating ang mga opinyon at kahilingan ng mga dayuhang residente sa lokal na pamahalaan. Kapag nakatira sa Japan, mangyaring magsaliksik tungkol sa mga pampublikong serbisyo para sa mga dayuhan sa inyong lugar at samantalahin ang paggamit sa mga ito.



日本国内に在住する外国人の増加を受けて、各地方自治体では多文化共生のためのさまざまな取り組みを行っています。「外国人相談センター」のような名称で、多言語での相談窓口を設けている自治体も多くあります。

相談窓口では、生活上困っていることやさまざまな手続きの仕方などについて、外国語で相談することができます。法律や福祉、在留手続きなどに関する専門的な相談については、各専門機関と通訳との三者通話ができるようになってきているところもあります。また、民間のボランティアに委嘱して、外国人住民に行政情報や生活ルールを伝えたり、外国人住民からの意見や要望を自治体に伝達したりする橋渡し役を活用している自治体もあります。日本に住むときは、ぜひ自分が住む地域の外国人向け公共サービスについて調べて、有効利用してください。

だい
第 15 課かいぎしつ でんき
会議室の電気がついたままでしたかんきょう
環境のために、きをつけていることがありますか？

Mayroon ba kayong iniintindi para sa kapaligiran?



1. エコ活動の貼り紙

Cando+
64しよくば は かつどう かん は がみ み ちゅういてん りかい
職場などに貼ってあるエコ活動に関する貼り紙を見て、注意点などを理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang mga bagay na dapat tandaan sa tiningnang poster tungkol sa mga eco-friendly na mga aktibidad na nakapaskil sa lugar ng pinagtatrabahuhan.

1 エコ活動に関する貼り紙を読みましょう。

Basahin ang poster tungkol sa mga eco-friendly na mga aktibidad.

▶ しよくば みせ こうきょうきかん は がみ は
職場やお店、公共機関などに、貼り紙が貼ってありました。

May mga nakapaskil na poster sa trabaho, mga store at mga pampublikong institusyon.

(1) ① - ⑤は、何の貼り紙ですか。

Tungkol saan ang mga poster sa ①-⑤?

①



②



第15課 会議室の電気がついたままでした

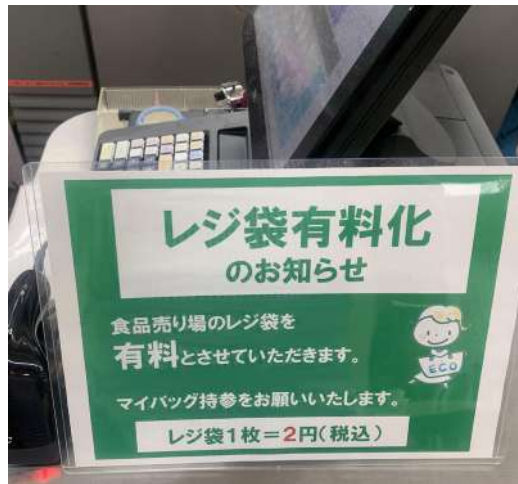
③



④



⑤



(2) ① - ⑤は、何のためだと思えますか。

Sa inyong palagay, para saan ang mga poster sa ①-⑤?

大切なことば

(電気を) 消す patayin (ang ilaw) | 節電 pagtitipid ng kuryente | マイバッグ reusable shopping bag

2 あなたの国にも、同じようなエコ活動がありますか。

Mayroon din bang mga eco-friendly na aktibidad na kagaya ng mga ito sa inyong bansa?



2. 水がもったいないですよ

Can-do
65

自分が環境のために気をつけていることを話したり、ほかの人の話を聞いて理解したりすることができる。

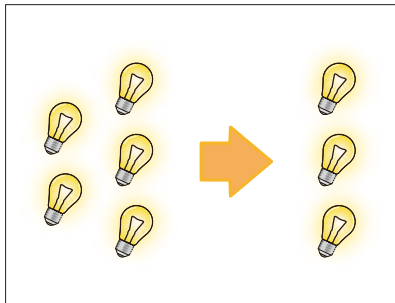
Kaya nang pag-usapan ang tungkol sa mga bagay na iniintindi para sa kapaligiran, o pakinggan at maintindihan ang sinasabi ng ibang tao.

1 ことばの準備

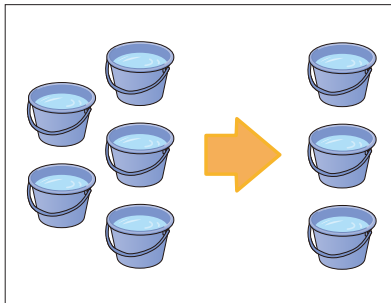
Mga Dapat Alaming Salita

【環境・エコ】

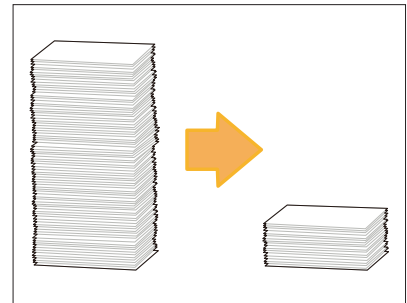
a. 節電する



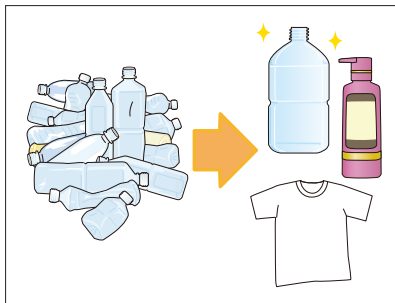
b. 節水する



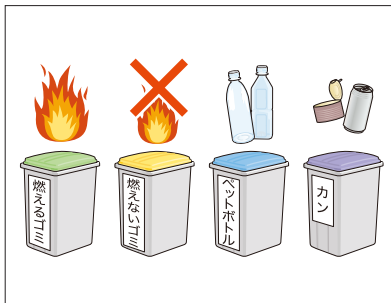
c. 紙を節約する



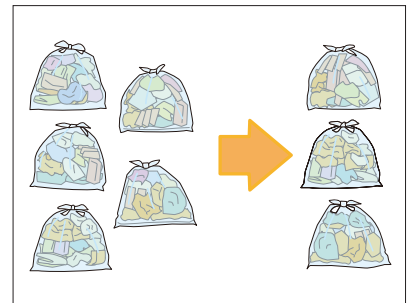
d. リサイクルする



e. ごみを分別する



f. ごみを減らす



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 15-01

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang mga larawan.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 15-01

Pakinggan at sabihin.

(3) 聞いて、a-f から選びましょう。🔊 15-02

Pakinggan at piliin mula sa a-f.

第15課 会議室の電気がついたままでした

2 会話を聞きましょう。

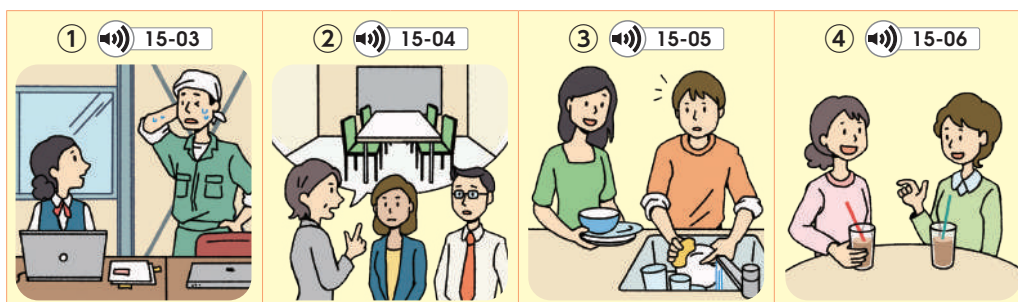
Pakinggan ang usapan.

▶ 環境のために気をつけていることを話しています。

Pinag-uusapan ng mga tao ang kanilang mga iniintindi para sa kapaligiran.

(1) 何について話していますか。メモしましょう。また、何のためですか。1のa-fから選びましょう。

Tungkol saan ang kanilang pinag-uusapan? Isulat ito. Para saan ang mga ito? Piliin mula sa a-f ng 1.



何について?				
何のため?				

(2) もういちど聞きましょう。どんなことに気をつけますか。() にことばを書きましょう。

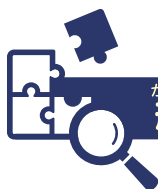
Pakinggang muli ang usapan. Anong mga bagay ang kanilang iniintindi? Isulat ito sa ().

	① 15-03	② 15-04	③ 15-05	④ 15-06
気をつけること	エアコンの温度は、 () に 設定する。	部屋の電気は、 ()。 会議の資料は、 () にする。	洗剤をつけてお皿を 洗うときは、 ()。	自分の () と() を持ち歩く。

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。15-03 ~ 15-06

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

もったいない sayang | 缶 lata | まとめる pagsamahin | 水を出す buksan ang tubig | 止める patigilin
 すすぐ banlawan | マイ~ my~ | ペットボトル plastic bottle


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き _____ にことばかを書きましょう。 15-07
 Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

会議室かいぎしつの電気でんきがついた _____ でしたよ。

水みず、出しただ _____ ですよ。

(マイストローは) ごみを減へらすの _____ いいんですよ。

うちの会社かいしゃ、エアコンおんどの温度おんどは、28度どに設定せっていする _____ から。

ペットボトルのの飲み物ものを買かわない _____ んです。

❗ 「まま」は、どんな意味いみだと思おもいますか。 → 文法ノート ①
 Ano sa inyong palagay ang kahulugan ng 「まま」?

❗ 「にいい」の前まえは、どんな形かたちですか。 → 文法ノート ②
 Anong form ang ginagamit bago ang 「にいい」?

❗ できるだけ努力どりよくしていることを言うとき、どんな形かたちを使つかっていましたか。 → 「初級1」第16課
 Anong ekspresyon ang ginamit kapag sinasabi na pinagsisikapang gawin hangga't maaari.

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会話かいわをもういちど聞ききましょう。 15-03 ~ 15-06
 Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

3 環境のために気をつけていることを話しましょう。

Pag-usapan ang mga bagay na iniintindi para sa kapaligiran.

環境のために、何か気をつけていますか？

エアコンの温度は、28度に設定するようにしています。

節電のためです。

マイストローを持ち歩くようにしています。

ごみを減らすのにいいんです。

そうですか。

- (1) 会話を聞きましょう。  15-08  15-09

Pakingan ang usapan.

- (2) シャドーイングしましょう。  15-08  15-09

I-shadow ang usapan.

- (3) **2** のことばを使って、練習しましょう。

Magsanay gamit ang mga salita sa **2**.

- (4) 自分が環境のためにしていることを話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Pag-usapan ang tungkol sa inyong ginagawa para sa kapaligiran. Kapag may gustong sabihin na hindi alam sa Nihongo, alamin ito.



3. ごみの分け方・出し方

Can-do 66

ごみの捨て方についての説明を読んで、捨てたいごみをいつ捨てればいいのかなどを理解することができる。
 Kaya nang maintindihan ang mga impormasyon mula sa binasang paliwanag tungkol sa paraan ng pagtapon ng basura gaya ng kung kailan maaaring itapon ang nais itapong basura.

1. ごみの捨て方の説明を読みましょう。

Basahin ang paliwanag tungkol sa paraan ng pagtapon ng basura.

▶ ごみは分別して、それぞれ決まった日に捨てます。ごみを捨てるために、説明の紙を見えています。

Inihihiwalay ang mga basura at itinatapon ang mga ito sa nakatakda nitong mga araw. Binabasa ninyo ang papel na may paliwanag para magtapon ng basura.

(1) ごみは何種類に分けられていますか。

Sa ilang uri inihihiwalay ang mga basura?

資源とごみの分け方・出し方

(簡易版)

決められた集積所に収集日の朝8時30分までに出してください。

資源ごみ 木曜日

出し方 4種類に分けて、ひもでしばってください。

①新聞・チラシ

②雑誌・本

③段ボール

④紙パック

出して切り開く

出し方 中を洗って、それぞれに分けて中身が見える袋に入れてください。

⑤びん

⑥かん

⑦食品トレイ

⑧ペットボトル

キャップとラベルは可燃ごみへ

つぶさないでください

可燃ごみ 火・金曜日

お願い 生ごみは、水を切って出してください。

生ごみ

再生できない紙

少量の 植木の枝・葉

使い古しの油

紙や布にしみこませるか、凝固剤で固める

プラスチック・ビニール類

ラップ・レジ袋・弁当などの容器・発泡スチロール・CD

不燃ごみ 水曜日

お願い 刃物や割れたガラスは紙などに包んで、「危険」と書いて捨ててください。

汚れたかん・化粧品等のびん

ガラス製品・陶磁器

電球・蛍光灯

乾電池

アルミ製品・金属類

小型の家電製品

粗大ごみ

家庭から出る家具、寝具、電気製品などで一辺の長さがおおむね30cmを超えるもの

申し込み制 (有料)

市粗大ごみ受付センター

☎029-344-4244

インターネット (スマートフォンも可)

<http://www.city.yokohama.lg.jp/>

問い合わせ先 環境清掃管理課 住所 TEL 029-344-4244

第15課 会議室の電気がついたままでした

(2) ① - ⑧は、何曜日に捨てればいいですか。

Sa anong araw dapat itapon ang ①-⑧?

① 果物の皮



() 曜日

② 割れたコップ



() 曜日

③ 飲み終わった牛乳パック



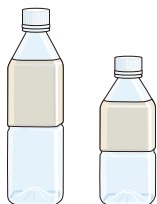
() 曜日

④ 古い雑誌



() 曜日

⑤ 飲み終わったペットボトル



() 曜日

⑥ 料理に使った油



() 曜日

⑦ 使い切った乾電池



() 曜日

⑧ 自転車



() 曜日

(3) ① - ⑥を捨てる時、どんなことに注意しますか。書いてあるところに印をつけましょう。

Anu-ano ang mga dapat bigyang pansin sa pagtapon ang ①-⑥. Markahan kung saan ito nakasulat.

(4) A-D のことばは、どんな意味だと思いますか。

Ano sa inyong palagay ang kahulugan ng mga salita sa A-D?

A. 資源ごみ

B. 可燃ごみ / 燃えるごみ

C. 不燃ごみ / 燃えないごみ

D. 粗大ごみ

大切なことば

4 種類 4 na uri (~種類 ~uri) | 分ける ihiwalay | ひも tali | しぼる itali | 中身 nilalaman

ラベル label | つぶさない hindi pipiipin (つぶす pipiipin) | 水を切る patuyuin | 布 tela

しみこませる ipasipsip | 固める patigasín | 包む ibalot | 危険 delikado

2 あなたの国のごみの捨て方と同じところ、違うところは、どんなところですか。

Ano ang pagkakatulad at pagkakaiba sa pagtatapon ng basura sa inyong bansa?



4. どうやって捨てるべきですか？

Can-do
67

ごみの捨て方について質問して、その答えを理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang sagot sa tanong tungkol sa paraan ng pagtapon ng basura.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

- ▶ 朝、ごみを捨てに行ったらドルジさんは、アパートの前のゴミ収集所で、
アパートの大家さんに会いました。
ドルジさんが、ごみの捨て方について、質問しています。

Si Dorj-san na nagtapon ng basura sa umaga ay nakita ang kanyang landlord sa tapunan ng basura na nasa harap ng apartment. Nagtatanong si Dorj-san tungkol sa paraan ng pagtapon ng basura.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。

ごみは、どうやって捨てるべきですか。 15-10

Pakinggan muna ang usapan nang hindi tinitingnan ang script. Paano dapat itapon ang mga basura?

1. ペットボトルは、どうやって捨てますか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。

Paano itatapon ang mga plastic bottle? Bilugan ang tumutugma sa nilalaman ng usapan.

a.



b.



c.



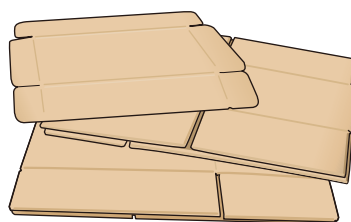
2. 段ボールは、どうやって捨てますか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。

Paano itatapon ang mga karton? Bilugan ang tumutugma sa nilalaman ng usapan.

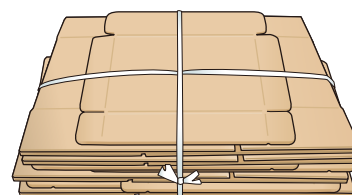
a.



b.

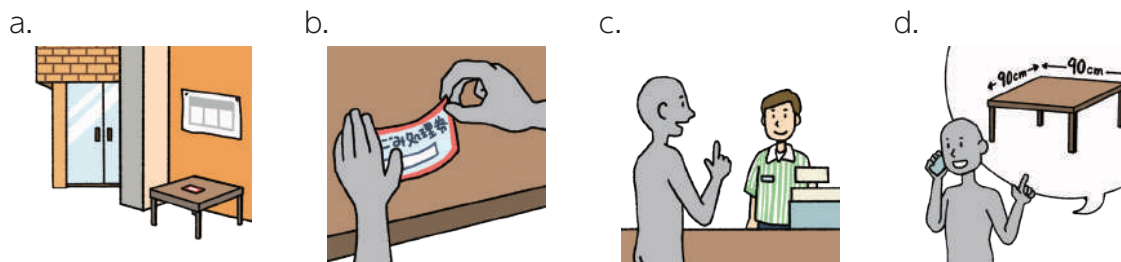


c.



3. テーブルは、どうやって捨てますか。a-d を順番に並べましょう。

Paano itatapon ang mesa? Ayusin ang a-d batay sa pagkakasunud-sunod.



1	2	3	4

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 15-10

Pakingan ang usapan habang tinitingnan ang script.

ドルジ：おはようございます。

おおや 大家：あ、ドルジさん、おはようございます。

ドルジ：あの、段ボールとペットボトルは水曜日だから、今日ですね。

これでいいですか？

おおや 大家：あ、ペットボトルは、そのままじゃなくて、キャップとラベルを取って捨ててくださいね。

ドルジ：あ、そうなんですか。すみません。

キャップとラベルは、いつ捨てればいいですか？

おおや 大家：キャップもラベルも燃えるごみだから、月曜日か木曜日に出してくださいね。

ドルジ：わかりました。段ボールは、つぶしたほうがいいですか？

おおや 大家：そうですね。段ボールは、つぶして、たくさんあるときは、ひもでしばって出してくださいね。

ドルジ：はい。あと、今度、古いテーブルを捨てたいんですけど、どうやって捨てればいいですか？

おおや 大家：テーブルは粗大ごみだから、ほかのごみとは出し方が違うんですよ。

ドルジ：そうなんですか。

おおや 大家：ええ。まず、粗大ごみ受付センターというところに電話をして、予約をするんです。

ドルジ： ^{よやく} 予約ですか？

大家： そう。何を捨てるかとか、どのぐらいの ^{おお} 大きさかとかを聞かれます。あと、
名前と住所を言って、捨てる日を決めるんですよ。捨てるのにいくらかかるかも、
そのときにわかりますよ。

ドルジ： お金を払うんですね。どうやって払うんですか？

大家： その料金のシールを買って来て、それをテーブルに貼って出すんです。

ドルジ： シールですか？ どこで ^か 買うんですか？

大家： コンビニで買えますよ。

ドルジ： わかりました。

大家： またわからないことがあったら、聞いてくださいね。

ドルジ： はい、ありがとうございます。

取る ^と tanggalin | 粗大ごみ受付センター ^{そだい ごみ うけつけ} reception center ng mga malalaking basura | 大きさ ^{おお} laki

シール ^{しーる} sticker | 貼る ^は idikit



かたち ちゅうもく 形に注目

(1) ^{おんせい} 音声を聞いて、^き _____ に ^か ことばを書きましょう。🔊 15-11

Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

キャップとラベルは、_____ ですか？

^{ふる} 古いテーブルを ^す 捨てたいんですけど、_____ ですか？



ごみの ^す 捨て方について ^{かた} 質問するとき、^{しつもん} どんな ^{かたち} 形を使っていましたか。 ➔ 第10課

Anong ekspresyon ang ginamit kapag itinatanong ang tungkol sa paraan ng pagtapon ng basura?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ} 会話をもういちど ^き 聞きましょう。🔊 15-10

Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

2 ごみの捨て方について、質問しましょう。

Magtanong tungkol sa paraan ng pagtapon ng basura.

① いつ捨てるか

キャップとラベルは、いつ捨てればいいですか？

キャップとラベルは燃えるゴミだから、月曜日か木曜日に出してください。

② どうやって捨てるか

ペットボトル／段ボール／古いテーブルを捨てたいんですけど、
どうやって捨てればいいですか？

ペットボトルは、キャップとラベルを取って捨ててください。

段ボールは、つぶして、ひもでしばって出してください。

テーブルは、粗大ゴミ受付センターに電話してください。

(1) 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。

I-shadow ang usapan.

(3) 捨てるものを考えて、捨て方を質問しましょう。質問された人は、前の「3. ごみの分け方・出し方」の説明の紙を見て答えましょう。

Pag-isipan kung ano ang itataponng bagay at magtanong kung paano ito itatapon. Sasagot ang tinanong na tao habang tinitingnan ang papel na may paliwanag sa [3. Paraan ng paghihiwalay at pagtatapon ng basura].

ちょうかい
聴解スクリプト2. ^{みず}水がもったいないですよ①  15-03A : 今日、暑い^{あつ}ですね。エアコンついてますか？B : ついてますよ。でも、うちの会社^{かいしゃ}、エアコンの温度^{おんど}は、28度^どに
設定^{せってい}するようにしていますから。

A : え、どうしてですか？

B : 節電^{せつでん}のためですよ。設定温度^{せっていおんど}を下げると、電気^{でんき}をたくさん使^{つか}いますからね。A : そうなんですか。でも、暑い^{あつ}んですが、下げ^さげちゃだめですか？B : まあ、少し^{すこ}なら下げ^さげてもいいですよ。でも、エアコンが苦手^{にがて}な人も
いるから、ほかの人^{ひと}にも聞いて^きみてください。

A : わかりました。

②  15-04A : ソン^{ソン}さん、池田^{いけだ}さん、会議^{かいぎ}お疲れ^{つか}さまでした。B・C : お疲れ^{つか}さまでした。A : 会議室^{かいぎしつ}の電気^{でんき}がついたままでしたよ。電気^{でんき}がもったいないから、
使^{つか}い終わ^おったら、消^けしてくださいね。

C : あ、すみません。

B : すみません。今度^{こんど}から気^きをつけます。A : あと、会議^{かいぎ}の資料^{しりょう}なんですけど、紙^{かみ}の節約^{せつやく}のために、今度^{こんど}から
両面^{りょうめん}コピーで^{ねが}お願いします。

B : はい。

C : わかりました。

③ 15-05

一同： ごちそうさまでした。おいしかった。

A： じゃあ、片付けましょう。缶はこの袋にまとめて。

B： ぼく、お皿洗います。

C： あ、じゃあ、いっしょにお願いします。

B： はい。

C： あ、水、出したままですよ。水がもったいないですよ。

B： え、まだ洗ってますよ。

C： 洗剤をつけて洗うときは、水を止めたほうがいいですよ。

水を使うのは、あとからまとめてすぐときだけ。

B： へー、そうなんですか。

④ 15-06

A： あれ？ スーさん、そのストロー、自分で持って来たの？

B： はい。マイストローです。いつも、これを持ち歩くようにしてるんです。

A： え、どうして？

B： 環境のためです。あと、マイボトルも持ってますよ。ほら、これ。

ペットボトルの飲み物を買わないようにしてるんです。

A： そうなの。

B： ごみを減らすのにいいんです。

A： へー。マイボトルとかマイバッグは、よく見るけど、マイストローはじめて見た。

第15課 会議室の電気がついたままでした

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Basahin at kumpirmahin ang ibig sabihin.

おんど 温度	温度	温度	だ 出す	出す	出す
きけん 危険	危険	危険	わ 分ける	分ける	分ける
しゅるい ～種類	種類	種類	も 燃える	燃える	燃える
け 消す	消す	消す	き 決める	決める	決める
す 捨てる	捨てる	捨てる	せってい 設定する	設定する	設定する

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Bigyang pansin ang naka-underline na kanji at basahin ito.

- ① 部屋の電気を消すのを忘れないでください。
- ② エアコンの温度は、28度に設定しています。
- ③ ごみは4種類に分けて、出します。
- ④ 燃えるごみの日は、火曜日と金曜日です。
- ⑤ 割れたコップは、紙に包んで、「危険」と書いてください。
- ⑥ 粗大ごみは、受付センターに電話して、捨てる日を決めます。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

I-type gamit ang keyboard o cellphone ang mga salitang naka-underline sa itaas.

ぶんぽう
文法ノート

①

V- たままです

かいぎしつ でんき
会議室の電気がついたままでしたよ。
Naiwang nakabukas ang ilaw sa meeting room.

- Ipinapahayag ng 「まま」 na walang pagbabago sa kalagayan ng isang bagay. Ipinapahayag ng pattern na 「V- たまま」 ang isang kalagayan na dapat nagtapos na ay nagpapatuloy pa rin nang walang pagbabago. Dito, ginamit ang ekspresyong ito sa pagbibigay ng babala dahil naiwang nakabukas ang ilaw kahit na kinakailangang patayin ang mga ito sa meeting room.
- Idinurugtong ito sa た form ng verb.
- Nangangahulugan ang 「そのまま」 na ang isang kalagayan ay walang pagbabago. Halimbawa, ang 「そのまま - 食べる」 ay nagpapahayag na kakainin ang pagkain ng hindi niluluto o natimplahan.
- Maaari ding gamitin ang pattern na 「V- たまま、～」 kapag ipinapahayag na ang susunod na aksyon ay isasagawa sa ganoong kalagayan.
- 「まま」は、状態に変化がないことを表します。「V- たまま」は、本当はある状態が終わっているはずなのに、その状態が変わらずに続いていることを表す表現です。ここでは、会議室の電気を消さなければならないのに、電気がついているので、それを注意するときに使っています。
- 動詞のタ形に接続します。
- 「そのまま」は、その状態を変えずにという意味になります。例えば、「そのまま食べる」は、調理したり、味付けをしったりしないで食べることを表します。
- 「V- たまま、～」の形で、その状態で、次の動作を行うことを表すこともできます。

【例】 ▶ A: ^{まど}窓が^あ開いたままでしたよ。
Halimbawa Naiwang nakabukas ang bintana.

B: あ、すみません。^{わす}忘れてました。
A, sorry. Nakalimutan ko.

▶ A: テーブルの上、^{うえ}片^{かたづ}付けましょうか？
Gusto mo bang linisin ko ang ibabaw ng mesa?

B: あ、そのままいいです。
A, hayaan mo na lang.

▶ エアコンをつけたまま、^ね寝てしまいました。
Nakatulog ako na nakabukas ang aircon.

2

V- るのにいいです

マイストローは、ごみを減らすのにいいんですよ。

Mainam ang pagdadala ng sariling straw para mabawasan ang basura.

- Ang ekspresyong ito ay ginagamit kapag nagpapaliwanag kung saan angkop o nakakatulong ang isang bagay.
- Ito ay isang pattern kung saan ang bahaging noun ng ekspresyong 「N にいい」 ay nagiging verb gaya ng 「環境 - にいい /mainam sa kapaligiran」 at 「省エネにいい /mainam sa pagtitipid ng enerhiya」.
- Pagkatapos lagyan ng 「の」 ang dictionary form ng verb, nilalagyan ito ng 「にいいです」.
- Bukod sa 「いいです」, maari din itong gamitin kasama ang mga ekspresyong gaya ng 「使います /ginagamit」 at 「役立ちます /nakakatulong」.

- あるものが、何に適しているかや、何に役立つかを説明するときに使う表現です。
- 「環境にいい」「省エネにいい」のように、「N にいい」という言い方の名詞の部分動詞になった形です。
- 動詞の辞書形に「の」をつけてから、「にいいです」をつけます。
- 「いいです」のほかに、「使います」「役立ちます」などの表現といっしょに使うことができます。

【例】 れい 風呂敷は、ふるしき 荷物をにもつ 包むつつ のにつか 使います。
Halimbawa Ginagamit ang *furoshiki* sa pagbabalot ng dala-dalahan.

ふる 古いぬの 布は、あぶら 油をす 捨てるやくだ のに役立ちます。
Kapaki-pakinabang ang lumang tela para sa pagtatapon ng mantika.

日本の生活
TIPS

● クールビズ “Cool Biz”

Sa loob ng maraming taon sa Japan, karaniwan na para sa mga empleyadong nagtatrabaho sa opisina na magsuot ng mga jacket at necktie kahit na sa panahon ng tag-init. Gayunpaman, bilang isang hakbang laban sa global warming at upang mabawasan ang mga emisyon ng CO₂, noong 2005, sinimulan ng Ministry of the Environment ang pagtatakda ng mga air conditioner sa 28 degrees Celsius at panghihikayat sa mga tao na magsuot ng manipis na damit sa kampanyang "Cool Biz". Ang "Cool Biz" ay karaniwan nang mula Hunyo hanggang Setyembre, at sa panahong ito, nagsusuo ang mga empleyado ng short-sleeved shirt nang hindi naka-jacket o necktie sa trabaho. Mayroon ding mga taong nagtatrabaho suot ang Hawaiian shirts o *Kariyushi wear*, na isang tradisyonal na Okinawan short-sleeved shirt.



日本では長年、オフィスワークをする会社員は、暑い夏の時期でもジャケットとネクタイを着用することが普通でした。しかし、温暖化対策でCO₂を削減する目的のため、2005年ごろから環境省が中心となって、冷房の設定温度を28度にして衣服の軽装化を推奨する「クールビズ」のキャンペーンを始めました。クールビズの期間はだいたい6月から9月の間で、この間はジャケットを着ないで、半袖シャツとノーネクタイで仕事をします。アロハシャツや、沖縄の伝統的な半袖シャツである「かりゆしウェア」で仕事をする人もいます。

● ^{ぶくろ}レジ袋とマイバッグ Disposable plastic bag at "my bag"

Sa Japan, naging karaniwan na ang paggamit ng plastic bag ng walang bayad kapag namimili, ngunit mula Hulyo 2020, ipinag-utos na ang pagkakaroon ng bayad ng mga ito. Ipinapatupad ito hindi lamang sa mga supermarket, convenience store, drug store, at department store, kundi pati na rin sa maliliit na private store at take-out restaurant. Ang pagbabawas ng mga basurang plastik sa pamamagitan ng pagsingil para sa mga plastic shopping bag ay inaasahang makakabawas sa polusyon sa dagat, sa emisyon ng CO₂, at pagkonsumo ng petrolyo.

Inirerekomenda ang pagdadala ng sariling shopping bag sa halip na plastic bag na may bayad. Tinatawag na *mai baggu* (my bag) o *eco baggu* (eco bag) ang reusable personal shopping bag. Nakakatulong sa pangangalaga sa kalikasan ang pagdadala ng *mai baggu* kapag namimili at hindi paggamit ng mga plastic bag. Siguruhaning magdala ng *mai baggu* kapag namimili.

日本ではこれまで、プラスチック製のレジ袋は買い物をしたときに無料でもらえることが多かったのですが、2020年7月から有料化が義務づけられました。これは、スーパー、コンビニ、ドラッグストア、デパートなどはもちろんのこと、個人の小さな店や外食の持ち帰りもすべて対象になります。レジ袋の有料化によりプラスチックごみを減らすことで、海洋汚染の抑制、CO₂の削減、石油の消費量の節約などが期待されています。

有料のレジ袋の代わりに、自分で買い物袋を持参することが推奨されています。くり返し使える自分の買い物袋は、「マイバッグ」あるいは「エコバッグ」と呼ばれます。買い物にマイバッグを持参し、レジ袋を使わないことで、環境保護につながります。買い物には、マイバッグを持って行くようにしましょう。

● ^{ぶんべつ}ごみの分別 Paghihiwalay ng mga basura

Karamihan ng mga munisipalidad sa Japan, hiwalay na kinokolekta ang mga basura. Ang mga pampublikong basurahan sa mga estasyon at shopping center ay idinisenyo rin upang maging hiwalay ang pagtapon sa bawat uri ng basura. Mayroong iba't ibang paraan upang paghiwalayin ang mga basura depende sa lokal na pamahalaan, ngunit pangkaraniwan na ang ganitong paraan ng paghihiwalay ng basura.

- ◆ 燃えるごみ *moeru gomi* (tinatawag ding *moyasu gomi* o *kanen gomi*/nasusunog na basura)
- ◆ 燃えないごみ *moenai gomi* (tinatawag ding *moyasanai gomi* o *funen gomi*/hindi nasusunog na basura)
- ◆ 資源ごみ *shigen gomi* (recyclable na basura)
- ◆ 粗大ごみ *soodai gomi* (malalaking basura)

Karaniwang pumupunta ang truck ng basura para sa *moeru gomi* ng 2 beses sa isang linggo, *moenai gomi* ng 1 beses sa isang linggo o sa dalawang linggo, at *shigen gomi* ng 1 beses sa isang linggo.

Ang *moeru gomi* ay mga basura sa kusina, mga scrap ng papel at kahoy, mga plastik, styrofoam, mga produktong goma at mga gawa sa leather habang ang *moenai gomi* ay mga basurang gawa sa glass, metal at ceramics. Importanteng alamin ang pagkakaiba ng *moeru gomi* at *moenai gomi* dahil maaaring mag-iba ito depende sa lokal na pamahalaan.

Ang *shigen gomi* ay mga basurang maaaring i-recycle, gaya ng bote, lata, PET bottle, at ginamit na papel (dyaryo, magasin, karton, at paper packs). Depende sa lokal na pamahalaan, ang *shigen gomi* ay maaaring kailangan pang uriin sa PET bottle, steel can, aluminum can, transparent bottle, at colored bottle, at saka itatapon. Kamakailan lamang, ang mga pangunahing supermarket ay naglagay ng collection box kung saan maaaring itapon ang mga recyclable na basura.

Ang *soodai gomi* ay malalaking basura na hindi kasya sa isang garbage bag, gaya ng mga kasangkapan sa bahay, bisikleta, futon, carpet, at iba pa. Hindi ito regular na kinokolekta ngunit karaniwan nang kailangan ang hiwalay na request para makolekta ito nang may bayad. Kapag magre-request para sa *soodai gomi*, maliban sa paggamit ng telepono gaya ng ipinakita sa teksto, dumarami na rin ang mga lokal na pamahalaan na tumatanggap ng online request. Dagdag pa rito, ang appliances gaya ng washing machine, telebisyon, air conditioner, refrigerator, clothes dryer, at personal computer ay hindi maaaring itapon bilang *soodai gomi*, bagkus kinakailangang kolektahin ng mga store o pribadong kompanya.



Ang pagtapon ng basura ay komplikado kahit para sa mga Japanese kaya minsan nagiging sanhi ito ng problema sa pagitan ng magkakapit-bahay. Kaya naman ang mga lokal na pamahalaan ay gumagawa ng mga manwal tungkol sa paraan ng pagtatapon ng mga basura at ipinamamahagi ang mga ito sa mga bahay sa pamamagitan ng choonakai, at maaari ding makita ang mga paliwanag na ito sa website ng lokal na pamahalaan. Mayroon din itong multilinggwal na manwal. Mahalagang sundin ang mga patakaran sa pagtatapon ng basura para makapamuhay nang komportable sa Japan.

日本のほとんどの自治体では、ごみは分別収集されています。駅やショッピングセンターなどにある公共のごみ箱も、ごみの種類ごとに分別して捨てるようになっています。ごみの分別のし方は自治体によってさまざまですが、おおまかな分け方としては、

- ◆ 燃えるごみ（「燃やすごみ」「可燃ごみ」ともいいます）
- ◆ 燃えないごみ（「燃やさないごみ」「不燃ごみ」ともいいます）
- ◆ 資源ごみ
- ◆ 粗大ごみ

などがあります。

ごみ収集車が回収に来るのは、「燃えるごみ」は週に2回、「燃えないごみ」は週に1回か2週間に1回、「資源ごみ」は週に1回ずつが一般的です。「燃えるごみ」は、生ごみ、紙・木くず、プラスチック類、発泡スチロール、ゴム製品、革製品など、「燃えないごみ」は、ガラス類、金属類、陶磁器類などです。「燃える」「燃えない」の区別は自治体によって違うことがあるので注意が必要です。

「資源ごみ」は、びん、缶、ペットボトル、古紙（新聞、雑誌、段ボール、紙パックなど）のような、リサイクルが可能なごみです。自治体によっては「資源ごみ」を「ペットボトル」「スチール缶」「アルミ缶」「透明なびん」「色がついたびん」など、さらに細かく分類して捨てなければならないこともあります。最近では大手スーパーなどが回収ボックスを設けていて、そこで捨てられる場合もあります。

粗大ごみは、ごみ袋に入らないような大きなごみのことで、家具や自転車、布団、じゅうたんなどです。粗大ごみは定期的なごみ収集では引き取ってもらえず、有料での引き取りを個別に申し込まなければならないことがほとんどです。粗大ごみを申し込む場合は、本文のように電話で申し込むほか、インターネットで受け付けをしている自治体も多くなっています。また、洗濯機、テレビ、エアコン、冷蔵庫、衣類乾燥機などの家電製品、およびパソコンは、粗大ごみとして捨てることができず、店や業者に回収してもらう必要があります。

ごみの捨て方は日本人にとって複雑で、近所トラブルにつながりやすい問題です。自治体ではごみの捨て方マニュアルを作成して、町内会を通じて各家に配布していますし、自治体のホームページでも説明が見られます。外国語のマニュアルも作成しています。日本で気持ちよく暮らすためには、ごみの捨てるルールを守ることが大切です。

だい 第 16 か 課

じしん き
地震が来ても、
あわてて動かないでください



じしん かじ などが おこった ときの ために、 なに じゆんび している ことが あります か？

Nakapagtanda na ba kayo kung sakaling may mangyaring lindol o sunog?



1. きんきゆう じしん そくほう
緊急地震速報です

Camdo+ 68

さいがい し 災害を知らせるニュースやアナウンスを聞いて、なに があったか、なに をすればいいかを理解することが
できる。

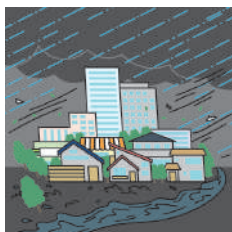
Kaya nang maintindihan kung ano ang nangyari at dapat gawin sa napakinggang balita o anunsyo tungkol sa sakuna.

1 ことばの準備

Mga Dapat Alaming Salita

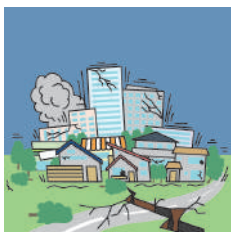
さいがい
【災害】

a. たいふう
台風



・ (台風) が来る

b. じしん
地震



・ (地震) が起こる
・ 揺れる

c. かじ かさい
火事/火災



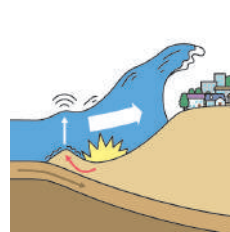
・ (火事) になる
・ ひが 出る

d. おおゆき
大雪



・ (雪) が積もる

e. つなみ
津波



・ (津波) が来る

(1) え み ながら き ましょう。 16-01

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang larawan.

(2) き いて い ましょう。 16-01

Pakinggan at sabihin.

第16課 地震が来ても、あわてて動かないでください

2 ニュースやアナウンスを聞きましょう。

Pakinggan ang mga balita at anunsyo.

▶ テレビやイベント会場のアナウンスで、災害を知らせる放送を聞いています。
Pinapakinggan ninyo ang mga anunsyo tungkol sa sakuna sa TV at sa lugar ng event.

(1) 何について知らせていますか。メモしましょう。

Tungkol saan ang mga anunsyo? Isulat ito.

	① テレビのニュース 16-02 	② 会場のアナウンス 16-03 	③ テレビの緊急速報 16-04 
何について?			

(2) もういちど聞きましょう。どうするよに言っていますか。a-h から選びましょう。

Pakinggang muli ang mga usapan. Ano ang sinasabing dapat gawin? Piliin mula sa a-h.

a. 避難する



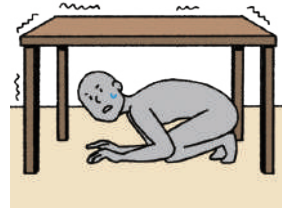
b. 倒れやすいものから
はな
離れる



c. 川に近づかない



d. 机の下に隠れる



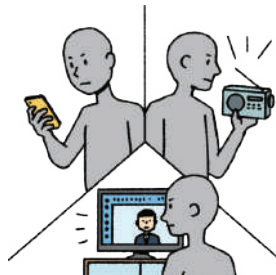
e. あわてないで
おちついて行動する



f. 外に出ない

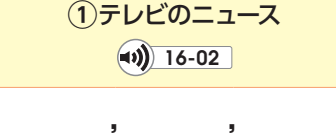
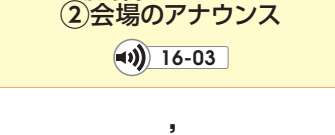
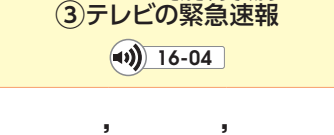


g. 最新情報を確認する



h. 海岸から離れる



	① テレビのニュース 16-02 	② 会場のアナウンス 16-03 	③ テレビの緊急速報 16-04 
どうする?	,	,	,

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  16-02 ~  16-04

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

- ① 上陸する mag-landfall | 非常に napaka | 激しい matindi | 様子 nangyayari
絶対に kahit anuman ang mangyari | やめる itigil | 安全(な) ligtas (na)
- ② 係員 attendant | 指示に従う sumunod sa mga instruksiyon | (お)年寄り mga matatanda | 優先 prayoridad
- ③ 揺れ pagyanig | 警戒する mag-ingat | 身を守る ingatan ang sarili | 家具 muwebles
震源 sentro ng lindol | 海底 ilalim ng dagat | ~のおそれがある may banta ng~



2. 避難訓練を始めます

Can-do+
69

防災訓練の説明や指示を聞いて、やり方や注意点などを理解することができる。

Kaya nang maintindihan kung ano ang gagawin at ang mga puntong dapat tandaan sa napakinggang paliwanag at instruksiyon para sa mga emergency drill.

1 ことばの準備

Mga Dapat Alaming Salita

【防災訓練・避難訓練】

- a. 防災頭巾／ヘルメットをかぶる 
- b. ドアを開ける 
- c. 火を消す／消火する 
- d. 消防署／119番に連絡する 
- e. 集まる 
- f. 並ぶ 
- g. 点呼する 
- h. 報告する 
- i. ほかにの人に知らせる 
- j. 姿勢を低くする／しゃがむ 
- k. ハンカチを口に当てる 
- l. 火災報知器が鳴る 

第16課 地震が来ても、あわてて動かないでください

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 16-05

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang larawan.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 16-05

Pakinggan at sabihin.

(3) 聞いて、a-lから選びましょう。🔊 16-06

Pakinggan at piliin mula sa a-l.

2 防災訓練の指示や説明を聞きましょう。

Pakinggan ang mga paliwanag at instruksyon para sa mga emergency drill.

▶ 防災訓練に参加しています。

Pakinggan ang mga paliwanag at instruksyon para sa mga emergency drill.

ぼうさいくんれん
防災訓練 1

▶ 職場で、地震の避難訓練をしています。

Nagsasanay ang mga tao ng earthquake evacuation drill sa lugar ng pinagtatrabahuhan.

(1) 4つの場面で、どのように行動すればいいですか。

指示の内容と合っているほうに、○をつけましょう。🔊 16-07

Ano ang dapat gawin sa sumusunod na apat na sitwasyon? Bilugan ang tumutugma sa nilalaman ng instruksyon.

1. 避難訓練を開始する

Simulan ang evacuation drill.



2. 避難を開始する

Simulan ang evacuation drill.

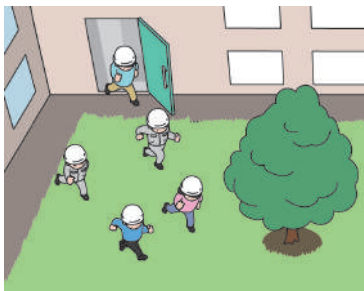


第16課 地震が来ても、あわてて動かないでください

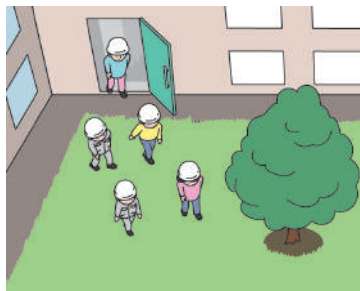
3. 外に集合する

Magtipon sa labas.

a.



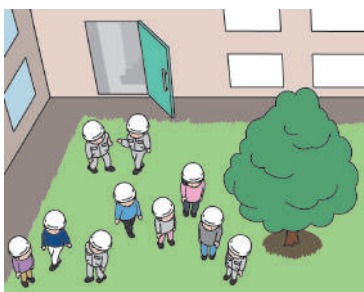
b.



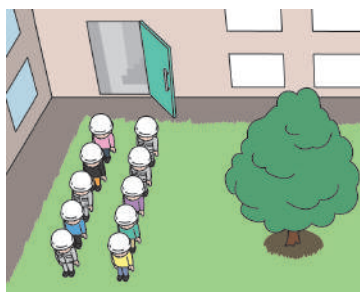
4. 人数を確認する

Kumpirmahin ang bilang ng tao.

a.



b.



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 16-07

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang mga paliwanag.

震度 tindi ng lindol | (揺れが)おさまる tumigil (ang pagyanig) | 開始する magsimula | 中庭 courtyard

チームごと bawat team (~ごと bawat~)

第16課 地震が来ても、あわてて動かないでください

ぼうさいくんれん
防災訓練 2

▶ 職場で、火事の避難訓練をしています。

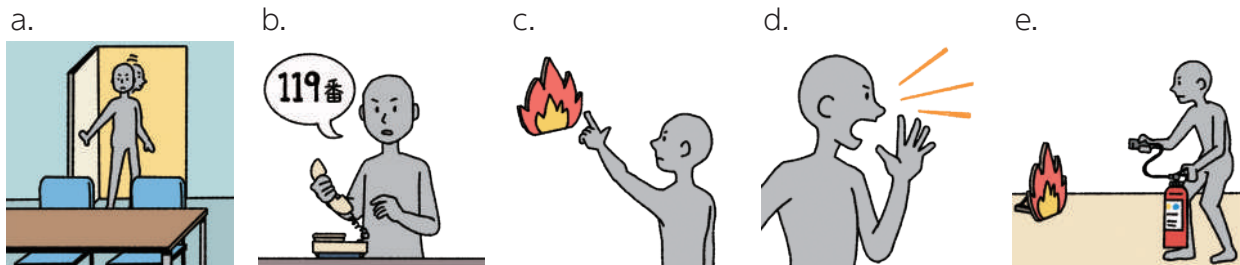
Nagsasanay ang mga tao ng fire evacuation drill sa lugar ng pinagtatrabahuhan.



(1) 青木さん、橋本さん、エルデネさん、ソーさんは、それぞれ何をしますか。

a-e から選びましょう。🔊 16-08

Ano ang gagawin ng bawat isa nina Aoki-san, Hashimoto-san, Erdene-san at Soe-san? Piliin mula sa a-e.



① 青木さん	② 橋本さん	③ エルデネさん	④ ソーさん
,	,	,	

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 16-08

Kumpirmahin ang mga salita at pakingang muli ang usapan.

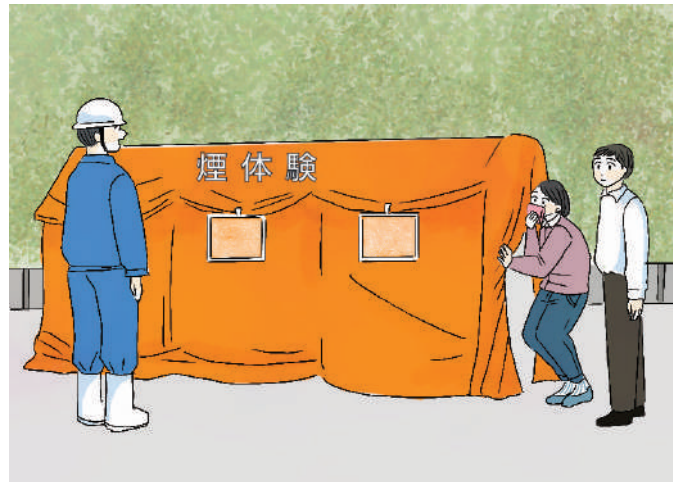
初期消火 paunang pag-apula sa apoy | 消火器 fire extinguisher | 逃げ遅れる mahuli sa pagtakas
 ひとつひとつ isa-isa | 見て回る tingnan ang paligid

第16課 地震が来ても、あわてて動かないでください

ぼうさいくんれん
防災訓練 3

▶ 地域の防災訓練で、煙体験のやり方について、説明を聞いています。

Pinapakinggan ninyo ang paliwanag tungkol sa smoke simulation sa isang local emergency drill.



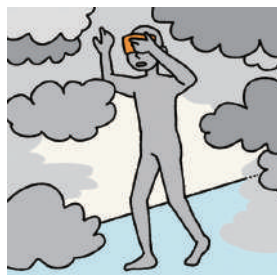
(1) 説明の内容と合っているのは、どれですか。○をつけましょう。🔊 16-09

Alin ang tumutugma sa nilalaman ng paliwanag? Bilugan ito.

a.



b.



c.



d.



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 16-09

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang paliwanag.

けむりたいけん 煙体験 smoke simulation | じゅうまん 充滿する punan | に 逃げる tumakas | すす 進む magpatuloy

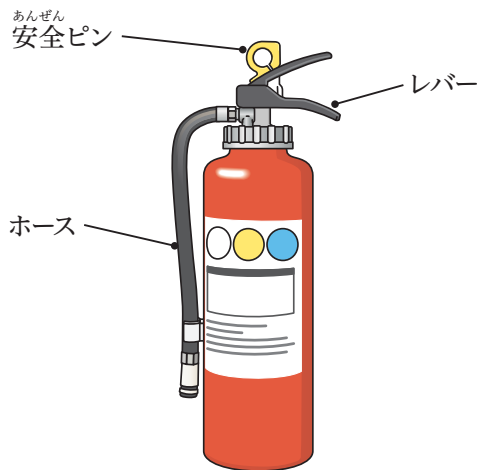
ちゅういてん 注意点 mga dapat tandaan | けむり 煙を吸う makalanghap ng usok | こえ 声をかけ合う tawagin ang bawat isa | ゆか 床 sahog

第16課 地震が来ても、あわてて動かないでください

ぼうさいくんれん 防災訓練 4

ちい き ぼうさいくんれん しょうかき つか かた せつめい き
▶ 地域の防災訓練で、消火器の使い方について、説明を聞いています。

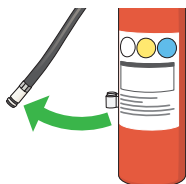
Pinapakinggan ninyo ang paliwanag kung paano gamitin ang fire extinguisher sa isang local emergency drill.



(1) しょうかき しょうかき しょうかき しょうかき
消火器は、どうやって使いますか。a-d を順番に並べましょう。 16-10

Paano gamitin ang fire extinguisher? Ayusin ang a-d batay sa pagkakasunud-sunod.

a.



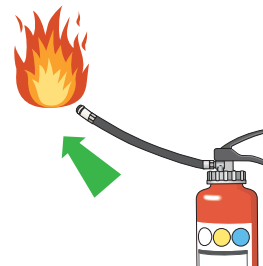
b.



c.



d.



1	2	3	4
→	→	→	

第16課 地震が来ても、あわてて動かないでください

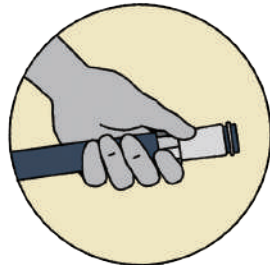
(2) もういちど聞きましょう。説明の内容と合っているほうに、○をつけましょう。🔊 16-10

Pakinggang muli ang mga usapan. Lagyan ng ○ ang tumutugma sa nilalaman ng paliwanag.

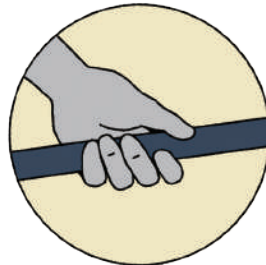
1. ホースの持ち方

Paraan ng paghawak sa hose

a.



b.



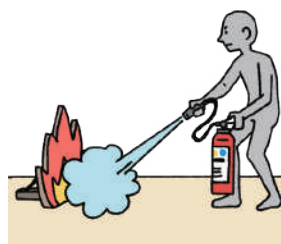
2. 火の消し方①

Paraan ng pag-apula ng sunog ①

a.



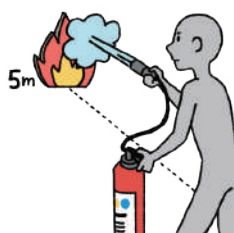
b.



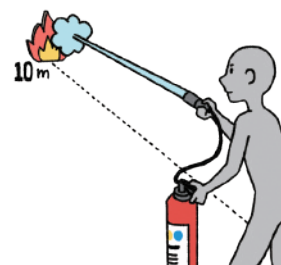
3. 火の消し方②

Paraan ng pag-apula ng sunog ②

a.



b.



(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 16-10

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang paliwanag.

ぬ 抜く alisin	さき 先 dulo	む 向ける itutok	とちゅう 途中 sa gitna	にぎ 握る hawakan	ふんしゃ 噴射する i-spray
さゆう 左右 kaliwa't kanan	ねら 狙う puntiryahin	き 消える maapula	メートル ~ m ~na metro	びょう ~秒 ~na segundo	


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、 にことばかを書きましょう。🔊 16-11
 Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

そのドアを 。

全員ぜんいん、ヘルメットを 。

姿勢しせいを 。

みんな、走るはし 。

急いそ 、こっちに集まあつ 。

タオルやハンカチを口くちに当てて、できるだけ煙けむりを吸すわない してください。

! 防災訓練ぼうさいくんれんで指示しじをしているとき、どんな形かたちを使つかっていましたか。→ 文法ノート①
 Anong ekspresyong ang ginamit kapag nagbibigay ng instruksyon sa isang emergency drill?

! 「煙けむりを吸すわないでください」と「煙けむりを吸すわないようにしてください」は、どう違ちがうと思おもいますか。
 → 文法ノート②
 Ano sa inyong palagay ang pagkakaiba ng 「煙けむりを吸すわないでください」 at 「煙けむりを吸すわないようにしてください」?

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、**防災訓練 1** **防災訓練 3** をもういちど聞ききましょう。

Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang **防災訓練 1** at **防災訓練 3**.

🔊 16-07 🔊 16-09



3. 地震が起こったときは…

Can-do
70

ぼうさいくんれんなどで、地震が起こったときどうすればいいか、説明を聞いてほしいの内容を理解することができる。

Kaya nang maintindihan ang halos lahat ng napakinggang paliwanag tungkol sa kung ano ang dapat gawin kapag lumindol sa isang emergency drill.

1 説明を聞きましょう。

Pakinggan ang paliwanag.

- ▶ 地震の避難訓練のあとで、地震が起こったときはどうすればいいか、消防署の人の話を聞いています。また、話の内容に関して、参加者が質問しています。
- Pagkatapos ng earthquake evacuation drill, nakikinig ang mga tao sa staff ng fire department tungkol sa kung ano ang mga gagawin kung sakaling magkaroon ng lindol.



- (1) はじめに、消防署の人の説明を聞きましょう。説明の内容と合っているものには○、

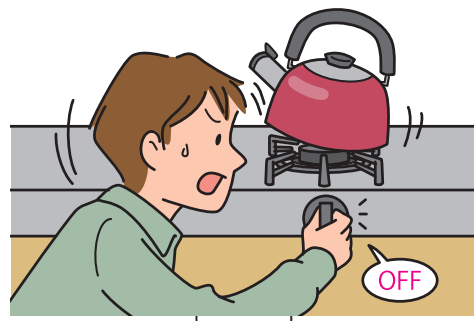
ちがっているものには×を、() に書きましょう。🔊 16-12

Nagtatanong din ang mga kalahok tungkol sa nilalaman ng pahayag. Pakinggan muna ang paliwanag ng staff ng fire department. Lagyan ng ○ ang () kapag tumutugma sa nilalaman ng paliwanag at × naman kapag hindi.

1. 震度5の地震は、普通に歩くことができます。 2. 揺れを感じたら、机の下に隠れます。



3. 揺れを感じたら、できるだけドアを開けます。 4. 地震が起こったら、すぐに火を消しに行きます。



第16課 地震が来ても、あわてて動かないでください

- (2) 次に、参加者が質問しているところを聞きましょう。答えの内容と合っているものには○、
ちがっているものには×を、() に書きましょう。🔊 16-13

Pakinggan naman kung ano ang itinatanyag ng mga kalahok. Lagyan ng ○ ang () kapag tumutugma sa nilalaman ng tugon at × naman kapag hindi.

1. 火が出たら、小さい火は消します。



()

2. 大きい火は、あきらめて逃げます。



()

3. 外にいるとき大きな地震が来たら、
姿勢を低くして、かばんで頭を守ります。



()

4. 外にいるとき大きな地震が来たら、
できるだけ建物の中に入ります。



()

- (3) ことばを確認して、全体を聞きましょう。🔊 16-14

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang lahat.

感じる maramdaman | 落ちる mahulog | ゆがむ nasira | 無理をする pilitin ang sarili

ガスコンロ stove burner | 天井 kisame | 届く aabot | 危ない delikado | 町中 sa kalsada

屋外 nasa labas | ガラス glass | ~必要がある/ない ~kailangan/hindi kailangan



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き}音声を聞いて、^か_____にことばを書きましょう。 16-15
Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

^{しんど}震度5の^{じしん}地震では、^{ある}歩くのが^{むずか}難しくなりますし、^{しんど}震度6では、
^た立ってられ_____。

ドアが開か_____と、^{そと}外に^に逃げられ_____からです。

^{そと}外にいるときに^{おお}大きな^{じしん}地震が^き来_____、どうすればいいですか？

^{おお}大きな^{じしん}地震が^き来_____、^{うご}あわてて動かないでください。

! ^{へんか}変化について言うとき、^いどんな^{かたち}形を使っていましたか。 → ^{ぶんぽう}文法ノート ③
Anong ekspresyon ang ginamit kapag sinasabi ang tungkol sa mga pagbabago?

! 「たら」と「ても」は、^{ちが}どう^{おも}違うと思いませんか。 → ^{ぶんぽう}文法ノート ④
Ano sa inyong palagay ang pagkakaiba ng 「たら」 at 「ても」?

(2) ^{かたち ちゅうもく}形に注目して、^{ぜんたい}全体をもういちど^き聞きましょう。 16-14
Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang lahat.



4. ひなんじょ 避難所はどこですか？

Can-do+
71

さいがい 災害があったとき、まわりの人に質問して、ひつよう じょうほう え 必要な情報を得ることができる。

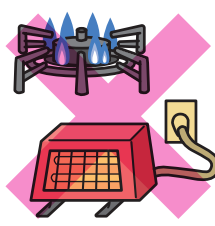
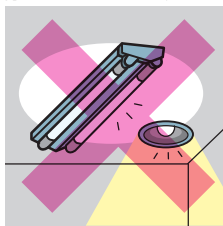
Kaya nang makuha ang impormasyong kailangan sa pamamagitan ng pagtanong sa mga tao sa paligid kung sakaling magkaroon ng sakuna.

1 ことばの準備

Mga Dapat Alaming Salita

さいがい えいきょう 【災害の影響】

- a. 断水する／水が止まる b. 停電する／電気が止まる c. ガスが止まる d. 通行止めになる



- e. 避難所に行く



- f. 給水車が来る



- g. 炊き出しがある



- (1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 16-16

Pakingan ang usapan habang tinitingnan ang larawan.

- (2) 聞いて言いましょう。🔊 16-16

Pakingan at sabihin.

- (3) 聞いて、a-g から選びましょう。🔊 16-17

Pakingan at piliin mula sa a-g.

さいがい ひつよう 【災害のときに必要なもの】

- a. 水



- b. 非常食



- c. 懐中電灯



- d. ろうそく



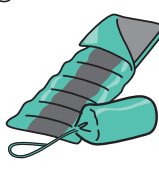
- e. ラジオ



- f. 毛布



- g. 寝袋



- h. ポリタンク



第16課 地震が来ても、あわてて動かないでください

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 16-18

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang larawan.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 16-18

Pakinggan at sabihin.

(3) 聞いて、a-hから選びましょう。🔊 16-19

Pakinggan at piliin mula sa a-h.

2 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

▶ 台風の前後に、困っていることや心配していることについて話しています。





Pinag-uusapan ng apat na tao ang tungkol sa mga bagay na kanilang pinoproblema o inaalala bago o pagkatapos mangyari ang bagyo.

(1) 心配していることは何ですか。a-dから選びましょう。また、どこに行けばいいですか。ア-オから選びましょう。

Ano ang kanilang mga inaalala? Piliin mula sa a-d. Saan sila dapat magpunta? Piliin mula sa ア-オ.

- a. スマホの充電 b. 水 c. 避難 d. 食べるもの

- ア. 公民館 イ. 小学校 ウ. 総合福祉センター エ. スーパー オ. 携帯電話のショップ

	1 🔊 16-20	2 🔊 16-21	3 🔊 16-22	4 🔊 16-23
心配していること				
どこに行く?				,

(2) もういちど聞きましょう。その場所に行くときに気をつけることは、何ですか。()に書きましょう。

Pakinggang muli ang mga usapan. Ano ang dapat pag-ingatan kapag pupunta sa lugar na iyon? Isulat ang mga ito sa ().

	1 🔊 16-20	2 🔊 16-21	3 🔊 16-22	4 🔊 16-23
気をつけること	みが() わからない。	()とか ()とか ()とか を持って行ったほう がいい。	まだ() は少ない。	()を 持って行く。 ()かも しれない。

第16課 地震が来ても、あわてて動かないでください


(3) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。  16-20 ~  16-23
Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

今回^{こんかい} sa pagkakataong ito | レベル^{レベル} level | 一人暮らし^{ひとりぐ}し mag-isang namumuhay | 早め^{はや} maaga
つづ^{つづ} 続く magpatuloy | 容器^{ようき} lalagyan | 仮設^{かせつ} pansamantala

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。  16-24
Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

みせ^{みせ} あ^あ 店が開いている _____、わからないけど……。

 「かどうか」^{べつ}を別のことば^いで言い換えると、どうなりますか。 → ^{ぶんぽう}文法ノート ⑤
Paano mo sasabihin ang 「かどうか」 sa ibang salita?

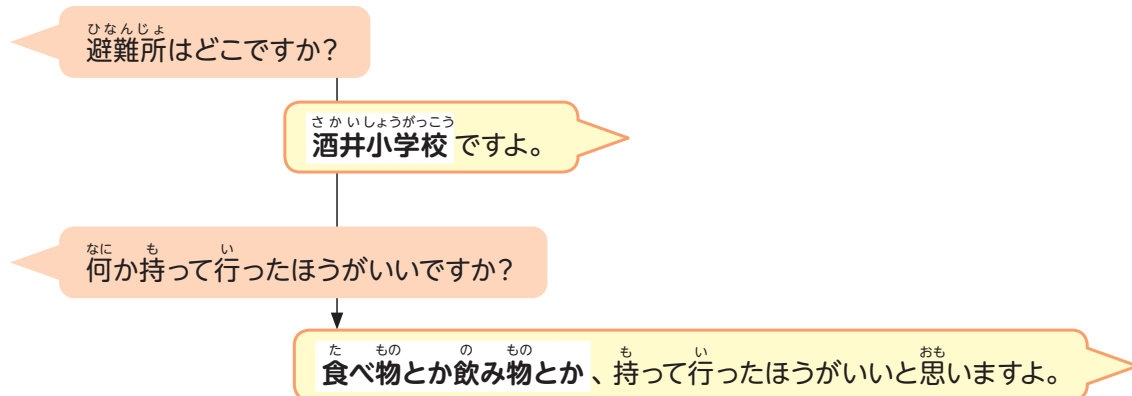
(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、①の会話^{かいわ}をもういちど^き聞きましょう。  16-20
Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan sa ①.

第16課 地震が来ても、あわてて動かないでください

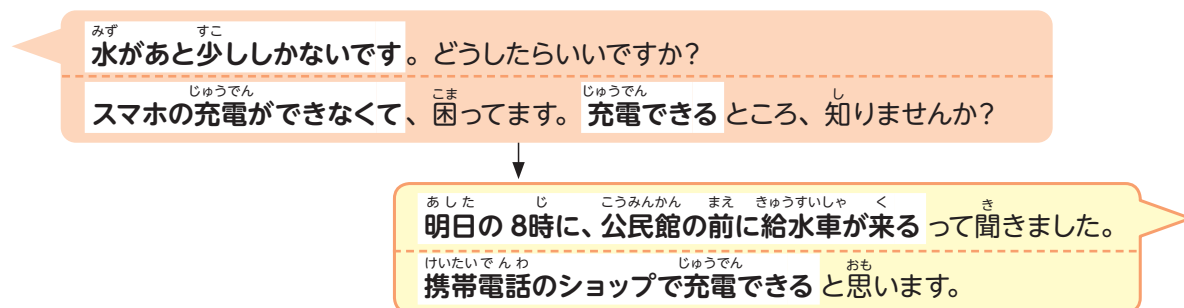
3 災害のときに必要になる情報について、質問しましょう。

Magtanong tungkol sa kakailangang impormasyon kung sakaling magkaroon ng sakuna.

① 避難所の場所を聞く



② 困っていることを相談する



(1) 会話を聞きましょう。🔊 16-25 / 🔊 16-26 🔊 16-27

Pakingan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 16-25 / 🔊 16-26 🔊 16-27

I-shadow ang usapan.

(3) 2 の会話の内容で、練習しましょう。

Magsanay gamit ang nilalaman ng usapan sa 2.

(4) ① 避難所の場所を聞く練習をしましょう。

① Magsanay magtanong tungkol sa lokasyon ng evacuation shelter.

② 災害が起こったとき、どんなことに困ったり、心配になったりすると思いますか。

質問を考えて、練習しましょう。

② Ano sa inyong palagay ang magiging problema at alalahanin ninyo kapag may nangyaring sakuna? Mag-isip ng mga tanong at magsanay.



5. 防災パンフレット

Can-do
72

外国人向けのやさしい日本語で書かれた防災パンフレットを読んで、内容を理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang nilalaman ng binasang pamphlet tungkol sa pag-iwas sa kalamidad na nakasulat sa simpleng Nihongo para sa mga dayuhan.

1 防災パンフレットを読みましょう。

Basahin ang pamphlet tungkol sa pag-iwas sa sakuna/kalamidad.

▶ やさしい日本語で書かれた防災パンフレットを読んでいます。

Nagbabasa kayo ng pamphlet tungkol sa pag-iwas sa kalamidad na nakasulat sa simpleng Nihongo.

(1) 何について書いてあると思いますか。

Sa inyong palagay, tungkol saan ang nakasulat dito?



非常持ち出し品を 今から準備しておきましょう

大きな地震があると、電気、ガス、水が使えなくなることがあります。また、お店も閉まります。自分の力で3日間ぐらい生活できるように、食べ物や生活に必要なものを準備しておきましょう。



- 非常持ち出し品は、すぐに持ち出せるところに置きましょう。
- 賞味期限や使用期限が切れていないか、電池が切れていないか、半年に1回ぐらいチェックしましょう。

準備するもの

貴重品

現金、貴重書類、印鑑、重要書類、
貴重品、貴重品、貴重品、貴重品、
貴重品、貴重品、貴重品、貴重品

①

薬

救急薬、常備薬、
常備薬、常備薬、常備薬、
常備薬、常備薬、常備薬、常備薬

②

非常食

非常食、非常食、非常食、非常食、
非常食、非常食、非常食、非常食、
非常食、非常食、非常食、非常食

③

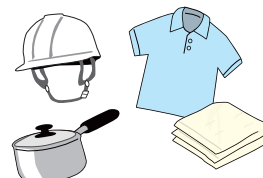
電灯・携帯ラジオ

電灯、携帯ラジオ、
携帯ラジオ、携帯ラジオ、携帯ラジオ、
携帯ラジオ、携帯ラジオ、携帯ラジオ、携帯ラジオ

④

その他

服、下着、タオル、毛布、生理用品、ウェットティッシュ、ライター、
使い捨てカイロ、軍手、ヘルメット、粉ミルク、おむつ、卓上コンロ、
ガスボンベ、なべ、アウトドア用品…など



第16課 地震が来ても、あわてて動かないください

(2) ★の部分を読んで、次の質問に答えましょう。

Basahin ang bahagi na may ★ at sagutin ang mga sumusunod na tanong.

1. 非常持ち出し品は、どこに置きますか。

Saan ilalagay ang survival kit?

2. 非常持ち出し品について、どんなことをチェックしますか。

Ano ang mga dapat na i-check tungkol sa survival kit?

3. 食べ物は、どのぐらいの量を準備しますか。

Gaano karaming pagkain ang ihahanda?

(3) 「準備するもの」のところを見ましょう。① - ④には、何が入りますか。

イラストを a-d から選びましょう。また、準備するもののリストをア - エから選びましょう。

Tingnan ang 「準備するもの」 Ano ang nasa ①-④? Piliin ang larawan mula a-d. Gayundin, piliin ang listahan ng mga ihahanda mula ア-エ.

a.



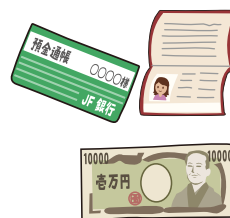
b.



c.



d.



ア. いつも飲んでいる薬、かぜ薬、ばんそうこう、消毒液…… など

イ. 懐中電灯、新しい電池、モバイルバッテリー…… など

ウ. 現金、預金通帳、パスポート、健康保険証、在留カード、外国人登録証…… など

エ. 水、缶づめ、インスタント食品、お菓子…… など

	①	②	③	④
イラスト (a-d)				
リスト (ア-エ)				

(4) 「その他」の部分を読みましょう。

ここに書いてあるもののほかに、準備しておいたらいいと思うものがありますか。

Basahin ang bahaging 「その他」. Bukod sa nakasulat dito, may iba pa ba kayong iniisip na dapat ihandang bagay?



持ち出す dadalhin | 力 kakayahan | (賞味期限が) 切れる (petsa ng pag-expire) ma-expire

ちょうかい
聴解スクリプト

1. 緊急地震速報です

① 16-02

台風15号は、明日9日土曜日、夕方から夜にかけて関東地方に上陸する見込みです。関東や伊豆諸島、東海では、風が強くなり、局地的に非常に激しい雨が降るでしょう。川の水が増えて、非常に危険です。川の近くには近づかないでください。様子を見るために外に出るのは、絶対にやめましょう。安全な建物の中で、最新の情報を確認するようにしてください。

② 16-03

お客様にお知らせいたします。ただいま、2階で火災が発生しました。係員の指示に従い、西側の出口から駐車場に避難してください。小さなお子さまやお年寄りを優先に避難してください。あわてないで、落ち着いて行動してください。

くり返します。ただいま、……

③ 16-04

緊急地震速報です。強い揺れに警戒してください。緊急地震速報です。

強い揺れに警戒してください。

緊急地震速報が出ました。京都、大阪、滋賀、兵庫、福井、三重、奈良、和歌山、香川に緊急地震速報が出ました。けがをしないように、身を守ってください。倒れやすい家具などからは離れてください。テーブルや机の下に隠れてください。

……えー、先ほど7時41分ごろ、近畿地方で強い揺れを感じました。震源が海底ですと、津波のおそれがあります。海岸から離れてください。

2. 避難訓練を始めます

ぼうさいくんれん
防災訓練 1

16-07

ひなんくんれん かいし
(避難訓練を開始する)ほうそう くんれん くんれん しんど じしん はっせい
放送：訓練、訓練。震度5の地震が発生しました。

A：はい、そこのドアを開けて！ 全員、ヘルメットをかぶって！

しせい ひく
姿勢を低くして！すうにん
数人：はい。ひなん かいし
(避難を開始する)ほうそう ゆ ひなん かいし
放送：揺れがおさまりました。避難を開始してください。

A：中庭に避難します！ 走らないで！

ぜんいん
全員：はい。

A：エレベーターは使わないで。階段で下りて。

B：みんな！ 走るな！

そと しゅうごう
(外に集合する)

C：急げ！ こっちに集まれ！

A：走って走って！

にんずう かくにん
(人数を確認する)

C：チームごとに並んで点呼！ 全員いるか、報告してください！

A：はい、みんな並んで！

第16課 地震が来ても、あわてて動かないでください

ぼうさいくんれん
防災訓練 2

16-08

じょうし かじ ひなんくんれん はじ
上司：これから、火事の避難訓練を始めます。

まず、やり方を説明します。火災報知器が鳴ったら、青木さん、橋本さん、エルデネさんは、3人で火の場所を確認してください。

あおき はしもと
青木・橋本・エルデネ：はい。

じょうし ひ かくにん ひなん あおき ばん れんらく
上司：火が確認できたら、青木さんは、119番に連絡してください。
橋本さんは、みんなに知らせてください。

あおき はしもと
青木・橋本：はい。

じょうし しよきしよつか ねが しょうかき ひ け
上司：エルデネさんは、初期消火をお願いします。消火器で火を消してください。

エルデネ：はい、わかりました。

じょうし ひなん に おくひと へや
上司：ソーさんは、避難するとき、逃げ遅れた人がいないか、部屋を一つ一つ見て回ってください。

ソー：はい、わかりました。

ぼうさいくんれん
防災訓練 3

16-09

けむりたいけん おこな なか けむり じゅうまん
では、煙体験を行います。えー、このテントの中は、煙が充満しています。この
なか はい かじ けむり なか に たいけん
中に入って、火事のと看、煙の中をどうやって逃げるか、体験していただきます。
いりぐち はい なか すす む でぐち ある
こちらの入口から入って、中を進んで、向こうの出口まで歩きますが、そのとき
ちゅういてん けむり うえ い しせい
に注意点があります。まず、煙は上に行くので、しゃがんで、できるだけ姿勢を
ひく すす くち あ けむり
低くして進んでください。あと、タオルやハンカチを口に当てて、できるだけ煙を
す なか けむり まえ み ひと
吸わないようにしてください。それから、中は煙で前が見えません。ほかの人と
こえ あ かべ ゆか て あ すす
声をかけ合って、壁や床に手を当てながら進んでください。

ぼうさいくんれん
防災訓練 4

16-10

えっと、消火器ですが、この黄色いのが安全ピンといいます。それで、これがレバー、これがホースですね。使い方ですが、まず安全ピンを抜きます。それから、ホースははずして、ホースの先を持って火に向けます。ホースは途中ではなくて、必ず先を持ってください。それからレバーを強く握って、噴射します。こうやって、左右に動かしてください。このとき大切なのは、火の下のほうを狙うことです。上のほうに向けても、火は消えません。火から4mから6mぐらい離れたところから噴射してください。噴射は20秒ぐらいで終わります。遠すぎると、火を消せないで注意してください。

3. 地震が起こったときは…

16-12

消防署の人：地震が起こったときは、落ち着いて行動することがとても大切です。

震度5の地震では、歩くのが難しくなりますし、震度6では、立っていられなくなります。大きな地震が来ても、あわてて動かないでください。揺れを感じたら、机などの下に隠れて、上から落ちてくるものや倒れてくるものから身を守りましょう。

また、できれば、部屋のドアを開けるようにしてください。地震で建物がゆがんで、ドアが開かなくなると、外に逃げられなくなるからです。でも、揺れが強いときは、無理をしないでください。身を守ることがいちばん大切です。

あと、例えば、ガスコンロやストーブなど、火を使っているときに地震が起こることもあります。火から離れたところにいるときは、あわてて火を消しに行く必要はありません。火を消すのは、揺れがおさまってからにしてください。

16-13

消防署の人：何か質問はありますか？

参加者 1：はい。あの、火が出たら、どうすればいいですか？

消防署の人：はい、えーと、火が小さかったら、消火器で消してください。

でも、火が天井に届くぐらい大きかったら、もう危ないです。

消すのはあきらめて、逃げてください。

第16課 地震が来ても、あわてて動かないでください

参加者 1: わかりました。ありがとうございます。

消防署の人: ほかにありますか？

参加者 2: はい。えーと、外にいるときに大きな地震が来たら、
どうすればいいですか？

消防署の人: はい、町中など、屋外にいる場合は、姿勢を低くして、
かばんなどで頭を守ってください。ガラスや看板が落ちてきたり、
壁が倒れてきたりすることがありますから、できるだけ、建物から
離れてください。

参加者 2: わかりました。ありがとうございます。

🔊 16-14

🔊 16-12 + 🔊 16-13

4. 避難所はどこですか？

① 🔊 16-20

A: はい。

B: あ、もしもし、ディパクさん？ 台風すごかったね。だいじょうぶ？

A: はい、なんとか……。でも、停電してます。

B: え、大変だね。懐中電灯とか、ある？

A: あります。でも、スマホの充電ができなくて、心配です。

B: あー、そうだよねえ……。

A: 原田さん、充電できるところ、知りませんか？

B: そうだなあ、携帯電話のショップで充電できると思うよ。

A: 携帯のお店？

B: うん。でも、店が開いているかどうか、わからないけど……。

A: じゃあ、明日の朝、行ってみます。ありがとうございます。

② 🔊 16-21

A: あ、こんにちは。

B: ああ、こんにちは。

A: 出かけるんですか？ 台風ですけど……。

B: ええ、避難するんです。今回の台風、すごく大きくて、心配だから……。

第16課 地震が来ても、あわてて動かないでください

A：そうですか。私も避難したほうがいいですか？

B：まだ避難しなくちゃいけないレベルじゃないけど、私は年寄りの一人暮らしだから……。

A：そうですか……。あの、避難所はどこですか？

B：酒井小学校ですよ。

A：小学校？ あの、バラ公園の隣の小学校ですか？

B：そうそう。

A：あの、避難するときは、何か持って行ったほうがいいですか？

B：食べ物とか飲み物とか、持って行ったほうがいいと思いますよ。

あと、できれば毛布とか。

A：そうですか。ありがとうございます。

③ 16-22

A：はい。

B：こんにちは。

A：あ、社長。

B：台風、だいじょうぶだった？ 大変だったよね。

A：はい、ちょっとびっくりしました。でも、電気も水道も戻ったので、今はだいじょうぶです。ただ……。

B：どうしたの？

A：お店が開いていないので、食べるものがなくて、困ってます。

B：そんなことだろうと思った。これ、会社にあった非常食。はい。

A：ありがとうございます！

B：あ、そうそう、泉町のスーパー、今日からやってるそうだよ。

A：え、そうなんですか？

B：まだ売ってるものは少ないと思うから、早めに行ったほうがいいよ。

A：わかりました。ありがとうございます。

④ 16-23

A：あ、キンさん、こんばんは。

B：あ、こんばんは。まだ、水、出ませんか？

A：断水、まだ続きそうだよ。だいじょうぶ？ 水、まだある？

B：あと少ししかありません。どうしたらいいですか？

A：明日の8時に、公民館の前に給水車が来るって。行ってみて。

B：え、何が来るんですか？

A：給水車。水がもらえるんだよ。

B：そうなんですか。助かります。

A：水を入れる容器、忘れないでね。ポリタンクとか、なければペットボトルとか。

B：はい。

A：あとね、お風呂も入りたいよね。

B：入れるんですか？

A：うん。市役所の近くに総合福祉センターってところがあるんだけど、そこに仮設のお風呂ができたんだって。

B：え、そうですか！

A：だれでも、ただで入れるよ。でも、きっとみんな行くから、並ぶかもしれないね。

B：そうですねえ……。

第16課 地震が来ても、あわてて動かないでください

かん
漢 じ
字 の こと ば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Basahin at kumpirmahin ang ibig sabihin.

じしん 地震	地震	地震	たいせつ 大切(な)	大切	大切
たいふう 台風	台風	台風	しんばい 心配(な)	心配	心配
そと 外	外	外	あつ 集まる	集まる	集まる
こえ 声	声	声	すす 進む	進む	進む
あぶ 危ない	危ない	危ない			

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Bigyang pansin ang naka-underline na kanji at basahin ito.

- ① 明日は大雪だそうです。心配です。
- ② 地震が起こったときは、あわてないことが大切です。
- ③ 台風のときは、危ないので外に出ないでください。
- ④ 避難訓練では、全員、中庭に集まります。
- ⑤ 煙体験では、ほかの人と声をかけ合って、姿勢を低くして進んでください。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

I-type gamit ang keyboard o cellphone ang mga salitang naka-underline sa itaas.

ぶんぽう
文法ノート

①

V (imperative-form めいれいけい 命令形)V- るな (imperative-form of prohibition きんし めいれいけい 禁止の命令形)いそ
急げ。こっちにあつ集まれ。
Magmadali! Magtipon dito.はし
走るな。
Huwag tumakbo.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag nagbibigay ng matinding instruksyon o utos sa isang tao.
- Kapag magbibigay ng instruksyon o utos para gawin ang isang bagay, ginagamit ang imperative form ng verb, gaya ng 「急げ。/Magmadali!」.
- Kapag magbibigay naman ng instruksyon o utos para hindi gawin ang isang bagay, nilalagyan ng 「な」 ang dictionary form ng verb at ginagawa itong imperative form ng pagbabawal gaya ng 「走るな。/Huwag tumakbo。」.
- Kahit maaaring gamitin ang て form ng verb at 「V- ないで」 sa pagpapahayag ng instruksyon gaya ng 「走って。/Tumakbo ka。」 at 「来ないで。/Huwag kang pumunta dito。」, nagiging mas malakas ang dating nito kapag ginamit ang imperative form.
- Ginagamit din ang imperative form kapag nagpapakita ng suporta sa isports gaya ng 「行け! /Go!」「がんばれ! /Kaya mo yan!」 at 「負けるな! /Huwag kang magpapatalo!」.

- 相手に強く指示をしたり、命令をするときの言い方です。
- そうするように指示・命令するときは、「急げ。」のように動詞の命令形を使います。
- そうしないように指示・命令するときは、「走るな。」のように、動詞の辞書形に「な」をつけて禁止の命令形にします。
- 「走って。」「来ないで。」のように、動詞のテ形や「V- ないで」も指示を表すことができますが、命令形を使うと、より強い言い方になります。
- スポーツで応援するときも、「行け!」「がんばれ!」「負けるな!」のように、命令形を使って言います。

れい
【例】 ▶ はや こ 早く来い!
Halimbawa Magmadali kang pumunta dito!

▶ あぶ 危ないから、そっちにい行くな!
Delikado kaya huwag kang pumunta diyan!

◆ Paggawa ng imperative form 命令形の作り方

	conjugation rule 活用規則		Halimbawa [例]
	dictionary-form 辞書形	imperative-form 命令形	
1グループ	-u	-e	行く (ik + u) → 行け (ik + e) 待つ (mats + u) → 待て (mat + e)
2グループ	-る	-ろ	逃げる → 逃げろ
3グループ	irregular conjugation 不規則活用		する → しろ 来る → 来い

◆ Paggawa ng imperative form na may pagbabawal 禁止の命令形の作り方

	imperative form na may pagbabawal 禁止の命令形	Halimbawa [例]
1グループ	dictionary-form 辞書形 + な	行く (ik + u) → 行くな (ik + u + な)
2グループ		見る → 見んな
3グループ		する → するな 来る → 来るな

②

V- ないようにしてください

できるだけ煙を吸わないようにしてください。
Iwasang malanghap ang usok hangga't maaari.

- Sa Aralin 16 ng 『初級1』, napag-aralan ang ekspresyon na nagpapahayag ng pagsusumikap at pagsubok na hangga't maaari ay hindi gawin ang isang bagay gamit ang pattern na 「V- ないようにしています」 gaya ng 「食べすぎないようにしています。/Sinusubukan kong huwag kumain ng marami。」
- Ang 「V- ないようにしてください」 ang ekspresyong ginagamit upang makiusap sa iba na hangga't maaari ay huwag gawin ang isang bagay. Dito, ginagamit ito kapag ipinapabatid ang mga dapat tandaan kapag mayroong emergency drill.
- 『初級1』 第16課では、「食べすぎないようにしています。」のように、「V- ないようにしています」の形で、努力して、なるべくそうしないようにしていることを述べる表現を勉強しました。
- 「V- ないようにしてください」は、なるべくそうしないように依頼するときの言い方です。ここでは、防災訓練のときに注意事項を伝えるときに、使っています。

【例】 ▶ 逃げるときに、あわてて転ばないようにしてください。
Halimbawa Mangyaring mag-ingat upang hindi madapa kapag mag-eevacuate.

- ▶ 夜は、1人で外に出ないようにしてください。
Mangyaring huwag lumabas ng mag-isa sa gabi.

3

V- (られ) なくなります

ドアが^あ開かなくなると、^{そと}外に^に逃げられなくなります。

Kapag ayaw mabuksan ng pintuan, mahihirapang makalabas.

- Sa Aralin 3 ng 『初級 1』, napag-aralan kung paano ipinapahayag ang mga pagbabago sa pamamagitan ng pagdaragdag ng 「なります」 sa noun at adjective gaya ng 「休みになります /magsasara na」 at 「暖かくなります /magiging mainit」.
- Dito, tinatalakay ang halimbawa na idinurugtong ito sa negative form ng verb upang magpahayag ng pagbabago. Kapag idinugtong ito sa negative form ng intransitive verb, nagpapahayag ito ng pagbabago sa isang kalagayan patungo sa ibang kalagayan gaya ng 「かぎが閉まらない (閉まる) /hindi maisasara gamit ang susi」 「機械が動かない (動く) /hindi gumagana ang makina」 「荷物が入らない (入る) /hindi magkakasya ang bagahe」.
- Kung idurugtong naman ito sa negative form ng potential form ng verb, nagpapahayag ito na ang isang bagay ay hindi na magagawa pa gaya ng 「逃げられなくなります /hindi na makakatakas」.
- Pinapalitan ng 「ない」 ang negative form na 「ない」, at saka dinurugtungan ng 「なります」.

- 『初級 1』 第3課では、「休みになります」「暖かくなります」のように、名詞や形容詞に「なります」がついて、変化を表すことを勉強しました。ここでは、動詞の否定形について、変化を表す例を取り上げます。
- 「かぎが閉まらない (閉まる)」「機械が動かない (動く)」「荷物が入らない (入る)」など、自動詞の否定形につくと、そうではない状態に変化することを表します。
- 動詞の可能形の否定につくと、「逃げられなくなります」のように、あることができない状態になることを表します。
- 否定を表す「ない」を「なく」の形にしてから、「なります」をつけます。

【例】 ▶ 地震の影響で、スーパーに水や食べ物が届かなくなりました。

Halimbawa Dahil sa lindol, hindi nakarating sa supermarket ang mga tubig at pagkain.

▶ 台風が近づいて、雨風が強くなると、電車が利用できなくなります。

Kung papalapit na ang bagyo, at lumakas ang hangin at ulan, hindi na magagamit ang tren.

4

Sても、～

大きな地震が来ても、あわてて動かないでください。

Kahit na dumating pa ang isang malakas na lindol, mangyaring huwag kumilos nang nagmamadali.

- Ang 「Sても」 ay ginagamit sa kahulugan na kahit mangyari pa ang isang bagay o kahit pa maging nasa isang kalagayan.
- Nilalagyan ng 「も」 ang て form ng verb. Nagiging 「～くても」 naman ang い adjective gaya ng 「寒くても /kahit na malamig」]. Habang ang mga noun at な adjective naman ay dinurugtungan ng 「～でも」 gaya ng 「台風でも /kahit may bagyo」 at 「大変でも /kahit na mahirap」.
- Ginagamit din ito kasama ng mga ekspresyong gaya ng 「もし /kung」 at 「万が一 /kung sakali」.
- 「Sても」は、もし、あるできごとが起きたとしても／ある状態になっても、という意味で使います (逆接の仮定条件)。
- 動詞の場合は、テ形に「も」をつけます。イ形容詞は、「寒くても」のように「～くても」となります。名詞、ナ形容詞は「台風でも」「大変でも」のように「～でも」となります。
- 「もし」「万が一」などの表現といっしょに使うことがあります。

【例】 ▶ 1週間分の水と食料がありますから、断水しても、しばらくはだいじょうぶです。

Halimbawa Mayroong pang-isang linggong tubig at pagkain, kaya kahit mawalan ng tubig, magigiging maayos pa rin pansamantala.

◆ Buod ng mga ekspresyong nagpapahayag ng mga kondisyon: ~たら、~ても 条件を表す表現のまとめ：~たら、~ても

Ang 「~たら」 ay ang ekspresyong ginagamit kapag ipinapalagay na may naganap na pangyayari. Mayroong dalawang paraan ng paggamit nito: ① kapag ito ay base sa palagay (hypothetical condition), at ② kapag nauna nang natukoy na may magaganap na pangyayari (fixed condition).

Ang 「~ても」 ang ekspresyong ginagamit kapag nagpapahayag na kahit may magaganap na pangyayari, mangyayari o mananatili pa rin ang nasa kasunod na pangungusap.

「~たら」は、あることが起こったことを前提とした言い方です。①仮定して言う場合（仮定条件）と、②そのことがらが起こることがあらかじめ決まっている場合（確定条件）と、2つの使い方があります。

「~ても」は、あることが起こっても、後ろの文のことがらが成立することを述べる言い方です。

~たら
① <small>あめ ふ</small> 雨が降 <small>ちゅうし</small> ったら、イベントは中止 <small>かていじょうけん</small> になります。(仮定条件) ① Kapag umulan, makakansela ang event. (hypothetical condition)
② <small>お</small> イベントが終 <small>かくていじょうけん</small> わったら、パーティー <small>かていじょうけん</small> があります。(確定条件) ② Mayroong party pagkatapos ng event. (fixed condition)

~ても
<small>あめ ふ</small> 雨が降 <small>かいさい</small> っても、イベントは開催 <small>ぎやくせつ</small> されます。(逆接の仮定条件) Kahit na umulan, tuloy pa rin ang event. (adversative condition).

5

V (plain-form 普通形) かどうか、～

みせ あ店が開あいているかどうか、わわからないけど…。
Hindi ko alam kung bukas ang store o hindi...

- Ipinapahayag ng 「～かどうか」 ang ekspresyong kung ganoon o hindi. Sa halimbawang pangungusap, ang 「店が開いているかどうか /Bukas ba ang tindahan?」 ay nangangahulugan na 「お店が開いているか、開いていないか /Bukas ba ang tindahan o hindi?」.
- Sa Aralin 8, napag-aralan ang pattern na gumagamit ng 「interrogative + ～か」 gaya sa 「フリーマーケットは、何時からか、わかりますか? /Alam mo ba kung anong oras nagbubukas ang flea market?」. Sa araling ito, pag-aaralan ang pattern na hindi gumagamit ng mga question word.
- Gaya sa halimbawang pangungusap, maliban sa pagsasabi ng isang bagay na hindi alam, 「わかりません。/Hindi ko alam」 maaari din itong gamitin kapag magtatanong sa ibang tao gamit ang 「知っていますか? /Alam mo ba?」 o makiusap gaya sa 「教えてください。/Turuan mo ako。」.
- 「～かどうか」は、そうなのかそうでないのか、を表します。例文の「店が開いているかどうか」は「お店が開いているか、開いていないか」という意味になります。
- 第8課では、「フリーマーケットは、何時からか、わかりますか?」のように、「疑問詞 + ～か」を使う形を勉強しました。この課では、疑問詞を使わない形を勉強します。
- 例文のように、「わかりません。」と自分が知らないことを述べる以外に、「知っていますか?」と相手にたずねたり、「教えてください。」のように依頼する場合にも使うことができます。

【例】 いま今、スーパーいに行っても、水みずが売うってるかどうか、わかりません。
Halimbawa Kahit pumunta ako sa supermarket ngayon, hindi ko alam kung nagbebenta sila ng tubig.

あした明日、給水車きゅうすいしゃが来くるかどうか、知しっていますか?
Alam mo ba kung darating ang water supply truck bukas?

日本の生活
TIPS● しぜんさいがい
自然災害とハザードマップ Mga natural na kalamidad at hazard map

Sa Japan, mayroong nagaganap na mga natural na kalamidad gaya ng bagyo, lindol, tsunami, at malakas na pagbagsak ng niyebe, bagama't nag-iiba ito depende sa rehiyon (lugar). Maaaring malaman kung anong uri ng natural na kalamidad ang posibleng mangyari sa bawat lugar sa pamamagitan ng pagtingin sa hazaado mappu (hazard map) na ginawa ng mga lokal na pamahalaan. Naglalaman ito ng mga impormasyon gaya ng evacuation site at mga ruta nito, aling lugar ang tatamaan at gaano kalaki ang maaaring maging pinsalang dulot nito sa isang lugar. Ang hazard map ay ipinamamahagi sa mga tanggapan ng pamahalaan, at maaari ding i-download mula sa website ng bawat munisipalidad at tingnan sa Hazaado Mappu Pootaru Saito (Hazard Map Web Portal) ng Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. Kung titira sa Japan, kumpirmahin kung anong uri ng mga sakuna ang posibleng mangyari sa titirhang lugar, anong paghahanda ang dapat gawin, at kung saan dapat lumikas kapag may kalamidad.

日本では、地域によっても異なりますが、台風、地震・津波、大雪などの自然災害が発生することがあります。それぞれの地域でどのような自然災害が起きやすいかは、地方自治体が作成している「ハザードマップ」で調べることができます。ハザードマップには、その地域で自然災害が起きた場合、どのエリアでどの程度の被害が生じるかを予想した地図と、避難場所や避難経路などが記されています。ハザードマップは役所などで配布されているほか、各自治体のサイトからもダウンロードできますし、国土交通省の「ハザードマップポータルサイト」でも調べることができます。日本に住む場合は、自分の住む地域でどんな災害が起こる可能性があるか、そのために、どんな準備をしておいたらいいか、災害が起きたときはどこへ避難したらいいかなど、確認しておきましょう。

● ひじょうも だ ぶくろ ぼうさい
非常持ち出し袋と防災グッズ Emergency bag at mga gamit sa pag-iwas sa sakuna

Inirerekomenda na ang mga disaster prevention goods na kakailanganin sa isang emergency ay dapat nakalagay sa isang hijou mochidashi bukuro (emergency bag) at palaging ilagay sa isang madaling maabot na lugar gaya ng entrance ng bahay upang madala ito kaagad kapag may nangyaring sakuna at lilikas. Gaya ng nabanggit sa tekstong ito, maiging ilagay sa emergency bag ang tubig at pagkain na maaaring tumagal ng ilang araw, mga gamot na palaging iniinom, flashlight, mobile battery, portable radio, work gloves, first aid kit, rain gear, pera at maha-halagang gamit, pasaporte, at kopya ng health insurance card.

非常時に必要になる防災グッズは、災害が起きて避難するときにすぐに持ち出すことができるように「非常持ち出し袋」に入れて、玄関などの持ち出しやすいところに常に置いておくことが推奨されています。本文にあったように、非常持ち出し袋には、数日間はそののける水と食べ物と、いつも飲んでいる薬、懐中電灯、モバイルバッテリー、携帯ラジオ、軍手、ファーストエイドキット、雨具、現金や貴重品、パスポートや保険証のコピーなどを入れておくといいでしょう。

● マグニチュードと震度 しんど
Magnitude at seismic intensity

Sa Japan, ang lakas ng lindol ay ipinapahiwatig sa news report sa pamamagitan ng 「マグニチュード /magnitude」 at 「震度 /seismic intensity」. Ang magnitude ay nagpapahayag ng sukat ng isang lindol at ginagamit ito sa buong mundo. Sa kabilang banda, ang seismic intensity ay nagpapahayag naman kung gaano kalakas ang pagyanig na dulot ng lindol sa bawat lokasyon. Ang isang lindol ay mayroon lamang isang magnitude, ngunit ang seismic intensity ay nag-iiba depende sa lokasyon. Magkakaiba ang paraan ng pagpapahayag ng seismic intensity depende sa bansa, ngunit sa Japan, ang resulta ng seismic intensity observations ay ipinapahayag sa 10 level seismic intensity mula 0 hanggang 7, kung

saan ang 5 at 6 ay nahahati sa mahina at malakas). Ipinapakita sa ibaba ang pangkalahatang ideya ng seismic intensity scale.

日本の報道では、地震の大きさは「マグニチュード」と「震度」で表されます。「マグニチュード」は、地震そのものの規模を表す値で、世界共通に用いられています。一方、「震度」は、それぞれの地点で、地震による揺れがどのぐらいの大きさだったかを表します。1回の地震につき、「マグニチュード」は1つですが、「震度」は場所によってさまざまな値になります。震度の表し方は国によって異なりますが、日本では震度計で観測した結果を10段階（震度0～震度7で、震度5と6はそれぞれ弱と強に分かれる）で表します。震度の目安は以下の通りです。

< seismic intensity ^{しんど}震度 >

Level 0 ^{しんど} 震度 0	Hindi nararamdaman ang pagyanig ng mga tao ngunit naitatala ito ng seismometer. 地震計には記録されますが、人は揺れを感じません。
Level 1 ^{しんど} 震度 1	Nararamdaman ang pagyanig ng ilang mga taong tahimik at walang pagkilos na nasa loob ng bahay. 屋内で静かにしている人の中には、地震に気づく人がいます。
Level 2 ^{しんど} 震度 2	Nararamdaman ang pagyanig ng maraming taong tahimik at walang pagkilos na nasa loob ng bahay. 屋内で静かにしている人の多くが、揺れを感じます。
Level 3 ^{しんど} 震度 3	Nararamdaman ang pagyanig ng karamihan sa mga tao. ほとんどの人が、揺れを感じます。寝ている人の多くが目覚めます。
Level 4 ^{しんど} 震度 4	Nagigising sa pagkakatulog ang karamihan sa mga tao. Umuugoy nang husto ang mga nakabitin na bagay gaya ng ilaw at maaaring matumba ang mga bagay na may mataas na sentro ng gravity. ほとんどの人が驚く揺れです。吊り下げられた電灯などは大きく揺れ、重心が高い置物が倒れることがあります。
Mahinang level 5 ^{しんど} ^{じやく} 震度 5 弱	Nakakaramdam ng takot ang karamihan sa mga tao. Nagiging mahirap ang paglakad. Maaaring mahulog ang mga libro sa bookshelf. 大半の人が恐怖を感じます。歩くのが難しくなります。本棚の本が落ちることがあります。
Malakas na level 5 ^{しんど} ^{きやう} 震度 5 強	Nahuhulog ang mga telebisyon at plato, nababasag ang salamin sa bintana, at gumuguho ang mga pader. Nawawalan ng kuryente, at napuputol ang supply ng gas at tubig. テレビや食器が落ちたり、窓ガラスが割れたり、ブロック塀が倒れたりします。停電したり、ガスや水道が使えなくなったりします。
Mahinang level 6 ^{しんど} ^{じやく} 震度 6 弱	Nahihirapan ang mga tao na manatiling nakatayo dulot ng pagyanig. Gumagalaw nang husto ang mga muwebles, nababasag at nahuhulog naman ang tiles sa dingding at salamin sa bintana. Maaaring tumagilid ang mga gusali. 立っていることが難しくなる揺れです。家具が大きく動いたり、壁のタイルや窓ガラスが破損して落ちてきたりします。建物が傾くこともあります。
Malakas na level 6 ^{しんど} ^{きやう} 震度 6 強	Hindi nakakagalaw ang mga tao nang hindi gumagapang at maaaring tumilapon. Nagkabitak-bitak ang mga pader at mga haligi nito, at gumuguho na ang mga bahay. Maaaring mangyari ang pagbitak at pagguho ng mga lupa. 人は這わないと動くことができず、飛ばされることもあります。壁や柱にひびが入ったり、家が倒れたりします。地割れや山崩れが発生することがあります。
Level 7 ^{しんど} 震度 7	Nagtatalbugan at nagsisipagliparan na ang mga kasangkapan sa bahay gaya ng telebisyon. Tumatagilid at nagsisipagbaksakan na ang mga gusali. Nawawalan ng supply ng kuryente, gas, at tubig, nasisira ang mga riles at kalsada, at humihinto sa paggana ang lungsod. Maaaring magbago ang topograpiya dala ng malalaking pagkakabitak at pagguho ng mga lupa. テレビなどの家具がはねて飛ぶぐらいの揺れです。ビルが傾いたり倒れたりします。電気、ガス、水道は止まり、鉄道や道路は破壊され、都市機能が失われます。大きな地割れや山崩れが発生し、地形が変わることもあります。

● 日本の地方区分 Regional division of Japan

Ang impormasyon tungkol sa naganap na lindol o galaw ng bagyo ay ginagamitan ng ekspresyong gaya ng 「～chi-hou/region」, na kumakatawan sa regional division ng Japan. Kung titira sa Japan, magandang ideya na alamin kung ano ang tawag sa titirhan ninyong lugar.

地震が起きたときの情報や、台風の進路などの情報には、日本の大まかな地方区分を表す「～地方」などの言い方が使われます。日本に住む場合には、自分の住む地域が何と呼ばれるか、調べておくといいいでしょう。



● ぼうさいくんれん 防災訓練 Disaster drill

Regular na nagsasagawa ng disaster drill ang mga kompanya at paaralan sa Japan. Isinasagawa rin ito sa neighborhood association, at kung minsan, sa mga department store, shopping center, hotel, o ospital na kung saan sama-samang nakikilahok ang lahat ng naroroon. Lalo na sa ika-1 ng Setyembre na Boosai no Hi (Araw ng Pag-iwas sa Sakuna), nagsasagawa ng drill sa iba't ibang pasilidad. Kung nasa Japan, maaaring maranasan ang disaster drill ng makailang ulit.

Sa disaster drills, may simulation ng kung ano ang dapat gawin kapag may lindol o sunog, kung anong ruta at saan dapat lumikas, kung paano kumpirmahin ang bilang ng mga tao, at iba pa. Mayroon ding pagsasanay kung paano gumamit ng fire extinguisher at hydrant, at makakaranas din ng smoke simulation room, at pagyanig ng malakas na lindol sa isang earthquake simulation vehicle. Sa ilang mga pagkakataon, nagsasagawa din ng drills tungkol sa first aid at paraan ng paggamit ng AED. Sa drill na dinaluhan ng mga tauhan ng fire department, may mga pagkakataon na ang mga staff nito ay magbibigay ng mga komentaryo tungkol sa drill, gayundin ng paliwanag o lecture sa kung ano ang dapat gawin kung magkaroon ng lindol o sunog.

Bilang karagdagan sa pagsasanay, mahalagang maging laging handa sa mga sakuna. May mga lokal na pamahalaan ang nagpapamigay ng mga manwal o nagpo-post sa mga website tungkol sa kung paano haharapin ang mga sakuna, kaya magandang ideya na alamin ang mga ito hangga't maaari.

日本の会社や学校では、定期的に防災訓練が行われます。また、防災訓練は、町内会で行われることもありますし、デパートやショッピングセンター、ホテルや病院などにいるときに防災訓練が行われ、いっしょに参加することになる場合もあります。特に9月1日の「防災の日」には、いろいろな施設で訓練が行われます。日本にいたら、何回か防災訓練を体験することになるでしょう。

防災訓練では、地震や火事のときに、どのように行動すればいいか、どのルートでどこに避難すればいいか、人数の確認はどのように行うかなどをシミュレーションします。また消火器や消火栓の使い方を練習したり、煙の部屋を体験したり、起震車で大きな地震の揺れを体験したりすることもあります。救護活動やAEDの使い方の訓練をする場合もあります。消防署の人が立ち会う訓練の場合には、消防署の人から、訓練の講評のほか、地震や火事のときどうすればいいか、説明や講義があることもあります。

訓練以外にも、普段から災害に備えておくことが大切です。災害時の対応について、マニュアルを配布したりサイトで公開したりしている自治体もありますので、できるだけ見ておくとう安心です。



だい 第
17 か 課

に ほん ごと ま え は な
日本語が前より話せるようになりました



この1年ぐらゐの間に、生活や自分自身について何か変わったと思うことがありますか？
May napansin ba kayong anumang pagbabago sa inyong buhay o sa sarili nitong nakaraang taon?



1. に ほん せい かつ な
日本の生活には慣れましたか？

cando+
73

に ほん き せい かつ へん か かんたん は な
日本に来てからのできごとや生活の変化について、簡単に話すことができる。
Can talk in simple terms about what you've experienced and how life has changed after coming to Japan.

1 かい わ き
会話を聞きましょう。

Kaya nang pag-usapan ng simple ang tungkol sa mga pangyayari o pagbabago sa pamumuhay simula nang dumating sa Japan.

▶ じ ぶ ん きん きやう せい かつ へん か よにん ひと しつもん こた
自分の近況や生活の変化について、4人の人が質問に答えています。

Pakinggan ang usapan. Sinasagot ng apat na tao ang mga tanong tungkol sa kasalukuyan nilang sitwasyon at mga pagbabago sa kanilang buhay.

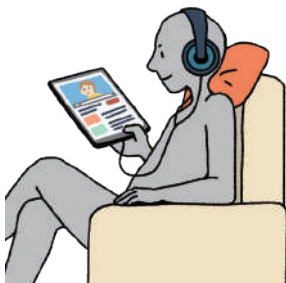
(1) なに について は な 何について話していますか。a-d から 選び ましょう。

また、はなし ないよう かんけい へん 話の内容に関係のあるものを、ア-エから 選び ましょう。

Tungkol saan ang kanilang pinag-uusapan? Piliin mula sa a-d. Gayundin, piliin mula sa ア-エ ang mga bagay na may kinalaman sa nilalaman ng usapan.

- a. とも 友だち b. し ゅ み 趣味 c. に ほん ごと 日本語 d. か も の 買い物

ア.



イ.



ウ.



エ.







	① 17-01	② 17-02	③ 17-03	④ 17-04
なに について？				
はなし ないよう 話の内容				

第 17 課 | 日本語が前より話せるようになりました

(2) もういちど聞きましょう。前まえと今いまでは、どんな変化へんかがありましたか。メモしましょう。

Pakinggang muli ang usapan. Ano ang ipinagkaiba noon at ngayon? Isulat ito.

		①  17-01	②  17-02	③  17-03	④  17-04
へんか 変化	まえ 前				
	いま 今				


(3) ことばをかくにん確認して、もういちど聞きましょう。  17-01 ~  17-04

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

- ① 和太鼓 わだいこ Japanese drums | サークル club | 入る はい sumali | 誘う さそ mag-imbita | おかげで さ salamat sa
- ③ ゲストハウス guest house | やりとり pakikipag-ugnayan | ~以外 いがい maliban ~
- ④ うまい magaling | ドラマ drama | ほとんど halos | セリフ linya (dialogo) | アイディア idea |
わら
 笑う tumawa



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。  17-05


Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

前は、毎日、仕事だけでしたけど、今は、趣味も楽しめる_____。

最近さいきんは、ほかの人に教えられる_____。

はじめは、言いってることがほとんどわかりませんでした、

最近さいきんは、少すこしわかる_____。

 できるようになったことを言うとき、どんな形かたちを使つかっていましたか。 ➔ ぶんぽう文法ノート ①

Anong ekspresyon ang ginamit kapag sinasabi ang mga bagay na kaya ng gawin?

(2) 形かたちに注ちゅう目もくして、①②④の会話かいわをもういちど聞きましょう。  17-01  17-02  17-04

Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan sa ①, ②, at ④.

2 最近の生活の変化について話しましょう。

Pag-usapan ang tungkol sa mga pagbabago sa buhay nitong kamakailan lang.

にほん 日本には、もう慣れましたか？

はい、おかげさまで。

さいきん 最近は、しゅみ 趣味ができて、とても楽しいです。

さいきん 最近は、とも 友だちが増えました。

か もの 買い物にも困らなくなりました。

そうですか。

まえ 前は、まいにち 毎日、しごと 仕事だけでしたけど、いま 今は、しゅみ 趣味も楽しめるようになりました。

にほん き 日本に来たときは、とも 友だちがあまりいませんでした。

でも、いま 今は、いろいろな友だちができて、うれしいです。

はじめは、どこで何を買えばいいか、よくわかりませんでした。

でも、いま 今は、お店にくわしくなりました。

さいきん 最近、ほかの人に教えられるようになりました。

そうですか。／それは、よかったですね。

- (1) 会話を聞きましょう。🔊 17-06 🔊 17-07 🔊 17-08

Pakinggan ang usapan.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 17-06 🔊 17-07 🔊 17-08

I-shadow ang usapan.

- (3) 最近の自分の生活の変化について話しましょう。言いたいことが日本語でわからないときは、調べましょう。

Pag-usapan ang tungkol sa mga pagbabago sa inyong buhay nitong kamakailan lang. Kapag may gustong sabihin na hindi alam sa Nihongo, alamin ito.



2. 知らないことばが多くて大変でした

Can-do 74

職場の人などに、最近の仕事の様子などについて簡単に話すことができる。
Kaya nang pag-usapan ng simple ang tungkol sa mga kaganapan sa trabaho nitong kamakailan lang sa mga katrabaho.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

- ▶ ティラさんは、昼休みに、食堂で上司の中田さんに話しかけられました。
Kinausap si Teera-san ng kanyang boss na si Nakata-san sa canteen nang lunch break.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 17-09

ティラさんは、仕事や日本語について、どう言っていますか。前のことと、今のことに分けて、ポイントをメモしましょう。

Pakinggan muna ang usapan nang hindi tinitingnan ang script. Ano ang sinabi ni Teera-san tungkol sa kanyang trabaho at sa Nihongo? Isulat ang mga ito nang magkahiwalay ang nakaraan sa kasalukuyan.

まえ 前	いま 今

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 17-09

下線 a-i は、ティラさんの今の状況ですか。それとも前の状況ですか。今のことには○を、前のことには×の印をつけましょう。そのあとで、(1)の自分のメモと比べましょう。

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang script. Kasalukuyan bang sitwasyon ni Teera-san ang mga naka-underline sa a-i? O sa nakaraang sitwasyon ba ang mga ito? Markahan ng ○ kung sa kasalukuyan ito at × kung sa nakaraan. Pagkatapos, ikumpara ito sa inyong note sa (1).

なかた 中田： ティラさん。ここ^{すわ}座っていい？

ティラ： あ、なかた 中田さん。はい、どうぞ。

なかた 中田： ティラさん、うちに^き来て、そろそろ^{ほんとし}半年だね。^{しごと}仕事は、どう？

ティラ： あ、はい。はじめは、^aやり方がわからないことが多^{おお}かったですが、^{いま}今は、
^bだいぶわかるようになりました。

なかた 中田： そう。それはよ^いかった。^{にほんご}日本語は、どう？

ティラ： そうですね。^cみんなが私に言っていることは、だいたいわかるようになりました。
それから、^d前より日本語が話せるようになりました。

なかた 中田： そう。^{さいしょ}最初のころは、^{くろう}苦労したでしょう？

ティラ： はい。はじめは、^e知らないことばが多^{おお}くて、^{たいへん}大変でした。

^{たと}例えば、「^し締め日」とか、「^{のうき}納期」とか言われて、^い意味がわかりませんでした。

なかた 中田： ああ、^{しごと}仕事のことばは、^{とくべつ}特別だからね。

ティラ： はい。でも、^f今はだいじょうぶです。^gわからないときは、すぐに質問するように
しています。

なかた 中田： そう。^{いま}今も、^{にほんご}日本語、^{べんきょう}勉強してる？

ティラ： はい。^h週に1回、^{にほんご}日本語教室に行ってます。あと、ⁱテレビを^み見たり、^{とも}友だちと
できるだけ日本語で話したりしています。

なかた 中田： そうか。^{こま}困ったことがあったら、いつでも^{そうだん}相談してよ。

ティラ： はい。ありがとうございます。

そろそろ halos, mag ~ | のころ noong~ ~ | ^{くろう}苦労する mahirapan | ^し締め日 ^び accounting deadline

^{のうき}納期 delivery deadline

2 仕事や日本語について話しましょう。

Pag-usapan ang tungkol sa trabaho at sa Nihongo.

① 仕事について

仕事は、どうですか？

はじめは、やり方がわからないことが多かったですが、
今は、だいぶわかるようになりました。

そうですか。

② 日本語について

日本語は、どうですか？

みんなが私に言っていることは、だいたいわかるようになりました。
それから、前より話せるようになりました。

はじめは、知らないことばが多くて、大変でした。
例えば、「締め日」とか、「納期」とか言われて、意味がわかりませんでした。
今は、だいじょうぶです。

(1) 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。

I-shadow ang usapan.

(3) 今、勉強している日本語コースのはじめと今を比べて、自分の日本語にどんな変化があったか、話しましょう。

Ikumpara ang simula at kasakuluyang kurso ng Nihongo na pinag-aaralan ninyo ngayon, at pag-usapan kung paano nagbago ang inyong Nihongo.



3. 近況報告のメッセージ

Can-do
75

日本語を教えてくれた先生などに、簡単な近況報告のメッセージを書いて送ることができる。
Kaya nang magpadala sa sensei sa Nihongo ng isinulat na simpleng mensahe tungkol sa kasalukuyang kalagayan.

1 近況報告のメッセージを書きましょう。

Magsulat ng mensahe tungkol sa kasalukuyang kalagayan.

- ▶ 以前、日本語を習った先生を SNS で見つけて、友だちリクエストを送ったら、日本語で連絡が来ました。そこで、先生に自分の近況を伝えるメッセージを日本語で書いて送ることにしました。

Nahanap ninyo sa social media ang dati ninyong sensei sa Nihongo at pinadalhan ninyo siya ng friend request. Nakipag-ugnayan siya sa inyo sa Nihongo. Kaya nagpasya kayong magsulat ng isang mensahe sa Nihongo upang sabihin sa kanya ang tungkol sa kasalukuyang ninyong kalagayan.

(1) 例を読みましょう。

Basahin ang halimbawa.

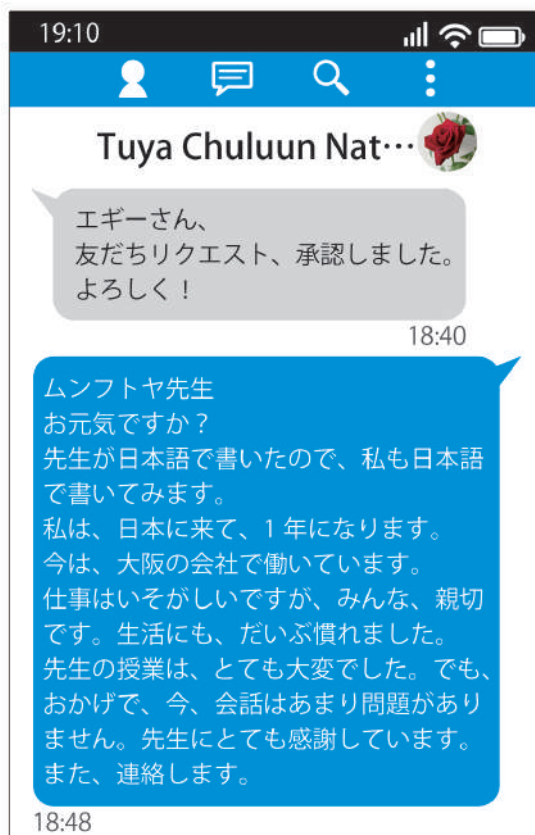
1. エギーさんは今、どこで何をしていますか。仕事や生活はどうですか。

Saan at ano ang ginagawa ni Eegii-san ngayon? Kumusta ang trabaho at buhay niya?

2. エギーさんは、先生のことをどう思っていますか。

Ano ang iniisip ni Eegii-san tungkol sa kanyang sensei?

(例)



友だちリクエスト friend request | 承認する i-approve | 授業 klase | 問題 problem | 感謝する magpasalamat

第17課 | 日本語が前より話せるようになりました

(2) 例を参考にして、先生に近況を伝えるメッセージを書きましょう。

Magsulat ng mensahe sa sensei tungkol sa kasalukuyang kalagayan gamit ang naunang halimbawa.



ちょうかい
聴解スクリプト

1. 日本の生活には慣れましたか？

①  17-01

A：イさん、日本の生活には、もう慣れた？

B：はい。最近、趣味ができて、とても楽しいです。

A：そう。何かやってるの？

B：はい。和太鼓のサークルに入っています。

A：へー、和太鼓。

B：会社の人に誘われて、半年前に始めました。ときどき、みんなといっしょに、お祭りで演奏します。

A：それは、すごいね！

B：おかげで、前は、毎日、仕事だけでしたけど、今は、趣味も楽しめるようになりしました。

②  17-02

A：ソロンゴさん、日本の生活には、もう慣れましたか？

B：はい。だいたい、慣れました。買い物にも困らなくなりました。

A：買い物ですか。

B：はい。はじめは、どこで何を買えばいいか、よくわかりませんでした。

でも、今は、おいしいお弁当の店とか、安いドラッグストアとか、お店にくわしくなりました。

A：それは、よかったですね。

B：はい。最近、ほかの人に教えられるようになりました。

A：それは、すごいですね。

③ 17-03

A：カルロスさん、日本には、もう慣れた？

B：はい、おかげさまで。最近^{さいきん}は、友だちも増えました。

A：そう。

B：今^{こん}度^どの日曜日^{にちようび}、青森^{あおもり}から、日本人^{にほんじん}の友だちがこっちに遊び^{あそ}びに来^くるんですよ。

A：へー、何^{なん}の友だち？

B：この間^{あいだ}、旅行^{りょこう}に行ったとき、ゲストハウスで会^あった人^{ひと}です。

SNSで友だちになって、ときどき、メールでやりとりしてます。

A：へー。仕事以外^{しごと以外}にも、友だちができると、いいよね。

B：はい。日本^{にほん}に来^きたときは、友だちがあまりい^{いま}ませんでした。でも、今^{いま}は、

いろいろな友だちができて、うれしいです。

④ 17-04

A：アセップさん、日本^{にほん}に来^きてからもうすぐ1年^{ねん}ですね。日本^{にほん}には、慣^なれましたか？

B：うーん、まあまあです。

A：でも、日本語^{にほんご}、うまくなりましたよね。

B：え、ほんとですか？ ありがとうございます。

A：たくさん勉強^{べんきょう}してるんですか？

B：いえ。でも、ドラマが大好き^{だいす}で、毎日^{まいにち}見てます。

はじめは、言^いってることがほとんどわかりませんでした。最近^{さいきん}は、少し^{すこ}わかるようになりました。

A：へー、そうなんですか。

B：あと、好きなセリフ^すをまねして覚え^{おぼ}ます。

A：それは、いいアイデアですね。

B：でも、ドラマと同じ話し方^{おな はな かた}をすると、ときどき笑^{わら}われます！

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Basahin at kumpirmahin ang ibig sabihin.

さいきん 最近	最近	最近	ちが 違う	違う	違う
じゅぎょう 授業	授業	授業	な 慣れる	慣れる	慣れる
もんだい 問題	問題	問題	ふ 増える	増える	増える
たいへん 大変(な)	大変	大変	わら 笑う	笑う	笑う
こま 困る	困る	困る	くろう 苦勞する	苦勞する	苦勞する

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Bigyang pansin ang naka-underline na kanji at basahin ito.

- ① 日本の生活には、もう慣れましたか？
- ② 日本語の授業は、きびしくて大変でした。
- ③ 最近、趣味のサークルに入って、友だちが増えました。
- ④ 何か問題や困ったことはありませんか？
- ⑤ ドラマを見て、たくさん笑いました。
- ⑥ 日本で仕事を始めたとき、文化が違って、苦勞しました。

3 上の _____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

I-type gamit ang keyboard o cellphone ang mga salitang naka-underline sa itaas.

ぶんぽう
文法ノート

①

V- (られ) るようになりました

さいきん ほかの人にお店の情報を教えられるようになりました。

Kamakailan lamang, naibabahagi na sa ibang tao ang impormasyon ng isang store.

- Ito ang eksresyong ginagamit kapag ipinapahayag ang pagbabago. Dito, tatalakayin ang paggamit ng mga verb.
- Gamit ang potential form ng verb, ang pattern na 「V-(られ) るようになりました」 ay nagpapahayag na ang dating hindi kayang gawin ay nagagawa na ngayon. Subalit, para sa 「わかる」, at 「できる」, nagiging 「日本語が少しわかるようになりました」. (Nakakaintindi na ko nang kaunti ng Nihongo.), at 「前よりも仕事が早くできるようになりました」. (Nagagawa ko na nang mas mabilis ang aking trabaho kumpara sa dati.).
- 変化を表すときの言い方です。ここでは、動詞の場合を扱います。
- 動詞の可能形を使って、「V-(られ) るようになりました」の形で、以前はできなかったことが、できるようになったことを表します。ただし、「わかる」「できる」の場合は、「日本語が少しわかるようになりました。」「前よりも仕事が早くできるようになりました。」となります。

【例】 ▶ A: にほんごはどうですか？

Halimbawa Kumusta ang Nihongo mo?

B: 前よりも、たくさん話せるようになりました。

Mas nakakapagsalita na ako ngayon kumpara sa dati.

◆ Buod ng mga ekspresyong nagpapahayag ng pagbabago 変化を表す表現のまとめ

noun 名詞	N になる しょうらい しょくにん 将来、すし職人になりたいです。 Gusto kong maging sushi chef sa hinaharap.
ナ -adjective ナ形容詞	ナ A- になる ひさ かぞく はな げんき 久しぶりに家族と話して、元気になりました。 Gumaan ang pakiramdam ko matapos makipag-usap sa aking pamilya pagkaraan ng mahabang panahon.
イ -adjective イ形容詞	イ A- くなる わかることがふ じごと たの わかることが増えて、仕事を楽しみました。 Marami akong natututunan kaya naging kasiya-siya ang trabaho ko.
verb 動詞	V- (られ) るようになる いま しゅみ たの 今は、趣味を楽しめるようになりました。 Nasisyahan na ako sa aking libangan ngayon.
	V- るようになる にほん き りょうり つか 日本に来てから、料理にしょうゆを使うようになりました。 Mula ng dumating ako sa Japan, gumagamit na ako ng toyo sa pagluluto.
	V- なくなる にほん な せいかつ こま 日本に慣れて、生活に困らなくなりました。 Nasanay na akong tumira sa Japan, at hindi na ako nahihirapang manirahan dito.

Ipinapahayag ng 「V- るようになりました」 ang mga pagbabago sa kagustuhan, paraan ng pag-iisip, at kaugalian ng isang tao.

Ipinapahayag ito sa dictionary form ng verb.

Ipinapahayag naman ng 「V- なくなりました」 ang pagbabago na hindi na ginagawa ngayon ang isang gawain. V-なくなりました is used to express changes where a person stopped doing something.

Ipinapahayag ito sa ナイ form ng verb na ginawang 「なく」

「V- るようになりました」 は、好みや考え方、習慣などの変化を表します。動詞の辞書形に接続します。

「V- なくなりました」 は、そうしなくなったという変化を表します。動詞のナイ形を、「なく」に変えて、接続します。

日本の生活
TIPS● わだいこ
和太鼓 Wadaiko (Japanese drum)

Tinatawag na wadaiko ang tradisyunal na mga Japanese drum. Mayroong iba't ibang uri ang wadaiko, may malalaki at maliliit nito. Ginagamit ang mga ito sa festival at traditional art. Mayroong kani-kaniyang taiko na ipinasa bilang isang tradisyunal na sining ng pagtatanghal ang bawat rehiyon sa Japan, at kung minsan tinuturuan ang mga taong naninirahan dito mula elementarya. Ang pagtatanghal ng wadaiko bilang musika ay isinasagawa bilang isang grupo ng pinagsama-samang mga drum. Mayroong mga club at grupo na nagtatanghal ng wadaiko sa iba't ibang lugar, at nagdaraos sila ng sarili nilang concert at nagtatanghal sa mga festival.



日本の伝統的な太鼓を「和太鼓」といいます。和太鼓には大きなものから小さなものまでいろいろな種類があり、祭りや伝統芸能で使われます。日本の各地には、その土地ごとの太鼓が伝承芸能として伝えられていて、そこに住む人は、小学生のときから和太鼓を習うこともあります。音楽としての和太鼓演奏では、いくつかの太鼓が合わさって、アンサンブルを奏でます。和太鼓を演奏するアマチュアのサークル、グループなども各地にあり、自主的なコンサートを開いたり、祭りで演奏したりしています。

● ほめられたとき Kapag napuri



Kapag nasabihan kayo ng 「日本語が上手ですね / Ang galing mong mag-Nihongo」, ano ang magandang reaksiyon dito? Gaya ng nakasulat sa teksto, maaaring ipahayag ang kagalakan sa pamamagitan ng pagsasabi ng 「本当ですか? ありがとうございます / Ganoon ba? Maraming salamat」. Gayunpaman, kapag napuri ng ganito ang mga Japanese, marami ang tumutugon gaya ng 「いいえ、まだまだです / Hindi, hindi pa ako magaling」. Sa ganitong paraan, kapag may nagsabi ng magagandang katangian, hindi ito tinatanggap o ipinagmamalaki, bagkus ay nagsasabi ng hindi magagandang bagay tungkol sa sarili. Ito ay tinatawag na kenson (pagpapakumbaba). Kapag pinupuri sa Japan, may mga taong sumasagot ng 「いいえ、まだまだです / Hindi, hindi ako magaling」, 「とがそんなことないです / Hindi sa ganoon」, at 「とんでもない / Hindi kailanman」. dahil maraming taong iniisip na mas mabuting maging mapagpakumbaba sa halip na maging mapag-

mataas.

Isang halimbawang gaya nito ay ang pagsabi ng mga Japanese ng 「何もありませんが、どうぞ / Pagdamutan ninyo ang aming munting handa」 kahit na maraming inihandang masasarap na pagkain sa bahay para ihain sa mga bisita. Dagdag pa rito, may mga tao ring nagsasabi ng 「これ、つまらないものですが / Pagdamutan ninyo itong aking nakayanan」 kapag nagbibigay ng souvenir.

Halimbawa, kapag pinuri ang anak gaya ng 「かわいいですね / Ang cute naman niya」, maaaring sabihing 「でも、言うことを聞かない子で、困ってるんですよ / Pero, hindi naman nakikinig at binibigyan kami ng sakit sa ulo」, kapag sinabihan ang asawa ng 「すてきな人ですね / Kahanga-hanga naman siya」, nagsasabi ng hindi mgandang bagay tungkol dito gaya ng 「いいえ、外では調子がいいんですけど、うちに帰ったら全然役に立たなくて / Hindi, ganyan lang siya kapag nasa labas pero kapag nasa bahay, wala siyang silbi」 kaya maraming mga dayuhan ang nagugulat dahil sa kawalan ng ganitong kultura.

「日本語が上手ですね」と言われたとき、どう反応すればいいでしょうか。本文にあるように、「本当ですか？ ありがとうございます」と喜びを伝えることもできます。しかし、日本人がこのようにほめられた場合は、「いいえ、まだまだです」のように答える人が多いと思われます。このように、自分のいい点を指摘されたときなど、それを認めたり誇ったりしないで、自分で自分のことを悪く言うことがあります。これを「謙遜」と言います。何かほめられたとき、「いいえ、まだまだです」とか「そんなことないです」「とんでもない」などと言って否定する人があるのは、日本では自慢するより謙遜するほうが美德であると考えの人が少なくないからです。

同じように、例えば、日本人の家で、家の人がたくさんのごちそうを準備したのに、これを「何もありませんが、どうぞ」と言ってすすめることがあります。またお土産などを渡すときに、「これ、つまらないものですが」と言って渡す人もいます。

謙遜は、自分のことだけではなく、自分の身内のことを言うときにも、ときどき使われます。例えば、自分の子どもを「かわいいですね」とほめられたときに、「でも、言うことを聞かない子で、困ってるんですよ」のように言ったり、自分の配偶者について「すてきな人ですね」と言われて、「いいえ、外では調子がいいんですけど、うちに帰ったら全然役に立たなくて」などと悪く言ったりして、謙遜の習慣のない外国人に驚かれることも多いようです。

● にほん 日本のテレビドラマ Japanese TV drama

Karamihan sa mga Japanese TV drama ay medyo maikli, humigit-kumulang 50 minuto bawat episode at natatapos ng mga 10 hanggang 12 episode sa kabuuan, kaya madaling mapanood ang mga ito. Hindi lamang sa TV, ipinapalabas din ito ng libre sa website ng TV station sa isang tiyak na tagal ng panahon pagkatapos maipalabas. Gayundin, kung mag-sa-subscribe para sa may bayad na streaming service, maaaring mapanood online ang lahat mula sa mga lumang klasikong drama hanggang sa pinakabagong mga drama kahit kailan ninyo gusto. Mayroong iba't ibang mga video streaming site gaya ng Netflix, Hulu, at Amazon Prime, ngunit bawat isa ay may sariling katangian, tulad ng maraming drama, maraming anime, at maraming pelikula. Karamihan sa kanila ay may free trial, kaya maaaring subukan ang mga ito bago mag-subscribe.

Kapag nag-aaral ng Japanese sa pamamagitan ng panonood ng mga drama, mahalagang malaman na ang mga drama na itinakda noong sinaunang panahon ay kadalasang naglalaman ng mga lumang ekspresyon sa Nihongo. Dagdag pa rito, para sa mga drama na tungkol sa mga espesyal na trabaho, gaya ng mga police drama at medical drama, maaaring maging mahirap ang mga teknikal na terminolohiya. Gayundin, kung ito ay isang drama na ginaganap sa isang probinsiya, maaaring gumamit ng mga diyalekto. Magandang magsimula sa mga drama tungkol sa pang-araw-araw na buhay sa modernong panahon.

Kung gagamit ng isang video streaming site, maaaring gumamit ng mga subtitle sa Ingles o sa Nihongo, kaya makakapag-aral ng Nihongo habang nanonood ng mga drama na may subtitle.

日本のテレビドラマは、だいたい1回が50分程度、全部で10～12回ぐらいで終わる、比較的短いものが多いので、気軽に見ることができます。テレビだけではなく、放映されてから一定の期間、テレビ局のウェブサイトなどで無料で公開されている場合もあります。また、有料の動画配信サービスを契約すれば、古い名作ドラマから最新のドラマまで、好きなときにいつでもネットで見ることができます。動画配信サイトは、「Netflix」「Hulu」「Amazon Prime」などいろいろありますが、ドラマが多い、アニメが多い、映画が多いなど、それぞれ特徴があります。たいてい、無料で利用できる試用期間が設定されていますので、試してみたら契約することもできます。

ドラマを見て日本語を勉強する場合、古い時代を舞台にしたドラマだと、日本語の表現も昔の表現であることが多いので、注意が必要です。また刑事ドラマや医療ドラマなど、特殊な業界が舞台のドラマも、専門用語が難しいことがあります。また、地方を舞台にしたドラマだと、方言が使われている場合もあります。はじめは現代の日常な生活を描いたドラマから始めるといいでしょう。

動画配信サイトを使うと、英語の字幕や日本語の字幕が表示できることがありますので、字幕を表示しながらドラマを見て勉強することもできます。



だい 第 18 課

しょうらい じぶん かいしゃ つく おも
将来、自分の会社を作ろうと思います



しょうらい ゆめ 将来の夢がありますか？ どんな ゆめ 夢ですか？

Mayroon ba kayong pangarap para sa hinaharap? Anong klaseng pangarap ito?



1. すしの しょくにん 職人になりたいです

cando+ 76

じぶん しょうらい ゆめ きぼう かんたん はな 自分の将来の夢や希望を、簡単に話すことができる。

Kaya nang pag-usapan ng simple ang tungkol sa sariling pangarap at inaasam sa hinaharap.

1 ことばの準備

Mga Dapat Alaming Salita

しょうらい ゆめ きぼう
【将来の夢・希望】

a. 会社を作る



b. 会社に就職する



c. 店を持つ



d. お金を稼ぐ／貯金する



e. 結婚する



f. 家を建てる／家を買う



g. 進学する



h. 留学する



i. のんびり暮らす



j. ずっと日本に住む



k. ほかの国で働く



l. 職人になる



m. ガイドになる



n. 通訳になる



o. 日本語教師になる



第18課 将来、自分の会社を作ろうと思います

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 18-01

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang larawan.

(2) 聞いて言いましょう。 18-01

Pakinggan at sabihin.

(3) 聞いて、a-oから選びましょう。 18-02

Pakinggan at piliin mula sa a-o.

2 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

国際交流協会のイベントで、4人の人が、自分の将来の希望について話しています。

Nag-uusap ang apat na tao tungkol sa kanilang inaasam sa hinaharap sa isang International Exchange Association.



(1) 4人が将来なりたい姿はどれですか。ア - エから選びましょう。

Ano ang gustong maging sa hinaharap ng apat na tao? Piliin mula sa ア-エ.

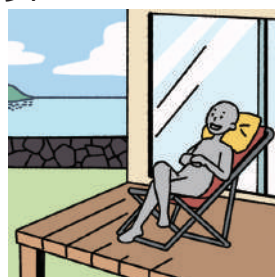
ア.



イ.



ウ.



エ.



① ソムチャイさん (タイ)

18-03

② テットさん (カンボジア)

18-04

③ ヌエーニさん (ミャンマー)

18-05

④ アンジェラさん (フィリピン)

18-06

しょうらい すがた 将来の姿

(2) もういちど聞きましょう。4人は、どんな夢や希望を持っていますか。

1 の a-o から選びましょう。

Pakinggang muli ang mga usapan. Ano ang pangarap at inaasam mayroon ang apat na tao? Piliin mula sa a-o ng 1.

① ソムチャイさん

18-03

② テットさん

18-04

③ ヌエーニさん

18-05

④ アンジェラさん

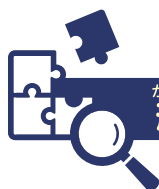
18-06

ゆめ きぼう 夢・希望

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 18-03 ~ 18-06

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

自動車 sasakyan | 整備 maintenance | 役に立つ kapaki-pakinabang | 技術 pamamaraan
 がんばる magsikap | 暮らし buhay | うまくいく maging maayos | 若者 kabataan
 卒業する makapagtapos | 別の～ ibang～ | 広げる mapalawak

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。 18-07 ~ 18-09

Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

将来は、タイで、自分の会社を_____と思います。

できるだけたくさん貯金_____と思います。

もっと日本語を_____と思います。

ミャンマーに帰ったら、大学に_____と思います。

いろいろな国の文化を_____と思います。

すしの職人に_____です。

できればずっと日本で_____です。

私は、今の仕事が終わったら、一度フィリピンに_____です。

! 将来の夢を言うとき、どんな形を使っていましたか。 → 文法ノート ①

Angong ekspresyon ang ginamit kapag sinasabi ang mga pangarap sa hinaharap?

日本に住む_____、もっと日本語をがんばろうと思います。

若者を手伝う_____、日本語教師になりたいと思います。

その_____、ミャンマーに帰ったら、大学に進学しようと思います。

もっと自分の世界を広げる_____、いろいろな国の文化を見てみようと思います。

! 目的を言うとき、どんな形を使っていましたか。 → 文法ノート ②

Anong ekspresyon ang ginamit kapag sinasabi ang layunin ng tao?

両親に、家を建てて_____つもりです。

! 家を建てるのは、だれですか。だれのために建てますか。 → 文法ノート ③

Sino ang magpapatayo ng bahay? Para kanino ipapatayo ito?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 (18-03) ~ (18-06)

Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

第18課 将来、自分の会社を作ろうと思います

3 将来の夢や希望を話しましょう。

Pag-usapan ang tungkol sa inyong pangarap at mga inaasam.

1. 今、何をしているか

いま わたし 自動車 整備の 仕事をしています。

いま わたし お寿司屋さん で働いています。

まいにち いそが 毎日、忙しいです。／とてもおもしろいです。

2. 将来、どうしたいか

わたし しょうらい 私は将来、タイで、自分の会社を作り たいと思います。

じぶん かいしゃ つく 自分の会社を作ろ うと思います。

じぶん かいしゃ つく 自分の会社を作る つもりです。

しょうらい 将来は、すしの職人 になりたいです。

できればずっと にほん 日本で暮ら したいです。

3. そのために何をするか

そのために、いま いっしょうけんめいはたら 今は一 生懸命働こう と思います。

そのために、にほんご 日本語をがんばろう と思います。

(1) 会話を聞きましょう。 18-10 18-11

Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。 18-10 18-11

I-shadow ang usapan.

(3) 1 のことばを使って、「2. 将来、どうしたいか」のところを練習しましょう。

Magsanay ng [2. 将来、どうしたいか] gamit ang mga salita sa 1.

(4) 自分の将来の夢や希望を、自由に話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Malayang pag-usapan ang tungkol sa sariling pangarap at inaasam sa hinaharap. Kapag may gustong sabihin na hindi alam sa Nihongo, alamin ito.



2. 最初はすごく苦労したよ

Can-do⁺
77

日本で長く暮らしている人の経験やアドバイスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
Kaya nang maintindihan ang halos lahat ng nilalaman ng napakinggang karanasan at payo ng mga taong matagal ng naninirahan sa Japan.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

- 仕事のあと、店員の劉さんが店長のラビさんと話をしています。

Pagkatapos ng trabaho, nakikipag-usap ang store staff na si Liu-san sa store manager na si Ravi-san.



(1) 店長のラビさん(男の人)は、どの順番で話をしていますか。

() に1→7の順番を書きましょう。 18-12

Sa anong pagkakasunud-sunod nakikipag-usap ang store manager na si Ravi-san (lalaki)? Isulat ang 1→7 na pagkakasunud-sunod sa loob ng ().

() 日本で働こうと思ったきっかけ
Nagbunsod para magtrabaho sa Japan

(1) 日本に来てどのぐらいか
Gaano na katagal simula nang dumating sa Japan

() 日本文化で困ったこと
Mga problema sa kultura ng Japan

() 日本語で苦労したこと
Mga paghihirap sa Nihongo

(7) 将来の夢や希望
Mga pangarap at inaasam sa hinaharap

() 日本で暮らすためのアドバイス
Payo para sa paninirahan sa Japan


() 日本に来たときの日本の印象
Mga impresyon sa Japan pagkarating dito

(2) もういちど聞きましょう。上の1-7について、ラビさんはどんなことを話していますか。

ポイントを簡単にメモしましょう。 18-12

Pakinggan muli ang usapan. Ano ang sinasabi ni Ravi-san tungkol sa 1-7 sa itaas? Isulat nang simple ang mga punto nito gaya ng nasa halimbawa.

(例) (1) 日本に来てどのぐらいか …… 10年

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  18-12

Kumpirmahin ang mga salita at pakinggang muli ang usapan.

もともと sa simula | 募集 recruitment | 応募する mag-apply | 続ける magpatuloy | とにかく anuman
ang mangyari | ストレス stress | 知り合う makipagkilala

(4) ラビさんが経験とアドバイスを話している部分をもういちど聞いて、まとめましょう。

() の中にことばを書きましょう。  18-13  18-14

Pakinggan muli ang bahagi kung saan ikinukuwento ni Ravi-san kanyang karanasan at payo, at ibuod ito. Isulat ang salita sa loob ng () .

 Karanasan

最初は、日本語があまり (①) から、苦労した。お客様の言っていることが (②) て、よく怒られた。仕事で使うことばも、(③) てぜんぜんわからなかった。文化の違いにも困った。例えば、仕事で「10時に来い」と言われて、10時2分に行ったら、「(④) 」と怒られた。

 Payo

日本で暮らすために大切なのは、(⑤) だ。最初は、とにかく日本語の勉強を (⑥) といひ。日本語が (⑦) と、ストレスが少なくなる。仕事以外のひと (⑧)) のも大切だ。いろいろなひとと知り合って話すと、生活も (⑨) なるし、日本語も (⑩) なる。



3. みなさんには、とても親切にしてもらいました

Can-do
78

そうべつかい かんたん い れい
送別会などで、簡単なエピソードを入れながら、お礼のあいさつをすることができる。
Kaya nang magsagawa ng pasasalamat na pagbati na may kasamang mga simpleng episode sa isang farewell party.

1 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

きょう 今日、フーさんの、最後の仕事の日です。

フーさんは職場であいさつをします。

じょうし やまうち 山内さんが、司会をしています。

Ngayon ang huling araw sa trabaho ni Phu-san.

Magpapaalam si Phu-san sa lugar ng kanyang trabaho.

Ang boss na si Yamauchi-san ang nagsisilbing host.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 (18-15)

フーさんの話の内容と合っているものには○、違ってものには×を、() に書きましょう。

Pakinggan muna ang usapan nang hindi tinitingnan ang script. Lagyan ng ○ ang () kapag tumutugma sa nilalaman ng sinabi ni Phu-san at × naman kapag hindi.

- フーさんは、これから3年間、日本で働きます。 ()
Magtatrabaho si Phu-san sa Japan sa susunod na tatlong taon.
- フーさんは、日本に来たとき、日本語があまり上手じゃありませんでした。 ()
Hindi ganoon kagaling si Phu-san sa Nihongo nang dumating siya sa Japan.
- フーさんは、働き始めたとき、仕事は問題ありませんでした。 ()
Nang magsimulang magtrabaho si Phu-san, wala siyang naging problema dito.
- JF工業の人は、フーさんを、いろいろ助けました。 ()
Tinulongan si Phu-san sa maraming paraan ng mga tao mula sa JF Industries.
- 山内さんは、フーさんに日本語を教えました。 ()
Tinuruan si Phu-san ni Yamauchi-san ng Nihongo.
- 山内さんとフーさんは、いっしょにいろいろなところに行きました。 ()
Magkasamang pumunta sa iba't ibang mga lugar sina Yamauchi-san at Phu-san.
- フーさんは、今でも日本語がよくわかりません。 ()
Hindi gaanong nakakaintindi si Phu-san ng Nihongo magpasahanggang ngayon.
- フーさんは、ベトナムで自分の会社を作るつもりです。 ()
Balak ni Phu-san na magtayo ng sariling kompanya sa Vietnam.
- フーさんは、またJF工業で働きたいと思っています。 ()
Gustong magtrabaho muli ni Fu sa JF Industry.

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。  18-15

Pakinggan ang usapan habang tinitingnan ang script.

やまうち 山内：みなさん、ちょっと集まってください。

えーと、今日は、フーさんの、最後の日です。じゃ、フーさんから、ひとこと、あいさつ、いいですか？

フー：はい、えーと、みなさん、3年間、お世話になりました。3年間は、長かったけど、短かったです。

日本に来て、この会社で働き始めたときは、まだ日本語が下手でした。日本語がわからなくて、仕事でたくさん失敗しました。でも、JF工業のみなさんには、とても親切にしてもらいました。いろいろ助けてもらいました。

本当に、ありがとうございました。

特に、山内さんは、私にたくさん、日本語を教えてくださいました。本を貸してくれたり、食事をごちそうしてくれたりしました。いっしょにいろいろなところに行きました。

私も、日本語がだんだんわかるようになりました。山内さんには、とても感謝しています。ありがとうございます。

私はベトナムに帰ったら、自分の会社を作りたいと思います。将来、会社が大きくなったら、JF工業といっしょに、仕事がしたいです。みなさんも、ぜひ、ベトナムに遊びに来ててください。どうも、みなさん、ありがとうございました。

やまうち 山内：がんばってね。元気でね。

フー：はい。

さいご 最後 huli | ひとこと salita | はたら はじ 働き始める magsimulang magtrabaho (～始める magsimulang～)

へ た 下手(な) hindi magaling | しっぱい 失敗する magkamali | こうぎょう 工業 industry | たす 助ける tulong


**かたち ちゅうもく
形に注目**

- (1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。 18-16 18-17
Pakinggan ang recording at punan ang mga patlang.

^{ジェーエフこうぎょう} JF 工業のみなさんには、とても親切にして _____ ました。
いろいろ助けて _____ ました。

^{しんせつ} 「親切にした」人、^{ひと たす} 「助けた」人は、だれですか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ④
Sinu-sino ang mga tao na 「親切にした」 at 「助けた」?

^{やまうち} 山内さんは、^{わたし} 私にたくさん、^{にほんご おし} 日本語を教えて _____ ました。
^{ほん か} 本を貸して _____ たり、^{しょくじ} 食事をごちそうして _____ たりしました。

^{おし} 「教えました」と ^{おし} 「教えてくれました」は、どう違うと思いますか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ⑤
Ano sa inyong palagay ang pagkakaiba ng ^{おし} 「教えました」 at ^{おし} 「教えてくれました」?

- (2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ} 会話をもういちど聞きましょう。 18-15
Bigyang pansin ang mga ekspresyong ginamit at pakinggang muli ang usapan.

2 わか 別れのあいさつのスピーチをしましょう。

Magbigay ng farewell speech.

はじめのあいさつ

Panimulang pagbati

みなさん、お世話になりました。

全体的な感想

Pangkalahatang impresyon

3年間 は、長かったけど、短かったです。

具体的なエピソードと

お礼

Partikular na episode at pagpapasalamat

この会社で働き始めたときは、まだ日本語が下手でした。

仕事でたくさん失敗しました。

JF工業のみなさんには、とても親切にしてもらいました。

特に、山内さんは、私にたくさん日本語を教えてくださいました。

本を貸してくれたり、ごちそうしてくれたりしました。

ありがとうございました。

本当に感謝しています。

将来の希望

Inaasam sa hinaharap

私はベトナムに帰ったら、自分の会社を作りたいと思います。

終わりのあいさつ

Pangwakas na pagbati

みなさん、どうもありがとうございました。

(1) 会話を聞きましょう。

Pakinggan ang usapan.

(2) シャドーイングしましょう。

I-shadow ang usapan.

(3) 日本語コースの終わりなど、別れの場面を考えて、あいさつのスピーチをしましょう。

Mag-isip ng sitwasyon ng pamamaalam, gaya sa pagtatapos ng kursong Nihongo, at magbigay ng speech.

ちょうかい
聴解スクリプト

1. すしの職人になりたいです

① 18-03

わたし、いま、しごと、じどうしゃ、せいび、しごと、まいにち、いそが、にほん
私の今の仕事は、自動車の整備の仕事です。毎日、忙しいです。でも、日本で
べんきょう、じどうしゃ、やく、た、おも、しょうらい、じぶん
勉強した自動車のことは、タイでも役に立つと思います。将来は、タイで、自分
かいしゃ、つく、おも、いま、いっしょうけんめいはたら、かね、かせ
の会社を作ろうと思います。そのために、今は一生懸命働いて、お金を稼いで、
できるだけたくさん貯金しようと思います。

② 18-04

わたし、おすしやさんで、ちょうり、てつだ、しごと、しょうらい、ぎじゆつ
私は、お寿司屋さんで、調理を手伝う仕事をしています。将来は、もっと技術
おぼ、すし、しよくにん、しよくにん、しよくにん、にほん
を覚えて、すしの職人になりたいです。職人になったら、できればずっと日本で
く、にほん、す、にほんご、おも
暮らしたいです。日本に住むために、もっと日本語をがんばろうと思います。
すし、しよくにん、にほん、けっこん、かぞく、つく
すし職人になって、日本で結婚して、家族を作りたいです。でも、カンボジアにも、
かね、おく、りょうしん、いえ、た
お金を送ります。両親に、家を建ててあげるつもりです。

③ 18-05

わたし、にほん、はじめ、き、にほん、く、たの、いま、しごと
私は、日本にはじめて来ました。日本の暮らしは、楽しいです。今は、仕事も
とてもうまくいっているし、まわ、ひと、みんな、しんせつ、わたし、くに
周りの人もみんな親切です。私の国ミャンマーの
わかもの、にほん、い、にほん、はたら、おも、ひと
若者には、日本に行きたい、日本で働きたいと思っている人が、たくさんいます。
わたし、しょうらい、わかもの、てつだ、にほん、ごきょうし、おも
私は将来、そんな若者を手伝うために、日本語教師になりたいと思います。
そのために、ミャンマーにかえ、だいがく、しんがく、おも
そのために、ミャンマーに帰ったら、大学に進学しようと思います。

④ 18-06

わたし、だいがく、そつぎょう、かいしゃ、ねんかんはたら、にほん、き
私は、大学を卒業して、フィリピンの会社で3年間働いてから、日本にきました。
にほん、かいしゃ、かいしゃ、ちが、おも
日本の会社は、フィリピンの会社と違います。とてもおもしろいと思いました。
わたし、いま、しごと、お、いちど、もど、もど
私は、今の仕事が終わったら、一度フィリピンに戻るつもりです。そのあと、
べつ、くに、い、はたら、おも、じぶん、せかい、ひろ
また別の国に行って、働きたいと思います。もっと自分の世界を広げるために、
いろいろな国の文化を見てもようと思います。しょうらい、どこかの国で、海を
み、く、く
見ながら、のんびり暮らしたいです。

2. 最初はすごく苦労したよ

18-12

ラビ：お疲れさま。

劉：お疲れさまです。……あの、店長は、日本に来て、どのぐらいですか？

ラビ：え？ うーん、ぼくは、日本に来て、もうすぐ10年かな。

劉：すごいですね。どうして日本で働こうと思いましたか？

ラビ：もともと、日本のマンガが好きで、日本には興味があったからね。だから、高校を卒業したら、日本語学校で日本語を勉強して、そのとき、日本で仕事があるっていう募集を見て、それに応募して。

劉：そうですか。日本に来て、どうでしたか？

ラビ：日本は本当に便利で、住みやすいと思ったよ。夜中でも店が開いてて、何でも買えるし。

劉：そうですね。

18-13

ラビ：でも、最初は日本語があまりできなかったから、すごく苦労したよ。お客さんの言ってることがわからなくて、よく怒られた。仕事で使うことは、難しくってぜんぜんわからなかったし。

劉：あー、店長も、そうなんですか。

ラビ：あと、日本の文化がわからなくて困ったね。例えば、仕事で「10時に来い」って言われて、10時2分に行ったら、「遅い！」って怒られたりとか。日本人は、9時50分ぐらいからみんな来てたって。

劉：あー、わかります。私も、最近日本の生活が、ちょっと疲れます。ときどき国に帰りたと思います。

ラビ：そう。でも劉さんは、日本に来て、まだ半年でしょう？ ぼくも、日本に来て半年ぐらいのときは、いつも国に帰りたと思ってたよ。

劉：そうなんですか。

18-14

どうしたらいいですか？

ラビ：そうだなあ、日本で暮らすために、やっぱり大切なのは、日本語だね。今も、日本語の勉強を続けてる？

劉：ええと、今は、忙しくて、あまり勉強していません。

ラビ：最初は、とにかく日本語の勉強をがんばるといいよ。日本語ができるようになると、日本の生活は、本当にぜんぜん違うから。ストレスがすごく少なくなるよ。

リュウ 劉：わかりました。また日本語の勉強をがんばります。

ラビ：あと、仕事以外の人と話すのも大切だよ。趣味を始めたり、国際交流のイベントに行ったりして、いろいろな人と知り合って話すと、生活も楽しくなるし、日本語も上手になるよ。

リュウ 劉：そうですか。いろいろ考えてみます。

ラビ：劉さんは、将来はどうしたいの？ 日本に住みたいの？

リュウ 劉：私は、この仕事が終わったら、国に帰ろうと思います。どこか大きな会社に就職したいです。できれば、日本語を使う仕事がしたいです。

ラビ：そう、いいね。

リュウ 劉：店長は、将来、どうしますか？ 日本にずっと住みますか？

ラビ：今は、この仕事をずっと続けたいと思ってる。将来は、そうだなあ、日本で家を買いたいなあ。

リュウ 劉：そうなんですか。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Basahin at kumpirmahin ang ibig sabihin.

きぼう 希望	希望	希望	つづ 続ける	続ける	続ける
ぼしゅう 募集	募集	募集	かんが 考える	考える	考える
とく 特に	特に	特に	やく た 役に立つ	役に立つ	役に立つ
す 住む	住む	住む	そつぎょう 卒業する	卒業する	卒業する
た 建てる	建てる	建てる	りゅうがく 留学する	留学する	留学する

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Bigyang pansin ang naka-underline na kanji at basahin ito.

- ① いつか海の近くに住みたいです。
- ② A: 将来の夢や希望は何ですか?
B: 家族のために、大きな家を建てたいと思います。
- ③ 仕事の募集の情報は、こちらを見てください。
- ④ 人の役に立つ仕事がしたいと考えています。
- ⑤ 留学するために、特に外国語の勉強をがんばっています。
- ⑥ 卒業したあとも、日本語の勉強は続けたほうがいいですよ。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Bigyang pansin ang naka-underline na kanji at basahin ito.

ぶんぽう
文法ノート

①

V- (よ)う^{おも}と思います／^{おも}思っています

しょうらい じぶん かいしゃ つく おも
将来は、タイで、自分の会社を作ろうと思います。
Magtatayo ako ng sarili kong kompanya sa Thailand sa hinaharap.

- Ito ang ekspresyong ginagamit kapag ipinapahayag ang intensyon ng nagsasalita gaya ng pangarap at plano sa hinaharap.
- Nilalagyan ng 「と思います／思っています」 ang volitional form ng verb. Ang volitional form ay ginagamit upang magpahayag ng intensyon.
- Ang 「思っています」 ay ginagamit kapag naisip o naip plano na ang isang bagay nang matagal na at magpasa-hanggang ngayon.
- 話し手の将来の希望や計画など、意志を述べるときの言い方です。
- 動詞の意向形に、「と思います／思っています」がつかます。意向形は、意志を表します。
- 「思っています」は、そのように考えてから、ずっとそう思っているときに使います。

れい しょうらい おも
【例】 ▶ 将来、ツアーガイドになろうと思っています。
Halimbawa Plano kong maging tour guide sa hinaharap.

◆ Paggawa ng volitional form 意向形の作り方

	conjugation rules 活用規則		Halimbawa 【例】
	dictionary-form 辞書形	volitional-form 意向形	
1グループ	-u	-o + う	はたら 働く → はたら 働こう (hatarak + u) (hatarak + o + う*) がんばる → がんばろう (gambar + u) (gambar + o + う*) か 買う → か 買おう (ka + u) (ka + o + う*)
2グループ	-る	-よう	み 見る → み 見よう
3グループ	irregular conjugation 不規則活用		する → しよう くる → こよう

* Ang pronunciation ng 「-o + う」 ay 「オー [o-]」. 「-o + う」の発音は「オー」となります。

◆ Buod ng mga ekspresyong ginagamit upang ipahayag ang mga intensyon at inaasam: ~ (よ) うと思, ~つもりだ, at ~たい (と思っている).

意志や希望を表す表現のまとめ: ~ (よ) うと思, ~つもりだ, ~たい (と思っている)

Halos magkatulad ang 「~ (よ) うと思」 at 「~つもりだ」 ngunit ginagamit ang 「~つもりだ」 kapag nagsasabi ng mga plano na mas tiyak at mas mataas ang posibilidad na gawin. Ginagamit naman ang pattern na 「~たい (と思っている)」 upang sabihin ang gustong gawin, maisakatuparan man ito o hindi.

「~ (よ) うと思」と「~つもりだ」は、よく似ていますが、「~つもりだ」のほうが、より計画が具体的で、実現性の高いことを述べるときに使います。「~たい (と思っている)」は、実現できるかどうかに関わらず、単にしたいことを述べる言い方です。

^{おも} ~ (よ) うと思
^{きこく} ^{りょうしん} ^く ^{おも} 帰国したら、両親といっしょに暮らそうと思います。 Plano kong mamuhay kasama ang aking mga magulang pagbalik ko sa aking bansa.

^{おも} ~つもりだ
^{いま} ^{がっこう} ^{そつぎょう} ^{にほん} ^{はたら} 今の学校を卒業したら、日本で働くつもりです。 Plano kong magtrabaho sa Japan pagka-graduate ko sa aking kasalukuyang eskuwelahan. ^{しばらく} ^{くに} ^{かえ} しばらくは国に帰らないつもりです。 Wala muna akong planong bumalik sa aking bansa.

^{おも} ~たい (と思っている)
^{もっと} ^{かね} ^{かせ} ^{おも} もっとお金を稼ぎたいと思っています。 Gusto kong kumita ng mas maraming pera.

2

V- るために、~

^{にほん} ^す ^{にほんご} ^{おも}
 日本に住むために、もっと日本語をがんばろうと思います。
 Mas lalo pa akong magsusumikap sa Nihongo para makapanirahan sa Japan.

- Ito ang ekspresyong ginagamit upang ilarawan ang layunin ng isang aksyon. Sa araling ito, ginagamit ito kapag pinag-uusapan ang mga pangarap at layunin sa hinaharap. Sa halimbawang pangungusap, inilalarawan na ang paninirahan sa Japan ang layunin, at para sa layuning iyon, ipinapahayag ang pagsusumikap sa pag-aaral ng Nihongo mula ngayon.
- idinurugtong ito sa dictionary form ng verb. Ginagamit ito kasama ang mga verb na maaaring kontrolin gamit ang sariling kalooban (volitional verb) gaya ng 「就職する /makakuha ng trabaho」 「会社を作る /magtayo ng kompanya」 at 「結婚する /magpakasal」.
- 行為などの目的を言うときの表現です。この課では、将来の夢や目標を語る場面で使っています。例文では、日本に住むことを目的として述べ、そのために、これから日本語の勉強をがんばることを言っています。
- 辞書形に接続します。「就職する」「会社を作る」「結婚する」のように、自分の意志でコントロールできる動詞（意志動詞）といっしょに使います。

^{れい} ^{にほんりょうり} ^{りょうりにん} ^{べんきょう}
【例】 ▶ 日本料理の料理人になるために、勉強しています。
 Halimbawa Nag-aaral ako para maging Japanese cuisine chef.

◆ Buod ng mga ekspresyong tumutukoy sa layunin: ~ため、~ように

目的を表す表現のまとめ：~ために、~ように

Maliban sa 「~ために」, mayroon ding 「~ように」 (Aralin 10) na ginagamit upang ipahayag ang layunin. Inilalagay ang 「~ために」 pagkatapos ng mga ekspresyong naglalarawan ng mga magagawa gamit ang sariling kalooban (volitional verb). Dahil dito, hindi ito maaaring gamitin kasama ang mga verb na naglalarawan ng mga likas na phenomena o emosyon, gaya ng 「雨が降る (ulan)」 at 「喜ぶ (matuwa)」. Sa kabilang banda, ang 「~ように」 ay ginagamit upang ipahayag ang ninanais na kalagayan o hindi gustong mangyari. Dahil dito, ginagamit ang 「~ように」 pagkatapos ng 「わかる /maunawaan」, 「できる /kayang gawin」, potential verb, ない form ng verb, at non-volitional verb.

目的を表す表現には「~ために」のほかにも、「~ように」(第10課)があります。「~ために」の前には、自分の意志で実現できること(意志動詞)がきます。そのため、「雨が降る」「喜ぶ」のような自然現象や感情を表す動詞とはいっしょに使いません。一方、「~ように」は、そうなってほしい/そうなってほしくない状態を言うときに使います。そのため、「~ように」の前には、「わかる」「できる」や、可能動詞、動詞のナイ形、無意志動詞で表されることがきます。

~ために

しょうらい じぶん みせ ちよきん
将来、自分の店を持つために、貯金しています。

Nag-iipon ako ng pera para makapagpatayo ng sariling store sa hinaharap.

にほん ごきょうし だいがく しんがく おも
日本語教師になるために、大学に進学しようと思います。

Balak kong ipagpatuloy ang aking pag-aaral sa unibersidad upang maging guro ng Nihongo.

~ように

しょうらい じぶん みせ ちよきん
将来、自分の店が持てるように、貯金しています。

Nag-iipon ako ng pera upang makapagpatayo ng sariling store sa hinaharap.

しごと おく すこ はや いえ で
仕事に遅れないように、少し早めに家を出ます。

Umaalis ako nang medyo maaga sa bahay upang hindi ako mahuli sa trabaho.

にほん ご じょうず まいにちいっしょうけんめいべんきょう
日本語が上手になるように、毎日一生懸命勉強しています。

Nag-aaral ako nang mabuti araw-araw upang gumaling ako sa Nihongo.

3

V-てあげます

りょうしん いえ た
両親に、家を建ててあげるつもりです。

Plano kong ipagpagawa ng bahay ang aking mga magulang.

- Sa 「初級1」, napag-aralan kung paano sabihin ang pagbibigay at pagtanggap ng mga bagay gamit ang 「あげる/くれる/もらう」. Sa araling ito, tinatalakay ang halimbawa ng paggamit dito kasama ang verb upang ilarawan ang aksyon na may pakinabang sa tatanggap nito.
- Ang 「あげる」 ay naglalarawan ng pagbibigay ng isang bagay sa ibang tao gaya ng 「アナさんにプレゼントをあげます。/ Bibigyan ko ng regalo si Ana-san.」. (→ 「初級1」 Lesson 18)
- Ipinahayag naman ng 「V-てあげる」 ang paggawa ng isang bagay para sa ibang tao. Ginagamit ito kung iniisip na ang aksyon ay may pakinabang sa ibang tao. Bagama't ang 「両親に、家を建ててあげるつもりです。」 ay simpleng pagpahayag ng sariling plano, ginagamit naman ang 「両親に、家を建ててあげるつもりです。」 kapag iniisip ng nagsasalita na ang pagpapatayo ng bahay ay mabuti para sa mg magulang.
- Idinurugtong ang 「あげる」 sa テ form ng verb.
- Ang tagatanggap ng aksyon ay ipinapahiwatig gamit ang 「に」 gaya sa 「両親に」。Maaari ding ipahayag ito gamit ang 「Nのために」.

- Kung ang tatanggap ng aksyon ay isang taong may mataas na posisyon gaya ng boss o guro, mas mabuting huwag gamitin ang 「あげる」, dahil magiging mapanghimasok at walang galang ang dating nito.
- 『初級1』では、ものの授受を「あげる／くれる／もらう」を使って言うことを勉強しました。この課では、動詞といっしょに使って、ある行為がその行為の受け手にとって恩恵になることを表す例を取り上げます。
- 「あげる」は、「アナさんにプレゼントをあげます。」のように、だれかがほかの人に何かを与えることを表します。(→『初級1』第18課)
- 「V-てあげる」は、ほかの人のために、その行為を行うことを表します。その行為が相手にとって有益だと考えているときに使います。「両親に、家を建てるつもりです。」は、自分の計画を単純に述べていますが、「両親に、家を建ててあげるつもりです。」の場合は、家を建てるのが、両親にとってよいことであると話し手が思っているときに使います。
- 動詞のテ形に「あげる」をつけます。
- 行為の受け手は、「両親に」のように「に」を使って表します。また、「Nのために」を使って言うこともできます。
- 行為の受け手が上司や先生など、目上の人の場合は、押しつけがましく失礼になりますので、使わないほうがいいです。

【例】 れい こうはい まち みせ あんない
 ▶ 後輩に、この町のいろいろな店を案内してあげました。
 Halimbawa Ipinakita ko sa aking koohai ang iba't ibang store sa bayang ito.

とも にほんりょうり つく
 ▶ 友だちのために、日本料理を作ってあげます。
 Ipagluluto ko ng Japanese food ang aking kaibigan.

4

V-てもらいます

ジェーエフこうぎょう しんせつ
 JF工業のみなさんには、とても親切にしてもらいました。
 Lubhang napakabait sa akin ng lahat sa JF Industries.

- Ang 「もらう」 ay naglalarawan ng pagtanggap ng isang bagay mula sa ibang tao gaya ng 「このマグカップ、友だちにももらいました。/Natanggap ko ang mug na ito mula sa aking kaibigan」 (→『初級1』Lesson 17).
- Ipinapahayag naman ng 「V-もらう」 ang pagtanggap ng isang aksyon mula sa ibang tao. Ginagamit ito kung iniisip na ang aksyon ay may pakinabang para sa tatanggap nito. Kadalasang ginagamit ang mga ekspresyong gaya ng 「教えてもらう /may magtuturo sa akin」 「助けてもらう /may tutulong sa akin」 「手伝ってもらう /may mag-aassist sa akin」.
- Nagiging subject ang tumatanggap ng aksyon. Gayunpaman, gaya ng halimbawang pangungusap sa itaas, tinatanggal ang 「私は」 kapag ang paksa na nakinabang ay ang sarili (私). Ipinapahayag naman ang nagbigay ng aksyon gamit ang 「に」 gaya sa 「JF工業のみなさんに」.
- Ang pattern na 「V-てもらえますか?」 na napag-aralan sa 『初級1』 Aralin 9 ay ang ekspresyon kapag makikiusap gamit ang 「V-てもらいます」.
- Kung ang gumawa ng aksyon ay isang taong may mataas na posisyon, at nais ipahayag ang paggalang sa nasabing tao, magiging 「V-いただきます (V-いただく)」 ang pattern na gagamitin.
- 「もらう」は、「このマグカップ、友だちにももらいました。」のように、だれかから何かを受け取ったことを表します。(→『初級1』第17課)
- 「V-もらう」は、だれかからある行為を受けたことを表します。行為の受け手にとって、その行為が有益だと考えているときに使います。「教えてもらう」「助けてもらう」「手伝ってもらう」などの表現がよく使われます。
- 行為の受け手が主語になります。ただし、上の例文のように、自分(私)が恩恵を受けた場合の主語の「私は」は、ほとんどの場合、省略されます。行為の与え手は、「JF工業のみなさんに」のように「に」を使って表します。
- 『初級1』第9課で勉強した「V-てもらえますか?」の形は、「V-てもらいます」を使った依頼の表現です。
- 行為をした人が目上の人などで、その人に敬意を表す場合には、「V-いただきます (V-いただく)」の形になります。

【例】 ▶ 旅行のとき、友だちに写真を撮ってもらいました。
Halimbawa Noong nag-travel ako, nagpakuha ako sa aking kaibigan ng litrato.

▶ 山田さんには、たくさんのおしごとを教えていただきました。
Tinuruan ako ni Yamada-san ng iba't ibang mga bagay.

5

V-てくれます

やまうち わたし にほんご おし
山内さんは、私にたくさん、日本語を教えてくださいました。
Maraming itinurong Nihongo si Yamauchi-san sa akin.

- Ang 「くれる」 ay naglalarawan ng pagbibigay sa inyo ng isang bagay ng ibang tao. (→『初級1』 Lesson 17)
- Ipinapahayag naman ng 「V-てくれる」 na may isinagawang aksyon ang ibang tao para sa inyo. Ginagamit ito kung iniisip na ang isinagawang aksyon ng ibang tao ay may pakinabang para sa inyo. Kadalasang ginagamit ang mga ekspresyon gaya ng 「教えてくれる (tinuruan ako)」, 「助けてくれる (tinulungan ako)」 at 「手伝ってくれる (inassist ako)」.
- Nagiging subject ang gumawa ng aksyon. Dahil ang tumatanggap ng aksyon ay ang nagsasalita 「私」, hindi na sinasabi pa ang 「私に」 sa pagkakataon na naiintindihan na ito kahit hindi sabihin.
- Ang 「V-てくれる?」 na napag-aralan sa 『入門』 ay isang kaswal na ekspresyon ng pakikiusap gamit ang 「V-てくれます」.

- 「くれる」は、ほかの人が自分に何かをくれる／与えることを表します。(→『初級1』第17課)
- 「V-てくれる」は、ほかの人が自分のために、ある行為をしたことを表します。ほかの人がした行為が、自分にとって有益だと考えているときに使います。「教えてくれる」「助けてくれる」「手伝ってくれる」などの表現がよく使われます。
- 行為をした人が主語になります。行為の受け手は、話し手である「私」なので、「私に」は言わなくてもわかる場合は言いません。
- 『入門』で勉強した「V-てくれる?」は、「V-てくれます」の普通体を使ったカジュアルな依頼の言い方です。

【例】 ▶ 山田さんが、駅まで迎えに来てくれました。
Halimbawa Dumating si Yamada-san para sunduin ako sa estasyon.

▶ だれかが、私の財布を拾って交番に届けてくれました。
May nakapulot ng aking wallet at dinala ito sa estasyon ng pulis.

日本の生活
TIPS● しょくにん
職人 Shokunin (craftsperson)

Ang mga taong nagtamo ng advanced skills mula sa mahabang taon ng pagsasanay at ginagamit ang mga kasanayang iyon upang gawin ang kanilang trabaho nang manu-mano ay tinatawag na *shokunin* (craftmen). Sa Japan, isa sa halimbawa nito ay ang sushi *shokunin* na nabanggit sa teksto. Mayroon din iba pang *shokunin* sa iba't ibang larangan gaya ng may kinalaman sa konstruksyon na mga karpintero at plasterer, mga traditional craft gaya ng lacquerware at bamboo-ware, practical industry gaya ng paggawa ng tatami ay payong, at industriya ng pagkain gaya ng paggawa ng tempura at Japanese-style sweets. Sa Japan, isa sa halimbawa nito ay ang *sushi shokunin* na nabanggit sa teksto. Mayroon din iba pang *shokunin* sa iba't ibang larangan gaya ng may kinalaman sa konstruksyon na mga karpintero at plasterer, mga traditional craft gaya



ng lacquerware at bamboo-ware, practical industry gaya ng paggawa ng *tatami* ay payong, at industriya ng pagkain gaya ng paggawa ng *tempura* at Japanese-style sweets. Dahil dito, ang mga lokal na pamahalaan at pribadong kompanya na responsable para sa mga tradisyunal na industriya ay nagbubukas ng craftsman training schools kung saan maaaring matutunan ang mahahalagang kasanayan sa loob ng ilang taon.

長年の修行で高度な技術を身につけ、その技術を使って手作業で仕事をする人のことを「職人」と呼びます。日本では、本文に出てきた「すし職人」以外にも、例えば大工や左官のような建築関係、漆や竹細工などの伝統工芸、畳、傘などの実用的な産業、天ぷらや和菓子などの飲食業など、さまざまな分野で職人が活躍しています。しかし最近では、修行に長い年数がかかることや、徒弟制度のきびしさから、職人を目指す若者が減ってきています。そのため、伝統産業を担う地方自治体や民間の会社などが、数年でひと通りの技術が学べる職人養成学校を開いている場合もあります。

● そうべつかい
送別会 Soobetsukai (Farewell party)

Kapag aalis o mag-resign sa kompanya para sa mga kadahilangang gaya ng paglipat ng trabaho, pagbabago ng career, o pagreretiro, karaniwan na ang pagbibigay ng isang simpleng speech sa harap ng ibang tao sa huling araw ng trabaho. Nagbibigay ng bulaklak, souvenir at nagsusulat ng mensahe ang lahat ng mga katrabaho para sa empleyadong aalis sa kompanya. Tinatawag na *soobetsukai* (farewell party) ang party para sa empleyadong aalis sa kompanya. Ginaganap ito sa karaniwang restaurant o *izakaya*, at kung minsan, ginagamit din ang isang silid ng kompanya bilang venue at umoorder na lamang ng pagkain at alak. Gayunpaman, kung gaganapin o hindi ang isang farewell party, at sa paanong paraan ito gagaganapin, ay nakabatay sa kompanya at iba't iba pang kadahilanan gaya ng kung gaano na katagal ang empleyado sa kompanya.

転勤や転職、定年などの理由で会社を離れたり辞めたりするときには、最後の出勤日に、ほかの人の前で簡単なスピーチをすることがあります。会社の人は、辞める人に花束を贈ったり、記念品を贈ったり、みんなで寄せ書きを書いて贈ったりします。

いなくなる人を送るためのパーティーを「送別会」と呼びます。一般のレストランや居酒屋などで行うこともありますし、会社の中の一室を会場にして、料理やお酒などを注文して開く場合もあります。ただし、送別会を行うかどうか、どんな形で行うかは、会社によって、また辞める人が何年ぐらい会社にいたかなどの要因によって、さまざまです。

にほんご べんきょうほう

日本語の勉強法 Paraan ng pag-aaral ng Nihongo

Dito na nagtatapos ang pag-aaral sa librong ito, ngunit gaya ng nabanggit sa teksto, mahalagang ipagpatuloy ang pag-aaral ng Nihongo, lalo na kapag naninirahan sa Japan. Upang mapanatili o mapagbuti ang kakayahan sa Nihongo, kailangang ipagpatuloy ang pag-aaral ng Nihongo sa sariling kusa.

Maraming paraan kung nais ipagpatuloy ang pag-aaral ng Nihongo. Para sa mga nakatira sa Japan, maaaring maghanap at sumali sa mga boluntaryong Nihongo class na pinamamahalaan ng mga lokal na international exchange group at iba pang mga organisasyon. Maaari ding mag-aral nang mag-isa sa pamamagitan ng pagbabasa ng balita sa mga website o panood ng Japanese drama at anime. Naipakilala na ang mga pamamaraang ito sa mga naunang teksto.

Maliban dito, maaari ding mag-aral ng Nihongo gamit ang Nihongo learning site at mga app. Halos lahat ng mga ito ay magagamit nang walang bayad. Mayroong iba't ibang mga ganitong klase ng site at app, ngunit kung pupunta sa Nihongo learning portal site na [NIHONGO eな] (nihongo-e-na.com), maaaring maghanap ng mga site at app ayon sa subject o level. Maiging alamin ang mga ito.

Isa sa mga site kung saan maaaring mag-aral ng Nihongo nang mag-isa ay ang Japanese e-learning site na *JF Japanese e-Learning Minato* (minato-jf.jp). Ang 「みなと」 ay isang Nihongo learning site na pinamamahalaan ng Japan Foundation kung saan maaaring pumili at magpatuloy ng pag-aaral mula sa ilang mga kurso ng ayon sa level at layunin. Bagama't kinakailangang magparehistro kapag gagamit nito, sa sandaling makapagrehistro na, maaari nang sumali sa mga kurso nang walang bayad at makapag-aral sa sariling pace. Para sa mga taong nais magpatuloy sa pag-aaral ng Nihongo, subukang gamitin ito.!

この教材での学習は、これで終わりますが、本文にもあったように、特に日本で生活する場合には、これからも日本語の勉強を続けていくことが大切です。日本語力を維持したり、もっと上達させていったりするためには、自分自身で主体的に日本語の学習を続けていくことが必要です。

日本語の勉強を続けたいとき、いろいろな方法があります。日本で暮らす場合は、市町村の国際交流協会などが開いているボランティア日本語教室を探して通うこともできます。また、自分でウェブサイトのニュースを読んだり、日本語のドラマやアニメを見て勉強する方法もあります。これらの方法については、これまでも紹介しました。

そのほかに日本語を勉強する方法として、日本語学習用のウェブサイトやアプリで勉強する方法があります。ほとんどの場合、無料で利用することができます。このようなサイトやアプリはいろいろありますが、日本語学習用のポータルサイト「NIHONGO eな」(nihongo-e-na.com)に行けば、科目やレベルから、サイトやアプリを探することができます。調べてみるといいでしょう。

自分で日本語が勉強できるサイトの1つに、日本語 e-Learning サイト「JF にほんご e-Learning みなと」(minato-jf.jp)があります。「みなと」は、国際交流基金が運営する日本語学習サイトで、自分のレベルや目的に合わせて、いくつかのコースから選んで学習を進めることができます。利用するには登録が必要ですが、一度登録すれば無料でコースに参加でき、また、自分の学習の進み方も管理できます。日本語の勉強を続けたい人は、ぜひ利用してみてください。



JF Japanese e-Learning *Minato*
JF にほんご e-Learning みなと

Can-do チェック 『いろどり』 初級 2 (A2)

★☆☆: まだ難しかった (I did it, but could do it better.)

★★☆: できた (I did it.)

★★★: よくできた (I did it well.)

トピック
Topic

私の周りの人たち
Mga tao sa aking paligid

第1課 先週、日本に来たばかりです Kakarating ko lang sa Japan noong nakaraang linggo.		評価 Self-evaluation
活動・Can-do Activities & Can-do		
1. みんなを紹介しますね		☆☆☆
Can-do+ 01	はじめての職場で、スタッフを紹介されたとき、名前や役割などを理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang pangalan at tungkulin ng mga tao kapag ipinakilala ang mga empleyado sa bagong trabaho.	
2. 一生懸命がんばります		☆☆☆
Can-do+ 02	職場などで、はじめてのあいさつをするとき、ややくわしい自己紹介をすることができる。 Kaya nang ipakilala ang sarili sa detalyadong paraan kapag magpapa- kilala sa unang pagkakataon sa lugar ng pinagtatrabahuhan at iba pa.	
3. とても大きい町です		☆☆☆
Can-do+ 03	自分の出身地について、簡単に話すことができる。 Kaya nang magkuwento ng simple tungkol sa lugar na pinagmulan.	
4. SNSの自己紹介		☆☆☆
Can-do+ 04	SNS上のコミュニティに、簡単な自己紹介を書き込むことができる。 Kaya nang magsulat ng simpleng pagpapakilala sa social media.	
コメント Mga Komento		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第2課 まじめそうな人ですね Mukha siyang seryosong tao.		評価 Self-evaluation
活動・Can-do Activities & Can-do		
1. どの人ですか？		☆☆☆
Can-do+ 05	人を探している場面で、その人の特徴を言って教えたり、特徴を聞いてどの人が特定したりすることができる。 Kaya nang sabihin ang katangian o kilalanin ang tao base sa napakinggang katangian nila kapag naghahanap ng isang tao.	
2. その写真、だれですか？		☆☆☆
Can-do+ 06	その場にはいない人について、どんな人か、見た目や様子などを話すことができる。 Kaya nang pag-usapan ang tungkol sa mga katangian at hitsura ng taong wala sa lugar kung saan nag-uusap.	
3. 本当にかっこいいです		☆☆☆
Can-do+ 07	好きな有名人について、好きな理由や好きになったきっかけを簡単に話すことができる。 Kaya nang pag-usapan ng simple ang tungkol sa paboritong sikat na personalidad at sabihin kung ano ang dahilan o nag-udyok kung bakit sila nagustuhan.	
4. インタビュー記事		☆☆☆
Can-do+ 08	人を紹介する簡単なインタビュー記事を読んで、内容を理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang nilalaman ng nabasang simpleng interview article tungkol sa ipinakikilalang tao	
コメント Mga Komento		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろどり』 初級 2 (A2)

★☆☆: まだ難しかった (I did it, but could do it better.)

★★☆: できた (I did it.)

★★★: よくできた (I did it well.)

トピック Topic レストランで Sa restawran

第3課 アレルギーがあるので、食べられないんです Hindi ko puwedeng kainin ito dahil may allergy ako.

活動・Can-do Activities & Can-do		評価 Self-evaluation
1. 定食屋のメニュー		
Can-do+ 09	メニューを読んで、料理の名前や値段、サービスの内容などを理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang pangalan ng mga pagkain, presyo, at mga nilalaman ng serbisyo sa binasang menu.	☆☆☆
2. わさび抜きをお願いします		
Can-do+ 10	いっしょに食事をする人や店の人に、自分が食べられないものと、その理由を伝えることができる。 Kaya nang sabihin sa taong kasamang kakainin o sa staff ng restaurant kung ano ang hindi kayang kainin at ang dahilan nito.	☆☆☆
3. 人気があるのはお刺身定食です		
Can-do+ 11	飲食店で、店の人に、座席や注文などの希望を伝えることができる。 Kaya nang sabihin sa restaurant staff ang gustong upuan at mga order.	☆☆☆
4. 予約をしたいんですけど…		
Can-do+ 12	電話で、飲食店の予約をすることができる。 Kaya nang magpareserba sa isang restaurant gamit ang telepono.	☆☆☆
5. レストランのクーポン		
Can-do+ 13	飲食店のクーポンを見て、必要な情報を読み取ることができる。 Kaya nang basahin ang mga importanteng impormasyon sa tiningnang restaurant coupon.	☆☆☆
コメント Mga Komento		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第4課 しょうゆをつけないで食べてください Mangyaring kainin ito nang walang toyo.

活動・Can-do Activities & Can-do		評価 Self-evaluation
1. どこかい店、ありませんか?		
Can-do+ 14	おすすめの飲食店についての紹介を聞いて、店の特徴を理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang mga katangian ng isang restaurant sa pamamagitan ng pakikinig sa mga impormasyon tungkol sa inirerekomandang restaurant.	☆☆☆
2. よく混ぜて食べてください		
Can-do+ 15	料理の食べ方の説明を聞いて、理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang napakinggang paliwanag kung paano kainin ang isang pagkain.	☆☆☆
3. どうやって食べるんですか?		
Can-do+ 16	料理の食べ方について、質問したり、質問に答えたりすることができる。 Kaya nang magtanong o sagutin ang tanong tungkol sa paraan ng pagkain.	☆☆☆
4. 餃子に似ています		
Can-do+ 17	自分の国の料理について、料理の特徴、材料、食べ方などを、簡単に紹介することができる。 Kaya ng ipakilala ng simple ang tungkol sa pagkaing mula sa sariling bansa gaya ng mga katangian nito, sangkap at paraan ng pagkain.	☆☆☆
5. 飲食店の口コミ		
Can-do+ 18	飲食店についてのネットの口コミを読んで、味や値段などの情報を読み取ることができる。 Kaya nang maghanap ng mga impormasyon gaya ng lasa at presyo mula sa binasang online review tungkol sa mga restaurant.	☆☆☆
コメント Mga Komento		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろどり』 初級 2 (A2)

★☆☆: まだ難しかった (I did it, but could do it better.)

★★☆: できた (I did it.)

★★★: よくできた (I did it well.)

▶トピック
Topic

旅行に行こう
Maglakbay tayo

第5課 早く予約したほうがいいですよ Mas mabuting magpa-reserve nang maaga.		評価 Self-evaluation
活動・Can-do Activities & Can-do		
1. いつか行ってみたいです		☆☆☆
Can-do 19	日本の観光地についての簡単な紹介を聞いて、そこがどんなところか、何ができるかなどを理解することができる。 Kaya nang maintindihan kung anong klaseng mga lugar at kung ano ang magagawa sa napa-kinggang simpleng introduksyon tungkol sa mga Japanese tourist spot.	
2. 景色がきれいなところがいいです		☆☆☆
Can-do 20	友人と旅行の計画を話し合うことができる。 Kaya nang makipagdiskusyon sa kaibigan ng mga plano sa paglalakbay.	
3. どんなところに泊まったらいいですか?		☆☆☆
Can-do 21	計画中の旅行について、ほかの人にアドバイスを求めたり、アドバイスをしたりすることができる。 Kaya nang humingi ng payo o magbigay ng payo sa ibang tao tungkol sa pinaplanong paglalakbay.	
4. 旅行の口コミ		☆☆☆
Can-do 22	旅行サイトの口コミを読んで、だいたいの内容を理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang halos lahat ng nilalaman ng nabasang mga review sa travel site.	
コメント Mga Komento		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第6課 いろいろなどところに行けて、よかったです Masaya akong nakapunta ako sa iba't ibang lugar.		評価 Self-evaluation
活動・Can-do Activities & Can-do		
1. 切符・掲示		☆☆☆
Can-do 23	電車の切符、車内の表示、駅の掲示などを見て、必要な情報を読み取ることができる。 Kaya nang maghanap ng mga kinakailangang impormasyon mula sa tiningnang train ticket, on-board display, at station notices.	
2. 中禅寺湖に行くつもりです		☆☆☆
Can-do 24	旅行先で会った人に、旅行の予定などを簡単に話すことができる。 Kaya nang magkuwento nang simple tungkol sa travel plans sa taong nakilala sa lugar ng paglalakbay.	
3. お客様にご案内いたします		☆☆☆
Can-do 25	駅や電車などのアナウンスから必要な情報を理解したり、わからないときに周りの人に質問したりすることができる。 Kaya nang maintindihan ang kinakailangang impormasyon mula sa mga anunsyo sa estasyon at tren, o magtanong sa mga tao sa paligid kapag may hindi naiintindihan.	
4. ショーが見られなくて残念でした		☆☆☆
Can-do 26	旅行の感想を簡単に話すことができる。 Kaya nang pag-usapan nang simple ang impresyon sa paglalakbay.	
5. 旅行の感想		☆☆☆
Can-do 27	SNSに、旅行の経験や感想を簡単に書き込むことができる。 Kaya nang magsulat ng simpleng post sa social media tungkol sa mga karanasan at impresyon sa paglalakbay.	
コメント Mga Komento		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろどり』 初級 2 (A2)

★☆☆: まだ難しかった (I did it, but could do it better.)

★★☆: できた (I did it.)

★★★: よくできた (I did it well.)

トピック 地域のイベント Topic Mga lokal na kaganapan

第7課 雨が降ったら、ホールでやります Kung uulan, gaganapin ito sa hall.		評価 Self-evaluation
活動・Can-do Activities & Can-do		
1. 掲示板のお知らせ		☆☆☆
Can-do+ 28	地域の掲示板や郵便受けに入ったお知らせなどを見て、主な情報を読み取ることができる。 Kaya nang mabasa ang mga pangunahing impormasyon mula sa mga anunsyo sa local bulletin board at mailbox.	☆☆☆
2. ガス点検のお知らせですね		☆☆☆
Can-do+ 29	地域のイベントやお知らせの内容について質問して、その答えを理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang sagot sa tanong tungkol sa nilalaman ng local event at anunsyo.	☆☆☆
3. さくら市民センターからお知らせします		☆☆☆
Can-do+ 30	地域の無線放送で、イベントなどのお知らせを聞いて、主な情報を理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang mga pangunahing impormasyon mula sa napakinggang anunsyo ng event sa isang local broadcast.	☆☆☆
4. 盆踊り? 何ですか?		☆☆☆
Can-do+ 31	地域のイベントに誘われたときなどに、内容について質問したり、その答えを理解したりすることができる。 Kaya nang magtanong tungkol sa mga impormasyon at intindihin ang sagot kapag naimbitahan sa isang local event.	☆☆☆
コメント Mga Komento		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)
第8課 屋台はどこわかりますか? Alam mo ba kung nasaan ang food cart?		評価 Self-evaluation
活動・Can-do Activities & Can-do		
1. 国際交流フェスティバルのチラシ		☆☆☆
Can-do+ 32	イベントのプログラムを見て、出し物の時間や内容など、主な情報を読み取ることができる。 Kaya nang maghanap ng mga pangunahing impormasyon gaya ng oras at nilalaman ng programa mula sa tiningnang event program.	☆☆☆
2. スピーチコンテストは、もう始まりましたか?		☆☆☆
Can-do+ 33	イベント会場で、係員などに時間や場所などを質問して、その答えを理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang sagot ng staff sa tanong tungkol sa oras, lokasyon, at iba pa sa lugar ng event.	☆☆☆
3. だれでも参加できますか?		☆☆☆
Can-do+ 34	自分が参加したいイベントの参加条件や申し込み方法について、担当者に質問することができる。 Kaya nang magtanong sa taong in charge tungkol sa mga tuntunin ng paglahok at kung paano mag-apply sa event na gustong salihan.	☆☆☆
4. 皆様をお願いいたします		☆☆☆
Can-do+ 35	イベント会場で、案内や注意事項などのアナウンスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang pangkalahatang nilalaman ng napakinggang anunsyo gaya ng mga gabay, abiso, at iba pa sa lugar ng event.	☆☆☆
5. 国際交流祭りの感想		☆☆☆
Can-do+ 36	イベントに参加した友人の SNS の簡単な書き込みを読んで、内容を理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang nilalaman ng binasang simpleng post sa social media ng mga kaibigan na lumahok sa event.	☆☆☆
6. イベントの感想		☆☆☆
Can-do+ 37	SNS に、自分が参加したイベントについて、簡単に書き込むことができる。 Kaya nang mag post nang simple sa social media tungkol sa sinalihang event.	☆☆☆
コメント Mga Komento		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろどり』 初級 2 (A2)

☆☆☆: まだ難しかった (I did it, but could do it better.)

★★☆: できた (I did it.)

★★★★: よくできた (I did it well.)

トピック Topic 年中行事とマナー Mga taunang kaganapan at asal

第9課 成人の日は、何をするんですか? Ano ang inyong gagawin sa Coming of Age Day?		評価 Self-evaluation
活動・Can-do Activities & Can-do		
1. 20歳になった人をお祝いするんだよ		
Can-do+ 38	日本の年中行事について、何をするか、何を食べるかなどを、聞いて理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang napakinggan tungkol sa kung ano ang ginagawa at kinakain sa taunang event sa Japan.	☆☆☆
2. あけましておめでとうございます		
Can-do+ 39	年末年始などの休み中に何をしたか、どうだったかなどを簡単に話すことができる。 Kaya nang pag-usapan ng simple ang tungkol sa ginawa noong bakasyon gaya ng katapusan ng taon at bagong taon at kung kumusta ito.	☆☆☆
3. 田舎に帰って家族でお祝います		
Can-do+ 40	自分の国の祭りや行事について、簡単に紹介することができる。 Kaya nang ipakilala nang simple ang tungkol sa mga festival at event sa sariling bansa.	☆☆☆
4. イベントの記事		
Can-do+ 41	自分が参加した地域のイベントについての記事を読んで、だいたいの内容を理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang halos lahat ng nilalaman ng binasang article tungkol sa local event na sinalihan.	☆☆☆
5. 新年のメッセージ		
Can-do+ 42	新年のあいさつを書いて送ることができる。 Kaya nang magsulat at magpadala ng pagbati sa bagong taon.	☆☆☆
コメント Mga Komento		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第10課 どんな服を着て行けばいいですか? Anong damit ba ang dapat kong suotin?		評価 Self-evaluation
活動・Can-do Activities & Can-do		
1. 今からお見舞いに行くんです		
Can-do+ 43	日本の結婚式やお葬式などのマナーや習慣について質問して、その答えを理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang mga sagot sa tanong tungkol sa pag-uugali at kaugalian sa isang kasal o burol.	☆☆☆
2. 食器は自分で片付けなくちゃ		
Can-do+ 44	日本と自分の国のマナーや習慣の違いについて、質問したりコメントしたりすることができる。 Kaya nang magtanong at magbigay ng komento tungkol sa pagkakaiba ng pag-uugali at kaugalian sa Japan at ng sariling bansa.	☆☆☆
3. 国によって違うんですね		
Can-do+ 45	異文化体験のできごとを簡単に話すことができる。 Kaya nang pag-usapan nang simple ang kaganapan sa isang interkultural na karanasan.	☆☆☆
4. 日本の習慣についての記事		
Can-do+ 46	マナーや習慣の違いに関するネットの書き込みを読んで、だいたいの内容を理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang halos nilalaman ng binasang online post tungkol sa kaibahan ng mga pag-uugali at kaugalian.	☆☆☆
コメント Mga Komento		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろどり』 初級 2 (A2)

★☆☆: まだ難しかった (I did it, but could do it better.)

★★☆: できた (I did it.)

★★★: よくできた (I did it well.)

トピック
Topic 上手な買い物
Wais na pamimili

第11課 ポイントカードを忘れてしまいました Nakalimutan kong dalhin ang aking point card.		評価 Self-evaluation
活動・Can-do Activities & Can-do		
1. 着てみてもいいですか?		☆☆☆
Can-do+ 47	衣料品店などで、色やサイズなどの希望を伝えて、買いたいものを購入することができる。 Kaya nang sabihin ang gustong kulay, size, at iba pa na nais bilhin sa tindahan ng mga damit.	☆☆☆
2. 自転車を盗まれました		☆☆☆
Can-do+ 48	買い物中などにトラブルがあったとき、周りの人に伝えることができる。 Kaya nang sabihin sa mga tao sa paligid kapag nagkaroon ng problema habang namimili.	☆☆☆
3. トイレに忘れたと思います		☆☆☆
Can-do+ 49	落とし物をしたとき、特徴や落とした場所などを伝えることができる。 Kaya nang sabihin ang katangian ng nawalang gamit at lugar kung saan nawala ito.	☆☆☆
4. お客様のお呼び出しを申し上げます		☆☆☆
Can-do+ 50	ショッピングモールなどの店内放送を聞いて、だいたいの内容を理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang halos lahat ng nilalaman ng napakinggang anunsyo sa loob ng pamilihan gaya ng shopping mall.	☆☆☆
コメント Mga Komento		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第12課 この掃除機は軽くて動かしやすいですよ Magaan at madaling ilipat ang vacuum cleaner na ito.		評価 Self-evaluation
活動・Can-do Activities & Can-do		
1. どこで買ったらいいですか?		☆☆☆
Can-do+ 51	買いたいものがあるとき、何をどこで買えばいいかなどについて、ほかの人に相談することができる。 Kaya nang kumonsulta sa ibang tao kung ano ang bibilhin at kung saan ito mabibili kapag may gusto bilhin.	☆☆☆
2. フリマアプリ		☆☆☆
Can-do+ 52	フリーマーケットのアプリやサイトを利用して、電気製品などを購入することができる。 Kaya nang bumili ng electrical appliance at iba pa gamit ang flea market app o website.	☆☆☆
3. 商品の比較表		☆☆☆
Can-do+ 53	家電量販店で電気製品の比較表や値札を見て、必要な情報を読み取ることができる。 Kaya nang maghanap ng mga kinakailangang impormasyon sa pama- magitan ng pagtingin ng comparison chart at price tag ng electrical appliances sa electronics retail store.	☆☆☆
4. これ、安くなりますか?		☆☆☆
Can-do+ 54	電気製品を買うとき、店の人に商品について質問したり、安くしてもらおう頼んだりすることができる。 Kaya nang magtanong sa store staff tungkol sa mga produkto o humingi ng diskwento kapag bibili ng electric appliances.	☆☆☆
コメント Mga Komento		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろどり』 初級 2 (A2)

★☆☆: まだ難しかった (I did it, but could do it better.)

★★☆: できた (I did it.)

★★★: よくできた (I did it well.)

▶トピック
Topic **さまざまなサービス
Iba't-ibang mga serbisyo**

第13課 いろいろな資料を展示してあります May iba't-ibang materyales na naka-display.		評価 Self-evaluation
活動・Can-do Activities & Can-do		
1. 市の行事に使われています		
Can-do+ 55	施設などを案内されたとき、そこに何があるか、どんなことができるかを、聞いて理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang napakinggan tungkol sa kung ano ang mayroon at kung ano ang maaaring gawin kapag inilibot sa mga pasilidad.	☆☆☆
2. はじめて利用するんですが…		
Can-do+ 56	ジムなどの公共施設の利用方法や規則などの説明を聞いて、理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang napakinggang mga paliwanag gaya ng paraan ng paggamit at alituntunin ng gym at iba pang mga pampublikong pasilidad.	☆☆☆
3. 図書館を使いたいんですが…		
Can-do+ 57	図書館で、利用方法や規則などについて質問して、その答えを理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang sagot sa tanong tungkol sa paraan ng paggamit at mga alituntunin sa aklatan.	☆☆☆
4. 図書館の利用案内		
Can-do+ 58	外国人向けのやさしい日本語で書かれた図書館の利用案内を読んで、内容を理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang nilalaman ng binasang gabay sa paggamit ng aklatan na nakasulat sa simpleng Nihongo para sa mga dayuhan.	☆☆☆
5. 禁止の表示		
Can-do+ 59	施設内にある「撮影禁止」などの表示を見て、理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang nakitang mga sign gaya ng 「 <small>きつえいきんし</small> 撮影禁止 /Bawal kumuha ng larawan」 sa pasilidad.	☆☆☆
コメント Mga Komento		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？ Maaari bang paikliin pa ang bangs?		評価 Self-evaluation
活動・Can-do Activities & Can-do		
1. 自転車の空気を入れたいんですが…		
Can-do+ 60	宅配便やクリーニングなどのサービスを利用するとき、説明を聞いて利用方法を理解することができる。 Kaya nang maintindihan kung paano gamitin ang mga serbisyong gaya ng parcel delivery service at dry cleaning batay sa napakinggang mga paliwanag.	☆☆☆
2. 郵便局からの連絡		
Can-do+ 61	郵便物などの不在連絡票を読んで、再配達の方法を理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang redelivery method sa binasang undeliverable item notice.	☆☆☆
3. どのぐらい切りますか？		
Can-do+ 62	美容院や理髪店で、どのような髪型にするか、希望を伝えることができる。 Kaya nang sabihin kung anong hairstyle ang gusto sa isang beauty salon o barber shop.	☆☆☆
4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります		
Can-do+ 63	国際交流協会などで、どんな外国人向けサービスがあるか、聞いて理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang tinanong na kung anong klaseng serbisyo ang mayroon para sa mga dayuhan sa international exchange association at iba pa.	☆☆☆
コメント Mga Komento		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろどり』 初級 2 (A2)

★☆☆: まだ難しかった (I did it, but could do it better.)

★★☆: できた (I did it.)

★★★: よくできた (I did it well.)

▶トピック
Topic **自然と環境
Kalikasan at kapaligiran**

第15課 会議室の電気がついたままでした Naiwang nakabukas ang ilaw sa meeting room.		評価 Self-evaluation
活動・Can-do Activities & Can-do		
1. エコ活動の貼り紙		
Can-do+ 64	職場などに貼ってあるエコ活動に関する貼り紙を見て、注意点などを理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang mga bagay na dapat tandaan sa tiningnang poster tungkol sa mga eco-friendly na mga aktibidad na nakapaskil sa lugar ng pinagtatrabahuhan.	☆☆☆
2. 水がもったいないですよ		
Can-do+ 65	自分が環境のために気をつけていることを話したり、ほかの人の話を聞いて理解したりすることができる。 Kaya nang pag-usapan ang tungkol sa mga bagay na iniintindi para sa kapaligiran, o pakinggan at maintindihan ang sinasabi ng ibang tao.	☆☆☆
3. ごみの分け方・出し方		
Can-do+ 66	ごみの捨て方についての説明を読んで、捨てたいごみをいつ捨てればいいのかなどを理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang mga impormasyon mula sa binasang pali- wanag tungkol sa paraan ng pagtapon ng basura gaya ng kung kailan maaaring itapon ang nais itapong basura.	☆☆☆
4. どうやって捨てればいいですか?		
Can-do+ 67	ごみの捨て方について質問して、その答えを理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang sagot sa tanong tungkol sa paraan ng pagtapon ng basura.	☆☆☆
コメント Mga Komento		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第16課 地震が来ても、あわてて動かないでください Mangyaring huwag mag-panic kapag mayroong lindol.		評価 Self-evaluation
活動・Can-do Activities & Can-do		
1. 緊急地震速報です		
Can-do+ 68	災害を知らせるニュースやアナウンスを聞いて、何が起きたか、何をすればいいかを理解することができる。 Kaya nang maintindihan kung ano ang nangyari at dapat gawin sa napakinggang balita o anun-syo tungkol sa sakuna.	☆☆☆
2. 避難訓練を始めます		
Can-do+ 69	防災訓練の説明や指示を聞いて、やり方や注意点などを理解することができる。 Kaya ng maintindihan kung ano ang gagawin at ang mga puntong dapat tandaan sa napaking-gang paliwanag at instruksiyon para sa mga emergency drill.	☆☆☆
3. 地震が起こったときは...		
Can-do+ 70	防災訓練などで、地震が起こったときどうすればいいか、説明を聞いてほしいの内容を理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang halos lahat ng nilalaman ng napakinggang paliwanag tungkol sa kung ano ang dapat gawin kapag lumindol sa isang emergency drill.	☆☆☆
4. 避難所はどこですか?		
Can-do+ 71	災害にあったとき、周りの人に質問して、必要な情報を得ることができる。 Kaya nang makuha ang impormasyong kailangan sa pamamagitan ng pagtanong sa mga tao sa paligid kung sakaling magkaroon ng sakuna.	☆☆☆
5. 防災パンフレット		
Can-do+ 72	外国人向けのやさしい日本語で書かれた防災パンフレットを読んで、内容を理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang nilalaman ng binasang pamphlet tungkol sa pag-iwas sa kalami-dad na nakasulat sa simpleng Nihongo para sa mga dayuhan.	☆☆☆
コメント Mga Komento		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろどり』 初級 2 (A2)

★☆☆: まだ難しかった (I did it, but could do it better.)

★★☆: できた (I did it.)

★★★: よくできた (I did it well.)

トピック
Topic

私の人生
Ang aking buhay

第 17 課 日本語が前より話せるようになりました Mas magaling na akong magsalita ng wikang Hapon ngayon.		評価 Self-evaluation
活動・Can-do Activities & Can-do		
1. 日本の生活には慣れましたか?		
Can-do 73	日本に来てからのできごとや生活の変化について、簡単に話すことができる。 Kaya nang pag-usapan ng simple ang tungkol sa mga pangyayari o pagbabago sa pamumuhay simula nang dumating sa Japan.	☆☆☆
2. 知らないことが多くて大変でした		
Can-do 74	職場の人などに、最近の仕事の様子などについて簡単に話すことができる。 Kaya nang pag-usapan ng simple ang tungkol sa mga kaganapan sa trabaho nitong kamakailan lang sa mga katrabaho.	☆☆☆
3. 近況報告のメッセージ		
Can-do 75	日本語をしてくれた先生などに、簡単な近況報告のメッセージを書いて送ることができる。 Kaya nang magpadala sa sensei sa Nihongo ng isinulat na simpleng mensahe tungkol sa kasalukuyang kalagayan.	☆☆☆
コメント Mga Komento		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第 18 課 将来、自分の会社を作ろうと思います Gusto kong magtayo ng sarili kong kompanya sa hinaharap.		評価 Self-evaluation
活動・Can-do Activities & Can-do		
1. すしの職人になりたいです		
Can-do 76	自分の将来の夢や希望を、簡単に話すことができる。 Kaya nang pag-usapan ng simple ang tungkol sa sariling pangarap at inaasam sa hinaharap.	☆☆☆
2. 最初はすごく苦労したよ		
Can-do 77	日本で長く暮らしている人の経験やアドバイスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。 Kaya nang maintindihan ang halos lahat ng nilalaman ng napakinggang karanasan at payo ng mga taong matagal ng naninirahan sa Japan.	☆☆☆
3. みなさんには、とても親切にしてもらいました		
Can-do 78	送別会などで、簡単なエピソードを入れながら、お礼のあいさつをすることができる。 Kaya nang magsagawa ng pasasalamat na pagbati na may kasamang mga simpleng episode sa isang farewell party.	☆☆☆
コメント Mga Komento		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

[執筆]

磯村一弘 藤長かおる 伊藤由希子 湯本かほり 岩本雅子 羽吹幸 古川嘉子
(日本語国際センター専任講師)

[イラスト・レリア]

えびてん SMILES FACTORY 野間耕三 畠中美幸 フクハラミワ 松橋てくてく

[ナレーション]

五十嵐由佳 久保田竜一 堀田智之 水原英里 (俳協)

[素材提供]

大阪市立図書館 公益社団法人さいたま観光国際協会
公益財団法人戸田市国際交流協会 日清食品ホールディングス株式会社
日本郵便株式会社

[編集協力]

株式会社凡人社

いろいろ ^{せいかつ} ^{にほんご} ^{しょきゅう} **生活の日本語 初級 2 (A2)**
Irodori: Japanese for Life in Japan Elementary 2 (A2)

2020年3月31日 第1版

編著 独立行政法人国際交流基金日本語国際センター

〒330-0074 埼玉県さいたま市浦和区北浦和 5-6-36

TEL 048-834-1183 FAX 048-831-7846

<https://www.jpfi.go.jp/j/urawa/>

©2020 The Japan Foundation

本教材（テキスト、図版、画像、音声等を含む）の著作権（もしくは知的財産権）は、当センターまたは原著作者その他の権利者に帰属します。